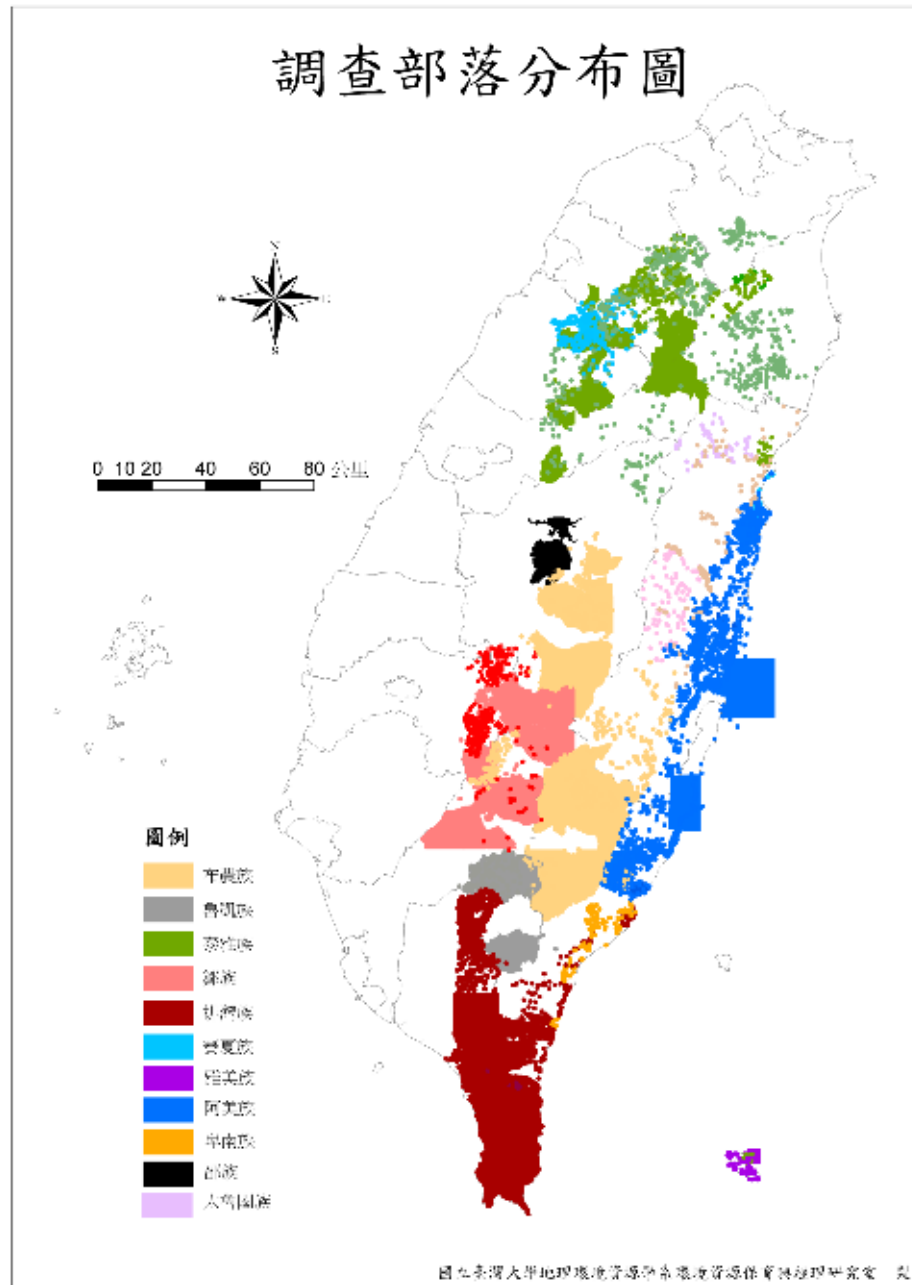


原住民族傳統領域土地調查 《第三年研究報告書》



委託單位：行政院原住民族委員會
執行單位：中國地理學會
中華民國九十三年

智慧財產權聲明

本 研 究 報 告 書 之 資 料 表 及 地 圖 ， 其 智 慧 財 產 權
屬 於 各 部 落 資 料 提 供 人 ， 未 徵 求 其 同 意 ， 請
勿 引 用 ， 如 經 查 冒 然 引 用 ， 法 律 相 關 責 任 自 負 。

原住民族傳統領域土地調查
《九十三年度研究報告》

計畫主持人：張長義 蔡博文
總諮詢顧問：劉翠溶
共同主持人：劉炯錫
協同主持人：李建堂 汪明輝 林益仁
倪進誠 范毅軍 裴家騏
劉吉川 盧道杰
通訊研究員：官大偉

秘書處：羅永清 林俊強
研究助理：王土水 王凱弘 王韻婷 王雅欣 巴清良 謝啟賢
江淑慧 朱健銘 李玉亭 李介中 吳怡蓓 林俊民
林靖修 林潤宜 施聖文 郝德方 翁培文 陳欣瑜
唐立宗 張雅萍 梁錦德 陳玉梅 孫敬閔 黃國書
陳榮峻 陳超群 郭鎮維 華家婧 曾文廣 楊盛涂
雷 賜 鄭淑芬

委託單位：行政院原住民族委員會

執行單位：中國地理學會

中華民國九十三年

目 錄

壹、緒論	5
一、計畫緣起	5
二、計畫目的	5
三、計畫範圍	5
四、調查研究項目	6
五、調查團隊簡介	6
六、計畫實行步驟及時程	9
七、各鄉工作狀況一覽表	10
八、工作執行報告	13
貳、歷代原住民政策	23
一、各族傳統的土地制度	23
二、土地商業化的開啓：從荷據到鄭氏時期	27
三、清代的番地政策	29
四、日治時代理蕃下的原住民	31
五、光復後「山地保留地」政策的沿革與變遷	41
參、具體成果分析	61
一、各縣鄉 92 年度/93 年度調查成果一覽表	61
二、統計	63
三、成果分析	64
四、成果問題分析	65
肆、結論與建議	66
一、本計畫影響層面	67
二、整體執行問題	69
三、後續工作建議	70
三、未來工作計畫	73
四、九十四年度工作建議	74
五、附件(會議記錄)	75
伍、各鄉鎮市原住民傳統領域地名表及故事表	
桃園縣復興鄉	80
新竹縣關西鎮	83
新竹縣尖石鄉	85
新竹縣五峰鄉	90
苗栗縣南庄鄉	96
苗栗縣泰安鄉	101
南投縣仁愛鄉	103
南投縣魚池鄉	104
南投縣信義鄉	105
嘉義縣阿里山鄉	114
高雄縣桃源鄉	122
高雄縣茂林鄉	125
屏東縣三地門鄉	132
屏東縣泰武鄉	140
屏東縣來義鄉	149
屏東縣春日鄉	164
屏東縣獅子鄉	165
屏東縣牡丹鄉	171
屏東縣滿州鄉	177
宜蘭縣大同鄉	179

花蓮縣秀林鄉·····	181
花蓮縣新城鄉·····	188
花蓮縣花蓮市·····	189
花蓮縣吉安鄉·····	190
花蓮縣壽豐鄉·····	197
花蓮縣萬榮鄉·····	200
花蓮縣鳳林鄉·····	207
花蓮縣豐鄉·····	208
花縣光復鄉·····	209
花蓮縣瑞穗鄉·····	227
花縣卓溪鄉·····	230
花蓮縣玉里鎮·····	242
花縣富里鄉·····	252
台東縣海端鄉·····	235
台東縣成功鎮·····	259
台東縣東河鄉·····	262
台東縣關山鎮·····	267
台東縣鹿野鄉·····	269
台東縣延平鄉·····	271
台東卑南鄉·····	274
台東縣台東市·····	278
台東縣太麻里·····	279
台東縣達仁鄉·····	284
台東縣大武鄉·····	306
台東縣蘭嶼鄉·····	310

壹、緒論

一、計畫緣起

國內原住民族傳統土地與傳統領域調查研究計畫緣起於近一、二十年來原住民族對於傳統土地與傳統領域—包括自然資源及在地文化的權利訴求，加上國際間聯合國主張生物多樣性及多元文化的思維，提倡對原住民文化及其與自然關係的尊重。本計畫攸關行政院原住民族委員會之重要施政，是原住民族傳統領域調查研究工作紮根部落之發軔，希冀激發原住民族自我之主體性，透過傳統土地與傳統領域之調查研究凝聚各部落之族群認同、土地倫理與傳統生態智慧，並供作行政院原住民族委員會為原住民族爭取權益之憑藉，以為原住民族永續發展之利基。

本研究團隊於九十一年度在行政院原住民族委員會委託下，以參與式行動研究為研究取向，部落地圖（社區地圖）為核心，運用地理資訊系統作為傳統領域資料整合平台，著重於復振社會組織與凝聚部落認同，以啟動傳統知識傳承機制，同時因應各原住民族各地區不同的條件，在各地地方示範部落選取適當的方法展開傳統領域與傳統知識的建構，除完成三十個部落之傳統領域調查外，更應用參與式地理資訊系統（PGIS, participatory geographic information system）於司馬庫斯進行先驅研究。

並於九十二年度配合行政院原住民族委員會之規劃，會同各縣政府、鄉（鎮、市）公所，結合各原住民族自治促進及部落工作團體，培育其自主調查研究能力，察明各族傳統領域範圍、自然、文化資源及傳承土地之歷史經驗。在全省 12 個縣、55 個鄉鎮市中，計有 251 人納入地方調查團隊，並一同完成達 250 個部落，4721 個地名的傳統領域調查。

本（九十三）年度將延續團隊組成，持續輔導地方團隊進行傳統領域調查，首先加緊進行尚未調查的部落，其次拓深已進行之各部落傳統領域調查，並於九十一、九十二年度已調查部落中，尋求部落條件良好，且位於山地鄉境內之原住民部落，優先挑選示範部落，深入輔導。

二、計畫目的

- （一）調查原住民祖先耕作、祭典、祖靈聖地之土地範圍。
- （二）調查原住民舊部落及其周邊耕墾游獵之土地。
- （三）調查原住民使用之湖泊、河川及浮覆地。
- （四）調查原住民傳統以來所屬漁場之海域。
- （五）調查政府徵收、徵用作為其他機關管理而目前已放棄荒置或未使用之土地。

上開土地包括目前分屬農委會管理之林班地、國產局管理之國有地、退輔會管理之土地、台糖公司土地、新生地開發局管理之河川新生地及各公地機關管理之土地。

- （六）蒐集有關原住民族祖先遷移過程、傳統習俗、舊地名（含緣故）、傳說故事等等，鄉（鎮、市）公所蒐集各部落等資料。
- （七）激發原住民族自我之主體性，透過傳統領域土地調查研究凝聚各部落之族群認同、土地倫理與傳統生態智慧，並供作行政院原住民族委員會為原住民族爭取權益之憑藉，以為原住民族永續發展之利基。

爲能確實達致上述計畫目的，執行單位將協助各鄉（鎮、市）公所進行以下工作：(一)察明原住民族之傳統領域範圍及觀念。(二)訓練原住民族自我認定傳統領域之調查人才；各族皆有一團隊形成，並輔導該團隊使用 GIS 及 GPS 技術，並運用部落地圖繪製等方法，以自主性地持續進行規劃、執行調查、及主張傳統領域權利的能力。(三)藉原住民族傳統領域之調查，培育其自主認定能力，傳承土地傳統知識，並宣示其自然主權，以爭取原住民族完整的一包括土地、文化及自然資源一的權利。

三、實施地區及調查工作範圍

（一）實施地區：

台北縣烏來鄉、宜蘭縣大同鄉、南澳鄉、桃園縣復興鄉、新竹縣尖石鄉、五峰鄉、關西鎮、苗栗縣泰安鄉、獅潭鄉、南庄鄉、台中縣和平鄉、南投縣仁愛鄉、信義鄉、魚池鄉、嘉義縣阿里山鄉、高雄縣桃源鄉、三民鄉、茂林鄉、屏東縣泰武鄉、牡丹鄉、三地門鄉、來義鄉、春日鄉、霧台鄉、獅子鄉、瑪家鄉、滿州鄉、台東縣海端鄉、達仁鄉、金峰鄉、延平鄉、蘭嶼鄉、鹿野鄉、大武鄉、池上鄉、太麻里鄉、東河鄉、長濱鄉、卑南鄉、成功鎮、關山鎮、台東市、花蓮縣秀林鄉、卓溪鄉、萬榮鄉、吉安鄉、新城鄉、花蓮市、瑞穗鄉、富里鄉、壽豐鄉、光復鄉、豐濱鄉、鳳林鎮、玉里鎮等 55 個鄉鎮市。

（二）調查工作範圍

係以原住民保留地以外之下列土地爲範圍

- 1.調查原住民祖先耕作、祭典、祖靈聖地之土地範圍。
- 2.調查原住民舊部落及其周邊耕墾游獵之土地。
- 3.調查政府徵收、徵用作爲其他機關管理而目前已放棄荒置或未使用之土地。

上開土地包括目前分屬農委會管理之林班地、國產局管理之國有地、退輔會管理之土地、台糖公司土地、新生地開發局管理之河川新生地及各公地機關管理之土地。

- 4.調查原住民使用之湖泊、河川及浮覆地。
- 5.調查原住民傳統以來所屬漁場之海域。

四、計畫團隊簡介

一、工作人員組織

本計畫設有計畫主持人一名，總理本研究計畫之事務，主持本項計畫之相關研究與培訓工作；共同主持人二名襄助總主持人，同時設有協同主持人八名、協同研究員一名，協助計畫主持人於各地進行實際研究與培訓工作之推動與諮詢工作。本計畫之工作團隊如下：

◆總計畫團隊

計畫主持人：張長義（台灣大學地理環境資源學系）

總計畫顧問：劉翠溶（中央研究院）

共同主持人：蔡博文（台灣大學地理環境資源學系）

劉炯錫（台東大學自然科學教育學系）

協同主持人：劉吉川（屏東科技大學森林資源學系）

盧道杰（台灣大學森林學系）

裴家騏（屏東科技大學野生動物保育學系）

范毅軍（中央研究院歷史語言研究所）

汪明輝（台灣師範大學地理學系）

林益仁（靜宜大學生態研究所）

倪進誠（新竹師院社會教育學系）

李建堂（台灣大學地理環境資源學系）

協同研究員：官大偉（夏威夷大學地理學系博士研究生）

秘書處：設專任研究助理二人，兼職研究助理十二人，進行巡迴輔導工作。

◆計畫組織表

計畫團隊	姓名	服務單位	專長	負責工作
總計畫顧問	劉翠溶	中央研究院	台灣史	諮詢
計畫主持人	張長義	台灣大學地理環境資源學系	原住民土地規劃、環境資源管理	總理本項計畫之相關研究與培訓工作 花蓮縣南部六鄉鎮
共同主持人	蔡博文	台灣大學地理環境資源學系	地理資訊系統、全球衛星定位系統、地圖學、空間認知、土地利用變遷	提供 GIS 資料、建置 GIS 資料庫、輸出部落地圖成果
共同主持人	劉炯錫	台東大學自然科學教育學系	生態學、原住民生態文化、社區營造	襄助總主持人進行研究與培訓工作之推動 台東縣各鄉鎮之輔導
協同主持人	汪明輝	臺灣師範大學地理學系	社會地理學、民族發展	阿里山鄉 信義鄉之鄒族 三民鄉 桃源鄉
協同主持人	林益仁	靜宜大學生態學研究所	環境社會學、生態思想史、原住民部落發展文化地理學	大同鄉 南澳鄉 和平鄉 仁愛鄉及信義鄉之泰雅族 復興鄉

協同主持人	倪進誠	新竹師院社會教育學系	環境識覺分析、邊際地區旅遊、區域發展、空間行為	烏來鄉 泰安鄉 南庄鄉 五峰鄉
協同主持人	李建堂	台灣大學地理環境資源學系	生物地理學、集水區地形學、土壤沖蝕、環境資源保育與經理	魚池鄉 信義鄉及仁愛鄉之布農族 關西鎮 尖石鄉
協同主持人	裴家騏	屏東科技大學野生動物保育學系	自然資源管理、野生動物保育	屏東縣之排灣族
協同主持人	盧道杰	台灣大學森林學系	參與式自然資源管理	霧台鄉 茂林鄉
協同主持人	劉吉川	屏東科技大學森林資源學系	研究方法論、遊憩資源經營、遊憩服務業之行銷、休閒之社會心理學	花蓮縣北部七鄉鎮
協同主持人	范毅軍	中央研究院歷史語言研究所	明清社會經濟史、歷史地理、歷史地理資訊系統	歷史語言組
協同研究員	官大偉	夏威夷大學地理學系博士研究生	原住民族歷史與文化、保留地政策	配合進行收集國外原住民族相關資料與經驗研究

五、執行工作規劃與架構

一、工作架構

本年度工作架構規劃如下：

- (一) 督導體系：行政院原住民族委員會、原住民族傳統領域調查諮詢委員會
- (二) 輔導體系：中國地理學會
- (三) 執行體系：各縣市政府、鄉鎮市公所、地方調查團隊
- (四) 協力體系：文建會、營建署、林務局、觀光局

本年度為第三年進行原住民族傳統領域調查，本年度傳統領域調查將分成執行體系、輔導體系、督導體系與協力體系共同進行傳統領域調查，將由輔導體系輔導各執行體系研擬工作計畫，提報工作計畫書供督導體系查核並作為經費補助之依據，經費、人力、設備倘有不足之處，得向協力體系爭取支援。

六、計畫實行步驟及時程

整體計畫依下表 6-1 所列步驟，依序進行，各鄉鎮辦理情形依表 6-2 所示。

表 6-1：

步驟	工作項目	執行人員	時限	備註
一	1/50000 圈選底圖提供	秘書處	五月中	
二	部落選定及大致範圍界定	區域主持人 鄉鎮公所	五月底	
三	GIS 軟體準備 數值地形、衛星影像等 資料準備 提供 1/25000 調查底圖	GIS 小組 秘書處	五月底	本次調查工作運用 GIS 為平台，以參與式調查方法為主要進行方式
四	輔導員工作坊: 四場調查員工作坊東部 工作坊 西部工作坊 花蓮工作坊	全體研究團隊 鄉鎮公所相關 人員 部落調查人員	六月底	傳統領域與部落地圖概念 本計畫執行方法說明 相關技術訓練（GIS、等高線判讀等） 系統及資料庫安裝（分區）
五	部落調查	區域團隊 鄉鎮公所相關 人員 部落調查人員	七月開始	
六	各區完成調查結果報告	區域團隊 鄉鎮公所相關 人員	十月中	由於九月風災不斷原住民地區受創嚴重，調查工作無法如期完成，徵得原民會同意，展延至九十四年二月結案
七	調查結果公開說明及修正	區域團隊	十二月底	空間位置標示於 25000 分一地形圖上 對應的文字敘述記錄於文字檔中
八	調查結果彙整	GIS 小組 秘書處	十二月底	個別調查結果陸續由秘書處及 GIS 小組彙整。 由於多數鄉鎮未能將成果報告於收件截止日前送達，GIS 小組作業未能完成初步數化圖提供作鄉鎮內公開說明及修正的程序
九	報告撰寫及圖冊繪製	秘書處 GIS 小組	十二月底	原民會安排期末報告時間

七、九十三年度原住民傳統領域土地調查計畫工作

表 7-2：

各縣鄉工作狀況一覽表

縣	單位	參加輔導員 工作坊	辦理鄉內調查 工作說明會	繳交工作計畫 畫書紙本	繳交工作計畫畫書 電子檔至秘書處	是否辦理縣 內期中發表	是否繳交期 中報告表格 給輔導老師	輔導老師彙整撰 寫縣期中報告 9月20日前	謄錄成 果10月 15日前	是否於 10/15 交齊	備註
宜蘭縣	宜蘭縣政府	已派員參加									
	大同鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	南澳鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理			未辦理
台北縣	台北縣政府	已派員參加									
	烏來鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理			僅就去年成果校正
桃園縣	桃園縣政府	未參加									
	復興鄉公所	未參加	尚未辦理	已交	已交				已辦理	已辦理	
新竹縣	新竹縣政府	未參加									
	五峰鄉公所	已派員參加	已辦理	已交	已交	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	尖石鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	關西鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
苗栗縣	苗栗縣政府	已派員參加									
	泰安鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理		已辦理	僅就去年成果校正
	獅潭鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理		已辦理	僅就去年成果校正
	南庄鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
台中縣	台中縣政府	已派員參加									
	和平鄉公所	未參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理			風災
南投縣	南投縣政府	未參加									
	信義鄉公所	未參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理			地圖不及數化
	仁愛鄉公所	已派員參加	尚未辦理		尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	魚池鄉公所	未參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
嘉義縣	嘉義縣政府	未參加									
	阿里山鄉	已派員參加	已辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
高雄縣	高雄縣政府	已派員參加									
	桃源鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	

	玉里鎮公所	已派員參加	已辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	新城鄉公所	已派員參加	已辦理	已交	尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	吉安鄉公所	已派員參加	已辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	壽豐鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	光復鄉公所	已派員參加	已辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	豐濱鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	瑞穗鄉公所	未參加	尚未辦理	已交	尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	富里鄉公所	已派員參加	尚未辦理	已交	已交		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
	花蓮市公所	已派員參加	尚未辦理	已交	尚未辦理		已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	已辦理	
統計	55 鄉	已 48	已 17	已 39	已 32	已 13	已辦理 55	已辦理 55	已 47	已 47	八個鄉鎮今年未呈現新成果	

八、工作進度報告

(一) 秘書處

秘書處成員有二人: 羅永清、林俊強(九十三年十月離職)
自九十三年五月份以來所處理的事務如下:

1. 輔導員工作坊 (九十三年 5/28-29 兩天)
於台大辦理參加人數 121 人
2. 調查員工作坊 (九十三年 6/18、23-25)
台中辦理 參加人數 95 人
花蓮辦理 參加人數 90 人
台東辦理 參加人數 126 人
屏東辦理 參加人數 128 人
3. 助理工作坊 (九十三年 7/23)
台大辦理 參加人數 9 人
4. 工作計畫書彙整 (40 鄉鎮市)
5. 籌備二次協同主持人會議並製作會議記錄
6. 了解各鄉地圖使用需要及地圖發放 (共 867 張)
7. 萬榮鄉布農族馬遠村及牡丹鄉排灣族高士村部落研究之進行
8. 協助原民會辦理【希望尊嚴和諧】原住民傳統領域土地調查推動及宣導說明會計畫
9. 籌辦「2005 年原住民族傳統領域土地調查研討會」(2 月 24 日及 25 日)

(1) 輔導員工作坊

活動宗旨：培訓各鄉鎮原住民族傳統領域調查研究之輔導員具備撰寫工作計畫書、組織調查工作團隊並且執行傳統領域調查之能力。

委託單位：行政院原住民族委員會

執行單位：中國地理學會

培訓對象：預定招收花蓮、台東、宜蘭、台北、桃園、新竹、苗栗、台中、南投、嘉義、高雄、屏東等縣各縣政府及鄉鎮市公所原住民傳統領域調查研究工作之承辦人員及主要執行人員為輔導員。

培訓時間：2004 年 5 月 26、27 日 (三、四)

培訓地點：台大凝態科學研究中心(詳見地圖)

培訓費用：全程免費(差旅費及住宿費由各鄉鎮原住民傳統領域調查研究計畫經費支出)

工作坊主要內容及成果：

工作坊議程詳見下表 8-1：

1. 遴選輔導員
2. 完成各鄉工作計畫書以作為各鄉執行的依據
3. GIS 軟體及資料庫灌錄
4. 獲陳總統電賀嘉許

表 8-1:

原住民族傳統領域土地調查

輔導員工作坊議程

(邀請全省各原住民縣鄉鎮市主要承辦人員參加)

日期	時間	講題	講座
5 月 26 日 (三)	9:00-9:30	報到	
	9:30-10:00	開幕式暨貴賓致詞	陳總統水扁(致函) 陳主委建年 張教授長義
	10:10-10:30	原住民族傳統領域土地調查理論、實際與前瞻	張教授長義
	10:40-11:30	從社會改造工程定義原住民族傳統領域土地調查	以撒克·阿復委員
	11:30-13:30	午餐	
	13:30-14:20	原住民空間策略--分享與共有台灣： 一個內在研究者關於原住民族領域的幾點思考	汪明輝副教授
	14:20-15:00	茶敘	
	15:00-15:50	協力與培力的原住民傳統領域土地調查	盧道杰 博士
	16:00-16:50	行政院原住民委員會對於 原住民族傳統領域土地調查的種種思考	浦忠勝 課長
	17:00-17:20	93 年度原住民族傳統領域土地調查的新思維	林俊強 秘書長
	17:30-18:30	晚餐	
	18:30-19:00	秘書處報告《工作計畫書》撰寫的注意事項	
	19:00-21:00	分區討論如何撰寫《工作計畫書》：由各區協同主持人主持	
	21:00-	休息(請自行安排住宿)	
5 月 27 日 (四)	8:30-9:00	報到	
	09:00-09:20	原住民傳統領域調查方法與工具	蔡博文 博士
	09:20-10:00	GIS/GPS 於傳統領域土地調查之應用	蔡博文 博士
	10:10-12:00	地圖判讀與實習操作	李建堂 博士
	12:00-13:30	午餐	
	13:30-14:30	綜合討論：張長義 教授暨各主持人	
	14:30	賦歸	

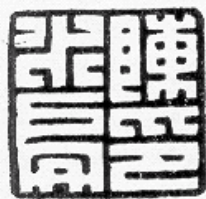
總統府電報用紙

總統賀電

發電編號：九三〇〇二二號

行政院原住民族委員會陳主任委員建年並請轉全體與會人士公鑒：欣悉 貴會與中國地理學會訂於本（九十三）年五月二十六日，假台灣大學凝態科學研究中心共同舉辦「原住民族傳統領域土地調查輔導員研習工作坊」，藉以提升調查人員專業技能，促進經驗交流，深具意義，特電致賀。敬祝活動圓滿成功，諸君健康愉快。

陳水扁



中華民國九十三年五月二十一日

(2) 調查員工作坊

表 8-2:九十三年度原住民族傳統領域土地調查計畫各地調查員工作坊(分成四區)

	台北、新竹、桃園、苗栗、台中、南投、嘉義 七縣調查員聯合工作坊	花蓮調查員工作坊 15 鄉	台東調查員工作坊 15 鄉	屏東調查員工作坊 11 鄉
招生縣鄉鎮市範圍	台北、新竹、桃園 苗栗、台中、南投、嘉義	宜蘭、花蓮	台東	屏東及高雄
地點	台中原住民族技藝中心	東華大學 文學院第一講堂	台東大學 科學館視聽中心	瑪家原住民文化園區 視聽館
時間	6 月 18 日(星期五)	6 月 23 日(星期三)	6 月 24 日(星期四)	6 月 25 日(星期五)
分區輔導老師	倪進誠、官大偉、李建堂、林益仁、汪明輝	劉吉川、林益仁	劉炯錫	裴家騏、盧道杰、汪明輝
受理報名對象	中國地理學會羅永清先生 傳真:02-23622911	東華大學劉吉川教授 傳真:03-8630257	台東大學劉炯錫教授 傳真:03-8359339	屏東縣政府楊梅秀小姐 傳真:08-7329550
10:00-10:10 開幕致詞	講者:請林益仁老師邀請	講者:請劉吉川老師邀請	講者:請劉炯錫老師邀請	講者:請盧道杰老師邀請
10:10-11:00 核心課程(一) 傳統領域概論	灌 錄 G I S 軟 體	講者:泰雅族長老	講者:劉炯錫老師	灌 錄 G I S 軟 體
11:10-11:40 核心課程(二) 調查流程說明	林俊強秘書長	林俊強秘書長	林俊強秘書長	林俊強秘書長
11:40-12:00 核心課程(三) 傳統領域調查方法與工 具	蔡博文助理教授	蔡博文助理教授	蔡博文助理教授	蔡博文助理教授
13:30-15:10 核心課程(三) 地圖判讀與實習操作	倪進誠副教授 課堂助理:林俊強秘書長	李建堂助理教授 課堂助理:林俊強秘書長	李建堂助理教授 課堂助理:林俊強秘書長	倪進誠副教授 課堂助理:林俊強秘書長
15:30-16:50 核心課程(四) GIS/GPS 於傳統領域土地 調查之應用	蔡博文助理教授 課堂助理:李介中	蔡博文助理教授 課堂助理:陳超群	蔡博文助理教授 課堂助理:陳超群	蔡博文助理教授 課堂助理:陳超群
參加人數	95 人	90 人	126 人	128 人

(三) 表 8-3 地圖發放情形一覽表

發圖狀況一覽表				
時間	圖名	發圖對象	張數	備註
93/5/26-7	二萬五千分之一	55 個鄉鎮各一套	366 張	
93/6/11	二萬五千分之一	台北桃竹各鄉鎮一套	108 張	
93/6/23	二萬五千分之一	花蓮區各鄉鎮一套	107 張	
93/6/24	二萬五千分之一	台東各鄉鎮一套	78 張	
93/6/25	二萬五千分之一	屏東高雄各鄉鎮	70 張	
93/7/6	二萬五千分之一	屏東馬家鄉加圖	12 張	
93/7/7	二萬五千分之一	屏東泰武鄉加圖	5 張	
93/7/9	二萬五千分之一	花蓮壽豐鄉加圖	5 張	
93/7/12	二萬五千分之一	屏東來義鄉加圖	6 張	
93/7/13	二萬五千分之一	嘉義阿里山鄉加圖	7 張	
93/7/14	二萬五千分之一	屏東瑪家鄉加圖	2 張	
93/7/14	二萬五千分之一	桃園縣復興鄉加圖	7 張	
93/7/15	二萬五千分之一	新竹縣五峰鄉加圖	5 張	
93/7/21	二萬五千分之一	花蓮光復鄉加圖	7 張	
93/8/12	二萬五千分之一	屏東來義鄉	25 張	
93/9/21	二萬五千分之一	花蓮萬榮鄉及秀林鄉	34 張	
93/10/3	二萬五千分之一	南投信義鄉及高雄三民鄉	7 張	
94/1/12	二萬五千分之一	南投信義鄉	9 張	
小計			867 張	

（二）GIS 小組

（1）以 PGIS 進行原住民族傳統領域調查先驅研究（馬遠與高士示範部落）

示範部落之操作構想

馬遠與高士示範部落

傳統領域調查除了領域界線與領域知識的探究外，還肩負另外一項重要任務，即透過傳統領域的調查，延續部落的歷史、文化脈絡，並且凝聚部落的共同意識，重振部落的社會組織。因此，完整的傳統領域調查應該以「共同參與」為最高指導原則，必須貫徹在地參與的精神，才能達到理想的目標。然而完全的共同參與所耗費的時間與精神是非常巨大的，本案基於原住民族委員會在政策執行面的迫切性，無法全面採取共同參與的方法來進行傳統領域的調查，而採行政體系的作業方式，由鄉公所召集部落耆老、地方文史工作者等，組成調查團隊，進行調查工作，期在較短的時間內完成所有調查工作。然而傳統領域調查除了因應政府的政策執行外，對於部落本身實具重大意義，包括前述的歷史、文化、社會等層面的意涵，因此本案除了貫徹政策面的任務外，同時也期望透過示範部落的操作，傳遞正確的傳統領域調查概念，並且透過示範部落的進行，研擬科學化、效率化的調查方法，一方面達到領域界線及領域知識的調查目的，一方面也透過「參與」的設計，使部落能夠自立自主，延續部落自身的歷史文化，固結部落組織。

本案第一年度以新竹縣尖石鄉的司馬庫斯為示範部落，本年度繼續以花蓮縣萬榮鄉的馬遠部落及屏東縣牡丹鄉的高士部落為示範部落，三個部落分屬泰雅族、布農族及排灣族，分處台灣的北、東及南部地區，部落的歷史脈絡與社會組織也略有不同，因此期能透過三個部落的操作，比較其異同，發展合適的傳統領域調查方法。

截至目前為止，馬遠與高士部落分別已經進行十次的工作坊，執行內容包括：說明會、心智地圖繪製（參看下頁圖 8-1 及 8-2：馬遠村耆老所畫心智地圖）、參與式地理資訊系統（參看下頁圖 8-3 及 8-4：公眾參與式地理資訊系統之實踐以及公眾參與式地理資訊系統之初步成果圖 8-5 及 8-6）的操作，後續擬繼續完成現地檢核、資料移轉、技術移轉以及在地發表會等。活動記錄詳見表 8-4，初步發現如下：

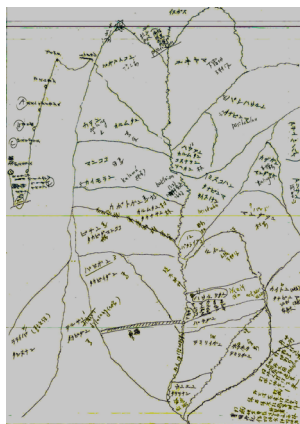
- 政府單位的參與可以有效提昇參與度，從馬遠及高士兩個部落的觀察，部落人士非常在意縣政府或鄉公所的參與與支持。
- 「共同參與」的概念對部落而言非常模糊，必須多次說明及展示，但重要的是開始時必須製造參與的誘因，才能有機會傳遞正確的概念，因此耐心與信心是重要的態度，時間與專業的投入也勢必要的投資。
- 多數部落目前社會組織脈絡非常分歧，有公部門的代表人，例如村長、民意代表等，有部落團體的代表人，例如部落發展協會理事長、部落合作社主席等，有部落耆老或賢達，例如年長的獵人、國小校長等，欲促進參與，必須面面俱到，不能偏重任一種脈絡，否則容易招致抵制。
- 馬遠部落屬遷移型部落，於日據末期才從南投縣丹大地區遷居至花蓮，其傳統領域位於南投縣而非花蓮縣，但是以目前從鄉公所行政體系的操作方式，其傳統領域完全落於其他行政區內，因此

無法被調查，這種遷移型部落在其他地區也存在，因此未來的調查成果宜特別註明。

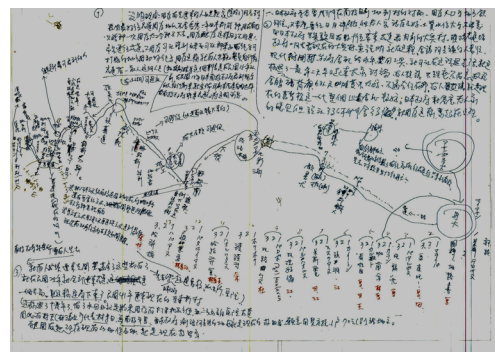
- 遷移型部落必須加速進行原來傳統領域的調查，因為曾經在原來領域內生活的長者已經逐漸凋零，以馬遠部落而言，具備在丹大地區生活經驗者都屬孩童時期的記憶，且人數甚少，其餘部落人士甚至未曾造訪過原來的傳統領域。
- 馬遠部落人士對傳統領域熟悉度極低，多為孩童時期的記憶或口傳耳聞，高士部落部分人士非常熟悉領域環境，部分人士為耳聞，司馬庫斯部落則多數人都非常熟悉領域環境，初步發現不同的部落特性對於 PPGIS 的功能及資訊需求不盡相同，因此運用 PPGIS 於傳統領域調查，細緻化的系統設計與操作有絕對的必要性。

表 8-4 示範部落活動記錄

示範部落	次	日期	部落參加人數	工作主題	地點	輔導團隊人數	政府單位參加人數
花蓮縣 萬榮鄉 馬遠村	1.	4 月 28 日	9	說明會	萬榮鄉公所及馬遠村活動中心	5	5
	2.	5 月 12 日	2	心智圖	馬遠村活動中心	4	2
	3.	4 月 29 日	2	心智圖	馬遠村活動中心	5	2
	4.	7 月 19 日	4	心智圖	馬遠村活動中心	5	
	5.	8 月 2 日	17	PPGIS	馬遠村活動中心	7	
	6.	8 月 29 日	20	PPGIS	馬遠村活動中心	6	
	7.	8 月 30 日	17	PPGIS	馬遠村活動中心	4	
	8.	10 月 24 日	17	PPGIS	馬遠村活動中心	4	
	9.	11 月 2 日	17	PPGIS	馬遠村活動中心	4	
	10.	1 月 30/31 日	17	PPGIS	馬遠村活動中心	6	1
屏東縣 牡丹鄉 高士村	1.	4 月 29 日	5	說明會	牡丹鄉公所	9	5
	2.	5 月 13 日	31	心智圖	高士村活動中心	5	2
	3.	4 月 30 日	9	心智圖	高士村活動中心	4	2
	4.	7 月 20 日	6	PPGIS	高士村活動中心	5	
	5.	8 月 3 日	9	PPGIS	高士村活動中心	10	
	6.	8 月 28 日	61	協調會	高士村活動中心	5	5
	7.	9 月 30 日	16	PPGIS	高士村活動中心	5	
	8.	10 月 23 日	9	PPGIS	高士村活動中心	4	
	9.	11 月 23 日	9	PPGIS	高士村活動中心	4	
	10.	1 月 29 日	9	PPGIS	高士村活動中心	5	1



(圖 8-1：馬遠村耆老所畫心智地圖一)



(圖 8-2：馬遠村耆老所畫心智地圖二)

(2) 提供各鄉 3D 立體影像及 GIS 資料。

(3) 進行 GIS 軟體灌錄(如下表所列)

1.九十三年九月六日及七日於台東南島社區大學之東區工作坊

2.九十三年九月八日及九日於台中原住民技藝研習中心之西區工作坊

3.直接前來台北台大地理環境資源學系灌錄軟體的鄉鎮有:蘭嶼鄉、泰武鄉、豐濱鄉、瑞穗鄉

縣	單位	承辦人	1/25000 圖	Arc-View	聯絡方式	備註
台北縣	台北縣政府	蕭世楠				
	烏來鄉公所	廖宏國	1/2	◎	hungkuo1978@yahoo.com.tw	
苗栗縣	苗栗縣政府	林敏忠				
	泰安鄉公所	柯武勇	1/2	◎	Huiyu5522@yahoo.com.tw	
	獅潭鄉公所	陳森庭	1/2	◎	會傳真來	
	南庄鄉公所	林幸	1/2	◎	shree@ms66.hinet.net	
桃園縣	桃園縣政府	陳正雄				
	復興鄉公所	胡美吟	1/2	◎	spp_seven@yahoo.com.tw	
		李秀英	1/2	◎	910801@Fu-hsing.gov.tw	
新竹縣	新竹縣政府	吳敬慎		◎	wustaniris@webmail.gov.tw	
	五峰鄉公所	趙巨河	1/2			
	尖石鄉公所	蔡瑞明	1/2			
	關西鎮公所	陳慧玲	1/2			
宜蘭縣	宜蘭縣政府	林文和		◎	ho-4091@mail.e-land.gov.tw	
	大同鄉公所	陳成功	1/2	◎	adiwdiw@yahoo.com.tw	
	南澳鄉公所	楊福壽	1/2	◎	anay0326@yahoo.com.tw	
台中縣	台中縣政府	古秋英		◎	f07208@mail.taichung.gov.tw	
	和平鄉公所	廖文賢	1/2	◎	h238@ems.heping.gov.tw	
南投縣	南投縣政府	陳俊民		◎	lasdar@mail.nthg.gov.tw	
	信義鄉公所	林錫興	1/2	◎		
	仁愛鄉公所	高明昌	1/2	◎	Wittyjin.tw@msa.hinet.net	
	魚池鄉公所	吳明印	1/2	◎	a196820@yahoo.com.tw	
嘉義縣	嘉義縣政府	黃本富				
	阿里山鄉公所	蘇上興	1/2	◎	ssu888@pchome.com.tw	
高雄縣	高雄縣政府	洪由麗				
	茂林鄉公所	陳裕強	1/2	◎	T0149618@seed.net.tw	
	三民鄉公所	周崑皇	1/2	◎	sm38@ems.sanmin.gov.tw	
	桃源鄉公所	謝仁正	1/2	◎	8976027@kscg.gov.tw	
	屏東縣政府	蔡文進		◎	s000574@ems.pthg.gov.tw	
屏東縣		楊梅秀		◎	s000791@ems.pthg.gov.tw	
	三地門鄉公所	林美玲	1/2	◎	amye0207@yahoo.com.tw	
	瑪家鄉公所	王龍輝	1/2	◎	s23@mail.majia.gov.tw	
	泰武鄉公所	鄧武松	1/2	◎	p48@mail.taiyu.gov.tw	
	來義鄉公所	陸和合	1/2	◎	lts.thy@msa.hinet.net	
	春日鄉公所	廖曉雯	1/2	◎	p69@mail.chuenr.gov.tw	
	獅子鄉公所	李進鶯	1/2	◎		
	牡丹鄉公所	張榮發	1/2			
	滿州鄉公所	阮芳斌	1/2			
	霧台鄉公所	巴金順	1/2			
	台東縣政府	阮振德				
	海端鄉公所	江梅珠	1/2	◎	punil126@yahoo.com.tw	
台東縣	延平鄉公所	溫秀惠	1/2	◎	ypg03@msl.gsn.gov.tw	
	金峰鄉公所	李文達	1/2	◎	wsh680309@yahoo.com.tw	
	達仁鄉公所	李建楊	1/2	◎	was8007@yahoo.com.tw	

	蘭嶼鄉公所	黃明彪	1/2	◎	shree@ms66.hinet.net	
	台東市公所	陳新輝	1/2	◎	v120771036@pchome.com.tw	
	成功鎮公所	劉俊毅	1/2	◎	taitunglji@yahoo.com.tw	
	關山鎮公所	王海華	1/2	◎	910801@Fu-hsing.gov.tw	
	卑南鄉公所	邱明發	1/2	◎	wustaniris@webmail.gov.tw	
	大武鄉公所	黃翠蓮	1/2	◎		
	太麻里鄉公所	陳良河	1/2	◎	good.river@msa.hinet.net	
	東河鄉公所	陳志明	1/2	◎		
	長濱鄉公所	林春容	1/2	◎		
	鹿野鄉公所	游騰雄	1/2	◎		
	池上鄉公所	曾祥瑞	1/2	◎	bcc0090@yahoo.com.tw	
花蓮縣	花蓮縣政府	楊源振		◎		
	秀林鄉公所	謝福木	1/2	◎	sl132@ems.shlin.gov.tw	
	萬榮鄉公所	劉彥淇	1/2	◎	barck639@yahoo.com.tw	
	卓溪鄉公所	胡英明	1/2	◎	yswang@ym.edu.tw	
	鳳林鎮公所	鄒永豐	1/2		配備不足	
	玉里鎮公所	張美英	1/2	◎	aniw@mail.hlyl.gov.tw	
	新城鄉公所	呂春美	1/2	◎	ca07@sinchen.gov.tw	
	吉安鄉公所	李佩貞	1/2	◎		
	壽豐鄉公所	黃明德	1/2	◎		
	光復鄉公所	詹明光	1/2	◎	chanlung@yahoo.com.tw	
	豐濱鄉公所	洪國山	1/2	◎	hgsy3@mail.feng-bin.gov.tw	
	瑞穗鄉公所	陳秀琴	1/2	◎		
	富里鄉公所	陳美齡	1/2	◎		
	花蓮市公所	黃永德	1/2	◎	lee0408@ems.hualien.gov.tw	
原民會	土地管理處	莊雅婷		◎	chankimo@apc.gov.tw	

（三）研發原住民傳統領域調查 PPGIS 系統

PPGIS（公眾參與式地理資訊系統）主要運用於公共事務或群體決策，例如都市規劃、社區林業、部落地圖等，而不同應用領域所使用的 PPGIS 系統其資料功能之需求、都有其特殊性，本團隊經歷司馬庫斯、馬遠及高士部落的示範性操作，觀察並累積了傳統領域調查 PPGIS 的資料與功能需求特性，目前正與專業公司洽商研發的可行性，期能發展一套傳統領域調查的專屬 PPGIS 系統，提供各部落自行操作傳統領域調查的有效工具。

貳、歷代原住民政政策

前言

土地不僅是原住民族賴以維生的工具，更具有宗教祭儀、生命禮俗與文化命脈傳承的意義。事實上，在近代國家土地政策進入之前，台灣全島的土地可說全為原住民所共有、共用。準此，原住民可說是與土地共生的擁有者。¹然而，此種對應關係卻在十七世紀起，因荷蘭、西班牙、滿清與日本等外族政權的接踵而至而逐漸發生變化，直至今日，台灣的原住民族早已因地權的不斷流失與生活空間的遭到壓縮，而淪為弱勢族群。為明瞭原、漢在近四百年來的台灣歷史發展中，「主客易位」的過程，本文主要分析不同政權統治下的原住民土地政策，並將以一脈絡性的視野，探討歷代原住民土地政策形成的背景、原因與影響。

一、各族傳統的土地制度

所謂傳統的土地制度，乃指未受近代國家法律體系所影響的土地制度而言，其中包含了對土地的分類、使用方式及所有權概念。鈴木作太郎指出，台灣原住民自古就相當重視對土地的佔有，不僅認為土地是祖先領有的遺寶，也深信後代子孫必須加以傳承下去，一旦放任其他族群侵奪，將會觸怒祖先，而遭到瘟疫或其他意外災厄的懲罰。基於這個原因，原住民總是蹶然而起地，以「獵首」的手段對付他族的侵入者。³

在原住民的傳統土地項目中，各族基本上並無太大差異，大體上可區分為森林、耕地與水流三大項。其中，森林主要作為族眾的狩獵地，以及部落建築材料和燃料等採伐之用。耕地主要是指原住民從事傳統旱作用地，日治之後，隨著武力討蕃事業的展開，始有部分歸順的原住民在「集團移住」政策下，徙至地勢較為平坦處改行水田耕作。至於水流則主要包含了溪流和沼澤地，為原住民從事捕撈之所。⁴

在土地所有權方面，主要有公有與私有兩種區別，分述如下：

（一）泰雅族

主要實施一部族或一社土地公有的制度。對於昔日地廣人稀的時代而言，由於主要以刀耕火種等游耕的生產方式，原住民對土地的附著度相對不高，並沒有將土地佔為獨有的必要，所以土地也大致維持著共有、共用的原則。據《臺灣の蕃族》所載，直至昭和5年（1930）為止，仍採土地共

¹ 本文所指的原住民主要以本計畫執行時間（2003年）之前的官方認定為準，其中包括阿美族、泰雅族、賽夏族、布農族、鄒族、魯凱族、排灣族、卑南族、達悟族及邵族等十族。

² 馬賴·古麥，〈行政院對原住民「恢復原住民傳統土地與傳統領域」政策之探討〉，《中國時報》，2002年9月7日，15版。

³ 據鈴木的說法，從明治29年（1896）到昭和5年（1930）的35年間，遭到原住民殺害的人數竟然高達七千人。見鈴木作太郎，《臺灣の蕃族研究》，（台北：台灣史籍刊行會，1932年），頁11、340。

⁴ 藤崎濟之助，《臺灣の蕃族》，（台北：南天，1930年），頁194。

有制的部落有溪頭的前山、汶水、北勢及南勢諸蕃；而承認土地私有制的部落則有南澳、溪頭的後山、屈尺、大料炭等。⁵

（二）鄒族

土地主要由宗族團體所共有，儘管每人各家擁有自己的份額，不過卻不能轉為私有，仍然為群體所共有。

（三）排灣族

土地私有制度較為發達，通常只有森林（狩獵地）屬於部落共有。此外，相信土地所有權及於地骨，不過像暗渠隧道的開鑿與採礦等以公益為目的情形，只要不損及地表，地主不得拒絕關於地骨使用的請求。⁶

（四）達悟族

達悟族人則將土地區分為「未經人力開發即可利用」與「已經人力累次開發經營」二類，前者如山林、水泉、河川、採陶土區、村落基地、海岸碼頭與棄穢處等，被稱為「上帝所賦與的住地」，屬村落的公有財產，沒有管理機關或專任領袖，而由各社老人們一代一代傳授與維持下去；後者如灌溉水渠系統、牧場、造林地、山田、菓樹林及茅草地等，不僅為父系群所共有，而且有集體管理的制度。⁷魯凱族絕大部分可進行生產活動的土地，如獵場、漁區、農地等，均為貴族頭目所擁有，只有少部份的土地如道路、集會場、會所、泉水及公墓為全聚落所共有。⁸

（五）阿美族

與排灣族均屬土地私有制較為發達之族群，基本上只有狩獵地是由社或部族所共有。其所有權的概念，則從地軸上至九天，均按照先占、買賣、交換、贈與、相續等方式取得，其中因為祖先移住的關係而佔據、進一步擁有土地的所有權，子孫則連續不斷地繼承之，在獲得頭目與社民的公認下，擁有自己的所有權。⁹

（六）賽夏族

自古以土地公有制為主，土地也向來由同姓氏族團體所共有。此一原則直至昭和5年（1930）仍適用於旱田及原野。另一方面，由於水田的開墾，使得土地所有權開始出現承認同一姓氏共有及同一家族專屬等私有的情形。¹⁰

（七）邵族

以日月潭為主要漁撈獵場，基本上屬於全族所有；耕地大部分環繞於日月潭四周，以及光華島上的少許田地。在地權方面，主要以氏族為單位，每一氏族均有一定領地。¹¹

（八）魯凱族

⁵ 藤崎濟之助，《臺灣の蕃族》，（台北：南天，1930年），頁194-195。

⁶ 藤崎濟之助，《臺灣の蕃族》，（台北：南天，1930年），頁196。

⁷ 衛惠林、劉斌雄，《蘭嶼雅美族的社會組織》，（台北：中央研究院民族學研究所，1962年），頁130-144。

⁸ 喬宗恣，《台灣原住民史—魯凱族史篇》，（南投：台灣省文獻會，2001年），頁16-18。

⁹ 鈴木作太郎，《台灣の蕃族研究》，（台北：台灣史籍刊行會，1932年），頁11-15。

¹⁰ 藤崎濟之助，《臺灣の蕃族》，（台北：南天，1930年），頁196。

¹¹ 李亦園，〈邵族的經濟生活〉，收入《日月潭邵族調查報告》，（台北：國立台灣大學，1958年），頁51-76。

貴族擁有如獵場、漁區、農地及建地等大部分可進行生產活動的土地，其餘少數像道路、集會場、會所、泉水及墓地等，則由全部落所共有。¹²

（九）卑南族

據說當初祖先移居時，就已分割土地給全體社民，以後需要土地者，就像頭目請求給付，並在指定的土地從事開墾。基本上，相信土地所有權及於地骨。然而，對於以公益為目的而開鑿的暗渠隧道以及採礦等，則認為只要不損及地表，地主不得拒絕使用地下之請求。¹³

關於各原住民族詳細的土地項目分類與所有權性質，整理如下。（表 1）

表 1 原住民各族土地項目之類別與所有權之主體

族別		土地項目之分類	土地所有權的概念	資料來源
阿美族	花蓮港廳	土地、山、林、原野、水田、旱田、休耕地、牧場、埤圳、浮洲、墓、無石地、砂礫地、不毛之田(或溼地)、宅地、庭院、芒草叢生地、河川、礮(包括乾河底)、岸、池	1、地之所有權下至地軸，上達九天。 2、馬太鞍及太巴塢系統阿美族的土地所有權只限於地皮，尚未考慮到地上及地下之空間。	6
	台東廳	宅地、水田、旱田、山、林、墓地、(海、河)浮洲、(平地)草原、(山上)草原、埤圳、原野(放牧地)	3、南勢番系統阿美族的土地所有權包含地皮與地骨。 4、台東阿美族的土地所有起源，據說始於卑南族將先佔土地供其開墾；而各社各人所有權之發生，則是由始祖社先占開墾以來，子孫連綿耕作而自然發生的地主權。其中土地所有權僅限於地皮及地上的空間，尚未考慮到地骨的部分。此外，認為浮洲係由河海所造成，不屬任何人所有。	
排灣族		部落地、耕地、林野、溪流	受貴族制度影響，除少數番社之平民因頭目分配，或曾以豬或番布從頭目家購得土地外，土地悉屬頭目家所有，一般平民僅有自屬宅地。	4
泰雅族		森林、耕地、水流	除南澳、溪頭之後山、屈尺、大料崁、gogan、mrqwang、hakul、mli' pa等部族認為土地可以私有外，基本上視土地為一社或一部族公有，只有在耕作期間，地權才屬於耕作者所有。	3
賽夏族		森林、旱地、溪流、水田	屬於宗族(同姓的團體)共同所有，不承認同姓內的各家私有。	5
鄒族		耕地、林野、溪流	除 lha' alua 番有少許是屬於番社所有的獵場和耕地外，基本上均屬宗族團體所共有，而非宗族內的個人或各家所共有。儘管每人各家擁有自己的份額，不過卻不能轉為私有。	2、9
邵族		日月潭、獵場、園林、耕地	獵場屬於部落所有，絕不得侵入他部落獵場；日月潭則屬於全族所	7

¹² 喬宗慈，《台灣原住民史—魯凱族史篇》，（南投：台灣省文獻會，2001年），頁16-18。

¹³ 中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第二卷〕阿美族・卑南族》，（台北：中央研究院民族學研究所，2000年），頁339-341。

		有；土地則以氏族為單位，每一氏族均有一定領地。	
魯凱族	獵場、漁區、耕地、墓地	貴族擁有如獵場、漁區、農地及建地等大部分可進行生產活動的土地，其餘少數像道路、集會場、會所、泉水及墓地等，則由全部落所共有。	10
卑南族	土地、水田、旱田、山、山林、深山、茅原、浮洲、水路、池塘、邊界、庭院、牧場、檳榔園、竹林、宅地、墓地、道路、井、公有地	據說當初祖先移居時，就已分割土地給全體社民，以後需要土地者，就像頭目請求給付，並在指定的土地從事開墾。基本上，相信土地所有權及於地骨。然而，對於以公益為目的而開鑿的暗渠隧道以及採礦等，則認為只要不損及地表，地主不得拒絕使用地下之請求。	11
布農族	獵場、耕地、宅地	獵場是依父系繼嗣團體身分而來，旱田則按家庭成員身分為主，住地則以聚落成員身分為依歸。由於土地分成使用權與所有權，加上所有與使用單位，隨土地利用的情形而有不同，使得布農族傳統的土地權利，既無法歸之於個人或家庭，也無法視之為團體所有。	1
達悟族	山林、水泉、牧場、耕地、宅地	以是否經由人力累次集體開發經營為指標，區分土地屬於公有或私有	8

說明：由於本表主要整理自鈴木作太郎於 1932 年出版之《台灣の蕃族研究》及中央研究院民族學研究所編譯(台灣總督府臨時台灣舊慣調查會於日治時代出版)之《番族慣習調查報告書》，有關原住民土地利用方式與所有權性質，或已失去原貌。

資料來源：

- 1、黃應貴，《東埔社布農人的社會生活》，（台北：中央研究院民族學研究所，1992 年），頁 82-90。
- 2、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第四卷〕鄒族》，（台北：中央研究院民族學研究所，2001 年），頁 167-168。
- 3、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第一卷〕泰雅族》，（台北：中央研究院民族學研究所，1996 年），頁 197。
- 4、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第五卷〕排灣族・第四冊》，（台北：中央研究院民族學研究所，2003 年），頁 213-217。
- 5、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第三卷〕賽夏族》，（台北：中央研究院民族學研究所，1998 年），頁 115。
- 6、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第二卷〕阿美族・卑南族》，（台北：中央研究院民族學研究所，2000 年），頁 101-103、191-193。
- 7、李亦園，〈邵族的經濟生活〉，收入《日月潭邵族調查報告》，（台北：國立台灣大學，1958 年），頁 51-76。
- 8、衛惠林、劉斌雄，《蘭嶼雅美族的社會組織》，（台北：中央研究院民族學研究所，1962 年），頁 130-144。

9、鈴木作太郎，《臺灣の蕃族研究》，（台北：台灣史籍刊行會，1932 年），頁 11-15。

10、喬宗慈，《台灣原住民史—魯凱族史篇》，（南投：台灣省文獻會，2001 年），頁 16-18。

11、中央研究院民族學研究所編譯，《番族慣習調查報告書〔第二卷〕阿美族・卑南族》，（台北：中央研究院民族學研究所，2000 年），頁 339-341。

透過表 1 可以發現，原住民傳統的土地利用方式不僅因分佈地域的不同而呈現差異，其所有權概念，也大體反映了傳統的生產方式與社會制度。這種原始的土地制度，要到十七世紀西方殖民勢力東漸之後，才逐漸改變。

二、土地商業化的開啓：從荷據到鄭氏時期

十七世紀初葉，荷蘭人在重商主義思潮下，遠道東來，企圖透過商業貿易以累積本國財富。在嘗試佔據澎湖未果下，於 1624 年 8 月登陸大員（今台南市安平一帶），正式展開對台灣的殖民事業。不過當荷蘭殖民當局據台後，卻面臨了如何有效管理分布於台灣南北的廣大平埔族原住民的問題。對此，荷蘭人於 1640 年開始實施「贖社制度」，¹⁴並藉此一制度達到掠奪台灣資源的目的。不過，就「贖社制度」的實施對象而言，主要以今日台南一帶的平埔族為主，¹⁵對於本文所討論的原住民各族而言，分布於今日花蓮地區的阿美族，則是少數在荷蘭殖民統治時期，與殖民當局產生進一步接觸的族群。永曆 15 年（1661），鄭成功率軍盡逐佔據台灣荷蘭人。鄭氏為了建設台灣成為反清復明的基地，不僅招徠大量閩南漢人來台開墾，並繼承了荷人的租贖制度，不過卻因此開啓了台灣土地制度走向私有化的契機。有關荷據到鄭氏時代的原住民土地政策變遷，分述如下。

（一）荷據時期：探金事業下的遷村政策

深究荷蘭人於十七世紀入據台灣的動機，除了商業資本的獲得和貿易上的利潤外，更重要的是金、銀、香料等財貨的累積，而時稱小琉球的台灣，則正好是傳說中盛產黃金的金銀島之一。中村志指出，荷蘭東印度公司在解決對外的濱田彌兵衛事件；並討平內部的麻豆、蕭壠及南部恆春等地的平埔族之後，在臺勢力已達全盛，終於 1636 年前後，積極展開對台探金事業。¹⁶

¹⁴ 所謂「贖社制度」，乃以一社為單位，委任漢人承包各種產品及日用品的交易及徵稅，社商除了必須代納該社一切稅餉外，也相對地享有壟斷與該社交易的權力，並一直延用到清朝初年。如《彰化縣志》〈番俗・雜俗〉所載：「贖社，亦起自荷蘭，就官承餉，曰社商，亦曰頭家。」即是。見遠流台灣館，《台灣史小事典》，（台北：遠流，2000 年），頁 23。

¹⁵ 當時荷蘭人主要運用「結首制度」開拓以今日台南市為主的區域，並擴及附近「蕃社」，如北部的北港、蕭壠、麻豆、灣裡、茄拔、新港、大目降等社，南部的阿公店附近等，開墾面積達九千八百甲。見奧田彥等，〈蘭領時代に於ける台湾の農業〉，收入《台灣文化論叢（第一輯）》，（台北：南天，1995 年），頁 78-79。

¹⁶ 在西方世代傳說的東方仙島—金銀之島中，除了台灣外，如蘇門答臘西海岸的亞齊（Atjeh）、印度支那半島的老撾、交趾支那、中國及暹羅等地均是。見中村孝志，〈十七世紀荷蘭人在台灣的探金事業〉，收入《台灣經濟史五集》，頁 101-109。

1642 年元月，一支由荷屬東印度公司駐台最高行政長官 Paulus Traudenius 親自率領，隊員包括荷蘭人、中國人、爪哇人及廣南人，總人數達三百五十餘名的探金隊終於組成，正式展開台灣東部尋金之旅。¹⁷

1642 年，探金隊爲了報復他馬拉高（Tammalacauw）¹⁸人殺害下席商務員 Maarten Wesselingh，就曾經焚毀該社原住民的村舍、糧倉、劫掠家畜與穀糧、警告他們不得搬回原居地或復建，並要求遷往指定的平原低地，或是交通較易到達之處。¹⁹

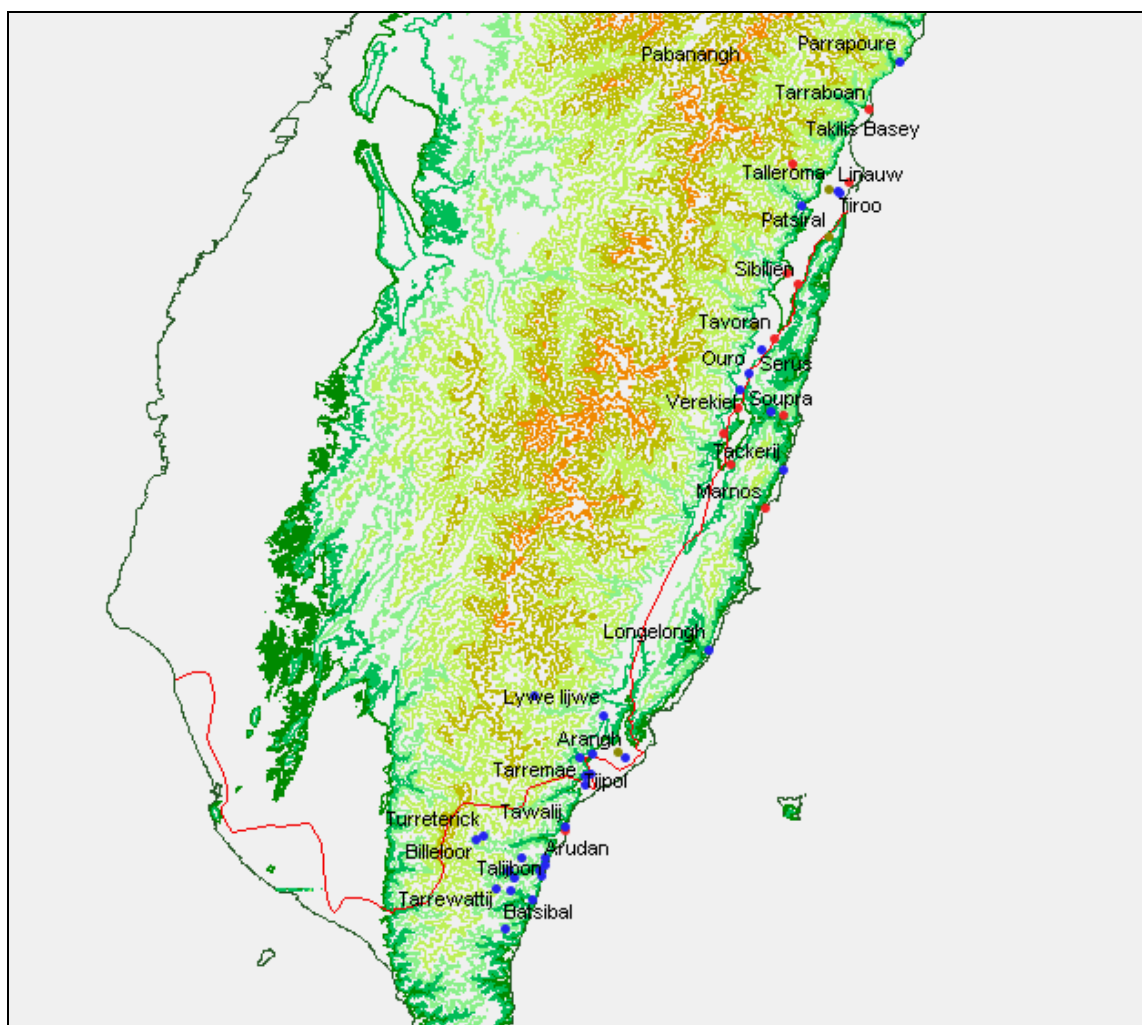


圖 1 荷據時期荷人尋金路線圖

資料出處：「台灣歷史文化地圖」，網址：<http://thcts.ascc.net/template/sample10.asp?id=ra06>

1643 年，太麻里社（Tavalij）被要求每戶每年必須繳納一定數量的稻子或米。對於原本以大麥、番薯爲主食的太麻里各村社原住民而言，爲了如期繳納足夠數量的租稅，只有開墾更多田地。²⁰

¹⁷ 郭輝譯，《巴達維亞城日記（第二冊）》，台北：台灣省文獻會，1970 年，頁 370-371。

¹⁸ 《熱蘭遮城日誌》譯爲「大巴六九社」，今台東縣卑南鄉太平村。見江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌（二）》，（台南：台南市政府文化局，2002 年），頁 7。

¹⁹ 郭輝譯，《巴達維亞城日記（第二冊）》，台北：台灣省文獻會，1970 年，頁 371-372。

²⁰ 江樹生譯註，《熱蘭遮城日誌（二）》，台南：台南市政府文化局，2002 年，頁 77-78。

就荷蘭人的遷村政策而言，康培德認為與日治時期「移住政策」具有相似的殖民意義。²¹此外，由於傳說中的金礦藏地均分布於原住民領域內，荷人的探勘活動，不僅侵擾到原住民的傳統生活，為了增加經濟產值，也要求原住民改作水稻，均造成原住民生產活動與土地利用方式的變遷。

（二）鄭氏時代：土地私有化之始

永曆 15 年（1661 年），鄭成功率師擊敗荷蘭人，台灣也正式進入漢人政權時代；漢人社會的產權觀念、產權制度與土地利用方式，也自此在台灣植根。²²

鄭氏時期的開墾面積約達三萬公頃，相較於荷據時期以台南為中心、約一萬公頃的範圍，已經大為擴張。鄭氏雖然未如荷蘭設有行政組織以治理番地，不過卻能乘其軍事力量為後盾，討伐土番、立番田。如顏愛靜指出，鄭氏時期對原住民土地制度的影響，主要表現在私有地權的建立與土地利用方式的改變之上。²³

鄭氏來台之後，為了解決軍糧與軍費供應問題，創立了屯墾制度。相較於荷據時代的王田制度，鄭氏的屯墾制進一步將土地分為三類，即官田、私田及營盤田。其中官田主要接收自荷據時代的「王田」，耕田之人皆稱「官佃」；私田則由鄭氏宗黨及文武官員與士庶之有力者，招佃耕墾，並自收其租而納課於官；²⁴至於營盤田，則以鎮營之兵就其所駐之地，自耕自給，並於歸命之後，得蠲為民業。²⁵所以，除了官田仍具官有性質之外，私田及營盤田皆是臺灣土地產權出現私有化的首創。

對原住民族而言，鄭氏所引進的「屯田」制度，不僅忽視了原住民對獵場的勢力概念，更因漢人於「番地」的私墾，而造成嚴重的漢番衝突。²⁶不過，相較於荷據時代幾乎完全以漢人為開墾主力，鄭氏則主要透過屯田制來展開番地的拓墾，最後使得全台一南至琅嶠，北及雞籠，皆有漢人足跡。至於廣大的原住民族，除了北部淡水、噶瑪蘭及山區的原住民仍然保有傳統的土地制度與利用方式外，²⁷其餘則因無力對抗漢人勢力而漸竄入山，²⁸而漢人的土地私有制度也因此得以建立。

三、清代（1683-1894）的番地政策

²¹ 康培德，《殖民接觸與帝國邊陲》，台北：稻鄉，1999 年，頁 115。

²² 林秋棉，〈台灣各時期原住民土地政策演變及其影響之探討〉，《台灣土地研究》，2：27，（2001.5）。

²³ 顏愛靜，《臺灣地區原住民各族群土地制度變遷之研究—總論篇》，（台北：行政院原住民委員會，1998 年），頁 78-79。

²⁴ 黃叔瓚，《臺海使槎錄》卷一〈赤崁筆談・賦餉〉，（北京：中華，1985），頁 19-20。

²⁵ 蔣師轍，《臺游日記》卷二，（台北：大通：1987），頁 39。

²⁶ 林秋棉認為，鄭氏統治臺灣期間，為了實施屯田之制，曾經引發多次的部落討伐戰役，如大肚番、沙轆番、斗尾龍岸番、岸里社番、新港番、竹塹番及卑南覓等，其中斗尾龍岸番應為泰雅族；卑南覓應為卑南族，可見此時漢人勢力已經進入山區。見林秋棉，〈台灣各時期原住民土地政策演變及其影響之探討〉，《台灣土地研究》，2：28，（2001.5）。

²⁷ 林秋棉，〈台灣各時期原住民土地政策演變及其影響之探討〉，《台灣土地研究》，2：28，（2001.5）。

²⁸ 連橫，《台灣通史》，卷 15〈撫墾志〉，台灣文獻叢刊第 128 種，（台北：大通，1995 年），頁 416。

康熙 24 年（1685），台灣入清版圖。對於原住民的治理，清廷主要按照是否向朝廷輸餉或歸化，區分為熟番與生番。²⁹其中熟番因與漢人混居而逐漸漢化；生番則因清廷的政策封禁，而與界線外的各民族隔絕，幾成化外之地。不過，隨著漢人勢力的增逼，原住民的傳統地權也因此逐漸流失。如伊能嘉矩指出，清代漢人侵占番地的手段不外二種，即積極的手段與消極的手段。其中積極的手段是藉由武力的逼迫，使原住民（尤其是未歸化的生番）在家毀人亡的情況下，被迫逃離家園；其二是以消極的手段，透過土地的交換、結婚策略、同化策略及土地的騙取等四種方式，特別是針對平埔族（熟番）所展開的大規模土地侵占行動。³⁰在本文述及的原住民族中，又以分布於日月潭周圍的邵族較早歸化清廷，並依「番產漢佃」的方式輸納貢賦。光緒元年（1875），清廷對番地的封禁政策，在發生牡丹社事件後，終於隨著沈葆楨的來台負責「開山撫番」事務而逐漸解除。綜觀清代的原住民土地政策，基本上可以光緒元年（1875）的「開山撫番」為時間斷限，呈現出由隔離到開展的不同分期，分述如下。

（一）封禁政策下的屯墾—邵族的「番產漢佃」

主要以日月潭周圍為生活領域的邵族，其固有的生產方式主要以「山田燒墾」為主，漁撈為副。清治以後，邵族在康熙、雍正年間，已經向清廷輸納貢賦而成為熟番。³¹康熙 60 年（1721），朱一貴聚眾反清，當時的水沙連番目骨宗則乘亂殺害通事且肆行焚殺，直到雍正元年（1723）亂事始平。³²乾隆 51 年（1786），天地會林爽文結黨反官，時水沙連有位名叫黃漢的漢人，因率領當地土番擒獲林爽文餘黨十餘人獻予將軍福康安，而獲賞七品頂戴，並被任命為水沙連化番總通事。³³不久該地亦依四川屯練之例，奏准開屯。其辦法為：

挑募番丁四千名，南北二路分為十二屯，設立屯弁十八員管轄。將內山界外丈溢田園歸屯納租，由地方官徵收，按照二、八兩月支放，仍給未墾埔地，以為自耕養贍。³⁴

依照番屯設置辦法，屯番應能獲得未墾埔地，不過卻由於不諳漢人農耕技術，往往仍須招募漢佃耕作。³⁵隨著漢人勢力的不斷侵入，邵族「無數的未墾荒埔」遭到占墾的情形也日益嚴重，竟於嘉慶 19

²⁹ 基本上，所謂「生番」、「熟番」之分，主要與是否向清廷輸餉或歸化有關。如《諸羅縣志》所載「山高海大，番人稟生其間，無姓而有字。內附輸餉者曰熟番，未服教化者曰生番或曰野番。」見周鍾瑄，《諸羅縣志》，卷八，〈風俗志〉，番俗，頁 154-155。

³⁰ 伊能嘉矩，《台灣蕃政志》，（台北：南天，1997 年），頁 285-287。

³¹ 如康熙 35 年（1696）高拱乾《台灣府志》卷五〈賦役志〉：「水沙連思麻丹社徵銀一十二兩。」即是文獻上較早關於邵族向清廷輸銀納貢的記錄。此外，郁永和《番境補遺》亦云：「水沙連雖在山中，實輸貢賦。」，《清一統志台灣府》〈番民〉亦有「彰化縣水沙連及巴老遠、沙里興等三十六社，於康熙、雍正年間先後歸化。」的記載。

³² 見《台海使槎錄》〈番俗六考〉云：「康熙六十年，阿里山、水沙連各社乘亂殺通事以叛。六十一年，邑令孫魯多方招徠，示以兵威火鑊，賞以煙布銀牌。十二月，阿里山各社土官毋落等、水沙連南港土官阿籠等就撫。雍正元年正月，水沙連北港土官麻思來等亦就撫。」

³³ 見周璽，《彰化縣志》卷八〈人物志〉軍功，台灣文獻叢刊第一五六號，頁 252-253。

³⁴ 見《清代台灣大租調查書》，台灣文獻叢刊第 152 種，頁 1085-1086。

³⁵ 如《台灣通史》〈撫墾志〉云：「然屯番未諳農事，多募漢人耕之，所入不供衣食。」見連橫，《台灣通史》卷十五〈撫墾志〉，頁 426。

年（1814）爆發大規模的漢、番械鬥事件。³⁶變亂平定之後，清廷一度立碑嚴禁漢人入山請墾，不過官方隔絕原、漢的政策，卻使得漢人改以結好於原住民為侵墾的手段，而邵族人也逐漸放棄山田燒墾，改行水田稻作，社會經濟生活也因此改變。³⁷

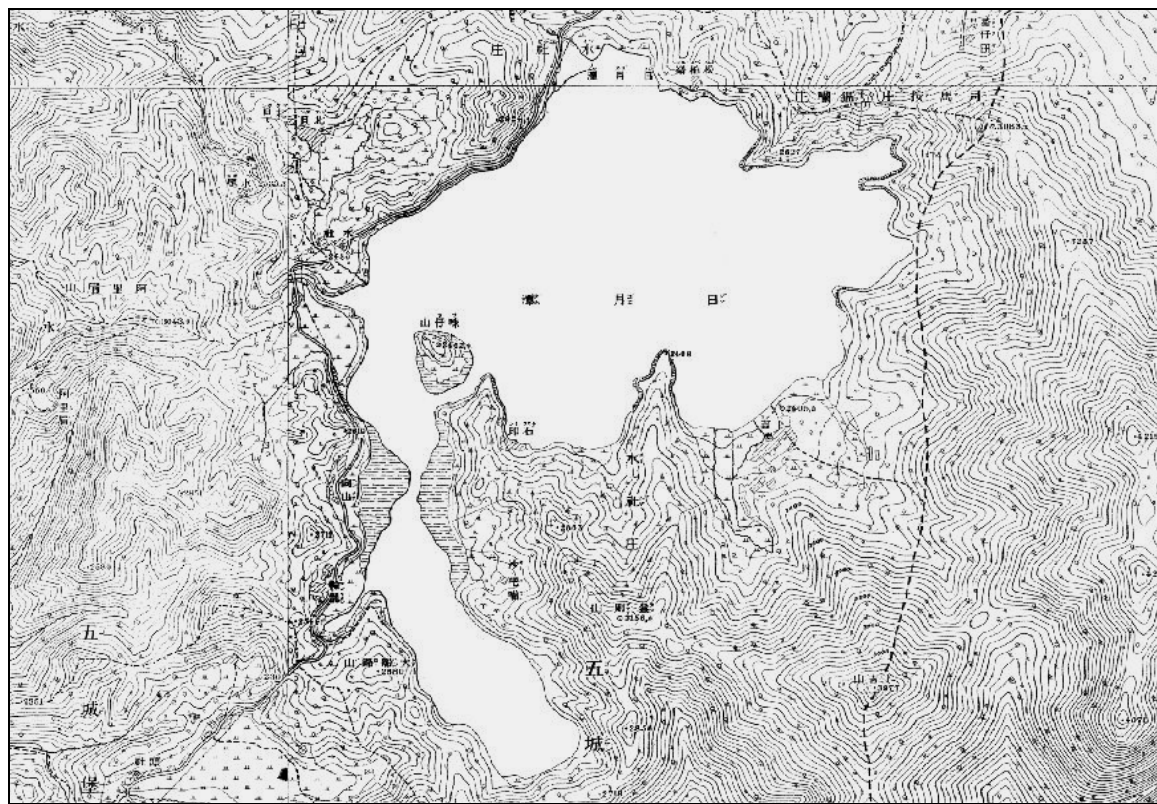


圖 2 1904 年的日月潭周圍

透過邵族的例子可以發現，儘管清代前期的原住民土地政策是以承認並保護番業為最高準則，不過由於原住民傳統對土地並無相關的權利意識，加上歸化清廷的邵族本身亦有須向朝廷輸餉納貢的壓力，所以在漢人侵墾勢力從未間斷，又農耕、生產技術不如漢人嫻熟的情況下，只好招募漢佃耕作，甚至造成地權的加速流失。直到日治初期，邵族由於長期與漢人雜居的結果，使得其風俗生活型態也與漢人幾無差異。³⁸

（二）積極的「開山撫番」：番地政策的轉變與影響

³⁶ 如「郭百年事件」。嘉慶 19 年（1814），有水沙連隘丁首黃林旺、陳大用、郭百年及黃里仁，因貪圖埔里、水里等番社之未墾埔地，乃假借已故生番通事、土目名義，赴台灣府申請墾照。嘉慶 20 年（1815）春，台灣府未經詳究允以核准，並命彰化縣發放墾照。郭百年既得示照，遂擁眾入山。先於水沙連界外社仔墾番埔三百餘甲；由社仔侵入水裏社，再墾四百餘甲；復侵入沈鹿，築土圍，墾五百餘甲，引起原住民的抗議。後來郭百年乘其不備，大肆焚殺原住民，使其被迫逃入內山，原住民舉族哀嚎。嘉慶 21 年（1816），武鎮軍隆阿巡閱臺北，在獲悉此事之後，乃命彰化縣令吳性誠請諭墾戶，驅逐眾佃出山。嘉慶 22 年（1817），郭百年遭到逮捕、水裏和埔里二社所有耕佃亦遭到撤除。至此原住民終能各自歸社，官府並於集集、烏溪入口立碑，嚴禁漢人進入。見姚瑩，《東槎紀略》，台灣文獻叢刊第七種，（台北：大通，1955 年），頁 34-35。

³⁷ 見南棲，〈台灣日月潭浮田種稻說之研究〉，收入《台灣經濟史九集》，（台北：臺灣銀行經濟研究室，1952 年），頁 98-99。

³⁸ 〈南投廳平埔調查（4254）〉，收入劉澤民、陳文添、顏義芳編譯，《台灣總督府檔案平埔族關係文獻選輯》，（南投：台灣省文獻委員會，2001 年），頁 29-30。

除了日月潭的邵族外，清代對生番地大體上仍以實施封禁政策為最高準則。儘管其目的在於禁止漢人逾越番界開墾，不過卻也造成原住民與官方間曖昧不明的關係，而讓外人開始質疑清朝的統治權是否及於臺灣番地。³⁹同治 13 年（1874 年），日本藉口琉球船員遭台灣土著殺害而舉兵犯台，並於石門一帶與牡丹社發生激戰。清廷乃命沈葆楨為「欽差辦理台灣等處海防兼理各國事務大臣」來台進行防禦事宜。

沈葆楨來台後，由於日軍久駐不退，且又積極派員與後山各族社多所接觸，清廷為了避免重蹈同治 10 年（1871 年）「中日和平協議」的覆轍，乃有意先形成在番地設官治理的事實，以杜絕外人對後山的覬覦。是故，清廷開始派員至各族社招撫，以減低日人積極展開接觸的影響，最後終於獲得部分原住民族社的支持。⁴⁰經過牡丹社事件的刺激後，清廷開始警覺台灣番地長久以來的封禁政策，是造成外人覬覦的主因。所以當沈葆楨於同治 13 年（1874 年）奏請「開山撫番」之後，⁴¹清廷也開始全面檢討原來的生番地政策。

就沈葆楨的構想，開山撫番主要分為「開山」及「撫番」兩個部分。其中，開山的步驟為「屯兵衛、刊林木、焚草萊、通水道、定壤則、招墾戶、給牛種、立村堡、設隘碉、致工商、設官吏、建城郭、設郵驛、置廨署」，意即先以軍隊武力鑿山開道，並經過土地的整治規劃之後，進一步招徠墾民、給予牛種農具、待其形成聚落、且工商繁榮發展之後，始設官治理以納入版圖。⁴²此外，撫番的重點則以「選土目、查番戶、定番業、通語言、禁仇殺、教耕稼、修道塗、給茶鹽、易冠服、設番學、變風俗」為主，⁴³即以藉由管理各族社頭目的方式，統領後山各族社，並漸次引入漢人文化，最後達到「化番為民」的目標。⁴⁴

同、光年間由官方主導的開山撫番運動，隨著台灣割日而告一段落。綜觀整個政策的得失可知，清廷不但無法達到想要全面控制台灣、加速臺灣開發的目的，反而加速了台灣族群關係的惡化。基本上，開山撫番政策的失敗，應與清廷向來缺乏全盤了解與有效變通的番地統治政策有關。儘

³⁹ 如乾隆 36 年（1771），匈牙利貴族 Maurice August Comte de Benyowsky 即曾於今日秀姑巒溪出海口一帶登陸，並佔領經營蘇澳地區；道光 20 年（1840），英人 Huttman 曾向英國政府建議，藉口台灣東部並非中國所有，乃清朝統治力所不及之地，若能與當地土著訂約，即可和平佔領成為英國殖民地；同治 6 年（1867），美國商船 Rover 號觸礁沉於瑯嶠（今恆春）與紅頭嶼（今蘭嶼）間海面，遇難的船員駕著杉板船登陸後，卻遭瑯嶠當地的原住民所殺害。後來經廈門的美國領事致函要求台灣道吳大廷派員前往處理，竟遭到「生番不歸地方官管轄，嗣後請飭外國商人謹遵土牛之禁，不可擅入生番境界，以免滋事」等具體表達「生番並非清朝所有，番地並未收入版圖」的回覆。見吳建昇，〈日治以前台灣後山經營之研究〉，（台南：國立成功大學歷史研究所碩論，2000 年），頁 53-56。

⁴⁰ 吳建昇，〈日治以前台灣後山經營之研究〉，（台南：國立成功大學歷史研究所碩論，2000 年），頁 64。

⁴¹ 如沈葆楨說：「夫務開山而不先撫番，則開山無從下手，欲撫番而不先開山，則撫番仍屬空談。」見沈葆楨，〈請移駐巡撫摺〉，《福建臺灣奏摺》，（臺北：大通，1987 年），頁 2。

⁴² 吳建昇，〈日治以前台灣後山經營之研究〉，（台南：國立成功大學歷史研究所碩論，2000 年），頁 73。

⁴³ 沈葆楨，〈請移駐巡撫摺〉，《福建臺灣奏摺》，（臺北：大通，1987 年），頁 2。

⁴⁴ 吳建昇，〈日治以前台灣後山經營之研究〉，（台南：國立成功大學歷史研究所碩論，2000 年），頁 74。

管如此，對於世居於台灣高山峻嶺間的廣大原住民族群而言，清廷二百多年統治期間對生番的封禁政策，卻反而保全了其傳統的生活型態，⁴⁵一直要到日治以後，始發生劇烈的結構性改變。

三、日治時代「理蕃」下的原住民土地政策

相對於清代消極、被動的原住民土地政策，日治時代則呈現出更為積極的性格，並以謀求最大的殖民經濟效益為目標。準此，日人除了透過現代武力的征討，更配合現代國家法律，在清代施行「開山撫番」等成果有限的政策基礎上，企圖將此一幅員廣闊，而清廷卻幾乎無力可及的「生番」地納入管理與開發。而原住民的傳統地權，也在日人的「文攻武嚇」之下，逐漸地遭到否定而流失。

另一方面，基於治安上的管理、衛生上的理由或經濟上的增產等原因，日人也針對原住民部落實施大規模的「集團移住」政策。移住的結果，不僅改變了原住民傳統社會的生產型態，長時期脫離傳統生活領域，更造成原住民文化的加速消失。為了明瞭日治時期原住民土地政策的形成、實施過程與影響，下文將就（一）「蕃界」林野調查、官有林野整理與原住民地權的喪失（二）「蕃地開發調查」的展開（三）集團移住的實施與影響，來切入分析之。

（一）「蕃界」林野調查、官有林野整理與原住民地權的喪失

明治 28 年（1895）10 月，時任民政局長的水野遵正式提出「官有林野及樟腦製造業取締規則」。李文良認為，主要是為了避免因政權轉換而產生新的林野盜伐問題，⁴⁶希望藉由規則中，舊有許可證持有人，必須重新向總督府提出申請的規定，⁴⁷來掌握清領時期利權的給予狀態。此外，第一條條文中「無上手證據，及山林原野之地契，算為官地」的規定，⁴⁸則可視為殖民政府企圖全面掌控台灣的山地林野資源，並作為依法將蕃人土地和林野（特別是樟木）所有權收歸官有的法源依據。

明治 43 年（1910 年）起，總督府開始進行為期五年的林野調查（「蕃界土地調查五年事業」），並公佈「臺灣林野調查事業規則」及其他相關法令（參閱表 2），決定從 1910 年到 1914 年，以五年的時間，進行林野調查，以確定林野的官有與民有之權。⁴⁹

表 2 林野調查相關事業法令公佈狀況

時 間	名 稱	內 容 摘 要	關係事項
明治 43.05.22 訓令 108 號	〈明治 42 年訓令台灣總督府官房民政部各局 及蕃務本屬分課規程改正の件〉	成立移民課、林野調查課	官制

⁴⁵ 林秋棉，〈台灣各時期原住民土地政策演變及其影響之探討〉，《台灣土地研究》，2：30，（2001.5）。

⁴⁶ 李文良，〈日治時期臺灣林野整理事業之研究〉，（台北：國立台灣大學歷史研究所碩論，1996 年），頁 116-117。

⁴⁷ 見附錄一（第三條）。

⁴⁸ 見附錄一（第一條）。

⁴⁹ 王益滔，〈光復前台灣之土地制度及土地政策〉，《台灣經濟史十集》（台北：臺灣銀行經濟研究室，1966），頁 72。周憲文譯、矢內原忠雄著，《日本帝國主義下之台灣》，（台北：海峽學術，2002 年），頁 18-19。

明治 43.05.25 勅令 231 號	〈林野整理事務に従事職員設置の件〉	從事林野整理職員：專任屬 技手 14 人	人員
明治 43.10.30 律令 7 號	〈台灣林野調查規則〉		事業
明治 43.10 府令 73 號	〈台灣林野調查規則施行規則〉		事業
明治 43.10 律令 8 號	〈高等林野調查委員會規則〉		事業
明治 43.10.30 訓令 210 號	〈台灣林野調查規則取扱規程〉		事業
明治 43.10.30 府令 74 號	〈高等林野調查委員會規則施行規則〉		事業
明治 43.11.02 諭告 2 號	〈林野調查規則施行に付諭告の件〉		事業
明治 44.03.13 課 36 號	〈林野調查員養成規則〉		人員 (訓練)
明治 44.05.26 勅令 171 號	〈明治 43 年勅令第 231 號改正の件〉	從事林野整理職員：事務官 1；技師 1；屬、技手 50 人	人員

資料來源：李文良，〈日治時期台灣林野整理事業之研究—以桃園大溪地區為中心〉，（台北：國立台灣大學歷史研究所碩論，1996 年），頁 69。

不過，由於台灣林野從清代以來，因未經丈量賦課，向來亦缺乏明確的業主權劃分，其林野業主權的取得，或者當作田園或宅第的附屬物，或者由於竹林採取等事實上的佔據利用，基本上多以習慣為根據。所以儘管殖民政府企圖透過立法來規範林野地業主權的歸屬，卻仍然出現了如「緣故關係」—即針對為當地人民久經善意佔有，而從事竹木採伐等經濟利用者，在不承認其業主權的前提下，對於其林野使用權與相關利益，則予以保護的情形。⁵⁰此外，台灣東部與其他並未調查過的山地與林野，在此次調查中即確定其所有權。在此情形下，總督府於 1910 年 11 月 4 日發佈「有關台東花蓮兩廳管內林野調查施行之決定」，將土著部落整理區域登錄為共業。⁵¹

林野調查的結果，使得當時台灣大部分經查定的林野幾乎均歸為官有（如表 3），對於日後資本家或企業家的取得及開發林野經濟資源，也有了法律與經濟上的基礎。然而，由於上述「緣故關係」依然存在，使得林野的利用與處分無法達到最大經濟效益。為了解決因「緣故關係」而造

⁵⁰ 周憲文譯、矢內原忠雄著，《日本帝國主義下之台灣》，（台北：臺灣銀行經濟研究室，1956 年），頁 8-9。

⁵¹ 藤井志津枝，〈探討台灣原住民的土地問題〉，載「原住民族電子報」，網址：<http://web.my8d.net/m5a07/volem004/land1.htm>，（2004.11.1）。

成的不便與損失，總督府乃自大正 4 年（1915）起，實行「官有林野整理事業」，不但使林野及東部台灣田園的所有權得以明確，也奠定了日後資本主義企業投入台灣林野的基礎。⁵²

表 3 林野調查成果一覽

廳 別	申告通數	調查甲數	查定官有面積	查定民有面積
台東廳	1392	93995	66 (79201)	1357 (13371)
花蓮港廳	2175	99365	264 (84633)	2207 (12262)
嘉義廳	13385	118696	117298	1398
南投廳	8043	107218	106924	294
台中廳	14907	65220	64810	410
新竹廳	19154	93222	92791	431
台南廳	16461	71221	70914	307
阿猴廳	11098	115619	115427	192
桃園廳	5136	30958	23234	7724
澎湖廳	39234	11300	2952	8348
宜蘭廳	4399	30520	29260	1260
台北廳	31670	136402	129151	7251
合 計	167054	973736	753091 (163834)	31179 (25633)

資料來源：李文良，〈日治時期台灣林野整理事業之研究—以桃園大溪地區為中心〉，（台北：國立台灣大學歷史研究所碩論，1996 年），頁 80。

說明：括號內數字為花、東二廳內為發表之查定數據。

大正 14 年（1925），台灣總督府建立「十五年繼續事業」的森林計畫，並由山林課開始進行「森林計畫調查事業」。在經過十一年的時間，投入二百七十四萬元的預算後，終於在昭和 10 年（1935）度暫時告一段落。基本上，「森林計畫調查事業」主要是從林業行政的角度出發，將山地區分為「要存置林野」、「不要存置林野」及「準要存置林野」三種。其中「要存置林野」主要包含保安林及在治水、國土保安及其他公益立場上不許開墾或限制開墾之地；「不要存置林野」，則是指農林適用地、山地部落、燃料、牧草採取地及放牧地；⁵³至於「準要存置林野」，則是專供原住民利用，部分是為了獎勵蕃人移住的目的而保留，又稱為「高砂族保留地」。各州廳「準要存置林野」的分布與實際面積如表 4 及圖。

表 4 昭和 12 年（1937）「森林計畫調查事業」中各州廳「準要存置林野」面積一覽

州廳別	台北州	新竹州	台中州	台南州	高雄州	台東廳	花蓮港廳	澎湖廳	合計
面積	14427.5	29873.97	14959.20	4503.5	64064.4	26473	35388	n/a	189689.57

資料來源：吳樹欉，〈台灣原住民族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有治到個別所有的演變〉，台北：國立政治大學地政研究所博論，2000 年，頁 83。

⁵² 周憲文譯、矢內原忠雄著，《日本帝國主義下之台灣》，（台北：海峽學術，2002 年），頁 22。

⁵³ 徐世榮，〈歷史上台灣原住民土地流失之政治經濟分析〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，1997 年，頁 2-15。

說明：1、面積單位：陌（爲日治時期面積單位之一，相當於一公頃。）

2、澎湖廳無原住民居住，故無劃設「準要存置林野」。

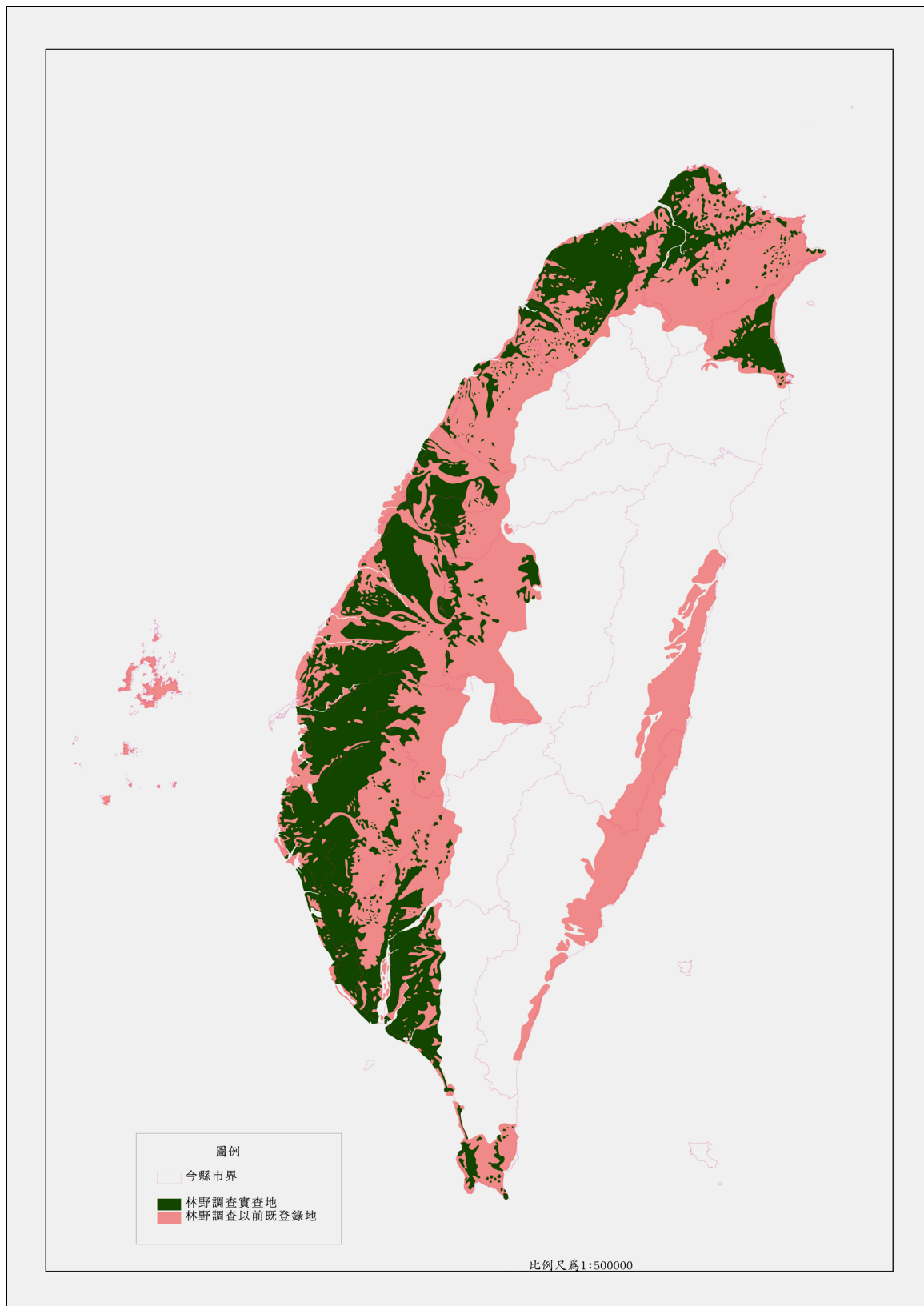


圖3 「臺灣林野調查圖（1915年）」

資料來源：洪廣冀，「臺灣林野調查圖（1915 年）」，收錄於「台灣歷史文化地圖」，網址：
<http://thcts.ascc.net/template/sample1.asp?id=rd03-1>，2004 年 11 月 9 日。

說明：該圖完竣於大正 4 年（1915），圖中仍留有大幅空白。基本上，這些空白在名義上屬於國有林的範疇，但總督府對於其中山林資源的分布情形了解仍然有限；這種知識上的匱乏尚待 1925 至 1935 年的森林計畫事業，透過森林調查（森林調查地域一覽圖）、林野區分（森林計畫事業林野區分圖）、施業案編訂（森林計畫事業預定地域圖）才有長足的進展。

昭和 10 年（1935），台灣總督府開始規劃「不要存置林野」的調查工作，並就先前的森林調查事業中未觸及的深山地區，展開農業開發調查，⁵⁴以便日後出租或為資本家所用。

綜言之，隨著各階段林野調查與整理事業的告一段落，廣闊的林野地也悉數歸為官有。對於原住民族而言，日人以經濟利益為重心的林野政策，不但使他們的土地財產權制度產生劇烈變動，對其經濟能力與社會文化，更產生不可磨滅的影響。⁵⁵

（二）「蕃地開發調查」的展開

昭和 5 年（1930），台灣總督府開始在警務局理番課下設置「蕃地調查係」，由岩城龜彥著手進行「蕃地開發調查事業」。基本上，此調查主要分成兩大部分，即「蕃人所要地調查」與「蕃人調查」。

在「蕃人所要地調查」部分，涵蓋的調查項目包括蕃人所要地分配、農耕適地、畜牧適地、造林適地、養魚適地、氣象概況及衛生狀況等，主要透過追加編入保留地，給予原住民族足夠維生的土地，以從事水田開發與旱田選定，企圖增加單位土地面積的生產力，達到安定「蕃人」生活的目標。⁵⁶換言之，「蕃人所要地調查」比森林計畫事業區分調查更注意到原住民族實際生活所需要的土地及區位問題，主要根據一調查區域內蕃人戶數、人口生活狀態、算定所要地行之。也就是說，選定「蕃人所要地」的土地，原則上以森林計畫事業區劃定之「準要存置林野」為先，次為「蕃地」之官有林野或平地之官有林野。⁵⁷根據《高砂族調查書》，臺灣各州廳於「蕃人所要地調查」後，各州廳配置保留地之面積概況整理如下表。

⁵⁴ 〈四ヶ年掛りでやる督府の山地開發案〉，《台灣日日新報》，1935.10.1。

⁵⁵ 吳樹欉，〈台灣原住民族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有治到個別所有的演變〉，台北：國立政治大學地政研究所博論，2000 年，頁 109。

⁵⁶ 李敏慧，〈日治時期台灣山地部落的集團移住與社會重建—以卑南溪流域布農族為例〉，（台北：國立台灣師大地理研究所碩論），頁 33。

⁵⁷ 吳樹欉，〈台灣原住民族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有治到個別所有的演變〉，台北：國立政治大學地政研究所博論，2000 年，頁 98-99。

表 5 「番人所要地調查」後各州配置保留地之面積概況（1939 年） 單位：甲、戶、人

項 目 州 廳 別	第一調查書					第二調查書				
	所要地 總面積	戶數	人數	平均每 戶面積	平均 每人 面積	所要地 總面積	戶數	人數	平均每戶面 積	平均每人 面積
台北 州	17959.3896	1268	6158	14.1636	2.9164	17959.3896	1357	7026	13.2346	2.5561
新竹 州	34815.1411	2717	13278	12.8138	2.6220	34815.1411	2944	14897	11.8258	2.3371
台中 州	14342.1093	939	6938	15.2738	2.0672	14342.1093	747	5708	19.1996	2.5126
台南 州	5216.9359	180	1649	28.9830	3.1637	5216.9359	296	1787	17.6248	2.9194
高雄 州	8066.7559	878	5436	9.1876	1.4840	8066.7559	889	5489	9.0740	1.4696
台東 廳	37987.7476	2521	14109	15.0685	2.6924	38038.3192	2466	13244	15.4251	2.8721
花蓮 港廳	17745.1814	2221	12017	7.9897	104767	17745.1814 (22742.2574)	1896 (2223)	10664 (13152)	9.3593 (10.2304)	1.6640 (1.7279)
合計	136133.2608	10724	59585	12.6943	2.2874	136183.8324 (141180.9084)	10595 (10922)	58815 (61303)	12.8536 (12.9263)	2.3155 (2.3030)

說明：括弧所列數字，為經「番人所要地調查」後新增列之部分。

資料來源：引自吳樹欉，〈台灣原住民族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有治到個別所有的演變〉，台北：國立政治大學地政研究所博論，2000 年，頁 103-104。

至於「蕃人調查」，則從昭和 5 年（1930）開始，至昭和 14 年（1939）止，主要以了解「蕃人」之現狀為目標，其調查內容除了社會組織外，還包括教育、經濟、衛生、政治事務等，對蕃社的概況也有詳細的記載。

（三）集團移住的實施與影響

在衛惠林與王人英的《臺灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告》一書中，認為台灣原住民以前曾是以焚耕農業為主，狩獵為副的社會，因此，他們的定居習慣淵源尚淺。只有卑南族與阿美族定居較早。昔日，他們經常為了尋求更肥沃的耕地與更佳的獵場而出現移住的動機，不過直

到日治初期，原住民的遷徙已經較為緩和，並逐漸形成各族群住地與獵場範圍的雛型。⁵⁸所以，原住民社會傳統向來缺乏定居的習慣，除了與其生產型態有關之外，另一個原因是因為部落人口增加，進而對土地承載造成壓力而形成族群的向外移動。不過，若不幸侵入他族的耕地或狩獵林場，則往往會帶來戰爭，而由戰勝者獲得土地。綜言之，台灣原住民社會在日治之前，雖然已經有部落移住的情形，不過通常是基於人口壓力或生產方式而發生。

日治初期，由於台灣內部反日事件蜂起，為了避免與「生蕃」發生不必要的衝突，日軍基本上對「蕃地」採取了迴避的措施，希望透過「綏撫」政策，達到籠絡「生蕃」的目的，更可避免造成漢、蕃聯合抗日的結果。⁵⁹因此，此時主要延續清末原有的治理措施，如設置撫墾署與隘勇，也由日方召集頭目與一般村民，饗以酒食、授以布帛，以徵得其同意伐樟採腦、開鑿道路。⁶⁰

明治 39 年（1906）以後，陸軍大將佐久間左馬太出任臺灣第五任總督，理蕃政策也開始轉為嚴厲，並隨即於次年展開「五年理蕃計畫」一企圖透過武力的鎮壓與掃蕩，迫使全台原住民歸順，以達到掌控蕃地的目的。根據計畫的進程，乃採取先北後南的策略，也就是先掃蕩「北部蕃」、推進隘勇線（在地勢險要之處架設高壓電流鐵絲網，企圖將原住民全部困於山區，以獲取具有雄厚經濟利益的樟腦原料區）⁶¹，再攻擊南部蕃與東部蕃。佐久間的武力理蕃計畫，使得蕃地原本不安的情勢得到了初步的平定，不過對於那些長期世居於交通不便的深山地區的原住民而言，總督府的理蕃政策仍然有鞭長莫及的情形。因此，總督府為了方便監視與管理起見，乃出現了鼓勵深山原住民向平地移住的「集團移住」政策。據《台灣理蕃誌要綱》所載，「集團移住」政策的形成，大略上可以歸納出下列幾個理由：

- 1、鑑於台灣原住民大多仍以傳統刀耕火種（slash-and-burn）⁶²的方式從事農業生產活動，為了避免廣大的林野地與珍貴的森林資源因原住民的反覆濫墾、濫伐而造成巨大損失。
- 2、基於高山地勢險峻，一旦過度地伐採開墾，當雨季來臨，位居下游的平地勢必爆發河川的氾濫，不僅造成田園的流失，就連都市村落恐怕也將遭到洪水所吞噬。
- 3、位於坡地上的耕地，由於缺乏肥料，耕地的農作生產力相當低微，一旦遭受寒害或旱災等天災，或病蟲害的侵襲，對於向來缺乏儲蓄農作物與食糧觀念的原住民而言，勢必陷入飢饉的危機。
- 4、對於向來世居深山的原住民族，由於交通上極不方便，殖民政府的教化與授產事業因而無法順利展開。此外，若要設置治安上的警備機關，在經費上亦將造成極大負擔。
- 5、若不實施移住政策，森林開發事業勢必無法順利展開。

⁵⁸ 衛惠林、王人英，《臺灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告》，（台北：國立台灣大學考古人類學系，1966 年），頁 36。

⁵⁹ 藤井志津枝，《台灣原住民史—政策篇》，南投：台灣省文獻會，2001 年，頁 2。

⁶⁰ 詹素娟，〈台灣歷史上的原住民〉，載於「臺灣四百年的變遷巡迴講座講稿」，頁 9。

⁶¹ 「隘勇」制度源自清乾隆 33 年（1768），日治以後，儘管清代遺留官隘盡廢，然民間私設民隘仍然具有相當程度的保留。後經日人評估，認為可利用民隘作為防蕃手段，乃編列預算補助，併納入管理。見吳樹欉，〈台灣原住民族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有治到個別所有的演變〉，台北：國立政治大學地政研究所博論，2000 年，頁 73-74。

⁶² 可視為人類農耕初期開闢耕地和獲取生活資料的主要方式。其耕作方式最早是火種，並使用石製工具；等到鐵器傳入或發明冶鐵術之後，就用鐵刀、鐵斧砍伐樹木，經焚燒後直接在灰燼上播種。見陳國強編，《文化人類學辭典》，（台北：恩楷，2002 年），頁 24。

然而，基於蕃情未穩的理由，「集團移住計畫」則要等到大正 15 年（1926）才得以正式展開。不過此時的「集團移住」計畫實施規模並不大，⁶³主要是基於警備需要，而將較強悍不馴的原住民移到駐在所附近，並建立「示範部落」，加強撫育、授產等措施，作為展示櫥窗。基本上，總督府相信「集團移住」不失為控制原住民的有效方法。⁶⁴

不過這種樂觀的態度卻在霧社事件爆發後開始有了轉變。由於霧社地區向來被殖民政府視為理蕃政策的模範地區，竟然會爆發如此有計劃性的串聯抗日事件。更讓日人無法接受的是，其費盡苦心建立的預警通報制度竟也功虧一簣。因此，在事件平息之後，總督府乃決定以強制的手段，加速蕃人部落的「集團移住」，並於昭和 9 年（1934）由警務局理蕃課訂定《蕃人移住十箇年計畫書》，作為日後實施大規模實施「集團移住」的依據。就計畫之序論引文如下：

本島的理蕃行政從領台以來主要透過鎮壓和綏撫的方式，不僅人員付出了極大的犧牲，也耗費了巨額的國帑。近幾年來，雖然蕃地的情勢逐漸恢復了平靜，蕃政也總算上了軌道，然而卻不容許存有過度的樂觀。因為蕃族反覆無常的民族性，往往基於一時情感的激發，就會發生違抗虐殺官憲的慘案。以最近發生的霧社事件為例，就可以證明之。而本島蕃族之所以膽敢採取反抗的態度，主要出於頑迷不靈的民族性或為迷信所制約，或是基於一時感情的激憤而採取的盲動。總之，其中最主要的原因是因為他們盤據於山岳重疊的深山之中，依恃天險從事狩獵與經營掠奪式的農業所致。徒然濫墾於廣大的國土，滿足於貧弱的生活，而且少與外界聯繫，對於一般社會的事情也難以理解。因此，在蕃族如此的狀態之下，要展開像教化與授產等企圖提高其生活水準的努力，可說是極為困難的事。如果只是徒然地增加警備預算的話，要希望見到蕃人進化，則會有如期待黃河水清般困難。⁶⁵

透過上述引文可知，台灣總督府制定《蕃人移住十箇年計畫書》的原因，主要是基於治安上的考量，認為過去理蕃政策的實施，往往因為蕃人部落大多散落於山岳重疊等交通不便之地，而無法在治安上達到有效的監督與掌控，不僅浪費龐大的警備預算，其效果也相當有限。

基於上述原因，總督府為了有效達到理蕃的目的，也開始有大規模地將原本散布於深山地帶的蕃人往接近平地且適合農耕的山腳地帶移居，使其放棄原有的輪耕式粗放農業，改行集約式的水田稻作，以逐漸相近於平地的文化，最後達到同化的目標。⁶⁶因此，集團移住政策並非只是將蕃人遷移而已，諸如移住地的衛生狀況與生活條件，以及蕃人是否有能力從事新的維生產業活動，均是值得進一步探討的課題。如矢內原忠雄所指出，日治時代的集團移住將原本散居在高山的原住民向山麓平地聚居的結果，不但使他們必須放棄狩獵與游耕等傳統生產方式，逐漸改行集約式農業生活，對

⁶³ 如岩城龜彥於昭和 9 年（1934）的調查，在台灣當時共達 89588 人、總戶數約 16542 戶的原住民人口中，仍然有高達 53% 的原住民在原居地定居。見岩城龜彥，《台灣的蕃地開發と蕃人》，（臺北：理蕃の友，1935 年），頁 194。

⁶⁴ 詹素娟，〈台灣歷史上的原住民〉，載於「臺灣四百年變遷巡迴講座講稿」，頁 11。

⁶⁵ 台灣總督府警務局理蕃課，《蕃人移住十箇年計畫書》，（台北：台灣總督府警務局理蕃課，1934 年），無頁碼。

⁶⁶ 台灣總督府警務局理蕃課，《蕃人移住十箇年計畫書》，（台北：台灣總督府警務局理蕃課，1934 年），無頁碼。

於各部落的社會制度與經濟關係，也造成相當大的衝擊，均使得他們的健康情形與心理狀態，激起很大的變化。⁶⁷

所以，大規模實施集團移住的結果，不僅改變了原住民傳統社會的生產型態，其固有文化更因為長時期脫離傳統生活領域的結果而加速消失。

四、光復後「山地保留地」政策的沿革與變遷

台灣光復以後，政府為了扶植山地人民經濟能力、提高其文化生活，在承續日治時代「準要存置林野」的基礎上，出現了「山地保留地」的規劃，⁶⁸也於民國 37 年（1948），頒布了〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉，成為光復後最早的原住民保留地政策依據。

事實上，所謂「山地保留地」，在光復後政府的原住民相關法規政令中，又稱「高山族保留地」、「山胞保留地」及「山地人民保留地」，儘管名稱不一，然基本上均指光復後國民政府自民國 37 年（1948）以來，設置以供原住民使用與開發之地區。⁶⁹就其內容而言，則可視為日治時代「高砂族保留地」政策的延續。例如，在山地保留地的所有與收益權部分，據〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉規定，保留地林產物除了因山地人民因建築自用材料、自用薪炭及製造自用家具、農具所需之材料外，非經申請核定許可，均不得採伐。此外，山地人民因生活上之必要，在自行採取的前提下，得以無償採伐、販賣山地保留地的副產物、栽作物及狩獵物。⁷⁰至於土地利用方面，該辦法第十七條則有「不得任意放火燒山或延燒森林」的規定，應為延續日治時代企圖透過立法使原住民由焚耕逐漸走向定耕農業的土地使用政策。所以，光復後初期原住民使用的土地雖號稱為保留地，不過原住民族對該土地卻僅有使用收益之權，其所有權仍屬國有。⁷¹

民國 40 年（1951）起，台灣省政府開始在山村推行一連串的「山地平地化」運動，包括「山地人民生活改進運動」、「獎勵山地實施定耕農業」及「獎勵山地育苗及造林」等，並先後於同年六月及七月訂頒〈台灣省獎勵山地育苗及造林實施辦法〉及〈台灣省獎勵山地實行定耕農業辦法〉，其中前者規定在 30 度以上的坡地造林，每村集體造林面積不得小於 10 公頃，每戶造林面積不得小於 10 公畝，而且村造林收益歸村公有；戶造林收益則歸造林人。後者則主在獎勵原住民於保留地內實施定耕農業，均對山地保留地的土地利用造成深遠影響。⁷²

⁶⁷ 周憲文譯、矢內原忠雄著，《日本帝國主義下之台灣》，（台北：海峽學術，2002 年），頁 23。

⁶⁸ 如民國 36 年由台灣省政府公佈之〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉第二條：「本辦法所稱山地保留地，係指日治時代因維護山地人民生計及推行山地行政所保留之國有土地及其地上產物而言。」相關條文詳見附錄三。

⁶⁹ 見洪泉湖，〈臺灣地區「山地保留地」政策之探討〉，《山海文化》3：20。台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編 3》，（南投：省文獻會，1998 年），頁 849。

⁷⁰ 民國 37 年〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉第四條、第七條及第十五條。

⁷¹ 台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編 3》，（南投：省文獻會，1998 年），頁 849。

⁷² 此項造林獎勵於民國 55 年保留地辦理測量、登記後，改為租地造林。見顏愛靜、楊國柱，《原住民族土地經濟制度經濟發展》，（台北：稻鄉，2004 年），頁 285-286。

民國 49 年（1960），臺灣省政府一方面展開保留地的地籍測量工作，另一方面也決定將近二十萬公頃的保留地，放領予原住民墾牧。同年，〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉亦修正為〈台灣省山地保留地管理辦法〉，並新增、修正相關條文，引文如下：

- 1、關於「山地保留地」的涵義（第二條）。⁷³
- 2、確定省政府民政廳為管理山地保留地之主管機關，縣政府及鄉公所為執行機關。（第三條）
- 3、確定由省民政廳會同農林廳及相關機關，共同展開針對山地保留地之使用範圍與土地利用之界址釐定。（第五條）
- 4、平地人民非經呈准，不得使用山地保留地。⁷⁴（第十一條）
- 5、山地保留地屬於國有，山地人民及奉准租用之平地人民及事業機關僅有使用收益權，不得將山地保留地及其土地改良物件為買賣、抵押、交換、贈與、租賃之標的。（第十六條）

透過上述條文可以發現，山地保留地的管理除了在職權上確定以民政廳為主管機關、縣政府及鄉公所為執行機關外，民政廳則有會同農林廳及有關機關釐定界址，確定使用範圍，並劃分為住宅區、耕作地、畜牧地、造林地、天然林及其他增產地等責任。此外，亦獎勵原住民自行開墾山地保留地中可供墾耕的土地，至於平地合法公私營工礦、農林、漁牧等事業機關團體或個人，為開發山地資源，利用山地保留地，則以不妨害原住民墾殖及山地行政為限。最後，省政府民政廳為了加強保留地的利用，也積極展開在適當的地區試辦保留地局部開放予平地人民使用的規劃。⁷⁵

民國 55 年（1966），政府在經過為期九年的保留地測量與調查工作之後，為了協助原住民取得應有地權、促進定耕農業的展開、改良土地利用、增加農業生產與政府財政收入，亦開始修正、實施〈台灣省山地保留地管理辦法〉，辦法中明文規定地籍測量完竣地區之原住民，得對其所使用之山地保留地，依相關規定取得土地權利。⁷⁶此外，原住民在取得或使用土地權利後，並不能在取得耕作權與地上權期間內，預期轉讓所有權。如有移轉，其承受人以能自耕之山地人民或供工業用或供建築用者為限。

此一辦法雖然規定山地保留地所有權的轉移應以有自耕能力為主，然事實上為了顧及山地發展，卻也准許移轉給興辦工業或建築之業者，使得平地資金與技術得以進入山地，進而使山地保留地的管理因而衍生出許多問題。例如，當原住民將土地售出後，雖然短期內可取得一筆為數可觀的現款，但卻也同時失去了傳統賴以維生的農地。加上許多出售土地的原住民缺乏妥善利用這筆現款從事其他事業經營或投資的能力，因而形成嚴重的生計問題，甚至引發山地經濟解體的危機。⁷⁷

民國 63 年（1974），省政府修正〈臺灣省山地保留地管理辦法〉，其中第 7 條規定原住民對其所使用之山地保留地，得因農地登記耕作權於登記後繼續耕作滿十年時，或自住房屋建地登記地上

⁷³ 將原條文中的「日治時代」改為「本府」。

⁷⁴ 不過，平地人民若在民國四十七年六月底以前，已向鄉公所租耕使用之山地保留地，則得以繼續承租。此外，以在山地設籍且有戶籍之平地人民，亦准予租用房屋基地。

⁷⁵ 〈山地保留地管理辦法公佈施行〉，《中央日報》（1960 年 4 月 14 日）。〈省府決予開發放領山胞墾牧〉，《中央日報》（1960 年 7 月 18 日）。

⁷⁶ 如農地登記耕作權、建築用地登記地上權，而林地與牧地亦准予承租經營，租期不得超過十年。見台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編 3》，（南投：省文獻會，1998 年），頁 892-893。

⁷⁷ 陳正毅，〈探討山地保留地問題（一）〉，《中央日報》（1982 年 4 月 7 日）。

權，於登記後繼續無償使用滿十年時，無償取得土地所有權。⁷⁸民國 79 年（1990），省政府又依據〈山坡地保育利用條例〉第 37 條及〈農業發展條例〉第 17 條第 2 項，訂定了〈山胞保留地開發管理辦法〉。根據該辦法第 8 條規定，原住民若因土地於辦法施行前業已開墾完竣且已自行耕作，或耕作權登記後繼續自行經營滿五年且經查明屬實，均得會同省（市）政府民廳（局），向當地登記機關申請設定耕作權等登記。此外，第 12 條則明訂原住民得於山胞保留地內得就原有自住房屋基地申請設定地上權，而第 14 條則賦予了位於山胞保留地內的宗教建築設施，作為建築使用土地之法源基礎。⁷⁹

不過，由於〈山胞保留地開發管理辦法〉在性質上屬於行政命令，一旦抵觸其他法令，將形同具文。因此，政府在考量原住民人口數的增加及原住民族對自我權利意識的覺醒，特別是經過兩次大規模的「還我土地運動」後，「山地保留地」問題也終於受到輿論重視，進而形成國家重要的政策問題。⁸⁰

⁷⁸ 台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編 3》，（南投：省文獻會，1998 年），頁 922-923。

⁷⁹ 台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編 3》，（南投：省文獻會，1998 年），頁 958-959。

⁸⁰ 洪泉湖，〈臺灣地區「山地保留地」政策之探討〉，《山海文化》3：21。

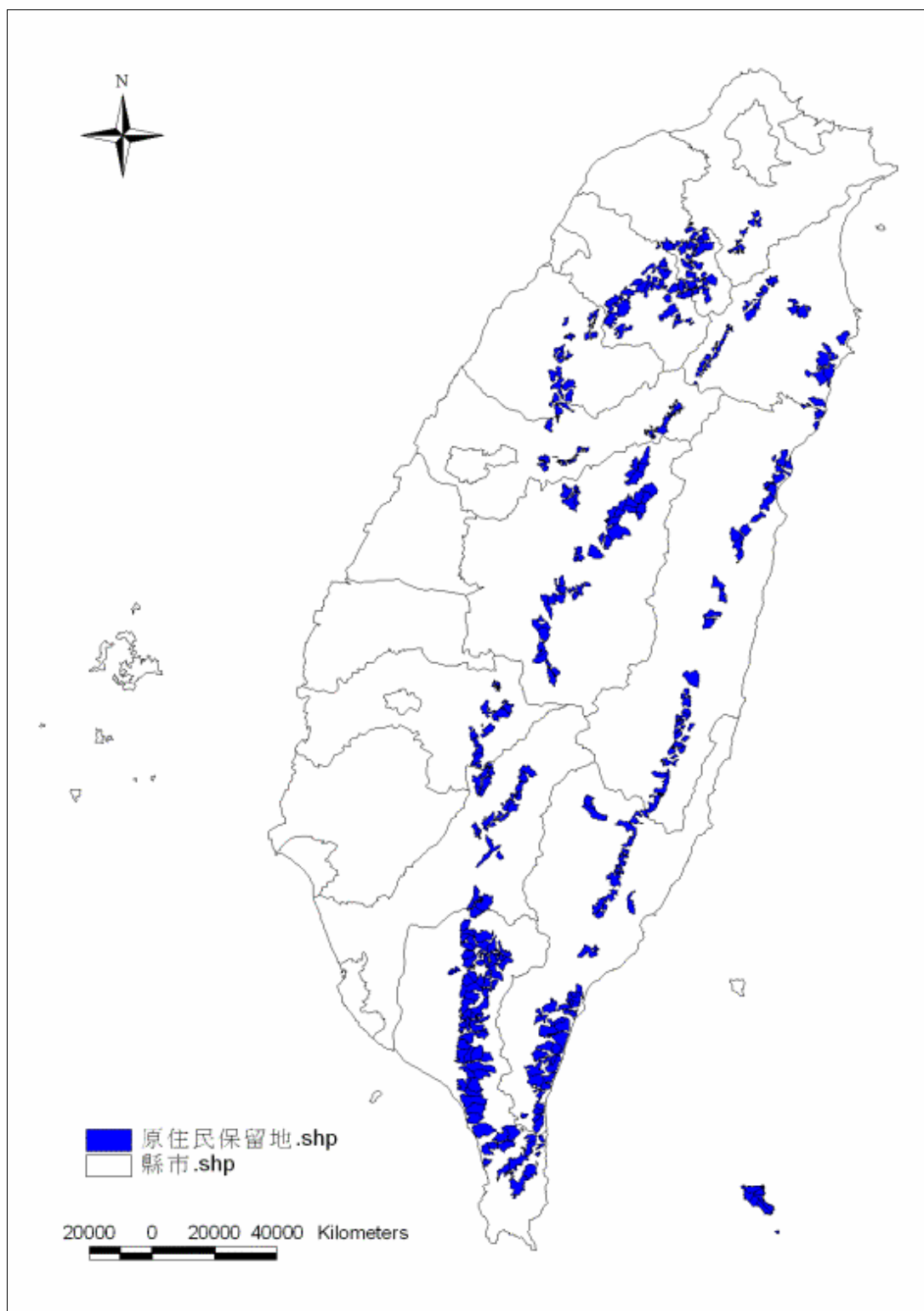


圖 4 原住民保留地分布圖

資料來源：林秋綿，〈台灣地區原住民保留地問題初探〉，收錄於「財團法人國家政策研究基金會國政分析」網站，網址：<http://www.npf.org.tw/PUBLICATION/SD/091/SD-B-091-029.htm>，2004 年 11 月 5 日。

說明：原住民保留地之實際面積為二十五萬餘公頃，分布於臺灣省十二縣三十九個鄉鎮，遍及臺灣省的臺北、桃園、新竹、苗栗、臺中、南投、嘉義、高雄、屏東、臺東、花蓮及宜蘭等縣。

結 論

綜觀台灣歷代原住民土地制度的變遷，在土地所有權的部分，大致可歸納出從共有到官有，最後走向私有的發展脈絡；在土地利用方面，則是由粗放往集約，甚至企業化經營的過程。本文為明瞭原、漢在近四百年來的台灣歷史發展中，「主客易位」的過程，並探討歷代原住民土地政策形成的背景、原因與影響，大致得到以下結論，分述如下：

- 一、原住民傳統的土地利用方式主要受分佈地域的不同而呈現差異，其所有權概念，也大體反映了傳統的生產方式與社會制度。
- 二、荷據時代實施「王田」制度，所以此時期臺灣的土地，在名義上盡歸官有。此外，荷人據台期間所展開的東部黃金探勘活動，不僅曾經以武力脅迫原住民遷村，進而侵擾到原住民的傳統生活；為了增加經濟產值，也曾要求原住民改作水稻，可以說均造成台灣東部原住民生產活動與土地利用方式的變遷。
- 三、鄭氏時期創立的屯墾制度中，除了官田仍具官有性質之外，私田及營盤田皆是臺灣土地產權出現私有化的首創。
- 四、清代前期的原住民土地政策，透過水沙連的例子可以發現，清廷雖是以承認並保護番業為最高準則，不過由於原住民族對土地並無相關的權利意識，加上歸化清廷後亦有須向朝廷輸餉納貢的壓力，所以在漢人墾殖勢力從未間斷，又農耕、生產技術不如漢人嫻熟的情況下，只好招募漢佃耕作，最後也造成地權的加速流失。
- 五、清廷在經過牡丹社事件的刺激後，警覺到台灣番地長久以來的封禁政策，是造成外人覬覦的主因，所以乃有同治 13 年（1874 年）沈葆楨的「開山撫番」之議。不過基本上，開山撫番政策是失敗的，這與清廷向來缺乏全盤了解與有效變通的番地統治政策有關。然對於世居於台灣高山峻嶺間的廣大原住民族群而言，清廷治期間對原住民的封禁政策，卻反而保全了其傳統的生活型態。
- 六、日治以後，在日人透過高壓（如軍事征討與警察行政體系的建立）與懷柔（如授產與教育）的統治政策下，得以實質控制過去清廷治權所不能及的「生番地」。日人為了進一步讓資本家能進入山地開發，以促進最大的殖民經濟效益，也展開了一連串的林野與森林調查事業。在此一過程中，廣大的原住民族一方面對日人法律缺乏了解，加上又無法提出有效的地權證明，終於造成地權的快速流失。另一方面，基於治安上的管理、衛生上的理由或經濟上的增產等原因，日人也針對原住民部落實施大規模的「集團移住」政策。移住的結果，不僅改變了原住民傳統社會的生產型態，長時期脫離傳統生活領域，更造成原住民文化的加速消失。
- 七、光復後國民政府為了扶植山地人民經濟能力、提高其文化生活，在承續日治時代「準要存置林野」的基礎上，出現了「山地保留地」的規劃。解嚴以後，隨著原住民人口數的增加及原住民

族對自我權利意識的覺醒，特別是經過兩次大規模的「還我土地運動」後，「山地保留地」問題也終於受到輿論重視，進而形成國家重要的政策問題。

綜觀光復後「山地保留地」政策的變遷，大致可以歸納以下的發展脈絡：民國 37 年（1948）省政府訂定〈台灣省各縣山地保留地管理辦法〉作為管理的法規依據，到了民國 49 年（1960）又將前述辦法修正為〈台灣省山地保留地管理辦法〉（於民國 55 年（1966）及 63 年（1974）又經兩次修正），民國 79 年（1990）時，把「山地保留地」之名稱修改為「山胞保留地」，並由行政院訂定「山胞保留地開發管理辦法」，民國 83 年（1994）為配合憲法的修改，又把「山胞保留地」名稱修改為「原住民保留地」，同時上述辦法也修正為〈原住民保留地開發管理辦法〉，其沿革如下圖所示：

時間	政 策 沿 革	說 明
1930 年	「準要存置林野」 ↓	原住民保留地的前身，總面積約十九萬公頃。
1948 年	「台灣省各縣山地保留地管理辦法」 ↓	為戰後最早的原住民保留地政策依據。
1960 年	「台灣省山地保留地管理辦法」 ↓	獎勵原住民自行開墾山地保留地中可供墾耕的土地，至於平地合法公私營工礦、農林、漁牧等事業機關團體或個人，為開發山地資源，利用山地保留地，則以不妨害原住民墾殖及山地行政為限。
1966 年	修正「台灣省山地保留地管理辦法」 ↓	地籍測量完竣地區之原住民，得對其所使用之山地保留地，依相關規定取得土地權利。
1974 年	修正「臺灣省山地保留地管理辦法」	原住民對其所使用之山地保留地，得因農地登記耕作權於登記後繼續耕作滿十年時，或自住房屋建地登記地上權，於登記後繼續無場使用滿十年時，無償取得土地所有權。

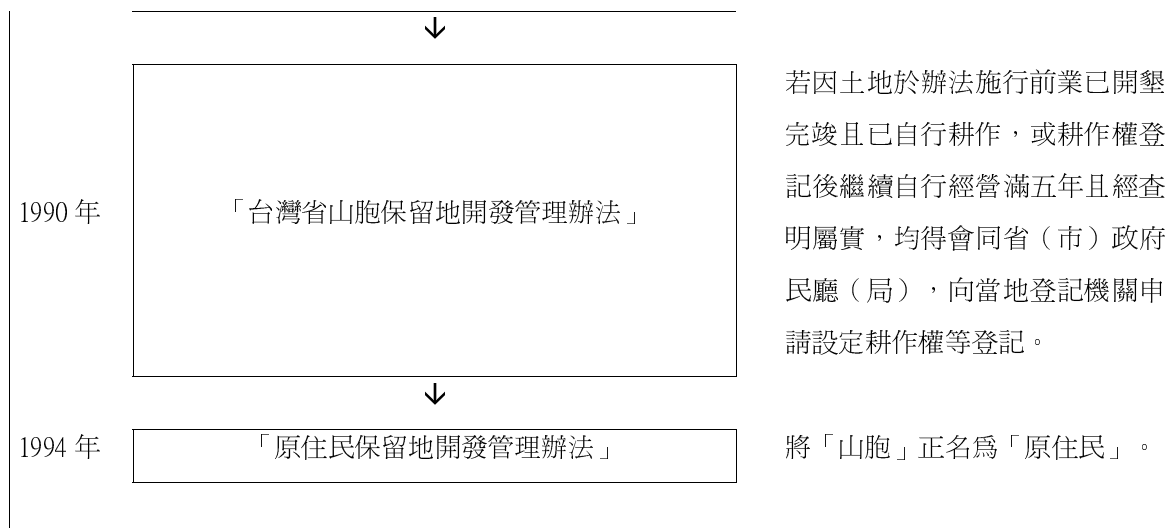


圖 5 光復後原住民保留地政策沿革圖

參考書目

一、官方志書與檔案

尹士儂

2003《臺灣志略》，北京：九州。

張本政主編

1993《清實錄—台灣史資料專輯》，福建：福建人民。

薛國中、韋洪編

1993《明實錄類纂—福建台灣卷》，武漢：武漢出版社。

胡傳（1892）

1993《台東州采訪冊》，南投：臺灣省文獻委員會。

姚瑩（1829）

1955《東槎紀略》台北：大通。

連橫（1918）

1995《台灣通史》，台北：大通。

郁永河（1697）

1959《裨海記遊》台北：臺灣銀行經濟研究室。

倪贊元（1894）

1984《雲林縣采訪冊》，台北市：大通。

高拱乾（1695）

1993《台灣府志》，南投：臺灣省文獻會。

陳朝龍（1894）

1993《新竹縣采訪冊》，台北：臺灣銀行經濟研究室。

蔣毓英（1696）

1985《台灣府志》，北京：中華書局。

蔣師轍

1987《臺游日記》，台北：大通。

盧德嘉（1894）

1960《鳳山縣采訪冊》，南投：臺灣省文獻委員會。

二、今、時人專書（含研究報告、政府出版品）

小林小太郎

1915《蕃界平定紀念臺灣開發志》，台北：臺北印刷株式會社。

王泰升

1997《原住民的法律地位》，台北：國科會專題計劃成果報告。

王益滔

1964《台灣之土地制度與土地政策》，台北：臺灣銀行經濟研究室。

- 中央研究院民族學研究所編譯（台灣總督府臨時台灣舊慣調查會著）
- 1996《番族慣習調查報告書〔第一卷〕泰雅族》，台北：中研院民族所。
- 1998《番族慣習調查報告書〔第三卷〕賽夏族》，台北：中研院民族所。
- 2000《番族慣習調查報告書〔第二卷〕阿美族・卑南族》，台北：中研院民族所。
- 2001《番族慣習調查報告書〔第四卷〕鄒族》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 2003《番族慣習調查報告書〔第五卷〕排灣族・第四冊》，台北：中研院民族所。
- 行政院內政部
- 1996《政府執行原住民保留地工作實錄（I）》，台北：行政院內政部。
- 江慶林等譯（伊能嘉矩著）
- 1985《台灣文化志（上、中、下）》，台中：省文獻會。
- 江樹生譯著
- 2000《熱蘭遮城日記（第一冊）》，台南：台南市政府。
- 2003《熱蘭遮城日記（第二冊）》，台南：台南市政府。
- 2004《熱蘭遮城日記（第三冊）》，台南：台南市政府。
- 伊能嘉矩
- 1902《台灣志》，東京：文學社。
- 1904《臺灣蕃政志》，台北：南天。
- 2000《臺灣蕃人事情》，東京：草風館。
- 台灣總督府蕃族調查會
- 1922《臺灣番族慣習研究》，台北：台灣總督府蕃族調查會。
- 台灣總督府臨時臺灣舊慣調查會
- 1915-1925《蕃族慣習調查報告書》，台北：台灣總督府臨時臺灣舊慣調查會。
- 台灣總督府民政部蕃務本署
- 1912《理蕃概要》，台北：台灣總督府民政部蕃務本署
- 1913《蕃界》，台北：台灣總督府民政部蕃務本署構內生蕃研究會。
- 台灣總督府警務局理蕃課
- 1934《番人移住十箇年計畫書》，台北：台灣總督府警務局理蕃課。
- 台灣省政府
- 1971《發展中的山地行政》，台中：台灣省政府。
- 1993《原住民保留地管理與發展》，南投：台灣省政府。
- 1994《平地人居住山地鄉內使用原住民保留地分析及建議意見報告》，南投：台灣省政府。
- 台灣銀行經濟研究室
- 1963《清代台灣大租調查書》，台北：台灣銀行經濟研究室。
- 台灣省文獻會
- 1998《台灣原住民史料彙編3》，南投：台灣省文獻會。
- 周憲文譯（矢內原忠雄著）
- 1985《日本帝國主義下之台灣》，台北：帕米爾書店。
- 岩城龜彥
- 1935《台灣的蕃地開發と蕃人》，臺北：理蕃の友。
- 林惠祥
- 1930《台灣番族之原始文化》，上海：國立中央研究院社會科學研究所。
- 鈴木作太郎
- 1932《台灣的蕃族研究》，台北：台灣史籍刊行會。
- 郁永河
- 1950《蕃境補遺》，台北：台灣省文獻委員會。
- 1979《稗海紀遊》，台北：眾文。
- 郭輝譯（井出季和太著）
- 2003《日據下之臺政》（全三冊），台北：海峽學術。
- 郭輝中譯（村上直次郎日譯）
- 1970《巴達維亞城日記（第一冊）》，台北：台灣省文獻會。
- 1970《巴達維亞城日記（第二冊）》，台北：台灣省文獻會。
- 曹永和
- 1979《台灣早期歷史研究》，台北：聯經。

- 2000《台灣早期歷史研究續集》，台北：聯經。
- 曹永和、包樂史、江樹生主編
- 1997《荷蘭東印度公司有關台灣檔案目錄》，台北：國立台灣大學。
- 黃耀榮、余萬居譯（伊能嘉矩著）
- 1918、1921、1932《理蕃誌稿》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 黃文新譯（森丑之助著）
- 1917《台灣蕃族志》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 黃文新譯（警察本署著）
- 《蕃族一班》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 黃應貴
- 1992《東埔社布農人的社會生活》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 康培德
- 1999《殖民接觸與帝國邊陲—花蓮地區原住民十七至十九世紀的歷史變遷》，台北：稻鄉。
- 喬宗志
- 2001《台灣原住民史—魯凱族史篇》，南投：台灣省文獻會。
- 程大學中譯（村上直次郎日譯）
- 1990《巴達維亞城日記（第三冊）》，台中：台灣省文獻會。
- 程紹剛
- 2000《荷蘭人在福爾摩莎》，台北：聯經。
- 溫吉譯（伊能嘉矩著）
- 1957《台灣蕃政志》，台中：台灣省文獻會。
- 陳秀淳
- 1998《日據時期臺灣山地水田作的展開》，台北：稻鄉。
- 陳金田、吳萬煌、古瑞雲譯（台灣總督府警察本署編）
- 1997《日據時期原住民行政志稿》，南投市：台灣省文獻會。
- 陳文添、劉澤民、顏義芳
- 2001《台灣總督府檔案平埔族關係文獻選輯》，南投：台灣省文獻委員會。
- 廖英助
- 1980《山地保留地所有權之移轉對山胞經濟之影響》，台中：台灣省政府農林廳。
- 廖守臣
- 1998《泰雅族的社會組織》，花蓮：私立慈濟醫學暨人文社會學院。
- 衛惠林
- 1952《阿里山曹族的財產制度》，
- 1955《土著諸族的部落組織型態與二頭領袖制》，台北：中國民族學會。
- 1961《阿美族的母系氏族與母系世系群》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 衛惠林、余清泉、林衡立
- 1952《阿里山曹族志》，台北：台灣省文獻委員會。
- 衛惠林、劉斌雄
- 1962《蘭嶼雅美族的社會組織》，台北：中央研究院民族研究所。
- 衛惠林、王人英
- 1966《臺灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告》，台北：國立台灣大學考古人類學系。
- 顏愛靜等
- 1998《台灣地區原住民各族群土地制度變遷之研究》，台北：行政院原住民委員會委託研究計畫。
- 顏愛靜、楊國柱
- 2004《原住民土地制度與經濟發展》，台北：稻鄉。
- 藤崎濟之助
- 1916《台灣的蕃族》，東京：國史刊行會。
- 藤井志津枝
- 1987《日據前期台灣總督府的理蕃政策》，台北：國立台灣師範大學歷史所。
- 1997《理蕃》，台北：文英堂。
- 1997《台灣原住民「山地保留地」小史》，（台北：）
- 2001《台灣原住民史・政策篇（三）》，（南投：台灣省文獻委員會）。

韓家寶 (Heyns, P.)

2002《荷蘭時代台灣的經濟、土地與稅務》，(台北：播種者文化)。

三、期刊論文(含學報、研討會及學位論文)

于仲誼

2001〈原住民土地權利—兼論台灣當前對原住民土地權利的保障〉，台北：國立政治大學中山人文社會科學研究所碩士論文。

毛冠貴

1997〈台灣省原住民保留地清理與利用之探討〉，《土地經濟年刊》8：135-152。

〈台灣地區原住民保留地劃設、清理與利用之探討〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

2000〈影響原住民保留地開發利用主要因素之探討〉，《國立屏東科技大學學報》9(3)：245-257。

王世慶

1987〈日據初期臺灣撫墾署始末〉，《台灣文獻》38(1)：203-243。

王俊秀

1997〈原住民土地狩獵文化與土地永續利用〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

王 敏、宋秉明

2002〈太魯閣國家公園與當地原住民互動之研究：一個轉變中的過程〉，《戶外遊憩研究》，15(1)：63-81。

王益滔

1966〈光復前台灣之土地制度及土地政策〉，收入《台灣經濟史十集》，台北：臺灣銀行經濟研究室。

多 奧

1998〈從土地政策談原住民土地為何流失〉，《原住民族》13。

李亦園

1958〈邵族的經濟生活〉，收入《日月潭邵族調查報告》，台北：國立台灣大學考古人類學專刊第一種，頁51-98。

李永展

1999〈原住民土地與永續性〉，《原住民保留地利用與環境保育》，台北：中國土地經濟學會。

李鴻毅

1967〈台灣山地保留地開發利用之研究〉，台北：文化大學地政研究所。

李建堂

1987〈山地保留地土地利用變遷之研究—屏東縣霧台鄉個案分析〉，台北：國立台灣師範大學地理研究所碩士論文。

李承嘉

1999〈原住民保留地政策與問題之研究〉，台北：行政院原民會。

李文良

2001〈帝國的山林—日治時期臺灣山林政策史研究〉，台北：國立台灣大學歷史研究所碩士論文。

李慈敏

1991〈族群動員—以台灣原住民二次還我土地運動為例〉，國立清華大學社會人類學研究所碩士論文。

李敏慧

1997〈日治時期台灣山地部落的集團移住與社會重建—以卑南河流域布農族為例〉，台北：國立台灣師大地理研究所碩論。

汪靜怡

1997〈原住民保留地問題對話--土地利用、經濟發展及其他〉，《人與地》157：4-12。

宋秉明、郭煒琪、彭孟慈、王彬如、蘇佳慧、許鈺青

1995〈玉山國家公園與其原住民之衝突分析〉，《觀光學報》1(1)：89-88。

宋秉明

1999〈論臺灣原住民文化受國家公園衝擊之因應〉，《國家公園學報》9(1)：65-80。

何發隆

- 1999〈泰雅族的傳統土地習慣〉，收入《原住民族權利國際研討會》，台北：國立台灣大學法學院。
- 近藤正己
1988〈霧社後的「理蕃」政策〉，《當代》30。
- 孟祥翰
1988〈臺灣東部之拓墾與發展一八七四—一九四五年〉，台北：國立台灣師範大學歷史研究所碩士論文。
- 官大偉
2002〈原住民保留地共有制施行基礎—公共資源自治治理模式的研究：以新竹縣尖石鄉個案為例〉，台北：國立政治大學民族學研究所碩士論文。
- 林再復
1979〈鄭成功驅荷復台與鄭氏治台政策之研究〉，《聯合學報》6：83-106。
- 林芳祺
1984〈山地保留地利用管理研究—以南投縣仁愛鄉為個案研究〉，台北：國立政治大學地政研究所碩士論文。
- 林玲
1985〈台灣山地保留地土地利用變遷之研究—以秀巒村為個案分析〉，台北：國立台灣大學地理研究所碩士論文。
- 林宜欣
1998〈樟腦產業下的地方社會與國家—以南庄地區為例〉，台北：國立台灣大學歷史研究所碩士論文。
- 林澤富
1997〈日治時期南投地區布農族的集團移住〉，台南：國立成功大學歷史研究所碩士論文。
- 林佳陵
1995〈論關於臺灣原住民土地之統治政策與法令〉，台北：國立台灣大學法律研究所碩士論文。
2000〈台灣原住民土地之法律研究〉，《律師雜誌》247：33-50。
- 林英彥
1997〈談土地政策之目標與手段〉，《人與地》160：13-14。
- 林秋綿
2000〈由國土規劃觀點檢視台灣地區原住民保留地土地使用衝突之研究〉，台北：國立台北大學都市計劃研究所博士論文。
2001〈臺灣各時期原住民土地政策演變及其影響之探討〉，《台灣土地研究》2：23-40。
- 林瓊華
1996〈臺灣原住民土地產權之演變（1624-1945）〉，台北：東吳大學經濟研究所博士論文。
1998〈臺灣北部山地原住民土地所有權的流失（1896-1928）〉，《東吳經紀商學學報》23：161-188。
1999〈荷蘭時期原住民土地所有權流失的初探〉，《山海文化》20。
- 林素真
2002〈日治後期的理蕃—傀儡與愚民的教化政策(1930-1945)〉，台南：國立成功大學歷史研究所博士論文。
- 邱國民
1994〈鄒族傳統的地權結構與轉化過程--以阿里山達邦社的發展為中心〉，台北：國立政治大學邊政研究所碩士論文。
- 吳樹欉
1999〈日治時期臺灣總督府劃設「高砂族保留地」的探討--統治者意識形態與現實利益衝突觀點的分析〉，《近代中國》133：140-161。
〈光復後政府劃設原住民保留地的探討--統治者意識型態與現實利益衝突觀點的分析〉，《人與地》187：24-42。
〈蘭嶼雅美人保留地利用與經濟發展初探〉，《（竹師）社會科教育學報》2：229-257。
- 吳樹欉、顏愛靜、城忠志
2003〈臺灣原住民保留地劃設保留區之初探兒—以高雄縣桃源鄉為例〉，《台灣土地金融季刊》40（4）：29-61。
- 吳建昇
2000〈日治以前台灣後山經營之研究〉，台南：國立成功大學歷史研究所碩論。

周學普譯（C. E. S. 著）

1956〈被遺誤之臺灣〉，收入《臺灣經濟史三集》，台北：臺灣銀行經濟研究室。

胡明遠譯（Mailla 著）

1957〈臺灣訪問記〉，收入《臺灣經濟史五集》，台北：臺灣銀行經濟研究室，頁 124-131。

胡曉俠

1995〈日據時期理蕃事業下的原住民集團移住之研究〉，中原大學建築所碩士論文。

沈葆楨

1987〈請移駐巡撫摺〉，收入《福建臺灣奏摺》，臺北：大通。

洪泉湖

1992〈台灣地區山胞保留地政策制定之研究〉，國立政治大學三民主義研所博士論文。

1993〈台灣地區山胞保留地政策之研究〉，收入《原住民政策與社會發展：1993 國際原住民年「台灣原住民政策與社會發展研討會」實錄》，頁 288-324。

1994〈臺灣地區「山胞保留地」政策之探討〉，《山海文化》3：20-32。

紀駿傑

1997〈環境殖民：資本主義生產擴張下的台灣原住民土地與資源權〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

孫大川

1997〈台灣原住民對土地的理解與國家力量的介入：1985-1995〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

高明哲

2002〈臺灣原住民族土地所有權制度與土地利用關係之研究〉，台中：國立中興大學農業經濟學研究所碩士論文。

徐世榮

1997〈歷史上台灣原住民土地流失之政治經濟分析〉，收入《原住民土地與文化學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

張茂桂

1998〈土地與民族對於台灣原住民保留地的幾個看法〉，收入《台灣原住民民族權人權學術研討會論文集》，台北：台北市政府原住民事務委員會。

張誌聲

1996〈太魯閣國家公園設立對當地原住民土地資源利用衝突之研究〉，《逢甲建築及都市計劃研究所碩士論文》。

張奮前

1956〈台灣山地之保留地〉，《台灣文獻》13（1）：19-28。

梁煒智

2000〈百年來台灣原住民族土地分配制度的變遷與國家法令〉，國立台灣大學法律研究所碩士論文。

梁華璜

1978〈竹林事件探討--日本帝國掠奪臺灣林地之一例〉，《歷史學報（成大）》5：245-285。

陳獻明

1997〈台灣地區原住民保留地沿革與探討〉，《人與地》157：17-27。

陳卓勳

1968〈臺灣山地農牧的開發及問題〉，《台灣土地金融季刊》5（3）：11-55。

陳純瑩

1986〈明鄭對台灣的經營（1661-1683）〉，台北：國立台灣師範大學歷史研究所碩士論文。

陳宗韓

1994〈戰後原住民政策之分析—國家與社會觀點〉，國立台灣大學三民主義研究所碩士論文。

陳秋坤

1994〈清代台灣土著地權〉，台北：中央研究院近代史研究所。

陳錦賜

1999〈以四生環境理念探討原住民之土地利用開發〉，收入《原住民保留地利用與環境保育學術研討會論文集》，台北：中國土地經濟學會。

黃富三

1981〈清代臺灣移民的耕地取得問題及對土著的影響（下）〉，《食貨》11（2）：72-92。

- 1981〈清代臺灣移民的耕地取得問題及對土著的影響（上）〉，《食貨》，11（1）：19-36。
- 黃應貴
1986〈東埔社土地制度之演變——一個台灣中部布農族聚落的研究〉，收入《台灣土著 社會文化研究論文集》，台北：聯經。
- 黃雅鴻
2003〈他者之鄉：從空間霸權論述談 Karowa 原住民的流離與主體性運動〉，花蓮：國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。
- 奧田彥等
1995〈蘭領時代に於ける台湾の農業〉，收入《台灣文化論叢（第一輯）》，台北：南天。
- 藤井志津枝
1999〈探討台灣原住民的土地問題〉，收入《原住民族權利國際研討會論文集》，台北：國立台灣大學法學院。
- 顧玉珍、張毓芬
1999〈台灣原住民族的土地危機：山地鄉「平權會」政治經濟結構之初探〉，《台灣社會研究》34：221-291。
- 四、網頁、報紙資料
「台灣歷史文化地圖」
網址：<http://thcts.ascc.net/>
「原住民族電子報」
網址：<http://web.my8d.net/m5a07/volem004/land1.htm>
「財團法人國家政策研究基金會國政分析」
網址：<http://www.npf.org.tw/PUBLICATION/SD/091/SD-B-091-029.htm>
《台灣日日新報》
1935 年 10 月 1 日〈四ヶ年掛りでやる督府の山地開發案〉。
《中央日報》
1960 年 4 月 14 日〈山地保留地管理辦法公佈施行〉。
1960 年 7 月 18 日〈省府決予開發放領山胞墾牧〉。
1982 年 4 月 7 日〈探討山地保留地問題（一）〉。

- 附錄一 「官有林野及樟腦製造業取締規則」⁸¹（1895 年）
- 第一條 無上手證據，及山林原野之地契，算爲官地。
- 第二條 臺灣交接以前，除清國政府之允准執照者外，一概不准民人採伐 官地之樹木及開墾官地。在臺灣交接以前，未領有清國政府之允准執照者，不准熬製樟腦。
- 第三條 臺灣交接以前，若有清國政府之執照，准採伐官地之樹木及開墾官地或熬製樟腦者，即日後須遵地方官廳告示日期，依照左開各項，將清國政府所發執照，應赴地方官廳一併具稟呈核，

採伐樹木要點

- 一、 山林土名、位置、地界（添附繪圖）。
- 二、 山林廣狹，樹木盡數。
- 三、 所伐木料有幾類及其用途、搬運通路經由地點，運往何處。
- 四、 至何時可以伐完。

開墾林野要點

- 一、地名、位置、地界。（添附繪圖）
- 二、土地廣狹。
- 三、樹木等類，樹木盡數，所伐木料有幾種及其用處，運往何處。
- 四、何時可以開完。

熬製樟腦要點

- 一、熬製樟腦位置。
- 二、樟林土名、位置、地界。（添附繪圖）
- 三、樟林廣狹，樟樹若干。
- 四、熬製樟腦灶額及鍋之數目。
- 五、 每灶用工人若干。
- 六、 每日熬製樟腦至多及至少若干。
- 七、 樟腦搬運通路，運往何處。
- 八、 何時可以熬完。

- 第四條 地方官必須查明虛實，如何允准者，即發給執照。如經地方官查出所稟有不實情事者，或不具備條件者，即予糾正。
- 第五條 自地方官所示之期限內，若有不稟請允准、或清國政府所發之執照模糊不明者，或故意延遲完業日期者，一經地方官查出，並報台灣總督府民政局長官批准，將所用器材、連同成品等件一概充公。
- 第六條 倘違第二條規定者，即嚴罰銀五十圓至五百圓，並依第五條規定，沒收一概器材物品。
- 第七條 若有人故意幫助第二條規定者，一經查覺，即嚴罰銀二圓至二百圓。
- 第八條 罰銀一項，自通知之後仍未繳納，並經催繳逾十天者，盡將其財產拍賣抵扣罰款，外餘還本人。

附錄二 霧社事件後的「理蕃政策大綱」⁸²

- 一、 理蕃是在教化蕃人、謀求其生活的安定，其目的在使其沐浴在與內地相同的聖德之中。
- 二、 要樹立對蕃人及其實際生活基礎有正確了解的理蕃基本方針。
- 三、 要對蕃人信任並懇切引導之。
- 四、 教化蕃人要矯正其惡習、培養良善的生活習慣、涵養國民思想、重視技術養成教育，以傳授日常生活簡單知識爲目的。
- 五、 現在蕃人的經濟生活雖主要以農耕爲主，但其輪耕作法卻極爲落後。未來要更加獎勵集約的、定著的耕作或施行集團移住政策，以改善其生活狀態，期能達到經濟自主的目的。此外，關於蕃人的土地問題要最慎重地思考，希望不要有壓迫其生活條件之事發生。
- 六、 理蕃相關人士，特別是當地警察官，要起用穩重有領導特質的人，並加以禮遇，不要有任意調動之事發生，要以人物爲中心，以期能長期確保理蕃的效果。
- 七、 修築蕃地的道路，讓交通更爲便利，以使撫育教化能徹底普及。
- 八、 要思考醫療救護的方法，減輕蕃人病患的痛苦，以增益理蕃事業的成功。

⁸¹ 轉引自洪敏麟，《日本據臺初期重要檔案》，台中：台灣省文獻委員會，1978 年，頁 181-183。

⁸² 引自小西干比古，《臺灣理蕃誌要綱》，（東京：財團法人南洋經濟研究，1944 年），頁 93-94。

附錄三 臺灣省各縣山地保留地管理辦法⁸³（民國三十七年）

- 第一條 臺灣省政府（以下稱本府）為安定山地人民生活發展山地經濟起見，特訂定本辦法。
- 第二條 本辦法所稱山地保留地，係指日治時代因維護山地人民生計及推行山地行政所保留之國有土地及其地上產物而言。
- 第三條 山地保留地由省民政廳管理之。
- 山地保留地如有劃為治水保安等林區之必要時，應由省農林處調查會同省民政廳商決之。關於該林區之管理及造林保林事項，由省農林處會商省民政廳行之。
- 第四條 山地保留地林產物非經申請省民政廳會商省農林處核定許可，不得採伐，但有左列各款情形之一，經該管鄉公所之許可者，不在此限。
- 一 山地人民因建築自用之材料。
 - 二 山地人民自用薪炭所需之材料。
 - 三 山地人民製造自用家具農具所需之材料。
- 鄉公所依前項各款規定，核准採伐之林產物，應按季造具報告表三份，遞轉省農林廳核備。
- 第五條 山地鄉公所為謀發展山地之建設，對山地保留地林產物，除有關治水保安及其他不宜砍伐原因外，每年得擬具採伐計畫，徵詢鄉民代表會同意，就每年可採伐者，將產地、樹種、樹齡、數量、詳細位置圖，批售價格，採伐期限，經呈縣政府，會同當地山林管理所或其分所查核轉呈省民政廳審議，並會商省農林處後決定之。
- 前項林產物之批售，由縣政府參酌實際情形辦理，其批售情形及價格，須先報經省民政廳會商省農林廳處後決定之。
- 採伐之林產物，如可供枕木需用時，依台灣省農林處林產管理局加強枕木生產供應及管制方案之規定，由省民政廳會商省農林處後轉報省政府核准行之。
- 第六條 前條山地保留地林產物，採伐計畫，以計畫擇伐及小面積採伐為主，並應配合本辦法第十六條分年造林計畫，第十九條分年開墾耕地計畫辦理。
- 第七條 山地人民因生活上之必要，對山地保留地副產物，得無償採伐之，但以自行採取為限。
- 前項山地人民自行採取之副產物得自由販賣，但鄉公所本於維護山地人民利益之主旨，亦得徵詢鄉民代表會，及村鄰長之意見，議定介紹販賣合理辦法，層報省民政廳核備。
- 第八條 山地保留地副產物，屬於大宗出產，足供山地建設之資源者，得由鄉公所查明報准後批售之。
- 前項副產品批售，每年初由縣政府督同鄉公所查明名稱、產量出售地、價值，採取時期批售方式，擬具周密計畫，附詳細位置圖，由縣政府轉報民政廳核定後行之。
- 第九條 山地保留地林產物，副產物，依本辦法第五條、第八條規定，呈准批售者，縣政府應令承批人將批售金一次逕行繳存縣金庫，作為該山地鄉專戶存款，供作該鄉村建設及福利事業用費，並應每年編造事業計畫，呈准開文。
- 第十條 依本辦法第五條、第八條規定批售山地保留地林產物、副產品，以雇用山地人民採取為原則，其工資由縣政府視當地情形核定之，但屬於技術性質，經縣政府核准者，得僱用平地善良工人，前往採取。
- 第十一條 山地保留地實施開墾時，得因開墾作業上之必要，採伐開墾地產量十石以下之障礙木，但開墾地林產物，產量達十石者，仍須依照本辦法第五條、第六條及第九條規定辦理。
- 第十二條 山地保留地林產物，如因山地區域軌道及道路橋樑災害破壞，所需應急工事之用材，得由施工機關將用材名稱、數量、採伐地點、採取日期，申請縣政府核准後採取之，並應由縣報省民政廳核備。
- 第十三條 因山地行政設施上必要之用材，得由施工機關將用材名稱、數量、採取地點、採取日期，申請縣政府核准後，就山地保留地上採伐，並應由縣報省民政廳核備。

⁸³ 台灣省文獻會編，《台灣原住民史料彙編3》，（南投：省文獻會，1998年），頁850-852。

- 第十四條 依本辦法第五條、第六條規定採伐之山地保留地林產物，如屬政府獎勵村社人民共同造植者，其批售價金除依本辦法第九條規定辦理外，得提出百分之二十，作為該村舍人民福利事業費，並由鄉公所擬定事業計畫，呈准開支。
- 第十五條 山地保留地上由山地人民個別自行栽種之產物及獵獲物，得自由取用販賣，但鄉公所得根據維護山地人民利益之主旨，徵詢鄉民代表會及村鄰長之意見，隨時議定介紹販賣合理辦法，遞報省民政廳核備。
前項產物如屬一甲以上之林產物，仍應依照本辦法第五條及第六條規定，呈報省民政廳核准後行之，但其價金歸栽種個人所有。
- 第十六條 山地保留地內之伐木跡地及造林適地，應由縣政府商同當地省農林處山林管理所指導鄉公所，訂定分年造林計畫，分報省民政廳及省農林處核備，並派員指導鄉公所獎勵造林。
前項分年造林計畫，其每年造植面積，不得少於砍伐面積，並應計畫造林適地，限期完成造林。
山地人民應接受鄉公所之指導，出工造林，違者得經鄉民代表會議決，限制保留地產物採取權力之享受。
- 第十七條 第一項造植林木，除劃為保安林外，作為地方公有，依本辦法管理之。
山地人民不得任意放火燒山，延燒森林，違者依法嚴辦，但因開墾作業上必須引火者，應報請當地鄉公所或警察機關許可，須為防火之設備，一面通知鄰近村鄰長或森林管理人。
- 第十八條 山地保留地內苗木之培養，森林之保護，山地人民應接受鄉公所村辦公處及警察人員之指導，共同辦理之。
- 第十九條 山地保留地內耕作適地，應本地盡其利之主旨，由縣政府查明訂定分年開墾及利用計畫，呈准後實施之，並獎勵耕地缺乏之山地人民按照計畫，自行開墾。
鄉公所村辦公處及山地各級學校經呈准後，得利用所屬山地保留地之一部，作為公共造產或公營農林畜牧場之用地。
山地保留地耕種技術之改善，應由縣政府，鄉公所分別派員指導，並得商請農業主管機關，協助辦理之。
鄉公所村辦公處及山地各級學校利用保留地及其地上產物，所有收益，應專款儲存縣金庫，經呈准後作為該鄉村事業經費。
- 第二十條 山地鄉公所就所屬山地保留地內，調查實際情形區分為定住地、耕地、牧畜並其他產業增進地、災害預備地、及本辦法第四條、第十二條、第十三條用材共同採取地，提經鄉民代表會議決後，遞報核定行之。
- 第二十一條 山地人民除因避免天災地變不可抗力之情事外，非經呈准，不得擅自佔用保留地區域外之土地。
現在保留地外附近區域居住或耕種之山地人民，除經核准移住有案外，如確無法遷返保留地或放棄原耕地時，應由該管鄉公所將該地面積地點，繪具圖說，遞報省政府核定酌予編入保留地管理之。
- 第二十二條 山地人民因核准移住，遷入平地行政區域居住者，其原有耕地及使用之保留地，由鄉公所分配耕地缺乏現住附近之山地人民耕種，但其地上物，係移住人自行種植有經濟價值者，鄉公所應參酌實際情形，徵詢移助人及承耕人意見，議定補償辦法行之。
- 第二十三條 山地人民奉准移住其他山地鄉村者，准照前項之規定辦理。
各縣應獎勵山地人民努力墾耕發揮勤勞精神，並視實際情形，逐漸限制平地人民承租山地保留地。
平地人民耕種或利用山地保留地，未納租金者，由鄉公所查明，按照當地情形決定其應繳數額，收充鄉公有專款，呈准充作山地建設用費。
- 第二十四條 山地人民不得將保留地及其地上物，作為買賣抵押，或交換贈與之標的，但個別自行栽種之產物，得依本辦法第十五條規定辦理。
- 第二十五條 山地保留地舊有地圖原本，由省民政廳保管之，並印製副本發交有關各縣政府及山地鄉公所存查。
- 第二十六條 山地保留地測量調查登記估價等事務，由省民政廳地政局會同有關單位辦理之。
- 第二十七條 違反本辦法之規定者，由山地警察、森林警察，協助山地鄉村自治機關取締，並分別依照有關法令懲處之。

- 第二十八條 山地保留地應俟山地人民生活改善，及有自營生活能力時解除之。
- 第二十九條 山地保留地因行政區域之劃分，劃入平地行政區域者，仍應本於維護山地人民利益之主旨，比照本辦法由縣政府實施管理並視業務性質，分別呈報省有關業務主管機關核備。
- 前項保留地內林產物之處分，仍應依照本辦法，第五條、第六條、第九條、第十條、第十四條規定辦理。
- 第三十條 本辦法自公佈之日實施。
- 附錄四 原住民保留地開發管理辦法（1998 年）
- 第一章 總則
- 第一條 本辦法依山坡地保育利用條例第三十七條規定訂定之。
- 第二條 本辦法所稱主管機關：在中央為內政部；在直轄市為直轄市政府；在縣（市）為縣（市）政府。有關農業事項，中央由行政院農業委員會會同中央主管機關辦理。 本辦法之執行機關為鄉（鎮、市、區）公所。
- 第三條 本辦法所稱原住民保留地，指為保障原住民生計，推行原住民行政所保留之原有山地保留地及經依規定劃編、增編供原住民使用之保留地。本辦法所稱原住民，指山地原住民及平地原住民。前項原住民身分認定標準，由行政院原住民族委員會定之。
- 第五條 住民保留地之總登記，由直轄市、縣（市）主管機關囑託當地登記機關為之；其所有權為中華民國，管理機關為行政院原住民族委員會，並於土地登記簿標示部其他登記事項欄註明原住民保留地。 已完成總登記，經劃編、增編為原住民保留地之公有土地，由直轄市、縣（市）主管機關會同原土地管理機關，囑託當地登記機關，辦理管理，機關變更登記為行政院原住民族委員會，並依前項規定註明原住民保留地。
- 第六條 原住民保留地所在之鄉（鎮、市、區）公所應設原住民保留地土地權利審查委員會，掌理下列事項：
- 一、原住民保留地土地權利糾紛之調查及調處事項。
 - 二、原住民保留地土地分配、收回、所有權移轉、無償使用或機關學校使用申請案件之審查事項。
 - 三、原住民保留地改配土地補償之協議事項。
 - 四、申請租用原住民保留地之審查事項。
- 前項原住民保留地土地權利審查委員會之委員，應有五分之四為原住民；其設置要點，由行政院原住民族委員會定之。原住民保留地申請案件應提經原住民保留地土地權利審查委員會審查者，鄉（鎮、市、區）公所應於受理後一個月內送請該委員會審查；委員會應於一個月內審查完竣，並提出審查意見，逾期末提出者，由鄉（鎮、市、區）公所逕行報請上級主管機關核定。鄉（鎮、市、區）公所應將第一項第一款事項以外之原住民保留地土地權利審查委員會審議結果，報請上級主管機關核定。
- 第二章 土地管理
- 第七條 行政院原住民族委員會應會同有關機關輔導原住民設定原住民保留地之耕作權、地上權取得承租權、所有權。
- 第八條 原住民保留地合於下列情形之一者，原住民得會同行政院原住民族委員會向當地登記機關申請設定耕作權登記：
- 一、本辦法施行前已由原住民開墾完竣並自行耕作之土地。
 - 二、由政府配與該原住民依區域計畫法編定為農牧用地、養殖用地或依都市計畫法劃定為農業區、保護區並供農作、養殖或畜牧使用之土地。
- 第九條 住民保留地合於下列情形之一者，原住民得會同行政院原住民族委員會向當地登記機關申請設定地上權登記：
- 一、本辦法施行前已由該原住民租用造林，並已完成造林之土地。
 - 二、該原住民具有造林能力，由政府配與依區域計畫法編定為林業用地或依都市計畫法劃定為保護區並供造林使用之土地。
- 第十條 原住民依前二條規定申請設定耕作權或地上權，其面積應以申請時戶內之原住民人口數合併計算，每人最高限額如下：
- 一、依第八條設定耕作權之土地，每人一公頃。
 - 二、依前條設定地上權之土地，每人一點五公頃。 前項耕作權與地上權用地兼用者，應合併比例計算面積。

依前二項設定之土地權利面積，不因申請後分戶及各戶人口之增減而變更；其每戶面積合計不得超過二十公頃。但基於地形限制，得為百分之十以內之增加。

第十一條 原住民使用之原住民保留地設定耕作權或地上權超過前條面積標準者，應由鄉（鎮、市、區）公所限期收回；其土地屬耕作使用者，應於收益季節後次期作業開始前為之；屬造林地者，以林木之伐期齡為準；屬竹園者，以租約屆滿時為準。

第十二條 原住民於原住民保留地內得就原有自住房屋基地申請設定地上權，其面積以建築物及其附屬設施實際使用者為準。為適應居住需要，原住民並得就依法得為建築使用之原住民保留地申請設定地上權。前二項土地面積合計每戶不得超過零點一公頃。第一項及第二項之地上權，應由原住民會同行政院原住民族委員會向當地登記機關申請設定地上權登記。

第十三條 原住民因經營工商業，得擬具事業計畫向鄉（鎮、市、區）公所申請，經原住民保留地土地權利審查委員會通過，核轉直轄市或縣（市）主管機關核准後，租用依法得為建築使用之原住民保留地，每一租期不得超過九年，期滿後得續租。前項事業計畫不得妨害環境資源保育、國土保安或產生公害。

第十四條 原住民因興辦宗教建築設施，得於主管宗教機關核准後，擬具計畫盡向鄉（鎮、市、區）公所申請，經原住民保留地土地權利審查委員會通過後，核轉直轄市或縣（市）主管機關核准，無償使用原住民保留地內依法得為建築使用之土地，使用期間不得超過九年，期滿後得續約使用，其使用面積不得超過零點三公頃。

第十五條 原住民取得原住民保留地之耕作權、地上權、承租權或無償使用權，除繼承或贈與於得為繼承之原住民、原受配戶內之原住民或三親等內之原住民外，不得轉讓或出租。前項原住民保留地，原住民為擴大經營面積或便利農業經營，得經直轄市、縣（市）主管機關核准後交換使用，並辦理權利變更登記。

第十六條 原住民違反前條第一項規定者，除由鄉（鎮、市、區）公所收回原住民保留地外，應依下列規定處理之：

一、已為耕作權或地上權登記者，訴請法院塗銷登記。

二、租用或無償使用者，終止其契約。

第十七條 依本辦法取得之耕作權或地上權登記後繼續自行經營或自用滿五年，經查明屬實者，由行政院原住民族委員會會同耕作人或地上權人，向當地登記機關申請辦理所有權移轉登記。前項土地，於辦理所有權移轉登記前，因實施都市計畫或非都市土地變更編定使用土地類別時，仍得辦理所有權移轉登記與原耕作權人或地上權人。

第十八條 原住民取得原住民保留地所有權後，除政府指定之特定用途外，其移轉之承受人以原住民為限。前項政府指定之特定用途，指政府因興辦土地徵收條例第三條規定之各款事業需要。

第十九條 原住民取得耕作權、地上權、承租權或無償使用權之原住民保留地，因死亡無人繼承、無力自任耕作、遷徙或轉業致不能繼續使用者，經原住民保留地土地權利審查委員會通過後，由鄉（鎮、市、區）公所收回之。前項耕作權、地上權之登記，應訴請法院塗銷。但於存續期間屆滿後，由直轄市或縣（市）主管機關囑託登記機關辦理塗銷登記。

第二十條 依本辦法收回之原住民保留地，得由鄉（鎮、市、區）公所公告三十日後，按下列順序辦理改配與轄區內之原住民：

一、原受配面積不足，且與該土地具有傳統淵源關係者。

二、尚未分配者。

三、原受配土地面積較少者。

原住民有違法轉讓、轉租原住民保留地者，不得申請受配。

第一項收回之原住民保留地，其土地改良物，由鄉（鎮、市、區）公所通知土地改良物之所有權人限期收割或拆除；逾期末收割或拆除者，由鄉（鎮、市、區）公所逕行處理。

前項土地改良物為合法栽種或建築者，經鄉（鎮、市、區）公所估定其價值，由新受配人補償原土地改良物所有權人後承受。

第三章 土地開發、利用及保育

第二十一條 行政院原住民族委員會、直轄市、縣（市）政府對轄區內原住民保留地，得根據發展條件及土地利用特性，規劃訂定各項開發、利用及保育計畫。前項開發、利用及保育計畫，得採合作、共同或委託經營方式辦理。

第二十二條 各級主管機關對原住民保留地得依法實施土地重劃或社區更新。

- 第二十三條 政府因公共造產或指定之特定用途需用公有原住民保留地時，得由需地機關擬訂用地計畫，申請該管鄉（鎮、市、區）公所提經原住民保留地土地權利審查委員會擬具審查意見並報請上級主管機關核定後，辦理撥用。但公共造產用地，以轄有原住民保留地之鄉（鎮、市、區）公所需用者為限；農業試驗實習用地，以農業試驗實習機關或學校需用者為限。前項原住民保留地經辦理撥用後，有國有財產法第三十九條各款情事之一者，行政院原住民族委員會應即通知財政部國有財產局層報行政院撤銷撥用。原住民保留地撤銷撥用後，應移交行政院原住民族委員會接管。
- 第二十四條 為促進原住民保留地礦業、土石、觀光遊憩、加油站、農產品集貨場倉儲設施之興建、工業資源之開發、原住民文化保存或社會福利事業之興辦，在不妨礙國土保安、環境資源保育、原住民生計及原住民行政之原則下，優先輔導原住民開發或興辦。原住民為前項開發或興辦，申請租用原住民保留地時，應檢具開發或興辦計畫圖說，申請該管鄉（鎮、市、區）公所提經原住民保留地土地權利審查委員會審查通過，層報行政院原住民族委員會核准，並俟取得目的事業主管機關核准開發或興辦文件後，租用原住民保留地每一租期不得超過九年，期滿後得依原規定程序申請續租。前項開發或興辦計畫圖說，包括下列文件：
- 一、分年開發或興辦計畫。
 - 二、申請用地配置圖，並應標示於比例尺不小於五千分之一之地形圖及地籍套繪圖。
 - 三、土地登記簿謄本。
 - 四、輔導原住民就業或轉業計畫。
- 公、民營企業或未具原住民身分者（以下簡稱非原住民），申請承租開發或興辦，應由鄉（鎮、市、區）公所先公告三十日，公告期滿無原住民申請時，始得依前二項規定辦理。行政院原住民族委員會應訂定輔導措施，規範第三項第四款之輔導原住民就業或轉業計畫。
- 第二十五條 依前條申請續租範圍係屬原核准開發或興辦範圍及開發或興辦方式，且其申請續租應檢附之文件與原申請開發或興辦承租檢附之文件相同，於申請書並敘明參用原申請文件者，得免檢送相關書件，並免依前條第四項規定辦理。
- 第二十六條 依第二十四條規定申請開發或興辦時，原住民已取得土地所有權者，應協議計價層報直轄市、縣（市）主管機關同意後參與投資；投資權利移轉時，其受讓人以原住民為限。原住民已取得耕作權、地上權或承租權者，應協議計價給予補償，並由原土地管理機關囑託當地登記機關辦理耕作權或地上權之塗銷登記。
- 第二十七條 第二十三條至第二十五條之原住民保留地承租人有下列情形之一者，應終止租約收回土地，其所投資之各項設施不予補償：
- 一、未依開發或興辦計畫開發或興辦，且未報經核准變更計畫或展延開發、興辦期限者。
 - 二、違反計畫使用者。
 - 三、轉租或由他人頂替者。
 - 四、其他於租約中明定應終止租約之情事者。
- 第二十八條 非原住民在本辦法施行前已租用原住民保留地縫續自耕或自用者，得繼續承租。因都市計畫新訂、變更或非都市土地變更編定為建築用地之已出租耕作、造林土地於續訂租約時，其續租面積每戶不得超過零點零三公頃。非原住民在轄有原住民保留地之鄉（鎮、市、區）內設有戶籍者，得租用該鄉（鎮、市、區）內依法得為建築使用之原住民保留地作為自住房屋基地，其面積每戶不得超過零點零三公頃。
- 第二十九條 依前條租用之原住民保留地，不得轉租或由他人受讓其權利。違反前項規定者，應終止租約收回土地。
- 第三十條 原住民保留地之租金，由當地直轄市或鄉（鎮、市、區）公庫代收，作為原住民保留地管理及經濟建設之用。其租金之管理及運用計畫，由行政院原住民族委員會定之。

第四章 林產物管理

- 第三十一條 原住民保留地天然林產物之處分，本辦法未規定者，依國有林林產物處分規則之規定。
- 第三十二條 鄉（鎮、市、區）公所為促進原住民保留地之開發利用或籌措建設事業經費，得編具原住民保留地伐木計畫層報中央林業主管機關核定後，報請直轄市或縣（市）主管機關公開標售。

- 第三十三條 前條伐木計畫應在永續生產及不妨礙國土保安之原則下，配合原住民行政政策及土地利用計畫編定之。
- 第三十四條 原住民保留地內天然林產物有下列情形之一者，得向鄉（鎮、市、區）公所申請，經直轄市或縣（市）主管機關專案核准採取之：
- 一、政府機關為搶修緊急災害或修建山地公共設施所需用材。
 - 二、原住民於直轄市、縣（市）主管機關劃定之區域內無償採取副產物或其所需自用材。
 - 三、原住民為栽培菌類或製造手工藝所需竹木。
 - 四、造林、開墾或作業之障礙木每公頃立木材積平均在三十立方公尺以下者。
- 第三十五條 違反前條規定採伐者，依有關法令之規定處理，並追回所採林產物、原物無法繳回者，應負賠償責任。
- 第三十六條 原住民保留地內文造林竹木，其採伐查驗手續依林產物伐採查驗規則辦理。
- 第三十七條 鄉（鎮、市、區）公所於原住民保留地公共造產之竹木，屬於鄉（鎮、市、區）公有。
- 第三十八條 為維護生態資源，確保國土保安，原住民保留地內竹木有下列情形之一者，應由該主管機關限制採伐：
- 一、地勢陡峻或土層淺薄復舊造林困難者。
 - 二、伐木後土壤易被沖蝕或影響公益者。
 - 三、經查定為加強保育地者。
 - 四、位於水庫集水區、溪流水源地帶、河岸沖蝕地帶、海岸衝風地帶或沙丘區域者。
 - 五、可作為母樹或採種樹者。
 - 六、為保護生態、景觀或名勝、古蹟或依其他法令應限制採伐者。
- 第三十九條 原住民保留地內國、公有林產物之採伐勞務，除屬於技術性質者外，以僱用原住民為原則。
- 第四十條 直轄市、縣（市）主管機關應會同有關機關對於原住民保留地之造林，予以輔導及獎勵，其輔導及獎勵措施，由行政院原住民族委員會定之。
- 第五章 附則
- 第四十一條 原住民使用之原住民保留地及其所有之地上改良物，因政府興辦公共設施，限制其使用或採伐林木，致其權益受損時，應予補償。
- 第四十二條 原住民依法於原住民保留地取得之土地或設定之地上權，得為抵押權之標的物。
- 第四十三條 本辦法所定有關原住民保留地各種用地開發、管理事項屬行政院原住民族委員會應辦理者，行政院原住民族委員會得視實際需要訂定相關作業須知。
- 第四十四條 本辦法自發布日施行。

參、具體成果分析

一、各縣鄉 92 年度/93 年度調查成果一覽表

縣	鄉	已調查村落 或部落數	族群	地名數	界線屬性	備註
台北	烏來	4/0	泰雅	131/0		九十二年已完備
桃園	復興	10/1	泰雅	130/105	1 部落界線	
新竹	尖石	7/7	泰雅	25/194		
	關西	1/1	泰雅	12/12	1 部落界線	
	五峰	4/普查	泰雅賽夏	51/190	圍墾及獵場界線	
苗栗	南庄	8/普查	賽夏	90/95	13 部落界線	
	獅潭	3/0	賽夏	12/0		九十二年已完備
	泰安	8/0	泰雅	41/0		九十二年已完備
台中	和平	6/0	泰雅	125/0		因風災未執行
南投	仁愛	3/1	泰雅布農	73/9	狩獵範圍界線	
	信義	5/6	布農	118/224		地圖不及數化
	魚池	2/2	邵	34/21	邵族保留地界線	
嘉義	阿里山	5/7	鄒	274/289	4 部落界線	
高雄	三民	普查/0	布農	95/0		成果未及呈現
	桃源	2/普查	布農 南鄒	26/9	南鄒族領域界線	
	茂林	3/3	魯凱	172/264	3 部落界線	
屏東縣 九個鄉鎮	瑪家	5/6	排灣	258/6		
	泰武	普查/普查	排灣	95/77		
	三地門	8/4	排灣	363/127		
	來義	普查/8	排灣	76/365		
	春日	7/1	排灣	83/31	1 部落界線	
	獅子	9/普查	排灣	153/115	狩獵及傳統領 域界線	
	滿州	普查/普查	排灣	24/18	傳統領域界線	
	牡丹	5/5	排灣	102/74	獵場耕墾界線	
	霧台	6/0	魯凱	293/0		九十二年已完備
宜蘭	大同	4/3	泰雅	138/83	兩部落界線	
	南澳	普查/ 0	泰雅	108/0		成果未及呈現
花蓮縣 十三個鄉鎮市	花蓮市	9/普查	阿美	72/18	傳統領域界線	
	秀林	10/普查	太魯閣	58/46		
	新城	4/普查	太魯閣	36/35		
	吉安	1/普查	阿美	4/70	傳統領域界線	
	萬榮	6/普查	阿美	60/98		
	壽豐	9/1	阿美	119/17	1 部落界線	
	光復	2/3	阿美	95/364	1 部落界線	
	豐濱	7/1	阿美	168/9	1 部落界線	
	鳳林	3/普查	阿美	32/15		
	卓溪	6/普查	布農	31/125		
	富里	4/普查	阿美	37/31		
	瑞穗	7/普查	阿美	91/76		
	玉里	1/普查	布農	15/92		

(表續下頁)

縣	鄉	已調查村落 或部落數	族群	地名數	界線屬性	
台東縣 十五個鄉鎮市	池上	普查/10	阿美	19/35		地圖不及數化
	海端	12/普查	布農	63/79	傳統領域界線	
	關山	普查/普查	布農 阿美	3/40		
	延平	普查/普查	布農	9/17	傳統領域界線	
	東河	3/1	阿美	181/54		
	成功	普查/普查	阿美	18/86		
	長濱	普查/0	阿美	5/0		成果未及呈現
	台東市	普查/1	阿美 卑南	16/54		
	太麻里	3/3	排灣	63/38		
	金峰	普查/普查	排灣	29/普查		成果未及呈現
	大武	10/0	排灣	33/43		地圖不及數化
	達仁	4/5	排灣	45/102	3 部落界線	
	鹿野	普查/普查	阿美	36/45	傳統領域界線	
	卑南	4/3	卑南	256/54	傳統領域及海域界線	
	蘭嶼	普查/普查	雅美	32/25		

*普查：圖文資料中未區分村落或部落者

二、統計

年度	縣	鄉	已調查村落或部落數	族群	地名數	故事數	團隊人數
91			31 個部落				
92	12	55	220 個(41 個鄉鎮) 普查 (14 個鄉鎮)	11	4721	947	251
93	12	55	83 個(32 個鄉鎮) 普查(23 個鄉鎮)	11	3976	120	251

九十三年度調查資料尚未能完整呈現的鄉鎮
和平鄉、長濱鄉、南澳鄉、三民鄉

三、成果分析：

1. 九十三年度 55 個鄉鎮中有 32 個鄉鎮完成鄉內 83 個聚落單元（包括部落及鄉鎮）的調查，23 個鄉鎮在執行時未區分部落或村社單元而以普查的方式呈現，55 個鄉鎮總共調查出 3976 個地名，120 個故事。
2. 在 23 個未能區分鄉內之傳統聚落單元而執行普查之鄉鎮中，未能分析出普查的成果是否已完全達成鄉內傳統領域調查。
3. 本年度共有 24 個鄉鎮執行界線領域之調查，其中九個鄉完成整體傳統領域界線之標示、11 個鄉鎮完成領域內部落的界線、四個鄉呈現出狩獵獵場、漁場、耕墾區之界線。
4. 烏來鄉、獅潭鄉、泰安鄉、霧台鄉四個鄉鎮由於去年已大致調查完備，故今年執行的工作以確認校正為主，因此未能呈現新的成果。
5. 信義鄉、池上鄉及大武鄉三個鄉鎮執行成果豐碩，但因地圖繳交不及，因而未能呈現於本年度計畫地圖報告書中。
6. 和平鄉、南澳鄉、三民鄉、長濱鄉因風災及行政業務繁忙之因素，今年未能及時呈現成果。
7. 部分鄉鎮如金峰鄉因使用量渲圖等無座標之地圖，導致與 GIS 資料庫不能整合的問題。

四、成果問題分析：

1. 由於今年度的成果為能清楚區分與前兩年成果的重疊度，因此未能分析出今年所增加調查的部落數及地名數。
2. 在 23 個未能區分鄉內之傳統聚落單元而執行普查之鄉鎮中，未能分析出普查的成果是否已完全達成。
3. 由於界線往往處於無人之地或者因界線模糊以及鄉界或村界思考邏輯限制的影響，使得各族群內部觀點的界線難以呈現，加上界線領域往往重疊或因歷史過程複雜而難以訂出界線，因而需要思考界線呈現的方式與問題所在。
4. 由於各鄉鎮內族群及部落屬性差異多元存在，因此調查結果往往詮釋不同，需要細部的公共討論機制才能呈現出成果的公共性。
5. 各鄉鎮所使用調查的方法與基本資料的準備不能同步，加上三年以來承辦人員調動頻繁以及資料屬性的變動而導致資料庫整合不易。

肆、結論與建議

一、本計畫影響層面

本年度之原住民族傳統領域土地調查成果除前述之傳統知識與傳統領域地圖彙編外，更可由原住民族傳統領域在制度、社會、文化、經濟與環境等方面所造成的影響來加以檢視：

1. 制度面：森林法 15 條與 38-12 條在立法院修正通過並經總統於九十三年一月二十日公告施行，首度將「原住民族傳統領域」列入法律，原住民族得依其生活慣俗採取森林產物，並將原住民族生活慣俗使用排除在限制保護措施之外，承認「原住民族傳統領域」之法律位階，同時原住民族基本法、土地法與原住民族自治法皆已通過行政院院會並送立法院審查中。
2. 法治面：原住民族基本法業於九十四年初完成三讀，基本法中對於原住民族發展的各面向均已鋪陳出基本的方向，基本法的精神如何進一步落實於傳統領域的政策實踐，需要有通盤的考量。
3. 社會面：原住民族傳統領域調查工作在全省各原住民鄉鎮市展開，組成調查團隊，並進行傳統領域相關公開說明。輔導團隊積極參與立法院公聽會、電視媒體現場轉播、學界相關研討會，促進傳統領域相關議題散見各媒體，備受重視。同時增進地方團隊對於原住民族傳統領域之認識，凝聚各部落之地方認同與族群認同，引發傳統組織再造。
4. 文化面：原住民族傳統領域土地調查與傳統知識彙整蘊含豐富之原住民文化資產，透過全省各地方團隊的參與調查，記錄豐富的傳統知識，並將之匯入 GIS 資料庫，同時透過調查過程，讓更多的年輕族人了解自身文化，將原住民文化在原住民身上流傳下來。
5. 環境面：原住民族傳統之生活智慧，與對環境之認識，透過地理資訊系統的記錄與轉譯，得與現代管理知識與政府管理部門產生良性的互動，有效促進環境資源管理；另一方面，透過部落傳統領域凝聚的部落社會，更可成為保護環境的新動力。然而，社群參與自然資源管理的相關應用為國際上的新趨勢，仍有待政府、學界與部落的持續對話與投入。
6. 經濟面：將文化資產與相關現代企業經營知識相結合，可產生經濟效益。文化創意產業具有豐厚的潛力，若能將原住民族傳統文化與出版業、媒體傳播事業相媒合，抑或是與晚近在各地發展的觀光發展相搭配，使其對現今部落居民的經濟生活產生助益，此亦為傳統領域土地調查的相關成果，不過此方面尚未於本計畫執行中納入研究，可於未來與具有高度意願之示範部落相搭配，進行先驅研究。

二、整體執行問題

原住民族傳統領域土地調查，涉及歷史深遠，族群組成複雜，所留存之傳統知識參差不齊，且各時期各地方之生活群體變遷甚巨，繼而經過各統治時期引發的遷徙，與各地方自主性的遷移，使得傳統領域本身就是一個隨著時間動態變動的疆界，並隨著部落本身的勢力與區域的政經社會脈絡不時地在變化。因此，雖然中央政府與地方政府、計畫團隊與各地組成之地方團隊皆努力投入，初步成果取得不易。另一方面，由於傳統領域土地調查成果一旦被認定，影響各部落權益深遠，若未透過充分溝通，審慎審查，非常容易引起部落與部落間之誤解，甚至於挑動歷史仇恨，徒增產生不必要之爭議，因此面對執行中之傳統領域土地調查，宜採取嚴格的角度予與審視，詳加檢討執行過程中發生之問題，並對可能發生之狀況未雨綢繆，以使傳統領域土地調查更為完善。以下針對調查過程面臨之問題細列如下：

1. 本次調查在短時間內推展至全省各原住民鄉鎮市，各鄉基層承辦人員對於地圖判讀，地理資訊系統的相關知識不足，單就一到兩天的訓練課程，並未能確保所有的受訓人員都能對專業知識有所掌握，同時地方團隊的耆老對於地形圖之判釋能力不足，易產生地圖轉繪上之系統性偏誤。在緊湊的時間壓力下，計畫輔導團隊與基層調查團隊為求達成各自之工作，常各自設計行動，溝通默契不足。本計畫團隊工作人員有限，公所行政繁雜，兩造間的互動經常脫軌，或有延誤，常有接到隔日舉行甚或昨日舉行之說明會公文。基層業務多且繁雜，且各鄉負責之部門不一，有土地課、民政課等人員，專業基礎不均，培訓成果不一，且難產生長期累積性之效益，若以長期傳統領域土地管理觀點來看，非常容易產生爭議或交接不清的問題。計畫執行期間亦有企畫處委託之學習型部落計畫與文教處委託之山川地名調查計畫，相關計畫間如能有所統合，必能相互滋益，可惜本計畫執行期間部分鄉鎮未能產生互補效應，並有排擠情形。
2. 由基層行政單位承辦執行，因基層業務繁忙本計畫乃屬額外負擔，難免在行政效率與流程上會有一些延滯的現象。也因為承辦人大多無法參與實際執行，雖有參加講習，然缺實務經驗，對實際工作上需要注意的重點與困難多有所輕忽，又不願輕易將業務外放予相關的民間或社區組織，在有限的時間與資源的壓力下，遂有多數的個案成果無法達到一定品質與水準。在一些個案中發現有鄉公所利用永續就業工程的人力，配合整合傳統山川地名的計畫，然能清楚繪出內外部傳統領域界線者仍屬少數。但基層鄉公所的參與執行，也讓其對傳統領域能建立一些概念，或者有助於未來在法規的實際運用。有人提到基層在行政作業處理上自會利用其最便利的方式來進行，在行政效率上既是缺點，也是優點。因為其至少會有所動作。綜合來講，就傳統領域繪製的精神而言，基層行政單位負責執行最可惜的地方大概可以說是無法與部落有比較深入與廣度的互動，在準確性與正當性的考量上比較不足。
3. 本次計畫由於分成鄉公所執行與學術輔導兩個系統，在整合上出現不少混亂的現象，其中以輔導員與鄉公所間的聯繫為最。輔導員在計畫上係屬學術輔導團隊第一線執行的人力，為最深入

部落與計畫的觸角，其或者為各協同主持人的助理，或者是曾參與前期部落地圖繪製計畫的地方文史或組織工作者，或者是曾參加過相關研習有相關工作經驗的部落熱心人士，但由於多未具公務員身份，部分鄉公所承辦同仁又有被介入業務的感覺，而出現質疑甚至排斥輔導員身份的現象，致實質輔導工作難以落實，實為可惜。

4. 在執行作業上，原住民族委員會提供的作業手冊雖已初步描敘相關的作業步驟、範疇與準則，然實際作業上傳統領域的繪製有許多不同的方法與途徑，如：最簡易的以一般腳程估算繪製，以地形圖繪製，以立體模型圖展現現場地形地貌的繪製，在地理資訊系統呈現繪製等等。而在實務操作上應優先考量耆老容易讀取辨認的圖形工具。以各部落所遇的實際狀況都不同，倘能將第一期與第二期計畫所碰到的不同狀況，不同的繪製方法，能詳細地描述，並提供範例，整理成較完整的作業手冊，則更能引導基層人員與有心人士執行相關傳統領域的繪製作業。另外，部分地區反映相關圖樣資料的提供應加強，特別是各種不同的地圖（行政圖、地籍圖、等高線圖、航照圖）等，還有就是圖表格式與標誌圖樣也宜做一統一的規範。在個案部分，有部分個案已能頗深入描繪該部落的傳統土地與領域，然調查範圍土地領域應盡量包括：保留地耕地、水系海域、傳統獵場、國有地、林班地、國家公園、國家風景區、相關歷史事、傳統禁忌、神聖地域、動植物、礦場、溫泉、廢墟古蹟、部落遷移、傳統地名及傳統土地統治者。
5. 部落內青壯年以降人士多對相關事務不熟悉，相關傳統領域知識的收集多侷限於少數部落耆老，然而不僅部落耆老逐漸凋零，語言的隔閡是一大挑戰，現有許多耆老也無法行動自如，失去造訪山野深處舊部落遺址的能力，這使得傳統領域的繪製計畫備受挑戰。有建議集中所有可能的資源，儘速記錄搶救這些傳統知識，這可謂是後續計畫方向考量與資源分配上的一大辯論。
6. 檢討兩次傳統領域繪製計畫多屬輔導與督導機制，只求能動，尚未能對所呈現內容的準確與否進行評斷與審查，這在傳統知識的搶救上，或者有些功效，但在政策的實際運用上，顯然還有許多努力的空間。如甫修訂（93 年 1 月 20 日總統令公告施行）通過的森林法，第 15 條中規定「…森林位於原住民族傳統領域土地者，原住民族得依其生活慣俗需要，採取森林產物，其採取之區域、種類、時期、無償、有償及其他應遵行事項之管理規則，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。」傳統領域已不再是當初第一次執行繪製計畫時的學理概念而已，而已經是在法規面與生活面中必須落實執行的專有名詞。由於該條款涉及在地原住民族的權益，究竟相關傳統領域土地係以全體原住民族為依歸，還是以個別民族為單位，亦或是以每個部落為準，在管理規則尚未出爐之前，莫衷一是。而倘若以部落以下的單位為準，那麼傳統領域的內容就需要相當的準確性與正當性。在本計畫執行的南部某些鄉鎮裡各部落間的傳統領域迭有重疊的現象，當面臨森林產物的採集優先權爭議時，不但需要精確的資料，更需要政治機制的介入。學術團隊宜針對目前繪製傳統領域所遇到的問題，提出與實際應用上的優缺點，甚至將政策運用與審查機制的建立列入後續計畫的優先事項。特別建議強調部落地圖是個瞭解部落傳統領域的好工具，卻不能是唯一的工具。蓋依賴部分耆老零碎的記憶，實際運用在政策的操作

上，其正當性堪慮。這恐怕不僅是後續計畫的重點項目，更是學術研究團隊應該就目前的執行成果與心得，釐清相關繪製方法的利弊與極限，提供主管機關在執行法規時的參考。

7. 原住民族各族群內部差異度大，資料收集與詮釋難以兼顧各種內部差異的整合，致使傳統領域資的公共認可性度不強，造成族群內部討論需求。
8. 有些鄉鎮使用 GPS 的訓練不夠致使呈現座標誤差過大造成定位不清的問題，也損失實地探訪的功效。
9. 部分鄉鎮未能同步使用計畫團隊所提供的地圖及資料庫平台，造成資料整合困難。如 powerpoint 暈渲圖往往不能在大尺度上定位造成誤差頗大。
10. ARC.VIEW 地理資訊系統使用及價格親和性不夠尚難普及於部落之中。

三、後續工作建議

原住民族傳統領域在學理上來說，有三個層次，首先進行傳統領域調查，包含一般我們知道的空間概念以及地方描述的方式從口述傳統、地方命名到以國家權力為基礎的地籍登記。其次，傳統領域包括與可能侵佔該地區的個體和群體間溝通這些觀念與界線的方法。最後，領域性包含強化對空間的控制，從對行為的許可以及採集社會的自然再分配到監視的方法以及在現代國族國家下的社會經濟隔離。因此應對傳統領域土地的相關議題有完整的規劃。

就台灣的現況來說，原住民族傳統領域已實質進入法規操作範疇，宜針對目前繪製傳統領域所遇到的問題，提出實際應用上的優缺點，並且必須將政策運用與審查機制的建立列入後續計畫的優先次序。若僅依賴部分耆老零碎的記憶，實際運用在政策的操作上，其正當性堪慮。同時傳統領域調查工作這兩年來大張旗鼓在各地積極開展，引發原住民族之主動參與與社會各界之關注，因此調查成果良窳與否，影響深遠。因此傳統領域調查工作應力求穩重，調查成果之認定應審慎，調查工作之設計應力求完善。後續工作之具體建議如下

1. 繼續未調查部落之傳統領域調查

以搶救傳統知識而言，其具有全面的時間的緊迫性，而依兩期計畫執行的經驗，倘能找到關鍵的耆老，能提供其容易辨識地形地貌的圖面資料，要能在短時間內收集與拼湊該部落傳統領域與土地的大致輪廓與意向似有操作上的可能。而為提供原住民族委員會與林業單位能落實執行相關法規的資訊，在操作與資料收集上則需較為深入與精緻地的動作。因此需針對尚未有任何資料的部落，規劃一快速訪談調查的流程，甚至組織獨立的工作小隊，能在短時間內儘量造訪部落，收集相關資料，其目的在提供各部落傳統領域與土地的大致輪廓與造訪名單。

2. 深化及確認已調查部落之傳統領域範圍及內容

為求傳統領域調查之延續性，應持續鼓勵、輔導已調查部落之現地工作，深化傳統領域調查。傳統領域調查雖在短期內可產生初步成果，因其牽涉權益廣泛，為求傳統領域之真確，應網羅地圖繪製、地理資訊系統、地方文史、記音方法等各項人才，配合相關文獻記錄，持續確認已調查部落之傳統領域範圍及內容。

3. 建立傳統領域調查內容審查與政策運用機制

同時針對法規執行與操作上的需求，挑選幾個目前資訊較完整，各方條件與環境配合度高的個案，就未來法規執行上的各種議題進行探討，包括：認定的程序、應該具備的內容、協商的機制等，還有就是更簡易便捷的工具、多元的工具、詳實的執行步驟等。另外從中也可思索傳統領域議題在

部落深化的一些課題，包括：傳統歷史文化、自治、與自然資源經營管理的連結、部落發展等。因為傳統領域的概念已進入法規與生活，為因應現實與法規執行上的需要，原住民族委員會應編製一本較具完整性的作業手冊提供各相關單位、部落與個人參考。由於法規已提供各基層部落相關的誘因，加上部落組織本身為傳統領域繪製工作的最適執行者之一，建議可以提撥一些經費，仿效社區總體營造與社區林業小額分階段的經費補助：初始階段以培訓為主、進階以實際操作為重點、中程目標則以能符合法規需求為目標。學術團隊在此機制流程中扮演輔導的角色，而原住民族委員會可邀請相關行政單位、學者專家、民間人士等組織審查小組，一則審查申請案件耶則繼續深化相關的研究與思維。此流程若有實務執行的經驗與回饋討論的機制，或者可以成為原住民族委員會傳統領域議題上的常設機制。

4. 建立長期輔導機制

除設置原住民族傳統領域諮詢委員會外，應進行傳統領域調查教材編製，定期開班授課，進行專業培訓，並就實際需要，提供各地定期輔導。因為傳統領域的概念已進入法規與生活，為因應現實與法規執行上的需要，原住民族委員會應編製一本較具完整性的作業手冊提供各相關單位、部落與個人參考。

5. 培育各地長期調查團隊、加強與地方民間團體合作共同研究及管理傳統領域資訊系統

可考慮以鄉公所、部落組織、地方文史工作者向原民會申請之，可分成示範部落與被動申請兩類。示範部落可由學術團隊直接輔導，除應用因地制宜之調查方法詳加調查外，並且著重於政策運用之所需。被動申請可參考社區總體營造、社區健康營造與社區林業的經驗，已有組織基礎的部落優先，分期分階段，進行人才培訓、初步繪圖、深入繪製等，以能協助其與政府建立互動機制，在相關法規的應用上扮演積極的角色。建議可成立原住民族傳統領域調查諮詢委員會以建立傳統領域調查內容審查與政策運用機制、並且在各鄉成立各原住民族傳統領域調查委員會以培育各原住民族長期調查團隊。

6. 進行相關先驅研究

傳統領域土地調查應就其牽涉之法制、社會、環境、經濟、文化議題，進行先驅研究。諸如環境資源管理、文化資產經濟化、維繫智慧財產權、相關法制設計與部落組織再造等議題皆可由原民會遴選示範部落進行先驅研究，從中獲取相關經驗，以做為後續相關政策研擬之參考。

7. 探究傳統領域調查之拼音及轉譯系統

傳統領域調查需從口述文字轉成文字記錄，在轉譯過程中面臨諸多困難，由於各族群各部落的拼音方式不同，熟習拼音人才匱乏，再者拼音人才中各自使用其所熟習的系統，到彙整時往往只能按照其書面文字予與記錄，無法檢核其拼音方式是當與否，因此探究傳統領域的拼音系統以求得社群內部未來的延續使用，促進保存各地方發音的準確性，有其不容忽視的重要性。

8. 設立原住民族傳統領域研究中心

原住民族傳統領域牽涉層面甚廣，包含環境、社會、經濟、制度與文化等方面，宜由行政院原住民族委員會成立一專責的原住民族傳統領域研究中心統籌進行長期、持續而且完整的調查研究，並由此展開跨部會的協商工作。例如與內政部針對原住民相關地權問題協商、與農委會就森林經營與原住民社群發展展開溝通、協同文建會研商文化資產保存與發揚活絡地方經濟的方向等，以有利於建構能與原住民保持夥伴合作關係並且永續發展的台灣。

9. 維護及保護原住民族文化資產的集體智慧產權並研究適合原住民族情境之智慧財產使用原則。

四、未來工作計畫

(一)進行傳統領域調查成果彙整以及 GIS 資料庫建置以建立整合資料庫

輔導老師協助各鄉公所謄錄地圖、收錄地名以及相關於地名的故事及事件，建置原住民族傳統領域土地資料庫，完成成果報告書與地圖冊。

(二)輔導各鄉舉辦鄉內成果發表說明會以擴大社會參與度來加強資料的公共效度

本計畫團隊在完成資料庫建置後，將輸出初步成果供各鄉公所進行公開說明、修正與確認，同時輔導鄉公所將繪製成果整理展覽以促成部落間對於原住民族傳統領域的認識與討論。

(三)持續進行先驅研究部落的操作，以深度探詢傳統領域議題發展的各種面向

去年度本團隊以泰雅族司馬庫斯部落進行 PGIS 先驅研究達成示範部落之優良成果。本年度仍將持續進行研究傳統領域土地調查操作方法，以尋求傳統領域調查之最佳模式。首先本計畫團隊延續司馬庫斯部落的調查成果，將尖石鄉玉峰村納入操作，除蔡博文教授將 PGIS 從一個部落的尺度延伸至泰雅族一個支群的範圍外，並在史語組范毅軍研究員的支援下拓展歷史縱深，同時配合官大偉研究員對於李棟山事件的研究，試圖將調查成果在族群研究與環境史研究產生串連，更嘗試思考復振傳統部落組織的可能；其次在台北縣烏來鄉福山村也透過地方行政體系的協助，結合蔡博文教授領導的 GIS 小組與倪進誠教授組織的區域團隊進行 PGIS 的傳統領域調查，以尋求更為完善的調查方法。此外各區域團隊也就各地的條件尋求適宜的操作方法，如汪明輝教授輔導的阿里山鄉，已透過立體模型製作至各村進行公開說明，並進行土地使用制度研究，同時也在三民鄉與桃源鄉嘗試進行地權制度的調查，劉炯錫教授以搶救原住民族知識的態度，透過 GIS 所產的立體圖積極在台東縣各鄉進行傳統領域研究，林益仁教授強調在地力量的建構與社會過程的參與機制，在宜蘭縣大同鄉與部落大學協力進行在地人才培訓與傳統領域調查，而裴家騏教授與盧道杰教授亦從自然資源管理的角度整合相關資源在霧台鄉積極進行研究。

(四)深化在地調查團隊的社會參與

傳統領域調查的工作需落實於社群的集體參與之中，加強地圖的在地討論，使得地圖繪製的過程及成果能夠讓更多在地的原住民參與與分享，並進一步透過這種地圖社會化的過程來連接社區內既有的議題如自然資源管理、部落發展、地方認同、土地意識、地景闡述、族群自治、文化保存等以促進傳統領域調查成果的進一步發揮。

(五)持續彙整原住民傳統領域文獻

由於傳統領域的範圍涉及各社群過去曾居住過或使用過的領域，加上過去原住民各族群互動頻仍以致領域變遷更迭頻仍。因此在繪製傳統領域時，往往發現許多社群之間所屬的領域有重疊的現象。爲了化解固定領域觀所可能帶來的僵局，宜擴大歷史的脈絡來解釋傳統領域的變遷性並進一步導入協調對話的機制來看待領域的範圍。因此相關文獻的收集及探討可以幫助從歷史及文化過程的角度來增加傳統領域概念的維度。

(六)辨明傳統領域土地調查之拼音系統

由於各族群、各部落使用的拼音方式不同，本計畫團隊擬辨明地圖繪製者所使用的拼音系統以求得社群內部未來的延續使用，以及保存各地方發音的準確性。鎮進度不甚理想，或有全未開展。本計畫團隊因限於提供輔導機制與最終資料彙整者之定位，僅能就各鄉條件盡量輔導，無法要求各鄉調查團隊之執行進度。因此建請鈞會加強說明與督導，以順利完成此一攸關原住民族永續發展之重要工作。

(七)促進傳統領域調查工作的延續性

各地方之原住民族傳統領域土地調查之推動與團隊組成不易，若中斷時間過長，易使傳統領域調查工作難以延續。本年度九月調查工作開展之初，雖曾就去年之參與成員一一聯絡，並邀請其參與各鄉鎮公所之調查團隊，其皆反應若能及早了解後續工作規劃內容與持續進行調查，傳統領域調查成果之累積與推廣必將更具成效。

(八)開發適合於台灣原住民族使用之具高親和性的 ARC.VIEW 地理資訊系統以方便在價格及使用方法上能簡易與普及於部落之中。

五、九十四年度工作建議：

1. 由輔導團隊輔導各鄉辦理三年以來資料的檢討（辦理傳統領域內相關人士討論會議以校正資料）
2. 三年以來 GIS 調查資料庫整合
3. 資料庫地圖及文字全文網路化建制以建制網路檢核及維護系統
4. 輔導有意願鄉鎮成立一跨越土地（含保留地）管理以及資源監測機制的鄉內 GIS 系統

六、附件

(一) 主持人會議記錄

第一次主持人協調會會議記錄(民國 93 年 4 月 8 日)

壹、時間地點：民國 93 年 4 月 8 日 於台灣大學地理環境資源學系 4 樓會議室

貳、主 席：張長義

參、出席人員：蔡博文、盧道杰、林益仁(施聖文代)、倪進誠、官大偉、李建堂、裴家騏(黃怡雯代)、
范毅軍、劉炯錫(鄭淑芬代)、林俊強、羅永清

肆、請假：汪明輝、劉吉川

伍、會議記錄：羅永清

陸、議程及決議事項

一、報告事項

(一) 主席致歡迎辭及去年、今年計畫現況說明

甲、去年計畫報告書已印出(請各老師帶三套或由秘書處寄送)

乙、去年經費尾款預計月中核撥。

丙、今年計畫時程:預計五月一日至十二月底。

丁、今年計畫總經費:四百萬(原民會預算)。

戊、希冀達成目標

1. 首先加緊進行尚未調查的部落
2. 其次拓深已進行中之各部落傳統領域調查(尤其要補充領域範圍及界線的資料)
3. 建議各輔導老師於九十一、九十二年度已調查部落中,尋求部落條件良好,且位於山地鄉境內之原住民部落,優先挑選示範部落,深入輔導。

己、各位輔導老師分工事項

1. 分擔輔導員工作坊籌備及進行之事宜
2. 分擔分區調查員工作坊籌備及進行之事宜
3. 輔導鄉鎮市公所撰寫工作計畫書並審核
4. 輔導鄉鎮市公所成立調查團隊及資料收集
5. 參加第一次、期中前、期中報告、期末前、期末報告、研討會共六次會議
6. 協助期末資料繪整
7. 協助研討會辦理

(二) 工作計畫書內容概要報告(參考附件 powerpoint 檔)

二、討論事項：

(一) 分工討論

決議：今年工作重點在於處理尚未調查部落的點、線(界線)、面(範圍)資料以及補充業已調查過,但部落傳統領域界線或範圍(有部落知識支持的界線及範圍)尚缺的資料。

決議：今年分工基本上依去年各老師輔導區域為基礎進行局部異動如下：

- 官大偉研究員任協同研究員。
- 李建堂老師增加關西鎮及復興鄉。
- 倪進誠老師增加尖石鄉及五峰鄉。
- 劉吉川老師撥出四個鄉給盧道杰老師(建議輔導秀林、吉安、萬榮、卓溪四個有太魯閣族分布的鄉鎮)。
- 裴家騏老師負責屏東縣各鄉及高雄縣茂林鄉。

(二) 計畫總經費說明

決議：今年礙於預算較少及實施期程較長的原因各協同主持人配置一位兼任助理但協同主持人的津貼調整為 8 千元/每月,並刪除訪問費的編列。

(三) 實施過程討論

1. 與原住民傳統領域相關文獻之蒐集整理

決議：(1) 史語組的構想：今年將把重點訪在政策與原住民土地關係變化的探究上,也希冀在各族群「部落」的性質或定義的探索上進一步加強。

(2) 官大偉的構想：在夏威夷大學期間收集及翻譯國外網站上及文獻資料相關原住民傳統領域調查及部落地圖的資料。

2. 辦理輔導員及調查人員研習坊

決議：(1) 針對輔導員工作坊及調查員工作坊的課程設計及籌備，請各位老師給予建議以利秘書處辦理。

(2) 去年計畫成果報告書所另行印製的各鄉一百張地圖及兩本報告書基本上在輔導員工作坊時發送，有些鄉鎮可以由輔導老師視需要代為轉送（請老師與秘書處聯絡是否需要）。

(3) 輔導員工作坊時也可以放映過去所拍攝的錄影帶。

3. 輔導各鄉鎮市公所寫作『工作計畫書』

決議：(1) 《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》中的 18 題問卷調查部份可以另行抽出作問卷調查研究，建議擴大答卷的母體並在設計上加入填寫者基本資料以方便交叉分析。另外在問卷的設計上也可以思考非開放型的問卷。

(2) 《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》的設計需再朝向簡單化努力，以提高鄉鎮市公所填寫上的可行性。

(3) 為了鼓勵部落或地方團體的直接參與以及資源的直接運用，建議在《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》設計上增加可以看得出以部落或地方團體為單元來參與計畫的表格以呈現出部落或地方的參與程度。

(4) 《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》中的部落操作流程列入建議文件。

(5) 為了確定權責關係應與原民會溝通的事項如下：

甲、簽約的時間希望能儘早，以增加調查工作的時間。

乙、今年執行單位(鄉政府鄉鎮市公所)經費的撥用過程與各鄉可能的運用方法。

丙、《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》的預算表的科目是否如建議所列的項目。

丁、如果碰到執行團隊與輔導團隊的工作進程不能同調時的問題。

戊、《各鄉鎮市公所傳統領域工作計畫書》的輔導寫作及審核的流程是否分工。

(四) 傳統領域土地調成果彙整

決議：今年度計畫在期末報告前辦理研討會，有勞各老師協力籌辦及寫稿發表。

三、臨時動議

四、散會

第二次主持人協調會會議記錄(民國 93 年 9 月 3 日)

壹、 時間地點:

國立台灣大學地理環境資源學系四樓會議室

九十三年九月三日(星期五)下午三點至五點

貳、 主席:張長義教授

參、 出席人員:

總諮詢顧問 劉副院長翠溶 原民會徐技士源彬

李建堂 倪進誠 范毅軍 蔡博文 李宗信(范毅軍老師助理)

王凱弘(汪明輝老師助理) 孫敬閔(裴家騏老師助理)

楊盛涂(劉吉川老師助理) 黃美甄(劉吉川老師助理)

詹雲雅(劉吉川老師助理) 楊慧美(劉炯錫老師助理)

肆、 秘書處

林俊強 羅永清 黃雅鴻

伍、 請假: 汪明輝 盧道杰 林益仁 劉炯錫 劉吉川 裴家騏

陸、 會議記錄:羅永清

柒、 議程

報告事項:

一、主席報告:

(一) 計畫總體狀況說明: 原民會於 8 月 12 日正式來函完成本年度計畫簽約

(二) 原民會將於九月份邀請陳總統參加傳統領域調查成果說明會, 並邀請本團隊主持人擔任專題演講人並提供調查團隊名單。

主席決議: 請參考徐元彬先生提供之《希望、尊嚴、和諧--原住民族傳統領域土地調查推動及宣導說明會計畫書》(見附件)計畫預計:

北區 九月?日 台北縣政府約 520 人

中區 十月一日 嘉義創新學員約 520 人

南區 九月二十四日 屏東師院約 920 人

台東區九月十四日 台東縣政府文化局演藝廳約 800 人

花蓮區 九月?日 地點未定 約 800 人

主席決議: 其中北區由總主持人出席, 其他各區由各所屬輔導主持人參與所轄區域之宣導說明會。

二、秘書處報告:

(一) 原民會於 8 月 16 日撥款入中國地理學會帳戶, 中國地理學會於 8 月 30 日匯入總主持人帳戶, 並由秘書處於 9 月 2 日匯入各主持人帳戶。

(二) 工作執行報告(三種工作坊及工作計畫書彙整)

1.輔導員工作坊(5/28-29 兩天)

於台大辦理參加人數 121 人

2.調查員工作坊(6/18、23-25)

台中辦理 參加人數 95 人

花蓮辦理 參加人數 90 人

台東辦理 參加人數 126 人

屏東辦理 參加人數 128 人

3.助理工作坊(7/23)

台大辦理 參加人數 9 人

4.工作計畫書彙整

已彙整 39 鄉鎮市

5.目前積極彙整各鄉期中報告表格及各縣輔導狀況文稿之電子檔

主席決議: 請各位老師於九月二十日前將各鄉期中報告表格及各縣輔導狀況文稿之電子檔惠寄秘書處。

(三) 縣市政府期中發表會(秘書處觀察)

由於全省各縣市中只有屏東縣、高雄縣及花蓮縣辦理完成期中發表會的程序，秘書處僅就屏東縣觀察擇要報告如下：

- 壹、承辦人員每年換人交接比率過大。
- 貳、在地團隊多為鄉公所人員，與在地民間團體合作傳承不多。
- 參、調查偏重實地勘查，地圖及 Arc-View 使用不普及。
- 肆、期中前普遍忙於鄉運等其他業務，進度大多停留於團隊召集。
- 伍、期中報告時間及各縣輔導報告書之內容需要說明如下：

1.原民會訂於九月三十日前完成期中報告

(1) 緒論

(2) 執行進度報告

甲、工作坊成果報告

乙、分區執行報告

i. 團隊組成

ii. 區域概況

iii. 輔導情形

iv. 進度分析

v. 遭遇問題分析

vi. 建議事項

vii. 各鄉執行進度表

(3) 未來工作計畫

(4) 問題與建議

主席決議：敬請各位協同主持人於 9 月 20 日(星期一)前將各鄉期中報告表格及各縣輔導狀況文稿之電子檔惠寄秘書處。

三、主持人報告：

(一) GIS 組：

蔡博文老師報告：持續地圖判讀技巧以及 Arc-view 軟體協助各鄉鎮市公所繪圖強調今年原民會強調面積的需求。今年各鄉累積灌入軟體計 45 套並以更新授權兩次。

(二) 史語組：

范毅軍老師報告：將針對從清朝以來歷日治時代到國民政府各種國家力量及政策介入後對於原住民土地變遷的因素作探討。

(二) 各分區主持人：各鄉鎮工作輔導狀況說明
(略)

總諮詢顧問 劉副院長翠溶提示：

本人相當不敢當，我過去未曾去過部落。看到大家是在很困難的狀況下連計畫都未簽的狀況下，就積極的開始執行，雖然目前為止進度有些落後，但之後應該會追上。

我最感動的是這個計畫能運用 GIS 來建構傳統，而且能很有先見的將技術下放到鄉裡去。這樣的高科技策略是很好的開始，相信對於之後走入第二階段的調查會是不錯的基礎。另外正如剛才協同主持人報告中所提到的，原住民的問題往往與政治等事務有關係，處理上的過與不及都要小心，希望本階段有好的成果可以當做未來許多議題的參考。

貳、討論事項：

一、期中報告建議時間

說明：下表為九月份行事曆

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
				3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20 各區交稿	21	22	23	24	25	26
27 送原民會	28 中秋	29	30	1	2	3

主席決議：

- 壹、 避開星期二、三的時間後，依原民會所定時間為期中報告時間，帶與原民會時間決定後再請各位老師配合出席。
- 貳、 為了秘書處能完成期中報告彙整敬請各為協同主持人於 9 月 20 日(星期一)前將各鄉期中報告表格及各縣輔導狀況文稿之電子檔惠寄秘書處。
- 參、 秘書處將於 9 月 27 日前將其中報告寄達原民會供十月分上旬之期中報告定期及審核。
- 肆、 十月份的期中報告後順便舉行主持人會議

二、期末成果討論

說明：本年度原民會要求完成全台灣各族群、各部落之傳統領域範圍調查，並修正前兩年之調查成果，期末報告期限為 12 月 10 日，提請討論期末成果形式、工作進度。

- (一) 期末成果：原則上各鄉一圖
- (二) 工作進度：
 - 1.1/25000 工作底圖繳交時間
 - 2.修正地圖繳交時間
 - 3.地名資料表繳交時間

主席決議：期末形式原則上期中後再討論，原則上強調在成果之中務必要畫出領域界線。

三、期末研討會籌備

說明：傳統領域調查工作已進入第三個計畫年度，劉炯錫教授提議舉辦研討會以促進相關成果之累積與推廣，並於會後嘗試於「地理學報」出版專刊。

- 1.形式
- 2.時間及地點
- 3.議題
- 4.出版
- 5.經費
- 6.分工

主席決議：請蔡博文老師及李建堂老師就以上事項規劃。

四、明年度計畫構想

說明：本計畫為延續性計畫，第一階段調查工作已初步完成，提請討論明年度開始第二階段工作規劃，以達到傳統領域調查的完整性與周延性。

主席決議：請參考以下徐源彬先生的說明。

徐源彬先生說明：

：

- 壹、 持續督促各鄉辦理並針對進度較差的鄉鎮加強催進如仁愛及信義鄉。
- 貳、 天災的問題的確導致一些鄉鎮進度難進。
- 參、 目前原民會思考將台糖土地優先作為災區遷村用地的思考希望與傳統領域調查能結合。
- 肆、 催各鄉繳交工作計畫書並請秘書處就問卷內容彙整並檢討執行問題。
- 伍、 原民會將針對岩城龜彥所著之書《台灣蕃人與蕃地》作本計畫之參考及翻譯出版。
- 陸、 原民會將辦理《希望、尊嚴、和諧--原住民族傳統領域土地調查推動及宣導說明會計畫》請各位老師協助(如附件所述)。
- 柒、 明年原民會預算項目與今年差不多。

參、臨時動議：

桃園縣

復興鄉

桃園縣復興鄉高義部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.	bolig		水田、竹林
2.	quripara		竹林
3.	slaq yuki		水田
4.	hneranqlcing		獵場、林班地
5.	tayuxunu		
6.	takay		
7.	slaq haga		水田
8.	yurong		
9.	bong n'gen		
10.	pugiriy		
11.	qoyaw		水蜜桃園區
12.	slayan		
13.	minan naway		
14.	kmagan		
15.	slaq kmwan sukay		
16.	qwangqbilan		竹林
17.	kulu		竹林
18.	btwan		竹林
19.	kobah		
20.	slaq		
21.	qlangan		
22.	ulay		溫泉
23.	rawan		
24.	tuqiybau		
25.	qalang kraya		上高義部落
26.	slaqqus		
27.	slaq snariq		
28.	sbuyan		
29.	tuqiosakobah		
30.	tuqiqbylan		
31.	syobay		
32.	qalang kyahu		中高義部落
33.	spwan		
34.	gako		
35.	quri		下高義
36.	rgyax kyabin		
37.	qgmi		
38.	slaq lupi		水田
39.	yu rong		
40.	slaq		水田
41.	tg yax tqelung		
42.	slaq maray		
43.	slaqtkasan		水田

桃園縣復興鄉部落地圖河流表

編號	地名	地名說明	備註
1.	gong boliq		
2.	gong tapuing		
3.	gong qaripara		
4.	gong luhung		
5.	gong rawan		
6.	gong qgmi		
7.	gong maqaw		
8.	gong snariq		
9.	gong hnway		
10.	gong kulu		
11.	ngaleh		gogan 流域段
12.	lupi		gogan 流域段
13.	qotu		gogan 流域段
14.	hbun		gogan 流域段

桃園縣復興鄉部落地圖地點表

編號	地名	地名說明	備註
1.	Tuba	水流東	
2.	Pitung Masin		
3.	San min	三民	
4.	kayu baleq		
5.	Silung		喝水煮東西的地方
6.	Qlilang		被淹沒部落
7.	Qara		已淹沒部落
8.	Qalang Snazi		
9.	Thokak	長興	
10.	Silung		
11.	Qozyaw(Yubang)	上高邊	
12.	Blhuy		部落名
13.	Qmicyan	下奎輝	
14.	Qehuy	中奎輝	
15.	Rahaw		
16.	Knyopan	羅浮（拉號）	
17.	Cyasi	佳志	
18.	Sqei y	優霞雲（志繼）	
19.	Zyaw h'bun	霞雲	
20.	Qapu	卡普	
21.	Nakasima	中島	兩河之間
22.	Yubang	上宇內	
23.	Ulay	下宇內（小烏來）	
24.	Gihing	義興（葉坑）	
25.	Rangay	斷匯（南岩）	
26.	Silung	志朗	
27.	Ksunu	嚶色鬧	
28.	Bnan	內奎輝	
29.	Qus		
30.	Kobu	高坡	
31.	Raga	羅加	
32.	Sbunaw	雪霧鬧	

33.	Kgiran	卡議蘭（棲蘭）	
34.	Piyaway	里安	
35.	Qwilan	高義	
36.	Tkasan		
37.	Hahay		
38.	Qara	卡拉	
39.	Balung	上巴陵	
40.	Sura	蘇樂	
41.	P'hay	巴陵	
42.	Gihing	爺亨	
43.	Tgleq	復華（鐵立庫）	
44.	Hakawan	光華（哈嘎灣）	
45.	Qrahu	新興（嘎拉賀）	

桃園縣復興鄉部落地圖山頭表

編號	地名	地名說明	備註
1.	B'bu Blhuy	枕頭山	
2.	Rgyax luku	竹頭角山	
3.	Rgyax Snazi	那結山	
4.	quli sbas	牌仔山	
5.	qurieakan		
6.	Bugaling（馬望曾呂山）		

桃園縣復興鄉部落地圖河流表

編號	地名	地名說明	備註
1.	h'bun sngumi	合流	
2.	gon haluy		人名
3.	gon panan		人名
4.	gon qehuy		
5.	gon ksunun		
6.	h'bun rinosan		
7.	gon sanzi		
8.	gon mapung		
9.	gon luhung		
10.	gon silung		
11.	h'bun sryuhing		

新竹縣

關西鎮

新竹縣關西鎮部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	備註
1-1	Qesuw	有三個說法： (1)Pin：原住民傳統的獵場，此地區有許多的 Qesuw(樹木名)，因此將這個地方取名為 Qesuw。 (2)Tarus：曾有一人名叫 Qesuw，他非常的強壯、剛硬，為了記念他而命名此地區叫做 Qesuw。 (3)Kyosi：Qesuw 有長壽之意思。	
1-2	Pintriqan	有三說法： (1)Twalu：土地糾紛引起的事件。 (2)Tarusl：男女感情糾紛引起的事件。 (3)Umas：聽聞在此有過駭人聽聞的事件。	
1-3	'bu Kluban	原住民在狩獵時，會在此地煮食搭蓋工寮休息之處。	
1-4	'bu Ngarux	Apin：此地點是馬武督與水田交界處，泰雅族遷徙到此後又分支往馬武督方向前進。相傳這一帶常出沒台灣熊，原住民可歌可泣的故事也流傳後代。	
1-5	Kkaru	不詳。	
1-6	Tlahi	在日本時期，一些原住民在此居住並種植許多 Kgi(苧麻)。	
1-7	'bu Lwax	Kyosi：做為狩獵者方向之引導的山座(頭)。	因為此座山有明顯乾枯的大樹，做為狩獵者方向的引導。
1-8	Tlahi	日本時期，有原住民在此地區大量種植製作紙張之樹木(Blhuy)的地區。	
1-9	'bu Ngahut	是因為它的山頭極像釘瘡、膿包，而取名之。	
1-10	Kbtwan	已不可考。	
1-11	Rangay	Kyosi： 由於此地區有許多的獵物，因此常有族人在此放陷阱(捕獸器)，就是稱做 RANGAY，此地區也是族人常走動的地方，因而將此地方命名為 RANGAY。	
1-12	Qyulang		

關西鎮傳統領域地名內容補充

編號	地名	補充內容	資料提供
1-1	Qesuw	此地區的 Qesuw 特別多，中文樹名叫「九芎樹」，樹幹特別光亮且挺拔，在樹群中非常的顯眼。	Yaki Umas
1-6	Tlahi	過去族人在這個地區種植很多苧麻(Kgi)，做為往後製作衣物或其他生活用品的重要材料；是原住民常在此談天說的地方；因此，對於族人來說，此地是值得回憶且具有歷史意義的。	Yaki Pisuy
1-8	Tlahi	族人在此種植 Blhuy，中文叫做「桶草」，在當時是具經濟價值的植物。 (1)它的果實可提供許多鳥類取食，每年的 1~2 月產	Yutas Umaw

		果實，樹幹的樹芯，可做為房屋裝璜之用，遽聞當時日本人也喜歡使用樹芯做為飛機的材料，樹芯抽出來之後的樹幹，也可做為天然水管之用；約第二、三年就可採收，賣到現在的橫山地區。而有收入供應家庭。 (2)也是族人驅邪之用。	
1-11	Rangay	由於這個地區的獵物很多，是族人常來此放傳統捕獸器抓獵物的地方，這個捕獸器就叫做 Rangay，族人為了方便談此地區的好處，便取名叫 Rangay。	Yutas Kyosi

尖石鄉

新竹縣尖石鄉玉峰舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Quriylupi		
2.	U raw		
3.	Li bu		
4.	Ma mi		
5.	L liw		
6.	Ba tul		
7.	H bunggown		
8.	U lay		
9.	Bnaqi(Pu qinhong)		
10.	Smaguskyahw		
11.	Quri		
12.	Pimawng		
13.	Ta Ya		
14.	Pnaway		

新竹縣尖石鄉秀巒舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Qlw		
2.	Quys		
3.	Pitw		
4.	Btnnx		
5.	U bah		
6.	Gong		
7.	Kzian boki		
8.	Tkatay		
9.	Tqzing		
10.	Muhing		
11.	Tkgang		
12.	Llung		
13.	Uiy		
14.	Sbqiy		
15.	H bun tunan		
16.	A giq		
17.	Haga		
18.	Yulu		
19.	Tlakas		
20.	Mawan		
21.	Sqyacin		
22.	Kin luong		
23.	Krgah		
24.	Slaq		
25.	Binnziq		
26.	Thyakan		
27.	Surw		
28.	Pintasang		
29.	Taziah		
30.	Ngciq		
31.	Smangus		

32.	Yalw		
33.	Tqerwi		
34.	Lilang		
35.	Gog		
36.	Tkziw		
37.	Blitan		
38.	Plqiy		
39.	H bun gong		
40.	Lapaw		
41.	Qesw		
42.	Raga		
43.	H rupuy		
44.	H ka		

新竹縣尖石鄉梅花村舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Ginmayaw		
2.	Yamux		
3.	Pinmuwan		
4.	Maypasan		
5.	Tahayang		
6.	Sinpitu		
7.	Yutak		
8.	Mrmurak		
9.	Spwan		
10.	Ga a zi		
11.	Ra ara		
12.	Ga azi		
13.	Ms sayux		
14.	Pirong		
15.	Maytuiy		
16.	Tabaka		
17.	Hagay		
18.	Riyum		
19.	Mebanan		
20.	Bsbsyal		

新竹縣尖石鄉新樂村舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Mqqwis		
2.	Mkbrwan		
3.	Qarang tepirun		
4.	Mkrahaw		
5.	Guqiy		
6.	Sut		
7.	Qwayux		
8.	Qalang-mkpage		

新竹縣尖石鄉梅義興村舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Sinpalagun (Nahuy)		
2.	Sinbazimg		
3.	Tapay		
4.	Analang		
5.	Pging-Punig		
6.	Laypay		
7.	Sinpitu		
8.	Me aling		
9.	Takay		

新竹縣尖石鄉嘉樂舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Puqing-puniq		
2.	Qalmy-nahuy		
3.	Byaq-swlu		
4.	Mksujing		
5.	Payas		
6.	Thengin		
7.	Klapay		
8.	Jihing		
9.	Kuxan		

新竹縣尖石鄉錦屏舊部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Basan		
2.	Takay		
3.	Takan		
4.	Uraw		
5.	Lihun		
6.	Losan		
7.	Haciy		
8.	Yutak		
9.	Paqiy		
10.	Minan-lokung		
11.	Kbakeh		
12.	Cinbulan		
13.	Kaway		
14.	Qsqesco		
15.	Paga		
16.	Bu-kaw		
17.	Hengan		
18.	Tatak-kacing		
19.	P-pong		
20.	Raga		
21.	Ulay		
22.	Yawi-naral		
23.	Lupi		
24.	Papa (Tayux)		
25.	Hbun-naquy		

26.	Ngugan		
27.	Akim		
28.	Bagan (tamaki)		
29.	Tmwan-rimuy		
30.	Raka-trakis		
31.	Tayux		
32.	Kayu		
33.	Mkrgyax		
34.	Be nux-ageq		

新竹縣尖石鄉山名地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	B bu-swlu		
2.	B bu-rgyax mksujing	麥樹仁山	
3.	B bu-qaraw	鉛山	
4.	B bu-raga	帽盒山	
5.	B bu-skru		
6.	B bu-Mabutux	馬武督山	
7.	B bu-laung	六畜山	
8.	B bu-r ra		
9.	B bu-klwban	那結山	
10.	B bu-petlaman		
11.	B bu-boleq		
12.	B bu-quri-bileq		
13.	B bu-kjibtun		
14.	B bu-rgyax-tapung	李嶼山	
15.	B bu-rgyax-rahaw	大混山	
16.	B bu-rgyax-so		
17.	B bu-mequy-krahu		
18.	B bu-tunux ngarux		
19.	Rgyax-mklalu	拉洛山	
20.	B bu-gayux	尖石山	
21.	Tahayang	內橫屏山	
22.	Sinpitu	牛角山	
23.			
24.		大寮	
25.	Ra ara	向天湖山	
26.	Bangabang	油羅山	
27.	Tbbang	霞山	
28.	Klkaling	錦屏山	
29.	Bbu Tu nux miquy	石麻達山	
30.	Bu Melama	島田	
31.	b bu lapaw	東穗山	
32.	Bnkal		
33.	zi Tapung		
34.	Qaraw	低陸山	
35.	Bubw kulu	玉峰山	
36.	R ra	白雪山	
37.	Tne lug	西丘斯山	
38.	Bsilung Smangus	鴛鴦湖	
39.	B bu salu	東保津寒山	

40.	Qurirahaw	邊吉岩山	
41.	A Tubawy	喀拉業山	
42.	Tumw miquy	池有山	
43.	Bbalw		
44.	BabawSlay Tu nuxgu Zian		
45.	BabawSlay ka tu		
46.	Papak Cikuy	小霸	
47.	Papak Qwaqa	大壩尖山	
48.	Bnaqiy		
49.	Qu ziy		
50.	Paq qerag	南馬洋山	
51.	Lulay	馬洋山	
52.	Mazia nuguy	馬望山	
53.	Silungqaraw	馬望湖	
54.	Bbu Qparwng (Bbu Siawluhiy)	基那吉山	
55.	Bbu Tmagan	西那基山	
56.	Bbu Snaziy	司那基山	

五峰鄉

新竹縣五峰鄉部落地圖地名表

編號	族語別	地名	地名說名	所屬族群	九十二年度調查對照表	
					原編號	刪除說明(含點移位)
1.	賽夏語	麥拉萬(maylawan)	地名	賽夏		NO.5 達給牙賓(由移位如新編號 NO.12)
2.	賽夏語	阿沙亞摸(asayamo)	賽夏族高姓祖先居落地	賽夏		
3.	賽夏語	民都瓦喃(min-t' a-wa-nan)	祖先第一次遷移住區(高家)	賽夏		
4.	賽夏語	巴拉報(palapaw)	(尖筆山)鄉界訂立三角點為取名	賽夏		
5.	泰雅語	新拉河燕(sinlahoyam)	地名	泰雅		NO.7 督奴乎.拉哩用(由移位如新編號 NO.20 號)
6.	泰雅語	巴嘎瓦散達巧(pawasan dagay)	(形容詞的敘述名)青蛙池；早晚青蛙叫。	泰雅	1	
7.	泰雅語	卡阿噁麥馬勒呼(gawmymalwh)	(形容詞的敘述名)靜水池。	泰雅		NO.12.13.14 瓦歷斯.味浪.耐番(有移位如新編號 NO.16.17.18)
8.	泰雅族	答幽萬(tayowan)	地名	泰雅	2	
9.	泰雅語	拉鞍撒固(laonsaku)	長滿山藥之意(地名)	泰雅		
10.	泰雅語	大阿格勞(taklaw)	地名	泰雅		
11.	泰雅族	給尤昂(kiyoang)	地名；(下比來)	泰雅	4	NO.21 砂三馬安(Sasanma-an)更正如新編號 NO.35 砂母砂嗎阿暗(Sama-an)
12.	泰雅族	達給牙賓(da gaiy ben)之一	蝙蝠洞(下比來)；蝙蝠群居處	泰雅	5	
13.	泰雅語	加阿瓦泯(awami)	長滿蔓生植物(籐)為取名	泰雅		
14.	泰雅語	勒娥拉(lae o la)	現地名：天湖部落	泰雅	3	
15.	泰雅語	達給牙賓(da gaiy ben)之二	蝙蝠洞(天湖)	泰雅	6	NO.25 達霸雅麥(Tapayamai)更正如新編號 NO.36(依比比安發度(Ipipaan))
16.	泰雅語	瓦歷斯(洞穴)(walis)	(人名)瓦歷史洞穴取名	泰雅	12	
17.	泰雅語	味浪(wei lang)	(人名)味浪洞穴取名	泰雅	13	
18.	泰雅語	耐番(nay vain)	(人名)耐番洞穴取名	泰雅	14	
19.	泰雅語	巫拉奧(u-la-wan)	現地名：上比來	泰雅	8	NO.26 巴斯達伊燕(Pasia' ayan)如燴新編號 36 依比比安發度(Ipipaanbato)
20.	泰雅語	督奴呼拉哩用(tonox laliyon)	河頭(水源頭)	泰雅	7	
21.	泰雅語	達哺頓(tabutung)	以人名取地名(據有傳說故事)：	泰雅		
22.	泰雅語	發發拉后依(babalahoi)	花園(新地名)；(據有傳說故事)：	泰雅	9	
23.	泰雅語	大啊利(da a li)	花園瀑布	泰雅	11	NO.33 發細隆(有移位如新編號 NO.70)
24.	泰雅語	巴令巴有呼(baling bayux)	(似屁股洞形狀取名)；據有傳說故事：	泰雅	10	
25.	泰雅語	麥后曼(may ho man)	地名	泰雅	15	
26.	泰雅語	味浪(wylaion)	以人名為地名(據有傳說故事)：	泰雅		
27.	賽夏語	歐勒凹拉凹(ororaw)	現地名為舊十兒	賽夏	16	NO.34 西歐恩(Sion)更正儒新地號 NO.76(西翁包耐大互斯(Syongbaw nay lahus))
28.	賽夏語	巴拉拉 ngo 鄔(palalangoyan)	地名：此地有清澈的溪水供族人戲水的場地。(現稱：寮庚坪)；賽夏族祖先居住之地	賽夏		
29.	賽夏語	比勒瓦鄔(pilwa:ayan)	地名：煮染線(編織布料)的地方	賽夏		
30.	賽夏語	達格啊勞(takraw)	第三次矮人祭場地	賽夏	17	
31.	賽夏語	拉勞暗(lalawgan)	地名：該區原始林移成蔭得此名之。(現稱：四十二分)錢家傳統領域。	賽夏		NO.41 巴拉固(P-lagu)更正儒新地號 NO.114 號(巴拉固 Piagu)
32.	賽夏語	撒薩(sa' sa')	地名：南北賽夏分界點，此處曾是巴斯達隘的第 2 處祭典活動場地，早年該區盛產細芒草而得此名。	賽夏		
33.	賽夏語	砂阿砂兵賽卡灣(sasapin satgawan)	第一次矮人祭場地	賽夏	18	
34.	賽夏語	拉日阿亞灣(rarawayan)	第二次矮人祭場地	賽夏	19	
35.	賽夏語	砂母砂嗎阿暗(samsama:an)	上大隘(地名)	賽夏	20	NO.46 來拉阿(Lailan-a)更正如新編號 NO.110 號佛俄赴(B' bu)，而該
36.	賽夏語	依比比安發度(ipipaan bato)	朱家莊部落(設置矮人祭場)，又遍佈厘石。	賽夏	27	
37.	賽夏語	晒耶(say:l')	地名：早年本地盛產野榕樹，因	賽夏		

	泰雅語	雅吉禾義勒(yazahil)	而命名為晒耶。			(來拉阿)點移位新
38.	賽夏語	繞暗(rawngaw)	中途夜宿經過區。(地名)	賽夏		號 NO109 音字改
	泰雅語	發發拉啊奧(balangaw)				為 賴 拉 卡 阿
39.	賽夏語	沙依(saae)	地名	賽夏	22	(Rayraga)
40.	賽夏語	安巴日蘭(anpazilan)	現地名為”(泰平)”；爬山平原 地暫休之地而取名。	賽夏	23	NO.51 北埔地區
41.	泰雅語	達都發(tataba)	現地名”五峰”；(長滿毒性植 物(籐)之意	泰雅 賽夏	24	(位編號)列如事件 由來。(以+)為記
42.	泰雅語	齊日一有萬(cizyowan)	現在大隘村 8、9、10、11、12 鄰部落	泰雅 賽夏		NO74 改為新編號
43.	泰雅語	發細隆(basilung)	深溪過流取名	泰雅		NO.70 號
44.	泰雅語	吼努(hawngu)	舊水泥橋之意。	泰雅		
45.	泰雅語	發阿 哺 大 利 一 子 (b' abu talic)	(人名)大利一子住處為取名	泰雅		
46.	泰雅語	拉嘎度發伊(lakdoba)	現地名為”羅山”	泰雅		
47.	泰雅語	大固難(takunan)	地名	泰雅		
48.	泰雅語	拜 阿 妮 呼 日 河 恩 (bayanux-zihing)	地名(平原之意)	泰雅		
49.	泰雅語	沙拉燕(salayan)	地名	泰雅		
50.	泰雅語	阿拉勞(alalaw)	地名	泰雅		
51.	泰雅語	魯嗎達魯(ruma' ta' u)	以人名(rumataru)取為地名	泰雅		
52.	泰雅語	拉谷燕(yakuyan)	地名	泰雅		
53.	泰雅語	發阿哺秀哺(b' abu syobu)	豎立三角點為著名	泰雅		
54.	泰雅語	烏勞(u-raw)	地名	泰雅		
55.	泰雅語	阿吉汗(achihan)	地名(現稱和平)	泰雅		
56.	泰雅語	冰沙暗(pinsa' an)	地名	泰雅		
57.	賽夏語	鵝哈(oehae)	現地名為”高峰”	賽夏	28	
58.	賽夏語	甘卡布卡哈(kangkapokaen)	地名：往返苗栗東河途中飲水之 處	賽夏		
59.	泰雅語	西嘎奧('singaw)	現地名為”茅圃”	泰雅	29	
59-1	泰雅語	都嘎勞(Tokram)	矮人洞(地名)	賽夏	30	
60.	泰雅語	拉木蘭(lamuyam)	地名	泰雅		
61.	泰雅語	亞比旦(apitan)	地名	泰雅		
62.	泰雅語	拜阿努乎發來(bay a nux balay)	平坦地之地方(日語麥巴來)之範 圍，現為竹林村。	泰雅		
63.	泰雅語	都 奴 那 阿 路 呼 (to-nox-nga-roh)	鬼澤山(一般稱獅子頭)。埋沒英 勇鬥士之地。	泰雅	35	
64.	泰雅語	亞烏力(a' uli)	地名	泰雅		
65.	泰雅語	發力呼噠(balihun)	二側有石頭似門形狀為名。	泰雅		
66.	泰雅語	魯固吼屋呼(lukux)	地名(改良場上)	泰雅		
67.		(未編)				
68.	泰雅語	哈對(hatwu)	原始部落地名	泰雅		
69.	泰雅語	瑪好贛(mahowgaw)	原始部落地名	泰雅		
70.	泰雅族	發細隆(baselou)	地名；泰雅族一般稱為大河流處 之意	泰雅	33	
71.	泰雅語	夕目拜后一(daimo byhwe)	人名；取名為部落	泰雅		
72.	泰雅語	巴基倫泥 - 亞有 - 達呼斯 (bagelun neya-tahus)	女人名(掉入河流被救活而取名)	泰雅		
73.	泰雅語	西昂(syong)	地名(林家部落)	泰雅		
74.	泰雅語	拉哺(labu)	地名(野獸宿地)	泰雅		
75.	泰雅語	烏 味 絲 賽 大 阿 拉 暗 (uwesta' lagan)	老人休息集中中心(平原地)	泰雅		
76.	泰雅語	西翁包耐大瓦斯(syongbaw nay tahus)	人地名(林家部落)	泰雅		
77.	泰雅語	達那辦(ta-a-pan)	現地名為”忠興”	泰雅	36	
78.	泰雅語	巴卡萬(bakawan)	日時代部落取為地名	泰雅		

79.	泰雅語	烏 味 細 馬 萊 烏 茂 (uwismarayumaw)	人名為取(全為田地)。	泰雅		
80.	泰雅語	Ba 阿 bo 沙拉路(babu slalu)	忠興與和平交界。	泰雅		
81.	泰雅語	拉卡阿巴哈恩(rakabahun)	日時舊派出所設置地。	泰雅		
82.	泰雅語	打力不恩(talipung)	山形似尾巴。	泰雅		
83.	泰雅語	河啊-哺烏恩(hobun)	溪流交叉處。	泰雅		
84.	泰雅語	巴拉阿傲(Pa-la-o)	現地名為”桃山”。	泰雅	37	
85.	賽夏語	甘阿哦噠(kam a ‘o:on)	地名；早年該小溪所架之橋樑和灌溉用樹心架成之意。	賽夏		
	泰雅語	馬烏韻(mawyon)				
86.	泰雅語	麼克馬告(mgmagaw)	(屯墾區:老部落)遍佈許多山胡椒(magma)之意	泰雅		
87.	泰雅語	飛樹杏(bysuzing)	(屯墾區)	泰雅		
88.	泰雅語	馬媽老	(屯墾區)	泰雅		
89.	泰雅語	葛嗎拉(kmalat)	(屯墾區)鳥嘴山	泰雅		
90.	泰雅語	拉伍燕(la-u-yan)	現地名為”白蘭”	泰雅	38	
90-1	泰雅語	日隘日洛克(zayzyurk)	(屯墾區)	泰雅		
90-2	泰雅語	拉無燕(r’ uyan)	老部落	泰雅		
91.	泰雅語	谷利河(gulih)	早期開墾時曾發現此處溪流有魚類，故名 gulih(泰雅雨為魚之意)	泰雅		
92.	泰雅語	日阿哈暗(rhagan)	早期該處有一極適合磨刀的石頭 rhagan 泰雅語稱磨刀石之意。	泰雅		
93.	泰雅語	嘎外(kaway)	Kaway 為泰雅語之「李子」，該地區曾有許多原生李樹。	泰雅		
94.	泰雅語	喇罵(lama)	(屯墾區)	泰雅		
95.	泰雅區	(民都有)Min-tu-yu	現地名為”民都有”。	泰雅	39	
96.	泰雅語	(烏賴馬給魯呼)u-lay-majji lohn	現地名為”清泉”。	泰雅	40	
97.	泰雅語	伍勞(uraw)	Uraw 為泥土之意，即該處土壤肥沃之意。	泰雅		
98.	泰雅語	嘎父恩威(kbungwi)	(屯墾區)	泰雅		
99.	泰雅語	的袋啲噠(ttaying)	(屯墾區)	泰雅		
100.	泰雅語	得了餓肚(tl’ tu)	(屯墾區)該區位於谷口，格外寒冷，故名 tl’ tu，泰雅語意為很冷的意思。	泰雅		
101.	泰雅語	葛絲又喝乎(gsyux)	屯墾區。此區原有許多九芎樹，故名(gsyux 即九芎樹)	泰雅		
102.	泰雅語	戈喝不霧(khpu’ u)	屯墾區	泰雅		
102-1	泰雅語	思高要(sgawyaw)	長滿箭竹之地。	泰雅		
103.	泰雅語	Kbu-zui(卡福日運)	現地名為”土場”。	泰雅	42	
104.	泰雅語	的戈浪(ktang)	屯墾區。	泰雅		
105.	泰雅語	拉義牙(raiya)(民都有山)	麥發來社屯墾區。	泰雅		
106.	泰雅語	(薄荷不混)Bxbuxun	獵區地(石鹿大山)	泰雅		
107.	泰雅語	(鵝不爛) ‘blan	屯墾區(前日據檢查哨地點)	泰雅		
108.	泰雅語	(得路崁)Trugon	現名為高橋，日據派出所。	泰雅		
109.	泰雅語	(賴拉卡阿)Rayraga	昔日此處長有許多楓樹，故名取之。	泰雅		
110.	泰雅語	(弗俄赴)B’ bu	現名石鹿部落(日治期及國民政府皆設派出所地點)	泰雅		
111.	泰雅語	(大拉燕)Ta-la-lam	現地名為”松本”。	泰雅	45	
112.	泰雅語	(勾俄暗)Gongan	部落名	泰雅		
113.	泰雅語	(斯卡路)s-ka-lo	現地名為”民生”。	泰雅	47	
114.	泰雅語	(巴拉固)Plaqu	屯墾區	泰雅		
115.	泰雅語	(谷固噠)Ku-kung	現地名為”出合”。	泰雅	43	
116.	泰雅語	n(卜達案)Bta’ a	屯墾區，刺殺野豬之地(土場側岸)	泰雅		

117.	泰雅語	(戈優浪)Qyulang	屯墾區，設置野獸陷阱之地。	泰雅	
118.	泰雅語	(勒卡亞格新發日暗)Rgyax sinbzingan	山名及屯墾區。	泰雅	
119.	泰雅語	(新喝勒贛)inhkan	屯墾區。	泰雅	
120.	泰雅語	(的卜襍可)Tbwak	屯墾區。	泰雅	
121.	泰雅語	(發拉燕)Blayan	屯墾區及山名。	泰雅	
122.	泰雅語	(了克鴨河拉暗)Rgyax rahaw	屯墾區及山名。	泰雅	
123.	泰雅語	(拉浩呼埃)Rahaw hugal	屯墾區。	泰雅	
124.	泰雅語	(的海哺山)Thaybusan	屯墾區。	泰雅	
125.	泰雅語	(哺尼個潰)Bnqwiy	屯墾區(現屬南庄鄉)；bnqwiy 係早期煙斗用之煙管。	泰雅	
126.	泰雅語	(打壓喝阿)Tayax	地名、獵場(現屬南庄鄉)。	泰雅	
127.	泰雅語	(伍賴)Ulay	屯墾區(現屬南庄鄉)	泰雅	
128.	泰雅語	(豚)Ngyaw	屯墾區。山形有如貓形，故名 ngaw 即貓之意。(現屬南庄鄉)	泰雅	
129.	泰雅語	(阿帶)Atay	屯墾區；(女人名)即最早在此墾荒之先民名。	泰雅	
130.	泰雅語	(伍落勞)Uraw	屯墾區。(同 14)	泰雅	
131.	泰雅語	(達瓜蘭)Da-kwa-lam	現地名為“三公里”。	泰雅	44
132.	泰雅語	(拉卡)Raga	屯墾區。(楓樹；該處長有許多楓樹故名)	泰雅	
133.	泰雅語	(哈不噁麻木拉)Nbun mra	霞喀羅溪與天頓溪會流處。	泰雅	
134.	泰雅語	(天頓)Tintung	日據時期，石卡路群原住民常與日警爭戰，難以馴服，強迫遷移至此，以方便日警管治。	泰雅	
135.	泰雅語	(達拉卡斯)Talakas	現地名(馬鞍)部落名，原居民之石卡鹿群一支遷移至白石(沙卡牙鏡 sagayacing)如同編號 83 號。	泰雅	
136.	泰雅語	(拜呼噁)Bayhgün	屯墾區，後來石卡鹿一群遷移至 rayraga(賴拉卡)。(如同編號 76)	泰雅	
137.	泰雅語	(沙卡亞鏡)Sagayacing	現白石部落，日據設派出所，沿用由國民政府設置派出所。	泰雅	
138.	泰雅語	(戈古陸)Gkulu	獵區地(佐騰山)；日警派出所地。	泰雅	
139.	泰雅語	(哈勒不味)Halupui	地名：天洞山。	泰雅	49
140.	泰雅語	(牙巴嘎安)Yabagan	現地名為“十三公里”。	泰雅	48
141.	泰雅語	(福谷日一有)Buguziyo	現地名為“十五公里”。	泰雅	50
142.	泰雅語	(霞幸)Syasing	山名；獵場；日治時期景察巡山時常在此照相及用望遠鏡瞭望。	泰雅	
143.	泰雅語	(了米櫃瓦西克)Lmiqwawasiq	山名(草原茂盛之意)；獵場	泰雅	
144.	泰雅語	(喝父恩改瓜訝)Hbun kaykwaya	溪流會合處(今大鹿林道 9k)	泰雅	
145.	泰雅語	(卜南喇給)Pngan lagiy	山名、獵場；先人經過此處時，必將年幼之孩童背起(可能是道路越艱險之地)	泰雅	
146.	泰雅語	(惹路埃)zrugan	地名、獵場。	泰雅	
147.	泰雅語	(改瓜訝)Kaykwaya	地名及獵場。(腦寮區)	泰雅	
148.	泰雅語	(打后絲打陸)Tahus taru	屯墾區，名為 tahus taru 之先名開墾之地。	泰雅	
149.	泰雅語	(喝哺恩哺卡腰)Hbun bgayaw	溪流會合處，獵區；(bgayaw 係姑婆芋)	泰雅	
150.	泰雅語	(卡蜜了)Gamil	獵場；早期檜木叢生之地，該處有一處檜木樹根盤據之天然樹洞，可供十餘人避難及過夜。	泰雅	
151.	泰雅語	(哺卡腰)Bgayaw	地名；獵場。	泰雅	

152.	泰雅語	(買黑衣哺噀)Maynibung	檜山(日治時期區多檜木故名，附近亦多黃葉之樹木，秋天遠看一片黃色林相優美。	泰雅	
153.	泰雅語	(阿抱)Abaw	故泰雅族人名曰 maynibung(黃色之意)，日據時期名高橋(日警註在所地)。	泰雅	
154.	泰雅語	(喇那依)Rangay	地名；獵場；Rangay 係扁平石板製作之獵鼠陷阱。	泰雅	
155.	泰雅語	(貌應)Mawgil	地名(觀霧)；獵場；屯墾區。	泰雅	
156.	泰雅語	(博魯固)bluku	山名；獵場；bluku 係篩木用之篩子，即該山形有如倒置之篩子。約近檜山(樂山西下方)。	泰雅	
157.	泰雅語	(哺拉發暗)Birbar	山名(樂山)；獵場；Birbar 意為雪白之意，亦即該山每遇雪季，遠望極為白茫之意。	泰雅	
158.	泰雅語	(哺拉難)Blangan	屯墾區；獵場。	泰雅	
159.	泰雅語	(哺勒后依)Blhwiw	屯墾區；獵場；Blhwiw 係蓮草，即該處因長滿蓮草故名。	泰雅	
160.	泰雅語	(爸啊)Pa'	屯墾區；獵場。	泰雅	
161.	泰雅語	(麼阿碰)M' apung	屯墾區；獵場。	泰雅	
162.	泰雅語	哺恩棒)Bngbang(	崩塌地，又稱 luni kbwiw。	泰雅	
163.	泰雅語	(同 57)Blagan	屯墾區；獵場。	泰雅	
164.	泰雅語	(卡拉可洩阿)Qara qsya	地名。馬達拉溪與雪山溪會流處。	泰雅	
165.	泰雅語	Tpunu(的不怒)	屯墾區；獵場。	泰雅	
166.	泰雅語	(卡老把戲)Qaraw basi	山名；獵場。	泰雅	
167.	泰雅語	(固威斯比令)Gwis piling	地名；獵場。	泰雅	
168.	泰雅語	(發夢發阿哺)wan para	老聚落(雪見)；日治時期 yukimi。	泰雅	
169.	泰雅語	(發日農谷萬)Bzinuq	屯墾區(雪山山脈)；獵場。(Bzinuq 係玉山箭竹之意，該地區長滿玉山箭竹)	泰雅	
170.	泰雅語	卡啊翁卡蘭(Gaun caran)	溪名(上坪溪—天湖)	泰雅	
171.	泰雅語	Gaun ka la pay	溪名(五峰號稱—和平橋)；溪稱 gawn	泰雅 賽夏	
172.	賽夏語	哺 瓦 蘭 羅 羅 暗 (Bowranlolongn)	溪名(和平橋—上游溪 A)；溪稱 lolongn	泰雅 賽夏	
173.	賽夏語	馬 夏 旦 羅 羅 暗 (Masyatan lolongn)	溪名(上游溪 A—上游溪 B)；如上	泰雅 賽夏	
174.	賽夏語	沙依羅羅暗(saae lolongn)	溪名(上游溪 B—上游溪 C)；如上	泰雅 賽夏	
175.	賽夏語	鵝哈羅羅暗(Oehae lolongn)	溪名(上游溪 C—都嘎勞 D)；如上	泰雅 賽夏	
176.	賽夏語	卡都卡萬羅羅暗(Katokawan lolongn)	溪名(都嘎勞 D—上游溪 E)；如上	泰雅 賽夏	
177.	賽夏語	拉拉翁羅羅暗(Ra' ra' om lolongn)	溪名(上游溪 E—上游溪 F)；如上	泰雅 賽夏	
178.	賽夏語	甘大外羅羅暗(Kanlaoway lolongn)	溪名(上游溪 F—上游溪 G)	泰雅 賽夏	
179.	賽夏語	碧呀難羅羅暗(Piynanolongn)	溪名(上游溪 G—上游溪 H)	泰雅 賽夏	
180.	賽夏語	河 哺 溫 羅 羅 暗 (Hoboenlolongn)	溪名(上游溪 H—桃山與西昂溪交叉點)	泰雅 賽夏	
181.	泰雅語	L-lyung-ulay	清泉河流(河稱 Iiyung)	泰雅	
182.	泰雅語	Gaun-la' uyan	白蘭溪(溪稱 Gaun)	泰雅	
183.	泰雅語	Gaun-kukung	出合溪(溪稱 Gaun)	泰雅	
184.	泰雅語	Gaun-zibagan	爺巴堪溪(溪稱 Gaun)	泰雅	

185.	泰雅語	Guan--skaru	霞喀羅溪(溪稱 Gaun)	泰雅		
186.	泰雅語	Gaun-turuy	霧霧溪(溪稱 Gaun)	泰雅		
187.	泰雅語	Gaun-myayryuk	北坑溪(溪稱 Gaun)	泰雅		
188.	泰雅語	Gaun-mtalah	馬達拉溪(溪稱 Gaun)	泰雅		
189.	泰雅語	Gaun-bzinug	雪山溪(溪稱 Gaun)	泰雅		
190.	泰雅語	Gaun-mrayan	次高溪(溪稱 Gaun)	泰雅		

苗栗縣

南庄鄉

苗栗縣南庄鄉大屋坑部落地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
1.	Ay slieo'	石爺附近。中港溪旁的一座石爺廟。	
2.	Sayaba 大屋坑	整個大屋坑的地名，範圍一直往蓬勃溪的方向到河的另一邊山脈，連到下蓬萊自然生態公園下一條小路，至河流的吊橋過去的山，都屬大屋坑。	當地以前有很多的賽夏族，在一次的南庄事件中，許多族人都罹難。
3.	Pawpawhian	很多楊梅樹的地方。	
4.	Maboray	神桌山，山名。有小路通往獅潭。	
5.	Kakarang	解姓(Kakarang)居住過的地方。	
6.	raymasi	山名。可通往獅潭馬麟社的小路。	
7.	Yaya'im	地名。(從神桌山也有一條通往獅潭的通道。)	

苗栗縣南庄鄉馬果坪部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
8.	Le Le an	土石下滑後北邊堆起之地。	
9.	KakaVaso	因地震土石下滑至現址，將此夷為平地而得名。	
10.	Va va To an	“Va To” 是「石頭」之意，土石下滑中間之地，留下大小不一的石頭。	
11.	MahaVenam	“ha Venam” 是「鬼」之意。此原居住地因土石下滑，死傷許多族人而取名。	
12.	A ow Vo aw	土石下滑後南邊堆起之地。	

苗栗縣南庄鄉八卦力部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
13.	sakiyos	現稱「水打寮」，指現今八卦力一帶的山頭，也就是八卦力吊橋的那一條溪流上游，據說此區曾經大水打掉很多草寮。	
14.	kapasihibingan	地名，指「仙山」。	
15.	raehae'	現稱「四十二份坪」，有兩種意思，一種是 raehae' 是常年都濕濕的軟土，可拿來製造似陶製品的器具，但不是粘土；另一種解釋是 raehae' 是指踩下去軟軟的感覺。	
16.	matawan	因為這裡曾經住過一位叫' ataw 的老人因而稱之，現在是高家(kaybaybaw)的位置。	講述者：潘義坤、潘火珍
17.	rakrakesan	指樟數很多的地方，為日本人取樟腦的地方。	
18.	ray kaehoe'	樹名，raehoe' 是一種製造鋤頭柄的樹材，而此地曾都是這種樹。	
19.	pinraki' an	指根姓被偷襲的地方。	
20.	pakaksirian	山名，sirian 是指「站的地方」，是八卦力的西南方高點，也是部落獵場的界限。	
21.	sasikangang	路名，指可通往泰安鄉的通路。	

苗栗縣南庄鄉大窩部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
22.	ray se' e	地名，指「茄冬下」，據說有是有一棵大的茄冬樹。	樟丁財講述
23.	tinabong	指「大窩」，因從高處看，四面環山，地形如大窩而得名。	樟丁財講述
24.	marmaraw	在食水窩山頂附近，靠近北埔的方向，是北埔事件的戰場之一。	樟龍欽講述
25.	karang	道路名，poe' ae 到田美街上的路。	樟龍欽講述

26.	poe' ae	指「橫坪山」下，為樟姓賽夏族的部落。	樟丁財講述
27.	kalhib	在 poe' ae 附近的一個石洞(kalhib)。	樟龍欽講述
28.	rayamis	指「橫坪背」，日治前，賽夏族有三個姓氏曾居住過這裡，樟(minrakes)、潘(sawan)、夏(hayawan)三姓。	樟龍欽講述

苗栗縣南庄鄉東河部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
29.	Be ho	新協煤礦場。	
30.	Aw:s	橫屏背。	

苗栗縣南庄鄉向天湖部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
32.	Kam kam La mo	血、膜兩姓絕種地。	
33.	E go was	風姓三家居住之地。	狩獵區
34.	Ko ougn	稜線突出的至高點。	狩獵區
35.	La la e	中加拉灣(秋蟬之意)。	狩獵區
36.	Ka le	構樹盛產之地。	狩獵區
37.	Hom hom Qa	步道第四站，路旁長很多茅草而取名。	
38.	Sa sar Ka lou	步道第三站，路旁有棵山柿而取名。	狩獵區
39.	Lo yai	煉樟腦油之地。	
40.	Si si la ba	前頭之山。	狩獵區
41.	Qai wa Sow	步道第二站，路斜，兩旁長很多芒草。	狩獵區
42.	La la Yai an	瞭望台，插標示旗之地。	
43.	Lai e na La an	有路可抵達中加拉灣。	狩獵區
44.	P na ai Vo voen	巴斯達隘祭場。	
45.	Sa ma	向天湖往南庄步道，第一站有泉水，路況泥濘之地。	
46.	Lai te ne y	用繩索吊著採壁上的蘭花。	狩獵區
47.	Wa wa Yai an	向天湖左側至高點。	
48.	Si ba	林班地。	狩獵區
49.	Qai a Qen	向天湖最高點之山。	狩獵區
50.	Kan taw mow	巨石旋滾之地。	狩獵區
51.	Vo yu an	長很多山薑而取名，主要的狩獵區。	
52.	Vay qa	往石門必經之路。	
53.	San a ser	賽夏祭場遷移地名。	
54.	Be re beng	賽夏祭場遷移地名。	
55.	La bu ne	賽夏祭場遷移地名。	
56.	Qa vo san	賽夏祭場遷移地名。	
57.	Mai king	賽夏祭場遷移地名。	
58.	Lin ser	賽夏祭場遷移地名。	
59.	Be na he ho he lo	賽夏祭場遷移地名。	
60.	Vo ta	賽夏祭場遷移地名。	
61.	Wa tan	賽夏祭場遷移地名。	

苗栗縣南庄鄉大竹園部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
62.	siwasai	整個區域的統稱，目前尚有兩戶人家居住。	狩獵邊
63.	a wo wan	指墓園與田園。	
64.	kakale	是指進入大竹園的入口。	

苗栗縣南庄鄉大窩山部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
65.	Adumow	三角湖。	
66.	Gamansan	在下面居住(部落的下面)。	
67.	Haboss	第一次居住的地方。	
68.	Guawshaw	採礦場，以前有一煤礦，日本時代採礦之地。	
69.	Dawgow	以鳥嘴山為名，因為山尖尖的，形狀類似鳥嘴狀。	
70.	Maso	不可考，祖先命名的。	
71.	Daybow	以大窩山為名。	

苗栗縣南庄鄉石壁部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
72.	Gwau	本區域因為居住在此地的族人是最會製酒的一群，故後人稱本區域為 Gwau，為原住民「酒」的意思。	
73.	Halabow	本地為部落之狩獵區，因為本地有許多櫻花，故原住民稱為 Halabow 而得名。	
74.	Lesinan	本地區為現今族人居住的最大聚集之處，因前方有一大片石壁，故又稱石壁部落。	
75.	Klikan	本地為族人的狩獵區。	
76.	Biuy	本地以前是一煤礦場，煤礦場廢棄之後成為蔬菜專業區。	
77.	Biyau	以前是林姓氏族人群居之地，現今已無人開墾。	
78.	Bulasayan	以前有許多族人居住，因此地平坦廣闊，族人遷居後，此地已變成一大片竹林。	
79.	Btgangsia	此地為伯優：酒，石壁地方之水源頭。	
80.	Rola	以前是為黃姓氏族人群居之地，現為石壁地區栽種果樹最大之地區。	

苗栗縣南庄鄉鹿湖部落/社區地圖地名表

序號	地名	地名說明	備註
81.	Tgdin	休息的地方。此地有很多檺木，而得名。過去從南庄回來多在此休息。	
82.	Lah	到此地就會休息、喘氣的地方。	
83.	Bnas	以人名為地名。	
84.	Lgbinas	地名。	
85.	Bihaw	樹名。青剛櫟，在八七水災後倒掉。	
86.	Dlan (kuci)	兩邊都是山壁，很窄的地方。因很窄而得名。	
87.	Sdybu	遷移第七次。	
88.	Bnagiy	平原的意思。	
89.	Lcin	傳達訊息的地方。此處有大樹，敲打大樹傳達訊息已到之意。	
90.	Hean	地名。過去曾經住過，今日為保留地造林。	
91.	Dan Tnwgi	地名。	
92.	Dgle	水源地，取水的地方。	
93.	Binghan	第一次開墾的地方，從 sgaw 遷移。從尖石石鹿第一次遷移定居的地方。	
94.	Gesn	地名。	
95.	Gziadw	地名。	

苗栗縣南庄鄉大屋坑部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	傳說故事 (kowaw a tayin)	1	這是一則人變成鳶的故事。 相傳從前，有一個孩子叫做 <u>tayin</u> ，他要求父親做鳥，父親推給祖父，兩人互推，都沒人理這個孩子，這孩子哭著說：「我要變成鳶了，這十顆一串珠群(siloe')我要帶走，帶到河的旁邊。如果我走了，在那個地方叫三聲，會下長時間的雨，若下久了，你們就拿 siloe'，還有到各姓去要糯米，並且召集各姓的賽夏族祈天。如果聽見我在山頂上的叫聲，就表示天會放晴了，好方便你們去耕作。」	(1) siloe' 是賽夏族祈天或向祖靈祝禱時使用的貝珠，目前還是有在使用。以前是拿來當錢來使用的。 (2) 後來這故事名稱就叫 kowaw a tayin。 (3) 據說這個 siloe' 就是被帶到今中港溪的石爺附近。

苗栗縣南庄鄉馬果坪部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	馬果坪之由來	9	原本是陡壁下方之地，因地震而土石下滑，形成如今五大塊之平地，族人也一一從山上遷移下來，以絲姓人口最多。	

苗栗縣南庄鄉八卦力部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	偷襲	19	根姓(kas' ames)被殺死的地方，在 1883 年時，爲了開墾沒水及桂竹林一事，據說是黃南球唆使獅潭一帶的高家(kaybaybaw)帶隊前往，將居住在八卦力的根家(kas' ames)殺害，後來此地無人居住，據說住在鄰近的楓姓曾經見過有許多鬼魂在此出沒。	

苗栗縣南庄鄉大窩部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	遷移	28	日治時，潘姓被迫遷移到現今的蓬萊、大坪，及大湍山部落，樟姓部分在大坪，部分由二坪遷至蓬萊的樟姓賽夏族不知何故，原來的「樟」字都變成「章」字，另一部份則留在原地沒有走，就是現在的 poe' oe 部落的樟姓賽夏族，而還有另一夏姓，也遷至蓬萊二坪的部落	講述者：樟丁財及樟清龍
(二)	戰役	25	戰役的地方，據說當時有客家人的血衣被高掛在此處。	
(三)	兵器	26 27	以前戰亂爲了防衛，賽夏族曾經向平地購買鐵器，製造茅類、刀類的兵器。	

苗栗縣南庄鄉向天湖部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	巴斯達隘祭場前後遷移位置	53 54 55 56	第一次祭典在現梅園後邊，當時與北賽夏同時舉行。後因日本人而分開。同時我南賽夏祭場搬至對岸的南江村大坪。後因漢人進駐，次年往上遷移至半山腰。 隔年再往上移轉。 都只舉行一次。	

(二)		57	又因地形位置不適合，搬至第五祭場，隔年再往上至第六祭場。因族人都幾乎住落於向天湖，所以祭場改在向天湖邊角。	
		58		
		59	又因與他族人發生衝突而交戰，把祭場又遷至較高的位置，以利制敵。隔年戰事平靜後，才正式搬回主祭家前廣場。一直延續八十多年。因應人口及未來發展，遂於民國六十五年遷至今現址。	
		60		
		61		

苗栗縣南庄鄉大竹園部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	與他族交戰	62	過去與他族交戰之地，戰況激烈，敵我雙方都有死傷。	

苗栗縣南庄鄉大窩山部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)	第一事件	65	有湖成三角形，有水流下來形成三角形，此稱三角湖。族人第一次來到此地，看到湖成三角形，因此命名三角湖。	

苗栗縣南庄鄉石壁部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事的內容	備註
(一)		73	以前泰雅族有一位族人發現這裡很多飛鼠，每次來打獵都滿載而歸。他就發現原來是有很多的櫻花樹結果子，飛鼠喜歡吃，這個故事一傳十傳百，後來族人都知道了，就稱為 Halabow。Halabow 的原意是櫻花樹很多的意思。	
(二)		72	以前族人大多以據點方式群居，有一天，一位頭頭回到此地，發現這裡族人所製的小米酒特別好喝，這位頭目每到另外的部落都會為此事讚美。故別地之同胞都來此試喝小米酒，發現真的非常好喝，故本地之地名大家都稱為 Gwau。Gwau 的意思為酒。	

獅潭鄉

苗栗縣獅潭鄉馬麟社、崩山下、圳頭部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	kaSwa toroe' an	地名，今為祭山凸，即目前吉山基地。意為「指」，因為從此地看馬麟社、崩山下、圳頭三個社，視野良好。	
2.	mamaki' an	河段名，今為竹排潭。此地以前過河需要用竹筏才能通過，所以稱作竹排潭。附近有原始森林，以前有人居住，也是過去的獵場，早期只要申請獵槍，即可前往打獵，可以獵到山豬、飛鼠和鹿等獵物。	
3.	Sawi'	地名，今指百壽（紙湖）、或馬麟社、崩山下、圳頭三社合一的指稱。	
4.	babloway	地名，今為神桌山。從三灣鄉的大河底（大河國小）望神桌山，山形像兩邊高高翹起、中間平坦的神桌，因而命名。	
5.	hiatoy	河段名，新庄上游的一條河，家中祭祖的前一天（向天湖矮靈祭前二天）會到此抓魚蝦回家祭祖。	
6.	kamabinsong	地名，今為大銃櫃。位於 hiatoy 的上游、馬麟社的下方，當時這裡有個橘園，附近本有一座橋，由於過去賽夏族和客家人（或者是和泰雅族已不可考）發生衝突，族人為作防禦，就預先鋸損橋墩，等到漢人經過，橋墩因為被鋸，脆弱得不堪負荷重量，於是橋垮了，客家人死傷慘重，部落因此打贏了這場戰役。後引申有強壯、防守的意思。	
7.	bayoS	聚落名，今為馬麟社，以豆姓人居多。與賽夏語中的颱風同音，今現居四、五戶人家。	
8.	kahkahtoray	地名，今為桃牛坪，「桃牛」是客語中「綁牛」之意，「坪」在客語中指平坦之地。位於獅潭靠南庄的稜線上，神桌山後面。以前有平地人居住在此，在此耕作茶園、山稻，也放牧養牛。部落曾在此打獵，四十年前往南庄作禮拜都走這條交通線（台灣光復後比較多人作禮拜，今在賽夏族已很見，大多改為祭祀祖先或信奉佛教）。	
9.	SamSamaan	地名，今為北寮，馬麟社的一部分。意為爛泥巴地。	
10.	kaliha baseng	聚落名，今為崩山下，因為一座山崩塌而命名。kalih 是人名，緬懷 kalih 在此過世而命名，baseng 是用繩子作的陷阱，部落曾在此獵山豬，以潘姓人家為多，現仍有四、五戶人家。	
11.	inbawan	聚落名，今為圳頭，在崩山下南邊。意為搬遷。因為位在漢人耕作所築水圳的水源頭而命名，以潘姓人居多，現居兩戶人家。	
12.	yalakaw	地名，意為凹陷的地方。位置大約在永興煤礦上方，圳頭南邊，今石灰窯附近。日治時期曾有三戶人家在此居住、打獵，後來搬離，漢人隨後進住，現在是國有地。	

資料提供者:豆鼎發、潘飛盛、豆子金、豆朝火、豆春明、豆秋華、潘智華

苗栗縣獅潭鄉馬麟社、崩山下、圳頭部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	kamabinsong 事件	6	客家人與賽夏人本來相處良好，後來客家人不知道爲了什麼原因來攻擊賽夏的部落，還放火燒房子，使族人落荒而逃，有的往 kahkahtoray 的方向往上走，有的逃往他處，待客家人離開以後，賽夏人就把 kamabinsong 附近一座橋的橋墩鋸到快斷，等到客家人再來攻擊之際，族人便把他們往橋樑的方向追趕，結果橋因不堪負荷斷裂，使許多客家人掉到橋下，造成慘重死傷，據說當時賽夏人也有傷亡。後來雙方到 kamabinsong 的地方和解，因爲死了很多人，之後每年三月的凌晨大約三點左右，都要至 kamabinsong 的地方祭拜，但現今已沒有此風俗。
(二)	kahkahtoray 瘟疫事件	1 2 8	自 kamabinsong 事件之後，有的賽夏人就到 kahkahtoray 居住，其中多爲豆姓的族人。後來此地爆發嚴重的瘟疫，由於怕被傳染，都沒有人敢靠近，僅依賴後龍新港社的道卡斯族接濟，當時 mamaki' an 還沒有路，所以道卡斯人將食物等生活必需品拿到 kaSwa toroe' an 的小山頭，平時會用叫的，有太陽時便利用鏡子反射光線做爲信號，請 kahkahtoray 居住的人到山頭上拿取。後來這裏的人，部分已搬至蓬萊八卦力地區。
(三)	往東河古道	8 7 11	此處有一條古道從 inbawan 經過 bayoS 到 kahkahtoray，此路可一直通到東河、竹東。今仍有此條古道，但是荒煙漫草，缺乏人整理，所以少有人走。另此古道亦和 kaliha baseng 連接。
(四)	往八卦力古道	12	此處有一古道，其有兩種路線，第一種走法從 yalakaw 經過仙山稜線到八卦力；另一種走法從 yalakaw 經過蓬萊國小對面再到八卦力。這條古道爲三條古到中最長最遠的古道，需要走半天之久。而現今南庄的「八仙古道」即是八卦力到仙山的路線。

資料提供人:豆鼎發、潘飛盛、豆子金、豆朝火、豆春明、豆秋華、潘智華

南投縣

仁愛鄉

南投縣仁愛鄉法治村布農族卓社群武界部落遷徙路線

遷徙次數	路線據點	說明
第一次	平地→ 信義鄉(巒社群)	相傳布農族是從平地沿濁水溪上溯至中央山地。
第二次	信義鄉(巒社群)→ 加里模安①(卡社群)	卡社群由巒社群分出。 滿清時代，卡社群居住於加里模安。
第三次	加里模安①→ 帕那巴拉②→ 卓社③	1.加里模安為布農族遷徙分歧點，向北為卓社，向東為巒社。 2.由加里模安向北遷徙，遷至帕那巴拉後又因環境不佳而繼續遷移至卓社一帶。帕那巴拉 為暫時居住之意。 3.阿桑托洛為日據時期日本人駐紮地。
第四次	卓社③→武界④	1.卓社群居住於一、二、三、四、六、七林班地。五林班因為海拔太高且氣候寒冷，故族人並未在此居住。八至十林班為泰雅族居住地。 2.日人政策遷徙：(1)將一二三林班的族人遷至武界，四六七林班的族人遷至曲冰⑤。(2)而後曲冰人數過多，再將六戶遷至武界。(3)而後武界人數過多，再將部份族人遷至過坑(今中正村)⑥。(4)少數不願遷移的卓社族人，後來遷至信義鄉久美⑦。

傳統領域－獵場

卓社群尚未被日本人強制遷移前，散居於各林班地，此時的獵場以武界水壩與泰雅族為界，以南為卓社群獵場。

遷移後的武界部落，其重點獵區在五、六林班及栗栖溪、卡社(北)溪沿岸。

資料提供人：楊坤成 Suleon Tasiogun (部落耆老)、林國正 ebe sokloman (部落翻譯)

魚池鄉

南投縣魚池鄉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Lalu	拉魯島	邵族
2.	Daakuasu	(在潭底下)	邵族
3.	Maakuakuwu	(在潭底下)	邵族
4.	Puzi	土亭仔(白鹿跳水處)	邵族
5.	Galth		邵族
6.	Kaakuyushin		邵族
7.	Saaboutowuku		邵族
8.	Sumaan	司馬按	邵族
9.	Aliwui		邵族
10.	Danamaku		邵族
11.	Teipeibuwu		邵族
12.	Dafalay		邵族
13.	Akuwusa		邵族
14.	350 甲邵族保留地	日本政府及國民政府為日月潭電廠建設補償邵族而劃編給邵族的保留地	邵族
15.	Kawusaabuwu		邵族
16.	Walabi(Laалан)		邵族
17.	Sulikin		邵族
18.	Dabaluan		邵族
19.	Lamakawan		邵族
20.	Nuiwua		邵族
21.	Dalinkuan	石印舊社(在潭底下)	邵族

資料提供人:石阿松長老

編號	地名	地名典故
K1	A cang daingaz	最大的聚落，早期布農卡社群從 acang banuaz(qatu ngulan)遷移時住戶最多的地方。後來日本人統治台灣期間在 acang daingaz 設立一所學校，而且也有運動場所分上下兩層規模相當於三個籃球場的大小。來自各地方的小朋友都要來此地上課，住比較遠的小朋友就住在學校。而這個學校每年都會舉辦運動會，成績好的族人就有機會代表這個社群到一個叫 qanitian 的地方跟別的社群比賽，如果跟別的社群比賽成績很好了還可以到集集鎮跟漢人比賽。所以 acangdaingaz 這個地方的特色是有一個很大的活動空間，也是卡社群最大的聚會中心。族人有什麼大慶典都會從各地方聚集在這裡。 居住姓氏（谷）Mai tangan 潭南村（谷正坤）家族 分別為：（幸）Tais taluman 潭南村（幸光明）家族 （幸）Tsi kavan 潭南村（幸清華）家族
K2	kali muan	kali muan（加里模安）從 acangdaingaz 到 kalimuan 直線約 15 公里依照以前的路程約 40 分鐘的時間才可到達，但是這條古道已於九二一大地震後被震毀了，需繞道才可到達。 居住姓氏（谷）Soq nuan 潭南村（谷文瑞）家族 （幸）Ta sikavan 潭南村（幸清華）家族
K3	Te qavan	
K4	ngu sulan	
K5	Kiki lic	
K6	Ha culan	Hac ulan（哈斯郎）這個地方位於卡社山東南方直線距離約四公里，這個地方因離水源很近，附近的居民都來此地挑水，而挑水的布農語叫 mun culan，所以 Ha culan 這個地名就是有這樣的一個典故。 居住姓氏（松）Tais nunan 潭南村（松照地）家族 （幸）Matu laian 潭南村（幸世明）家族 （白）Tais valuan 潭南村（白健林）家族 （谷）Maitangan 潭南村（谷正坤）家族
K7	Caca bung	
K8	Na ba	
K9	Qa bucan	
K10	Qaqabu	
K11	Belangav	Be langav 這個地名的由來是因為這裡有一個很特別的景觀。聽獵人說只要到了這裡就會看到一個小小的洞，這個洞口一次只能一個人進入，但是到了裡面就可容納多位人士，更奇妙的是裡面竟是難得一見的鐘乳石奇景，但這些景觀是都大地震以前都還可以看得到的，據獵人表示從地震後這個洞口就消失了。 所以 Be langav 這個地方就是因為發現了這個洞口才取名的。
K12	Kun	
K13	Haul bunbun	
K14	Haul bung	
K15	Ma doq busan	
K16	Si sizu	
K17	A azu	
K18	Ca langkaz	Ca lang kaz 最大的狩獵場，以前布農卡社群最大群的狩獵隊都是到 ca lang kaz 這個守獵區，因為這個區域範圍很廣獵物又多，所以每次來到這裡狩獵都一定是滿載而歸。 至

		於地名的由來是因為這個地方有一種樹結果子時，不管哪一種野生動物都會來吃他的樹果，而且這種樹在這個地方到處都是我們的祖先就為這種樹取名為 ca lang kaz.這就是這個狩獵場地名的由來。 狩獵區
K19	Qa li u ngan	狩獵區 此地也有發現舊遺址。
K20	Ba nan	狩獵區
K21	Ti ti bin	狩獵區
K22	A dusan	a du san (阿魯桑)位於 ha cu lan (哈斯郎)的東方直線相距約三公里，從 ha cu lan (哈斯郎)到 a du san (阿魯桑)大約有五個小時的路程，途中會經過卡社溪。 a du san (阿魯桑)這個地方居住的姓氏大都是 ma tu laian (幸氏)(潭南)幸木青家族 這裡的建築遺址範圍都很大，看起來是一個大家族居住的房子。還有一棵很特別的樹，這棵樹據說是以前祖先掛戰利品人頭的樹如圖：及部分舊址。
K23	qa qa tas	Qa qa tas 這個地方因為這裡的整座山有一種礦石這種石頭是白色的而且兩塊石頭互相敲及時會出火花。在布農卡社群裡石頭有三種說法，一、平常就稱 lak da 二、大石頭稱 tu un 再來就是礦石也就是所謂的白石頭了叫 qa tas.qa cal 「圖片是從 haculan 遠拍 qaqatasq 瀑布一景」居住姓氏(幸)Ma tulaian 潭南(幸登波)家族
K24	Qai va	
K25	Ta kin	
K26	Ka hean	kahean(嘎嘿阿恩)居住姓氏 qala va ngan(何氏)，地名的由來還在調查當中。
K27	Ba bailung	這個地名是人的名字而且是女人，故事的由來是有一天一位婦女經過這個叫 Babai lung 的地方時，一個不小心滑了一跤沒想到這一滑下面竟然是懸崖，他心想這次死定了。可是當他停止下墜睜開眼睛時嚇一大跳說我居然沒死而且是從那麼高的地方掉下來。 為什麼這位婦女沒摔死呢？原來在懸崖的下面有一層厚厚的樹藤把這位婦女給接住了，所以這位婦女最後是逃過了一劫。 這位婦女的名字就叫 Bai lung.
K28	Ati bul	
K29	Baluntu	居住姓氏：(甘)Ma lasla san 潭南(甘學良)家族
K30	Qa bucan	
K31	Ta pangan	
K32	Kai man	Kaiman 居住姓氏：matulaian (幸氏)、maitangan(谷氏)、Soqnuan(谷氏)。kaiman (kaiman) 這個地方是最接近卡社溪的地方。地名由來還在調查中。
K33	tu su	
K34	ma qacin	
K35	qa ningu	
K36	Vaq lac	Va lac 是大家熟悉的巴庫拉司。 居住姓氏：(谷)Mai tangan 潭南(谷月華)家族 國民政府來台後從 Acang daingaz 遷入。 (幸)Ma tulaian 地利 (幸)Ta sikavan 地利
K37	Ka saz	居住姓氏：(谷)Mai tangan 潭南(谷世安)家族
K38	Lolo qai	lu qai 母語是鳥的意思，各種鳥類統一的稱呼叫 lu qai.而

		lulu qai 地名的由來是有一隻很大的鳥不知道是什麼鳥應該是老鷹吧！而這一隻大鳥大到可以把一個小孩抓起來帶到森山裡進食。這個地方因為有這樣的一故事所以就叫做 lulu qai.
K39	Tu tumaz	Tu tumaz 位於卡社山山峰沿路有近四五戶住家。 居住姓氏：(幸) Ta sikavan 潭南(幸玉燕)家族 (谷) Mai tangan 潭南(谷榮宗)家族
K40	Ma hivhi van	Ma hizhizvan 位於 ma qacin 正對面信義鄉與仁愛鄉鄉界處。 居住姓氏：(幸) Matu laian 地利 (谷) Mai tangan 地利
K41	danum qanvang	danum qanvang 是七彩湖地區，聽雙龍村申老先生一再的聲明七彩湖地區過去是布農卡社群祖先的狩獵區域。 danum qanvang 的意思是這個地區常常聚集很多水鹿及其他草食性動物在此地喝水。
K42	Qe nu tuan	該地有學校及駐在所 居住姓氏：(金) 地利(金列光)家族
K43	La vu lan	居住姓氏：(幸) 雙龍(幸金榜)家族
K44	Ba ba lul	
K45	Ki dis	居住姓氏：(幸) Matu laian
K46	Qa lnu qo ngan	居住姓氏：(幸) Matu laian
K47	Qa ha van	居住姓氏：(幸) Matu laian (金)

南投縣信義鄉布農族鸞社群傳統領域地名表 (93 年成果)

代號	地名	地名說明	備註
B1	Hinoqon	居住地名	該地有學校及駐在所，居住姓氏為：申氏
B2	Tuan	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B3	Sut	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B4	Pupuhut	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏(1 戶)
B5	Pal-asangun	部落	tanapima 及 soqluman 故居
B6	I ivut	地名	水源充足，因此水臼在此最先開始
B7	Punhuaz	居住地名	居住姓氏為：(金)nagavulang 望鄉(金乾坤)家族
B8	Qatungnlan	居住地名	該地有學校及駐在所，居住姓氏為：金氏、田氏、松氏、全氏、
B9	Soli	居住地名	居住姓氏為：田氏
B10	qalidang	居住地名	居住姓氏為：金氏
B11	Balang	居住地名	居住姓氏為：全氏、松氏
B12	Bulbul	地名	該地有學校及駐在所
B13	Pacipan	居住地名	居住姓氏為：松氏 3 戶，全氏 2 戶，共 5 戶
B14	Pistibuan	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B15	Qe mus	居住地名	從樹名 Qemus 而來。居住姓氏為：takihongan 全氏
B16	bisbadan	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B17	San qa buan	居住地名	居住姓氏為：(全)soqluman 望鄉(全鐵仁)家族
B18	Batuku	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B19	I lavan	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏
B20	Ha ka	該地為日據時有得傳染病者的隔離區	居住姓氏為：金氏，現居住明德村
B21	ek mut	居住地名	居住姓氏為：soqluman 全氏、松氏現 居住於人和村

B22	Sa la	居住地名	居住姓氏爲：金氏
B23	Ba hul	居住地名	居住姓氏爲：金氏
B24	Budav	居住地名	居住姓氏爲：(全) 望鄉(全日昇)家族
B25	Liaz	居住地名	耕作地。居住姓氏爲：金氏(1 戶)，現居住明德村
B26	A sinug	居住地名	居住姓氏爲：田氏--現移居花蓮
B27	Bubuhav	居住地名	居住姓氏爲：田氏--現居住於人和村
B28	Qo da lan	地名	族人過去將敵人的頭(戰利品)聚集放在這個地方
B29	Asangdaingad	布農族巒社群的故居	遷移第一據點後分五社
B30	Qa si va nan	居住地名	居住姓氏爲：金氏
B31	Qo lus	居住地名	居住姓氏爲：田氏--現移居花蓮
B32	Kidis	居住地名	居住姓氏爲：田氏--現移居花蓮
B33	Lulun	居住地名	居住姓氏爲：全氏
B34	Ma qa livan	居住地名	居住姓氏爲：(金) 新鄉(金滿堂)家族
B35	Qo li pusung	居住地名	居住姓氏爲：(金) 明德(金清財)家族及新鄉村
B36	Si zu	居住地名	居住姓氏爲：(金) 新鄉(金商界)家族
B37	A ki an	居住地名	居住姓氏爲：(金) 新鄉(金榮貴)家族，亦有移居雙龍村、人和村
B38	Na mal	居住地名	居住姓氏爲：nangavlan 金氏
B39	litu	居住地名	居住姓氏爲：soqluman 全氏，現居住於望鄉村及明德村
B40	Ta mu su	居住地名	居住姓氏爲：soqluman 全氏
B41	Sasamaq	居住地名	居住姓氏爲：田氏
B42	Kulhu	居住地名	居住姓氏爲：松氏 2 戶，現居住人和村
B43	Sus vis	居住地名	居住姓氏爲：松氏，現居住人和村
B44	Qala saz	居住地名	居住姓氏爲：soqluman 全氏--受敵人的攻擊移居至 buk dav
B45	Tibaun	居住地名	居住姓氏爲：松氏--現居住雙龍村
B46	Qa tas	居住地名	居住姓氏爲：全氏
B47	Dun qa van	居住地名	居住姓氏爲：takahonag 全氏
B48	Qa pu hndul	地名	橋頭
B49	Qu tun	居住地名	居住姓氏爲：takahonag 全氏
B50	Qe li	居住地名	居住姓氏爲：全氏(1 戶)
B51	Havihalung	地名	該地有駐在所
B52	Ba van	居住地名	居住姓氏爲：takahunag 全氏
B53	Hu ng	居住地名	居住姓氏爲：全氏
B54	Tin I lan	居住地名	居住姓氏爲：soqluman 全氏

資料來源：耆老 金阿路、全新春、全萬得、全春榮、松朝來

整 理：金清財、全秀英

南投縣信義鄉布農族郡社群傳統領域地名表(93 年成果)

代號	地名	地名說明
I1	madihanin	居住姓氏爲：松氏(ispalvi)
I2	u hai nu ngu	居住姓氏爲：sungn kilan 及 takis haivangan

I3	u va hu	居住姓氏爲：史氏(takis talan)、伍氏(takis vailanan)、史氏(takis chibanan)
I4	uivut	居住姓氏爲：石氏(isbabanal)
I5	danhailis	居住姓氏爲：石氏(isbabanal)
I6	palasaugn	居住姓氏爲：史氏(is tanda)、伍氏(takis vailanan)
I7	u ba tan	居住姓氏爲：王氏(takis ludun)
I8	u ungku	居住姓氏爲：王氏(takis bahaazan)
I9	u halitungn	居住姓氏爲：王氏(takis ludun)
I10	u sidan	居住姓氏爲：呂氏(takis linan)
I11	us hatazan	居住姓氏爲：史氏(takis chiangan)、方氏(takis linian)、方氏(is palakan)
I12	masita lum	居住姓氏爲：王氏(takis sai ian)
I13	u banil	居住姓氏爲：司氏(takis ngianan)、司氏(takis sai ian)、司氏(takis mu u zan)
I14	u mu sa	居住姓氏爲：史氏(takis husungan)、伍氏(takis tahai ian)
I15	u hai dala	居住姓氏爲：史氏(takis talan)
I16	u bakzav	居住姓氏爲：伍氏(takis tahai ian)
I17	u tamuhu	不詳 待查
I18	buan	巒郡社界線
I19	Ta loqan a bin	不詳 待查
I20	Lou du	不詳 待查
I21	Ba be nu	居住姓氏爲：司氏—羅娜村
I22	Qa vu ta na	居住姓氏爲：司氏
I23	Ban qe lis	居住姓氏爲：石氏—
I24	Qe nu dun	居住姓氏爲：司氏—羅娜村

整理：全秀英 金清財

南投縣信義鄉布農鄒族傳統領域地名表

代號	地名	地名說明	備註
D1	Fitoana	24 林班，原意爲獵場。	
D2	Sinapayani	新鄉村，原指族人在此工作，將茅草幕覆蓋於種植物的周邊，以利植物成長，雜草亦不易生長。	
D3	S' wrayana	筆石溪。	
D4	S' uha	陳有蘭溪原意。	
D5	Poneo	平原，指羅娜之台地。	
D6	Neafueoyisi	羅娜村，原意爲套喉的獸器。	頭目 pionsi 鄔氏家族的獵場。
D7	Mumu' o	25 林班。	
D8	Sisiaw	倉庫坑溪，原意爲植物品名。	
D9	Mamahavana	久美社區布農族發音不全，唸成 Mahavun，經閩「南仔腳蔓」南語讀音之後轉化成清時所謂的 namakahang。	鄒族 Yulunana 甘氏家族的耕種地。
D10	Lova	土場。	
D11	Tatangco	久美下面台地，原意爲植物	日語 tamasaki。

		的名稱。	
D12	Vah	阿里不動溪	阿里不動住家稱 Ninau
D13	Skoskopna	望鄉村，高處之意	以前望鄉後山略高之處有族人居住，因為它的地勢比久美位置高而謂之。
D14	Toecfuenga	同富（和社），指兩條河流之交會處	係陳有蘭西嶼霍薩溪之匯口。
D15	Sihuna	神木	
	ciciyu	集集鎮	依長輩言之，係沿用鄒語的稱呼，意指早年族人和漢人交易之處，以前族人步行背負獸皮、獵物等。以物換取珍貴的食鹽、糖、布料等物品。
	Luhtu（魯富圖）	陳有蘭溪域沿岸，原意為大社	Luhtu 與 Tapagn（達邦）、T' fuya（特富野）、I' muca（伊姆諾）同為鄒族的大社。

資料提供人：甘毅光

南投縣信義鄉布農丹社群傳統領域地名表(93 年成果)

代號	地名	地名說明	備註
		丹社族人遷徙過程分兩支：1.tilusa→ musun（現河流坪）→ Tamaduan（現地利村）為全氏（manqoqo）、松氏(tesnuna)－現於信義鄉的地利村。 2.Halavatan(該地有日本學校)→Talun→花蓮 mahuan--(現馬遠村)→東光	
V1	saksak	居住姓氏不明待查。	
V2	sangkavi	居住姓氏不明待查。	
V3	tonbu	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)	
V4	bubusul	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)，還有其他姓氏待查。亦有移居花蓮。	
V5	qalaqasad	地名	
V6	balisan	居住姓氏不明待查。	
V7	babalu	居住姓氏不明待查。	
V8	qa pu tungan	移居花蓮，姓氏不明，待查。	
V9	qalang	居住姓氏為：江氏---移居花蓮。及(全氏--manqoqo)--現於地利村	
V10	va li san	移居花蓮，姓氏不明，待查。	
V11	Hahavi	居住姓氏為：manqoqo(全氏)	由於該地方屬危險區域，故有些族人遷移至 tilusa 居住。
V12	qa mu tan	地名	
V13	qalus	丹社群為最大的溫泉。	
V14	bisadu	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)	
V15	bukdavdaingad	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)	
V16	ta na kas	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)(松氏--tes nuna)，及現於花蓮的---馬氏	該地平原很廣
V17	lelek	居住姓氏為：(松氏--tes nuna)，亦有 2 戶移居花蓮，姓氏待查。	
V18	patlean	移居花蓮，姓氏不明，待查。	
V19	bisadu	居住姓氏為：(全氏--manqoqo)，現於地利村。	

V20	tilusan	居住姓氏爲：(全氏--manqoqo)，目前在地利村人口佔五分之二。	
V21	leleba	居住姓氏爲：松氏—目前於地利村。	
V22	si duan	居住姓氏爲：(松氏--tes nuna)	
V23	tatalum	居住姓氏爲：Ta sinuna(松氏)，因生長很多的桂竹，因而命名。	
V24	tamuhun	居住姓氏爲：(松氏--tes nuna) 亦有少數全氏居住過。地形爲峭壁較多。	(地名 帽子) 現地理位置於 林務局五分所的地方。
V25	langkudun	移居花蓮，姓氏不明，待查。	
V26	mis kuan	居住姓氏爲：江氏--移居花蓮	
V27	sibalan	移居花蓮	
V28	talugansedu	該地爲愛玉樹的產地	該地爲日本人開路時爲終點
V29	sisi duz	居住姓氏爲：(松氏--tes nuna)	
V30	maninasan	地名	

資料提供人：全茂林、全明光、全茂炎、全茂森

耆老：松世昌、松正來、全茂山

整理：全秀英、金清財

南投縣信義鄉布農丹社群傳統領域故事表 (93 年成果)

序號	事件名稱	相關地名 序號	故事內容
1	Tamuhun	24	地名的由來：有一個孤兒被人家收養，在一個大家族裡生活時常被欺負，他實在受不了，有一天帶著炊具決定離家出走，但離家沒多久暴風雨來了，家人擔心離家的孤兒，一直等著他回來，但都等不到，於是一夥人出去尋著，結果都找不到，後來卻只找到一頂帽子及炊具。這就是 Tamuhun 的由來。
2	Hahavi	11	有一個小孩跟著大人到山上狩獵，突然看到鬼在吃火，小孩驚嚇的跑來告訴大人說：有一個鬼在吃火，仔細一看原來是（漢人一現在的平埔族），本來要砍這漢人的頭，但漢人的態度友善且送香菸，故暫時不砍頭，先與 漢人比賽砍樹，砍樹之前族人先煮 tulu（曬乾的地瓜）才開始比賽。比賽結果 tulu 還沒煮熟，漢人砍的樹先倒了，（因當時漢人用斧頭，族人用鐮刀）於是族裡的長老商量，決定不殺漢人。（因為他的刀器很利）後來收養了那位漢人，並找了一位頭腦較遲鈍的少女許配給他，但他們所生的孩子長的高又壯，尤其耳朵長的特別大，族人都叫他們(banbantengah)。有一天一群小孩子用(tamuu 野草的一種)做成球狀玩射擊的遊戲，將球往遠處丟，小孩子會輪流射擊，結果每次都是(banbantengah)家族的小孩射中，在旁觀看的老人有點不服氣，一不小心老人將手上的弓箭射了出去，正巧射中(banbantengah)家族一位小孩的眼睛，族人爲了不讓此事引起不必要的紛爭，只好將(banbantengah)一家人搬離至 hahavi。Hahavi 是敵人常出沒的地方，算是危險區域。
3	vatan 的由來		丹社是巒社的分支，根據口語傳說的推斷，大約 120 年前，巒社群的 tanapima 氏族中，一個叫 vatan 的人離開巒社到單社居住。Vatan 居住的地方合巒社之間往返需要二天的時間，但兩者之間的互動相當頻繁，在一次祭典中，vatan 因路途遙遠而沒有趕上祭典，巒社群沒有等候 vatan 先舉行祭典，vatan 遂憤而決定自立門戶，與巒社不相往來。之後 vatan 就成爲丹社群的始祖，丹大社稱 atsay vatan，丹社群稱 take vatan，這兩個名稱都是源自於始祖 vatan 的名字。

整理：金清財 全秀英

南投縣信義鄉布農族卓社群傳統領域地名(93 年成果)

代號	地名	地名說明	備註
T1	hoqtung	此地是部份布農卓社群受日本人遷移的第一個聚落，又稱第一卓社	該地有學校及駐在所，各地方的小朋友都來此讀書
T2	Tou lun	居住姓氏(馬)tasvaluan 久美(馬彼得)家族 (馬) 久美(馬進財)家族	
T3	Tul bu san	居住姓氏	
T4	Ba pencul	居住姓名 u lang	此家族為祭典的召集人
T5	Honhon	居住姓氏(馬) 久美(馬文道)家族	
T6	Tu haqan	居住姓氏(白)badipai ian 久美(白明信)家族	
T7	Lu a	居住姓氏(馬)tamalatan 久美(馬其清)家族 久美(馬其萬)家族	
T8	I ton	居住姓氏(馬)tacicuqan 久美(馬忠孝)家族	
T9	Si han	移居仁愛鄉	
T10	Pa a van	移居仁愛鄉	
T11	Tal bu nu an	移居仁愛鄉	
T12	Hoq tung	漢語為(良久社)，日語為(lak sia)，卓社群遷徙的第三站	
T13	Su bi ha lan	耕作地	該地為頭目(bal an)balincinan的耕作地
T14	Sai lu	耕作地	
T15	Qa tapai		
T16	Ti sau	該地有很深的藍色湖水	
T17	Li lek	族人的墓地	
T18	I sei qan	移居仁愛鄉	
T19	Cak cak	移居仁愛鄉	
T20	Hi hilav	此地是部份布農卓社群受日本人遷移的第一個聚落	當時族人遷徙時，並未全部遷徙到 Qa nu bungn，有些族人遷徙到此地
T21	Pa lan ba na	居住姓氏(何) 久美(何文和)家族	該地有水潭
T22	Mak buz	居住姓氏(何)qalavangan 久美(何新貴)家族	與卡社之間的界線
T23	Qa lu	居住姓氏(何)qalavangan 久美(何金枝)家族	
T24	Ta ma kuk	耕作地	該地有一座橋
T25		不明，待查	
T26	Qel qel	峭壁	
T27	Lang qa	耕作地	久美(何龍泉)家族
T28	Tou qev	居住姓氏(何)	
T29	Su bi io	耕地	馬氏耕作地
T30	Ku kus	居住姓氏(何)qalavangan 久美(何石本)家族，有一部分移居仁愛鄉	
T31	U da na	居住姓氏(馬)toqolan 久美(馬裕信)家族 (何)qalavangan 久美(馬振昌)家族 (何)qalavangan 久美(何清輝)家族	共三戶
T32	Ta baqalan	居住姓氏(馬)balincinan 移居仁愛鄉	
T33	To to naz	居住姓氏(何)qalavangan 久美(何其虎)家族 (何)qalavangan 久美(何龍泉)家族	共二戶
T34	Qa bi can	居住姓氏(何)qalavangan (馬)balincinan	共二戶，與卡社之間的界線
T35	Kei man	居住姓氏(何)qalavangan 潭南村、地利村	與卡社之間的界線
T36	A lu can	居住姓氏(何)qalavangan 移居仁愛鄉 (馬)tacicuqan 久美(馬發源)家族	共二戶

T37	Su liaz	居住姓氏(何)qalavangan 移居仁愛鄉 (何)qalavangan 久美(何其虎叔叔)家族 (馬)balincinan 久美(馬進發)家族	共三戶
T38	Ta na dak	居住姓氏(何)qalavangan 久美(何英長)家族	
T39	Das tal	居住姓氏(白)badipaian (頭目—ba lan)家族 (馬)tacicuqan (tei mu)	共二戶
T40	Ho ho dul	居住姓氏(馬)balincinan (Manama)移居仁愛鄉 (白) 移居仁愛鄉	
T41	Ma ma qav	耕作地	該地有座高又長的橋
T42	Dak dak	移居仁愛鄉	
T43	Ti ti an	耕作地	該地有路可通往武界
T44	Ta pus ut	耕作地	該地有座橋
T45	Ta pai in	耕作地	與武界之間的界線
T46	Qa nu ang	耕作地	該地平原廣
T47	Ta ma ku	耕作地	該地有座橋
T48	Di se qan	移居仁愛鄉	該地為蛇經過的路線
T49	Ba gia ian	耕作地	久美(馬裕信、何其虎、何春銀)
T50	Ca pang	耕作地，該地大部分為森林	良久與中正村的界線
T51	Ta ba ian	耕作地	
T52	Si ba lat	日劇時的伐木區	

資料提供人：何文和、馬進發、馬裕信

耆老：何其虎、何金枝、馬阿貴

整理：金清財、全秀英

南投縣信義鄉布農族卓社群傳統領域故事表(93 年成果)

1	hoqtung	12	在良久社居住的族人當時分為三班， 第一班姓氏為：touqoulan(2 戶)、qalavang(5 戶)、tancicukan(1 戶)、balincina(3 戶)。第二班姓氏為：touqoulan(2 戶)、qalavanga(4 戶)、pakisan(2 戶)、balincina(2 戶)。第三班姓氏為：madivaian(1 戶)、balincina(1 戶)、tancicukan(3 戶)、tasvaluan(2 戶)、tamalasan(1 戶)、qalavanga(1 戶) 此地是日本人遷徙卓社群（久美）之第三站，在此地居住 10 年左右後，日本人又於昭和 8 年時將此地居民遷到現今久美社。
2	tisau	16	傳說這裡的湖水有留著很長頭髮的鬼(ti ka sia)，，族人都很怕接近這湖水。

資料提供人：何其虎、何金枝、馬阿貴

嘉義縣

阿里山鄉

嘉義縣阿里山鄉來吉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1	T' poi		
3	Toheae		
5	A' hfafaya		
6	Tuhivi		
7	Yoeova		
8	Voveiveiyo		
9	siplingana		
10	Suisu		
12	Tayukuana		
13	Potmamomnuha		
14	Fu' fuhana		
15	'uhoana		
16	Yuf' uf' a		
17	Kiacpi		
18	Kapukapua		
19	Va' hunekiacpi		
20	Ngutana		
21	Poneo		
22	Teoheyana		
23	Yohpiokosi		
24	Yohpimeosi		
25	Monoeiski		
26	Sa' yana		
27	Niahosa		
28	Yaahouv' owa		
29	Yaeu		
30	Po' oyuaana		
31	Vavayaku		
32	Ho' hmoyu		
33	Fnafnau		
34	Kakaemutu		
35	Yaviyana		
36	Sipuhngu		
37	Plakana		
38	Tuoc' unva		
39	Hmuhmuo		
40	Hohoyu' u		
41	Pengeototaico		
42	Yaskio' e		
43	Tapangana		
44	Hicuang		
45	Tbuko		
46	Pu' ngana		
47	Yaemcu		
48	Miafeoyu		
49	Pekongana		
50	Maeno		

51	Mangivana		
52	Sihuna		
53	Pu' ngana		
54	Sasayao		
55	Tmuahpuhpusu		
56	Yasuveua		
57	Mohkuv' o		
58	Fnafnau		
60	Yaetua		
61	Ta' cuana		
62	Hahapuyu		
63	Caciku		
64	Hohcubu		
65	Tutusana		
66	Eemcu		
67	Tayo		
68	'o' oyu		
69	Tiyaeca		
70	Voveiveyo		
71	Hamoana		
72	Yayabuku		
73	Yaahamoa		
74	Papasu		
75	Teomuha		
76	Yoyohu		
77	Taucunuciyou		
78	Tfah' una		
79	Teihineemcu		
80	Pa' mamutu		
81	Yayansa		
82	I' ivotu		
83	sasango		
84	Seongu		
85	Poyosngu		
86	Caciku		
87	Keonkovana		
88	Meongo		
89	Kaemotu		
90	Hahamsi		
91	La' leongu		
92	Yuatutuna		
93	Yaskeoe		
94	yaapasua		
95	Feongo		
96	Ya' otu		
97	Soespo' nu		
98	Mioza		
99	Toe' uana		
100	Tanayasana		
101	yayac' u		
102	Yaamomeoi		

103	Chumana		
104	Smoaskita		
105	Ovayanu		
106	Samatu		
107	Yaafhgnguho		
108	Ceucehu		
109	Peteototaico		
110	Niayusku		
111	Miobako		
112	'oyanapsoengu		
113	(psoeogana)		
114	Hopiyana		
115	Tataumu		
116	keongacvu		
117	Tnotno		
118	ngungutu		
119	yualahunhuma		
120	Taina		
121	Sese' siyi		
122	Sia' funu		
123	Tata' cu		

嘉義縣阿里山鄉來吉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1	Faf' ohu		
2	Pae' ohsa		
3	Pa' eafa		
4	Yakla		
5	Ipaipangu		
6	Makuisana		
7	'aibunuyana		
8	yoyohu		
9	'ayao		
10	Yamata' ana		
11	Chumno' angmu		
12	Yai' isana		
13	Yapayangana		
14	Takuingana		
15	Yauiana		
16	Yaahuhngua		
17	Yaaoyua		
18	Feongo		
19	Neisaku		
20	Tuthusu		
21	yaasayaoa		
22	Niahosa		
23	Peisianamoatunu		
24	Toipuni		
25	Yaiku		
28	Kaka' sayu		
29	Emonohicu		

30	Takupuyanu		
31	Taipicana		
32	Tungkuya		
33	Yunguana		
34	Lalauya		
35	Kuana		
36	epeapi		
0	'Aibunuyana		
0	Yabukunu		
0	Makuisana		
0	Hohoyu' u		
0	Faf' ohu		
0	Pae' ohsa		
0	Pa' eafa		
0	Yakla		
0	Ipaipangu		
0	Makuisana		
0	'aibunuyana		
0	yoyohu		
0	'ayao		
0	Yamata' ana		
0	Chumno' angmu		
0	Yai' isana		
0	Yapayangana		
0	Takuingana		
0	Yauiana		
0	Yaahuhngua		
0	Yaaoyua		
0	Feongo		
0	Neisaku		
0	Tuthusu		
0	yaasayaoa		
0	Niahosa		
0	Peisianamoatunu		
0	Toipuni		
0	Yaiku		
0	Kaka' sayu		
0	Emonohicu		
0	Takupuyanu		
0	Taipicana		
0	Tungkuya		
0	Yunguana		
0	Lalauya		
0	Kuana		
0	epeapi		

嘉義縣阿里山鄉山美部落地圖地名表

編號	地名	地圖說明	所屬族群
1	Yamunuyana		
2	Yauvukazana		
3	Ngunguto		

4	teoseana		
5	Cacaya		
6	'A' akuni		
7	Taivangana		
8	Yamakayoa		
9	Tiukuana		
10	Tamungana		
11	Vayangasana		
12	Tiyuana		
13	Yabasauni		
14	tamayaeyana		
15	saviki		
16	Yamungana		
17	Yaingeisana		
18	Cacabuku		
19	tvavehngu		
20	yoiana		
21	Iikini		
22	Susuai		
23	Tutubuhu		
24	poyoeva		
25	Mimaesihi		
26	Tvavehngu		
27	Tavuyungu		
28	Kuiyangu		
29	Payai		
30	Faf' ohu		
31	Susuveu		
32	Nin' au		
33	Kayaluhu		
34	Kanakanau		
35	'Aibunuyana		
36	Yabukunu		
37	Makuisana		
38	Hohoyu' u		

嘉義縣阿里山鄉樂野部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	toefokii		鄒族
2.	fkufkuo		鄒族
3.	tanapavana		鄒族
4.	plakana		鄒族
5.	yovokutana		鄒族
6.	cpu' u		鄒族
7.	Peo' uhungva		鄒族
8.	f' afkɛtonɛ		鄒族
9.	tataɛɛ		鄒族
10.	nsoana		鄒族
11.	yoyohu		鄒族
12.	tamayaana		鄒族
13.	niae' ova		鄒族

14.	veio		鄒族
15.	tmuahpuhpusu		鄒族
16.	yuafeofeo		鄒族
17.	cucæesɬ		鄒族
18.	yu' evavhongɬ		鄒族
19.	lala'uya		鄒族
20.	ya'umas		鄒族
21.	yann' ɬ		鄒族
22.	niapopohe		鄒族
23.	paveisa		鄒族
24.	yayovea		鄒族
25.	pcopcoknɬ		鄒族
26.	haahcɬ		鄒族
27.	yaasɬveɬa		鄒族
28.	voveiveio		鄒族
29.	fafkɬiza		鄒族
30.	ecuu		鄒族
31.	hipongana		鄒族
32.	sngɬsngɬyo		鄒族
33.	yae'otɬ		鄒族
34.	voecɬvcana		鄒族
35.	meoina		鄒族
36.	aitungna		鄒族
37.	fkoiana		鄒族
38.	fnafnau		鄒族
39.	nsonopuu		鄒族
40.	toteovana		鄒族
41.	t'oe 'oana		鄒族
42.	emonohicu		鄒族
43.	yangiyacana		鄒族
44.	yu' evavhongɬ		鄒族
45.	hianga		鄒族

嘉義縣阿里山鄉里佳部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Moe' uea	從家出發一直到眺望不到家園的地方，此開始眺望不到家的地方就稱	鄒族
2.	T' mo' hoe		鄒族
3.	Koko' soza	很多蝦子的地方 (因地取名)	鄒族
4.	C' oc' osɬ	很多樟樹的地方 (因地取名)	鄒族
5.	Fitfa	台地靠近斷涯或陡峻地之小台地或緩坡地稱之，此處在C' oc' os一帶。	鄒族
6.	Toeveisi (vahɬnetoeveiei)		鄒族
7.	Kubicana	有很多蝙蝠的地方	鄒族
8.	Miskinga	背陽地(因地取名)	鄒族
9.	yangicana	此地為前往C' oc' os必經之途，早期有住戶在此，但約在30年前都搬至現在里佳聚落區。	鄒族
10.	Voveiveiyo	指有很多茅草的地方	鄒族
11.	Eyou		鄒族

12.	Tokiva	墓地的意思	鄒族
13.	Niae' ucna	泛指里佳村，意指溫氏舊居地，相傳此地為鄒亞氏族溫氏最早在此定居，溫氏最初開發地為里佳村所在地上方。	鄒族
14.	Yakitposa	月桃的鄒名為 Yakitposa	鄒族
15.	Monohicu	指鬼屋，鄒族過去常取大石頭處、斷崖下為鬼屋，此處亦然。	鄒族
16.	Cumuyana	指很多水(源)的地方，此處靠 toeveisi, 是一靠河的小山坡地，目前有一戶住家，過去此處有很多山泉湧出因而得名。	鄒族
17.	Peohona	指下方處，(為鄒族常用的地名)此為里佳部落下方靠里佳溪處，其位置在里佳部落下方而得名。	鄒族
18.	Motpuheo	此處為里佳楊氏家族之早期居住地，此處下方為里佳大橋的位置。	鄒族
19.	Popunga	係黏土之意，指黏土地帶，此處因容易挖掘到黏土而取此名。	鄒族
20.	Yahuv' oa	Huvoa 桔子，ya 有，是指有桔子的地方，屬里佳一鄰因此地最早種桔子故得名。	鄒族
21.	Mucicana	地名不可考，此處曾有一戶人家，所指地名不大，應是因早期有住戶而命名。	鄒族
22.	Uozonꨀ		鄒族
23.	Suapha	指渡河點，早期有一山路經過此地，須過里佳溪，此渡河點即為地名。	鄒族
24.	Spepeya	Pepe 是高處或天的意思，此處位於里佳東北東方。	鄒族
25.	Yo' hunge	指凹地、窪地，里佳第四鄰之大部份區域。	鄒族
26.	Hohimeyu	h i m e y u 意指水混濁，H o h i m e y u 謂經常混濁，此處於 Y a y a h cꨀ 西側底一條里佳溪的小支流及其兩側的土地而言。	鄒族
27.	Yayahcꨀ	y a h cꨀ 植物名，意指此處有很多 y a h cꨀ 而名之，目前有一 y a y a h cꨀ 農場提供休閒旅遊民宿。	鄒族
28.	Samoziyana	指形似飯匙般的地形，此地從里佳部落眺望有如飯匙般。	鄒族
29.	Na' eyumu		鄒族
30.	Faf' kꨀeza	人行走翻越山嶺之處謂之 Faf' kꨀeza，此老地名為古老路徑，昔時狩獵等活動，行經此處因正好為翻越山脊之處而得名。	鄒族
31.	Yoiyana	y o i 為虫的意思，y o i y a 據說是一種喬木名，故 y o i y a n a 有二種說法，一是很多虫的地方，一是指很多 y o i y a 的地方。此處泛指里佳第四鄰過去一帶廣大的台地，日據時代曾傳言要開發為機場，另此處亦傳曾有一部落，因部份台地陷落而搬遷消失。	鄒族
32.	Cꨀh' cꨀ	一種樹名，因此地有很多此種樹而得名（因地上物得名）。	鄒族
33.	Fnguana	F n g u 係頭的意思，此處傳說出草時期，將所獲之敵首置於處故得名	鄒族
34.	Linki		鄒族
35.	Phohꨀtꨀ	林木避天的深林處，唯一可遠眺他處的地方稱之，位於里佳的東邊，為前往楠梓仙溪的必經之處。	鄒族
36.	Tayo	昔日狩獵時有一種係等候獵物經過時，予以射殺，而在等候時獵人須躲在掩體後，避免讓獵物發現而逃跑，此掩體就稱之為 Toyo。而 Toyo 係泛指多陽山一帶區域。	鄒族
37.	Peovainꨀ	指三叉路之叉路處，此處為狩獵前往楠梓仙溪必經之路，此路之形成是因里佳所在地與第四鄰前往此山區，有兩條不同的路線在此會合，而取鄒語分叉路。	鄒族
38.	Ptiveu	Ptiveu 是植物名，有點像箭竹，指有很多 Ptiveu 的地方，里佳第四鄰至 Peovainꨀ 之間的一處地名。	鄒族
39.	Tanaiko		鄒族
40.	Fkufkuo	Fkuo 山芙蓉，指很多山芙蓉的地方，位在達那伊谷的上游地區，原始林，里佳獵區之一。	鄒族

41.	Miobako	指寬廣的緩坡地及視野開闊之處，原始森林及高山草原地，為楠梓仙溪必經之處，為里佳重要獵場之一。	鄒族
42.	Suocici	終年滴水的地方稱之 suocici，亦為里佳獵區，在達那伊谷的上游	鄒族
43.	Toasifovna	指登頂處，爬了很久的陡坡(如果只是爬了一段陡坡則不算)，登到一處平坦地區後，走比較平的路，此交接處稱之，此處可眺望高雄縣三民鄉民生村及玉山、啞口等地，楠梓仙溪就在此處下方。	鄒族
44.	Tayungazana	此處為楠梓仙溪的一條支流，人煙罕至，為里佳及達邦六、七鄰較遠的魚場。	
46.	Yamasuyui	為里佳溪支流名稱，在 C' oc' os 與 M u h c i a n a 間的一條小溪。	
47.	Feongo	Feongo 乃洞之意，此處為一山洞，可供人躲雨、休息，自 Toasifovna 至楠梓仙溪一路急降，但在山壁之處有一稍寬闊的小台地，地處有一山洞，故以此山洞命名（此處非僅因地形之故，因有代表性之處所而命名）。	

嘉義縣阿里山鄉茶山部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	takupuyan		鄒族
2.	Yoyohu		鄒族
3.	Titisa'		鄒族
4.	Feofeons (Monohicu)		鄒族
5.	Ya-sayao		鄒族
6.	Yaviana		鄒族
7.	PoianaPhoiana		鄒族
8.	Taipicana		鄒族
9.	Smathu		鄒族
10.	Yean-soa		鄒族
11.	'la' lauya		鄒族
12.	Tayalungana		鄒族
13.	Kiki' tposa		鄒族
14.	Pa' eafa		鄒族
15.	Tun a' vana		鄒族
16.	Tivuyukana		鄒族
17.	Cu-c' uu		鄒族
18.	Yavaiana		鄒族
19.	Kahkənmmən ci sunmusu		鄒族
20.	Cayamavana		鄒族
21.	Yazu-a		鄒族
22.	Yaucivuya		鄒族
23.	Suyapatana		鄒族
24.	Ya-lauya		鄒族
25.	Yue' vavhong (Vo' hongaciyan' n')		鄒族
26.	Voecv' cana		鄒族
27.	Kapukapua		鄒族
28.	Tavayana		鄒族
29.	Tan' ucu		鄒族

高雄縣

桃源鄉

高雄縣桃源鄉高中村高中部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Hainutunan 海奴督難	地名：引用台東縣海端鄉布農族遷徙舊部份地名人。 Takischibanan,takiludun 遷徙舊部份地名人(意指石塊疊起之籬笆,臘人隱身守候臘物之用). 遷移來源：台東縣海端鄉 hainutunan 舊部落翻越天池山脈遷入。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 60 公頃(含游耕作區、狩獵區)。 領域位置：玉山國家公園。 管理單位：內政部營建署玉山國定公園管理處。	Takischibanan takiludun
2.	sulaiiaz 蘇拉雅勒	地名意義：意指柳樹布農語取名。Akiludun,takischibanan,palavi takbanuaz 後來紛紛於周圍搭建房舍(約 20 餘戶),形成了日治的禮觀番社。 遷徙來源：各家族均來自台東縣海端鄉利稻部落經過 hainutunan 部落後,再經大關山越嶺至高雄縣境之禮觀山區後定居此地。 遷入年代：日治大正初期。 領域範圍：約 150 公頃(含游耕區、狩獵區、魚獵區)。 領域位置：嘉義林管處玉山事業區第 108 號林班地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	<u>takiludun</u> <u>takischibanan</u> <u>palavi</u> <u>takbanuaz</u>
3.	ukukdaingaz 烏沽烏抬納勒	地名意義：意指大山谷之地 遷徙來源：takistalan 家族來自 tamuhu 部落。takistalan 約於民國四十年再遷往 masuhuaz 梅山部落約在日治大正中期被日本政府強制遷移至玉穗山 tamahu 番社,集中管理,直到二次大戰期間再遷回 ukukdaingaz 部落開墾。 遷入年代：日治大正初期 領域範圍：約 120 公頃 領域位置：嘉義林管處玉山事業區第 116 號林班。 管理單位：農委會林務局嘉義林管處。	Takistalan
4.	Hainutunan 海奴督難	地名：引用台東縣海端鄉布農族遷徙舊部份地名人。 Takischibanan,takiludun 遷徙舊部份地名人(意指石塊疊起之籬笆,臘人隱身守候臘物之用). 遷移來源：台東縣海端鄉 hainutunan 舊部落翻越天池山脈遷入。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 60 公頃(含游耕作區、狩獵區)。 領域位置：玉山國家公園。 管理單位：內政部營建署玉山國定公園管理處。	Takischibanan Takiludun
5.	sulaiiaz 蘇拉雅勒	地名意義：意指柳樹布農語取名。Akiludun,takischibanan,palavi takbanuaz 後來紛紛於周圍搭建房舍(約 20 餘戶),形成了日治的禮觀番社。 遷徙來源：各家族均來自台東縣海端鄉利稻部落經過 hainutunan 部落後,再經大關山越嶺至高雄縣境之禮觀山區後定居此地。 遷入年代：日治大正初期。 領域範圍：約 150 公頃(含游耕區、狩獵區、魚獵區)。 領域位置：嘉義林管處玉山事業區第 108 號林班地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	<u>takiludun</u> <u>takischibanan</u> <u>palavi</u> <u>takbanuaz</u>

高雄縣桃源鄉梅山村梅山部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.	Taculunganu 抬治勒嘎呢	地名意義：指人名定鄒族狩獵到此地認為地理好又有溫泉這群祖先就定居在此地。 遷移來源：自梅蘭 hlavulangu 至 taravangu 一部分家族到達 taravangu。 遷居年代：清朝時期(約 300 百多年前)。 領域範圍：taravangu 約 20 公頃復興約 50 公頃。	Hlihlala 社 Paiciiana 社 Taliciia 社 Hlaturana Hlalanguana (新增)遺漏資料
	Hlimariauaru 利瑪力拉烏拉烏	地名：指樹因這座森林曾經有一次整座山區光溜溜像被燒的樣子整棵樹沒有葉子,所以此山祖先稱為 Hlimariauaru。 遷移來源：自二部落 papanarpaiciiana 至 limariauaru 遷居年代：清朝時期(約 300 百多年前)。 領域範圍：繼 50 公頃。	Salapuana Savanguana Mu” uana (更正)地名
	Talavahlu 達拉發勒	地名：指植物埔頭溪鄒名叫 hlamaranguahla 上游有一段兩旁是峭壁上長滿著山蘇非常漂亮,所以稱為 talavahlu。 遷移來源：papanarpaiciiana 至 talavahlu。 遷居年代：清朝時期(約 300 百多年前) 領域範圍：約 30 公頃。	Savanguana Mu” uana (更正) 地名
	Laupangu 拉烏邦	地名：指陷阱從前我叔公放陷阱時用箭竹銷尖,後固定於山豬路線放完的第三天去巡時看到山豬特別大,連十幾根陷阱尖端都斷掉刺不進豬皮就眼睜睜看山豬離去.(指箭尖端斷掉之意)。 遷移來源：自 ruhlucu、la’ ula’ u 至 laupangu。 遷居年代：清朝期(約 300 百多年前)。 領域範圍：約 50 公頃。	Salpuana (新增)遺漏資料
	Tahlakucanu 搭拉攔紫呢	地名：指地形這座山每座分三層平台地形向東水源獵物都充足這一群 vilanganu 社就定居在此地(指一層一層之意)。 遷移來源：自 cupiia 至 Tahlakucanu、taciuluga。 遷居：清朝期(約百 300 多年前)。 領域範圍：約 100 公頃。	Tumahasunga Tumamalikisu ‘ianguana 葛黃家族 (新增)遺漏資料
	Hliulivua 利力富阿	地名：指發生事件所藏的地方剛光復進一批很野蠻搶盜見什麼就拿看到人就殺,所以族人稱它 pariahlakuva。 遷移來源：valaisa 至 taguvaru、hliulivua。 遷居年代：清朝時期約 300 多年前。 領域範圍：約 50 公頃。	Tumamalikisu Tumahasunga ‘ianguana (新增)遺漏資料
	Valaisa 發拉伊砂	地名：指地名從前族人到達這個地方看了小塊小塊的地,後來找一個大平原這群族人就定居在此地。 遷移來源：valaisa 至 taguvaru、hliulivua。 遷居年代：清朝時期約 300 多年前。 領域範圍：約 50 公頃。	Tumamalikisu Tumahasunga ‘ianguana (新增)遺漏資料
	Kakau 嘎嘎烏	地名：人名很早以前有一位老前輩叫 kakau 是吳高雄的祖先很早定居在此地盤,是他的取名叫 kakau。 遷移來源：自 tuhlala、vul’ u、kakau。 遷居年代：日清之間約 300 多年前。 領域範圍：20 公頃。	Vilanganu (新增)遺漏資料
	Vulu’ u 富魯巫	地名：指植物是一種花,高大約三尺藤類莖幹一節一節全部紅色也可妝扮之用(指花名) 遷移來源：自 tuhlala、vul’ u。 遷居年代：日清之間約 300 多年前。	Tumamalikisu Tumahasunga ‘ianguana (新增)遺漏資料

		領域範圍：20 公頃。	
	Makakava 麻嘎嘎發	地名：從前這山區動物很多是 hlihial 社的狩獵區任何其社不可進入。(指獵物充足之意)。 遷移來源：hiavulangu 梅蘭、taravangu 復興、tapulua 勤和、haluvunga 桃源、tavkura。 遷居年代：清朝期約 300 多年前。 領域範圍：150 公頃。	Haluvunga Hlatiurana Hlalanguana (新增)遺漏資料
	Vicanu 比紮呢	地名：很久以前祖先沒有色彩的染料森林裡有類似薯條拿來切片後，下煮湯變色再把布料浸入一下取出就變紅色了。(指野生薯) 遷移來源：hiavulangu 梅蘭、taravangu 復興、tapulua 勤和、haluvunga 桃源、tavkura。 遷居年代：清朝期約 300 多年。 領域範圍：15 公頃。	Haluvunga Hlatiurana Hlalanguana (新增)遺漏資料
	Sanguici 沙姑益繼	地名：日據時代曾收購藤條族人們都到 sanguici 此山砍伐藤條去售。(指藤條名) 遷移來源：hiavulangu 梅蘭、taravangu 復興、tapulua 勤和、haluvunga 桃源、tavkura。 遷居年代：清朝期約 300 多年。 領域範圍：15 公頃。	Haluvunga Hlatiurana Hlalanguana (新增)遺漏資料

茂林鄉

高雄縣茂林鄉茂林村傳統領域地圖地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.	pudru pudru sa	原來的名字	
2.	Deele	原有的名字	
3.	Looga	原有的名字	
4.	Tacuale	原有的名字	
5.	calamana	山崖上很容易被下方人看到私處	
6.	talankadrema	古代遺址之地	
7.	Tbonga	丟東西的地方而得名	
8.	Bungsu	原有的名字	
9.	Acuku	原有的名字	
10.	Caabita	原有的名字	
11.	Tbaru	因潭水而得名	情人谷
12.	Moliana	因人而得名	
13.	twowosa	行容險之地,尾寮山	尾寮山
14.	Tpudrsu	原有的名字	
15.	Tpilipili	原有的名字	
16.	vétutungu	古代有一棵柚子樹而得名	
17.	Thathda	原有的名字	
18.	Asurvana	原有的名字	
19.	Talalegale	原有的名字	
20.	Kaksawa	原有的名字	
21.	Kotlawa	Kanaw lawbalte 的園地	
22.	Kthethe	溪名,很多紫蝶	
23.	Lolinn	原有的名字	
24.	Taulaplape	地形常垮因而得名	
25.	Csalsali	因很多的月桃草而得名	
26.	Tdraks	因有樟樹而起名	
27.	Tlabblé	原有地名	
28.	Ckobo	村莊聚會所形容而得名	
29.	Tawkiyana	紫蝶憩息地	
30.	Tsaba	墓地	
31.	Tlapete	茂林鄉運動場	
32.	Luluda	原有地名	
33.	Cakeba	原有地名	
34.	Lbulbu	原有地名	
35.	Tbaru	水深潭大而得名	
36.	Uwala	常土石流	
37.	Tbalnge	溪名	
38.	Tatukua	原有地名	
39.	Tatala	原有地名	
40.	Didivna	原有地名	
41.	Thakdrenlra	原有地名,是因草而得名	
42.	Saisi	生長草的地方	
43.	Sanale	原有的地名	
44.	Ilane	原有的地名	
45.	torngac	萬山村與茂林村的村界溪水名	
46.	Tbalbale	原有地名	
47.	Turukwa	原有地名	
48.	Kilriva	送情人搖手巾表示再見之處	

49.	Tilringla	原有地名	
50.	Tlabbebe	風的故鄉風特別大特別強	
51.	Tpangdrala	古代有種鳳梨而得名	
52.	Tbucbucka	石板資材的開採場	
53.	Tbee	Ngedrere 的田裡	
54.	Tgunulru	真我山突出之意，指山尖之意	
55.	Tramrame	嶺上有天池（小）	
56.	Pirispisi	多納到扇平，大津到舊萬山交會點	
57.	Tkululu	綱子山，原有地名	綱子山
58.	Liipna	原有地名	
59.	Cbucuba	常垮之處	
60.	Ckele	古代遺址	
61.	Agingginga	古代有一叢龍眼樹	
62.	Dodamli	古代種藤的地方	
63.	Tulugula	漢名大津山	大津山
64.	Wakale	漢名荖濃溪	
65.	Tingéca	大津是漢名原有地名	大津
66.	Colame	平地話音釋出而得名	
67.	Tngapu	後來平埔族人來居住之地	新發一帶
68.	Lukuca	六龜方向的統稱	六龜村一帶
69.	Vanannange	客家人住的地方	新威新寮
70.	Tikiviliya	掛釣之意而得名	野藤多
71.	Tolisi	一種 Tolisi 的藤子生長很多而得名	萬山腳一帶

高雄縣茂林鄉多納村傳域調查山川地名表

編號	地名	地名說明
1	Kodomolo	
2	Kelabene	對於所種植的穀物列如地瓜,芋頭,小米的葉脈容易變黃而且易腐爛無法結出好的果實,部落人稱 (a ke la be ne) 不好,無法收成的意。
3	Dalabane	昔日的多納部落裡,為主要的守獵地方據說是:離部落來回的時間較不易短。
4	Acabange	
5	Cocale	嗜老敘述地名有種植物所結的果實多納部落稱這果實為 (a ca le)
6	Dalange	
7	La'ango	
8	Acabo	
9	Madlalathe	此據點地屬平原地形綺麗奇美,風光宜人。
10	Balebale	
11	Maiveive	
12	Sabakangan	不論種植任何農作物都會被山豬,山羌,猴子,鷹,鳥挖來全部吃掉,部落稱 (oapokoo) 全部吃掉之意義便稱 (sabakongan)
13	Bavilange	
14	Dasongange	此據點的石頭形狀是成圓形族人稱 (basongange)
15	D' a soa	
16	Kawngale	
17	Bekede	劇史料記載大約在 1903 年祖先 palhangau 順著山陵線到山頂的 bekede 陵線推機大大小小的石塊狀似萬里長城,防日本人善來攻擊日本用強大德火力,因為部落人團結奮勇而日本敗退,為了寫下漂亮的戰役,戰役為『屯仔之役』。
18	Dobawang	
19	Dabadane	
20	Dabababaoane	
21	Makathekathe	據說這裏所生長的樹木,花,草植物的葉脈將全部變黃而落葉就如接近秋天所有樹葉

		自而然落葉。此地勢原因是否於土質有關聯待查。
22	Libalabala	
23	Dalibalide	詳見註一
24	Bababawange	
25	Balalange	
26	Dalobalin	據說侍爲於多納（搭嚕巴令）地名傳說：續老敘過去招魂戰仆時、都必須在（搭嚕巴令）在此舉行、然而（搭嚕巴令）的神名是從
27	Kpgaavange	
28	Babidoko	在魯凱族多納（kungadavane）部落、有許多大大小小的祭儀、大部分祭儀是各家戶自行舉行、在部落農事過程及收成時要舉析福感恩、祭拜下一黏富足平安農事豐收
29	Bangongolo	爲了族人的安全不得不用很多方法來保護族人安危而跟別別族爭戰、總枝藉出草累積戰果晉升地位、位被擄殺之兄弟餵零並撫評家屬哀傷、爲保障全部落族人安全。
30	Dabakange	
31	Dawiongo	
32	Balongane	
33	Balongane	
34	Adinange	
35	Cobabange	
36	Cekeceke	萬山於多納打獵的主要分界線。
37	Selebe	
38	Dakawagange	
39	Icane	
40	Colakango	
41	Sadede	
42	Babilinga	
43	Basabane	
44	Sakabga' e	
45	Dalelebe	
46	Dalangici	在我們族裡,他是一棵樹（la ici）因此將這地名稱之（da la ngi ci）
47	Emese	
48	Lilibange	
49	badodlolo	
50	bongobongane	

註一：

傳說中所述的「黑米」至今尚有人種植，但漸趨式微，也少有人專事種植此種穀物了。傳說中談到的黑米有兩類：一爲稻米種，另一種爲小米種。但黑稻米的傳說已無可考，只有黑小米的傳說還流傳至今。

傳說中有位婦人揹著嬰孩到田裏除草，順便挖些地瓜、芋頭帶回家。她爲了方便，便把嬰孩放在搖籃裏，留置工寮便去工作。沒多久聽見嬰孩的哭聲，但婦人不加理會，反而[拼命的繼續工作。一直到中午的時候，只見那嬰孩哭的更厲害了，而婦人卻還是不加理會，她對嬰孩叫說：「忍耐一下！馬上來餵奶了！媽媽只剩下一行就除草完了。」於是繼續拼命工作。不一會兒，嬰孩的哭聲停下來，那位婦人懷疑又困惑，於是停止她的工作，並往工寮走去。打開搖籃一瞧，搖籃的嬰孩不見了，裏頭放的是一塊橢圓形的石頭。那婦女既緊張又害怕，她試著叫嬰孩的名字並且尋找，但是沒下落。她傷心又害怕的趕回部落，並把發生的事告訴家人。當晚入睡時就夢到一個奇怪的夢，有一位托夢者說：「我是住在 pelepelengane 深潭裏的神明，妳的嬰孩哭的太厲害，所以我暫時帶回去扶養，等到你的孩子長大成人，我會讓你們見面。但是我有條件：你們必須與我們共同合作開墾，但當我們工作時，你們是看不到我們的，只有憑著石椅的多寡或耕作的行數來曉得我們有幾個神明來。」果真如此，每次農耕工作時只有看到田裏的雜木或雜草很快的被清理，卻看不到水神的身影。經過了半年的光景，一大片的小米田竟然長出了黑色的小米，小米成熟之後就收割，神明和婦人的家人分配著這些收的小米，神明揹走了小米，婦人的家人只見那一堆一堆的小米在半空中飄向深潭裏去。

日子很快的過去，而神明與婦人約定的日子也到，當年失蹤的嬰孩果真出現在多納部落的頭目家旁邊的一塊大石頭上，據說這位青年長得很高大，容光煥發又英俊的坐在大石頭上。

黑稻米、黑小米的由來由此傳說而得名，而這種穀物的種子神明從 pelepelengane 的深潭裏帶來的。

高雄縣茂林鄉萬山村獵徑 Oponoho 村傳統領域調查路名地名表

編號	地名	地名說明
1.	Kalredhele	
2.	Sivohongae	
3.	Cilli	休息站之一
4.	Covcovo' ae	
5.	Tavarangae	
6.	Palamohae	
7.	Tangovaranae	吊橋
8.	Tocolo	休息站之一（岔路）
9.	Lovalovange	向被砲彈打中似的山坳
10.	tongdho	休息站之一
11.	Ta' avo' avolae	墳墓
12.	Taohelhelehea' e	祖靈祭 molapangolai 祭典之地，青年賽跑時殺豬的地方（以豬叫聲為哨音）
13.	Lrikodhanae	進入村落前上方之隘口
14.	Leleve	祭拜之地，有顆大圓石
15.	Hotikisanae	
16.	Polaane	此地每一戶都有約 2 尺見方之地，每到祭典時每一戶都會帶小米及水於此種植期待今年能有大豐收此一動作叫做 ta' rovehe
17.	Talodhaka	
18.	Tapasilirisilrae	休息站，此處每一家都有一塊地方約一尺見方石版平躺放，裡面埋有豬下巴骨頭，另一塊石版立起來成 L 形，如果某家有獵到動物，就會在屬於他們家的石頭擺上附近摘下來的茅草，獵取幾隻動物便擺上幾枝茅草而須有同家之年長之人擺放，擺放時必須一邊唸著 malralra pavapalra li 或 malralvalra pa' atakakali 一邊用茅草對著石頭轉圈，唸完後便把茅草擺上，經過此處的人看到某家石頭上擺上幾枝茅草，便知道哪一家獵到幾隻動物。
19.	Cingacinga ae	若村裡的獵人（三人以上）由此獵徑打獵回來，獵到（山豬以上）大動物而且是夠分全村時便會在此 posao（鳴槍）告知村裡的人我們滿載而歸了，此時村裡的婦女便會準備酒及食物迎接凱旋歸來的英雄們，而獵人便須把獵到的動物分給全村的人、如果是單獨一人或兩人時便不能在此 posao（鳴槍）
20.	Podhopodhokae	休息站之一
21.	Odharome-nae	小溪
22.	Ta onohae	
23.	Lva oso	
24.	Angaa gngao	
25.	Tatoaoanae	岔路
26.	Tavene	小溪
27.	Ota aleve	從山頂往下之意
28.	Topalrilrio	台東縣海端鄉境內，原為萬山之地租借給布農族人約 120 年
29.	Talrikace	同上
30.	Alavosoho	同上
31.	Tasololro o	同上
32.	Tapadhadhe angae	兩河交會之處，台東縣海端鄉境內
33.	Dhodhlo-pangolai ta' onaeni	Dhodhlo-pangolai（人名）在此構築工寮之意
34.	Tacakoa konae	休息站之一
35.	Langwadha	小鬼湖
36.	Podhopodhokae	
37.	Tekalre	

38.	Dhoare	
39.	Latavelengae	
40.	Alimoa' e	
41.	Cekeceke' ae	
42.	Calraelraghe	
43.	Tapooae	鐘乳石
44.	Talangoi	岔路
45.	lasavahae	
46.	sapalielrelengae	休息站
47.	Colange	
48.	Took took	附近有日據時代構築的伐木鐵道，休息站之一
49.	Tolaolaongo	此處河邊石崖尚有一塊時突出直直尖尖的似山羌角
50.	Siosinga	
51.	Koongo	此處有日據時代構築的鐵路橋（伐木用）
52.	Talingae	萬山遺址之一，比原先於萬斗蘭珊的遺址早數百年，此處仍可 見由石版堆砌的痕跡
53.	Sarakinae	漢字翻成” 莎拉奇那娥” 為萬山岩雕之一
54.	'ava' alie('ing kera)	
55.	Kopaca' e	漢字翻成” 孤巴茶娥” 為萬山岩雕中最大最完整的一個，現已 被訂為國家三級古蹟
56.		

高雄縣茂林鄉萬山村' Oponoho 村傳統領域調查河域地名表

編號	地名	地名說明
1.	Tacalraie	
2.	Taopilihae	五六人並肩跑步之意
3.	'oope	古時與多納交戰，萬山有兩兄弟帶領族人一路由哥哥帶領至 elevae 而弟弟帶領另一群到此地，並殺死一名多納人於此，至此萬山領土便擴張至此。
4.	Palongae	有兩兄弟及一個妹妹於此開墾（lapavecelae 家）非常節食，早上開墾前用樹枝插一棵地瓜在工寮一直到工作完要回去才拿起來吃，回程時都用跑的，因此跑步速度都很快，兄弟兩還常稱讚妹妹說：就算敵人來也根本追不上她！而且他們家人打到獵物也只吃肺，其他的都不吃。
5.	La' in' ino	
6.	Pahalrae	非常寬廣的平原區，萬山部落最重要的屯墾區
7.	Patomodhodhae	
8.	Tavangehe	有非常兇險的漩渦
9.	Dhalilrong	萬山部落常於此毒魚，而有一 lataoingi 家的人，在毒魚時當別人順溪下去捕撈被毒昏的魚時，他便獨自一人潛水下去（這個水域非常深）撈魚，等撈成串後（都大隻的）便回去，而當他們家的人都吃魚吃飽了，把骨頭拿去丟時，其他的人才回來。
10.	Tapadhadhe' en gae	濁口溪與馬里山溪兩河交匯之處
11.	Taka' oe	
12.	Tangovaranae	此處有一日據時代的吊橋。
13.	Sisimae	有一溫泉噴泉於此。
14.	Pirapirarae	
15.	Covaca' e	
16.	Saarae	
17.	'araharahae	

18.	Saomai	Lapaolisi 的屯墾區曾養豬於此，有一次在呼喚豬隻回來吃東西時意外出現一隻大公山豬，家人便急忙拿獵槍射殺它，而他們家的母豬在不久後生下混血豬。
19.	Voho' o	
20.	Imo	
21.	Itavicokae	現今馬里山溪的水泥橋。
22.	Cova' ali	有三線吊橋於此。
23.	Ta' olae	往 tolaolaongo 之地過河的地方
24.	Tadhelelreme	有樹藤作的三線吊橋。
25.	Soahe	
26.	Tete	
27.	Tavarangi' anae	
28.	Covalriloe	
29.	Tamangoto' ae	
30.	Hotikisanae	往 taaloe 的吊橋於此。
31.	covalroko	萬山部落的人常游泳嬉戲之地。
32.	Lengedhe	
33.	Alrehelae	有大瀑布於此。
34.	Tolvoe	(白蛇出沒區) 萬山人尤三榮曾於此被白蛇咬傷，茂林也有人被白蛇齧到來不及送一於中途死亡。
35.	Talingae	
36.	Taparadhasae	
37.	Sarakina' e	萬山岩雕群之一(沙拉奇那娥)。
38.	Tavalralevale	
39.	Tarakisi	有石頭像釣竿之形得名。
40.	tilingae	有鐘魯石洞群
41.	Kopaca' e dhakehale	孤巴茶峨之河
42.	Takalravoe	有小型石雕群(附近)
43.	Lapatakase	
44.	Keke' ale	
45.	Atinonae	
46.	Colipalrae	
47.	Latavelengae	
48.	Alimoa'	
49.	Tapooae	
50.	Laholadhengae	
51.	Asivasivi	
52.	Loponae	
53.	Avano	
54.	Carahevahe	
55.	Kapolie dhakehale	Kapolie 之河
56.	Tohorohoroso dhakehale	Tohorohoroso 之河

高雄縣茂林鄉 萬山界線地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.	tavelevelae	有人說此處有野生香蕉而得名	
2.	Tacalraie		
3.	Elevae	相傳古時部落有兩兄弟帶領部落青年將入侵的多納人趕殺至此立木為界因而得此地名，亦即關口之意。	

4.	Leleame		
5.	Pasalaonganae	山頂名	
6.	Sasavae		
7.	Ta' onae ni itahe	萬山部落一名叫 itahe 的人、在此築工寮因此附近無地名所以稱為 itahe 的工寮	
8.	Tangerengelraearengae	砍松樹的地方之意	
9.	Ko' ase	山崩方的地方，沒樹沒草之意	
10.	Tacakoa konalre		
11.	Kapolie		
12.	Tohorohoroso		
13.	Alaange	隘口之意	
14.	Dhalopalringae	大鬼湖	
15.	Tasihao haovae		
16.	Lang wadha	小鬼湖	
17.	'ocikoloe		
18.	Pilongo		
19.	Caholohalo	石英石之意	
20.	Ke' edha' edha	出雲山	
21.	Pingalre		
22.	Pacalringae	高身鮎魚之意	
23.	Tavicokae	馬里山溪	
24.	Iimo		
25.	Calacala' e		
26.	Tangisangisae		
27.	Kolro kolro		
28.	sivohongae		

屏東縣
三地門鄉

屏東縣三地門鄉賽嘉村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Tjualjauzung	部落土地名	排灣
2.	Tjaunipan		排灣
3.	Tjakiliyan		排灣
4.	Tjubeqbeq		排灣
5.	Seve		排灣
6.	Kuvauvau		排灣
7.	Tjuaveljevelj		排灣
8.	Saquakai		排灣
9.	Valjaivai		排灣
10.	Kuljamilingan		排灣
11.	Sinapai		排灣
12.	Tjuavautj		排灣
13.	Tjaitjudrung		排灣
14.	Tjanaladrung		排灣
15.	Qulu		排灣
16.	Tjuqaljunggu		排灣
17.	Tjuayjamalji		排灣
18.	Tjaisabung		排灣
19.	Ljisuljisuan		排灣
20.	Pinalinguljan		排灣
21.	Qinaljan		排灣
22.	Itjuapuluc		排灣
23.	Tjuakaljavas		排灣
24.	Tjuamarukubakubaw		排灣
25.	Kataljivan		排灣
26.	Tjuaqaljingjud		排灣
27.	Kalivuljan		排灣
28.	Saliljing		排灣
29.	Tjuasaviki		排灣
30.	Tjaiqadriu		排灣
31.	Itjuagagumuc		排灣
32.	Kaljudrali		排灣
33.	Djarapar		排灣
34.	Ljitjuk		排灣
35.	Tjuakataljap		排灣
36.	Ljaljuvuan		排灣
37.	Tjaisasulja		排灣
38.	Tjualjaljinai		排灣
39.	Lunan		排灣
40.	Vaevaedr		排灣
41.	Tjuatjadreq		排灣
42.	Bukugu		排灣
43.	Tjuavautj		排灣
44.	Tjairingusulj		排灣
45.	Tjuakaseai		排灣
46.	Qaljapang		排灣
47.	Tjuavayu		排灣

48.	Tjaipaliyang		排灣
49.	Tjaliniyau		排灣
50.	Tjuaqaljungu		排灣
51.	Tjuaveciulj(-)		排灣
52.	Tjailingac		排灣
53.	Lakuculjan		排灣
54.	Tjuasurisur		排灣
55.	Kadrukadrung		排灣
56.	Tjaisapeljar		排灣
57.	kakiqayaman		排灣
58.	Puqatjuvitjuvian		排灣
59.	Tjuaveciulj(=)		排灣
60.	tjailjaking		排灣
61.	Caecveljan		排灣
62.	Putjevcusan		排灣
63.	Sasulaljan		排灣
64.	Tjailjingim		排灣
65.	Tjinebek		排灣
66.	Kusemsem		排灣
67.	Tjualjaljagar		排灣
68.	Tjailauz		排灣
69.	Tjaipaeleng		排灣
70.	Taruljit		排灣
71.	Tjulala		排灣
72.	Tjaibunglj		排灣
73.	Tjuvargas		排灣
74.	Tjaraveljevelj		排灣
75.	Icekes		排灣
76.	sasanquan		排灣

屏東縣三地門鄉安坡村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
77.	LaKGV	樹林茂盛之地	排灣
78.	maulajin		排灣
79.	Dje sir	一種樹名	排灣
80.	Tja sa mavuk		排灣
81.	Tjai ka vun	以前做木碳的地	排灣
82.	Ge re nagan	土地如床	排灣
83.	Lje lje m		排灣
84.	Tja va ka	以前有人自殺	排灣
85.	Tgazingela	樹名	排灣
86.	I dun	做木碳的地方	排灣
87.	Lalungulungan	溜木材之地	排灣
88.	Kinaveriljacan	槍裂開	排灣
89.	Va ca le	湖之名	排灣
90.	Tjai u gu		排灣
91.	Tjai la vu		排灣
92.	Tja si nindan	青年服務農所有地	排灣
93.	San au wan	野生竹子的地方	排灣
94.	Taj ha niyu	古代時有一群人自殺名叫(阿尼伏)	排灣
95.	Tja vanga van		排灣

96.	gudjidjilj	紅土	排灣
97.	Kai dan	梯田	排灣
98.	Tun pu	煙囪	排灣
99.	Vu ri ya ljan		排灣
100.	Tjai na ai	廣闊之地的意思	排灣
101.	Tjailhamayaw		排灣
102.	Tjaikaviyangan		排灣
103.	Pu lau ngan	祭神明之處	排灣
104.	Pinalinguljan	地方很平坦的地方	排灣
105.	Tavulju	一種樹名	排灣
106.	Ca ci ge ci an		排灣
107.	Tja varike ljau	植物名稱	
108.	Da yic	廣闊之山坡的意思	
109.	Daralip		
110.	Calivuduvudue	有一種藤子之名牽牛花	
111.	kalhipitgu	七戶共有	
112.	Kinali	被挖的地方	排灣
113.	Valjingilgoliu		排灣
114.	Valjangadju	樹名的名稱	排灣
115.	Tjaveljiyungan		排灣
116.	Kaljunem	六戶共有	排灣
117.	Tjacugu	有棵樹名(茄苳機)	排灣
118.	Guljugljuwan	遼望台	排灣
119.	Tja		排灣
120.	Tja za gu	一種樹名	排灣
121.	tjanamaouai	樹木茂盛之地	排灣
122.	Payungyng		排灣
123.	dinak	小溪彎曲的之義(現在的馬兒村落)	排灣
124.	Va zal	湖(大水沖)	排灣
125.	taiimang	得福地	排灣
126.	Si la gau	小徑	排灣
127.	Takamaya		排灣
128.	taralualu		排灣
129.	Li nu ge	山豬出沒的地	排灣
130.	Va ci ng		排灣
131.	U lu u lung	休息地	排灣
132.	Ta la ns kau		排灣
133.	Li su	樹名	排灣
134.	tausarengn		排灣
135.	Gn made	山坡上	排灣
136.	taligaligayang		排灣
137.	Ralcngleng	怪聲	排灣
138.	Taligaligayan		排灣
139.	Kaki u ta lan	祈雨	排灣
140.	alis	老鷹出沒的地方	排灣
141.	Kalumalumain		
142.	asavi	朝日山	
143.	Tavaleduk	金桔果樹名	
144.	Pineatan	放琉璃珠的地方	
145.	Tiyam		
146.	Kalumlunain		

147.	Dinelepan	安坡舊部落	
148.	Kulinili	往河上	
149.	Taiaveng	人名	排灣
150.	Desu	樹名	排灣
151.	Yung	洞	排灣
152.	Dupilai		排灣
153.	pukupavan	發糧食的地方	排灣

屏東縣三地門鄉馬兒村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Karivungan		
2.	Tjugazavai		
3.	Tjuijapalas		
4.	Tjariteku		

屏東縣三地門鄉口社村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	teku		排灣
2.	Tjatjan nua qada		排灣
3.	kuapuapur		排灣
4.	pudulisan		排灣
5.	kiqudalan		排灣
6.	puluseq		排灣
7.	pararepangan		排灣
8.	patjelu		排灣
9.	tjukuvul		排灣
10.	samereng		排灣
11.	sameceng		排灣
12.	papavanavan		
13.	ravere		
14.	varatiluk		
15.	kulaur		
16.	Qitua capuk		
17.	kuvaquan		
18.	lungkur		
19.	lipa		
20.	qitua rje sir		
21.	tjaqucar		
22.	valasise		
23.	livangerangeraw		
24.	purumukan		
25.	tjai gagi		
26.	linue		
27.	maladeladeng		
28.	kaljaljaya		
29.	tjai sedep		

屏東縣三地門鄉青葉村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	ilici	山豬洗泥地；祈雨地	魯凱
4.	tuasuvagai	霧台（因紀念、懷念而名）	魯凱

5.	kabelengane	上龍母拜山	魯凱
7.	beleng	下龍母拜山	魯凱
8.	legelege	山頂	魯凱
23.	daigu	第五台地	魯凱
9.	ylingi	深處地，山坳	魯凱

屏東縣三地門鄉賽嘉村部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	tjakiliyan	3	意指是鬧鬼的溪谷
(二)	saquakai	8	意指可怕的溪谷
(三)	kuljamilingan	10	這塊地是懸崖
(四)	Tjaisasula	37	意指會鬧鬼的地方
(五)	tjailingac	52	意指不乾淨且會鬧鬼的田地
(六)	kakiqayaman	57	男人的寶地，女人的禁地
(七)	tjaljaliagar	67	是巫婆求神問卜之地及鬼地
(八)	tjaraveljevelj	74	長了許多香蕉之地是屬於山神的，且禁止人進入
(九)	tjailjaking	60	為感恩三地村民歸家及包家同意提供土地使用即延用此地名

屏東縣三地門鄉安坡村部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(十)	Djin lje pan		與大社村水域界名
(十一)	papatalvan		姑娘名
(十二)	Tja sa kinu		勇士之名
(十三)	Tjasavuluvulun		老人處
(十四)	liljinliljn		陰影之稱

霧台鄉

屏東縣霧台鄉阿禮部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	TaGaRauSu	北大武山。	
2.	PaRaSiDaNe	霧頭山。	
3.	KaRiNauZaNe (ALuANe)	日據時代稱阿福山今稱井步山。	
4.	KaTuMuANe	大母山。	
5.	TaiDeNaeRe	小鬼湖。	
6.	TaiDeNaeRe	大鬼湖。	
7.	DauDauDaRe	神話時期 peleenana 及 Naan 及 muakaikai 居住的地方。	
8.	TaKaoKaVaNe	魯凱族英雄人物 pelen，從隘寮溪下游取回好茶祭壺回阿禮時高呼的地方。	
9.	TaRiBaRaNe	阿禮部落上聚落小米祭時前全祭典之地。	
10.	KaZeKeLaNe	意"真正的部落"阿禮聚落 vomavoma 往北約 50 公尺處。	
11.	VoMaVuMa	阿禮北部落意"田裡"。	
12.	SaSaDa	進入部落前的休息處。	
13.	BaLiu	阿禮南聚落"真實部落"之謂。	
14.	LeBeKaNe	阿禮獵場與好茶為界近 pakamuli 舊部落。	
15.	ToMaKaDaDeLe	阿禮獵場。	
16.	ToMaKaLaVaeNe	阿禮下游獵場，近 mae(知本溪)。	
17.	BaE	知本溪為目前獵場與台東界線。	
18.	TaKiAKeZaNe	阿禮部落對面山獵場。	
19.	SaSiRuKo	阿禮東獵場。	
20.	Abas	阿禮領地以前屬大武部落，以前大武和阿禮爭戰失敗割地求和。	
21.	LaBaLiANe	阿禮瀑布一帶地名。	
22.	TaBaBaTaNe	阿禮往舊好茶山頂處，意為「整理背負物之地方」。	

屏東縣霧台鄉好茶部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
23.	Dolalokalo	為今日好茶居住地又稱新好茶部落。	
24.	Palalivolo	舊社遺址，位於新好茶部落上方處。	
25.	Kochapogan	舊好茶，標高約 950 公尺面各大武山。	
26.	Rumingan	古好茶部落，標高 1510 公尺。	
27.	Balaucanna	標高 2200 公尺，介於北大武山與霧頭山間，茶蒲岩山附近。	
28.	Kaligufungan	標高 950 公尺，此蘊藏豐野生動物。	
29.	Matacatacala	此為乾涸台地，九芎牛樟高聳入雲，野生動物多。	
30.	Tebese	Tebes(紅欖木)是樹名，為此地名。	
31.	Tulkitulhiki	舊斗里斗里社。	
32.	Vulaolan	比魯溫泉(舊比魯社)。此地禁說魯凱語。	
33.	Dumolana	此地生長千年五葉松。	

瑪家鄉

屏東縣瑪家鄉部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	kapjaiyuwanan:排灣族發源地。		一、statuneg：意指在 kapjaiyuwanan 下方，該地居民的眼睛長在膝蓋，兩地的居民經常吵架無法和睦相處，白天時 kapjaiyuwanan 部落勝利，statuneg 部落落敗，而晚上時 statuneg 部落勝利，相反的 kapjaiyuwanan 部落落敗，為此 statuneg 的居民很懊惱，於是把眼睛挖出並移到額頭下與長人一樣，隨後即遷移至 kapjadainan(高原部落)。 二、食物方面：有一位從 talaideku 出來的人，小米挾在指甲，樹豆放在耳朵，花生挾在腋窩，頭綁著地瓜葉，四季豆放在鼻子內，據傳當時一粒米可供一家人吃。有一位叫 kadaladalavan 的人因太貪心，煮米時以一碗的份量煮米，結果煮熟時米都溢滿到屋外，除了人吃不完外，連鳥都飛來吃，當時居民認為不妥，於是又在煮一粒米，結果米只在鍋內打轉而無法夠一家人吃，於是在以一碗的份量煮就剛好夠一家人吃。所以造成今日農民必須辛苦的耕作才能養活家人。當時的居民皆在自家的屋簷下種小米即可。 三、taraideku (地洞)：該地居民相傳長命百歲，有一些老人已老到額頭都長青苔，所以有一為叫 lemede 的人他要試著進入 taraideku (地洞)，且留下遺言說如果我六天不回來你們就要跟我走 (指死)，他在地洞住了六天就一去不再回來，所以那些老人也跟著走，所以現在才有死亡的發生及由來。 四、有個孕婦走進洞裡，返回地面途中，在離地面五步時她隨即呼吸，洞口立即堵住並且長出筍芎樹，而有一個叫 ripun 的人於適用斧頭砍樹但仍砍不倒。 五、gabulu：昔日有養一條龍，龍棲身之處擺放爐灶並經常用木柴燒成灰燼，龍出去或回來時都會遺留痕跡，所以當時的居民都會週知其他的居民龍如果外出時不要去河邊抓魚以免遭受攻擊。
(二)	kjacakuan		獵人外出打獵抓到獵物時就會在此地呼叫週知村民協助搬運。當時呼叫皆有意義，獵到公豬時，要視牙齒來決定呼叫聲，二支露出來則呼叫兩次，三支則呼叫三次，母豬一律呼叫一次。到大武山打獵獵到鹿時，如果角長出六支則呼叫六次，母鹿則呼叫一次。如呼叫聲像狗叫聲 (mura) 即知道獵到山羊，所以當村民聽到獵人的呼叫聲皆會到此地協助搬運，婦女則在家裡等候歡迎獵人。
(三)	duljalía		據傳古時有兩個太陽，當一個下山另一個就昇起，當時沒有夜晚，居民都無法入眠且天氣炎熱。而那時 tuganivun 家族用弓箭射向太陽，結果射中其中一個並且掉下來，落地後即成一個看不到底的地洞，當時都不稱作太陽而稱作朋友，而現今該處的地洞已被掩埋堵住。
(四)	tjarjaban		該處形成很深的湖。古時有三年發生旱災，整個溪都已乾涸，只有此地才有水，居民要用水必須來此取水，可是當時沒有竹子等容器裝水，於是居民的男人用棉被弄濕後帶回家，到家時才把水擠出來供居民使用，該湖係 gabulu 所有，旱災時取水困難，當時居民都以吃樹根、草根解飢。
(五)	kaludelude l		祈雨地。祭司祭拜神時的當天全村村民不得外出，祭司帶六位居民去祭拜並帶祀品 (如骨頭)，所有的人都必須穿著祭祀的衣服，於途中呼叫一直到祭祀地點，該地有放置水缸，祭司在水缸拿著祀品攪拌並呼叫神祈求降雨，祭祀後回部落途中沿途呼叫，一到部落隨即降雨。
(六)			創世紀神話 講述人 vuvu cikau (李正先生) Salavan 是一位住在陶壺裡的女神，她創造這宇宙及所有動、植物。她覺得她所造的

			動、植物都很美，便想到要造人管理這萬物，她便造著自己的形體，用泥土做身體，用樹枝做肢幹，造了三男三女—purengan、																								
			Salavan 女神造了三男三女																								
			<table> <tr> <td>排行</td><td>老大</td><td>老二</td><td>老三</td></tr> <tr> <td>名子三男</td><td>Purengan</td><td>tairuvan</td><td>Sakinukinu</td></tr> <tr> <td>職務</td><td>出太陽、打雷、下雨</td><td>管土地、調節洪水</td><td>教導祭儀活動</td></tr> <tr> <td>排行</td><td>老四</td><td>老五</td><td>老六</td></tr> <tr> <td>名子（三女）</td><td>Muakaikai</td><td>lalugan</td><td>Muatukutuku</td></tr> <tr> <td>職務</td><td>爲人洗澡及照顧她們</td><td>保護人民</td><td>害婦女流產</td></tr> </table>	排行	老大	老二	老三	名子三男	Purengan	tairuvan	Sakinukinu	職務	出太陽、打雷、下雨	管土地、調節洪水	教導祭儀活動	排行	老四	老五	老六	名子（三女）	Muakaikai	lalugan	Muatukutuku	職務	爲人洗澡及照顧她們	保護人民	害婦女流產
排行	老大	老二	老三																								
名子三男	Purengan	tairuvan	Sakinukinu																								
職務	出太陽、打雷、下雨	管土地、調節洪水	教導祭儀活動																								
排行	老四	老五	老六																								
名子（三女）	Muakaikai	lalugan	Muatukutuku																								
職務	爲人洗澡及照顧她們	保護人民	害婦女流產																								
			tairuvan、sakinukinu、muakaikai、lalugan 及 muatukutuku。所造的三男三女都有其管理的職務。																								
			Salavan 所造的地一個男人是 purengan，他所負責的職務是在天上出太陽、打雷、下雨等氣象工作；地二各造的男人是 tairuvan，他所負責的職務是管理地上的土地，及洪水的調節，他用嘴巴堵住洪水的出水口，只要他一開口則洪水便會往他嘴裡流入，洪水才會獲得調節，但當時水太髒了，他更不開嘴，洪水因而爲患便放言，除非餵我吃豬肉，我才願開嘴，因此，洪水才慢慢消退。第三個所造的男人是 sakinukinm，他負責管理 padain 的人民，教導人民祭儀的活動。																								
			接下來 salavan 造了三個女人，第一個位 muakaikai，他負責的職務是幫 salvan 所造的人洗澡，及照顧他們；第二位是 lalugan，他的職務也是保護人民；第三位是 muatukutuku，她在婦女懷孕時，會害婦女流產。																								
			Salavan 所造的三男三女皆屬神界的人，不能生小孩。圖示，如下：																								
			Salavan 後來造了一男一女，即人類的始祖。她們結爲夫妻，並要他們恩恩愛愛，後來，又分這對夫妻，如懷孕時，則要看天上月亮，過了十個月及生產期，並告訴這夫妻，我所留給你們的就是 padain 這個土地，你們要好好使用，且生小孩時要傳唱“sa la sa la padain”，歌詞如下：																								
			“u la u la ku ala sa la va ni padain…”																								
			這對夫妻生了許多的小孩，小孩與小孩互爲通婚，衍生了許多的人口，salavan 女神在他們閉眼的時候，分辨了他們的口音，使他們移居到各地。																								

泰武鄉

屏東縣泰武鄉部落地圖地名表（）內之號碼為先前之號碼

一、屏東縣泰武鄉泰武村【ulaljuce】（部落）圖地名表			
編號	地名	地名說明	所屬族群
1. (1)	ulaljuce	(發源地(創始地)) 由大石頭爆出二個甕和二個蛇蛋,而後出來了一對男女。	排灣族
2. (2)	daduljatan	刺福球場之處 昔人族人勇士獵人頭時於刺福球場慶歡與祈福祖靈庇祐、庇護。	排灣族
3. (87)	itata' an	磨刀石 該地為族人上山耕作必經路線,族人常於此磨刀。	排灣族
4. (88)	ipukikiyan	家鼠;祭壇 該地無法耕作係為禁地(palisi)也是族人祭壇祈福地。	排灣族
5. (90)	i' apace	圍籬笆 由於地形險崖,故用籬笆圍住,以策安全	排灣族
6. (22)	itjinazaran	觀望之處 從此地遙望至高屏地區平原,且清楚觀至屏東機場。	排灣族
7. (47)	ilicengan	禁地(palisi)祭壇 有兩位很要好的女孩同時在此跳河自殺	排灣族
8. (57)	ikuvul	肥沃之意 有 10 甲多的平坦地且都長滿了茅草 l'javiya 沒有樹木,若有獵物就放火燒此地,獵人將此地圍起來等被圍困的獵物	排灣族
9. (58)	imaruqilas	避難所(祭壇) 當時洪水要淹沒大地時逃避之處,預備了有百餘個爐灶	排灣族
10. (23)	itjepetje	下陷之意 此地每年都會下陷 1 至 2 公尺故村民才遷移到現在泰武。	排灣族
11. (89)	tinavaljan	撒種魚苗 該水域昔日族人放入魚苗,魚須養大且繁殖更多後族才能魚撈。	排灣族
12. ()	ayaayaman	占卜之處 專為遷徙時找適宜居住地之祭壇問卜處以鳥為測試,用鳥之聲音為準,聽到的聲音若不祥則不宜居住,反之則可。	22°C 36' 35. 1 120°C 41' 35. 4 高 960 公尺
13. ()	pupadagadavan	祭祀之地 太陽神祠處 你是日是神,大地是你的,你是大武山之神….	22°C 36' 31. 5 120°C 41' 16. 8 高 987 公尺
14. ()	paliy	一種瘟疫 得病者與一般同,初期時僅在身體的某一點,用東西包紮著即可,病到後期,擴散到全身及眼睛,即無法包裹著全身,必須隔離,以免危害部落之安危。 因為他目光所及之動植物,都會死。	

15. ()	puquluquluan	地名 丟棄頭顱之處 以往入侵者之頭顱,經過祭拜後,丟棄至此,有意收藏者, 俟頭顱乾燥後再拿回家。	22℃ 36' 31. 4 120℃ 41' 09. 9 高 981 公尺
16. ()	gadjaludjalu	協議區 泰武及佳平兩部落,若發生各種爭執時,在此地會談。	22℃ 35' 46. 9 120℃ 40' 36. 9 高 834 公尺
二、屏東縣泰武鄉佳興村【puljetji】(部落)圖地名表			
17. (59)	isarukuman	比聖山(大武山)矮小 (1)佳興與來義的界線。(2)從來義到文樂響潭到東港。	排灣族
18. (60)	italavalavan	平坦之地 獵人的集合之處	排灣族
19. (03)	puljetji	發源地(創始地) 百步蛇生蛋孵出一對兄弟,兄為 kulilji 是個啞巴,弟為 puljaljuyan。	排灣族
20. (04)	kakiqudjaljan	祭壇 祭雨場之地(祈雨之地)	排灣族
21. (24)	ituvilaul	果樹名 這裡有一棵 vilaule 樹所結果子不能吃單數一定吃雙數 (吐蛇流)三角點(坍方處)	排灣族
22. (25)	ipatjatjuml	避難所 當洪水淹沒大地時只剩此處如傘之山頂聚集了所有動 物而後又從此地重新分散到各地	排灣族
23. (48)	tjugaljungung	水聲之意 水聲相互輝映(鴛鴦瀑布)	排灣族
24. (76)	qazavai	部落團結之意 部落遷村以後族人希望後代子孫能夠遵循祖先教誨建 設地方並傳承文化發揚光(如雕刻)故佳興村又名為雕 刻藝術村。	排灣族
三、屏東縣泰武鄉平和村【Piyuma】(部落)圖地名表			
25. (05)	Piyuma	祈福源頭之意 tjaatjuapan ta manguaqan 由各部落取福之地	排灣族
26. (06)	yitjisaljalumegan	禁地(祭壇) (1)百步蛇棲身之處。(2)女人禁地。(3)10 年一次祭拜的 地方。	排灣族
27. (26)	itamilimilingan	神話 (1)排灣族最高的聖山,是平和(piyuma)最神秘之祖先 靈魂門。(2)日人歷經三次立三角點均被雷所擊倒第四 次才成功。(3)三角點編號 2600 號。	排灣族
28. (27)	yipakelikeling	避難地(祭壇) 當洪水淹沒大地時族人逃難之處目前尚有百餘個爐灶 (talagalj)	排灣族

29. (61)	yiturutjiatjiv	鳥名 () (1)台東、古樓、佳興、平和之界線 (2)獵人至南大武山打獵時，獵得 turutjiatjiv 的鳥，故南大武山原住民語。	排灣族
30. (62)	yitaljangir	樹木名 () (1)有一座石穴 ljiivi 內有放二樣東西，鍋子、甕可供獵人休息。(2)有三個勇士把以上的東西送過來的。 一勇士 pacekelj—tjatjudran 二勇士 lalavuan—ljamesi 三勇士 camak—pakaljangud (他帶隻狗)	排灣族
31. (72)	yitaquai	黃籐 此處為往平地與往獵區的路線	排灣族
32. (73)	yitjubaljukbuk	有彈性之地 (1)高海拔處(三角點)，因落葉積深於地上行走時地面有彈性感覺，原住民語為 paljukepek。 (2)全區的狩獵區數此地離部落最近。	排灣族
33. (77)	yitadraqadraqa	路形分叉 與魯凱族(霧台鄉)、padain、caljisi 分界線	排灣族
34. (49)	yitjumincelaq	震裂(地震) 因大地震山崩地裂而形成的大河流	排灣族
35. (78)	ytavarukur	晝長夜短、地震 (1)日人原預備至南洋參戰之高砂義勇隊靈魂座落地且面向太平洋，以示紀念英勇戰士。 (2)因日戰敗，加上台灣光復，至終未將義勇隊靈魂送上神社。	排灣族
36. (79)	yitjatjan	水源地(汲水處) (1)昔日族人打獵休息及取水處。 (2)現為登山客休息及預備攻頂最佳地點(三角點)。	排灣族
37. (80)	yisikali	1.tjepetjepesan 2.動物繁殖期。 (1)每年 5 月至 9 月下旬禁止獵人進入該獵區僅動物得進入。(2)9 月採完 ljumai 時，族人及獵人才能進入狩獵或採集。(3)yiskali 與 lasuvasuvak 及 tjuvuavuas 相同情境(第 32 林班地)。	排灣族
38. (81)	lasuvasuvak	與 isikali 同情境 isikali、lasuvasuvak、tjuvuvavuvus 故事同情境	排灣族
39. (82)	tjuvuavuas	同上	排灣族
40. (83)	palalivulj	masutepes (除禁) 1. 入冬後動物開始下山，原因天氣寒冷。 2. 每年 10 月至隔年 5 月中旬族人開放狩獵。 3. 為部落入口處，部族在先此地會合，觀察部落之動靜，再一同回部落。	排灣族
41. (95)	yipuaquqan(竹林)	竹林，為平和部落從舊部落遷下時第一個落腳處	排灣族
42. ()	lasuwasuwage	禁地 .1.以前沒有死之現象，因有一個人叫 salamede，願意以自己做實驗，到該地體驗死亡，若五天後沒回來，即表示死的境界比現世好，五天過後，他沒回來，所有年老者，都相繼逝世。	22℃ 38' 55.6 120℃ 41' 51.7 高 1212 公尺

43. ()	davulavulange (lasuwasuwege)	1.是禁地,一到小米出穗時期開始,此地就不宜砍樹,丟擲各種東西驚擾此地,保持安靜通過。 2.是通往泰武、萬安、排灣等地 3.是休息區,是大家從外地時會集之處,一起回到部落之集合處。	22℃ 38' 55.6 120℃ 41' 51.7 高 1212 公尺
44. ()	danaumae	發源地 1. 是平和部落與 dalagavuse 兩部落共同居住過之地 2. 測試煮種子之地,以往都是一次煮一粒種子即足夠,但因人們之貪念而煮多,致以後一粒量不足以養活大家,需要種植增加收穫才得足以生存,也因此需要更大之耕地,造成一些家族遷徙他處。 3. 此地有三個神物 (legalega),兩部落輪流供奉著,其中大的稱為 vales,其一為 kaludayile 和 dagalagalange。 4.此地為製作琉璃珠及陶甕之發源地,	22℃ 39' 02.5 120℃ 42' 28.8 高 1050 公尺
45. ()	salarumagane	祭祠處 每十年由祭拜一次,但僅限男子入內,不分年齡,但在路途中若被絆倒,即折反不可參加。	22℃ 39' 04.1 120℃ 42' 22.6 高 1112 公尺
46. ()	kaumagane (mavalive 、 sadilapange)	1. 有 mavalive 及 sadilapange 兩大家族。 mavalive 為豐年祭占卜 (由 palakaljayi 來 palisi) 之處, sadilapange 為製作琉璃珠及巫師祭祀 (malada) 處所	22℃ 39' 05.1 120℃ 42' 17.0 高 1113 公尺
47. ()	c akale	青年聚會所 1 · 男子青年聚集合之處,亦祈福解厄之處 2 · 存放出草時所砍之人頭。	22℃ 39' 05.1 120℃ 42' 17.0 高 1114 公尺
48. ()	Ka r ulikule	頭目之家 1 · 為當時日據時代第一個在此裝設電話 2 · 平和部落稅收在此收 3 · 當時之庭園造景佈置相當考究	22℃ 39' 05.1 120℃ 42' 17.0 高 1124 公尺
49. ()	kaekue	公共場所 為當時之學校及操場	22℃ 39' 05.1 120℃ 42' 17.0 高 1146 公尺
四、屏東縣泰武鄉武潭村【qapedang】(部落)圖地名表			
50. (07)	qapedang	小池塘、小水潭 昔日該地為小水潭(沼澤地)故而得名為武潭(apedang)	排灣族

51. (08)	tautjadjalj	發源地 該處昔日舊佳平部落通往漢人要塞地,青少年教育訓練防禦處所。	22°C 35' 37.9 120°C 39' 43.1 高 1124 公尺
52. (28)	tuasiyang	天石山 Turnure(石頭山)→尖石山有一個 mapali 的人名 kulili	排灣族
53. (29)	tjikucang	或稱拐杖 (1)起初 tautadal 部落農產生之處有一詩歌來歌頌讚之地。日據時代就立地標之處,南二高測量,規劃設計完全靠此山頂做定位點。(2)農作物特別豐碩。	排灣族
54. (30)	tjuruquai	藤枝 此地長滿很多藤枝故命名為 tjuruquai	排灣族
55. (85)	pucuelaljan	靈骨塔 漢人朋友座落於此之親友靈骨塔	排灣族
56. (86)	sakinting	檢查哨 早期林務單位設置檢查哨以防盜採林木	排灣族
57. (84)	pukumur	產青蛙 潭水蛙類盛多,故命為青蛙潭	排灣族
58.	kakidayidayange	蟻荒及洪水時期之避難所 相傳有一百多個爐灶而得名。	22°C 35' 21.2 120°C 38' 58.1 高 658 公 尺
59.	pucakalange	休息及會合處 為武潭部落族人到平地之出入口,族人在此地清算族人到平地回來人數。	22°C 35' 20.9 120°C 38' 43.4 高 681 公 尺
60.	pualisange	老鷹的故鄉之意	
61.	kaapedangl	舊武潭村 為遷到現在的武潭村之前部落地。	22°C 34' 34.1 120°C 38' 32.2 高 499 公 尺
五、屏東縣泰武鄉佳平村佳平【kaviyangan】(部落)圖地名表			
62. (09)	kaviyangan	手掌心之意 部落形狀宛如人的手掌心	排灣族
63. (10)	irusikuan	發源地 1.聖人聖地—irusikuan。 2.tjaruljivake—真人發源地。 3.zengerure—大頭目之家名(發祥地)。	排灣族
64. (31)	qalalican	獻祭的地方 (1) 新的小米(如種子獻給 tjagaraus)在此獻上 祈求祖靈聖地 tjakaraus 於此撒種小米時能夠豐收	排灣族
65. (32)	kakuvangan	鳴槍之處(以物易物交換處)柴、鹽、油、米、漿、醋等 原住民與漢人以物易物之前協議鳴槍報信以示進行交易。	排灣族

66. (33)	maruljinai	形如笠 地形原本如龍身，但因開路，此山被破壞而變樣。	排灣族
67. (70)	tuavulju	收稅處 這裡是屬 kateravan 向平地收稅之地(取建屋材料時要交稅)而後交給 cengerure	排灣族
68. (71)	itjarauc	禁地(palisi)祭壇 是製造武器的地方,只要有漢人來就被原住民殺,故此 地不宜耕種是禁地。	排灣族
69. (75)	tatjaqan	磨刀石 族人上山經過此地時磨刀以鋒利,工作時輕鬆又愉快。	排灣族
70. (74)	tjurungat	月桃葉(部落名稱) 該地產月桃葉故而得名。	排灣族
71. (51)	marusangel	枕頭 有一塊大石頭石板上如有一人用手當枕頭睡在石板上	排灣族
72.	tuatavar	泰武國中後面	
73.	ucagelapan	即現在之武潭國小前	
74.	tiaqasu	收稅處 1. kateravan 向平地人收稅之處 稅名為 pae 含衣料、酒、錢及猪牛肉	
75.	Puchaerapan (tiasakulin)	收稅處 1. cengerure 收稅 2.同上	
76.	Pakumor-.tilalu ngan	收稅處 1. kaliavan 收稅 2. 同上	
77.	alajcan	收稅處 1.日據時代路上義務勞動時泰武及佳平部落之分界。 2.豐年祭時,巫婆將新種子擺放在此地之大石頭上祭 神。	
六、屏東縣泰武鄉佳平村德文【Tukuvul】(部落)圖地名表			
78. (11)	tjulaljang	虎頭蜂 第二次部落遷移遺址亦即發源地	排灣族
79. (12)	itjuazaljum	(第四次部落遷移遺址)村民為取水方便而遷移至該處	排灣族
80. (34)	kavulungan	最高的山 排灣族聖山	排灣族
81. (35)	ngirangiraq	神秘谷 陰陽瀑布。	排灣族
七、屏東縣泰武鄉佳平村馬仕【Masisi (Sinuki)】(部落)圖地名表			
82. (13)	sisi	蕨類的一種草名叫 sisi(蠻大蕨)，土壤 valasilasi 鬆軟之 地而得名。 (1)因於 kauma' an 被異族侵襲後於 tjumasisi 之聚落四 周種植刺竹,以防異族再度來襲。(2)該地產 rapul(又名 cerara)的毒藤,專用毒魚。(3)亦盛產土山藥,光復初起為 族人帶來賺錢以解決生活品質。	排灣族
83. (14)	ljaljavin	部落發祥地,家名為 saljivan (1)祖先 rukikikikin 與 hailunlun 及一隻忠狗之定居處。 (2)cugav 鳥叫不停所以遷移至 kaumaqan	排灣族
84. (36)	gadu	山丘、平坦之意 (1) 山頂平坦,路徑彎曲故又稱 valitiyan。 因意見分歧第六遺址分屬二個聚落為 gadu 與 tjaruviljaw 後又合併於 tjavangas(第七遺址)	排灣族

85. (39)	tjakulu	寒帶之意(寒冷) (1)早期族人種植旱稻。 (2)日後改良梯田試種水稻,唯氣候寒冷生長緩慢且品質不良。	排灣族
86. (16)	tjavangas	該地苦連樹盛多 (1)馬仕部落第七遺址。(2)因產苦連樹而得名。(3)vusam 爲 vavulngan。	排灣族
87. (42)	itutjakul	大石頭之意 有一個叫 veneng 的頭目被民村用轎抬,路過此地而她頭帶的 linai 被風吹到大石頭上面而得名。	排灣族
88. (43)	tjalaqatiya	香毛草(canrade) 日治時期種植 canrade 草名;專用於香皂(肥皂)原料。	排灣族
89. (50)	varukul	豬食器具、小船、貴族結婚聘禮之一。 (1)原住民,貴族結婚時,男方準備給女方的禮俗形如小船(豬兩側完整肋骨)。(2)餵豬專用食器。(3)原住民謂小舟也叫 varukul。	排灣族
90. (53)	papavanavan a' a' tiyan pucepuwan	(1)上游 papavanavan,中游 a' a' tiyan 下游爲 ucepunan(2)盛產 vintikan,iyaw,gang,tulja,uzang 等溪流名產(3)昔日族人及 ravakaw 漁撈區。	排灣族
91. (63)	malutilu	切菜之菜盤或切肉之肉盤 該獵區某一地形,如菜盤	排灣族
92. (37)	pukubavan	糧倉之意 此地遠看如原住民儲糧之 kupaw 而得名	排灣族
93. (64)	ljaljavin	甲、發源地(2)qaqajupen 乙、昔日爲族人發源地,因遷移後爲耕作,致成爲族狩獵區及漁撈區。	排灣族
94. (65)	linururuan	石塊重疊之意 該獵區內有石塊相互疊成而得名	排灣族
95. (66)	razung	狩獵區之意 (1)該獵區有部落圖騰、瞭望台、休息處、狩獵陷阱(ruvan 爲 rabak 所設)(2)tivuruwan 背 lemeleman 時於石頭留下長茅拐杖痕跡。	排灣族
96. (91)	sakulin	澗水意 (1)該地有 10 個防空洞(日治時期儲藏米、鹽、油、砲彈等) (2)日人各工作場所索取糧食之集中地。	排灣族
97. (92)	kauma' an	真正的家(真正聚落意) (1)該地爲第二遺址。(2)部落被異族侵襲後分散各地。 (3)tjanubak, rukung 兄弟與贅婿 rudu 商議招兵買馬重建部落(第三遺址 racung)。	排灣族
98. (93)	kiniljanlangan	第四遺址 (1)於第三遺址招兵買馬後聚落地不足後於是遷至 kiniljanlangan(2)又因 kiniljanlangan 缺水之故,再度遷至第五遺址。	排灣族
八、屏東縣泰武鄉萬安村卡鳥馬安【Kaumagan】(部落)圖地名表			
99. (15)	kaumaqan	部落頭目 cyuruvu Cyuruvu 和 kitjuviyan 共同所有。	排灣族
100. (18)	pupaliyange	Pali 神所地地 1. 有個人名 pali 者,其眼睛目視之動植物必會枯死或死亡,所以,若需經過此地者,必先告知其蒙眼及送食物給他。 此人因排灣村所設計陷害。	排灣族

101. (19)	tjavangavang as (kutjalun)	刺福球、祈雨先至 kutjalun 家族會合 日據時代日本派出所火燒，故全村遷移到 kaumaqan。	排灣族
102. (20)	vavuavua	部落頭目 aluvuluvu(王 達) Vavuavua 部落有四個小聚落形成:palilayan、palaulauc、 tevutevus、papanlan。	排灣族
103. (21)	vavuavua(ka cangilan)	禁 地(palisi；lakave) (1).kacangilan (2).欲往此地時若有人大噴涕(1 次)，或被小鳥從右方向 左方橫向飛過，該員或同行入須折返回去，此仍族人所 謂 palisi。	排灣族
104. (102)	dadelavange(新 增)	家名 人的起始處 (kiniveacange)，	排灣族
105. (103)	cajevange	地名 頭目過世時所分之地	排灣族
九、屏東縣泰武鄉萬安村塔發那發那斯【tavangavagas】部落）圖地名表			
106. (104)	tavangavagas	地名 該部落是 kacacalange (萬安三部落) 之發源地。頭目 rubavades 掌管部落各事項、kudarunge 管理青年聚會 所、巫術等,也是巫術之家。	排灣族
107. (69)	yitjavayuvay lu (yitjupapu/ uruwan)	儲藏處 (limede) 此處是專門儲藏原住民頭顱之處(出草時的戰利品)。	排灣族
108. (38)	yitjupalisi	避難所(祭壇) 1. 當時洪水淹沒部落逃避之處,目前尚有百餘爐灶 (talakare)，逃到處者,皆得救了。 但逃到此處者,膝蓋處會長眼睛。	排灣族
109. (67)	yitjuwakaran g	地名 (因植物形狀) (1)與平和的界線 (此處下方皆為 rubavades)。 (2)因當地產有一種植物的尾端類似猴子尾巴,故以此命 名。	排灣族
110. (68)	sitjeputjepu	地名 (因其土地踏起來軟綿綿) 若要耕作此地須向頭目繳稅	排灣族
111. (105)	dukamacae	地名 (女神 dukuduku 著地) 1.祈福、祈雨、求收穫、求子、求順利生產等需向該地 之女神祈求。 2.該地有水潭,小孩出生可取之水淨身,但不得隨便撩 起,若不小心動到而起漣漪,會起大霧、下毛毛雨等,待由 巫婆請 dukamacae 之 dukuduku 女神平息為止。	排灣族
十、屏東縣泰武鄉萬安村瓦夫瓦夫瓦【vavuwavuwae】 (部落) 圖地名表			
112. (44)	italjaluvlung	洞穴之意 (1)有一孕婦從陰間上來(陰間與地面是用 kakara (抓 把) 當橋連通)回去時頭頂帶著很多糧食有樹豆及各 種糧食。 (2)當她回陰間洞口時,因為吹著口哨且手著竹拐杖, 所以在洞口卡住了,而動彈不得;從此她的竹拐杖就 在此發芽生長至今。	排灣族
113. (45)	yivaljulu	咬人果	排灣族

114. (46)	itjaljapaljapang	植物名 (七里香) (1)因地段平坦肥沃故日據時代他分為三種植物, 米粟強迫該地所有人 qaveleng 離開。 (2)所獵之物都要 pavatis (繳稅) 到 qaluvuluvu (現在的王達家族)。	排灣族
115. (56)	ipatalav	接水之意 1.這裏的魚很多,多到用網子網魚輕鬆愉快 2.萬安與佳義的界線	排灣族
116. (54)	ia' a' tiyan	禁地、水深之處 1.凡經過禁地上方都要樹枝遮面(頭部)才可過。 2.與馬仕的界線。 3.若運氣不好會在禁地看到烤的魚蝦蟹等。	排灣族
十一、屏東縣泰武鄉萬安村斯如塔【Saluta】 (部落) 圖地名表			
117. (17)	kalutjan	真正的 selutja 部落頭目 cingerure	排灣族
118. (40)	livu	休息處 sasekezan 頭目仙逝時族人於休息處置竹等或其他葉子以示部落頭目辭世,表達哀喪。	排灣族
119. (41)	cinelalaqan	雷電所擊之處 岩壁被雷所擊,有三層樓高,岩壁成深紅色	排灣族
120. (55)	takuljukulj	河流湍急處 水流很急的地方,人無法渡溪而過	排灣族
121.	cacevigan	地名 每一位頭目過世時都須分一塊地為陪葬,此地專為過世之頭目之割地用	22℃ 27' 39.8 120℃ 39' 31.2 高 499 公尺
122.	papukalayange	地名 專為丟棄包裹死者之草席及背負物	同上 高 495
123.	pulavuange	婦女懷孕過世,不能與一般人葬在同一個地,此地為埋葬孕婦之處。	同上 高 497
124.	djadjuwasange	此處有一個石頭,獵到各種山中獵物,經過此處,必將獵物之舌頭和鼻子割下,沾到此石頭,藉此消除獵具之味道,以免山中之各種動物吻到氣味而逃跑。	同上 高 495
125.	papuaruwange	地名 丟棄擔過死者之擔架	同上 高 485
126.	yiliva	地名 為懸崖處,從底部開始堆砌石頭圍起,且有專人在此守者,以免人們誤觸此處,遭到不測。	同上 高 490
127.	kakiluemange	兩顆圓神石 為該部落之守護神,男的叫 macangecange,女的叫 laliulave。 通常放在頭目家之屋頂,若滾動或滾下,必會有浩劫發生, 現在安置在安平部落之頭目家後院,但有部落人夢到他們不是很舒服想移到屋頂,但現在已無 palakalayi(巫師)為他引導。	排灣族

來義鄉

舊古樓 (ka kuljaljauwan) 傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			註 備
	本族部落名稱	意 義	名稱由來及歷史故事	
A-1	qamimi カミミ	又名 ljumaljumai ルマルマイ。ljumai 即 喬麥)	溪流名，亦為舊古樓部落與舊來義部落之天然 界線。早期盛產喬麥之區域	1091 M
A-2	Iatatape (kiyukai)	Atape 為削成尖狀之器 物	舊來義與舊古樓傳統領域交界界址水泥柱立 於此。	1120M
A-3	Tjuruljisavasava チヨルリサバサバ	製雨衣 (簑衣) 用之植 物。	此區為土質貧脊、地勢陡峭處較適合生產 ljisava 供製作雨衣 (簑衣) 用之植物。	1200 M
A-4	Tjuaraparapa ツワラパラパ	山藥塊根 (qaqilje) 生 長很好的地方。	此區為土質較肥沃、地勢平坦處較適合生產山 藥塊根 (qaqilje)。	1224 M
A-5	Itjuacadaqe イツワチヤダコ	カピツワン獵寮	老獵人蔣幸一之獵寮，建於四年前，如今已成 傾斜狀。	1500 M
A-6	Tjuvecekacekadan チヨブツカツカダン	往返路程中間地帶	早期由部落至田園或由外進入聚落，此處約為 一半之路程。	1286 M
A-7	Itjupanamenam イツワパナンナモ	野獸喜歡聚集之處所	此處為往舊古樓與獵區 (tjuazalangzangzang)、 往台東縣達仁鄉及建材採集區叉路。	1334 M
A-8	Itjanuljiyan イタイヌリヤン		此處有養蠶戶廢墟，據傳此處曾有天然無底洞 陷阱。	1306 M
A-9	ipaquraqure	青蛙聚居處	此區段每逢雨後及每日早晚長呈現百蛙齊鳴 之景象，尤其是俗稱 quraqure 之蛙類在此數量 居冠。	1314 M
-10	ipuataatape		高山平原、瞭望最佳處所，土壤肥沃、潮濕、 植物長保青翠。	1290 M
A-11	itjuavaledevede	完美無瑕	此處生長之萬物皆屬上上乘，完美無瑕！	1298 M
A-12	kaliyavan カリヤバン			1350 M
A-13	kinipariyukan	鍋狀地形	由於山頂呈鍋狀而得此名。	1280 M
A-14	Tjuavecqecqele ツワブチクチクル	口渴到有被勒頸之意。	溪流名，亦為舊古樓部落主要汲水區之一。無論 是出門狩獵或下山採購，只要行經此地，必定 裝水器皿裝滿或喝飽才能路過！	1235 M
A-15	idjulidgulis	植物名 (可食、釀酒、 婦女頭飾之用)	盛產 dgulis 之區域。	1230 M
A-16	ipaqawqau	歡呼！	驚見綠野平疇好地方而歡呼！	1228 M
A-17	iljevatjen	平坦處	坡度較緩之區域。	1200 M
A-18	kakiqayaman	練膽量處所	相傳異族擬侵襲舊古樓部落時，村內壯丁皆以 此區段為	1200 M
A-19	tjumakazayazaya	上方	最上方之汲水路徑	1150 M
A-20	Kakiqaciljayan カキカチラヤン	qacilai 為石材	舊古樓先祖石板屋建材採集區。	1500m M
A-21	Tjaigaraws チヤイガラウス	Tjagaraws 家族擺放祭 品之處所。	tjagaraws 家族擺放祭品之處所	1480 M
A-22	tjuruqaljungu			1554 M

A-23	Ikaungai イカウガイ	kaungai 係植物名	Ikaungai 爲路名，相傳此路段極爲險惡，一旦不慎跌落山谷，絕無生還之餘地！	1200 M
A-24	Gimeng ゲムン	派出所、衛生所	現已被林務局規劃爲直昇機起降場地.	1139 M
A-25	Gaku ガコ	小學	現已被林務局規劃爲直昇機起降場地，已佈滿蠟子草 ljakidjure、仙人掌 vaqang 等.	1135 M
A-26	Ikuliyap イクリヤプ	(舊古樓對面)	Kuliyap (クリヤプ) 下方爲 ljivangraw (リバンラウ) 家族之際壇。	1050 M
A-27	Kakitaljivan カキタリバン			950 M
A-28	Cvucvungan ツブツブガン	溪流交會處	ljivangraw (リバンラウ) 家族河域之一。	750 M
A-29	Qulipapunuwan コリパプノワン	句奈山頂 karawljai	有一湖泊係 ljivangraw (リバンラウ) 家族所有。	1589 M
A-30	Sapelilje サプリル	衛星部落之一		1150 M
A-31	Kuraring クラリン	衛星部落之一	此部落緊鄰墓區	1100 M
A-32	Kicasan キチャサン	衛星部落之一		1225 M
A-33	教許卡初	衛星部落之一		1100 M
A-34	tjeneraljie	衛星部落之一		1045 M
A-35	壹教阿乘	衛星部落之一		1050 M
A-36	idrumari	衛星部落之一		1050 M
A-37	ipuqaluwan	衛星部落之一	(扛屍體工具放置處)	1050 M
A-38	壹阿嘿那插呢 ikaqina cangan	衛星部落之一		1050 M
A-39	Tjanigudgud チャニグドグド	小山丘	據傳有金礦 (類似透視鏡之類) 埋置於該處.	680 M
A-40	伊沙佳里夫岸 isatjalivuan	句奈山東北方 1 公里處附近		1450 M
A-41	Ikapanan イカパナン	主河流		527 M
A-42	伊發插恩 ivacaen			650 M
A-43	putjevusan	甘蔗 (部落下方)		950 M
A-44	itangdingdi	山腰 (平原與山坡交界處)		950 M
A-45	itjawpatajle	Itangdingdi 右上方		1500 M
A-46	Itjaisakucu イチャイサクツ			1480 M
A-47	Cvucvungan ツブツブガン	溪流交會處		300 M
A-48	Itjaikaljivas イツワカラパス	Kaljivas 爲植物名	句奈山南下方，早期盛產 Kaljivas 區域，屬 ljjivangraw (リバンラウ) 家族耕地.	1450 M
A-49	Itjukepalje イチウクパル	句奈山腰 (伐木區)		1260 M

A-50	勇士之墓 zinziya		異族侵襲古樓社之順序爲 ①amengui (紅髮族駐足於 capiyaran チャピヤラン) (kuliya クリヤ河爲 giring ギリン家族之河域) ②lawtjiya ラウテヤ ③kuaping クワピン ④pairang パイラン ⑤dripong リポン ⑥tjiyukuku チヨココ	1190 M
A-51	Ipinusalengan イピノサゴラン	枕頭山	山形酷似枕頭。	1850 M
A-52	Itjaisaritjage イツワサリチャグ	衣丁山頂		2068 M
A-53	Iqulipapunu イコリパプノ	句奈山頂	春日、來義、達仁交界處	1500 M

舊來義 (a tjajaavusan) 傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			備註
	本族部落名稱	意 義	名稱由來及歷史故事	
B-1	tjuwawawu	(vawu 即闊葉木之一)		450 M
B-2	aluong			600M
B-3	tjalinaulje		此區爲土質貧脊、地勢陡峭處較適合生產 ljisava 供製作雨衣(蓑衣)用之植物。	600 M
B-4	cungale	(cungale 即膝蓋)。		650M
B-5	Tjaudro			650 M
B-6	ljaaljaenudan	洗滌敵人首級處所。		450 M
B-7	tjavatjavangan	祈雨處所		700 M
B-8	tjaljaavus	舊來義部落		500 M
B-9	tjusoc			350 M
B-10	alavan			750M
B-11	tjaisadrangi			500 M
B-12	tjairupiliyan			425 M
B-13	dralemaleman			480 M
B-14	patahelan			520 M
B-15	ljajjuvuwan		田賽練習場	300M
B-16	tjatjuongan			450M
B-17	atelim			750M
B-18	aledepe			650 M
B-19	tjaicaare			650 M
B-20	ango	人名		520 M
B-21	cadacadae			520M
B-22	tjaidjakuce		舊古樓村民推落石塊處。	650 M
B-23	pucpuce			1300 M
B-24	ljinaevan			1050 M
B-25	tjuuvulje	高地平原		600 M
B-26	tataan			750M
B-27	tjuwacadae			750 M
B-28	tjanicao			850M

B-29	tjumaruljaai			500M
B-30	tjanavauvaw			500 M
B-31	tjanijatjav			550 M
B-32	pavtetevete			800 M
B-33	tjuruaciljacilai	內有不少漂亮石頭		700M
B-34	tjuwazangaw	zangaw 爲檳榔葉		650M
B-35	tjudrucaavu			660M
B-36	tjanilepelepe			1000M
B-37	dratja			300 M
B-38	ovulje	突起區		1050 M
B-39	sapucacuyacuya			930 M
B-40	owang	狩獵區		2000 M
B-41	avulungan	南大武山		2154 M
B-42	cacingasan		舊來義部落之一（於本部落下方）	350M
B-43	masilidjan		舊來義部落墓區	300M
B-44	tjaisaici			790 M
B-45	valjeevee			960 M
B-46	tjutjamalja			850 M
B-47	tjurupedes		盛產茅草（可製箭）區	750 M
B-48	cimudus		漢人聚集區	770M
B-49	tjurudjiljdjljice			900M
B-50	maruvaljutju			750 M
B-51	rupunayan	Punay 爲鳥類之一		850 M
B-52	uvulje		來義社居民遷移至舊來義部落前居住地之一。	650 M
B-53	tjumelavalava		闊地（uvulje 汲水區）	700 M
B-54	tjuwacidilje			750 M
B-55	tjarevurevu		Tjarevu 爲也果之一	550 M
B-56	langelje			850 M
B-57	djelalai			600 M
B-58	pusljasljava			750 M

舊大後（a tjuwauwan）傳統領域地圖地名表

編號	本族部落名稱	意義	名稱由來及歷史故事	備註
F-1	tjuwau	Au 為刺竹	部落遺址四周種滿刺竹以防禦外患，而 tjuwau 與閩南語之 tuwau（大後）諧音相像，日後戶政機關乃以此為部落名稱。	500 M
F-2	aitimitiman			450M
F-3	pukadrayan	Kadra		M
F-4	izangazangan	Zanga 為項鍊之意		550 M
F-5	Sasezan puzngazngaan	狩獵或至田園耕 中途中歇腳處。	於來義國小大後分班舊址	560 M
F-6	tjurivuljuvuljue		心術不正者路過此地時，會被來自不明處之石塊丟擲，輕則掛彩，否則必死無疑。	700M
F-7	tatutuwan		婦女至田園耕種或回程途中歇腳並餵乳給子女處，因在此停留時已可瞭望部落，較具安全感	700 M
F-8	tuladru			710 M
F-9	tjuljivaeraw			750M
F-10	inaljan		據傳為舊來義居民部落遺址之一	860 M
F-11	tjuuljauljai			700 M
F-12	sarangsang		盛產製作煙斗之竹類植物	850 M
F-13	awawsan		凹凹山	985M
F-14	paljdrong		新大後部落上方	600 M
F-15	djaljmdjm		新大後部落右上方	325M
F-16	ipuvayavayanan	Vavayan 為婦女之意	清一色女工	400M
F-17	tjuvinacae		大力士擔巨石置放處	270 M
F-18	puadrisan		老鷹聚集處	1100 M
F-19	icevungan		河流交會處	250 M
F-20	icumacumai	Cumai 為黑熊之意	一對戀人在瀑布裸體洗滌嬉戲處。	500 M
F-21	itjugaljonggong		鴛鴦瀑布	450 M
F-22	itjubarengbeng		內有深潭	

舊丹林（a calasivan）傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱	意義	名稱由來及歷史故事	備註
	本族部落名稱	意義	名稱由來及歷史故事	備註
C-1	djadjirutan	舊丹林部落	位於現今丹林村旁「臥龍山莊」後方之芒果園。由於臨近溪流，用水方便，魚蝦豐美，適宜萬物滋長，生活條件極為安定的環境，很快就繁衍了更多的人口。 龍蝦與人類之戰之神話，以該部落後裔描述，可分兩個層面去解讀，一是浮海而來的外族，尤其可能是南島語系民族的大舉入侵，燒殺擄掠，整個部落風聲鶴唳，鬼哭神號，在地族人無力與之對抗；再則為紀元前五百年左右，龍蝦在沒有天敵的情形下無限量地繁殖，以致沿著溪河爬上陸地為害人畜，不是不可能的事，因而遷離此部落。	152 M
C-2	tangdingdi	邊陲	此處曾有深潭	350M
C-3	pinasnaan		物件若不慎於此遺落，不可自行撿起來，應由後面的人負責撿拾。	372 M

C-4	pkikiyan		扛屍體之擔子丟棄處所。	439 M
C-5	calasiv	Rairai 家族故居遺址		494 M
C-6	puquluwan	Qulu 為頭顱之意	最早期之人頭置放處所。	500 M
C-7	thuacpeng		離開 djadjirutan 後之最早移住地	550M
C -8	patadalje		Patadalje 家族頭目遺址	485 M
C -9	djaljumatate		此處只准許成年人路過	490M
C -10	djadjuljatan		五年祭儀刺球場	475M
C -11	tjugadegade		墓區。 曾有高大無比之巨木於此生長。	470 M
C -12	pataljeng	Taljeng 為呻吟之意	晚期之人頭置放處所。	500M
C -13	itatavaljan	栽植區	此處生長之萬物皆屬上上乘，水源豐沛，亦為汲水區。	535 M
C -14	puadrisan		老鷹棲息區	380 M
C -15	puljacacaman	Ljacacaman 為秋海棠	秋海棠盛產區	600M
C -16	tjaiauraw		iauraw 盛產區。	500 M
C -17	aulavan	久保山之山頂。	山頂狀如迷宮，在此極易迷失方向。	1500M
C -18	tjairinang	棚集山（drinarulje）		900M
C -19	tjalinav	Tjalinav 家族遺址	各種蛇類聚集處所！	510M
C -20	patjavatjavang		狩獵之區域。	600M

舊文樂（a pucunugan）傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			註 備
	本族部落名稱	意 義	名稱由來及歷史故事	
H-1	tjaudrangav	舊文樂遺址	舊文樂（tjaududu『由 siljegam 新埤國中遷移至此』 tjavalige tjaruljivae rugeruge 之舊部落遺址。後期因人蝦戰爭迫使上述家族再度遷徙。 註：俗稱『人蝦』之戰中之「人」「蝦」，前者是指在地人，而後者則是指外來侵略者之代名詞。	446M
H-2	itapaljai	paljai 為樹名	此區盛產 paljai 樹種且係百步蛇出沒區。	520M
H-3	tjuavus	vus 為樹名	此處為早期居民搬運建材時之中途休息站。	529M
H-4	itavaljan	tavaljan 為家族名	舊部落乾旱季節汲水處。	425M
H-5	lalaqitan	laqit 為削皮之意	去皮並洗滌敵人首級之處所。	325M
H-6	tjuaqaljungu	qaljungu 為樹名	盛產 qaljungu 之區。	450M
H- 7	ljeveljeveqan	ljeveq 為祭儀	此區為五年祭儀刺球場所。	473M
H-8	djadjuasan	Djuas 為擦之意	凡是由平地或外地帶來之魚肉皆須在此分一點給好兄弟祈求平安。	455M

H-9	tjuadudu	tjuadudu 為家族名，舊文樂祖靈地。	此聚落約有 20 餘戶左右，分別為 tjuqalju、ljavure、paculilje、ruvanियaw、patjeqang、lalawngan、djaljumatate、tjungacuqe、tagaw、taligu、patjaljinue、adjae 等……，部落之發祥地(cineecean)原係 azangiljan 家族所有，但 tjuadrangw 聚落之 tjawdudu (tjuqalju) 家族遷移至此後，名為 puljaljuyan 之頭目即將標地石移位，遂使 azangiljan 之地位亦因此相形遜色式微。 此處包含 quzipezipen (ruljegeljege) 家族在內，但該家族遭蚊蠅之侵擾而上樹築屋 (alucwuqe) 始免於難。經 rugeruge 家族勸說之後又遷回地面再造新屋並繁衍後裔，今之代表性人物為戴錦桂等戴氏家族。 此祖靈地之 sawljwljai 已被羅安吉先生雇工設法搬移至文樂村移住地內之 tjawdudu 宅院樹立之。而 tjatjuvuran (文樂全部落族人每逢祭儀之前納貢處所) 則仍保留如初。 本部落無傳統獵區，若獵人要狩獵則必須要向舊望嘉及舊丹林等報備借用獵場，否則將視同盜獵予以斬首處置！	470M
H-10	raliyavan			420M
H-11	caculjuan		獵人烹煮或煙燻獵物祈求賜福之處所。	495M
H-12	pusarangsang		早期砍伐柴火保留區，此區即為平坦。	533M
H-13	tjuruvalanga		汲水區。	435M
H-14	pinanaqan		此區地勢極為險，惡有祭典時不可到此處以免被射到。	450M
H-15	kusiyusi		日據時期園藝苗圃講習所	433M
H-16	caceveljan		舊文樂墓區	399M
H-17	tjilamalamai		某大力士單挑眾敵所贏取之區域。	440M
H-18	ivaljitjuan		名為 acihara 之日本人葬於此處。	395M
H-19	tjavang	tjavang 為寄居之意		415M
H-20	tjai-patjaljinuk		在此處不可說「太陽好熱」！曾有人犯忌而遭灼死！	375M
H-21	cinlalaqan		曾有一草寮遭雷擊。	411M
H-22	igaljuin		泉水湧出地。	425M
H-23	tjipudrupudrl e		某漢人被另一漢人追趕至此，為文樂 taligu 家族壯丁解救，並娶該家族少女為妻，今之後裔為葉花珠家族……。	430M
H-24	tjalijueljung		tjawdudu 家族屬地。	350M
H-25	lavu		孕婦早產或難產接埋葬於此。	335M
H-26	ljaljizavan		視野遼闊瞭望處。亦為 puquluwan 之一。	379M
H-27	sinuikuwan		獵獲物尾部扯斷處	360M
H-28	inaljungaliyan		遷移至目前文樂村必經之路。	175M
H-29	djunang			185M
H-30	tjuruvaljevalje			102M
H-31	tjaadrung		早期之檢查哨，並係望嘉、文樂、丹林及來義等社之宗親集會處。	66M
H-32	pageriting		尖刀尾溪，為丹林與文樂之天然交界。	70M

H-33	tungpu		日據時期製糖工廠，亦為台糖南州糖廠之前身。據傳係 tjawdudu 家族所有，遺留之壓榨工具被 lalawngan 家族收藏。	67M

舊望嘉（a vunglidan）傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			備註
	本族部落名稱	意義	名稱由來及歷史故事	
I-1	ruqadravai ルカラバイ	禁地	早期為惡靈區	200M
I-2	sanganga サガガ			300M
I-3	tjuavelu ツワボル			450M
I-4	cinageve チナコボ			525M
I-5	pawtjuqlje パウツコル		中繼休息站	725M
I-6	tjawngacuge チガツコ		舊古樓社一部份居民（約十戶）曾經在此居留數年後始移居至舊高見村。 據古老傳說：此地曾經有一對姐妹，被狠心母親拋棄而蛻變成一對類似貓頭鷹鳥類之悲慘故事。 此區不適宜農作物生長。	800M
I-7	ivang イバン			275M
I-8	siljeveljevetje シルボルボツ	平直路徑。		332M
I-9	tjuwaljaljumi			418M
I-10	tjuavus トワボス	vus 為樹名	此處為早期居民搬運建材時之中途休息站。	612M
I-11	lavu ラボ	lavu 為米糠、廢棄物。	孕婦因難產致胎死腹中者，其遺體一律丟棄於此，以達趨吉避邪之意。	575M
I-12	avungalidan アボガリダン		舊望嘉派出所與望嘉國民學校遺址（創校迄今已 99 年歷史），早期之舊白鷺、舊高見學童皆來此接受義務教育。	495M
I-13	(cacveljan) qeljanga	墓區	舊望嘉部落主墓區	700M
I-14	qadavung		路經此地絕對不可喧嘩，為避免中邪必須以樹葉遮掩，急速通過。	450M
I-15	valeevee (qaqaljupan)		舊望嘉狩獵區	1009M
I-16	tjiteuteuwan チトウトウワン		捕魚區	250M
I-17	ailiguwan アイリゴワン		內有一罈，罈中水若呈混濁狀，即表示該年農作物將歉收，占卜祈福處。	665M
I-18	djadjuljatan デアヅラタン		刺球場之一（共七處，tjimu 佔 3 處）	655M

I-19	tjimu チモ		荷蘭人於此手植筍冬樹，為紀念此樹，荷蘭人特別創作歌謠【歌詞如附】，以勸後人和睦相處之勸世歌。 附：kobang po kiyu tailang，tailang pulang tong iy liyaw，vunevun hualu malapa sigu sigu malapa，sin taw iyu。	660M
I-20	pinadai ピナダイ		日據時期稻作區。	616M
I-21	tjadjalalu		日據時期兵工廠。	525M
I-22	veljevelje ポリボル	Veljevelje 為香蕉之意。	舊部落汲水區。	525M
I-23	tjisataece チサタウツ	taece 即山羌。	山羌出沒區。	550M
I-24	varungurungulje		挖寶現場（約於民國 56 年間，由北部李姓商人為首申請進行挖掘，雖無挖掘任何寶藏，迄今陸續易主前仆後繼已不下 4 人）。	575M
I-25	marutaquv マルタコ		舊望嘉社第一個移住地（民國 44 年進駐，約於民國 48 年陸續遷移至下方平坦處，亦即望嘉村現址）。	175M

舊高見（takamimura）傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			備註
	本族部落名稱	意義	名稱由來及歷史故事	
J-1	takamimura タカメモラ	日語「在高處遠眺四週」之意	由三分之一舊古樓社住民遷徙至此，舊高見部落遺址（約於民國 30 年由舊古樓遷住。當時由連天生君先規劃到路後始准建造房舍。 於民國 48 年遷出至南和段現址並更名為南和村）。	200M
J-2	cinkeckan チンコツカン	祖靈屋 cinekeckan	舊高見部落之 cinekeckan。 第一個祖靈屋設在 tjaitekutekuwan 之左方，第二個祖靈屋設在 qinaljan 內之 tjalinau 附近。	192M
J-3	maruqavang マルカバン		舊望嘉 galjatjimu 家族聚落區。因而有一些墓穴痕跡，自然形成不可輕侮之祖靈禁地。 舊高見部落汲水區，蓄水池深約 4 米，晚期曾有商人擬在此取水賣水，但不敵此地之法力，水泥及建材成為英雄無用武之地，工程因而告吹。	261M
J-4	Puquluwan ポコロワン	qulu（コロ）為頭顱之意。	舊望嘉最早期之敵人首級置放區，晚期則遷至 avungalidan（舊望嘉社）集中置放。	285M
J-5	Ivarevarevare イバルバルバリ			625M
J-6	kinavukan ケナボカン	vuk 為腐爛之意	此區域土質優良因而作物生長良好，致農民來不及收成而經常腐爛於田園中。	500M
J-7	tjingdringdriqe チンリンリコ			425M
J-8	tjuruqayuyayu トルカヨカヨ	qayu 係植物名（毒魚藤）。	保和以山三角點，早期盛產毒魚藤之區域。	493M
J-9	tjaimasaisai チマサイサイ	早期為 masaisai 家族屬地。	今為 mapedes、qaqatiyan 等家族所有。	380M

J-10	tjuadrinangalje トワリナガル		阿勒岸溪之水源頭。	161M
J-11	ljinasaras リナサラス	ljasaras 爲 植物名。	ljasaras 盛產地。	285M
J-12	Tjairuuwangan タイルオワガン		uwang 爲望嘉語音『槍』之意，由於舊高見部落遺址及領域，所有地名稱呼皆沿用望嘉語音，事實上若以舊高見語音此處應發音爲 tjairukuwangan 才算正確。	305M
J-13	Puqadadavan ボカダダバン	pqadada van 爲猴類 之統稱，早 期山猴聚 集區。	此處爲絕對不可輕侮之一級禁地。 〈太陽汲水處〉	123M
J-14	tjuaruyure トワルヨル	ruyure 爲 搭建茅草 屋必備之 固定綁紮 用品。	uuyure 盛產地。	278M
J-15	sikilaljing シキラリン	laljing 爲 引水器具 之意，如水 管、涵管及 開放式水 道等。	此區爲眾多狀似水管之小溪澗所構成而得此名。	120M
J-16	tjarumatja チヤルマチヤ		南和公墓區。	170M
J-17	sicasaw シタサウ	南和村出 入口	南和村聯外道路出入口之一，亦爲阿樂岸溪出口。	89M
J-18	vaveqeveqan バブコボカン	veqeveqe 爲填滿、城 門之意。	一說舊望嘉 galjatjimu 家族防禦外侮之城門出入口；另一說爲婦女由田園回部落時，可以在此處將頭頂上之物品（地瓜、芋頭）再加一些，因爲離部落已近。	225M
J-19	qacve カツボ			450M
J-20	gagalaljan (tjuanasmilidje) ガガララン		陰氣極重之地區，此區地層曾滑落過。	225M
J-21	tjualjaljinai トワラリナイ	ljaljinai 細植物 名，其葉部 爲製造斗 笠之好材 料。	ljaljinai 盛產地。	184M
J-22	tjaipakulu タイパクル			175M
J-23	tjuaqalamqam トワカラムカム	qalamqa m 爲很滑 之意。		192M
J-24	Tepedje トブヅ		地層滑落下陷。	425M
J-25	Qetjung コツン	山洞	爲使水流順暢，特以人工方式穿鑿山洞引流。	260M
J-26	Qaljungu カルゴ			186M

J-27	Tjaisipitje タイシピツ		sipitje 家族屬地，亦為舊高見部落之汲水區之一。	125M
J-28	Tjuasanga トワサガ	sanga 為樹名	盛產 sanga 之地區。	215M
J-29	tjuwagaljonggong トワガルンゴン			122M
J-30	ljaljeveljvan ラルボルバン	ljeveljeve 為浸水之意	舊部落之檢查哨所在地。 早期青年服務隊之訓練用地。	75M
J-31	kakituluwan カケトロワン	學校	舊部落之望嘉國民學校分班與派出所及村辦公處所在地。	222M
J-32	tjaitekutekuwan タイトクトクワン		舊部落之下方，昔日牧羊區域。	139M
J-33	tjuakavayan トワカバヤン	kavayan 為刺竹之意	其下緣溪水呈紅色，在原住民眼中係屬一級禁地之。 部份土地被陸軍租用為訓練營地，現正陸續發還原使用人。	106M
J-34	caceveljan チャツボラン		舊部落之墳墓所在地。	175M
J-35	ucadjure ウチャヅル		此保留區面積約 23 餘公頃，為舊高見村特別保留地，凡屬區內動、植物皆受保護不得擅自獵殺取用，並由村民組成保護及檢舉之糾察隊，目的是要讓此區的動植物歸公，尤其是建造房舍可用之材更是被保護的主要對象。	136M
J-36	racuracung ラツラツン		此區巨石磊磊，日據時期之軍事要塞。	79M
J-37	tjualadruwadruge トワラルワルコ		部份土地被陸軍租用為訓練營地，現正陸續發還原使用人。	118M
J-38	tjurupaidate トルパイダト	paidate 為植物名	盛產 paidate 之地區，部份土地被陸軍租用為訓練營地，現正陸續發還原使用人。	108M
J-39	ljaljizavan ラリザバン	ljizaw 為瞭望之意。	居於高處視野良好，極適合作為瞭望設施區。	163M
J-40	ljuaqawnipe トワカウニポ	qawnipe 為樹名	盛產 qawnipe 之地區，南和村落上方。	225M
J-41	tjailisalis チリサリス			206M
J-42	tjuacunuqe チアイツヌコ	cunuqe 為坍方之意	此區經常坍方、落石。	273M
J-43	tjurukataljayaljape ツルカタラタラブ	kataljape 為植物名	盛產 kataljape 之地區。 軍機墜毀處。	310M

舊白鷺（a pailjusan）傳統領域地圖地名表

編號	原住民族部落傳統名稱			備註
	本族部落名稱	意義	名稱由來及歷史故事	
D-1	puvatuwan	Vatu 為狗之意	此處為舊部落遺址之最高點且地勢平坦，因而被規劃為衙門（衛生室、村辦公處及學校等公家機關）所在地。 Puvatuwan 為掩埋死狗或死貓屍體之意，據傳原住民祖先即已極具環保概念，決不任意棄置任何動物屍體。	990 M
D-2	papusawan	Pusaw 為歡送之意。	每逢五年祭與六年祭之歡送祖靈祭儀皆在此處進行。	992M

D-3	baciyulje	Aulivan 家族聚落。	目前該家族代表人物為許清文 (asng aulivan)。	970M
D-4	puquluwan	Qulu 為頭顱之意。	早期置放敵人首級之處所，日據時期被日本政府統一於舊望嘉部落遺址放置並予以立碑紀念。	950M
D-5	tjuwuvulje	Tjuwuvulje 為舊白鷺部落 (apailjusan) 之地名。	舊白鷺部落形成之前，係由 Qinaljan tjavuqele baciyulje paviriviri djaljai 等 5 個小聚落，分住於各不同家族聚落內，待各頭目有共識之後才於 tjuwuvulje 統一居住。	930M
D-6	caceveljan	Caceveljan 即墓區。	日據時期之前之族人屍體皆埋葬於室內，以免遭敵人盜取後凌辱屍身，日據之後以有礙衛生環境為由，遭日本人予以強制統一埋葬於公墓。	895M
D-7	panamnam	此處亦為早期至放頭顱之處。	叉路交集處，因而自然成為外出狩獵、耕種或由外地回部落時之中繼休息站，尤其是農產（芋頭、小米、高粱、地瓜等）採收季節，青壯年男女經常在此故意將獵獲戰利品或農產品捆扎為大包裝，並以競賽方式輪流扛回部落，藉此炫耀自己之負重能力過人，可因而獲得長輩歡心及異性之青睞，	920M
D-8	paviriviri		Maligiljigilje 家族聚落。	990M
D-9	aisaliljan	Aisaliljan 為庇護區之意。	此區位於 paviriviri 區域內，為部落族人免於接觸或目擊不吉利之事務而採取暫時掩蔽（迴避）以求保護之處所。	950M
D-10	tjavuqe		Tjavuqe 為 rupiliyan 家族早期聚落區。	1025M
D-11	qinaljan	Qinaljan 為部落之意。	此 qinaljan 為 tjamatjaan 家族早期聚落區。目前具代表性之家族後裔為現任立委曾華德。	1010M
D-12	tjuadjaraljape		往舊古樓道路下緣處。	950M
D-13	tjuruvclavan		汲水區。Ruvelavan 家族聚落區。	900M
D-14	aiqaciljayan		建築石材採集區。	830M
D-15	atjatjanan	Tjatjan 為汲水區之意。	atjatjanan 為整個舊白鷺部落汲水區之意。亦為族人早期刮除敵人首級毛髮與頭皮之處。 舊白鷺部落形成之前，係由 Qinaljan tjavuqele baciyulje paviriviri djaljai 等 5 個小聚落，分住於各不同家族聚落內，待各頭目有共識之後才於 atjatjanan 統一居住，以利共同抵禦外侮。 唯 djaljai 家族已無後裔。 此部落晚期因家族間發生糾紛而遭天災人禍，又遷回 baciyulje 家族舊聚落，無奈此處不宜久居，因而再遷至 uvulje（舊白鷺最後部落）。	880M
D-16	rebang		保留地與第 11 林班地天然界線。	1329M
D-17	vuluvulung (vuvu)	Vuvu 一詞在排灣族之族語語義而言，包函祖先、祖父母、孫子女及百步蛇等。	百步蛇出沒區。	1260M
D-18	vavuljuqan		投擲石塊練習區。	1200M
D-19	Tjruljayaljayaze		汲水區。	1120M
D-20	Aaulavan		狀如迷宮之傘狀山頂區域。	1500M
D-21	tjasapatiya		舊聚落地，但因居民不敵 lieve（大型蒼蠅）之侵襲而遷離該區。	1200M
D-22	tjasarupunayan	Punai 為鳥類之一種。		1180M
D-23	pamingan		竹材砍伐管制區。	1050M
D-24	tjataleng		Palji 紅眼人固定注視區。 此為來義與春日 2 鄉之交界線。	970M

D-25	ljaljaayan		以蔓藤植物吊掛身體橫越溪澗之意。	700M
D-26	kurusiyusai (valeevee)		日據時期各類樹苗、花苗苗圃。	830M
D-27	patjavatjavang		Tjuataleng 之背面（東面）。	1150M
D-28	bong	auljavan	烤地瓜或芋頭最佳場所。	1070M
D-29	pinacayan	紅眼人出沒區	Bong 之左方	1120m
D-30	gemadu	紅眼人居住地		1020M
D-31	Tjuruuljuulju			980M
D-32	tjaljumljumai	Ljumai 為橋麥之意	盛產橋麥之區域。	850M
D-33	papanaqan		射箭練習區 Atjatjanan 之下方	730M
D-34	qaqeriqeran		請祖先到這裡找糧食〈獻祭品處所〉	730M
D-35	tjuwaavayan	Avayan 為刺竹之意	刺竹盛產區	770M
D-36	putjamulangan	Tjamulang 為大型毛毛蟲。	放於吊床睡覺之嬰兒，不哭不鬧經父母查看始知已被大虫（tjamulang）啃食。	870M
D-37	tjavanaqe	Vanaqe 為闊葉樹之一。	可用來設陷阱。	820M
D-38	ljasuae	風洞、出風口。	山腰。	900M
D-39	sizazaw	papediyan	類似土地公之意。	850M
D-40	tjavatjavang			550M
D-41	paqaqeljatan		決戰時使用之盾牌製造場所。	680M
D-42	tjacuqe	Cuqe 為茄苳樹。	搬運意外死亡者休息處	820M
D-43	sasirisiran			780M
D-44	djaljai	早期為處理此地之深水潭，特別向舊來義之 tuljimue 家族取得五花豬宰殺祭拜，日後該家族後裔亦因而取得此區域之管轄權。	全部落全員出動時，名為 rumingan 之頭目稱：凡是缺勤者一律處決！而嫁作春日媳婦之 satjwu，因姍姍來遲難逃此劫，satjwu 之表弟 puljaljuyan 表示：我來親手殺了她以服眾人。Satjwu 則視死如歸宣稱：現在我的頭顱被砍下之後，請一定要放置在 rumingan 之屋頂上，而當我的血滴沿著屋簷流下時，希望全體會眾的舞步整齊劃一，歌聲震耳！ 就在此時 satjwu 之頭顱竟然在屋頂引吭高歌，此時突然雷電交加，眾人無一倖免全遭擊斃！ 其中名為 puiku 之長者早就認為邪門，因此早已把 satjwu 之琉璃項鍊及值錢之首飾，事先竊取並趁機偷溜以避邪，不料 puiku 仍遭雷擊而傷及腿部，奔逃至舊白鷺，向 tjamatjaan 求救未果，又繼續負傷竄至舊望嘉方向，途經溪澗水潭處稍事休息並設法洗滌傷口（papavanavan 之溪流名稱由來於焉）。 此時舊望嘉 tjaruljivae 家族壯丁正巧遇見 puiku 狼狽不堪之模樣，乃大發慈悲將 puiku 予以收留，而 puiku 當時由 satjwu 竊取之首飾項鍊等，日後也悉數奉給 tjaruljivae 家族頭目，puiku 無形中造就了 tjaruljivae 家族勢力壯大、家才萬貫。 舊白鷺族人對於修路特別重視之原因亦在此。	730M
D-45	long		位於舊部落下方之無底深淵。	450M
D-46	tjuarinang	Rinang 為爛泥之意。	野生動物棲息地區。	900M
D-47	tjiecem			670M

D-48	tjaarangan			620M
D-49	tjururacwulje		林興朝家族屬地	700M
D-50	tjaisadrqa		瞭望台	911M
D-51	tjaisaljivaong		從住家外出或由平地上山回家之休息站。	796M
D-52	tjuaaljavas	Aljvas 為樹種之一。	此樹種樹幹可製成刀鞘，樹葉可當菜餚，種子與樹皮可替代檳榔嚼食用。	770M
D-53	taridiyu	Ridiyu 為砍頭之意	戰場	680M
D-54	tjuazaqu		盛產名為無患子之樹種，其果實具清潔作用。	580M
D-55	tjuqenawngan		地瓜太重扛不起就哭！貪得無厭！	590M
D-56	tjamislesleman		非常茂密之原始林，終日不見陽光。	620M
D-57	tjieratje	小聚落	現任立委曾華德出生地	573M
D-58	sensen		Tjaruljivae 家族頭目與 rupeljengan 家族頭目交換之土地。	520M
D-59	papavanavan	洗滌區 沐浴區	Puiku 洗滌傷口處而得此名 少女沐浴區	630M
D-60	pudjulisan		釀酒時之添加物盛產區	750M
D-61	tjinuketjukan		祖先為取水方便而將岩壁鑿出一個水坑	650M
D-62	ljaqipi		maligiligilje 家族舊聚落〈郭榮華媳婦之家族〉	870M
D-63	tjuacees		盛產可製作煙斗、水壺柄劍柄之細竹區域	950M
D-64	lidjung			850M
D-65	tjiruviljivilje		ruviljivilje 家族屬地	870M
D-66	tjisipitje	qarinavede	禁地	840M
D-67	sasavesavan		採集搭建茅草屋建材處	750M
D-68	tjuadjumulje		此處土壤屬黏質土	750M
D-69	putjevusan		盛產甘蔗	650M
D-70	puvarasai		禁地 保留區	550M
D-71	qinalu		此區土壤極為肥沃，人和生物皆適宜生長繁衍，故每逢採收季都要動用全部落壯丁或有能力負重之婦女運搬。	330M
D-72	tjakuku		最高之瀑布	530M
D-73	adramaran			350M
D-74	tjipasaljinga	色誘區	據傳某少婦計誘對面山頭名為 utljalang 之男士以搏取歡心，結果是她反而賠了這塊地，堪稱俗語「賠了夫人又折兵」之最佳寫照。	510M
D-75	tjiqameri		類似百香果藤類植物，其莖葉皆可食用	400M
D-76	atalan		水源地	180M
D-77	tjacuqis		此區域為懸崖峭壁，只有猴子可以遊走其間。	510M
D-78	tjuagaraljigalje	Garaljigalje 為床板之意	aulivan 被狂風吹走的床板於此處尋獲	400M
D-79	tjikiciya		現任立委曾華德別墅區	150M
D-80	tjuruqayuqayu	Qayu 為毒魚藤	保和以山三角點，盛產毒魚藤。	688M
D-81	tjapalji		紅眼人聚居地（狀似肩膀之山凹處）	617M
D-82	tjaiqidis		Qidis 屬地	760M
D-83	valeevec		高原	808M
D-84	tjuljudrangw		據傳曾有人被雀榕及茄苳樹之樹根所纏繞而長命百歲。	725M
D-85	puhikukiyan		軍機撞山墜毀處	652M
D-86	paviri		溪流名稱	300M
D-87	tjamaqaw		曾有一孕婦於此難產而過世，亦曾經發生燒死人之憾事。	390M

D-88	tjivucung			330M
D-89	tjavuljiciaci		勇士協助日本女人涉水時趁機猥褻。	145M
D-90	tjipataquve		Pataquve (avaluwan) 屬地	450M
D-91	iniluuljan		luulje 屬地	520M
D-92	tjapuqe		盛產石灰石	560M
D-93	tjuruavawvawdj an		耕地工寮汲水區	490M
D-94	paraqiljas		Paraqiljas 屬地	520M
D-95	tjuruzazuzaqu	Zaqu 爲無患子		540M
D-96	tjiupu			180M
D-97	Garudagude			420M
D-98	tjaljisu		適宜芙蓉花生長之區域	370M
D-99	barunga			430M
D-100	tjainaliyan			440M
D-101	putjanganan		類似烏鴉的白色鳥類棲息地	450M
D-102	inivangasan			510M
D-103	pinavavaaljan		曾有父子在此互相砍殺	520M
D-104	tjavaljulu	Valjulu 即名爲 咬人狗之樹名	水源地之一	340M
D-105	tjuaqaljungu	Qaljungu 爲樹名		390M
D-106	inadralepan		宗親會會場	230M
D-107	tjuanalemiyaw		沖積地	220M
D-108	tjirugeruge		Rugeruge 屬地	250M
D-109	tjiteuteuwan			205M
D-110	tjipangudralje		適宜鳳梨生長之地區	620M
D-111	slikuz			220M
D-112	tjaljisu		盛產桑樹之區域	270M

春日鄉

屏東縣春日鄉力里社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Kinaliman	舊部落名稱	
2.	Kab' vuan	舊部落名稱	
3.	qinanan	舊部落名稱	
4.	Lahayah	舊部落名稱	
5.	Liumalj	舊部落名稱	
6.	Djaipukun	舊部落名稱	
7.	Kuapar	舊部落名稱	
8.	Kulalangau	舊部落名稱	
9.	Tjuavecivcikan	舊部落名稱	
10.	Valalji	舊部落名稱	
11.	Tjuaqaciljai	舊部落名稱	
12.	Tjukakumulau	舊部落名稱	
13.	Tjaljangan	舊部落名稱	
14.	Tjuaqaljan	舊部落名稱	
15.	Qangtjui	舊部落名稱	
16.	Puljacgan	現力里部落名稱	
17.	tangas	力里社區發源地	
18.	Tjuakulju	營盤一	
19.	Tjuaqau	營盤二	
20.	Tjuacks	營盤二	
21.	Tjuazinalul	營盤三	
22.	Tjuazaljum	營盤四	
23.	Tjuakumulau	營盤五	
24.	Tjaljangan	營盤五	
25.	Tjuaqaljan	營盤五	
26.	Qinanan	祭儀地點及獵場	
27.	Qangtjui	祭儀地點及獵場	
28.	Lahayah	祭儀地點及獵場	
29.	kasiwljavan	祭儀地點及獵場	
30.	kakazavan	山川名稱	
31.	Karupenitan	山川名稱	
32.	maluljinai	山川名稱	

獅子鄉

屏東縣獅子鄉草埔村橋東傳統部落地圖地名故事表

編號	村里鄰社區部落地名 (原住民拼音)	用途	地名說明	備註
101	tjkarabang	部落 (林班地)		該地與尤家保留地相鄰，原以李家 kuliDu 為主之部落，經往 mauDusaDusa 遷居後再移往至目前橋東部落
102	isinoapazan	部落		
103	tjamaudrsadrsa	部落		以藍家家族為主之聚落
104	tjadrari	部落		
105	tjadjaraljap	部落	有榕樹之地	
106	ivungalid	部落	被河流圍繞之意	
107	tjuljumlumai	耕地	謂種植 ljumai 作物之意	現雙流工作站用地，原蔡水保等家族耕作地
108	qarangljan	耕地	謂當地石頭易碎之意	現雙流遊樂區遊客中心之位置，原廖雨淋家族耕作地
109	vacinga	耕地	赤蓉(樹名)之意	現雙流攔沙壩位置，原吳萬來耕作地
110	varungulj	耕地	樹名	李家家族耕作地
111	tjurkavawdjan	耕地	爬藤繁多之意	呂家家族耕作地
112	itjuaqau	耕地	竹林地之意	李嘉山家族耕作地
113	ilitjukutjuku	耕地	地形呈圓形之意	葉家家族耕作地
114	itjamalaljalaja	耕地	有溫泉之地	盧家家族耕作地
115	idengzan	耕地	茅草多之意	李家等耕作地
116	tjaladruadruq	耕地	兩條溪流匯集成瀑布之地	
117	iavengqan	耕地	地形狹長之意	周家等耕作地
118	ljaviyaviya	耕地	水質農稠如鼻涕之意	郭枝良、謝梅仔、張輝寶等家族耕作地
119	sinopitjuwan	耕地	曾獵獲七頭山豬之意	郭枝良、李鴻英家族耕作地

部落遷移路線：

tjadrari 遷移至 tjadjaral jap 日據時期遷移至現今公墓，但是住在這邊老人家長生病，因此於日本統治結束後搬至現今草埔橋東 tjikarabang，日本統治結束之後遷移至現草埔橋東。

資料提供者：李正忠、呂調英、尤仕農、郭盛功、葉水來、葉水吉等部落耆老提共。

屏東縣獅子鄉草埔村橋西、下草埔、雙流傳統部落地圖地名故事表

編號	村里鄰社區部落地名 (原住民拼音)	用途	地名說明	備註
201	tjanguwanguwaq	部落	土地平坦之意	謝家 (tjagaran)，郭下山，羅家 (garuljigulj)，林日本統治結束 (padjulu) 等等，目前已散居楓林、內文、草埔、伊屯、石門。
202	Itjualung	部落及耕作地		方文生、洪有賢、謝極大、尤平利等家族部落。
203	ginglengan	部落		下草埔居民祖先部落及學校所在地。
204	Tjace-es	部落		橋西簡家等祖先部落。
205	tjangacuq	部落		
206	palikudran	部落		郭三貴、沈運水等家族部落。
207	tjariljariljai	部落		
208	tjatjagulj	耕地		吳付等祖先部落。
209	iguljukulju	耕地		黃添貴等祖先部落。
210	cinakaran	部落		雙流居民祖先部落。

211	Pudralju	耕地		羅法生、郭下山家耕地。
212	siayu	耕地		dralingilji (張進興住石門親戚) 耕地。
213	tjavuluvulung	耕地		董有連家耕地。
214	vungolid	耕地		楓林揚中平家族耕地。
215	tjurusajes	耕地	野生竹子多之意	謝家耕地。
216	inuzuljan	耕地	小米收成逾一千把之意，豐收之地	王秋來、洪有賢、秦武松祖先耕地。
217	itjusementeceng	耕地	光臘樹多之意	
218	ipuviljan	耕地	水蛭多之意	
219	tjuruciq	耕地		

部落遷移路線：

tjanguwanguwaq、ginglengan 等舊部落日本統治結束後遷移至現草埔橋西。

資料來源：羅法生、洪有賢、方文生、王秋來、林菊蘭等人提供。

屏東縣獅子鄉竹坑傳統部落地圖地名故事表 (tjuruquwai)

編號	地名	用途	地名說明	備註
301	langzai	部落		Pacigel 祈家、vuruvur 李陳森永等家族居住地。
302	qinizingan	部落	原住地之意	Valisvis 家族居住地，即現在的廖春興、黃明福、王鄭文全等。
303	竹坑公墓	部落		langzai、qinizingan 部落第一次移住地。
304	puginggingan	耕地	龍眼多之地	
305	tjaudis	耕地		
306	tjaqadris	耕地		
307	tjukamuraw	耕地	長柚子之地	Ruvayuan 廖秋忠家族耕作地。
308	itjavulung	耕地	有百步蛇之意	Ljapasusu 趙福德家族耕作地
309	itjanalemyau	耕地	水汜出之地	高泰瑞、廖秋忠家族耕作地。
310	palilpilj	耕地	花草多之地。婚禮時的頭飾。	從日據時代公共造產，種有芒果竹子苦蓮樹等，部分也有林英雄及李忠信家族耕作地。
311	savulasi	耕地		尖山以北至社皆坑延路土地。
312	tjuqaw	耕地		社皆坑以北至龍眼坑橋以南延路土地。

部落遷移路線：

日據時代從 langzai、qinizingan 兩個部落遷到現在竹坑公墓，之後再遷到現在的竹坑村。

狩獵區：南自尖山往東延獅子鄉與牡丹鄉鄉界，北往里龍山在往西下至里龍山下。

Tjuruquwai 的頭目：ljapasuwang (已遷居來義南和)

資料來源：王鄭文全、林李有三、林見能等人提供。

屏東縣獅子鄉獅子村 (中心崙、獅子) 傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
601	外 qaciljai (石頭)	部落	有狀似狗蹲著的石頭而得名	Galjegalj (郭玉枝) revuci (何英蓉) rusiyazan (劉明昇母) pacikel (唐秀玉父) 等目前中心崙居民之傳統部落。部分遷移牡丹旭海及台東金峰。
602	內 qaciljai	派出所		
603	tjabdas	部落		
604	pucepuceg	部落		
605	takaliyaw	部落		Sulingaw (莊阿玉母) 家族居住地，其他已遷往楓林，加芝路。
606	padar	耕地		Tjaqaciljai (石頭) 部落居民耕作地

607	tjualikupu	耕地	地勢呈圓形之意	
608	iceva	耕地	地形陡峭之意	
609	itjuanavanavljan	耕地	最南邊之意	
610	isasuvuwan	耕地		
611	ljamecamecau	耕地	河水清澈之意	

部落遷移路線：
世居於舊部落一直到日本統治結束後才遷移至現中心崙部落。
傳說故事：
據說很久以前排灣族勇士，帶著一隻獵犬出外打獵，走到現在 qaciljai 部落時，該獵犬突然不動靜止於此地，終於變成一顆狀似狗的石頭，於是排灣族人在此定居形成部落。
資料來源：郭玉枝、施水要、劉明昇、莊阿玉等人提供。

屏東縣獅子鄉楓林村傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
401	paemuc	部落		Piuljem 方家、gilegil 洪家、izepulj 秦家等居住地。
402	tjurungangat	部落		Tjalingilj 謝家、tisulur 許美香、piuljem 方家等居住地。
403	tjuradjuidiya	部落	荊棘多之意	Tjabalji 莊柳花家、caluecue 朱家等居住地。
404	tjuveceadan	部落		Kaljavatjan 翁家、tjaljagas 余家、djaljavac 宋家等居住地。
405	jgadu	部落		Ruse-etjan 邱家 tjabiljac 高家等居住地。
406	Naimalipa 內麻里巴	部落		Alauz 阮家、pacigel 雲家、varisvis 邵家等居住地。
407	cacevan	耕地		Gilegil 洪家、izepulj 秦家等耕作地
408	tjisaraisai	耕地		Rugiljiyan 高家耕作地。
409	tjakuljakulai	耕地	地形狹長之意	Izepulj 秦家耕作地。
410	aljavis	耕地		
411	ilezue	耕地	平坦地之意	Turivuwan 顧家耕作地。
412	ItjaljikeDikeDi	耕地	窄地之意	Kaljavatjan 翁家耕作地。
413	ivanavanaqen	耕地	菱果榕樹多之意	Rugiljiyan 高家耕作地。
414	pinuvaljiyan	耕地		Alauz 阮家耕作地。
415		耕地		Tataqan 陸家耕作地。

部落遷移路線：
楓林村主要是由楓林聚落與新路聚落組成，其中楓林舊部落於日據時期，沿枋山溪往下游遷移到現在的楓林村。
頭目：tjuleng
資料來源：秦玉祥、余真正、朱惠敏等人提供。

屏東縣獅子鄉內文村傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
501	tjauvuvulj	部落		曾由 ruvanyaw、tjulen 等兩大頭目及 mavalu (盧家)、patalaq (湯家)、revuci (張家) 等居住地，亦為學校所在地。
502	ljaveljav	部落	俗稱中文部落	isau (江家)、izepulj (蔡家) 等居住地。
503	tjurualjuvuljuvung	部落	俗稱阿士文部落	daljeing (方福平)、paljailjai (戴清河) 等家族居住地。
504	tjuqudiyung	部落		palaculj (林景明) kaljailan (林秀竹) 等家族居住地。

505	itjulaluwc	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
506	tjaqadis	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
507	azenguan	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
508	ililjng	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
509	tjavacingan	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
510	tjualali	耕地		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
511	ginangalj	耕地		Ljaveljav 部落居民耕地。
512	itjimulugan	耕地		Ljaveljav 部落居民耕地。
513	ialiavan	耕地		Ljaveljav 部落居民耕地。
514	puqadisan	耕地		Ljaveljav 部落居民耕地。
515	tjazaljum	耕地		Ljaveljav 部落居民耕地。
516	tjuwaqau	耕地		Tjurual juvul juvung 部落居民耕地。
517	valangsalj	耕地		Tjurual juvul juvung 部落居民耕地。
518	tjuruqungaungalj	耕地		Tjurual juvul juvung 部落居民耕地。
519	tjuwadjuis	耕地		Tjurual juvul juvung 部落居民耕地。

部落遷移路線：

一直居住到日本統治結束之後，才遷移至現在內文村及牡丹鄉中間路。

傳說故事：

傳說有一種「紅色眼睛」的吃人魔叫「雅必」位居於 tjauvuvulj，只要被這個人魔的眼睛看到的人都會死亡，所以通常這個人魔都不正眼看人；若有人好心送東西給他吃，他都必須低著頭，等送東西的人走了他才抬起頭。

狩獵區：南起外獅段增編保留地，沿西都驕溪往北至 tjaqaciljai 部落南端。

資料來源：江清福、蔡順水、盧正宗等人提供。

屏東縣獅子鄉丹路村（伊屯、丹路上部落）傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
701	tjakuljakuljai	部落	地形狹長之意	ljapatjavang（尤二久）qaluvu（林清）等家族居住地。
702	tjuluvangavangas	部落	苦楝樹多之意	Kazangiljan 家族居住地。
703	itjacalu	部落		pavaveseng（彭富花）家族居住地。
704	Tjadraqadraqa	部落	分岔之意	rusiljivan（劉國棟）luljisuan（徐吉敬）祖先居住地。
705	tjurupatapatalj	部落		
706	Tjaljunai	部落		pakaleva（何家）tjalingelj（江家）maligilig（勝家）ljajiyak（王老師）等家族部落。
707	Litjukutjuku	部落		
708	putung	部落		
709	Tenzan	部落		kazangiljan（全家）valjuwaq（詹家）ljalimelim（周家）rutalengan（柳家）居住地
710	tjaqidaw	部落		
711	tjukuvulj	耕地		尤家、蔣家祖先耕地。
712	itjiqaluman	耕地		
713	tjiqedjeljedjeljem	耕地		pavavesen（彭富花）家族耕地。
714	itjukavulungan	耕地		qaljapitj（洪家）paljivaljiv（蔣家）rusagasag（江家）耕作地。
715	tjakamuraw	獵區		
716	tjaqacaqaca	獵區		
717	tjacuqu	獵區		
718	tjacuqu	獵區	可登高望遠之意	
719	tjuruljaqaraqaraw	獵區		

720	tjuluqalumaluman	耕地		
721	tjabeku	水潭捕魚區		
722	pinaqaqeciyan	耕地	慘殺地	
723	Kaluvaluvang tjiquljs	耕地		rusiljivan (劉國棟) 家族耕作地。
724	tjalupung	耕地	地形狀似帽子之意	

部落遷移路線：

tjakul jakuljai jai、tjuluvangavangas、itjacalu、tjadraqadraqa 等舊部落於日本統治結束後遷移至現在丹路上部落。

Tjaljunai → litjukutjuku (伊屯南邊之保留地內山坡地) → putung (巴士墨段水田) → tjanailemiyaw (現在伊屯部落)。

Tenzan → tjaqidaw (順著獅林士雞城後面的野溪上游洪前明之保留地) → tjanailemiyaw (現在伊屯部落)。

資料來源：熊火定、洪前明、蔣文月、湯江清等人提供。

屏東縣獅子鄉丹路村下部落傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
801	Tjanasvangatj	部落		以目前丹路下部落戴家及白家為主之傳統部落。
802	Ljaljudju	部落		
803	Asapediqan	部落		
804	Marukaljavas	部落		
805	Tjaspairang (加斯巴伊浪)	部落		
806	Pasumaq (巴蘇嗎戈)	部落		
807	丹路中部落			
808	丹路下部落			

部落遷移路線：

Tjanasvangatj → Ljaljudju → Asapediqan → Marukaljavas → Tjaspairang、Pasumaq → 丹路中部落 (日據時代) → 丹路下部落 (日本統治結束後)。

資料來源：戴梅、戴榮貴、白進益等人提供。

屏東縣獅子鄉新路部落傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
901	kungkiya	部落		新路戴家、溫家、郭家及楓林簡家、鄔家祖先部落
902	tjatjagulj	部落	大石壁之意	第一次移往部落
903	qarunqng	部落		第二次移往部落
904	新路			第三次移往部落
905	isagalidingan	耕地		孔玉英家族耕地
906	tjaquwain			沈財家族耕地

部落遷移路線：

kungkiya → tjatjagulj (民國 23 年) → qarunqng (民國 38 年) → 新路

資料來源：戴進丁、溫竹山、沈財等人提供。

屏東縣獅子鄉南世村部落傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
1001	Ipadain	部落		李秀琴、陳正誠等祖先部落。
1002	Maljugaw	部落		童輝雄等祖先部落。
1003	Tjatjuvuran	部落		湯生泉、蔡貴銀、楊菊花等祖先部落。
1004	Tjuqemadris	部落		陳明章、陳添丁、呂梅花等祖先部落。
1005	Tjuapitji	部落		林進丁、李明華、黃進生等祖先部落。

1006	Valjangatju	部落		湯生泉祖先部落。
1007	Awmaqan	部落		楊正堂、宋珠玉等祖先部落。
1008	Tjuladu	部落		祖先各部落五年祭、豐年祭活動場所。
1009	Calanai	部落		由編號 1001 至 1006 部落於日據時代移往地。
1010	Tjuadrangaw	部落		由編號 1007 號部落於日據時代移往地。
1011	Tjuruvaljvalj	部落		現今南世村部落
部落遷移路線： 由 1001 至 1006 號部落遷往 calanai（日據時代）於日本統治結束後再遷往南世村 Tjuruvaljvalj。 Awmaqan 於日本統治結束後遷往南世村 Tjuruvaljvalj。				
資料來源：楊國忠、陳義行、林進丁、湯泉源等人提供。				

屏東縣獅子鄉內獅村傳統部落地圖地名故事表

編號	地名	用途	地名說明	備註
1101	Pungljuljan	部落		內獅錢尊郎、東光義、溫義山、南世楊國忠、楓林周深仁、新路孫旭日、黃惠蓮等祖先部落。
1102	Veli-ilj	部落		內獅高德源、阮西南、朱正宗、孔德成、陳許有情等祖先部落。
1103	Tjubu	部落		黃秀英、謝東昇、謝登棋、楊花桂、洪法菁、白錦樹、許惠玉、王健雄、山永福等祖先部落。
1104	Paqaluqalu	部落		張順治、鳳家輝、施秋鈴等祖先部落。
1105	Qazavai	部落		編號 1101、1102、1103、1104、1105 部落於日本統治結束後同時遷居地。
1106	Waljudj	部落		尤再壽、柯三寶、徐瑞明、董新良、郭國基、林新春等祖先部落。
1107	pakantaw	耕地		朱正德、洪法清、廖秀碧等家族耕作地（位在 22 林班地內）
部落遷移路線： Pungljuljan、Veli-ilj、Tjubu、Paqaluqalu 遷移至 azavai 日本統治結束後遷移至現內獅村 Waljudj 遷移至七里溪日本統治結束後再遷移至內獅村。				
資料來源：陳萬金、東光義、童佳祥等人提供。				

牡丹鄉

屏東縣牡丹鄉高士村（kuskus）部落/社區地名表

編號	地名	國語譯名	地名意義
1.	saqecengalj	沙阿城阿兒	遺址
2.	Tjaruviq	加增非	
3.	Aumaqan	奧瑪炭	
4.	Linivuan	哩呢夫灣呢	
5.	Putung	哺凍	
6.	Gadu	卡德	
7.	Tjaruviljuaq	加增非又灣呵	

屏東縣牡丹鄉高士村（kuskus）部落/社區故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)			許李登發先生口述：曾經聽老人家敘述有五位獵人一起上山打獵，沒想到突然打雷下大雨，後來發現大一巨岩可以避風雨，但是其中一位獵人患有皮膚病，四人就請他在巨岩外的一棵大樹下躲雨，不願跟他拉近嫌他髒，結果雷不巧打到那巨岩，岩石傾斜而塌下，他們用長矛撐住也無力撐住，結果那四人就被大石頭壓死了，而那患皮膚病的獵人卻因此而逃過一劫。所以我們對待人不可有瞧不起人的心態，反而更要照顧孱弱病痛的人。
(二)			李金水先生口述：以前老人家要去打獵時，有一些禁忌，例如早上不能掃地、不能吃魚、洗的衣服不能曬在明顯處、不能看到烏龜、qatjuvi 等等，否則會 maidrung，意思是會打不到獵物。

高士村遷移地

編號	
1.	Saqecengdlj
2.	Aumaqan
3.	Linivuan
4.	Caliguan Tjaqaculju Putung
5.	Sapeljikan Dangadangas Gadu
6.	Puididat quvulj（上部落） padriur

屏東縣牡丹鄉四林村（siraki）部落/社區地名表

編號	地名	國語譯名	地名意義
1.	Siquvuji	東部落	東邊溪水源
2.	Tjaenang	第三鄰	自古原名
3.	Tjapatut	第四鄰	自古原名
4.	Lamudan	第九公墓	蓋甕的地方
5.	Siljavljav	虎頭社區	虎頭山在旁
6.	Tjupali	只巴立	半山腰路徑

屏東縣牡丹鄉四林村（siraki）部落/社區故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)			Palji 的傳說事，從前村莊裡有一位 palji(具有特異功能的人)，只要他手指飛鳥，鳥就會掉下來，眼看生的食物，食物就熟了，所以族裡的人要送水或食物時，要在前面一個山頭先跟他說：我們來了，你先把頭轉過去（因為只要被他看到的人都會被燒死），後來這個 palji 有一天在溪邊休息時，看到自己倒映在溪裡的自己的影像，就突然倒地死去了。
(二)			石板屋的由來，舊部落裡有許多巨大的石板，很難理解以前老人家用什麼方法把巨石切得這麼平整，傳說都是請族裡法力高強的巫婆施法，只要巫婆用他的小刀沾 saqalevan（巫婆醃的肉），在一塊巨石上劃一劃，隔天早上就已經切割完好，且可輕易搬運到蓋石板屋的地方。
(三)			Mazakazakau 的傳說，大人對小孩說晚上不能出去，會被 Mazakazakau（一隻巨鳥）抓走吃掉，那鳥飛過時天都變暗。他抓到的東西會帶到現在的石門古戰場山頂，將那食物吃到只剩骨頭及人身上的飾品，後來有人發現那些飾品，想拿時，會突然手酸無力或找不到回家的路。

四林村遷移地點

索引	地名
1.	1. aumaqan → 2. tjabatut、lamudan、sequvulj → 3. lamudan → siliavljav → 4. rungangat、kaukaq

屏東縣牡丹鄉旭海村（macaran）部落/社區地名表

編號	地名		
1.	Da-wa-kin	達瓦溪	
2.	Te-din-jor	鐵丁石	
3.	Jor-mun-ya	石門仔	
4.	Da-ken-ya		
5.	Chun-chyan	出泉	
6.	Ku-chu	古厝	
7.	Ku-chan	舊田	
8.	Han-ta-ya	巫靈地	
9.	Bnng-sin-sua	飯匙角	
10.	a-bu-kung	鴨母窟	
11.	Un-dun-tai	運動町	
12.	Jun-in-a	跪湧	
13.	Kungkungan		
14.	Talimai		
15.	Ting-sau-kin	頂砂溪	
16.	Tjapaljapang Matalawan		
17.	'atuk		
18.	Kau-tung		
19.	Chun-chan		

20.	Ching-tang	深淵	
21.	Kasulaging		
22.		釘砂	
23.	觀音鼻		
24.			
25.	風窩		
26.	Dau-gou	大溝	
27.	Lan-a	沼澤	
	遷移地點		
28.	紅厚殼林		
29.	石鏡		
	舊部落		
1.	macaren		
2.	Matalawan(阿美) Tjaqaljapang		
3.	三地門舊址		

屏東縣牡丹鄉旭海村（macaran）部落/社區故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)			旭海村村民，主要成員是當時隨大頭目潘阿別自滿州豬勞社（里德）而來，另一部份是由滿州港口村（一般學者稱為恆春阿眉）少部分定居大流溪，至民國 62 年被中科院遷村到旭海村東海路，排灣族則由枋山溪茄芝來上游因遭日軍空襲，沿獅子鄉和平村經壽卡、牡丹至旭海村，另一部份則為求溫飽，由屏東三地門達來村賽嘉村遷入，（因在原居地狩獵及耕作範圍不足，由鄉民代表潘通陽介紹，杜松全之父帶領族人遷徙至旭海，先在大流溪後至三地門舊址。）
(二)			旭海村的榮民則隨國軍從大陸來到成功嶺後，再分發至旭海營（現東海路公園）擔任海防任務，而定居下來。
(三)			三地門舊址在中科院九棚基地「500 區內」，風窩在 700 區內，天然湖在 800 區，但目前已人工填土，800A 區亦有八間石板屋，因開闢道路受損，只剩四間。

屏東縣牡丹鄉(市)東源村（maljipa）部落/社區地名表

編號	地名	國語譯名	地名意義
1.	Papamaw(sanaibung)		東源至壽卡路程一半
2.	Seljupej		過去矮人族的部落名稱
3.	Pasariyariyang		祖先打獵拉肚子的地方
4.	Quvulj		狩獵區遠、易於迷失
5.	Tjuadrukung		路段彎彎的
6.	Pinuvatjuljayan		放鐵的地方
7.	Paquraqur		有各種蛙類的地方
8.	Sinupangacan		消滅蜂巢的地
9.	Tjakudji		人工湖
10.	Putun		對岸角落
11.	Pasanavalj		右、東方
12.	Pusizian		羊寮（放羊的地方）
13.	Tjakatang		古時有一棵巨無霸茄苳樹
14.	Sapadaq		草名（很多草）

15.	Tjaljunay		汝奶溪西邊
16.	Tjauvurasi		祖先種地瓜多又大
17.	Tjuatjaljum		樹名而得名
18.	Tjiqatja		拜託的地方
19.	sengedrér		黑矮人居住地

東源村遷移地點

索引	地名
1.	Maljipa → sinbutang → 東源

屏東縣牡丹鄉牡丹村 (singvtjan) 部落/社區故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)			相傳牡丹社有一個男子叫做 pazagizagi，力大無窮，身體強壯，可以搬運別人搬不動的大石頭，所以頭目非常欣賞他，常常把他帶在身邊，有一天，頭目要他在部落裡興建一座石屋，之後這座石屋成為禁忌之地，平常一般人不能靠近，後來，牡丹社要出草或作戰時，部落的人便來這座石屋詢問吉凶，如果石屋附近的枯葉發出聲音，表示將會凱旋而歸，所以發出慶祝勝利的聲音，如果石壁流出水來，則表示會失敗，所以流下眼淚，大力士的神話可以解開舊部落巨石遺跡的疑問。
(二)			相傳牡丹社有一位非常美麗的女子，整個部落的男子都非常喜歡她，但是頭目卻利用他的權勢，將女子囚禁起來佔為己有，讓大家看不到她，也無法接近她，女子被關在一間石屋內，只留著一個送飯的窗口，後來這個美麗的女子便很快的憔悴而死去。

屏東縣牡丹鄉石門村 (tjaqaciljai) 部落/社區地名表

石門村傳統地域名稱

編號	地名	國語譯名 (現地點)	地名意義
1.	Tjaqaciljai	石門村領域總稱	因石頭多而得名
2.	Kaledép	恆春事業區第七林班	太陽西下的地方
3.	Pukamayan	恆春事業區第八林班	柿子樹很多
4.	Tjuakavadayán	恆春事業區第 9 林班	部落分岔地
5.	Tjuadrakes	恆春事業區第 10 林班	樟樹多
6.	Tjacekes	恆春事業區第 11 林班	
7.	Tjuatjuapan	恆春事業區第 12 林班	
8.	Tjuaaqu	恆春事業區第 13 林班	茄冬樹
9.	Tjuadrakung	恆春事業區第 14 林班	
10.	Tjadrukung	恆春事業區第 15 林班	
11.	Tjalikuljau	恆春事業區第 24 林班	
12.	Puljimu	恆春事業區第 25 林班	中間路
13.	Parigurigur	恆春事業區第 26 林班	
14.	Qaljecim	恆春事業區第 27 林班	
15.	Tjaveljeng	恆春事業區第 28 林班	
16.	tjacekes	恆春事業區第 29 林班	

石門舊部落名稱

索引	舊地名
1.	qinaljan (tjaqaciljai)
2.	Tjuacuqu

3.	Tjuadrukung
4.	Tjuakavadayan
5.	Pungudan
6.	Tataljivan
7.	Tjaveljeng
8.	kapanan

石門村遷移地點

索引	地名
1.	原部落 tjuaqaciljai 第一次遷移分別至 2.3.4 號
2.	Tjacuqu 本部落遷移至 8 號
3.	Tjadrukung 本部落遷移至 8 號
4.	Tja kavadayan 本部落全部遷移至 5 號
5.	Pungudan 現在之大梅社區
6.	Tataljivan 是另一族人之原部落遷移至 7 號
7.	Tjaveljen 在此居約數年再遷移至 8 號
8.	Kapanan 現在之石門社區

屏東縣牡丹鄉地名表

舊部落

編號	傳統地名	村別	地名意義
1.	Tjaqaciljai	石門村	因石頭多而得名
2.	Tjukavadayan	石門村	部落分岔路
3.	tjadrukung	石門村	叢林茂密進入需彎身
4.	tjacuqu	石門村	因茄冬樹多而取名
5.	tataljivan	石門村	因該地有懸崖而取名
1.	Tjapatut	四林村	
2.	Lamudan	四林村	因雜木多而取名
3.	Tjatjanan	四林村	跳舞的地方
4.	Siljaveljav	四林村	虎頭
5.	Tjupali	四林村	小路
1.	Sengdrel	東源村	矮人族
2.	Maliipa	東源村	麻里八族群
1.	Itjivavavau	牡丹村	在高山
2.	Tjaljunai	牡丹村	尼乃溪
3.	Varalji	牡丹村	上牡丹
1.	Macalan	旭海村	阿美族
2.	Matalawan	旭海村	大流溪
3.	santimun	旭海村	三地門移住民

舊部落

編號	傳統地名	村別	地名意義
1.	puqungdan	大梅	
2.	puqungdan	大梅	
3.	puqungdan	大梅	
4.	puqungdan	大梅	
5.	tjaqaciljai	石門	
1.	Sedrki	四林村	
2.	Sedrki	第三鄰	
3.	Sedrki	第四鄰	
4.	Sedrki	虎頭	
5.	Sedrki	小路	
3.	Sengdrel	東源村	矮人族
4.	Maliipa	東源村	麻里八族群
4.	sinvaucang	牡丹村	
5.	Tjaljunai	牡丹村	尼乃溪
6.	Varalji	牡丹村	上牡丹
4.	Macalan	旭海村	阿美族
5.	Matalawan	旭海村	大流溪
6.	santimun	旭海村	三地門移住民

滿州鄉

屏東縣滿州鄉部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
28.	hiyannaa	響林	清朝時稱響林此地密林竹簇佈，落山風吹就發出沙沙聲，故稱此。
29.	瑯嶠十八社總部		豬勝束社頭目的住家該社乃豬勝束社大頭目（篤基篤）所支配之範圍，亦即古時曾為射萬里頭目所支配之地後來發生轉移者。
30.	石門	昔稱加芝來	岩石之意
31.	八姑角阿眉社	又稱巴龜兒阿眉社	位於今滿州鄉港口，原泛指港口溪出海口、豬勝束山南麓一帶聚居的阿眉族。
32.	龍鑾社	位今恆春鎮南灣里	分佈在龍水里龍鑾潭附近；其人種屬卑南移入而排灣化的斯卡羅人。
33.	豬勝束社	原意為適於居住之地	位於今滿州鄉里德；屬清末日初斯卡羅四社之一。
34.	老佛	（raubutsu）	長樂村瑤池宮發現石塊上有腳印，疑是佛祖神力所印，認此地為佛祖居地稱此。
35.	港墘	（gankii）	捕魚為生的漢人住在靠海之附近，居民往別地辦事被人問起住哪都說住在港墘，乃為顧名思義之地名。
36.	啞狗海	（egauhai）	傳說住在港口村沿海一帶居民發現在海墘弓號橋附近之海，在風大浪大時不會發出聲響，不明所以，故稱此；但光復後，以啞海不雅，改稱興海路。
37.	驕舊公	（datsugugon）	即現今下滿州之舊名；光復後，此地設在滿州村鄉公所辦理公事之入口，就稱該地為「下滿州」。
38.	九厝	（chiaruguu）	原名為吉雅魯貢，其意為此地佈滿樹林，日據時代稱本地為九個厝，意為在本地居住的只有九戶故稱，光復後將「個」字去除，僅用「九厝」二字直至現在。
39.	南仁路	（ranchinutsu）	日據時期此地為幽雅環境而稱為「欖仁鬱」，光復後，為不失原名之義，捨去不雅之字及採二字之地名為原則，取南仁二字，稱此。

屏東縣滿州鄉部落/社區社名地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	草埔後社		
2.	巴士墨社		
3.	牡丹路社		
4.	家新路社		
5.	中社		
6.	牡丹社		
7.	快仔社		
8.	加芝來社		
9.	高士佛社		
10.	八瑤社		
11.	竹社		
12.	四林格社		
13.	貓仔社		
14.	龍鑾社		
15.	射麻里社		
16.	蚊蟀山頂社		
17.	豬勞束社		
18.	龜仔角社		

屏東縣滿州鄉部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	地名故事	備註
(一)	Suqaroqaro (斯卡羅族)	即瑯嶠十八社瑯嶠實非族名，而是稱呼恆春一帶之總稱。	在滿州鄉境之原射麻里為永靖村；豬勝束為里德村。排灣族將此豬勝束、射馬裡、貓仔、龍鑾四社稱為斯卡羅群。(此族文明程度甚高，由多族通婚形成一大融爐)。
(二)	Paljizaljizaw (巴利澤利敖群)	主要聚落在滿洲鄉滿州、里德二村。	
(三)	源馬查侖社 (matsran 旭海)	旭海村是滿州鄉港仔村遷移來，老部落是滿州鄉里德村。當地人稱旭海為牡丹灣，為瑯嶠卑南古道的要衝。	
(四)	豬勝束	大頭目潘文杰積極爭取學校教育，故恆春地區第一個接受日人教育的原住民部落，日人故特別樹立「恆春高砂族教育發祥紀念碑」。為滿州最早的行政地理中心。	

宜蘭縣大同鄉

大同鄉

宜蘭縣大同鄉崙埤村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	hbun stunux		
2.	ingas		
3.	ngungu znu'		
4.	sqbux		
5.	hbung tuling		
6.	b'bu bsyan		
7.	slaq lilan		
8.	b'bu lilang		
9.	quli ngalih(leh)		
10.	b'bu tqusan		
11.	quli tqusan		
12.	hbun qnhyan		
13.	b'nux qnhyan		
14.	b'bu hka'		
15.	quli byakan		
16.	bagayaw		
17.	gyung qesu		
18.	b'bu tayun		
19.	tunux tay		
20.	hbun litan		

宜蘭縣大同鄉崙埤村部落/社區河流地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	gon sapin		
2.	gon inngas		
3.	silung inngas		
4.	gon znu'		
5.	gon sqbux		
6.	gon zinoq		
7.	gon qhpa'		
8.	gon batu yayot		
9.	gon quli qyulang		
10.	gon tuling		
11.	gon buqoh		
12.	gon tqusan		
13.	gon qapoh		
14.	gon ksosan		
15.	gon sinlaqan		
16.	gon bwayan		
17.	gon qnhyan		
18.	silung mokan		
19.	silung guru kraya		
20.	崙埤池		

宜蘭縣大同鄉松羅村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	herean qlcin		
2.	b'bu qaraw		

宜蘭縣大同鄉松羅村部落/社區河流地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	gon qhpai		
2.	gon kmereh		
3.	gon syanoh		
4.	gon snapeh		
5.	gon rangay		
6.	gon akung		
7.	gon komin		
8.	gon abin tuyaw		
9.	gon asay		
10.	silong tayan		

宜蘭縣大同鄉英士村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	b'bu soarw		
2.	b'bu qaraw		
3.	quli silung		
4.	b'bu quangan		
5.	b'bu maqaw		
6.	rgyax tahan		
7.	qalan knbun		

宜蘭縣大同鄉(市)英士村部落/社區河流地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	gon qzingun		
2.	gon apu		
3.	gon snapih		
4.			
5.	gon ghyun		
6.	gon spara		
7.	gon spekus		
8.	gon spara		
9.	gon knbun		
10.	gon slahaw		
11.	gon slatan		
12.	gon qoyawgon		
13.	gon sqalox		
14.	gon kanang		
15.	gon talax		
16.	gon hngkiyan		

花蓮縣
秀林鄉
花蓮縣秀林鄉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	卡拉寶		太魯閣族
2.	德布閣		太魯閣族
3.	斯米可		太魯閣族
4.	普拉腦		太魯閣族
5.	布古柏可		太魯閣族
6.	魯恩		太魯閣族
7.	得可拉腦		太魯閣族
8.	普那拉賀		太魯閣族
9.	西拉歐卡		太魯閣族
10.	巴多諾夫		太魯閣族
11.	見晴		太魯閣族
12.	列柏克		太魯閣族
13.	古白楊		太魯閣族
14.	拉巴候		太魯閣族
15.	可伊布		太魯閣族
16.	斯古依		太魯閣族
17.	普拉諾夫		太魯閣族
18.	玻希瑤		太魯閣族
19.	魯多候		太魯閣族
20.	莫可伊希		太魯閣族
21.	西拉克		太魯閣族
22.	瓦黑兒		太魯閣族
23.	德布亞可		太魯閣族
24.	卡魯給		太魯閣族
25.	西奇良		太魯閣族
26.	魯布可		太魯閣族
27.	卡莫黑爾		太魯閣族
28.	普那拉禾		太魯閣族
29.	德布拉		太魯閣族
30.	道歐拉斯		太魯閣族
31.	陀優恩		太魯閣族
32.	伊波厚		太魯閣族
33.	普可斯伊		太魯閣族
34.	馬黑洋		太魯閣族
35.	西卡拉汗		太魯閣族
36.	巴奇干		太魯閣族
37.	可蘭		太魯閣族
38.	達希黎		太魯閣族
39.	可魯禾		太魯閣族
40.	欣里干		太魯閣族
41.	得黎可		太魯閣族
42.	達希魯		太魯閣族
43.	巴托蘭		太魯閣族
44.	道烏拉斯		太魯閣族
45.	巴達崗		太魯閣族
46.	希達崗		太魯閣族

	地名故事
壹、富世村 一、地理位置 富世村在秀林鄉偏東之北半部，東臨太平洋，西抵大禹嶺，北接崇德村，南接秀林村，立霧溪流域全部範圍在本村轄內，面積四四一・五五平方公里為全鄉面積最大的一箇村落，原住民人口數共計 2213 人 (92.10)，以太魯閣族人為主。民國初年前太魯閣族群遷住於花蓮縣境者，大都居於立霧溪流域，即今富世村境，其居地都在三百公尺以上之高山上。日據時期為便於統治管理自民國六年後下山，移居至花東縱谷西側山麓，北起和平溪，南至卓溪鄉立山村，都建有太魯閣族群等人的新聚落。經異動後，立霧溪中、上游山區即今富世村山區，已完全沒有太魯閣族群等人聚落，現今行政區劃之富世村族人聚落，多在立霧溪下游太魯閣峽谷以東的沖積平原上，計有得卡倫、落支煙、大同大禮移住區、玻士岸與可樂等五箇聚落。本村因設有太魯閣國家公園，馳名中外之太魯閣峽谷、中橫公路景點皆在本村轄內，發展觀光事業可期。 二、地名由來 經訪談員許通成訪談耆老口述及參考文獻廖守臣等記載，依現有聚落略述如下： (一) 得卡倫聚落 住於立霧溪左岸海拔約一〇〇公尺的狹小台地，背山面海，南面隔著立霧溪與落支煙社相對。得卡倫社早期居民為赫赫斯社人，社址今稱「大禮」，在現址之山頭，因見楓樹，族名稱它為「得卡倫」，故名。 (二) 落支煙聚落 位於台八線公路太魯閣峽口東南方約三〇〇公尺至一公里處，在立霧溪下游右岸，為一北向緩坡地，居民由落支煙社人，包括希達岡、托莫灣與玻士岸諸社所組成。落支煙舊址在太魯閣峽口稍西山腹，Locing 族語之意旨為颱風沖積之樹枝，因由落支煙社遷來，故名。 (三) 同禮社區 該地位於立霧溪下游右岸，太魯閣峽谷附近，在今蘇花公路北側及其下方地，因屬大同、大禮部落的移住區，遂為社名。大同，亦名沙卡丹，海拔一三〇〇公尺，大禮亦名赫赫斯，海拔九六〇公尺，兩社皆在太魯閣峽谷北方山上，沙卡丹溪左岸，由太魯閣口沿崇德山南側山腹攀登而上，步行約二小時可抵大禮，六小時可抵大同，為光復後花蓮縣境唯一尚未下山移住的部落，政府有鑑於即於民國三十六年輔導其下山遷居吉安鄉福興、慶豐兩村，不願下山者於民國六十八年再實施遷建計劃，民國六十九年大同、大禮兩聚落共三十七戶二〇九人遷於新社區，原址遂被廢棄，沙卡丹族語 Skadang，族人遷至該地因挖掘到白齒，族語稱白齒為 Kadang，故名。 (四) 玻士岸聚落 族語原意 Pstrngan (音譯玻士岸) 即常會見面之地方，原指太魯閣峽谷，族人下山易物均必需經此故常在此見面，故名，本聚落位於立霧溪右岸，新城山北方山山麓，其地上、下兩部；下部在蘇花公路南側，今富世村辦公處所在地，上部在今富世辦公處上方台地。玻士岸聚落的最早遷來者為玻士岸社人，初居布索希亞 (Pusu qsiya 水源地之意，現亞泥礦山附近)，繼之遷來者為達希魯、蘇瓦沙魯、巴達幹三社人亦遷徙下山，住於玻士岸下方台地，今村辦公處附近台地正下方，另成一聚落。 (五) 可樂聚落 可樂，位於玻士岸東面約一公里地，立霧溪右岸新城山北方，因本社以卡魯給社人最早遷來，人口亦居多數，故稱「卡魯給」，或漢譯「可樂」。以上五箇聚落，於民國三十四年十月台灣光復時歸併一村，命為「富世」，次年五月改隸秀林鄉，村名未再更動沿用至今。 三、傳統領域土地名稱 太魯閣族群早期遷移定居花蓮縣境，主要分佈立霧溪流域，其後再向北、東、南方向擴張遷移其居住範圍，而立霧溪流域全境在富世村，是以說明本行政區內族人之傳統領域，即可約略得知秀林鄉太魯閣族人之傳統領域。茲以日據時期遭迫令下山移居前，本鄉太魯閣族人定居太魯閣流域之聚落位置，並自西向東、北向南略敘傳統聚落土地名稱：	
1、Tpuqu 托博閣	形容某人在某地點枯等狀況。
2、Sumiq 酥蜜可	該地虱蟲多。
3、Qicing 開晉	山角背山太陽照不到的地方。
4、Qlapaw 喀來胞	地勢平坦之地方。
5、Btunux 巴托諾夫	該地產白色亮麗的石頭。

6、Kbayan 古白揚	Bayan 家族居住的地方。
7、wahil 瓦黑爾	樹藤。
8、Rusaw 洛韶	濁水。
9、Skliyan 薛家場	被追趕之地。
10、Slaq 西拉克	溼地。
11、Dudux 上梅園	末端。
12、Swasan 蓮花池	削樹枝之地。
13、Sipaw 西寶	對岸。
14、Pcingan 巴奇干	削木試刀刃之地。
15、Dpdu 天祥	棕樹
16、Qurang 科蘭	峭壁崢嶸之地。
17、Btakan 巴達幹	大麻竹。
18、Pruwan 普洛灣	跟蹤野獸之地。
19、Sdagan 希達岡	常有日照之地。
20、Tmuwan 托莫灣	製作甜米漿之地。
21、Snlingan 欣里干	爭吵之地。
22、Smuk 宿莫渴	釘子，樹名。
23、Bsngan 玻希岸	相遇的地方。

貳、秀林村

一、地理位置

秀林村位於新城山東側山麓，東與新城鄉順安、新城村相鄰，南與三棧相接，面積一〇七二．三平方公里，原住民人口共計二一二五人，居民以太魯閣族人為主。成立於光復後民國三十四年十月，原屬新城鄉次年五月劃出改隸秀林鄉。成立之初，由托博閣、古魯、玻士林、道拉斯與三棧（舊稱巴拉丹）等五社組成。民國四十二年鄉公所調整村里行政區，三棧併入景美村餘四社則屬秀林，因在鄉治中央，背山面海風景秀麗，故秀林鄉行政中心（鄉公所、代表會、衛生所）設於此地。

二、地名由來

依文獻記載及訪談耆老口述，略述現有部落族人傳統聚落遷移經過：

（一）托博閣聚落：

托博閣社位於新城鄉新城村北面下方台地，與新城鄉新城村毗鄰而居，民國十九年三月成立，日人為別於新城，稱其為沿海區新城，惟因社人來自托博閣社居多，故族人慣稱之為「托博閣」；光復後，改稱「民有部落」。托博閣聚落的人多來自托博閣地區，其舊址居立霧溪上源支流托博閣溪流域，「Tpuqu」族語意旨係形容痴痴等待之形態。清時為卡拉賴家族所居，其子孫於建立了魯比、斯米可、巴拉腦與托博閣四社，四社合稱「托博閣」。因霧社事件，族人為避日擊，托博閣社大部份及斯米可、巴拉腦兩社之一部南遷，越太魯閣主山入木瓜山流域，退居馬黑洋社稍西，另建一社，名巴圖諾莫可里（batonot moholi）。後又下山移居銅門、文蘭，甚或遠抵明利，其餘留居於「托博閣」者，於民國十九年二月，由頭目烏明哈崙率領下山，初居於新城北方約一公里之濱海處，因海水倒灌又向西移動形成今之聚落。

（二）古魯部落

古魯，位於秀林鄉公所北方約一公里處，西依新城山，東濱太平洋為一沖積平原，原居現址西方山腹，新城山北支脈台地上，今亞泥花蓮廠西方山頂海拔四〇〇至五〇〇公尺，Kulu 族語意旨為屋簷下放置積水用之器皿，因發現該物而取為社名。

（三）玻士林聚落

位居秀林鄉公所以北秀林村道兩旁，新城山東面山麓，背山面海風景宜人，族人初到此處狩獵，芒草阻擾不便行動，將芒草燒毀後復育長新芽，族語稱該新芽 bsuring，故以「玻士林」為社名。玻士林聚落的主要成員為玻士林人，其社原社在稍西山腹，日據「駐在所」於社址下方山麓，即今分駐所，統治古魯、玻士林、道拉斯三社，為便於治理日警以「平地多沃土，作物易長，生活才能改善」為辭，勸誘社人下山而居於今鄉公所稍西緩坡，至村道築成，始遷鄉公所以北道路，其地亦稱玻士林。光復後改稱「秀林」。

（四）道拉斯聚落

道拉斯，住於秀林台地，新城山南走支脈的東側山麓，鄉公所以南三百公尺地，原居現址上方山腹斷崖上，族語 Dowras 意即「斷崖」，故名，光復後改稱「民享」。道拉斯聚落的成員以道拉斯社後裔居多，其原址在現址稍西上方高地，於日據初期遷建為最早的移民者。

三、傳統領域土地名稱	
1、Kulu	屋簷下屯積雨水的工具。
2、Bsuring	形容芒草新長芽。
3、Dowras	斷崖
民族移動之歷史背景	
太魯閣族（日據時代稱為太魯閣蕃），聚居於宜蘭大濁水溪（今和平溪）以南、木瓜溪以北的廣袤山地，西達中央山脈，東至東海岸。北鄰「南澳蕃」（南澳部族），但沒有血緣關係；南接木瓜溪的地界，因此，太魯閣族人在台灣原住民族群裡，是一支獨特的部族。在歷史上，清康熙朝晚期即有「倒咯嘸」名稱出現於西部漢文文獻，其實當時的西部開拓者的足跡並未到此。 依照本族之口傳史，這一支部族往昔占據台中平原與平埔族（熟蕃）相鄰，其勢力曾經超過平埔族，因此影響所及，當時的平埔族女子也學他們以刺青為榮，族人後來與平埔族爭戰而被打敗，退守埔里社一帶，為移民第一站。族人後來沿著眉溪往上游去尋找新天地，經霧社到濁水溪源流後定居下來，這是第二站。這個地方已迫近中央山脈，東邊在奇萊連，西側斷崖下，西邊有「貓里叭蕃」（Maleppa 部族）、白狗蕃（Hakku 部族），而合歡山與畢祿的高山峻嶺扼住北方去處，耕地有限，但在此地也傳下幾代子孫，清末稱之為「卓犖番」（台語音Torok 或Toroku，托洛克部族。） 這濁水溪上游海拔很高，溪源在奇萊北峰與合歡山之間，中央山脈有主脊向西曲折處南側。托洛克這個地方在早期的蕃地地形圖上已有Tarowan 的標識，亦即太魯閣族相傳的祖先之地Taroko Tarowan（今南投縣仁愛鄉靜觀、平生一帶部落，包括布拉耀社、沙特社、布希西卡社、他羅灣社）。太魯閣族究竟是從那一個年代起，與Taroko Tarowan 分離而來到立霧溪流域，有不同的說法。日據時代日人調查立霧溪口北邊的姑庫子社的口傳史時，據族老說：「太魯閣族往昔從Taroko Tarowan 分離而來到立霧溪流域定居，已歷8代，大約是300年前」。根據台北帝國大學移川子之藏教授實地調查托博闊社時，頭目說是6代。探討其所述移民年代的不同，主要是移民活動原本是先後有別的，某些家族先行，某些較後。 托洛克部族的部份族人，直接溯行濁水溪源頭到傳說中的Klbium（各的比允）。其地是否指奇萊北峰西北稜鞍部黑水塘附近，或指奇萊主山鞍部，已經無法查考。前者是塔次基里溪與濁水溪的分水嶺，可能由此上奇萊北峰以及東稜；後者位在奇萊北峰與奇萊主山之間的鞍部，可能由此直接翻越奇萊北峰東稜，北下托博闊溪沿岸定居，稱為太魯閣蕃。 托博闊溪就是托洛克部族在立霧溪流域初居之地，也就是中央山脈東部的移民第一站。民族移動的動機是西部的濁水溪上游耕地狹小，生計困難。上面就是東部太魯閣部族的早期遷徙路線，自中央山脈西部翻過奇萊到中央山脈東側的經過。當時的太魯閣部族把山形峻拔奇特的奇萊北峰稱為「聖山」，可以說是民族移動的界標，也是蕃社的守護神。早期定居於立霧溪上游，也就是托博闊溪沿岸一帶的太魯閣部族，在民國3年的『合歡山方面探險隊復命書』裡有關鍵性的記載。當時的太魯閣族人把奇萊北峰之東北面領域稱為Kalyanomin（卡利亞諾敏），其下方的托博闊溪流域共有10個蕃社，泛稱Toboko（托博闊）。托博闊之原義為「初居之地」，包括托博闊社（25戶）、孫墨克社（20戶）、屯巴拉巴社（8戶）、沙卡亨社（15戶）、馬希央社（12戶）、布拉瑙社（41戶）、波希蘭社（20戶）、西拉歐卡夫尼社（60戶）、魯比社與另一不知名蕃社共10戶，共計201戶。 托博闊溪流域的族人不但屬於「內太魯閣」領域，也一直被稱為「奧蕃」。日文奧蕃的原義是指位於立霧溪流域的97個蕃社中，最深入未開化的蕃社。（★立霧溪上、中游沿岸蕃社屬於「內太魯閣」，而下游沿岸以及溪口一帶的蕃社屬於「外太魯閣」：以三角錐山、塔山所構成的南北線為界標。）這支部族遠從中央山脈的西部遷來，最先抵達立霧溪流域時，選定托博闊定居下來，這地方位於奇萊北的東北方，屏風山東麓、由於托博闊溪的向源侵蝕強烈，地形急峻，蕃社建於急斜的河階上，臨溪的那一面都是懸崖峭壁，耕地細小，但是族人仍能維持半耕半獵，與外人隔絕、原始封閉的生活。想不到這樣與世無爭的部落，在西元一九一四年（民國三年）成為當時日殖民政府派遣步兵聯隊與砲隊聯合攻擊的目標。	
貳、為期實地瞭解日據時期調查立霧溪、木瓜溪、大濁水溪（和平溪）三流域本族聚居之九十七個部落，九十三年度以托博闊溪就是本族在立霧溪流域初居之地為踏查起點，共計完成陶模閣部落等三十一傳統領域土地踏查工作，執行情形略如下：	
一、930411 踏查崎萊部落	
二、930413 踏查木瓜溪莫各都用部落	
三、930518 代表會三讀通過九十三年度傳統領域調查原民會補助款計 25 萬元。	
四、930713 踏查布拉旦部落	
五、930720 踏查（陶塞溪）陶塞、洛托夫二部落。	
六、930727 踏查大禮、大同二部落。	

- 七、930801 踏查古魯排部落
 八、930804-11 踏查巴拉腦、魯比、陶模閣、蘇米克四部落。
 九、930814 踏查他比多、都用、合流、柯蘭、達希魯五部落。
 十、930829 踏蘇瓦沙魯、旁給揚二部落
 十一、931015-22 踏查卡拉保、馬哈篤、開晉、沙卡亨、馬黑洋、希拉歐卡夫尼、巴托諾夫、古白洋、列柏克、玻卡巴拉斯、烏待、畢亞南十二部落。

秀林鄉山川地名表

原住民名	現代地名	名稱由來意義
Dgiyaq babu towpuuk	南湖大山中、東峰、南峰、東南峰、南峰	babu towpuuk 是泰雅族語(mgala)的尖峰之意。
Dgiyaq bburaw	合歡山、北合歡山、合歡山東峰、合歡尖山	bburaw 是腐爛之意,遠看似一條龐大黑白腐爛之物。
Dgiyaq bsawan	巴沙灣山	bsawan 是休息地之意,源自部落名。
Dgiyaq btulan	巴杜蘭山	btulan 是種過糯米飯地之意,源自部落名。
Dgiyaq btulan	瀧澗山	btulan 是種過糯米飯之地之意,源自部落名。
Dgiyaq bxlawnatan	清昌山	bxlawnatan 是人名,指此山為其所居管轄而名之。
Dgiyaq harung	哈崙山	truku 語「harung」松樹之意,因本區盛產松林區而名。
Dgiyaq qpulah	光頭山	光禿,常崩之意。
Dgiyaq hqulan	太魯閣大山	挑揸運送貨物之意,昔日分三段運翻越北山。
Dgiyaq iyax paru	石坑子山	iyax paru 是大空隙地之意。
Dgiyaq klbiyun	奇萊主山、奇萊主山北峰、奇萊池山、奇萊裡山	klbiun 是眯著眼睛看之意,昔日族人初登本群高山正式日出東昇時,往東觀看眯著眼之故。
Dgiyaq klgi	加羅禮山	truku 語「klgi」太陽穴之意,因本地有似人之太陽穴形而名之。
Dgiyaq slhagmn	七腳川山	瞭望壽豐、吉安鄉、花蓮市、新城鄉最清楚之地。
Dgiyaq luung	魯翁山	luung 是就地蓋工寮之意,該地之山而名之。
Dgiyaq mglu	銅門山	mglu 是如喉頭狀之意,因本山在兩山之間凸出狀如喉部而名之。
Dgiyaq mhiyang	瀧溪山	mhiyang 是緩坡地之意。
Dgiyaq mkibuh	初英山	是內太魯閣區「I buh」部落名,此山乃其移居地而名之。
Dgiyaq mgekala	三角錐山	超越或高過之意,此山高度超過四周群山之意。
Dgiyaq ngahu	畢祿山、畢祿山南峰	ngahu 是山崖區之意,因有山崖地之山而稱之。
Dgiyaq snpragan	塔山	paran 是尖山之意,因本山頂尖。
Dgiyaq pcingan	海鼠山	pcingan 是試砍刀之處之意,源自部落名。
Dgiyaq piring	比林山、比林南山	piring 是人名,指此山為其所居管轄而名之。
Dgiyaq pngpung	牡丹山	pngpung 是山峰頂處之意。
Dgiyaq pnsiran	錐麓山	pnsiran 是用鑿刀鑿過的山崖岩石地之意,因本山腰部於日據時沿山壁鑿開崖路而名之。
Dgiyaq pusu sunu	天長山	truku 語「pusu(根源)sunu(崩山區)」之意。
Dgiyaq skahing	磐石山、磐石山中鋒、磐石山西峰	東面有盆地地形,有溫泉。Skahing 家族祖居地。
Dgiyaq qahur	卡賀爾山	qahur 是碎岩石區之意,此山多碎岩石區。
Dgiyaq qarawsama	嵐山、嵐山南峰、東嵐山	qarawsama 是野生筒蒿菜枝之意。
Dgiyaq qicing	凱金山	qicing 是背光、慢照到之意,源自部落名。
Dgiyaq qlapaw	卡拉寶山	truku 語「qlapaw」土壤肥沃地區之意,此山坡地區均屬肥沃地。
Dgiyaq qpatur	帕托魯山	qpatur 是青蛙之意,此山有一大岩石地形狀似大青蛙而名之。
Dgiyaq qruh	卡羅樓山	truku 語「qruh」岩石崎嶇地之意。
Dgiyaq ququy	中央尖山、中央尖山東峰	「ququy」truku 語「山尖」之意。

Dgiyaq rmak	曉星山、曉星山東峰	rmak 是閃爍之星之意,因每日有一顆明亮晨星所在之意。
Dgiyaq rngsux	湯上岳	rngsux 是土石流所流出濁水之意,因本山區為禿山,一雨成土石流,水濁。
Dgiyaq gnnu	南華山	小水池之意,本山有多處高山池湖而名。
Dgiyaq silung	能高山	truku 語「silung」池湖之意,因本山頂上有池湖名叫「天池」之故名之。
Dgiyaq sipaw	西寶山	sipaw 是對岸(面)地區之意,源自部落名。
Dgiyaq sklian	西奇良山	sklian 是發現或趕上之意,源自部落名。
Dgiyaq pstrngan	砂婆礮山	truku 語「pstrngan」兩溪會流處之意,因本山東陵腳有兩溪會合而名之。
Dgiyaq sququ	清水山	sququ 是裝滿之意,此山似有裝滿石塊而崩下之意。
Dgiyaq sunu	豬股山、東豬股山	sunu 崩山區之意,因此山西面為大崩山區而名。
Dgiyaq tadus	能高山南峰	tadus 是矮箭竹之意,dgiyag 是主峰之意。
Dgiyaq tawsay	陶塞峰	屬「tawsay」群人所居住地之山而稱之。
Dgiyaq tkijig	立霧山	tkijig 是岩石地區之意。
Dgiyaq harung	木瓜山、東木瓜山、南木瓜山	松林區
Dgiyaq tmuwān	托莫灣山	tmuwān 製作甜糯米漿地區之意,源自部落名。
Dgiyaq tptap	屏風山、屏風山南峰	truku 語「tptap」狀似扇之意而名。
Dgiyaq waqa	佐久間山	twāqa 是雙叉出之意。
Dgiyaq wayay qsiya	石門山、石門山北峰、鬼門關峰	wayay qsiya 是分水嶺之意。此山水頭由此分為東西流向。
Dgiyaq wili	加禮宛山、北加禮宛山、南加禮宛山	truku 語「wili」水蛭之意,因本山谷水蛭多而名之。
Ngungu dgiyaq silung	白石山	Ngahu(尾)dgiyaq(山)silung(湖),湖之尾端之山之意。今稱白石山,有白石池。
Pngpung uking	新城山	uking 是人名,指此山為其所居管轄而名之。
Pusu btunux(qhuni) 或 pnpung	牡丹岩	Pusu btunux(qhuni)是族人傳說的發祥地,神石(木)之意,因本岩石如插在山崖之大石棒。
Yayung tpuqu	托博闊溪、西托博闊溪	tpuqu 是等候地區之意,源自部落名。
Yayung raus	荖西溪	raus 是樹名。
Yayung btulan	巴托蘭溪	「btulan」曾在該地炊糯米飯之意。取原舊部落地名之。
Yayung bxlawatan	清昌溪	「bxlawatan」人名,源自部落名。
Yayung ciyakang	壽豐溪	狀似弧形之凹地之意,源自部落名。
Yayung kbayan	古白楊溪	「kbayan」是人名,源自部落名。
Yayung knlibu	和平溪	「knlibu」曾被包圍之意,源自部落名。
Yayung lowtan	魯丹溪	truku 語「lowtan」人名。取先居人名之。
Yayung mglu	木瓜溪	mglu 像喉頭之意。取流地形像喉頭形之溪名之。
Yayung mhakaw	橋形溪	像橋形之意。
Yayung paru	立霧溪	paru 是大河之意。源自部落名。
Yayung pratan	三棧溪、南三棧溪、北三棧溪	pratan(tgtruma)是山尖(南)之意。取原舊部落地名之。
Yayung pusu btunux	清水溪	「pusu btunux」為 Truku 族人傳說發祥地「白石神石(木)」之意。
Yayung qicing	凱金溪	qicing 背光慢照到陽光之地,源自部落名。
Yayung qpatur	帕托魯溪	qpatur 是青蛙之意,源自部落名。
Yayung qurag	科蘭溪	岩石區,源自部落名。
Yayung skadan	沙卡當溪	skadan 是大臼齒之意,先人在此地發現大白齒,源自部落名。
Yayung skangki	美崙溪	skangki 是指現在的稱花蓮市區。

Yayung skwayan	華綠溪	ngahu 是懸崖區之意。
Yayung slaq	西喀拉溪	「slaq」潮濕地之意,源自部落名。
Yayung tawsay	陶塞溪	tawsay 是泰雅塞德克雅族三群之一,移居在此地區。
Yayung kijig	塔次基里溪	kijig 是大岩石之意,源自部落名。
Yayung tmunan	銅文蘭溪	tmunan 是中型之辣椒之意,源自部落名。
Yayung wahir	瓦黑爾溪、小瓦黑爾溪	wahir 是大蔓藤之意,源自部落名。

秀林鄉執行狀況概述

進度分析	壹、本鄉行政區轄有和平、崇德、富世、秀林、景美、佳民、水源、銅門、文蘭等九村。全鄉人口一萬五千餘人，太魯閣族群原住民約一萬二千六百人、他族原住民約四百餘人、非原住民約二千四百餘人。本鄉為原住民族鄉治，屬太魯閣族群，世居於和平溪、立霧溪、三棧溪、木瓜溪等流域全區，全境均屬本族群人傳統游獵、開墾、聚落等活動區域，日據時期為便宜管理迫令遷移現址，目前山區已無聚落，惟族人為顧念及管理祖業所開墾土地及傳承山區原有謀生遊獵技能，僅少許族人活動於山區，惟已不知舊部落地名、歷史源由、所在地等，確有實地踏查、還原，傳承後進之必要。 貳、九十二年度（去年）本所為辦理本案，赴各村宣導本案執行並排期集合部落居民、耆老共商傳統領域調查進度與執行方式，結論以先完成耆老口述田調，瞭解本族傳統居住地與移民路線為優先工作，九十二年度結案報告計完成大濁水溪、立霧溪、木瓜溪三流域一一七部落調查結果。與日據時期調查本族聚居之九十七個部落雖有差異，惟不離於一定區域，日人為便於管理，將部份未相鄰部落統合於一地名所致，惟為還原實際，成果報告仍以一一七部落陳核。 參、為追溯、踏查傳統領域一一七舊部落遺址，本年度優先執行立霧溪上游本族初抵落居之陶模閣部落（日據時期稱內太魯閣奧番）等偏遠難行區域，發現無數部落聚成遺址，如住宅舊住屋、圍籬、駁坎、單石墓塚、日軍戰壕、碉堡、營地、紀念碑、彈藥筒、作戰電話設施、戰鬥推進道路（今稱合歡古道）、日警駐在所遺址、番童教所遺址等，共計勘查完成三十一舊部落位址。
遭遇問題分析	壹、耆老快速消亡，蒐證口述傳統領域土地已非常困難且資料正確性仍待考究，結果尚非齊全。 貳、日據時期遭迫令下山移住，雖原來聚落荒廢，惟族人仍保有傳統獵區，禁獵前族人仍活躍於山區狩獵並得賴以維生者，幸運者向林務局承租林地造林及種植高冷蔬菜、水果，使原始祖業仍得維護。 參、本鄉行政轄區相當彰化縣治，口述原始聚落數百，在傳統獵區含括本鄉全境及部份壽豐鄉、宜蘭縣南澳鄉境者，欲使調查詳實，仍需延續本計劃之執行，以滿足族人期待。 肆、文化斷層甚深，欲覓嚮導得以安全行進於原居地且完實解說族群歷史生命源流者屈指可數，且多已年邁老化，極待族群全體極思搶救文化之可行永續方法。 伍、本族傳統領域幾乎已納入太魯閣國家公園行政區域內，生態保護區為太魯閣國家公園區域計畫管制現況，未來納入本族傳統領域部落共管後，其執行與發展仍須與國家公園現行法令結合，以免法令矛盾，迭生各項變數與衝突。
建議事項	壹、本族傳統領域深遠遼闊，短期內難以盡查，其中下年度（九十四年）以續勘未抵部落與查明族群家族獵場、續繪部落地圖、地名源由與撰述部落神話傳說為調查方向，建議中央庚續補助執行經費，以期完整呈現傳統部落土地原貌。 貳、本所原住民保留地行政業務沉重、繁鎖，本案工作涉田調蒐彙專業與高山登涉危險，需時長久且耗費體力，建議受委之學術單位全程協同幫助，以利執行與成果。 參、建請寬列本鄉補助經費一倍五十萬，本鄉屬全國最大鄉治，原住民鄉，居民百分之九十五為太魯閣族，傳統部落土地計一一七處，本案之執行與他鄉比較更為沉重難執行，以九十三年度二十五萬元補助經而言，支付嚮導、負重費已逾二十餘萬元，復配合原民會於怡園渡假村辦理本案東部地區頒發感謝狀大型集會活動，經費不僅不足以支應且透支他項業務費用，對本所原計畫預算經費形成排擠作用，無法編列田調口述訪問費用以強化內容，宣導教育費用亦縮水不能編列，大減推行動能與效果。 肆、完案後之製作大型部落地圖，需要專業繪圖公司執行且為全國圖成一致，建請逕由原民會統一委外製作由各在地鄉公所存管使用。 伍、本鄉刻正協同萬榮鄉公所推動太魯閣族自治區工作，建請原民會於本案全般完成後，輔導協助本鄉、萬榮鄉合併成立全國第一個原住民族自治區『太魯閣族自治區』，以早日實現陳總統與原住民間準國與國關係之政見言論。

新城鄉

花蓮縣新城鄉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Tiyam	聚落	新城街內
2.	Ising	醫生名	新城街內
3.	Yakuva	重要區域	新城街內前鄉公所舊址
4.	Singsia	重要區域	新城公園
5.	Sumodalo		
6.	Sinsiya		
7.	Lampo	其他	南部又稱草林
8.	Cifaraya		
9.	Pananomdn		
10.	Sakur		
11.	Pisupudntosimal		
12.	Pangiroan		
13.	Sakur		
14.	Chiadopan		
15.	Cifafuyan (Malatau)	重要區域	立業街
16.	Civ Singan Pitiloang		
17.	Pacidal	其他	華陽街、華德街
18.	Sefiki	其他	東方羅馬一帶
19.	Cunaka	其他	樹林腳社區一帶
20.	Hop-po	重要區域	北埔
21.	Kakoraren		
22.	Salumun	耕地	北埔車站西北地區
23.	YauKo	耕地	陸軍花蓮總醫院南地處至凹北埔火車站一帶為範圍
24.	Kaket	住宅	派出所西至嘉里一號橋一帶（包括保安宮）為範圍
25.	Gaket	不明	保安宮以南
26.	Pongoh	自然	從嘉里國小至八〇五軍醫止，為範圍
27.	Uwaket		
28.	Fadowan		
29.	Cipawkan	重要區域	花蓮市民心里、美崙工業區
30.	Cipanayan	水域	本村東北角
31.	Facaiwan	河灣名	卡來港(嘉新區域)
32.	Parik(Ami) Pazik(Sakiraya)		花蓮民意里北區
33.	Sirafuk(Rabuk)		

花蓮市

花蓮縣花蓮市部落地圖地名表

編號	地名	意義
HC-1	Safaeto	地袖屬義之意，阿美族傳說此處住有名叫「Alikaykay」之鬼神，常化身為「人」
HC-35	Vitapai	誘慕拉雅族舊族河中多大岩石之謂。秀林鄉水源村、東方夏威夷一帶。
HC-36	Cassasan	原魯閣ko部落之沙基拉雅族重要捕魚場及獵地遷至本區。
HC-37	Cassasan	瀑布之意。本區原有一道天然小溪水經高地往下流似小瀑布而名。
HC-38	Cassadengan	既然魚港區在專業時期族人捕魚場。
HC-38	Cassawanian	族與兩族在此合建公廨供族人煮飯休息居之。
HC-39	Ruados	撫西Said的尾端延伸似尾自居在南北成家聚落後，招引族人聚集成南北兩大部落
HC-7	Kavidang	而名又稱在此居住的老人叫 Kidis 而名。
HC-40	Iamademan	族人喜樹落遷移居住，因該山名為 iama 而稱之。
HC-41	Cassiuwan (Kassuwa)	族人與兩族生一姓一女各有名而成家聚落後，招引族人聚集成南北兩大部落而名之。
HC-42	Cassuwan	族人 Payo 先開墾區而名之。
HC-43	Cassuwan	木麻黃之意，日據時在本沼澤區域種植木麻黃而稱之。
HC-44	Safalat	機揚束繩有因刺湖泊處置置堤閘而稱機型大水溝，族語叫做 safalat 而名之。
HC-45	Vikongaiya	族賜之湖之意。此相與屬荒野旱地，祖先到此撒網時突然聽到往下水聲網到肥
HC-12	Difo	為魚意之後座地屬屬潮濕為族鳥多羅武連變而稱之。
HC-46	Satongan	茄樹樹意雅族的因座多布樹用乾螺在此地墾荒而稱之。
HC-47	Pannanaian	先祖在此種植樹的樹地區之意。
HC-48	Pahotinan	放牧牛區之意，早騎市族人之放牛區，後被政府劃為高爾夫球場、
HC-49	Cassuwan	漁獵之意，族基游獵族早期設漁塭作捕魚區。
HC-50	Sakatasakor	路之意。
HC-51	Pahotinan	族內地狀圓直筒容器似之意。
HC-52	Cidamai	東期本區長闊位植東面而稱之而暑期沙基拉雅族重要捕魚場之一。
HC-53	Kanataidan	豐族祭出運動會之部落中有顯會場地區意。
HC-53-1	Cifanigan	集訓場所之意代廢棄穀檳榔年齡階級訓練場所。
HC-54	Kowapon	噴慕拉雅族語」之種有毒植物澤港地區噴有氣腫噴處產穀植而名。漢語稱
HC-55	Ciko	巴羅織「築港」為「Ciko」
HC-20	Folofoloan	箭稱之意港清末時族人在此區做箭竹專業區而稱之。
HC-21	Budek(Fadit)	柳樹語意漁因本區屬沼澤區在此種樹而稱之。
HC-56	Cikatengan	不明。
HC-22	Cabalakan	海產拉雅族會種 Pakkila 雅族在此最愛吃，為紀念其智勇貢獻而命為社名。
HC-60-1	Pepilar	第據轉期到大陽位歷北方者，稱「hopo」。
HC-61	Takafaan	原指沼澤中隆起為港港而港拉雅族語稱之「kofo」，是早期沙基拉雅族語大本
HC-62	Iamis	龜方聚意名沙基拉雅族乘湧滅洋捕魚區之一。
HC-23-1	.Sinsia	新社之意。原沙基拉雅族大本營，被清兵打敗分散後，陸續回部落重建新社居住而用台語稱之。
HC-24	Salad	零星散落之意，族人遷移至此地稀少零散。
HC-25	Kulkulan	黑肥沃土之意。
HC-26	Cifararan	檳榔葉盒之意，此處檳榔多將包檳榔心皮製成盛食物盒而稱之(將竹子打碎成條絲狀之意)。
HC-27	Cilanangan	髒亂之意，早期 因屬沼澤區農作物不易種植混亂。
HC-28	Nafakowan	市集之意。
HC-29	Faiwhfaiwhan	毛毛蟲之意，因族人出治本區開墾時有很多毛毛蟲而稱之。
HC-30	Pahotinan	族人牧場。
HC-31	Tatalohan	本區是阿美青少年齡層訓練所（成年禮）之意。該族青少年魔鬼訓練區。
HC-32	Facaiwan	港灣之意，美崙溪中游，當代河港上岸出海之地，北方今嘉新村。
HC-33	Padik (parik,Pazek)	一條鬼頭刀魚之意，因自西望美崙山似跳躍中的小鬼頭刀魚的背部而名之。

吉安鄉

花蓮縣吉安鄉荳蘭部落之地名表

編號	地名	地名說明	備註
HD1-1	Natawran	阿美語為「胡頹子」，學名為「宜梧」。 阿美語中 Tawer 即是漢人俗稱的「胡頹子樹」，學名為「宜梧」，此樹會長出如花生米粒大小的淡紅色果子。Na 的意思為「過去曾經有過」，~an 意思為「…的地方」。一詞的語意為：「過去曾經長了許多 Tawer 的地方」。	部落名稱
HD 1-2	Cidukuyan	dukuy 一詞是指人名。 即今文化八街底，日據以前是部落 Milisin（舉行儀式）開始的地點，日據期間才改在神社舉行。除了舉行儀式外，此處也是過去 Natawran 人的耕作地。	儀式舉行的地點
HD 1-3	Taluan	阿美語意為「茅草蓋的房子」。 就是現今的南昌活動中心（文化七街與昌隆三街交叉路口），傳統的年齡階級訓練以及祭典活動都在此舉行。	部落聚會所
HD 1-4	Fayal	阿美語為「雀榕」。 也就現今的阿美族文物館（南昌村文化五街 43 號）。這裡曾是荳蘭（Natawran）、薄薄（Pukpuk）、里漏（lidaw）三個部落的會所（Taluan），日據之前，三部落會在此共同舉辦祭典儀式，年齡階級（Seral）的青年會聯合出草，並且將獵得的人頭掛在會所前的雀榕樹上。 其後，日本人在此地設置神社，並且，挑選四位阿美族人為祭祀團的祭司，同時也嚴令禁止三社的族人獵人頭。這裡在日據時代一直是族人重要的儀式場所；例如，族人會在此地用日本人的儀式舉辦婚禮，並且，仍然延續部份傳統活動，如，Milisin 及 Marengreng 都會在此地進行。	舉行儀式祭點的地點
HD 1-5	Nalumaan	阿美語意為「曾在此居住過」的地方。 以往荳蘭部落（Natawran）的人口集中於三個區域：一是，即今日的勝安宮附近，北昌村槌球場至花蓮農校一帶。阿美族語 Na 為「曾經有過之意」，lumaan 是「有家屋的地方」，意即「舊居地」；此地也是荳蘭（Natawran）起源傳說中的故居地，相傳祖先首先在此定居，後來移居至南昌村一帶及其它地方，而此地就成為部落的耕地。	最初聚落的地點
HD 1-6	Funer	阿美語意即「果實成熟」。 因為，當地曾種許多檳榔，檳榔多到吃不完，成熟之後掉落滿地，故而得名，即今日宜昌村一帶。當地人又稱南昌村一帶及 Funer（今日的宜昌村一帶）兩地為 Tadaniyar。Tada 阿美族語意為「真正的」，niyar 為「部落」，意即「真正的部落」，這裡是荳蘭部落人口聚集的中心。	地名，Natawran 的一部份。
HD 1-7	Cifunakan	funak 意即「沙土」，或說是人名， 因有一名為 funak 的族人最先在這地區耕種，故而得名。位於今宜昌橋以東至東部鐵路幹線止，包括中華路縣農會一帶的區域。	耕地
HD 1-8	Snasnaan	阿美語意為「泉水湧出之地」；或指泥土鬆軟的地方。 位在勝安宮東邊縣農會、台糖宿舍一帶。過去，是荳蘭社人耕作的田地之一。	耕地
HD 1-9	Kenuy	阿美語意為「台東漆」樹名。 以前在這個地方長了許多台東漆，而這塊耕地的位置及範圍大約在現今的建國路一段、自強路、中山路及中央路所圍成的面積。這一帶曾是 Natawran 部落的耕地，也是採集 Damay（藻類）、田螺、及捕抓蝦、魚的地方；因為，日據時代這裡是日本人規劃的耕作區之一，有豐富的水源供給稻田及農作物，加上水質乾淨，終年豐沛的水量及溼地，孕育可供生存的水產。	耕地

HD 1-10	Kusungac	語意不詳， 位於現今勝安宮的北面。為 Natawaran（荳蘭社）的舊有耕作地。	耕地
HD 1-11	Fulufuluan	語意為「種植很多黃藤（Fulu）的地方。」 位於現今慈惠三街到慈惠四街的這區塊，曾種植大片黃藤（Fulu）的地方，因此取名為 Fulufuluan。這地名是為方便部落協助耕種時約集的地點，以此命名的土地名稱。	耕地
HD 1-12	Cikusawan	語意不詳。 位於現今勝安宮的北面，曾是徠吉利餐廳的座落位置。這地名是為方便部落協助耕種時約集的地點，因此所取的土地名稱。	耕地
HD 1-13	Sena	語意不明。 這塊土地位於勝安宮的北面，徠吉利餐廳的對面這個區塊一直延申到吉林橋下的加油站；據報導人描述這裡每到耕作後會聚集許多種類的蝗蟲、鰻魚、鱔魚等，是三個部落抓蝗蟲及耕作的區域。此外，報導人描述這區塊的土地較濕軟，較易耕作。	耕地
HD 1-14	Kafanaran	語意不明。 位於現今北安街的北面，以及中央路果菜市場的西側這區塊，緊鄰 Cilakilan 的土地。這地名是為方便部落協助耕種時約集的地點，以取的土地名稱。為 Natawaran（荳蘭社）的舊有耕作地。	耕地
HD 1-15	Katup	語意為「橄欖樹」。 位於 Natawaran（荳蘭社）神社的南邊，也就是現今南昌村阿美族文化會館南邊的區塊，為舊有部落的耕作地。	耕地
HD 1-16	Sawali a lutuk	Sawali 意為「東邊的」；lutuk 為「山」，意即「東邊的山」，即現今遠來飯店一帶的海岸山脈，此處為三部落放牧牛群的地方。這座山位於花蓮溪和木瓜溪交匯的出海口對岸，常常要等待退潮後，族人才將牛隻趕過去；有時候，趕牛的人還會坐在牛背上涉水而過。後來有一名叫 Kacaahan 的人在出海口以船隻，渡送趕牛的族人往返兩岸。	牧區
HD 1-17	Cialupalan	語意為「長許多小柿子樹的地方」。 是阿美族耕作的地方，大概在仁和村（防空學校一帶）。荳蘭部落（Natawaran）耕作物的地區。而收割之後，田間會聚及捕食昆蟲的鳥類；所以，亦是捕鳥的區域。	耕作地區及 捕鳥區
HD 1-18	Amanalay	意指一種生長在潮濕沼澤地的植物。 光華村一帶。荳蘭部落（Natawaran）在農作物即將收穫時期，為避免鳥害，發展出獨特的捕鳥祭（Mililiw）。	獵區
HD 1-19	Rinahem	是現今壽豐鄉的阿美語意。 荳蘭部落（Natawaran）在農作物即將收穫時期，為避免鳥害，發展出獨特的捕鳥祭（Mililiw）。	獵區
HD 1-20	Faliyalaw	阿美語意為「樹木很多土地廣大的地方」。 今日東華大學北面，木瓜溪南北兩岸。荳蘭部落（Natawaran）在農作物即將收穫時期，為避免鳥害，發展出獨特的捕鳥祭（Mililiw）。	獵區
HD 1-21	Fedeng	阿美語意為「流動而不湍急的水域」。 即在美崙溪下游，相當於現在中正橋與中山橋至出海口一帶，捕魚地點主要是從菁華橋至出海口這一段。	漁場
HD 1-22	Tarawadaw	意即「大河沖積沙石堆積的河床地」。 位於花蓮溪與木瓜溪的出海口。大河阿美語為 Marir，Tarawadaw 則是中段的部份，下游為 Lakelal。隨著上游的水流到下游的沙石堆積變成淺灘，可以作為種植的土地，亦可在此處捕抓魚類。	漁場
HD 1-23	Cilakilangan	阿美語意為「樹多的地方」 又為阿美族人的 Paruneman 語意為「埋葬之地」。是 Natawaran（荳蘭社）的墓地，在今日的永勝街以北和北安街以東的交會處，約佔兩甲的面積，現已停葬。	墓區

花蓮縣吉安鄉薄薄部落之地名表

編號	地名	地名說明	備註
HD 2-1	Papukpukan	阿美語意指「打米用的木臼」，截取春與臼敲擊後發出的聲音，而成 Pukpuk。 薄薄部落（Pukpuk）位於七腳川溪南岸，水源非常豐沛，地底下四處都有泉水；因此，稻米生長的很好。當地人為了取水方便會掘取井水，水井的形狀就如同打米的臼（Papekpekan），遂以其發出的聲音而命此地為 Pukpuk。 由於，當地地勢低窪，形狀彷彿打米的木臼。還有當地族人眾多，大夥常常在農忙之餘，聚集在一起跳舞，造成當地地勢下陷，就如同打米臼的形狀。 日據時期，有阿美族人駕駛蒸氣船，由吉安溪（舊名為七腳川溪）下游處逆流行駛。蒸氣船行進間發出 Pukpuk 的聲音，並有時停泊在此，於是稱此地為 Pukpuk。 相傳 Pukpuk 的祖先是一對姐弟，姐姐叫 Afas Macidal，弟弟的名字則不明，他們來自於南方的一個島 Samuya，漂流到秀姑巒溪出海口，也就是秀姑巒溪口的 Cepuland，之後再遷至本地。他們乘坐的船形狀如同打米的木臼（Papukpukan），因名字過長，故取其 pukpuk 的音為本地地名。	部落名稱
HD 2-2	Cipawkan	此名得自早期一位智勇兼備的頭目名字。 位於南埔八街以東至中正路，北至吉安溪（舊名為七腳川溪）南至仁里五街止，現屬於花蓮市範圍。日據時，日本人將吉安溪截灣取直；光復後，吉安溪北岸劃入花蓮市的行政區域。	人口居住集中地
HD 2-3	Lalifuh	其中 Lifuh 即是「血桐」，Lalifuh 意指「生長許多血桐的地方」。 Lalifuh 的範圍相當於現在北面的仁里八街，南至防校部份土地和南埔公園一帶，這個區域是傳統部落的住屋及耕地。	部落的住屋及耕地
HD 2-4	Palalic	阿美語意為「連結」。 此地是傳統會所（Taluán）及部落中住家的所在地。本區域的範圍北以吉安溪（舊名為七腳川溪）為界，南至仁里八街，東至中正路，西到花東鐵路與荳蘭部落為臨。 部落傳統會所（Taluán）位於南埔八街九十四巷附近，現為一潘姓人家的後院，以及現在的仁里天主堂四週的住家。民國四十年左右的一場颱風，傳統聚會所被吹毀，遂遷至現今的吉安分局後面，豐濱遊覽公司之修車廠以及今日的仁里活動中心的這區域；不再是杆欄式建築，而是一棟水泥建築物。但在卸任的廖鄉長木貴任內，將部份土地變更成為他私人的土地，並且蓋為私人住宅，原來很寬廣的會所土地，只剩下現在仁里活動中心活動的空間；不過，現今豐濱遊覽公司之修車廠土地上，還可見到當年作為界標的一棵大苦楝樹（Fangas）。	部落的住屋及人口居住集中區
HD 2-5	Taracan	意即「此地生長許多欖仁樹」而得名。此區東以東里十五街為界，西至中正路，北自東海十街起，南至防空學校的部份土地。早期為部落的住屋與耕地，光復後劃入東昌村之轄區。之後因 Taracan 的村民自成一獨立的部落，選舉部落頭目，與 Pukpuk 區分並舉辦自己部落的活動；但唯獨 Talatuas（祖靈祭）及 Marengreng（成年禮）時，族人仍回到 Pukpuk（薄薄社）參與祭儀活動。	部落的住屋及人口居住集中區
HD 2-6	Tarusayan	Taru 及 Sayan 兩人所擁有的私人土地，因此而命名。 位於現在中山路一段與南埔八街交會處西邊兩百公尺的，是祭祀祖靈及早期族人馘首後懸掛人頭的地方。傳說族人只要踏上這塊地，就會突然生病，重者當場死亡，輕者如中風了般手楞腳擺，讓族人因此對這塊地產生恐懼；又意為荒涼雜	祭儀及懸掛人頭的地方

		草叢生的 Tarusayan，曾是日本人埋炸彈的地方，不慎誤入草叢的族人恐喪命。所以，象徵心理恐懼及荒僻的土地而稱之。根據報導人陳述，這裡常有 Kawas（神鬼）顯現，所以長久以來一直是塊閒置的空地。	
HD 2-7	Amanalay	意指一種生長在潮濕沼澤地的植物。 這塊土地是薄薄（Pukpuk）、荳蘭（Natawran）、里漏（Lidaw）三個部落共有的耕地、牧區及獵場。這裡的土地常因為颱風致山洪爆發，造成土地流失而廢耕。另外，在 Amanalay 南邊的一塊耕地叫作 Cisamaan，據說有一個薄薄部落（Pukpuk）的族人叫作 sama，他經常在這塊地上耕種，有一天，sama 不幸被常常下山搶奪的泰雅族人鹹首，部落遂決定派遣年齡階級的青年在這地方駐紮守衛；此後泰雅族人才減少了出草侵擾的事件，因此，這個地方被稱為 Cisamaan。	耕地、牧區及獵場
HD 2-8	Atur	阿美族語意為「堆、疊石頭」。 縣境內的木瓜溪水氾濫，造成泥土流失留下大量的石頭，將這些石頭堆疊形成耕地。其範圍相當於現在的永興村一帶。	耕地
HD 2-9	Cikeliwan	Keliw 阿美語意為「線、麻繩」。 過去，這個區域為河床地，僅能種植瓊麻，可以製作麻繩，故名之。現今，永興村的南邊與干城村交接處，昔日是薄薄部落（Pukpuk）的耕地，而今變成為由台東回流原居地的七腳川人的移居所在。	耕地
HD 2-10	Pahikukiyen	Hikuki 為日語「飛機」的意思。 日據時代，本地為神風特攻隊駐紮的機場，是現今防空學校一帶，也就是現今的仁和村及仁安村。	耕地
HD 2-11	Fedeng	意為「溪流中流動而不湍急的小湖水域」。即現今美崙溪下游，相當於現在的菁華橋出海口這一段。	漁場
HD 2-12	Tarawadaw	意為「大河沖積，沙石堆積的河床地」。 也就是位在於木瓜溪與花蓮溪出海口。上述的這兩處捕魚地點也是薄薄（Pukpuk）、荳蘭（Natawran）、里漏（Lidaw）三個部落共用。大河阿美語為 Marir，Tarawadaw 則是中段的部份，下游為 Lakelal。隨著上游的水流到下游的沙石堆積變成淺灘，可以作為種植的土地，亦可在此處捕抓魚類。	漁場
HD 2-13	Paruneman	意為「要埋葬的地方」。 日據時代，薄薄部落的墳地集中管理埋葬在，就在今日的南埔公園、萬善堂納骨塔一帶。	墓區

花蓮縣吉安鄉里漏部落地名表

編號	地名	地名說明	備註
HD 3-1	Lidaw	部落名稱。 昔日，部落男人平日到海裡抓魚，而女人則曬鹽，天天都曬太陽，膚色比鄰近的荳蘭和薄薄部落的阿美族人還要黑；阿美語「曬的很黑」叫做 Madawdaw，後取其訛因為 Lidaw。 首位率領族人遷居此地的女性祖先名叫 Lidaw，為紀念她便將部落取名為 Lidaw。 相傳，這裡的阿美族人來自屏東縣牡丹鄉旭海村；當時，旭海村稱為 Palidaw，他們遷來此地定居後，為了懷念故居地，所以擬其音稱後來移住的地方為 Lidaw。 很久以前，一對兄妹不幸遭遇暴風雨，從菲律賓漂流至台灣，為懷念家鄉 Lidaw，故名之。 另外一說是原住屏東恆春阿美族人，因不堪漢人的欺凌，被迫往北遷移；首先，遷移至台東縣的關山鎮東邊及海岸山脈西側的電光部落，當時，稱之為里隴（Lilung），後來再遷居本地，以訛傳的 Lidaw 為後	地名

		來移居地的名稱。	
HD 3-2	Taluan	阿美語意為「茅草蓋的房子」。 部落早期的會所位於東里十一街與東海六街口，那裡曾種植四棵刺桐樹（Tafingad）作為會所的界標。年齡階級（Seral）的青少年參與活動時，習慣將身上的背袋掛在樹上；這個舊聚會所（Taluan）除了年齡階級在此集合外，部落裡所有的活動都在這裡舉行。	男子聚會所及儀式舉行地點
HD 3-3	Papahutinnan	阿美語為「圈牛的地方」。 在現今東里十一街與東海六街口向東面約一百公尺的位置。在舊男子聚會所的位置，是一塊私人的土地。日據時代之前，這個區塊是部落圈牛的地方，且這裡有河流經此地。	男子聚會所及祭儀舉行的地方
HD 3-4	Cikumawan	kumaw 是人名，最先到此耕種的人。阿美語意為在「kumaw 這個人耕作的地點的地方」之意。 此地在今主農里的領域裡，日據時代之前，為里漏社的耕作地。光復前，這個區域的土地都是族人的土地，但後因故成為卸任縣長的私有土地，現為放置石材的位置。	耕地
HD 3-5	Cifasawan	fasaw 是阿美族人名。Ci：在…或是…的地方之意。 過去，有位名叫 fasaw 的族人在此地耕種，故得此名。就是現在海洋公園的所在範圍，也是阿美族傳統的耕地。	耕地
HD 3-6	Cipakahan	Pakah 是人名，並曾經在此居住，因而為此地命名。 即今東昌村海濱大道帝君廟一帶。此地為傳統的耕地及住屋所在。	耕地
HD 3-7	Kafetuhan	阿美語意為「曾崩塌的地方」之意。 即今名人教練場一帶。日據時代是一個小丘陵地，後來颱風來襲，將此地夷為平地，故名之。另一個說法是：遠古時代，Arikakay（巨人）被村民驅離時，經過此地被打倒，造成這個地方的崩塌，故以此命名。而在日據時代時，為了讓農田得以灌溉，日本人建構灌溉的溝渠流經此地，兩側的農地是部落的耕地之一。	耕地
HD 3-8	Kalikida	語意為「水流湍急之樣貌」。 在現今的東海十街與海濱大道交接的西邊，過去是部落耕地之一，到目前仍為農耕地。日據時代，日本人為能有豐碩的農作收成，在東昌村（Lidaw）設置攔水壩，據訪談人的印象這裡曾有豐沛水量的灌溉溝圳流經此地。	耕地
HD 3-9	Paenengan	語意不明。eneng 係指小凳子，所以引申意為『休息的地方』。 範圍從吉安溪（舊名為七腳川溪）下游的南岸（Cipapaiyuwan），到現在的牛巴達餐廳（也就是南海二街）的這個區域。	耕地
HD 3-10	Lakelal	意謂「大水氾濫後堆積大小石頭的地方」。或指「河床乾涸地」。 此地為木瓜溪的下游，並且是沙石堆積的河床地。過去，有阿美族人在此種植西瓜、小米及放牧牛、羊的地方。現在則為光華工業區之用地。大河阿美語為 Marir，Tarawadaw 則是中段的部份，下游為 Lakelal。隨著上游的水流到下游的沙石堆積變成淺灘，可以作為種植的土地，亦可在此處捕抓魚類。	耕地及牧放牛、羊的地方
HD 3-11	Kenis	此意為「分區；劃分區域」。 過去，是部落人耕作的田地，與 Sapalaan 及 Papaiyuwan 同是耕作的田地名稱。這區域曾是沼澤地，較好開墾，分區也較快，故以此為名。	耕地
HD 3-12	Papahutinan	意即「放圈牛栓的地方」。 範圍則是今日海岸山脈的東側一直到水璉，以及木瓜溪南北兩岸，為里漏部落另一處 Papahutinan。日據時代之前，這地區就是鄰近的里漏、薄薄及荳蘭部落放牧牛群的地方。	牧放牛隻的地方
HD 3-13	Papaiyuwan	早期有一個老人家名為 Paiyu，在七腳川溪海口的南面耕種，故名之。 三地點在吉安溪（七腳川溪）出海口北邊的區域，即現在南濱公園對面的出海口。日據時代，這裡也稱為 Hacining。另外，日本人曾經在本地建立營房，第二次世界大戰期間被美軍炸毀而成廢墟。光復後，興建防波堤，這些日據時的遺跡即被當作廢土丟棄，後陸續有臺灣人	耕地及三部落捕魚的地點

		及外省人定居此地。此地為傳統的耕地及三部落捕魚的地點。	
HD 3-14	Patalaan	意即「等待的地方」。 即現在的東海十街南邊至東昌二號橋及化仁國小東邊的這個區域，約有二、三十甲的範圍。早期這塊地是阿美族人的耕地，到了中午，很多在此地耕種的人會等家人送午餐來，並約在這裡，故得名。	耕地
HD 3-15	Tatudahan	意即「將要焚燒的地方」。 也是里漏傳統的耕地。也就是現在的統一汽車駕駛教練場一帶。	耕地
HD 3-16	Sapalaan	此地名語意為「利用土地」。 相當於今日東里十五街及東海六街交接處東邊的區域，延著吉安溪(舊名為七腳川溪)一直到 Kenis 的位置為止。Sapalaan 為族人培育樹苗之地，面積約有十至二十甲左右。	耕地
HD 3-17	Misakudasingay	阿美語意為「種植花生的地方」。 位於現今吉安分局對面的區塊，里漏部落曾在此地種植花生，並且此處也曾是日據時代灌溉耕地的攔水壩所在的位置，將水引入部落以便於農田供水利用。	耕地及攔水壩所在
HD 3-18	Amanalay	為一種生長在潮濕沼澤地的植物。 現為中華紙漿場一帶，這個區域曾經是三個部落年齡階級 (Seral) 的進階訓練場所及獵場。	三個部落年齡階級 (Seral) 的進階訓練場所及獵場。
HD 3-19	Faliyalaw	其語意為「樹多地廣的地方」。 在現今東華大學北面及木瓜溪南北兩岸，其範圍包含壽豐鄉志學村和吉安鄉的永興村。本地也是三個部落的獵場和牧區，日據時代此地為放牧日本軍人所用之座騎。	三個部落的獵場和牧區
HD 3-20	Pasefayuwan	Sefayu 為「馬」的阿美語。此指「牧馬的地方」。 即今壽豐鄉境內「理想大地渡假村」和志學村的吳全公墓一帶；以及吉安鄉永興村、光華村一帶的範圍。早期是部落的牧區，日據時代設了馬場，飼養許多軍馬，供應日本軍人當作座騎。	牧區
HD 3-21	Saapulan	阿美語意謂「製作石灰的地方」。 此地名緣於荷蘭人曾在此上岸，並在此地設置石灰場生產水泥及石灰，相當於現今的阿美文化村東側及砂石工廠一帶，為里漏部落 (Lidaw) 傳統的耕地及獵場。	耕地及獵場
HD 3-22	Wingawing	阿美語意為「尾巴搖動之狀」。 位於木瓜溪出海口的海岸山脈末端，現今國姓廟一帶。這座山脈的形狀如同烏龜的尾巴，特別在海浪起落時看似尾巴搖擺的樣子，故而名之。而烏龜的頭部則是在台東那一頭，這個區域曾經是里漏部落 (Lidaw) 在耕作休息時放牧水牛的山區。	牧牛區
HD 3-23	Aaludan	阿美語意為「相互丟擲東西的地方」。 里漏部落 Talatuas (祖靈祭) 儀式舉行地點原本在東里十五街、東海十街及東海六街交會處的三角形空地上。在國民政府接收日本人的土地之後，編為國有土地，並將之劃規為國軍之軍隊駐紮地。所以，Aaludan 就遷移至現今東里十五街的土地公廟前的空地上舉行。	祭儀舉行地點
HD 3-24	Tarawadaw	阿美語為「大河氾濫淤積之地」。 在南濱公園與七腳川溪的出海口 Papaiyuwan 這個地方捕魚，或者到花蓮溪與木瓜溪出海口處，或為祭儀，或慶典。大河阿美語為 Marir，Tarawadaw 則是中段的部份，下游為 Lakelal。隨著上游的水流到下游的沙石堆積變成淺灘，可以作為種植的土地，亦可在此處捕抓魚類。	漁場
HD 3-25	Fedeng	意為「溪流中流動而不湍急的小湖水域」。 即現今美崙溪下游，相當於現在的菁華橋出海口這一段。	漁場
HD 3-26	Cipicuwana	阿美族語意為「有缺角的…的地方」。 這個位置在東海十街往海濱大道的右邊岔路上，有一座土地公廟的幾	放牧水鹿的地方及

		百平方公尺的土地。田野訪談的過程，採集到三種不同的名稱來源：一、遠古時代，這裡住著有耳朵缺角的人，故命名之。二、過去，這裡有一棵大樹，閒暇之餘里漏的耆老聚集在樹下，或閒話家常，或縫補魚網，或至海邊捕撈魚群；捕撈上來的魚群，用草繩由魚鰓的位置穿過去，方便手提。魚民返家的途中經過這個群聚耆老的地方，將魚獲一一的由草繩上取下；而這取下的魚因為草繩穿過留下缺口，故名為 Cipicuan。三、日據時代，里漏部落的耕地上空是神風特攻隊飛機的飛越區，部落村民偶爾在此耕作時，會檢拾到飛機掉落的鐵片，而阿美語缺角稱為 Picu，故要指稱地方則以此命名。	部落耆老聚集的地方
HD 3-27	Samaladawan	此地之所以稱為 Samaladaw，一、是北邊這個方位，二、因 Maladaw 在阿美族的社會中是為戰神，象徵著勇猛的戰士、勇士抵抗侵略者，而通過成年禮儀式的部落男性將成為捍衛部落的勇士，故以此命名。在海濱大道與東海十街相接處右邊的區塊。據說這裡曾是放置五艘木船的地方。因里漏部落男性成年禮通過儀式之後，會有 Palunan（放船儀式）活動，目的是為記起祖先曾是靠海維生的族群。但因管理不慎大火燒毀了兩艘，遂將其餘的三艘移至東海六街的一百七十九號這塊約有百坪的國有地上；後因三艘船風化僅存留一艘，現存放在東海六街約一百公尺的舊聚會所內。	放置木船及祭儀舉行地點
HD 3-28	Civarvaran	現今的行政區劃為花蓮市主農里地範疇，日語稱之為「ariyaki」。昔時為 Lidaw 社人的農耕地。	耕地

花蓮縣吉安鄉七腳川社地名表

編號	地名	地名說明	備註
HD 4-1	Cinawisan	其語意不詳。 指的是七腳川溪源頭一帶，相當於現有地貌上的法華山的週圍，過去是傳統七腳川部落的耕地。這一處源頭的水量據報導人描述，可供應南勢阿美群的部落耕作、給水用。	耕地及水的源頭
HD 4-2	Mavuwakay	Mafuwak 是「泉水湧出的樣子」。 現為南華一帶，也是舊日部落耕作的農地。另一種說法，是後來日本人在當地設置水管，不慎破裂，致大量的水湧出而稱之。日據時期的 Mavuwakay 這個地方，設置了農場和牧場，牧場稱為 Yushinu 改良場，是日本人農業實驗的地方，就是現在的花蓮農業改良場。而牧場，則為現今的花蓮種畜繁殖場。	耕地
HD 4-3	Taluan	阿美語意為「茅草蓋的房子」。 日據時代的聚會所（Taluan），就在現今明義七街上的基督教教堂所在地。	訓練部落年齡階級及祭儀舉行的地點
HD 4-4	Kapuces	意為「大痔瘡」。 其所指應為福州公墓所在之丘陵。根據耆老傳說指出：名為 Takuy 的神與七腳川社人交情極佳，而他就住在這個地方。	聚會所
HD 4-5	Keliwan	阿美語意為「線、麻繩」。 過去，這個區域為河床地，僅能種植瓊麻，可以製作麻繩，故名之。其範圍就現今行政區域劃分而言，係指永興村的南界與干城村交接處。昔日，曾有七腳川人於此地耕作，而今有為數不少的七腳川社人移居至此。	耕地
HD 4-6	Faliyalaw	其語意為「樹多地廣的地方」。 在現今東華大學東北面及木瓜溪南北兩岸，其範圍包含壽豐鄉志學村和吉安鄉的永興村。本區亦是七腳川社傳統的獵場和牧區。七腳川事件後，有 42 戶 131 人被日方強迫遷居至此開墾拓殖。在大正 3 年（1914），則又被賀田財團強制驅離而轉往池南村定居。日據時期，此地亦為放牧日本軍人所用之座騎。	傳統獵場及牧區

壽豐鄉

花蓮縣壽豐鄉地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
2.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
3.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
4.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
5.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
6.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
7.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
8.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
9.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
10.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
11.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
12.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
13.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
14.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
15.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
16.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
17.	巴黎雅老	巴黎雅老傳統領域四週位置點(範圍)	阿眉族
18.	古井		
19.	古墓		
20.	紀念碑		
21.	祖靈		

資料提供人:

報導人：何純清 阿美族 chi lu lug 出生年月日：28.05.20 地址：壽豐鄉壽豐村 11 鄰山邊路 3 段 57 號 電話：8653001

報導人：李金雄 阿美族 ci ka caw 出生年月日：38.06.26 地址：壽豐鄉光榮村 14 鄰中山路 7 段 27 號 電話：03-8650135 0921146715

報導人：李金榮 阿美族 chilaven 出生年月日：22.10.03 地址：花蓮市光復街 99 巷 4 號 電話：0910675397

報導人：林秀菊 阿美族 de pes 出生年月日：17.12.11 地址：花蓮縣壽豐鄉光榮村 14 鄰中山路 7 段 128 號 電話：03-8651680

報導人：陳福禪 阿美族 ci ma sen 出生年月日：15.02.03 地址：花蓮縣瑞穗鄉瑞穗村 16 鄰國光北路 217 巷 79 之 1 號 電話：8872230

報導人：曾英雄 阿美族 chi ba yan 出生年月日：18.04.18 地址：花蓮縣壽豐鄉壽豐村 11 鄰山邊路 3 段 53 巷 34 號 電話：8652725

花蓮縣壽豐鄉地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	古墓		據報導人何純清，他的阿公（ciupic）、阿媽曾經描述過他們在（baliylau）種地瓜並居住在當地四至五年，後來日本人要建糖廠、廣植甘蔗才把當地居住及耕作的老百姓趕走，我們只好離開 baliyalau、而現在 100 林班地下面居住，並在當地種小米及甘薯（地瓜）。 何純清的媽媽（yasikayo）也在 baliyalu 住過，爸爸（ikatupic）也常提起當年挑井水及用井水灌溉農作物的情境，便自豪的是這個地方獵物很多，魚很多、菜更多，所以是一個不愁吃不愁喝的好地方。 由上所述，七腳川事件之前就有很多聚落的人已經居住在此地，何純清家族應是七腳川事件時居住的。
(二)	紀念碑、遷移史、祖靈		在幾百年前，高山大海的後山，還是藁莽蒼蒼的荒蕪土地，這正是 bal iyalau 原住民族漁獵為生的原始世界，清朝因封山禁令阻絕了漢人的進入，根據傳聞，直到嘉慶 17 年（西元 1812 年）才有漢人比較集體的行動，比西部開發遲了百多年。 據稱，當年宜蘭人李享和找以布批疋和貨物折價 5250 銀元向奇萊五社通事購買一塊名為「祈來」的土地，根據台灣通史引用地契所述，當時交換的土地範圍：東至海（太平洋）、西至（七腳川）、北起荳蘭（荳蘭溪）、南至覓厘荖溪（荖溪），但實際漢人大規模拓墾行動應至道光 5 年才出現，所以本地 bal iyalau 範圍土地在外道光 5 年（西元 1825 年）早有原住民勇於冒險樂於這塊滿想像和愛懼交統而絡繹於途的蹤跡。 復在道光 5 年（西元 1825 年），大墾首吳全和蔡伯玉在宜蘭募集墾民 2800 餘人來到現在的壽豐鄉平和、志學兩村拓墾（paliyalu），當時南勢原住民七社（七腳川、荳蘭、薄薄、里漏、飽干、※歸仕）早以先漢人墾於民於前，是時大墾吳全所率領的墾民，為原住民侵抗，築城防衛，通稱為『吳全城』，不過由於上列多社原住民族環伺襲擊，加上瘴癘嚴重，墾眾大量生病，不安耕種，佃民四散而去，經營耕地又成荒蕪，多社原住民因善於耕墾游獵，對瘴癘之處方均得族先傳授，不受疾病困擾，保住族先耕作權，以至於今。
(三)	古井		李金榮出示七十年前祖父李火星的照片，他說：照片中的祖父李火星所站的位置就是現在的治平段（巴黎雅老）日本人與漢人路續進駐後，這裡的原住民便開始過著流離失所的日子，希望政府要便積極的態度還地於原住民土地領域，還我祖先領土自發性領導發起回到祖靈懷抱之運動，便激起我懷念祖先，慎終追遠的心懷，便認知我們阿美族永遠是可憐的民族，沒有保留地，只農耕我們尚能勝任，但是何奈我們土地流失。 發言人：李金榮生於在吉安鄉現住花蓮市延平街 43 巷 16 號
(四)	遷移史		報導：當家父母還活著的時候，常提起在 bal iyalau 的生活，他說在我們阿公阿媽時期就住在 bal iyalau，而且一住就是好幾十年，但中間因碰到颱風，然後離開當地另找耕作的地方，找到耕地後又定居在 100 林班地，但等到一段時間又回到 bal iyalau，到日本人建糖廠才又離開 bal iyalau 這個美麗的地方。 描述過程特別強調當地土地肥沃、種東西都長的非常好，魚、獵物應有盡有，真是不愁吃，所以來到此地的人都會不由自主的定居，而且居住的人都是南勢阿美族群各部落的人，事實上在七腳川事件之前就有很多阿美族住在這邊或是採集、狩獵、放牧，據他們描述真是人間天堂，日出而作，日落而息，尤其是太陽下山牧童之歌嘹亮，若有興緻就高歌共舞，足見這個聚落是如此安和樂利，所以他們的子孫後代仍嚮往 bal iyalau 這個地方。 林秀菊家族也是在七腳川事件 1908 年就居住 bal iyalau，因颱風洪水侵襲搬去 100 林班地，過後又返回 bal iyalau，因日本人建糖廠才又離開 bal iyalau 的。
(五)	祖靈		據報導人陳福禪（maceadop）先生，生父陳河篤（adoplimalay）係（baliyalau），先父陳河篤也詳述這個（baliyalau）的地方是一個土地肥沃，物產豐富舉凡魚獵，狩獵之動物應有盡有，如個種魚類、山羌、鹿、山豬、野雞、個種鳥類，小時後也是來到此地放牧、悠游，所以自古至今（baliyalau 就是南勢阿美聚集及狩

			獵採集的地方。陳河篤先生也常跟陳福禪先生 及陳福禪的大哥講述相關 baliyalau 的來龍去脈。由上述、因陳福禪的父親在當地當警察，便可證明當地曾住有阿美族（邦扎赫）的族群。
(六)	巴黎雅老		據報導人報導七腳川民族，五、六百年前居住中央山脈山麓，他們子孫 kedofan、經過一段時日才定居本村，就是日本人，所謂的宮前在四、五餘甲處，廣闊面積建設七腳川部落，在部落四周東西南處廣植（kululinih）的竹子作為堵牆，深恐為太魯閣族侵襲，並且在東西南北門之青年會所，都有瞭望台每晚都有年青人警備為保護全部落的安全，部落戶數約七、八戶，人口數約三、四千人，他們都過著安和樂利的生活。 但在七腳川事件失利之後，全不被遺散到各地七區去，往南方的最多，當時就部份的人 回到原來的放牧、捕魚、狩獵、採集地方這個地方是（baliyalau），足見在七腳川事件發生之前，他們已經在 baliyalau、活動，其為傳領域，據報導人曾英雄強調，據他阿公講，他們在（baliyalau）至少有二百年之歷史。 據報導，七腳川人大部集中在現在壽豐鄉，不管是溪口、壽豐山下、池南、光榮等等部落，在互動的時候都不會談到 baliyalau，而且都會談到他們的阿公輩都曾在 baliyalau 種過小米、甘薯及農作物，也曾在當地打過獵過，據描述他們在當地因土地肥沃、物產豐富，所以應視為他們祖先黃金時段，他們般到溪口、池南、光榮已是七腳川事件之後，互動中常會提到七腳川在 baliyalau 是阿公時代的黃金時刻，足見在七腳川事件之前，他們已經住在那裡裏，所以他們判斷至少在二百年前他們已經在 baliyalau 生活裡了。 報導人也報導，baliyalau 的活動族群不只是七腳川人也有其他部落的，如荳蘭、簿簿、里漏、沙奇推雅、加禮苑、撒因爾等南勢阿美族的部群。由上可證明，baliyalau 在七腳川事件，被遺散至台東、屏東及花蓮南勢區的七腳川人，大部都迴流原鄉，留在暹邏的七腳川人也時時在原鄉親戚有婚喪喜慶時也會來參加，所以 baliyalau 之回到祖靈懷抱運動有人會說怎麼會有台東來的，就是原被日本人因七腳川事件失利，被趕到台東及花蓮南方的沙奇拉雅人都想回到原鄉，所以他們都會渴望能完成他們心願，使他們原為有夢真號，變成美夢成真。

萬榮鄉

花蓮縣萬榮鄉西林村原住民族傳統領域地圖地名表

鄉鎮：萬榮鄉			調查員：莊春祥			日期：93.12				
編號	族群名稱	傳統名稱	現代地名	座標	地名意義	報導人	地名屬性	認知	地名由來	推測地名年代
HF001	太魯閣族	Lhngaw slaq	西林村	264380 2827500	天然潮濕之 洞穴之意	莊春祥	山丘	知	自然 地理	清朝
HF002	太魯閣族	Elug Utux	西 林 村 針山	264370 2818500	鬼路之意	莊春祥	山丘	知	自然 地理	清朝
HF003	太魯閣族	Biyi Pais	西林村	264330 2816000	敵人獵寮	莊春祥	山丘	知	自然 地理	清朝
HF004	太魯閣族	Ulay	西林村 二 子 山 溫泉	264375 2833500	溫泉之意	莊春祥	水域	知	自然 地理	清朝
HF005	太魯閣族	Smnsaq	西林村	264380 2845500	污濁之河流	莊春祥	水域	知	自然 地理	清朝
HF006	太魯閣族	Biyi Ukah	西林村	264320 2822000	人 名 Ukah (人) 居屋	莊春祥	山丘	知	人名	清朝
HF007	太魯閣族	Lhngaw mruy	西林村	264260 2812500	天然峭壁形 成之山洞	莊春祥	山丘	知	地名	清朝
HF008	太魯閣族	Buan Lqnu	西林村	264200 2814000	獵鹿之地	莊春祥	水域	知	動物	清朝
HF009	太魯閣族	Lhngaw radax	西林村	264240 2801500	檜木穴洞	莊春祥	山丘	知	植物	清朝
HF010	太魯閣族	Biyi ribaq	西林村	264110 2801000	角落工寮	莊春祥	山丘	知	自然 地理	清朝
HF011	太魯閣族	Biyi tkasan	西林村	264080 2807000	得卡山 (地 名) 寮	莊春祥	山丘	知	自然 地理	清朝
HF012	太魯閣族	Driq Brayaw	西林村	264100 2856000	苦婆芋角落 區	莊春祥	山丘	知	植物	清朝
HF013	太魯閣族	Chiyal Smuq	西林村	263980 2767000	被尖釘刺到 之意	梁阿勳	山丘	知	事件	清朝
HF014	太魯閣族	Klax Btunux	西林村 (石門)	263960 2862500	箭裂石區	莊春祥	其它	知	自然 地理	清朝
HF015	太魯閣族	Alang Paru	西林村	263830 2798500	大聚落區	梁阿勳	山丘	知	自然 地理	清朝
HF016	太魯閣族	Bngrux	西林村	263790 2874000	芒草之意	莊春祥	其它	知	植物名	清朝
HF017	太魯閣族	Yayung Mdngu	西林村	263690 2891500	乾溪	莊春祥	水域	知	自然 地理	清朝
HF018	太魯閣族	Yayung Qling	西林村	263700 2900500	小溪	莊春祥	水域	知	自然 地理	清朝
HF019	太魯閣族	Silun Watan	西林村	263860 2914000	河流之意	莊春祥	水域	知	人名	清朝
HF020	太魯閣族	Tmurak	西林村	263690 2916000	黃瓜之意	莊春祥	山丘	知	植物名	清朝
HF021	太魯閣族	Puru	西林村	263550 2932500	游泳池	莊春祥	種 要 區域	知	日語	日據
HF022	太魯閣族	Ulay Pisaw	西林村	263500 2757000	Pisaw 的溫泉	梁阿勳	水域	知	人名	清朝
HF023	太魯閣族	Tadus Paru	西 林 村	263520	高山大平原	周初明	山丘	知	植物	清朝

			能高山群	2804500	之意(矮箭竹之意)					
HF024	太魯閣族	Busu Kikay	西林村	263610 2835500	砍伐木頭放機械之意	梁阿勳	其它	知	事件	日據
HF025	太魯閣族	Gaban Qaban	西林村	263440 2821500	因地形平坦.柔軟似棉被而命名	莊春祥	其它	知	自然地理	清朝
HF026	太魯閣族	Langah Qhoni	西林村	263480 2835500	樹痕裂很大的洞	周初明	其它	知	人名	日據
HF027	太魯閣族	Biyi Iboq	西林村	263450 2910000	獵人休息工寮	梁阿勳	其它	知	人名	清朝
HF028	太魯閣族	Ngaho Kobang	西林村	263420 2910500	河邊皆有kobang植物而命名	梁阿勳	其它	知	植物命名	清朝
HF029	太魯閣族	Biyi Miya	西林村	263410 2915000	獵人 Miya 之獵寮	梁阿勳	其它	知	人名	日據
HF030	太魯閣族	Takaday	西林村	263380 2938000	台地	莊春祥	山丘	知	日語	日據

花蓮縣萬榮鄉見晴村原住民族傳統領域地圖地名表

鄉鎮：萬榮鄉			調查員：洛金基佑			日期：93.12				
編號	族群名稱	傳統名稱	現代地名	座標	地名意義	報導人	地名屬性	認知	地名由來	推測地名年代
HF044	太魯閣族	Tunux bowxan	見晴村	263130 2868000	山最高處	王復興	山丘	知	自然地理	日據
HF048	太魯閣族	Pusu samaw	見晴村	263070 2880000	主燈之意	王復興	山丘	知	自然地理	日據

花蓮縣萬榮鄉萬榮村原住民族傳統領域地圖地名表

鄉鎮：萬榮鄉			調查員：鄭阿源			日期：93.12				
編號	族群名稱	傳統名稱	現代地名	座標	地名意義	報導人	地名屬性	認知	地名由來	推測地名年代
HF031	太魯閣族	Ruku ruki	萬榮村	263380 2731500	地名不知	王復興	山丘	知	日本人命名	日據時代
HF032	太魯閣族	Ulay Qrngul	萬榮村	263220 2825000	冒煙溫泉	王復興	水域	知	自然地理	日據
HF041	太魯閣族	Pstrngan	萬榮村	263140 2784500	兩山之交界處(會合處)	王復興	水域	知	自然地理	日據
HF045	太魯閣族	Harung	萬榮村	263080 2727000	松樹(因該地種植很多松樹)	王復興	其它	知	植物	日據
HF046	太魯閣族	Htur	萬榮村	263030 2803000	阻擋(因山橫阻其中之意)	王復興	其它	知	其它	日據
HF049	太魯閣族	Lhngaw Sili	萬榮村	263010 2857000	Sili 耕墾之洞穴	王復興	聚落	知	人名	日據
HF050	太魯閣族	Paydang Lawan	萬榮村	262930 2812000	Lawan(人)居住於此地	王復興	聚落	知	人名	日據
HF051	太魯閣族	Yayung	萬榮村	262950	因溪流流	王復興	水域	知	自然	日據

		Pgriq		2839000	渦而得名				地名	
HF052	太魯閣族	buut	萬榮村	262910 2874000	骨頭之意 因山洞裏 有很多骨 頭	王復興	山丘	知	自然 地理	日據
HF053	太魯閣族	Qling Silung	萬榮村	262830 2813000	細小湖泊	王復興	水域	知	自然 地理	日據
HF054	太魯閣族	Rusaw Ruru	七彩湖	262750 2730000	野鴉戲水. 水很混濁 之意	王復興	水域	知	自然 地理	日據
HF055	太魯閣族	Biyi Sruhing	萬榮村	262710 2827000	山蘇寮	王復興	其它	知	植物	日據
HF056	太魯閣族	Ulan Qnawal	萬榮村	262750 2850000	綁鐵絲之 意作攀岩	王復興	山丘	知	事件	清
HF057	太魯閣族	Cicis	萬榮村	262730 2864000	淋濕	王復興	水域	知	事件	清
HF058	太魯閣族	Koting	萬榮村	262590 2761000	不知	王復興	山丘	知	不知	日據
HF059	太魯閣族	Buki	萬榮村	262670 2789500	不知	王復興	山丘	知	不知	日據
HF060	太魯閣族	Takani	萬榮村	262650 2810000	不知	王復興	山丘	知	不知	日據
HF061	太魯閣族	Yunggo	萬榮村	262530 2819000	第四號探 伐區	王復興	山丘	知	事件 日語	日據
HF062	太魯閣族	Obu	王武	262520 2828000	不知	王復興	重要 區域	知	台語	日據
HF064	太魯閣族	Tay kang	大觀 明利下	262460 2836500	不知	王復興	重要 區域	知	台語	日據
HF065	太魯閣族	Ulay	萬榮村 溫泉	262470 2871500	溫泉	王復興	水域	知	自然 地理	清朝
HF069	太魯閣族	Lhngaw biyang peydang	萬榮村	262330 2862000	此地方為 Biyang peydang 的 狩獵範圍	陳朝明	其它	知	人名	清朝

花蓮縣萬榮鄉明利村原住民族傳統領域地圖地名表

鄉鎮：萬榮鄉			調查員：陳朝明			日期：93.12				
編號	族群名稱	傳統名稱	現代地名	座標	地名意義	報導人	地名屬性	認知	地名由來	推測地名年代
HF063	族群名稱	Bungbung Harung	明利村	262410 27760000	松林區之意，其為平地周圍多為松柏	陳朝明	其他	知	植物	日據
HF066	太魯閣族	Lhngaw Tbaku	明利村	262360 2797000	其附近有祖先種植所遺留下來一大片的煙草	陳朝明	其他	知	植物	日據
HF067	太魯閣族	Yayung Wili	明利村	262330 2794500	Wili 溪因 wili 人獵區而命名	王復興	水域	知	人	清朝
HF068	太魯閣族	Lhngaw Swiraw	明利村 鳥穴	262366 2830000	Swiraw 為一種中型，每年都會在同一時期在此築巢	陳朝明	其他	知	動物名	日據時代
HF070	太魯閣族	Lhngaw Rulung	明利村	262270 2775500	Rulung 洞穴為本村已故陳新界之父，因其生前已交代死後埋葬於此	陳朝明	聚落	知	人	日據時代
HF071	太魯閣族	Hngaw Bnaay	明利村	262230 2811500	野金橘穴因其附近長有許多小橘子	陳朝明	山丘	知	植物	日據時代
HF072	太魯閣族	Lhngaw Qapi	明利村	262200 2845000	低洞穴因其山壁矮小	陳朝明	山丘	知	自然地理	日據時代
HF073	太魯閣族	Lhngaw Ayug msunu	明利村	262170 2857000	崩塌穴因其山壁時常崩塌（溪流）	陳朝明	山丘	知	自然地理	日據時代

HF074	太魯閣族	Ayug Bhgay	明利村	262090 276300	白溪之意附近河流的石子多為白色	陳朝明	水域	知	自然地理	日據時代
HF085	太魯閣族	Tong Kuan	明利村	261760 2733500	界線	馬連淡	山丘	知	自然地理	清朝
HF086	太魯閣族	Lhngaw Qdru x	明利村	261780 2744500	砌石穴之意，因其地方較為寒冷又靠近小溪流并推石築牆避寒冷	陳朝明	山丘	知	自然地理	清朝
HF092	太魯閣族	Yayung Mtasaw	明利村	261340 2726500	清水溪之意，因水清澈見底	陳朝明	山丘	知	自然地理	日據時代

花蓮縣萬榮鄉馬遠村原住民族傳統領域地圖地名表

鄉鎮：萬榮鄉			調查員：馬文修、陳朝明			日期：93.12				
編號	族群名稱	傳統名稱	現代地名	座標	地名意義	報導人	地名屬性	認知	地名由來	推測地名年代
HF75	布農族	KaLaNan	馬遠村	262050 2780000	不知	馬連淡	山丘	知	自然地理	日據時代
HF76	布農族	Lhngaw Obulit	馬遠村	262070 2853000	石灰穴之意，因此山壁土壤乾燥	陳朝明	山丘	知	太魯閣語	日據時代
HF77	布農族	Lhngaw Htur	馬遠村	261940 2764500	阻擋穴路的盡頭	馬連淡	山丘	知	太魯閣語	日據時代
HF078	布農族	Masakli	馬遠村	261905 2775500	植物名稱	馬連淡	其他	知	植物	日據時代
HF079	太魯閣族	Yuyuq Btunux	馬遠村	261940 2804000	因附近一塊石頭極像人頭	陳朝明	山丘	知	自然地理	日據時代
HF081	太魯閣族	Lhngaw Wilang-Loubing	馬遠村	261960 2844500	wilang-Loubing 穴，狩獵範圍	陳朝明	聚落	知	自然地理	日據時代
HF82	太魯閣族	Sqtang urat	馬遠村	261970 2861500	砍斷筋之意，因路陡峭，在開路時砍草容易砍到前面	陳朝明	山丘	知	Truku 語事件	日據時代

					人的腳筋					
HF083	太魯閣族	Btunux Kalang	馬遠村	261890 2807500	經常土石流之意	陳朝明	其他	知	自然地理	清朝
HF084	太魯閣族	Biyi Sruhing	馬遠村	261845 2842500	山蘇寮之意此地方沒有可駐守獵場並就地取材搭棚架並用山蘇葉蓋居屋	陳朝明	其他	知	植物	日據時代
HF087	太魯閣族	Lhngaw Rudan	馬遠村	261710 28187000	祖先穴日據時代前早已有祖先在此狩獵	陳朝明	聚落	不知	人	日據時代
HF088	太魯閣族	Lhngaw Wilang mahung	馬遠村	261750 2863000	此地為 wilang-mahung 狩獵範圍	陳朝明	聚落	知	人	日據時代
HF089	太魯閣族	Ebung Hlknux	馬遠村	262620 2771000	咬人貓櫟區 Hlknux 咬人貓	陳朝明	其他	知	植物	日據時代
HF090	太魯閣族	Lhngaw Qpras	馬遠村	261520 2742000	其石壁乍看極像一道水泥牆	陳朝明	山丘	知	自然地理	日據時代
HF093	布農族	Maksaim	馬遠村	261290 2784000	很滑之意	馬連淡	其他	知	事件	清朝
HF094	布農族	saikai	馬遠村	261340 2818500	不知	馬連淡	其他	不知	不知	清朝
HF095	布農族	Ltskzan	馬遠村	261300 2837500	山溝	馬連淡	山丘	知	自然地理	清朝
HF096	布農族	Kalibus	馬遠村	261210 2801500	小山丘形成地形	馬連淡	山丘	知	自然地理	清朝
HF097	布農族	SaSakut	馬遠村	261150 2750500	山羌很多之意	馬連淡	其他	知	動物	清朝
HF098	布農族	Nungnua n	馬遠村	261130 2793500	山谷	馬連淡	山丘	知	自然地理	清朝
HF099	布農族	Saikai	馬遠村	261055 2804550	阿美族人命名	馬連淡	山丘	知	自然地理	清朝

HF100	布農族	Las ia lan	馬遠村	261080 2814500	斜坡之意	馬連淡	其他	知	自然 地理	清朝
HF101	布農族	Maskuan	馬遠村	260760 2770000	很多藤 心（植 物）之意	馬連淡	其他	知	植物	清朝
HF102	布農族	madmdum	馬遠村	260720 2788500	很暗之意	馬連淡	其他	知	其他	清朝
HF103	布農族	Tonkuan	馬遠村	260775 2817000	山溝很 大很深	馬連淡	山丘	知	自然 地理	清朝
HF104	布農族	TamaiYan	馬遠村	260800 2843500	馬遠	馬連淡	聚落	知	依附	清朝

鳳林鎮

花蓮縣鳳林鎮部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Sariwsin		
2.	Cihafayan		
3.	Cirakayan		
4.	Cingalo' an		
5.	Ci' asa' an		
6.	Lawada' an		
7.	Tangah		
8.	Cilo' ahay		
9.	Satefu		
10.	Ta' ye		
11.	Ciliyahan		
12.	Cialolo' ay		
13.	Alametay		
14.	Kalotongan		
15.	ciaolay		

豐濱鄉

花蓮縣豐濱鄉復興村復興部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	culie	意貝類名，為河口及出海口之貝類；狩獵地。推測地名年代至日據時代，今磯崎村高山	阿美族
2.	pakow	意蕨類名，為野菜(蕨類)；狩獵地。推測地名年代至日據時代，今新社村新磯隧道	阿美族
3.	kadongm	大家合群耕種、狩獵之意，合群耕種而命名；狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村復興部落	阿美族
4.	dipin	貝類之意，處理貝類的地方而命名；狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村復興部落	阿美族
5.	podonk	河名，地名來由不詳；狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村復興部落加塹溪	阿美族
6.	kadongm	河名，地名來由不詳，狩獵之聖地；狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村復興部落大不岸溪	阿美族
7.	dipin	河名，貝類之意，地名來由不詳；狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，位今新社村復興部落	阿美族

資料提供人: 陳文奇、林正利、潘金財、王明源、林慶堂

填寫人: 吳建安 手機: (03)879-1350#133

花蓮縣豐濱鄉東興村東興部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
8.	Tekuham	地名由來不詳，為狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村新莊	阿美族
9.	Alucuang	意土石流之石頭很多，因常發生土石流而命名，為狩獵、農耕地。推測地名年代至日據時代，今新社村東興部落	阿美族
10.	Fangs	地名由來不詳，為狩獵地。推測地名年代至日據時代，今豐濱村蚊子山	阿美族

資料提供人：曾阿本、林阿春

填寫人: 吳建安 手機: (03)879-1350#133

光復鄉

花蓮縣光復鄉噶馬伍傳統領域地圖地名表

編號	座標	傳統地名	地名說名	區域
HH-201	287700 2615900	Moco 山溝	pikalangan toda ciyok dalipis 抓蟹、鰻魚、山蛙、蟑螂	光復
HH-202	292080 2615400	Sigayan 地名	1942 年 o potal no hikoki no ripon 1942 年是日本飛機場	光復
HH-203	290850 2615000	Ngoros 山名	masagosoay a lotok 1942 年 irako salifon no ripon 像鼻子一座山有日本的高射砲	光復
HH-204	290080 2614900	Cikakongan 路名	salopiko kolalan itira 那條路彎彎曲曲	光復
HH-205	290550 2614900	Rocaw 地名	talod-talodan ato kilankilangan 有蘆葦草和樹林的地方	光復
HH-206	291820 2614890	Sacomod i Karowa` 入口	itini i mokasi ,o sacomod no matoasay a pamatan a ciloma i Karowa`. 早期外來民族還沒有來寶島之前，噶馬伍是祖先心目中最喜愛居住在這塊地，是開墾種植農作物打獵的出入口	光復
HH-207	291580 2614800	Aledoledoan 樹名	cialedoay a pala i no amisan no cifanaway a pala 噶馬伍北邊是塊沼澤地及池塘，長著很多名稱叫著 aledo 的叢林	光復
HH-208	289900 2614740	Pi`adopan to ngafal 獵場	ngafol fafoy koyu lotong mancel 梅花鹿、山豬、菓子狸、猴子、山羌	光復
HH-209	291380 2614660	Cito`lay 茄苳樹	o lengaw nina pala 在此地生長著 to` el 的樹林而取名	光復
HH-210	292200 2614600	Loma loma` an 部落	nalacolan no matoasay kina lomaloma`an saanay 過去是老祖先在此居住生活的聚落	光復
HH-211	292350 2614550	kararogirogan 地名	Owih talafafaw Tomok mikerid to Karowa`ay a pangah malalood to ripon, o saikoray kararogirogan a sala`dan to pi keton to demak Wih 頭目帶領部落勇士與日本人戰鬥，最後爭奪保護土地防線的界線	光復
HH-212	291600 2614530	Sifanaway 池	ci nemnem saka o sifanawayhan kogangan ninasera a to piradoman no matoasay 這個地方因為泉水很豐富而有池塘而叫大池，並且 karowa 住民都在此取水飲用	光復 富田段
HH-213	292410 2614550	Cioldalan 入口	o gangan no sacomod i Karowa` a lalan 進入噶馬伍必經之路的名稱	光復
HH-214	291650 2614420	Sloslotan 地名(沼澤)	cinemnem a to masa fanaw saka o cisloday hankinapala 這裡泉水很充沛產生很多的池塘，因泉水的關係形成沼澤地	光復
HH-215	292900 2614310	Pitolonan 祖靈祭場	o pilicayan to matoasay 祭拜祖先祈福	光復
HH-216	291600 2614280	Karowa` Citefonay 井	citefonay a nemnem o ci slotay 有水井和泉水泥沼地	光復
HH	292190	Ci`aolay	masa cecayay sa` amis no sa`wac a`aol.	光復

-217	2614250	竹林	溪北側的一片竹林.	
HH -218	292950 2614300	`aol`aolan 山名(竹林)	opala no matoasay to ci `aolay 是祖先開墾的土地，有片竹林	光復
HH -219	292800 2614250	o Kiriw a kilangkilangan 地名(樹林)	kapahay a kilang a to sapisaloma no matoasay Kiriw 這種生長很多的樹木，是一種高貴的木材，是祖先常用來興建房子的樹木	光復
HH 220	289600 2614100	Okakay` 舊部落	saopoan to okak no mapatayay 集中死人骨頭的地方	光復
HH -221	292980 2614100	sacomod 入口	Sawali a sacomod i Karowa` 從東邊入墾到噶駙佉之入口	光復
HH -222	292300 2614100	Nalacolan 舊部落	naloma`an no matoasay. 祖先曾經在此蓋了很多房屋	光復
HH -223	290300 2614050	Pamatangan 輪休耕地	Pinaroma to hafay fataan tali foga 種小米、樹豆、芋頭、地瓜	光復
HH -224	290980 2614050	Ci`aolay 竹林	masisil i satimolan no cifanaway kina `aol 向南方排列生長在池塘邊的竹林	光復
HH -225	289290 2614000	Ocikotian 獵場	kasaopoan no `adopen 各種動物聚集場	光復
HH -226	290400 2613940	Cinemnemay 泉水	piradoman no niyaro 部落挑水的地方	光復
HH -227	292720 2613940	Kilangkilangan 樹林	saliyohan no matoasay a paloma`an 祖先曾經開墾、居住的地方	光復
HH -228	293230 2613950	Cihakcikahan 樹名	aicepen no pangcah pangcah 吃的野檳榔	光復
HH -229	292210 2613900	Ci to`lay 茄苳樹	irako to`l palomaan to foga ato tali 有樹週邊種地瓜、芋頭之地	光復
HH -230	290200 2613800	Naracolan 舊部落	naloma`an no Karowa`ay a pangcah 噶駙佉人聚落	光復
HH -231	293080 2613750	Pamatangan 墾地	patadasan a maomah 新開闢墾耕輪作土地	光復
HH -232	291900 2613640	Nalafalan 墾地	nafohokan no matoasay 老祖先曾經開闢、墾荒的土地	光復
HH -233	293400 2613650	Alopalay 野柿子	sialopal na lotok saka o sialopalay han kina lotok a to sa`wac 這座山有野柿子樹，因為是有野柿子樹所以取名野柿子山、柿溪	光復
HH -234	290950 2613600	Palomaan to Keliw 地名(麻草)	Sasangaan to fodoy ato atelac 製作衣服和傳統服的麻草	光復
HH -235	290250 2613450	Pamatangan 耕休地	palomaan to hafay 種植小米	光復
HH -236	291600 2613440	Sito`lay 茄苳樹	ci kilangay to tataangay a to` el 這塊土地因生長著數棵很大的 to` el 而稱之	光復
HH -237	289900 2613350	Pi`adopan 獵場	ira ko ngafol 有梅花鹿	光復
HH -238	293180 2613350	Alolong 溪	talolong ko sa`wac 溪底深	光復
HH -239	291620 2613280	Talod-talodan 地名(蘆葦)	a dihay ko lengaw ninasera o talod 在這一片地上生長很多蘆葦草	光復
HH	292450	Nasafakan	Kamaomahan a pala	光復

-240	2613250	墾地	前輪休耕墾土地	
HH -241	290300 2613220	Tohoy 鳥名	pipalomaan tohafay a to fonga ato tali 種小米和地瓜、芋頭	光復
HH -242	289650 2613210	Fakelohkelo- Han 石頭堆	lake-lakelalan a nanom a fakeloh 來自河川的水和石頭	光復
HH -243	290550 2613100	Keliwkeliwan 麻草地	sasaga' an to fodoy a keliw 編織衣服用的材料	光復
HH -244	293050 2613100	Cifodayan 山名	pilawetan ni Foday a mi`adopay 是 Foday 獵人翻山越嶺的路	光復
HH -245	291050 2613050	Cito`lay 茄苳樹	Cito`lay ciloma itira 茄苳樹，有房子在旁邊	光復
HH -246	291610 2612980	Pamatangan 休耕地	Pamatangan no matoasay pipalomaan to tali 輪休耕地，老人種植芋頭	光復
HH -247	292900 2612920	Naloma`an 家	O loma ni Saway a ci Orok 這個房子是 Saway 和 Orok	光復
HH -248	291950 2612780	Pikalangan 地名(溪)	O pi kalangan no maomahay 墾作的人抓螃蟹的地方	光復
HH -249	290880 2612710	Talotalodan 蘆葦草	kasaopoan no `adopen 各種動物聚集場	光復
HH -250	291300 2612780	Sikuyuay 獵場	Oli`lian a pi`adopan 茅草區、打獵場	光復
HH -251	291650 2612650	Sirakessay 樟樹	kilalidongan no maomahay 墾作的人乘涼的樹	光復
HH -252	292060 2612520	O pikalangan 抓蟹	Cawi a sa`wac 在 cawi 溪	光復
HH -253	290900 2612480	`aol`aolan 刺竹	i lilis no poklo a sa`wac a mengaw ko`aol 溪週邊生長的刺竹	光復
HH -254	292000 2612450	Cihakcikahan 樹名	aicepen no pangcah pangcah 吃的野檳榔	光復
HH -255	292440 2612420	Cito`lay 茄苳樹	o pipaladahan no maomahay 耕墾地	光復
HH -256	289000 2612380	Nafohokan 墾地	palomaan to keliyu 種麻草之地	光復
HH -257	292400 2612400	O cawi 溪	o pikalangan 抓螃蟹	光復
HH -258	291800 2612320	Sapatadas 墾地	Sayloh 新開墾的地	光復
HH -259	290700 2612300	Oti`aw 樹名	kilalidongan no maomahay 墾作的人乘涼處	光復
HH -260	291500 2612280	Suraratan 聚會所	kasaopoan no pangcah 部落聚會的地方	光復
HH -261	292110 2612180	Toel 茄苳樹	pikilidongan 乘涼樹	光復
HH -262	292050 2612180	Loma 家	pipaladahan no wawa ni Ropi aci Orok Lopi 和 Orok 孩子遷移的住家	光復
HH -263	291810 2612090	Pamatangan 休耕地	sayloh a para ni ilohan 火耕	光復
HH -264	292180 2612100	Pisaoradan 祖靈聖地	pitaogan to Mama, polon no nisa karowa`ay a tamdaw ato pisaodadan 祭祖、雨祭場、驅魔、驅邪、祈雨、祈晴	光復

HH -265	292650 2612000	Sifoloay` 箭竹林	Pida`cian 是箭筍採集菜的地方	光復
HH -266	289150 2612030	Nahafayan 地名	palamaan to kodasig 種花生之地	光復
HH -267	292600 2612100	Masipolo` 山名	masacecay ko lotok 獨立的山	光復
HH -268	288240 2611950	Pi`adopan 獵場	Kararayan a to Ngafol 有水鹿、梅花鹿	光復
HH -269	291050 2611950	Por`ngo 地名(山鳥)	adihayay ko tolak 很多山鳥的地方	光復
HH -270	290180 2611850	Kilagkilagan 樹林	pikasoyan 砍柴的地方	光復
HH -271	292740 2611890	Pisilsilan 溪邊	Sitama` ko mi`adipay mi silsil to titi ta mafelec a taloma 獵人有捕到獵物，把獵肉分一分回家	光復
HH -272	291000 2611800	Pamatangan 耕墾地	palamaan to faliyasan 種高粱，耕墾人： <u>mama Wih</u> 、 <u>Afoaliyan</u> 、 <u>Tamociya</u>	光復
HH -273	292500 2611850	Loma 茅屋	<u>Namoh o`ol</u> (kaniw afo panay 夫妻) O`ol 房子鄰居有 <u>kaniw afo</u> 妻 <u>panay</u>	光復
HH -274	291800 2611750	Tiaw a kilang 樹名	iraay ko takofan pihalian ato lomalama`an 有瞭望台守衛和部落	光復
HH -275	289950 2611700	Narefongan 地名	refog no fafoy 山豬挖的土洞	光復
HH -276	292100 2611700	Kamaomahan 墾地	pisa hafayan a sera 種小米的地	光復
HH -277	292610 2611700	Loma 家	ci Arik aci Ropi ko sangraay asi loma`, adihay ko nanom tina lotok Arik 和 ropi 最先有房子，這座山很多水	光復
HH -278	292500 2611640	Cawi` 溪名	I safaler no lomlom kina safafaway a sa`wac 隧道林溪的上游溪口	光復
HH -279	291000 2611500	Kamoraw 榕樹	pikilidogan 乘涼處	光復
HH -280	289880 2611500	Pamatangan 輪休耕地	ira ko pinaloma to hafay a to foga (saway) 有種地瓜和小米	光復
HH -281	290650 2611490	Loma 家	pisatalian a to foga 種芋頭和地瓜	光復
HH -282	290980 2611400	Cikakongan nafohokan 輪休耕地	ira ko fitonay sapisaloma no matoasay 有刺竹大人要蓋房子的	光復
HH -283	290780 2611300	ciawolan 竹林	Pi`aolan to malo cokis no loma 砍竹子做為屋上樑	光復
HH -284	289250 2611240	Ci fanaway 池	palamaan to tali a to hafay 種芋頭和小米之地	光復
HH -285	290860 2611200	Telof 溪	ngagan no sa`wac 溪的名稱	光復
HH -286	291450 2611180	Pamatangan 輪休耕地	Palamaan to tali a to foga 種芋頭和地瓜	光復
HH -287	288620 2611100	Pahetalay 地名(墾地)	pisakociyaman a to cifir 種旱稻穀、糯米稻之地	光復
HH -288	290590 2611100	Otiaw 樹名	pikilidongan a icepen 是乘涼處，可當檳榔吃的	光復

HH -289	290730 2611100	Pamatangan 墾地	O sa`niwacan 種豆之地	光復
HH -290	289650 2611100	Palomaan 地名 (耕墾地)	palomaan to faliyasan 種高粱之地	光復
HH -291	291189 2611100	Kamoraw 榕樹	pikilidogan no matoa' say 老人乘涼的樹	光復
HH -292	291050 2611050	Ciodalay 地名	adihay ko o' dal 很多蜜蜂的地方	光復
HH -293	291900 2611030	Nafohokan 墾地	ni Ropi a sayloh katatalaan mi`adopay 是 Ropi 邊界和獵人等候的地方	光復
HH -294	292250 2611050	Sacomod 入口	sacomod no mi`adopay tala pokelo a to kafelecan 獵人的出入口	光復
HH -295	291800 2610990	Awolan 竹林	o cikaw no tepad o`aolan 大凹地旁邊的竹林	光復
HH -296	292360 2610980	Poklo 溪名	ngagan no sa`wac 溪的名稱	光復
HH -297	289120 2610950	Fanaw 池	pitokoan pifotigan 撿螺、抓魚	光復
HH -298	292120 2610950	Sito`lay 茄苳樹	no maomahay pikilidongan kina kilang 耕墾人乘涼的樹	光復
HH -299	292440 2610900	Pi`adopan a lotok 獵場山	misodac i poklo mila' wet tala piadopan 越過溪穿越山峰的獵場山區	光復
HH -300	289900 2610900	Nafohokan 墾地	Pasasa`an a maomah 輪休耕地	光復
HH -301	292260 2610840	Telof 欄柵	fangcal ko lalan pasatimol pasaa' mis 南北的路很好	光復
HH -302	291440 2610820	Nalacolan 部落	loma ni Kacawcipig ato ci Alik ato Aden Pitie Kacaw 和 Alik 和 Aden Pitie 夫妻的家	光復
HH -303	290210 2610790	Kawal 橋	Pi lacallan to alo 過橋	光復
HH -304	291200 2610800	Pamatangan 地名(墾地)	palomaan to hafay 種小米之地	光復
HH -305	291410 2610730	Nalacolan 舊部落	palomaan to fataan 種樹豆之地	光復
HH -306	288110 2610650	Pi`adopan 獵場	Fafoy Ngafol Mancel 豬、梅花鹿、山羌	光復
HH -307	290980 2610600	Loma lomaan 房子	irako alo' pifotingan 有溪抓魚的地方	光復
HH -308	289800 2610550	Suraratan 聚會所	kasaopon no niyaro 部落集會的地方	光復
HH -309	290790 2610550	Ongcoycoyan 巨石	i liyuk ko fitonay malo sapi sa loma 週邊有刺竹，是做房子材料	光復
HH -310	288900 2610500	`aol`aolan 竹林	pitefoan 採竹筍之地	光復
HH -311	289300 2610450	Fanaw 集水池	pi radoma no maomahay 墾作的人挑水的地方	光復
HH -312	288720 2610400	Nalacolan 舊部落	Palomaan to tamorak 種南瓜之地	光復
HH -313	288550 2810400	Fanaw 集水池	palomaan to tali irako holhol tida 種芋頭，那裏有條溪	光復

HH -314	289660 2610350	Loma 家	sahafayan 種小米之地	光復
HH -315	290700 2610350	Pasasa' an 地名	Loma ni Rawon aci O'law `adop Kolas dongi Aho nihol Rawon 和 O'law、`adop、Kolas dongi、 Aho nihol 的家	光復
HH -316	289850 2610120	Cirakesay 樟樹	pikilidongan 乘涼處	光復
HH -317	289250 2610100	Fanaw 沼澤	piradoman 挑水處	光復
HH -318	289420 2610020	Loma 家	Loma no maomahay 墾耕種人住家	光復
HH -319	288800 2609990	Loma 家	Loma loma'an 部落	光復
HH -320	289700 2609960	Saditaan 地名(陶土)	pisagaan to atomo 製作陶壺的地方	光復
HH -321	290150 2609950	Pihalian 山名	pisefengan to fafoy 看守山豬的地方	光復
HH -322	289200 2609900	Takofan 瞭望台	pickoran to ada 瞭望敵人的	光復
HH -323	288940 2609840	Sutasutaan 泥巴地	irako loma no Pailasen 有 Pailasen 的房子	光復
HH -324	289420 2609700	Nalacolan 舊部落	paloma' an no Lacihakan Lacihakan(現富興)聚落	光復
HH -325	288300 2609640	Sota 地名	palomaan to tali 種芋頭之地	光復
HH -326	290100 2609600	Cidita' ay 地名	sapisanga to atomo 製作陶壺的材料	光復
HH -327	289300 2609500	Lacihakan 地名(部落)	pipalomaan to hafay 是種小米之旱地	光復
HH -328	288740 2609450	Nalacolan 舊部落	pisahafayan a to loma` 種小米和聚落	光復
HH -329	290550 2609350	Pi`adopan 獵場	pidongecan to `oway ato Pi`adopan 獵場、採藤心的地方	光復
HH -330	289760 2609280	Pahafayan 地名	pisahafayan a pala 種小米的旱地	光復
HH -331	290170 2608700	Tefon 井	o nalafaran o pifotingan no pangcah ira ko tefon Pangcah 的墾作地有水井和提水、捉魚	光復
HH -332	290100 2608450	Ciasaman 溪	pikalangan 抓螃蟹之溪	光復

花蓮縣光復鄉噶馬伍傳統獵場領域地圖地名表

編號	座標	地名	地名說明	所屬族群
1.	299600 2615900	Ma`apol 白石頭溪	溪有白色的石頭	豐濱段
2.	295700 2615700	Toem 陰暗山	暗暗的，太陽照射不到這地方	光復 富田段
3.	296800 2615600	Pipalengawan 苗埔園	種植樹苗(樟、相思樹等)	光復 富田段
4.	299000 2615500	Citoelay 茄苳樹	山上有一棵大茄苳樹	豐濱段

5.	298200 2615200	Acomaya 分水嶺	高山、溪水分兩處往下流	光復 豐濱段
6.	296700 2615100	Sarired 大蟒蛇	大蟒蛇，蛇尾發出聲音	豐濱段
7.	299400 2614400	Malisan 溪	溪床大石多，高差大，水往下流，聲音很大	豐濱
8.	296900 2614400	Sarararemay katos 長在溪下游的草	katos 草可刷牙、洗鍋，兔子愛吃	豐濱
9.	297000 2614200	Salawit no lopegan 翻越山頂	貝形狀的山頂，阿美族越嶺經過此處	光復 富田段
10.	297100 2613900	Safafaway katos 長在溪上游的草	katos 草可刷牙、洗鍋，兔子愛吃	豐濱段
11.	296600 2613800	Sawa`rdan no pitenem`an 鹹水山	湧泉是鹹的，祖先過去家用食鹽，在此處取水裝滿 atomo(陶甕)扛回家用	光復 富田段
12.	300600 2613800	Carar 土石流	砂岩鬆軟常年經常滑落	豐濱
13.	296400 2613400	Salawit no ci fangasay 越過苦煉樹山	越過 fangasay(苦煉樹)山	豐濱
14.	300500 2613500	Cpo` no ma`apol 白石頭溪	Ma`apol 的最下游	豐濱
15.	296000 2612900	Sacomod no Sado 入口	莎老(Sado)部落入口	光復 富田段
16.	300600 2612900	Cpo` no polong 溪匯流處	溪下游匯流處	豐濱
17.	300300 2612400	Nalacolan tingalaw 舊部落	Tingalaw 舊部落，水清澈	豐濱
18.	296800 2612500	Lafodet 竹節 芒草	蘆葦葉乾枯掉落層層疊疊堆置	豐濱
19.	300900 2612500	Tingalaw 部落	Tingalaw 遷移後的部落地名	豐濱
20.	297300 2612400	Cepo no `adawas 溪下游匯流處	祖先拿果實樹皮當檳榔`adawas(樹)	豐濱
21.	296300 2612300	Tatokodan 頓腳	獵物豐收 地上 patoko(就地頓腳)	豐濱
22.	296900 2612300	Kalalitemohan 會合點	相約會合點	豐濱
23.	292200 2612300	Karowa 世代祖傳舊部落	1.噶駙佉聚會所、祖靈聖地、祭場、世代祖傳領域耕墾土地。 2.日本政府統治台灣之前，在荷蘭異族侵台時期之前，是阿美族世代傳統舊部落領域土地。 3.中國與日本簽訂「1895 年(馬關條約)台灣被割據給日本國」；二十世紀初，日本第一次侵佔阿美族噶駙佉世代傳統領域舊部落土地，雖有部落 Wih 領袖領導部落與勇士拿刀、茅、弓集體抗日，仍然抵不過日本軍的刀、槍炮的侵略，致使噶駙佉阿美族原耕墾住民被驅離四散；第二次世界大戰日本戰敗離開台灣，國民政府遷	光復 富田 大富段

			台，噶駙佉祖傳領域土地第二次被侵佔至今，造成噶駙佉世傳舊部落領域土地原耕墾住民被驅離至週邊各各部落尋找可以生存的土地環境。	
24.	294300 2612100	Ronang 凹地積水	凹地有積水，鹿、山豬、水牛浸泡身體退溫處	豐濱
25.	295800 2612100	Simamiay 橘子山	獵人吃橘子，種子隨意丟，日後長出的橘子	豐濱
26.	298700 2612000	Salawit ni okot 山頂	Okot 越過山頂的地方	豐濱
27.	298400 2611800	Nalacolan ni okot 舊家	Okot 的舊家，有種竹子做地標	豐濱
28.	299200 2611200	Cpo` no mahonghong 溪下游	mahonghong 溪底被樹林覆蓋，陰暗，Dodao 老人住附近	豐濱
29.	295400 2611600	Makotaay hanglo 濁溪	有點臭的水，不乾淨的水	豐濱
30.	298400 2611600	Ci dita`an 陶土	做 atomo 陶瓷原料	豐濱
31.	295100 2610900	Cifadalay 狀元紅	狀元紅樹茂密 有刺難通行	豐濱
32.	295000 2610800	Tingalaway fanglo 清水溪	清澈的水，有味道	豐濱
33.	296700 2610800	Fahetek 測量控制點	有座標、測量三角點，山的最高處	豐濱
34.	297300 2610200	Alongiong 迴轉溪	蜿蜒曲折的溪，原地打轉，此處容易迷路	豐濱
35.	297700 2610100	Cifotogan 小溪	Fotogan 的獵場、耕地	豐濱
36.	294200 2609700	Kala`ka 落石	此山石頭掉落發出聲響	豐濱
37.	291300 2609600	Talodan 獵徑	Talod 打獵的路徑	瑞穗
38.	295800 2609500	Sa`afalongan 白螃蟹溪	此溪很多白螃蟹聚集 (蟹爪形狀一大一小)	光復 富田段
39.	293900 2609600	Salakowit pokelo 越嶺	翻山越嶺到 pokelo 溪	光復 富田段
40.	298200 2609300	Salakowit no mahonghongay 越嶺	溪水被兩邊的樹叢覆蓋上，裡邊陰暗，翻越山頂到另一條溪	豐濱
41.	291200 2609100	Ciodongan 山	獵場越山頂路線	瑞穗
42.	292300 2609000	Ci`asaman 溪	舊部落耕墾地(噶駙佉土地)被日本強佔後被日本人驅趕，噶駙佉阿美族部落住民順著 ciasam`an 溪往八里灣的路徑遷移居住	瑞穗
43.	294600 2609000	Cikiwitay 草	抓溪蛙，穿串蛙身材料	豐濱
44.	290400 2608700	Tangsoy 山名	山像簑衣形狀	瑞穗
45.	298300	Ciadofan	太巴塢、tingalaw、haciliwan	豐濱

	2608900	山	獵人都在此地不約而同聚集的地方及獵場範圍	
46.	291900 2608800	Makerahay 乾溪	乾涸的溪	瑞穗
47.	290900 2608600	Cifahowacan 山	溪有螃蟹、山蛙、採藤，fahowacan 此人採藤時不慎跌入山谷死亡	瑞穗
48.	291000 2608100	Ciasaman 溪	溪分支點	瑞穗
49.	298300 2608200	Palang 溪	此地為 Palang(老人名)獵場一人佔有，禁止其他任何人進入。 ①有 Kidiw 樹生長—黑心木。 ②有 Refo 樹生長—治療牛隻下痢或其他不適疾病。 ③oladoc(無患果)植物洗潔劑，早期祖先用來沐浴洗衣。	豐濱
50.	299000 2608200	Cika cika 溪蛙	溪蛙類很多 聲音吵雜 因音而取名	豐濱
51.	293500 2608000	Salakowit Ciasaman 越嶺	翻山越嶺到 polong 溪	瑞穗
52.	296700 2607900	Lalayap 溪	這裡有鬼將手伸出來要食物，faliyol 部落人送食物至另外部落，祭司施法祭拜供祭品給鬼取用	豐濱
53.	296800 2607800	Faliyol 部落	①噶駟佉土地被日本人強佔後，噶駟佉部落住民去八里灣村部落第二次遷移部落住的地方。 ②imoc 樹仔吃檳榔中和用。	豐濱
54.	293800 2607700	Ci`awolay 竹子	Mangah kafawo(人名)在此地耕作種竹子，經 pawaken 越過山頭來此地。	豐濱
55.	297000 2607600	Sakitaw 山	小山，動物鹿、山豬、山羌、山羊、及敵人必經之路。	豐濱
56.	298700 2607800	Amasang 人名	Amasang 養雞，雞身生很多蟲子，雞抖動身體抖出蟲子，人身碰到此蟲子很不舒適	豐濱
57.	295300 2607600	Ciosa`an 人名	女兒身的父母兄姐在 pitekopan 被敵人殺害全歿，在此地看到家人生前遺物，內心悲傷流淚	豐濱
58.	290700 2607600	Paowakeng 溪	很多山鳥，依鳥名稱此溪	瑞穗
59.	296100 2607600	Natiposan 耕墾地	噶駟佉土地被強佔後，族人被日本人驅趕，最早種植 tipos 的地方	瑞穗
60.	297000 2607600	Faliyol Nalacolan 舊部落	200 年前的祖先遺跡，faliyol 舊部落祖先居住這裡，野龍眼、陶器碎片存在至今	豐濱
61.	296500 2607500	Polong 溪	多處溪水匯集處，和老人耕墾時，小孩跟隨到田寮，此地蚯蚓多，所以製做 takar(竹編)給小孩座睡。Kongto(植物染料)，祖先織布前後用此植物做染料。	豐濱
62.	298300 2607600	Celong 樹	有刺的樹木	豐濱
63.	293500 2607600	Sakitaw Paowakan 越嶺	由 polong 溪越山頂到 paowakan 溪	豐濱

64.	294300 2607400	Cipangan 溪	日本人初到東部，米不夠吃，cipangan(老人名)將部落米放入水桶中，挖土埋藏用石頭蓋起來	豐濱
65.	294000 2607300	Cifodayan 山	Foday 老人的獵場及耕墾地方	豐濱
66.	298900 2607500	Niyaro no haciliwan 部落	1.haciliwan(日本稱呼)，原名是 faliyol，後國民政府稱八里灣。 2.80 年前原來住噶駙佉部落住民，土地被日本政府強佔後被驅趕至 Talaa`dan，沒有耕墾之地又往東走 haciliwan(第二次遷移到達地方)。 3.水清澈、水源充足。	豐濱
67.	295200 2607400	Tawkongon 耕墾地	父母叫女孩去耕地看地，回家後家人被敵人殺害，小女孩再回到耕地躲藏	豐濱
68.	298100 2607400	Knis ato naloma`an 舊部落	頭目 <u>tenged</u> 蓋了聚會所，在 100 多年前，這裡有 <u>Kisapiciw</u> (人名)放獵物骨頭兩座。在 tadaa`dan 被日本人驅離到此地。	豐濱
69.	295800 2607100	Pitekopan 山	小女孩家人 3 人耕墾，敵人侵入殺害全家，3 人全歿，1 人生還	豐濱
70.	297200 2607200	Cingilohan 溪	<u>namoh haheng</u> 上山打獵時看到鹿留下很多被折斷鹿角	豐濱
71.	299100 2607200	Tatelongan 溪	溪正中央有瀑布，下方有大鰻魚吃掉獵狗； talontong(水聲)而命名	豐濱
72.	298300 2607200	Kawarakan 溪	蘆葦叢密、樹少，原住民使用火將整座山燒盡，大蟒蛇被火燒死，大雨將蛇燒爛屍骸毒液流入溪裏，獵人及狗喝了此溪之水中毒死亡	豐濱
73.	293500 2607000	Salakowit ci ngayawan 越溪山	cipangan 越過山頂自 ngayawan 到 cipangan，為了躲日本人藏穀子的地方	豐濱
74.	294500 2606900	Sangiyaw 溪	Kisapiciw 的獵場，一人去打獵就請 calaw koyo 和 namoh haheng 兩人等候，有獵到獵物就用鹿、山羌叫聲做暗號通知兩人而取名	豐濱
75.	294900 2606300	Cimermeran 溪	<u>calaw</u> 、 <u>namoh</u> 、 <u>cisapiciw</u> 3 人在此地，瞭望、等候獵物的地方。	豐濱
76.	291400 2606800	Cidohoan 山	Doho 是獵人，住在這裡	瑞穗
77.	290200 2606700	Cikowakitan 山	Namocilod 住在這裡，地震將他的爐灶震裂分成兩半，稱此地 awatan	瑞穗
78.	297800 2606800	Si`lacan 溪	白礫石多，要通往 masilacan 捉魚的地方	豐濱
79.	291700 2606600	Saladi a malakowit 山	路窄只沿著山壁斜坡走	瑞穗
80.	294100 2605900	Salakowit i Ayas 越山溪	Olaw 越嶺到豐濱的路	瑞穗
81.	292100 2605700	Kamodaw 樹	山上長了一棵大茄苳樹	瑞穗

82.	289300 2605500	Tara`adan 部落	種 taraar 很多阿美族舊部落	瑞穗
83.	289900 2605500	Paniyarò`an no Tara`adan 舊部落	上一代老人住這裡的傳統舊部落	瑞穗
84.	291400 2605400	Cingayawan a salakowit 越嶺	山頂越嶺到八里灣部落	瑞穗
85.	291700 2605400	Tingalaw ayas 清水溪	清澈的 Ayas(溪名)溪	瑞穗
86.	296800 2605300	Lalan sapifoting 溪床路	捉魚的路徑去 masilac	豐濱
87.	291500 2605000	Makotaay ayas 濁溪	混濁的 Ayas(溪名)溪	瑞穗
88.	299100 2604900	Cilangasan 阿美族發源地	Lalengawan(阿美族發源地)老祖先 是 Roci 和 lalakan。古時候洪水氾濫 淹沒整個陸地，水退後獨木舟停泊 此地，生了姐妹有四位 (cihek,alík,pah [^] ,tahtah)分散各地居住 形成各各部落。	豐濱
89.	293900 2604800	Pelarokaw 鳥	阿美族人上山打獵聽到此鳥叫 聲，3 聲表示午後 3~4 點鐘，天暗 了，大家就要準備回家	瑞穗
90.	291700 2604800	Tatangay 舊大部落	阿美族傳統舊部落	瑞穗
91.	289900 2604600	Toyukan 耕地	很多獵物小野兔，在此地有住家三 戶	瑞穗
92.	291600 2604300	Mamangay olalip 小舊部落	阿美族傳統部落	瑞穗
93.	296500 2603600	Masilac 溪	阿美族 ilisin 結束後必到此處捉魚	瑞穗
94.	294100 2601700	Faliyfiy 溪	植物名可當檳榔來吃	瑞穗
95.	293900 2601700	Penen 山	進入 cilangasan 的溪名	瑞穗
96.	289500 2601600	Ayas 溪	上游清澈之水	瑞穗
97.	293500 2601400	Fisun 溪	Fisun 是連接 cilangasan 溪匯集處	瑞穗
98.	289200 2600700	Sakali ci nowas olalip 路徑	去奇美十字路口	瑞穗
99.	293500 2600500	Cepo no masilac 溪	吊橋上游 masilac 下游的水匯流處	瑞穗
100.	295400 2600400	Cidayan 山	有蜜蜂的山	瑞穗
101.	293600 2600400	Coyacoy 吊橋	進入奇美村的舊吊橋	瑞穗
102.	290400 2600100	Taloma 溪	人名，有耕地在此	瑞穗
103.	295500	Nalomaan	Kiwit 的舊傳統部落	瑞穗

	2600000	舊部落		
104.	293600 2600000	Ciapolay 白石頭溪	白色石頭，有看到石頭表示沒大水，石頭被砂石覆蓋有大水患的可能	瑞穗
105.	294400 2599600	Rinig 砂岩	聳立砂岩	瑞穗
106.	295100 2599700	Payicoy 山	深山，人叫聲有回音	瑞穗
107.	293100 2599700	Dasidas 溪	急流，獵人 kalolan 的狗被水沖走	瑞穗
108.	292400 2599600	Kakawasan 山	Kakawasan 的路	瑞穗
109.	295800 2599600	Halenhengay 溪	山溪很深，發出水流滾動聲	瑞穗
110.	295400 2599500	Naloma`an 舊部落	奇美舊部落	瑞穗
111.	295300 2599000	Katekohan 山	大崩塌之山	瑞穗
112.	297000 2598800	Mahengheng 山	石頭掉落滾動聲	瑞穗
113.	297100 2598700	Apolay 山	早期沒有鍋子，老人用此地的土質原料製 kodeng(甕)，有紅、綠、黑的顏料。	瑞穗
114.	297300 2598600	Linas 溪	乾涸的溪(Makedahay Linas)	瑞穗
115.	292800 2598500	Cilotongay 山	猴子山，有猴子的山	瑞穗
116.	291300 2598500	Malolang 溪	Lolang 溪旁有耕地	瑞穗
117.	292100 2598400	Kakawasan 舊部落	Kakawasan 是部落的入口處	瑞穗
118.	294800 2597800	Cidohe`an 山	Cidohean 的山	瑞穗
119.	296300 2597400	Nafohokan 部落	Skaf 遷移舊部落	瑞穗
120.	296700 2597000	Pisafodawan 礮山	Kafohok 曾住在這裡	瑞穗
121.	298600 2597000	Malopis 山	港口後山獵場	瑞穗
122.	297500 2596300	Kasadakan no cokor 溪	將拐杖放置月洞入口，一年後從 cifongilan 出來	瑞穗
123.	299000 2596100	Sacomod a lalan 入口	Nafohokan ni skaf Skaf 輪休耕地	瑞穗
124.	298200 2596500	Cilotong`an 山	猴子山	瑞穗
125.	297500 2596400	Nafohokan 輪休耕地	舊部落、種芋頭、地瓜並種下 fangas 樹	瑞穗
126.	300300 2596000	Lokot 小島嶼	Kafok 飛越島嶼，殺敵之處	瑞穗

花蓮縣光復鄉

花蓮縣光復鄉馬太鞍部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
32.	Cacora' an	未曾見過的神仙花種（喻美好之地），古時傳說，據說馬太鞍阿美族人之發祥地。	阿美族
33.	Foting' an	今鳳林鎮鳳凰谷，古時有水有魚、地勢良好，馬太鞍人自山上第二次遷徙造成聚落。	阿美族
34.	Ci' anasan	人名，該員曾該地開墾。	阿美族
35.	Takomo	原是「砂德富」，馬太鞍溪溪流之意、日人錯翻成，古時舊部落，日據時舊田地區。	阿美族
36.	Cimalongan	山溪匯流而成之潭池，古時馬太鞍人打獵發現潭池，為一重要水源得名，生長祈雨用之奇異草。	阿美族
37.	Mahegheg	流水聲（轟隆轟隆之聲），山上流水沖時會有轟隆轟隆之聲。	阿美族
38.	Cikiyasesay	芭樂果樹，昔時此區遍長土生芭樂果樹。	阿美族
39.	Saloma' an	蓋房屋區域（曾有部落），地勢平坦，據說曾有布農族原住民居住於該區。	阿美族
40.	Cilocilonai	土地泥濘不堪之處，古時部落公地。	阿美族
41.	Tangef	幽暗山區之意；狀似炒鍋之幽暗山區，山勢狀似炒鍋（盆地），四邊高出、中間低凹，山區幽暗，常有人走至迷失。	阿美族
42.	Cilifenan	祈雨潭池，自古即有天然之潭池，自古為馬太鞍族人祈雨及遊樂休閒地區。	阿美族
43.	Malifasi	日語取名，日據時期日人所取林田山之意，馬太鞍人曾遷徙處。	阿美族
44.	Cilo' ohay	萬榮鄉萬榮村，日據時期遍長芭樂樹。	阿美族
45.	Congawan	阿美族對另一太魯閣族稱呼（可能是泰雅族曾居住的地名）。	阿美族
46.	Tangaha	可能取太魯閣族用語取之地名。	阿美族
47.	Cisolacay	樹名，昔時該地遍長該樹種得名。	阿美族
48.	Congaw	前馬太鞍對太魯閣稱呼事件，太魯閣遷徙該處取。	阿美族
49.	Takefaw	地勢陡峭，像山鹿毛皮常人不易登爬。	阿美族
50.	Cisakoian	有大岩石，急流碰岩石隨即大轉向。	阿美族
51.	palan	來由不詳，古地名。	阿美族
52.	Cikeritan	野草名，一種花及果實，衣物一碰觸即緊黏不掉之小草。	阿美族
53.	Lakelal	砂礫荒野之意，溪流兩岸砂礫荒野概稱。	阿美族
54.	Cifangasay	苦楝樹之名，該處昔時到處可見苦楝樹。	阿美族
55.	Circiray	汲水用之初半竹片，古時馬太鞍阿美族人專門取水（提水）飲用之處。	阿美族
56.	Kosoyay	香茅草之名（草名），日據時期日人該區設測量三角點，常年掛測量旗。	阿美族
57.	Cihata' ay	日語，旗子之意，日據時期日人該區設測量三角點，常年掛測量旗。	阿美族
58.	Pikoian	日語，鐵道旁之交通標誌，此處日據設有平交道標誌。	阿美族
59.	Loflof	附近常有各種蟲出沒之地，現為小部落。	阿美族
60.	Kar' iki' ay	小山石滾下來之聲，此山區自古經常有小山石自高處滾下發出聲音。	阿美族
61.	Papeloay (Cilotongay)	演講者之意（或猴子之意），日據時期有一日人在山區種樹，唯恐有偷竊者，平日在其山上獨自喊叫講話似演講。	阿美族
62.	Cacoyoh	田地之水源豐富但地質不佳之處，泥土及田地之水常熱餿味。	阿美族
63.	Satek	甜美清涼湧泉，該三處古時常年有甜美湧泉，馬太鞍人	阿美族

		最喜歡前往取水飲用。	
64.	Cirakesay	樟樹名，日據有日人在此區大量種有樟樹。	阿美族
65.	Ciliyapay	此區有自然形成一片片之山石排列成一堆，排列直立之石片。	阿美族
66.	Feden	到處有魚類之溪水意，或為 mafereg 溪水常漲潮不退成溼地之意，馬太鞍阿美族人依地之特性取名。	阿美族
67.	Latiyamay (taywanan)	馬太鞍年齡階級之名稱之一，據說該處早年皆為 Latiyam 年齡階級之開墾。	阿美族
68.	Safikiay	檳榔樹，該處以前皆種檳榔樹。	阿美族
69.	Lahegangay	田地及田地水經常呈淡紅色。	阿美族
70.	Cifadahan	水源豐富之意，該處常年有潺潺之溪水流至 Feden 溪。	阿美族
71.	Taroa'	潮溼至生青苔植物，幽暗樹草之潮溼地適合該種作物生長。	阿美族
72.	Warar	地名來由不詳，古地名。	阿美族
73.	Noros	長鼻子，該處地形忽突出平地狀似鼻子。	阿美族
74.	Cikakonan	兩山銜接成直角，兩山銜接處成近 90 度彎度山區，曾為日據重要藏彈藥庫處。	阿美族
75.	Cikocian	人名，此人最早開墾此處。	阿美族
76.	Okakay	骨頭之意，岩石處處，似骨體地。	阿美族
77.	Paroneman	墓地，為大富、大豐兩村埋死人之地。	阿美族
78.	Locaw	地名來由不詳，古地名。	阿美族
79.	Karanran (Kalolong)	溪水暴漲之後常一片乾旱之溪之意，該溪常在溪水暴漲之後數十天即成乾旱。	阿美族
80.	Tohoy	走路體力盡頭之意，距馬太鞍部落很遠，一般人走路到此即感疲累而得名。	阿美族
81.			
82.	Singayan	溪水漂流物常靠溪邊緩進，部分溪水漂流物常留置（似人屎便留置物）。	阿美族
83.	Laso' ay	甘甜之意，此處抽出之地下水及種植之農作物、特別甘甜。現大全部落。	阿美族
84.	Sawanegan	光復糖廠廠區及辦公室、宿舍、大進村落。	阿美族
85.	Cipotonan	一節一節之意，自然地理而得名，古地名。	阿美族
86.	Cidohan	空曠遠看似為飄茫之地。	阿美族
87.	Cipirawan	古地名，為人名。	阿美族
88.	cihayay	夾帶漂流之溪，古地名。	阿美族
89.	Karowa'	古地名，另有近四十多個地名；原為部落、耕地、獵區。現花蓮糖廠全部之農地。	阿美族
90.	Nolodo' an	翠綠露珠菌類之意，一種翠綠的綠葉上之露珠。	阿美族
91.			
92.	Karowa'	古地名，另有近四十多個地名；原為部落、耕地、獵區。現花蓮糖廠全部之農地。	阿美族
93.	Nolodo' an	翠綠露珠菌類之意，一種翠綠的綠葉上之露珠。	阿美族
94.	Ciselotay	沼澤泥漿，沼澤泥漿處。	阿美族
95.	Cidohan	迷濛煙霧，煙霧似有似遠處相會之。	阿美族
96.	Cianasan	地名來由不詳，古地名。	阿美族
97.	Fahol	自然地理而得名，古地名。現為一部落，西富村 10 至 14 鄰。	阿美族
98.	Tono	地名來由不詳，自然地理而得名，古地名。	阿美族
99.	takomo	原是「砂德富」，馬太鞍溪溪流之意、日人錯翻成，古時舊部落，日據時舊田地區。	阿美族
100.	Tai'	糞便之意，據傳古時該區到處可見鳥糞。	阿美族
101.			

102.	Cirihan	河流砂土滯留之意，本鄉各河溪匯（合）流之區。	阿美族
103.	Walada	溪之結尾處，各小溪結束之意。	阿美族
104.	Kohkoh	荒郊不毛之地（砂漠之意），古時一片荒野少有人煙。	阿美族
105.	Cikowa	人名，因事件而得名。最早在此拓荒者。	阿美族
106.	Paciyalay	古名，因自然地理而得名。原為原住民耕地，現為本鄉街道，已非原住民居住。	阿美族
107.	Cikowa	一種可做泡棉之作物之意，此處原為原住民耕地，現為本鄉街道，已非原住民居住。	阿美族
108.	ciikahan	人名，最早居住該地之人，日據中期時馬太鞍及太巴塢人遷徙者共同居住，為一遷徙者造成之新部落，現僅少數原住民居住。	阿美族
109.	Taporo'	潮溼土質植物易生作物地，因自然地理而得名。馬太鞍第四次遷徙之古老部落。	阿美族
110.	Mi' erac	河川內大小之白色鵝卵石，日據前為馬太鞍溪流區，日人在上游建一號堤防後，漸有族人遷居，有一新聚落，現原住民與非原住民共居住。	阿美族
111.	Cifokaway	蛇木（樹名），馬太鞍日據後形成之部落，未有人居住前該區遍長蛇木。	阿美族
112.	Lakelal	馬太鞍溪水流區域及兩岸荒野地通稱，因自然地理而得名。日人在馬太鞍溪上建堤前為河川荒野區。	阿美族
113.	Makereng	原大平村 Makereg 之名，走上去會出聲之泥土，馬太鞍第四次遷徙之古老部落，居住之人皆來自大平村 Makeren（大平村 9 鄰東北邊），地名隨之西移至該處。	阿美族
114.	Picodadan	學校之意，日據中期建國民小學校至今（光復國小）。	阿美族
115.	Pokos	不很高之小山丘（或埋骷髏地），古時為部落，現大部分為公墓用地。	阿美族
116.	Fata' an	樹豆名，因植物名而得名，馬太鞍地區古時遍長樹豆，古時最多人居住此區，此區成為馬太鞍阿美族人之代名詞。	阿美族
117.	Cacifong	一種令人討厭之蟲類，馬太鞍第四次遷徙之古老部落，此處古時有很多這種蟲類而得名，現無人居住已成田地。	阿美族
118.	Makereng	溪水中石頭滾滾之聲（走路會出聲之泥土），馬太鞍第四次遷徙之古老部落，近馬太鞍溪，此處可清晰聽到水中石頭滾滾之聲，而命名，現已無人居住。	阿美族
119.	Peno' an	凹凸或窟窿狀，因自然地理而得名。馬太鞍第四次遷徙之古老部落，地勢狀似窟窿，附近古時有一自然形成之潭地。	阿美族
120.	Tako	因自然地理而得名，古地名。	阿美族
121.	Ciangedan	腐朽之意，因自然地理而得名，動植物容易腐蝕之意，該處古時河溪轉彎處，動植物常淤積。	阿美族

資料提供人：曾通華、梁德三
填寫人：詹明光

花蓮縣光復鄉馬太鞍部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(五)	馬太鞍阿美族人遷移過程	1、2、3、4、78、80、82、85、86、88、45、52、66	1. 「馬太鞍阿美族人」是屬於秀姑巒阿美族，其最初來自何方因無確實的文字記載，至今仍眾說紛紜，但一般耆老的口述中，大部分皆承認是來自南方的 Kiwit（奇美）一帶，約在數萬年前的一次大颱風大洪水後，有一部分的人漂流到現在的萬榮鄉最高山——萬里橋山，即定居在那裡，以後經過多次的遷徙（據說第一次是在該山的半山腰，地名不詳，第二次遷徙到今日鳳林鎮的鳳凰谷一帶，阿美語為 fotingan）及

			鳳林鎮現鳳林榮民醫院的西邊靠山一帶 Ci' anasan，第三次則遷徙到現萬榮國中西南、萬榮鄉明利上部落（現馬太鞍社）之東南邊稱之「Takomo」，其東西邊之中央一帶為耕墾田區，東邊海岸山脈靠花蓮溪一帶為捕魚區，長橋里靠北荒野及馬太鞍溪北岸山區為獵區。 2. 因此，一般馬太鞍阿美族人稍年長（七十歲以上）大都認其最初來自鳳林鎮西邊高山上，經過數千年不斷遷徙後，慢慢地從鳳林地區往南移，經過長橋里及萬榮鄉萬榮村、明利村的平原地區，最後距今 3000 年前，已陸續到達現光復鄉大平村之大部分及大馬村之一小部分，形成各聚落，主要有 Fata' an、Taporo'、Cacifong、Makereng、Cifokaway、pokos、Peno' an。 3. 遷徙主因是古時（約 3000 年前）馬太鞍溪大部分是從光復國小之小山丘南邊向東流，從北方流出去的不多，因此現鳳林綜合開發區一整片地土壤肥沃，且相距小山丘不到 200 公尺之遠；因此遠在三、四千年前即有人陸陸續續越過馬太鞍溪，約三千年前，馬太鞍已儼然成為一個阿美族好幾個聚落形成之大部落，「馬太鞍」其實只是一個概稱。 4. 馬太鞍中期（約七百年前至三百年前）因各種因素又因一部分人慢慢向南遷移而在遷徙處形成一個小部落，其中較出名的即是：Laso' ay（大全村）、Okakay（大興村）、Fahol（西富村）；當然更遠的瑞穗鄉富源等及玉里等各部落因不屬調查範圍而不贅述。在最後期（即日據時期），因日人利用阿美族人建造花東鐵路、花蓮港，其中在馬太鞍南岸興建堤防，使馬太鞍溪不再往南流，經築堤後直接向東流，亦造成馬太鞍地區人口之向南與向西遷移，造成有 Mirac（大同村）、Ciikahan、Lofolofo、Kosos（香草場）等部落的形成，及陸續有日人與西部漢人的遷入。 5. 最後，日據後期為逃避戰爭及為其田地即在附近工作方便等理由遷移而形成的部分有：Cidawasan（東富村上阿多莫）、Kalotongan（東富村加禮洞）。
(六)	Saloma' an 地名故事	8、7	6. Saloma' an 顧名思義，在阿美族「loma'」是家屋意思，「Saloma' an」可說是馬太鞍的舊部落，據說是馬太鞍阿美族第三次遷徙地。按耆老口述，馬太鞍人是從南方的 Kiwit（奇美），然後慢慢西移至今日的舞鶴山坡地一帶（Satpat），因一次的大水災全地漲滿水，有一家人全家坐一小木舟逃難，待水退之後小舟即停在今萬榮鄉境內之萬里橋山，馬太鞍阿美族人稱為「Cacora' an」，以後人數漸多，為生便利向該山下兩處移動，這是第二次遷移。經過數百年之後，族人越過馬太鞍溪，族人即定居於南岸不遠之地平坦之處，在該地區留下約上百年之歷史，在附近即成為馬太鞍人之耕墾區及獵區，馬太鞍溪則成為捕魚區了。馬太鞍阿美族人之後又向鳳林鎮之長橋里北移（Takomo），約明朝之前，部分開始向南遷移，在大平村內之各部落，日據之後因興建光復堤防，地方地形全部改變，馬太鞍族人又幾度聚合分成更多小部落，Saloma' an 即成為馬太鞍舊部落之一。 7. Saloma' an 舊部落耕墾地： a. Cikiyafesay 約 50 公頃 b. Cilonalonayan 約 50 公頃 8. Saloma' an 舊部落耕墾地、舊部落共用區（含採食、採建材生活所需）： a. Cilonalonayan 約 50 公頃 b. Taef 約 20 公頃 Saloma' an 位現馬太鞍部落（大平、大馬、大華、大同）等四個原住民居住較多村里轄區約有二公里西邊之山區，目前大部分是非原住民大量種植檳榔地區，將來如列原住民傳統領域，如以農業發展的話經濟價值不大，但因地勢良好，往觀光方面努力是一個良好的路徑。預期效益一是共同造林，作為原住民共同經營之林業用地，二是發展觀光，如林業、特產農物、吉利潭水上觀光、山地登山步道，再配合馬太鞍溼地之發展。

(七)	馬太鞍第二次遷徙	1→ 2 與 3	馬太鞍第二次遷徙，從 Cacora' an (今萬榮鄉萬里橋山)，為馬太鞍發祥地，遷到 Foting' an、Ci' anasan (位今鳳林鎮)。
(八)	馬太鞍第三次遷徙	2 與 3 →8	馬太鞍第三次遷徙，從 Foting' an、Ci' anasan，到 Saloma' an (位今光復鄉)。
(九)	馬太鞍第四次遷徙	8→ 4 與 85(85 包括 78、82、 85、86、 88 五部 落)	馬太鞍第四次遷徙，從 Saloma' an、到 Takomo、Fata' an，Fata' an 包括 Makeren、Fata' an、Cacifon、Taporo、Peno' an。
(十)	馬太鞍第五次遷徙	85	台灣光復後，馬太鞍第五次遷徙，分散到大馬村、大平村、大同村、大安村、大全村、大興村，部分至西富村馬佛部落、東富村加禮洞部落、東富阿多莫部落。

資料提供人：曾通華、梁德三
填寫人：詹明光

花蓮縣光復鄉 Saloma' an (廈路馬岸) 部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Cacora' an	未曾見過的神仙花種 (喻美好之地)，古時傳說，據說馬太鞍阿美族人之發祥地。	阿美族
2.	Foting' an	今鳳林鎮鳳凰谷，古時有水有魚、地勢良好，馬太鞍人自山上第二次遷徙造成聚落。	阿美族
3.	Ci' anasan	人名，該員曾該地開墾。	阿美族
4.	Takomo	原是「砂德富」，馬太鞍溪溪流之意、日人錯翻成，古時舊部落，日據時舊田地區。	阿美族
5.	Cimalongan	山溪匯流而成之潭池，古時馬太鞍人打獵發現潭池，為一重要水源得名，生長祈雨用之奇異草。	阿美族
6.	Mahegheg	流水聲 (轟隆轟隆之聲)，山上流水沖時會有轟隆轟隆之聲。	阿美族
7.	Cikiyasesay	芭樂果樹，昔時此區遍長土生芭樂果樹。	阿美族
8.	Saloma' an	蓋房屋區域 (曾有部落)，地勢平坦，據說曾有布農族原住民居住於該區。	阿美族
9.	Cilocilonai	土地泥濘不堪之處，古時部落公地。	阿美族
10.	Tangef	幽暗山區之意；狀似炒鍋之幽暗山區，山勢狀似炒鍋 (盆地)，四邊高出、中間低凹，山區幽暗，常有人走至迷失。	阿美族
11.	Cilifenan	祈雨潭池，自古即有天然之潭池，自古為馬太鞍族人祈雨及遊樂休閒地區。	阿美族
12.	Malifasi	日語取名，日據時期日人所取林田山之意，馬太鞍人曾遷徙處。	阿美族
13.	Cilo' ohay	萬榮鄉萬榮村，日據時期遍長芭樂樹。	阿美族
14.	Congawan	阿美族對另一太魯閣族稱呼 (可能是泰雅族曾居住的地名)。	阿美族
15.	Tangaha	可能取太魯閣族用語取之地名。	阿美族
16.	Cisolacay	樹名，昔時該地遍長該樹種得名。	阿美族
17.	Congaw	前馬太鞍對太魯閣族稱呼事件，太魯閣遷徙該處取。	阿美族
18.	Takefaw	地勢陡峭，像山鹿毛皮常人不易登爬。	阿美族
19.	Cisakoiyan	有大岩石，急流碰岩石隨即大轉向。	阿美族
20.	Palan	來由不詳，古地名。	阿美族

資料提供人：曾通華、梁德三
填寫人：詹明光

花蓮縣光復鄉太巴壠利哈岸部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Cimalian	人名，最早開墾之人。	阿美族

2.	Cifolo' ay	植物名，箭竹，此區當時處處長箭竹。	阿美族
3.	Cikentolay	植物名，此處長很多小麻竹。	阿美族
4.	Cikogkogay	自然地理，風吹造成山林聲特別響亮。	阿美族
5.	Tehosay	植物名，為原住民特有的紅甘蔗。	阿美族
6.	Citafayaray	植物名，一種山芋植物名。	阿美族
7.	Citokosay	自然地理，此處位居山脊。	阿美族
8.	Laliwkan	自然地理，是一種鳥名，喜繞山而飛。	阿美族
9.	Pirokohan	自然地理，山中凸起狀，清風良好，可工作休息聊天。	阿美族
10.	Tiyokan	事件，太巴塢林福許祖先最早開墾此區	阿美族
11.	Ci'apian	事件，據說居住此之一雙胞胎在此同生同死。	阿美族
12.	Nanofasay	事件，生長在此之美女葬身之地。	阿美族
13.	Ngagiciwan	自然地理，因田地小塊，工作隨時可分食檳榔。	阿美族
14.	'Alofoan	自然地理，此處樹枝很多，大家都將登山背包掛樹上。	阿美族
15.	Cascasay	自然地理，飛泉常年流下發出啞斯啞斯之聲。	阿美族
16.	Mahadhad	自然地理，地勢平坦不似山區之處。	阿美族

資料提供人：曾萬生、李天福

填寫人：詹明光

花蓮縣光復鄉太巴塢利哈岸部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	Lihangan 地名故事 及遷移過程	1~16	1. Lihangan (利哈岸) 是太巴塢部落一個很重要、具歷史意義的傳統領域，現在已為林務局管編為一四〇保安林地，必須經一定手續方可申請租地造林，原住民不得任意耕墾，變成如此境域，原住民至今仍憤慨不已。 2. Lihangan 距太巴塢約二公里遠，六十多年前，仍是原住民居住、耕種、放牛等美麗的地方，因其沿著 Lihangan 山谷水系，有山有水相當適合人類群聚，太巴塢族人陸續到該處生活居住、耕墾已有數百年之久了，耆老仍懷念此傳統領域，希望有一日能再回到生活之處。其中太巴塢族人曾萬生、林福許還清晰 Lihangan 之種種，日據末期開始竟將此編為林班地，民國政府以後更變本加厲驅趕原住民及世代耕作之原耕人，更不准原住民族牧牛群，原住民在萬般不捨之下，因懼於武力終至全部離開 Lihangan。 3. 遷移經過： c. 第一批進入：由 Tapalong (太巴塢)，到 Atomo (阿多莫)，再到 Lihangan (利哈岸)。 d. 第二批進入：由 Fata' an (馬太鞍)，到 Cidawasan (上阿多莫)，再到 Lihangan (利哈岸)。 e. 第三次遷徙：從 Lihangan 到 Atomo。 4. Lihangan 舊部落：Ci'apian、Nanofasay。 5. Lihangan 耕墾地：Mahadhad、Tiyokan。 6. 將來可將此傳統領域規劃為養牛區、原住民特種原生植作物區、箭竹、黃藤、小米、紅糯米之專業區、供觀光遊憩之造林區、沿溪做登山遊覽之觀光景點。

資料提供人：曾萬生、李天福

填寫人：詹明光

瑞穗鄉

花蓮縣瑞穗鄉奇美部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1	taluma	溪名，日治時期族人口傳	阿美族
2	malalog	日治時期族人口傳	阿美族
3	satefadniwalawmata	walawmata 是一喜歡開闢捷徑不喜歡走遠路的人，因此其開闢之捷徑以他的名字命名之	阿美族
4	laheghegay	此溪水量大會發出哼哼的聲音	阿美族
5	cacos	日治時期族人口傳	阿美族
6	pinatokodnoalotoc	此處為秀姑巒溪溪流急轉灣處且正與 a' lotoc 此小溪相匯處而命名之	阿美族
7	patamina' annokakawasan	日治時期漢人租用牛山耕地種植甘蔗，為了運輸甘蔗購買一艘船以利運輸，而此溪正是漢人停靠和運輸的起點	阿美族
8	Cikido' tan	耕地、獵場，此山因土石鬆軟易流失	阿美族
9	kakawsan	耕地，日治時期族人口傳	阿美族
10	a' lotoc	日治時期這裡是奇美耕地，此小溪有田螺而命名之	阿美族
11	lolodnofacolan	秀姑巒溪水流此處產生一大亂流且翻轉捲起而命名之	阿美族
12	lasaysay	此處有山泉水，且特別的是這個泉水會隨這榕樹的根、莖順勢而下而命名之	阿美族
13	cionsigay	此處有溫泉水而命名之	阿美族
14	kakalacapa	秀姑巒溪水流此處分成二大支流而命名之	阿美族
15	cia' fonawan	此處早期是一大湖水而命名之	阿美族
16	cihowakay	此處早期有水鴨而命名之	阿美族
17	cica' po' an	日治時期族人口傳	阿美族
18	ka' alolannowaco	早期耕作必須涉水，因狗是對主人最忠實的，曾經就因為小狗為了陪主人耕作涉水而被水沖走溺斃	阿美族
19	piecnociatolay	此處是族人捕魚必須要經過的小便道因非常難走且狹窄而命名之	阿美族
20	masilas	溪名，早期族人最喜歡於此毒魚因這裡魚多，且被毒死的魚群浮於水面像似整齊排列著順流而下（masilas 意整齊排列之意）	阿美族
21	ciatolay	此處有一石壁像是一被砌出來的牆而命名之	阿美族
22	ci' adicaway	溪名，此小溪某處有少數大石頭且相當硬	阿美族
23	cikapa' an	早期部落在 lalomaan 時為了耕作之交通方便經常往這，行經當中有一族人於此不慎涉水溺斃，為紀念而以人名命名之	阿美族
24	coyhon	溪名，此小溪有一處其地貌像是一天然之攔水堰	阿美族
25	masilas'roto	masilas 溪的山（roto 為山的意思）	阿美族
26	sapalamar	山名，此山早期出現紅色鳥類動物	阿美族
27	ponen	溪名，上游，此山有許多的蘆葦草生長在這裡	阿美族
28	pataloganan	日治時期外村族人來此打獵並攜帶簡易行李，為了怕本村族人發現而被分享或奪取及獵物故將其行李置於此處而命名之（pataloganan 為行李之意）	阿美族
29	laloma' an	日治時期日本政府將族人自 laloma' an 遷移至 lanal，其為曾經居住之意	阿美族
30	ciniyoan	此處水流急產生漩渦而命名之	阿美族
31	lomanosana	早期此處有一動物長得像一隻狐狸且會潛水捉魚並長時間於此出沒而命名之	阿美族

32	rinin	此處有一峭壁而命名之	阿美族
33	La' nal	土地鬆軟易流失	阿美族
34	calalan	溪名，日治時期奇美耕地，此處有藤條，在閒暇之餘族人們會砍藤條，便主動加工製成繩子於圍籬時用之	阿美族
35	katekapan	此處有兩面山峯彼此相對應，因長期被水侵蝕使之一面山倒靠於另一座山峯而命名之	阿美族
36	Ci'kifiag	日治時期族人口傳	阿美族
37	Ci' fotolan	溪名，日治時期族人口傳	阿美族
38	cikayamaay	早期此處有種植芒果而命名之	阿美族
39	cisafalan	日治時期族人口傳	阿美族
40	lafiwiway	山名，此山處於高處且風特別強烈發出咻咻的聲音	阿美族
41	lataktak	溪名，此山因土石鬆軟易使大量土石滑落使之滾動碰撞發出答答聲	阿美族
42	cicedekay	耕地，此耕作地是部落耕作者耕地中相距較遠的，有獨立之意	阿美族
43	sariwsiway	日治時期族人口傳	阿美族
44	ciikogan cinomiay	ciikogan 此處為水流行經之彎形處且有一大漩渦，cinomiay 是鋼筋之意，為了便於行經通過用來支撐固定於岩壁而命名之	阿美族
45	alasekogn	此處其水底景況如階梯般的一個接著一個，更是族人捕捉魚苗的地方	阿美族
46	lofolof	日治時期族人口傳	阿美族
47	cidegalay	日治時期族人口傳	阿美族
48	pinatokodnolosineg	漩渦擾流之意	阿美族
49	ltaktak	此山因土石鬆軟易使大量土石滑落使之滾動碰撞發出答答聲	阿美族
50	Ma' hh' ai	溪名，此處有一瀑布及一湖水，水聲響亮發出哼哼的聲音	阿美族
51	Ci' feloi	山名，此處箭竹筍很多	阿美族
52	lataktakaroto	山名，Ltaktak 此溪的山命名之（詳編號 49）	阿美族
53	cikonyan cimokonan	山名，早期此山命名為 ci' konyan，後來有一位來自玉里鎮德武的 kakawmokonan 於此耕作而命名為 ci' konyanci' mokonan	阿美族
54	coponorodi	此處有如彩虹般的多色水流顏色而命名之	阿美族
55	losinen	日治時期族人口傳	阿美族
56	caka	山名，日治時期族人口傳	阿美族
57	sadoay	日治時期族人口傳	阿美族
58	falosi	日治時期族人口傳	阿美族
59	saririsiico	此處溪流兩岸皆為岩壁且風大產生咻咻的聲音而命名之	阿美族
60	Ci' toinan	山名，日治時期族人口傳	阿美族
61	cidawanan	山名，早期此為族人耕作之灌溉水源地，族人上山打獵都會在這歇息因為接下來的路程是險惡難行	阿美族
62	Omanni' mayawkala	耕地，mayawkala 這個人的耕作地	阿美族
63	cipaca' an	日治時期族人口傳	阿美族
64	a' bus	溪名，此小溪具石灰質	阿美族
65	omannorinas	耕地，日治時期族人口傳	阿美族
66	lakatoda	此處之地面岩層有多處寬約 15 公分如魚行經之路徑且相當長而命名之	阿美族

67	makelarharinas	溪名，此小溪流因砂石多，是由地底下流經	阿美族
68	Ci' odalay	山名，日治時期族人口傳	阿美族
69	Ci' alopalay	山名，日治時期族人口傳	阿美族
70	Makelarharinasr' roto	山名，Makelarharinas 此溪的山【makelarharinas（溪名）roto（譯：山之意）】	阿美族
71	fanawnocifogidan	是一大湖水之意	阿美族
72	citalacaoay	山名，日治時期族人口傳	阿美族
73	Salacolan	山名，此山土壤肥沃且有大量的箭竹筍，另因此處之地貌平坦像是曾有人居住過的一個地方	阿美族
74	Cipaca' an	山名，日治時期族人口傳	阿美族
75	sakeloannolasiwa	山名，年齡階級名，這是他們主要獵區。這是一階級的名稱故事，阿美族人是一喜歡靠山吃山靠海吃海的民族，清末時期有一階級成員，其階級名為 lasiwan 約有十人，此階級成員都非常團結，經常到此山打獵且種植地瓜、小麥等農作物，在早期無所謂的貨幣交易，故用以物換物的方法來進行交易，就在部落一豐年祭裡，此階級爲了要還清長老所提供之菜餚，於是幾個成員在到此山打獵，在當時其最有價值的獵物是山鹿，也因此獵到了山鹿而當場高興的大跳勇士舞以表示高興興奮之意，至此後族人命名此山爲 sakelonnolasiwa。	阿美族
76	Ci' laganan	今貓公山；史拉和拿高是阿美族的祖先，他們從小到大都生活在貓公山上，後來從貓公山遷徙到奇美來。他們有四個小孩分別是達邦•馬斯拉、杜買•馬斯拉、扎勞•芭拿海、卡魯•古烏兒，長大之後老大住在水漣（ciwidian），可是住一段時間又搬到 nataolan（宜昌、南昌），他所分到的傳家信物是木船（dulbg）；老二留在奇美，傳家信物是錨（tenod）；老三住在太巴塢即現在的富田，傳家信物是竹梯（kawal）；老四原來住在 onanibay（長虹橋附近），後來因爲他的小孩和二老的孩子爭奪一條大鰻魚，並且還打死老二的小孩，所以受到祖先的懲罰，使得他們居無定所，他們曾經住東邊的 Sakannawan（今八仙洞附近），也在 Sabat（舞鶴）建造了房子，可是他們還是沒辦法在哪兒過活，住了不久又離開只留下現在的兩個石柱。	阿美族

花蓮縣瑞穗鄉奇美部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	奇美部落遷移史	76、49、29、33	祖先來自 Ci' laganan，後來遷徙到 ltaktak，之後遷移到 laloma' an，日治時期日本政府將族人自 laloma' an 遷移至 La' nal。

填寫人：都承延

聯絡電話：(03)887-2222#106

卓溪鄉

花蓮縣卓溪鄉原住民傳統領域地圖地名表

編號	族群名稱	傳統地名	座標	現代地名	地名意義	姓名	地名屬性
HL-1	布農族	maqulas ↓ maqsaim	275' 100 2606' 300	崙山村	濕滑山谷	司平武 溫興南 施安民	山丘
HL-2	布農族	daqdaq	270' 200 2604' 200	崙山村	野生動物舔 水或舔鹹的 地方（泥漿）	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-3	布農族	hahavi	272' 300 2603' 100	崙山村	似馬鞍的山 脊（凹形）	司平武 溫興南 施安民	山丘
HL-4	布農族	tatahun	272' 300 2604' 500	崙山村	溫泉冒出的 蒸氣	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-5	布農族	balatan	272' 200 2605' 500	崙山村	似等高線圖 的路（不 上、不下的 路）	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-6	布農族	sazaqsazaq	274' 200 2600' 300	崙山村	水滴滴下所 產生聲音的 地方	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-7	布農族	liqni	274' 100 2599' 300	崙山村	坐姿略傾斜 （坐在地 上；地名）	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-8	布農族	maqutus	277' 100 2599' 100	崙山村	山的形狀如 鼻子	司平武 溫興南 施安民	山丘
HL-9	布農族	qaqaul	276' 400 2598' 300	崙山村	孟宗竹（比 一般桂竹粗 大）	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-10	布農族	takihugku	275' 400 2596' 300	崙山村	住在山谷處	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-11	布農族	takiludun	275' 400 2596' 100	崙山村	住在山頂 上，不易讓 敵人侵略	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-12	布農族	ninig' av	276' 200 2595' 400	崙山村	小澤地（供 野生動物喝 水區）	司平武 溫興南 施安民	水域名
HL-13	布農族	patsidian	276' 400 2595' 100	崙山村	山羊群區	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-14	布農族	duqpusan' d uqpus	282' 300 2595' 200	崙山村	該處曾有很 長的房子可 容納 80 人的 長房	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-15	布農族	崙山 （duqpusan）	280' 300 2594' 100	崙山村	現在居住地	司平武 溫興南 施安民	聚落
HL-16	布農族	qaiaigan	281' 100 2593' 300	崙山村	途中休息飲 食之地 （類似休息	司平武 溫興南 施安民	其他

					站)		
HL-17	布農族	ansaqanan	282' 100 2593' 100	崙山村	背負重物休息再出發之地（類似台階以便背負重物起程）	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-18	布農族	maiasag' tiki s	259' 200 2591' 100	卓清村	小部落	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	聚落
HL-19	布農族	tapana	280' 100 2590' 300	太平村	小苗	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-20	布農族	tavila' ludun	281' 300 2590' 300	太平村	太平山	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	山丘
HL-21	布農族	tutumaz	257' 300 2589' 900	卓清村	熊類休息地	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-22	布農族	maiasag' dai gaz	258' 400 2589' 900	卓清村	大部落	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	聚落
HL-23	布農族	tavila	281' 400 2589' 400	太平村	太平部落	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	聚落
HL-24	布農族	hahavi	280' 300 2589' 300	太平村	山谷（平緩坡）	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	山丘
HL-25	布農族	sasalvi	257' 700 2589' 100	卓清村	草名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-26	布農族	masisan	264' 100 2589' 100	卓溪村	滑頭	高新展 周修正 林啓南	其他
HL-27	布農族	tatalum	270' 200 2589' 100	太平村	小竹子	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-28	布農族	mahilav	279' 200 2589' 100	太平村	山門	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	山丘

HL-29	布農族	isilaan	259' 200 2588' 900	卓清村	最靠邊	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-30	布農族	tiisu' kucu	251' 400 2588' 200	卓清村	界線（南投 與花蓮） 水源頭	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-31	布農族	tatahun	259' 600 2588' 500	卓清村	天然蒸氣	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-32	布農族	apulan	268' 100 2588' 100	太平村	白色粉狀的 地貌	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-33	布農族	pispaan	257' 700 2588	卓清村	稻穀類	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-34	布農族	tutusu	254' 200 2588' 800	卓清村	獵槍的配備	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-35	布農族	vavalu	278' 200 2587' 200	太平村	蔓澤蘭	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-36	布農族	qaqatu	257' 700 2587' 200	卓清村	山的形狀如 船般	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-37	布農族	nakahila（日 語） Qvag（原名）	281' 300 2587' 100	太平村	平原清靜之 地	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-38	布農族	iluqu	261' 700 2587' 200	卓清村	靠近山的盡 頭	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-39	布農族	lalakda	257' 700 2587' 900	卓清村	砂石子	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-40	布農族	qaqaimus	258' 800	卓清村	牧草名	呂金助	其他

			2586' 600			田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	
HL-41	布農族	45 lukmi ↓ Qaqaul	278' 300 2586' 200	太平村	大夢竹	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-42	布農族	37 tuqun' tikis ↓ qanaiqaz	267' 200 2586' 200	太平村	樹名	金阿進 金阿榮 黃太山 余孝男	其他
HL-43	布農族	mugzavan	256' 700 2586' 800	卓清村	階梯地區	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-44	布農族	taahun	258' 500 2585' 900	卓清村	由地底下散 發出的蒸氣	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-45	布農族	hahavi	261' 100 2585' 900	卓清村	山的形狀一 層比一層高	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-46	布農族	sagliza	257' 100 2585' 100	卓清村	小草	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-47	布農族	luludun	259' 600 2585' 100	卓清村	山裡的部落	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	聚落
HL-48	布農族	tutuqun	264' 300 2585' 100	卓清村	小松樹	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-49	布農族	asagdaigaz	269' 800 2584' 200	卓溪村	大部落	高新展 周修正 林啓南	聚落
HL-50	布農族	tuqun' tikis	265' 200 2584' 100	卓清村	大松樹	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-51	布農族	kukuus	259' 300 2584' 300	卓清村	箭（拉弓用 品）	呂金助 田榮順 何成忠	其他

						鄭宗元 潘豐源	
HL-52	布農族	tumili	262' 100 2584' 200	卓清村	櫻花 (日據時代 所種植)	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-53	布農族	dadakus	276' 100 2584' 200	卓溪村	樟樹	高新展 周修正 林啓南	其他
HL-54	布農族	saiku	258' 100 2583' 800	卓清村	水流彎曲 清澈透明	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	水域名
HL-55	布農族	malavi	268' 100 2583' 300	卓清村	帶旅客往山 區狩獵	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-56	布農族	tusatu	265' 200 2583' 100	卓清村	倉庫	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-57	布農族	usaku	260' 500 2583' 500	卓清村	猶如地瓜類	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-58	布農族	batakan	277' 400 2583' 200	卓溪村	野竹子	高新展 周修正 林啓南	其他
HL-59	布農族	sigkam	280' 200 2583' 100	卓溪段及玉 里鎮大禹段 (國產局)	山頂	高新展 周修正 林啓南	山丘
HL-60	布農族	kudul	277' 200 2583' 100	卓溪村	果樹	高新展 周修正 林啓南	其他
HL-61	布農族	pantumbian	256' 900 2583' 100	卓清村	蝨蟲(會附 在人及動物 身上)	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-62	布農族	saski	265' 100 2582' 500	卓清村	靠邊	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-63	布農族	panitaz	278' 100 2582' 400	卓溪段及玉 里(國產局)	果樹	高新展 周修正 林啓南	其他
HL-64	布農族	babahul	259' 500	卓清村	梧桐樹	呂金助	其他

			2582' 900			田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	
HL-65	布農族	takisa	278' 300 2582' 200	卓溪村	卓溪之河流	高新展 周修正 林啓南	水域名
HL-66	布農族	patqazaman	256' 700 2582' 200	卓清村	休息站	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-67	布農族	nanatuh	257' 200 2582' 200	卓清村	草名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-68	布農族	kisui	262' 600 2582' 200	卓清村	山谷	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-69	布農族	hugai	263' 100 2582' 100	卓清村	山谷深淵	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-70	布農族	qasivanan	269' 100 2582' 100	卓清村	守望台	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-71	布農族	sisizu	269' 200 2582' 100	卓清村	草類 盛開秋冬季 之花	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-72	布農族	kasig	269' 200 2582' 100	卓清村	觀望處	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-73	布農族	basisi	256' 400 2581' 400	卓清村	牧草名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-74	布農族	qalitag	263' 200 2581' 300	卓清村	雜草名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-75	布農族	kakalag	272' 100	卓清村	螃蟹	呂金助	其他

			2581' 300			田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	
HL-76	布農族	kaitinian	257' 300 2581' 300	卓清村	守住路口 (動物流動 之地方)	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-77	布農族	sigkag	263' 100 2581' 100	卓清村	山峰頂	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-78	布農族	taisin	273' 400 2580' 400	卓清村	煮食之處	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-79	布農族	talisanan	272' 200 2580' 200	卓清村	安歇處	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-80	布農族	kuhku	274' 300 2580' 400	卓清村	部落名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	聚落
HL-81	布農族	lukmi	275' 100 2580' 100	卓清村	休息之處	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-82	布農族	matbul	275' 100 2579' 100	卓清村	卓麓名稱	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	聚落
HL-83	布農族	pagka	254' 600 2577' 600	卓清村	山頂端	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-84	布農族	ma' aivul	275' 300 2577' 400	卓清村	河川激流處	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	水域名
HL-85	布農族	kkla asag' qanitu	273' 400 2576' 400	卓清村	魔鬼山	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元	山丘

						潘豐源	
HL-86	布農族	mahilav	255' 100 2576' 800	卓清村	山門	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-87	布農族	lamugan	276' 100 2575' 200	卓清村	南岸	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-88	布農族	asaghutug	274' 100 2575' 200	卓清村	取動物名 (猴子山)	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-89	布農族	kukuus	272' 400 2575' 200	卓清村	小竹子山	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-90	布農族	pausah	269' 300 2575' 100	卓清村	水口溢滿出 之地	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-91	布農族	daqdaq	270' 200 2574' 400	卓清村	泥漿地帶	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-92	布農族	pag' hailis	258' 900 2574' 800	卓清村	沿著山谷邊 行	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-93	布農族	masisan	270' 200 2574' 200	卓清村	寒帶地區	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-94	布農族	kavagas	274' 100 2574' 200	卓清村	芒果	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-95	布農族	saiku	275' 300 2574' 200	卓清村	清水谷地名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-96	布農族	清水 (sisui)	276' 200 2574' 400	卓清村	清水	呂金助 田榮順	其他

						何成忠 鄭宗元 潘豐源	
HL-97	布農族	suluqapug	273' 100 2574' 100	卓清村 & 玉 里鎮長良段	山名取長良	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-98	布農族	tataaq	273' 100 2574' 200	卓清村	泥漿岩	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-99	布農族	pathaulan	274' 100 2574' 100	卓清村	腦寮	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-100	布農族	huqtug	270' 200 2573' 400	卓清村	樹名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-101	布農族	agkuisan	262' 100 2573' 400	卓清村	窄路地區	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-102	布農族	palan' sakut	268' 500 2573' 100	卓清村	取動物（山 羌）名	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-103	布農族	maidaan	262' 300 2572' 900	卓清村	原來的路段	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-104	布農族	saqvag	271' 200 2573' 100	卓清村	三角點	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	其他
HL-105	布農族	ikus	274' 400 2572' 400	古風村	溫暖	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-106	布農族	15 tataag ↓ sulapatan	275' 100 2572' 100	古風村	松杉木（蓋 房屋頂）	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-107	布農族	maqsiām	264' 100 2571' 500	卓清村	天雨路滑	呂金助 田榮順	其他

						何成忠 鄭宗元 潘豐源	
HL-108	布農族	qaliv' haul	265' 500 2571' 500	卓清村	乾旱山谷地帶	呂金助 田榮順 何成忠 鄭宗元 潘豐源	山丘
HL-109	布農族	qunhugaz	275' 100 2571' 200	古風村	驅蚊蟲野草	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-110	布農族	buaqan	276' 200 2570' 100	古風村	大樹標（崙山段古風部落界線）	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-111	布農族	liliiq	275' 200 2559' 100	古風村	大麻黃	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-112	布農族	subatuan	273' 100 2569' 100	古風村	石板屋	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-113	布農族	padan daigaz	274' 300 2569' 200	古風村	大芥草	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-114	布農族	14 Saqvag ↓ lalinaz	273' 100 2568' 100	古風村	山蘇	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-115	布農族	taugku	274' 400 2568' 100	古風村	山峰	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	山丘
HL-116	布農族	mahalivan	272' 300 2568' 100	古風村	乾旱地帶	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-117	布農族	dadala	274' 100 2566' 100	古風村	楓樹	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-118	布農族	bunul	273' 200 2565' 100	古風村	水湖地帶	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-119	布農族	tatana	271' 200 2565' 100	古風村	樹刺	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-120	布農族	bubunul	273' 200	古風村	水湖地	黃順利	水域名

			2564' 100			呂義宏 陳勤妹 高阿晚	
HL-121	布農族	maliuag	270' 200 2563' 100	古風村	榕樹	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-122	布農族	buhaqan	270' 200 2562' 200	古風村	巨大樹木	黃順利 呂義宏 陳勤妹 高阿晚	其他
HL-123	布農族	kibanhilan	283' 100 2603' 100	崙山村	杉樹	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-124	布農族	tataag	272' 900 2601' 100	崙山村	泥漿、沼澤	司平武 溫興南 施安民	其他
HL-125	布農族	tulbusan	276' 700 2594' 700	崙山村	巨大又長樹木	司平武 溫興南 施安民	其他

花蓮縣卓溪鄉原住民傳統領域地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	射擊太陽		- 據說從前有二個太陽不分晝夜皆以白日為主。 - 有一天一對夫婦在強烈的陽光底下辛苦的工作著。 - 他們的嬰兒在強烈的陽光底下被曬死，因此動怒了族人，於是族人們互相討論著該如何把太陽射下來而不再飽受強烈陽光之苦，後來族人們挑了一些勇士帶足了食物、水跟弓箭準備前往射下太陽，臨走前族人先種植橘子做為往返時日所需之記號。 - 族人們爬山涉水經過了許多艱辛的路程終於來到了日出之地，即使到了目的地族人也不做休息，大家奮而不懈的砍了一些草準備做為掩蓋太陽避免被陽光照傷眼睛之用，但是即使族人們不論砍了多少的草或葉子都無法把陽光掩蓋住，因為那些草都被太陽曬乾了，在苦無方法掩蓋強烈陽光之下，有一個聰明的勇士-阿力曼-他砍了些作掃把用的 asik 做為掩蓋陽光之用，終於達到效果成功的把一個太陽射下。 - 被射中的太陽墜落在族人的身旁，於是太陽生氣的把二位英勇的勇士抓了起來放在手心並折磨他們，二名勇士受不了殘酷的太陽於是他們經過一番的努力終於脫出太陽的魔爪。 - 後來太陽知道這二位勇士逃出仍把他們抓回並追問著為何把太陽射下，我們偉大又英勇的勇士們不畏懼太陽的強勢下仍然勇敢的回答：因為終年不休的太陽把他們辛苦種植的農作物、家畜及小孩曬死，所以族人們才決定射殺太陽。 - 太陽也被偉大布農族的情操因而感動流淚的說：我以偉大的真主之名原諒你們這群無知又無辜的族群並從今以後變成月亮帶給你們黑夜不再承受那終日陽光之苦了，變成太陽的月亮和族人們達成協議每逢月圓之日必定要祭拜月之神若無祭拜者死若遵守承諾者族群必定旺盛。 - 說著說著天空由白天轉成黑夜，月亮也緩緩上升高高的掛在天際，獵殺太陽的勇士們看到這一幕全體跪下高舉雙手祭拜著月亮並異口同聲的高唱著：敬愛的月之神啊；感謝您不再讓我們飽受荼毒的陽光之苦，我們將遵守彼此間的約定，每逢月圓之日必定

			祭拜著您，請您讓我們的族群日漸旺盛吧。 9. 勇士們個個喜極而泣著，大家手拉著手快樂的蹦跳下山去了。 10. 勇士們回到部落把獵殺太陽的事蹟告訴了長老，全族人舉國歡騰著迎接我們勇敢的布農族勇士，並觀看當初種植的橘子，高高的橘子樹也已經纍纍結著豐碩的果實，當天夜晚族人們把豐碩的橘子祭拜著月神，並一同分享著甜美的果實。 11. 從此之後布農族就照著約定每當月亮圓圓高掛時就必定祭拜著。 12. 原來當初轉成月亮的太陽，當時留的眼淚竟變成日後的星星所以每天晚上當皎潔的月亮高掛上空時，它的週遭都有閃亮的星星圍繞著祂，讓寂寞的黑夜因此被點綴更漂亮了 13. 這就是我們祖先不怕太陽的酷熱並勇敢的對抗，日後也告訴著我們不畏懼著其他族群的強權每每遇到困難都能迎刃而解。
(二)	河水災情之記 史		1. 傳說以前有隻巨大的蟒蛇把河川水口堵住，常把大水溢滿整座山區造成洪水氾濫，當時族人為避免傷亡皆紛紛逃至山頂避免禍端，當時未被大水掩埋的山就是 taugku' saviq 及 taugku' gaas 二座山。 2. 據說我們布農族文化史就因此而失去無影蹤，布農族的文字是以石頭所記載下來的，由於洪水之氾濫造成族人文化史難以估計流失的數量。 3. 其他原住民族有的住在 taugku' savih 山當時他們已經知道如何運用火來烹煮食物及其他用途，而布農族卻尚不會使用火，因此族人們請 kukulpa' (動物名) 到 taugku' savih 山取火；在取得返回途中時，一場無明的巨風把火給熄滅了，得知消息後的族人又請鳥 (haipis) 去取，終於取得火源歸返。 4. 回到當時狀況，巨蟒仍在河川中使得整片山幾乎遭洪水淹頂，有一隻富有正義感的螃蟹得知此事，便往巨蟒之棲息地出發，到達目的地後便問巨蟒：為何把河川堵住呢？不讓水順暢而留下呢？巨蟒哼哈一聲的笑笑回答說：若你能把我巨大又結實的身軀剪斷，河水自能順暢而下。就在同時巨蟒說時遲那時快一招奪命的大口向螃蟹咬去，原來螃蟹也不是省油的燈，揮出猶如利劍般的大敖，擋住突如其來的血盆大口，又馬上來個迅雷不及掩耳的另一隻大敖馬上輕輕鬆鬆把巨蟒剪成三段十八塊，就這樣河川順暢了，螃蟹把巨蟒的肉帶回部落與族人們大快朵頤一番，也因此造就原住民資源分享的由來，原來螃蟹是真主的化身；而巨蟒則是邪靈。 5. 所以依據基督教的歷史來推論，布農族文化歷史理應已有 4403 年了。 6. 在河水未成災害時，布農族人已生活在世上並一直居住在 taugku' qaascia (山名)。 7. 台灣光復後，按照基督教所使用的羅馬文法中直至民國 44 年才更換台灣所使用的注音符號 (ㄅㄆㄇㄉ等..)，直至 51 年台灣政府又將布農族文字由ㄅㄆㄇ改成ㄅㄆㄇ至目前所使用的文字。 8. 布農族使用羅馬拼音約有 46 年左右，但只有宗教者：基督教、天主教為使用羅馬字聖經。 9. 由宗教聖經翻成羅馬拼音法，使得上年紀的老人們藉由閱讀而認得文字。 10. 深感激我們政府機關-原民會，同意將我原住民族文字統一納入羅馬拼音裡。 11. 願我們原住民族文化能夠持續下去的發揚；歷久而不衰直至永久。

玉里鎮

花蓮縣玉里鎮德武里苓雅部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1-1	Warayan	約民前 20 年左右有一位獵人 Mayaw i pat (馬耀.伊巴特)發現新生地，如苓雅舊部落位置地瓦拉樣 (Warayan) 是有個三層階段的平台地，之後他攜家遷移此地棲身並在此開墾耕作，經數年後親朋好友得知 Mayaw (馬耀) 定居於瓦拉樣 (Warayan) 都不約而同搬進，他們認為此地是個好地方，有水源、有地可耕種，就這樣形成了一個部落，取名為瓦拉樣 (Warayan)。其本意仍是以該地形有關，因當地有三層階段以此取名。 Waray：是名詞，阿美族語意為「台階」之意。Warayan：就是有二個台階以上的說法。 yan：是個助詞，阿美族語意為「指地方、那裏或是這樣」之意。	阿美族
1-2	Sailohan	Sailohan (沙伊羅罕) 是未開發之土地或雜草叢生之荒野地的意思，如現在苓雅部份所在地之前的說法。 Sailoh：是名詞，其意為荒野。 Mailah：為火災之意。	阿美族
1-3	Lingacay	Lingacay (苓雅仔)，是一種植物名稱，意指月桃。也就是現在苓雅部落總稱，這個部落位置尚未開發之前叫 ilohan (伊羅罕)，此地被開發後建立了現在的部落，取名為 Lingacay (苓雅仔)，簡稱苓雅。苓雅部落尚未開發之前雜草叢生而月桃 (lengc) 佔地廣闊，祖先們並以此月桃 (lengc) 稱部落之名 (Lengac 和 Lingac 語音相似)。 月桃高長一丈，其莖細、葉長而光滑，每支月桃有數層葉片支撐生長，月桃之皮，為農家人之必需品，因它的皮可做各式各樣的家用品，如草繩等。	阿美族
1-4	Paleneng	Paleneng (巴羅能) 是苓雅部落前的一條溪流之名，此條溪流從部落東方的山 Alotocay (阿勒多仔)，由六個小山谷會合而成的聚流。Aloto：名詞，山之名稱。cay：助詞。 而 Alotocay (阿勒多仔) 意指整座山之名稱。	阿美族

資料提供人:鄭中雄、楊清賢

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮春日里春日部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
2-1	Tapolo	Tapolo (大坡羅) 是阿美族語，意思就是小山崗 (即山坡地)，指國小校地，為日據時代日本人建立神社之位置，日本人為興建學校及神社，把阿美族人趕至坡下河川地 (即今日部落之位置) 居住。Celoh 是閩南語之譯音，「春日」之名為日本人所取。Tapolo (大坡羅) 是阿美族人祖先自稱的聚落所有地，目前所有族人已遷移至現在的新生地。	阿美族
2-2	Ceroh	Celoh (織羅) 是春日部落原名，Celoh 是閩南語之譯音 (其意指常有濃霧之地)，為春日國小一帶，是阿美族部落所在地而派出所及衛生所也設置在此地。部落南端有一條小溪叫 heiong (和龍)，北端有 Paleneng (巴路能按) 溪，此 Paleneng 在民國三十年左右歷經洪水 (即土石流) 把土石堆積在現在的春日部落所在地 (原是河川地)，此地猶如從天上掉下來的新生地一樣，全村人高興歡呼的同時也因此地每天清晨會起濃霧，而太陽出來時彷彿如火光一樣紅，當時日本人說春天的陽光這麼的溫柔美麗且又得新生地，為紀念此美景，因而以「春日」之稱一直延用至今。	阿美族
2-3	Sadikayan	Sadikayan (撒利咎樣)，一種草名，在泥濘河水中所生長的草，也就是在部落後方山腳下的耕用水田，阿美族語稱之 Sadikayan (撒利咎樣)，此草細而長為部落族人所養之牛、馬最喜愛吃的草。	阿美族
2-4	Co'er	Co'er (珠爾) 是一個地方名或一個角落地方之意，如用地名來說，	阿美族

		可分為下列所述之意： (1) Cinmmmay：有泉水之地方。 (2) Cikaroan (人名)：此人曾住過之地方，以人名稱之。 (3) Sarakesan：為樟腦寮。 (4) Sakemoan：為蒸香茅油之地。 因為 Co'er (珠爾) 是大地區，一定還有許多小地方，但未有人命名。	
2-5	Adawang	Adawang (阿拉灣) 阿美族語意指聚會所，在阿美族部落裏一定會設 Adawang 聚會所 (通常在部落進口處設置 Adawang)。Adawang 是部落裏大小活動的中心點也是守衛之處，即白天由部落耆老們按階級分派族人輪流守衛，其任務就是防盜、防火或接待客人等等，並且耆老們每天都會在 Adawang 裏做一些竹藤編或製作各種家具，就這樣互相學習，所以早期的老人們都會做手工製品，而到了晚上會由年青人在 Adawang 留守，保護部落族人的生命財產安全，如同耆老們的任務。	阿美族
2-6	Ramay.siryw	Ramay.siryw (拉麥.西利鳥) 是一位勤勞又誠實的人，有一天他從富源經下德武到河東地區拜訪親友時，發現有一地區有天然的景物，遂與妻子商議攜家遷移此地而居並開發新生地。而 Ramay.siryw (拉麥.西利鳥) 一家人為春日部落的先住民。	阿美族

資料提供者: 黃睢陽、黃恕寬

調查人: 莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮春日里馬太林部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
3-1	Matadimay	Matadimay (馬太林) 是地名，Sadim 是毒草之名，阿美族人常用此毒草汁下水毒魚蝦，使魚蝦醉醺醺的在水上汩汩浮游時，用三角網撈魚，阿美族人稱三角網為 Cadiway (紮哩歪)。當濁水被清水沖刷後那些浮游的魚蝦又清醒過來，所以撈魚的人們動作必須非常快。Sadim 生長地方廣闊，阿美族人稱之 CiSadimay，若那地方有人居住就叫 Matadimay (馬太林)。Matadimay：是地名，表示此地方有許多 Sadim。may：是助詞，如那裏或地方之意。目前泰林部落，阿美族人語稱 Matadimay (馬太林)，以此 Sadim 毒草命名之。	阿美族
3-2	Defitan	Defitan (路比但) 也是地名，起初在此地有三、四戶人家居住一段時間後，又遷移，因此族人稱該地方為 Tefitan (路比但)。Defit：就是生氣或不高興、賭氣、不要意氣用事之意。Defitan 的 tan 是助詞，是的或是了的用詞。	阿美族
3-3	Pi'edfan	Pi'edfan 是族人的狩獵區，就是多數人聚在一起，並分組將獵物趕至集中地獵取帶回家，這就是 Pi'edfan 的意思。Pi：是動詞。'edf：關閉或包圍之意。an：是助詞。	阿美族
3-4	Lihangay	1. Lihangay (里哈恩愛)：是河川、溪名。 2. Lihangay：是名詞，ay 是助詞。 3. Lihangay 溪是福音部落與馬太林部落的界線 (地界)。	阿美族
3-5	CiSayoday	Lihangay 溪在早期時，一年四季不缺水在此溪的上游有人居住後，溪上游的兩岸族人亂開墾之故，此溪水量漸漸減少為目前的乾旱地，在數十年前，此條 Lihangay 溪水充沛時有許多的國寶魚及蝦，而這國寶魚阿美族語稱 Sayod (沙歐路) 當時族人喜愛到此溪上捉魚且滿載而歸，現在此溪雖已乾涸，但族人仍稱 Ci Sayoday。 Ci：是動詞，Sayod：是名詞，ay：是助詞。	阿美族
3-6	Pawa.Iran	1. Pawa.Iran (巴娃.伊蘭)：是獵區之地名。 2. Pawa.Iran 專用陷阱來獵物之山區。Pa：是動詞。wair：獵器。an：是助詞。	阿美族

資料提供者: 謝角次、陳昌生

調查人: 莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮松浦里福音部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
4-1	Lihangan	Lihangan (里哈魯安)：是部落北段河川地也是與馬太林之間的界線。	阿美族
4-2	Tadikop	Tadikop (大利哥部)：是公墓與部落之間的界線溪；即指人往生時，其家屬會在墓園燒物而濃煙四起，為確保部落族人安全，部落族人建議鎮公所，墓園的範圍不得超過 Tadikop 小溪。	阿美族
4-3	Lohok	Lohok (呂福)：是現在部落的所在地，其位置在山地(山坡地)此地原是獵人常來之地方，且這裏有一棵大樹可在樹上眺望東方山腳下的獵物出沒，所以常有人來此守株待兔，以便獵取囊中物，所以族人稱此地 Pihokhokkan 或 mihokhok。在日據時期，日本人把 Lohok 改名為「呂福」，但不知從何時鎮公所或戶籍單位把「呂福」改名成萬麗，但部落族人還是慣用 Lohok 「呂福」稱部落之名。	阿美族
4-4	Afoloc	Afoloc (阿福路仔) 溪是部落與中央部落之間的界線，而 Afoloc 本是一個人的名字，因 Afoloc 在此溪上遇難，部落族人為紀念他而以 Afoloc 命名。	阿美族
4-5	Tera'an	Tera'an (得拉安)：是呂福部落的早期聚居地，那裏屬於林班地，而山腳下有小瀑布，部落的人都靠這小瀑布維生。人類靠近水源地居住總是會破壞環境而難以維持自然現象，經過數年後，賴以維生的水源不再豐沛而水一滴一滴的滴下來時，這時族人商議遷移至目前的所在地而居。 Tera'an：Tera.Tera (得拉) 就是水一滴一滴的滴下來之意。 an：是助詞。	阿美族
4-6	Otocay	Otocay (烏都仔) 是部落東方的山，這座山也是部落族人狩獵地。	阿美族

資料提供者:蔡益福、鍾春泉

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮松浦里中央部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
5-1	Wancingan	Wancingan (旺基那安) 是原古居在後方農田邊，早年有位名叫王強的人居住在那裏，他搬走以後，此地也被開墾耕作使用。Wancingan：是人名(王強之名)。an：是助詞。	阿美族
5-2	Mancelan	Mancelan (滿子蘭) 原是古居之名，其所在地的東方 cilifohay 是部落狩獵區其動物大多為山羌，而山羌不怕人類，在當時族人常空手捕捉山羌，因此原古老居地 Mancelan 延用至今。Mancel：是動物山羌之意，lan：是助詞。 Majula (馬珠拉) 是日據時期，日本人以阿美族語 Mancelan 的譯音寫成為松浦，而此名稱一直沿用至今。	阿美族
5-3	Alemtay	Alemtay (阿路姆特) 是現在松浦部落所在地，此地原是荒地及沖積，整片地長滿 Alemtay (紅刺仔：用台語發音)，也是部落人放牛的地區，每年夏季至秋季時在此地可看到整片的 Alemtay 長滿紅色的果實，小孩及大人們都喜愛吃，目前 Alemtay 生長區域已被耕作地取代了。 Alemt：是名詞。tay：是助詞。	阿美族
5-4	Nalacwlan	Nalacwlan (那拉株蘭)：是古居所在地之意，在日據時代日本人為便於管理區域，強迫部落人遷移現在的部落位置地，現在的那塊地 Nalacwlan 已成為水田。	阿美族
5-5	Sasiningan	Sasiningan (撒西尼安) 就是部落青年到田間種植黃麻的地方其收成後，賣給商人而將現金作為青年團契團費，現地已不再種植黃麻，但阿美族人稱此地為 Sasiningan。 Sa：是動詞。	阿美族

		sining：是青年之意。 an：是助詞。	
5-6	Facidolay	Facidolay（發基羅來）是一條大溪，此溪為松浦與宮前部落之間的界線。Facidolay 也是常見的麵包樹，在此溪流岸邊長了一棵高大的麵包樹，而阿美族人稱此溪為 Facidolay。	阿美族
5-7	Cipwalay	Cipwalay（基布瓦來）在部落南邊山腳下有一處從地下流出來的水（即噴出來之意），此地下水一年四季都在流動從不乾涸，其水質溫和、清澈，是部落所喜歡生飲的泉水，這泉水區叫 Cipwalay 又稱 Cinnmay。 Ci：是動詞。 pwal：是噴出來之意。 lay：助詞。	阿美族
5-8	Cilifohay	Cilifohay（基利福哈伊）是樹木名，長的高大，此地區周圍大大小小的樹木都是 lifoh 這種植物，因此部落人稱此地 Cilifohay。Cilifohay 原是部落狩獵地，因為山羊或山豬喜愛吃 lifoh 的葉子，也是獵物常出沒的地方，原狩獵現在位置於本里的第 14 鄰一帶。	阿美族

資料提供者:林清發、王阿鳳

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮松浦里宮前部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
6-1	Otoc (Ciotocay)	Otac（歐都子）約三百年前 Makota 部落先住民 fwno.taytek（福諾.呆特）是一位巫師為保住部落居民安全，豎立一個與人一樣高的石碑，據說在部落裏有一個年青人被布農族人砍頭後，因此又在石碑旁設置一個石碑，而這石碑表示為地方去除邪惡之意。石碑目前仍然存在，無人能觸動及靠近它，人人認為那是禁忌。Otac：是指石碑或特別尖端的一座山之意。Otac 的地方週圍稱之 Ciotocay。	阿美族
6-2	Makotaay	Makota（馬姑達）是宮前部落的原名，Makota 於日據時代由日本人取名，約民國十五年前後在 Makota 部落二百公尺處的東北角山地上設有日本神社，因此 Makota 改名後成為現在的宮前一直延用至今。Makota：是名詞，由於有一條溪經過 Makota 部落且溪水混濁不清，常年如此。阿美族語 Makota 意指「濁水」之意，因此部落以 Makotaay 稱名。	阿美族
6-3	Laklary	Laklary（拉格拉來）河，溪岸興築堤坊後的新生地，如今已開墾耕種水稻，為了辨別地方區域，族人稱之新生地為 Laklary。 Laklar：是名詞，意指河川地。ary：是助詞。	阿美族
6-4	Natadman	Natadman（那答樂曼）就是過去的墓地廢除後，被人開墾耕作種植水稻及雜作而稱之 Natadman。 Natadman 是墓地之稱。	阿美族
6-5	Hokoling	Hokoling（和哥林）是日語，譯成國語為「林班地」之意，此林班地已成為住宅區及種植五穀雜作、果園之用，此地稱之 Hokoling。	阿美族
6-6	Ditaay	Ditaay（利達暖）是部落東邊的山坡地，早年是部落放牛的地方，此地已被部落開墾種植水稻及雜作之用。 Dita：名詞，是一種良好的土質，可做瓷器及紅磚的黏土，這一帶地方稱之 Ditaay。	阿美族

資料提供者:莊阿隆

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮觀音里山下部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
7-1	Dita	Dita（哩達）是地名，是地質優良的水田，也是部落族人的主要糧食此地的泥土可做紅磚或瓷器，這土質族人稱 Dita。	阿美族
7-2	Kwcan	Kwcan（姑沾）這是閩南語意思是舊田，這一片廣大的水田是客家人和阿美族人主要稻米的出產地，水源充足且土質優良，稻穀收成豐富，其生活富裕。	阿美族
7-3	Cifoklohay	Cifoklohay（基夫格羅嗨）是一個地區的水田，田裏有許多小碎石。 Ci：是動詞。 Fokloh：意指石頭之意。 hay：助詞，如那裏或地方或有之意。	阿美族
7-4	Pakolongan	Pakolongan（巴格羅那按）原是部落集中牧牛的區域，其面積約百餘甲的斜坡地，約民國三十四年期間，部落阿美族人集體把這塊土地開墾耕作並種植水稻、玉米、小米等作物，也因此改善了部落族人的生計，到了民國六十五年左右，前故鎮長潘萬法向部落族人宣布部落需放棄這塊土壤肥沃的耕墾地，且無理搶奪這塊土地，而族人膽怯，敢怒不敢言，而任其所為，部落族人以為一地方之首應該為民服務，却讓人意想不到的惡霸，没多久他（前鎮長）將此塊地轉賣給西部（嘉義）遷來的人，至今族人看了這塊土地，心中難忍悲痛，因這塊地是部落族人辛苦開墾耕作及唯一的經濟來源。	阿美族
7-5	Cumiyw	早年 Cumiyw（株米尤）是旱地，也是孩子們牧牛吃草的好地方，現在已被開墾耕田。 Cumiyw：意指無人知曉之意。	阿美族
7-6	kolkollan	kolkollan（歌路歌路蘭）溪在 Tokar（都魯路）部落的北端，而早年時洪水氾濫，因此部落族人稱它為 kolkollan（此溪平時無水流動）。 kolkol：意指挖的很深之意。lan：形容詞、助詞。	阿美族
7-7	CiAhokan	CiAhokan（基阿福魯安）山中河川堆積層約五、六甲地，有位叫阿福的人在此地建樟腦寮，且製作樟腦油多年，阿福卸下樟腦寮後已不知去向，此後該地由退伍軍人開墾耕作使用。	阿美族
7-8	Tang powa	Tang powa（當布瓦）是地名，早年有一獨立住戶的主人叫 Tang po（當布），當他還在世時，此地就是以他的名字命名稱之 Tang powa，現在已成為部落族人耕用的水田，其土壤肥沃，田水豐沛。 Tang po：人的名字。 wa：助詞。	阿美族
7-9	Alomoay	Alomoay（阿羅莫噯）：一種樹名，指一個山坡地，是阿美族人耕墾的竹林地，Alomoay 這棵樹約有百餘歲，歷經颱風的肆虐將樹吹倒，族人以樹名稱此地 Alomoay。 ay：助詞	阿美族
7-10	Ciwnkwnan	Ciwnkwnan（基溫坤那安）山坡地，是族人耕用的竹林地，早年這裏有一獨立住戶，其主人叫溫坤（漢人）人已去世，阿美族人將這地方稱 Ciwnkwnan。 Ci：動詞。wnkwn：人名。nan：形容詞。	阿美族
7-11	Takidop	Takidop（達基羅布）是水源地，一年四季不缺水，但水量不大；目前為部落族人飲用的水，水質清澈。Takidop 的涵意是一種凹形山或岩石之意，這水源是由三塊大石頭中延伸出來的水。	阿美族
7-12	Tokay	Tokay（都魯路）是現在部落的原稱，觀音里是一個大部落，包括高寮、山下、觀音、舊田的四個聚落，於日據時代 Tokay 改名為現在的山下部落且一直延用至今，但部落阿美族人仍稱自己部落為 Tokay。Tokay 阿美族語意為樓梯、階段、一層又一層之意。Tokay 部落南下約二千公尺處有一座小山，這座山仿如民間所崇拜的觀音菩薩相似，因此稱觀音山；而在遠古時代矮人國在這座山於每年的七月、八月時會用蘆葦弄成五層階梯在階梯上面歌舞歡樂。而此階梯阿美族人祖先以 Tokay 稱之，當時 Tokay 的先住民，住在這座山	阿美族

		的北段山脚下，為紀念矮人的佳節，部落以 Tokay 之稱一直延用至今。 Yamasita（亞馬西達）為山下之意，因先住民住在山脚下而稱為山下，後來平埔族侵佔該土地，族人只好遷移至現在的部落位置。	
7-13	Talonganay	Talonganay（達羅那伊）是族人主要旱地，早年 Talonganay 溪上游有冷泉，在日據時代，觀音國小把冷泉灌到學校去，為學校專用，由於它週圍被開墾，因故水源也消失了。Talongan：是小溪名稱。Talonganay：是指廣闊的旱地。nay：是助詞。	阿美族
7-14	Laklalsan	Laklaksan（拉格拉格桑）早年的林班地，此地登陸後已變成稻田及旱地。 Laks：樟腦樹之意。 Laklaksan：意指該地整片盛產樟腦樹之意。	阿美族
7-15	Laysingan	Laysingan（來西那安）是河川地，經政府的德政給予農家們開墾種植稻作，在這過程中花了不少錢，並在秀姑巒溪東岸興築長堤，使長堤內肥沃的土壤能產出良好的水稻，增加農人收入。	阿美族
7-16	Timol	1. Timol（地模路）是地區名，意指一片廣大水田，土地肥沃之意。 2. Timol：是南方（南部）之意。 3. A'mis：是北方（北部）之意。	阿美族
7-17	Cimamiay	Cimamiay（基馬末愛）是溪名，此溪與高寮之間的地界，而兩岸邊為高寮與山下人所種植的水稻。（此溪上游是橘子園，以此命名）Ci：動詞。mami：意指橘子之意。ay：助詞。	阿美族

資料提供者:莊阿隆

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮觀音里高寮部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
8-1	Taykoliye	Taykoliye（大料寮）是族人由 Taykawliyaw 遷居第三社址，經數年後由富田（現光復鄉太巴壠社區）的親朋好友先後遷移來此定居而人口增加而成為大部落，日據時代日本人將部落取名為 Taykoliye（大料寮）。台灣光復後的大料寮，簡稱為高寮並沿用至今。	阿美族
8-2	Taykawliyaw	Taykawliyaw 意指殺狗寮（台語），這是高寮第二古居地，這裏有年久以來豐沛的泉水，水質清澈，此泉水以前是部落賴以維生的水源地，至今各地的人都來此取水飲用，泉水邊有水田，為族人由第一古居遷移此地闢地耕墾種植水稻，且生活富裕。但好景不常，社址因一場大火不慎燒毀所有房舍，族人認為這是鬼神作祟，為不能久居之地而遷移至上方斜坡地而居（現今社址）。	阿美族
8-3	Laklaksan	Laklaksan 是指部落後方的山上盛長樟腦樹，早年族人集體開發新生地，共同砍伐林木、興築水圳、引水灌溉、種植水稻，在山坡上種植雜作，而族人們生活漸漸安定。	阿美族
8-4	Citotangay	Citotangay（基都達盎噯）為當時部落人用鐵皮相接引水灌溉水田，這可使稻作得到充沛的水份，而部落人取名為 Citotangay。 Ci：動詞。 totang（日語）：指鐵皮之意。 ay：助詞。	阿美族
8-5	Pala'edan	Pala'edan（巴拉哦蘭）此意為把一塊地中間挖一條溝，使一塊土地分成兩塊，而這裏本來是一塊廣闊的大平原，由於洪水氾濫沖進田地裏而形成很深的大水溝，因此稱之 Pala'edan。	阿美族
8-6	Madodhay	Madodhay（馬咯咯哈伊）是一條溪名，意思是形容這條溪左右兩岸是岩石壁，溪上方是密集無隙的樹葉，從遠方看如同圓管子。而溪的下游種植水稻，而族人稱此水田為 Madodhay。	阿美族

		ma：是動詞。dodh：如圓筒形的管子。ay：助詞。	
8-7	Kohkohan	Kohkohan（哥哥罕）是形容詞，為部落的某個地方過去是大大小小石頭堆積而成的河川地，部落族人在此地開墾耕作種植稻作。Kohkohan：指河川地之意。	阿美族
8-8	Marakes	1. Marakes（馬拉格斯）指盛產樟腦樹之意，是高寮部落古居地（現為玉里鎮第十公墓）。 2. Ma：動詞或形容詞。 3. rakes：指樟腦之意。	阿美族
8-9	Citakiday	Citakiday（基打基來）：意指早年有人在此地飲酒作樂後，將空酒瓶放在那裏（大樹下），並稱此地 Citakiday。 Ci：是動詞。akid 指酒瓶之意。ay：是助詞。	阿美族

資料提供人:陳勇光、吳明正

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮樂合里樂合部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
9-1	Sakore'gan	Sakore'gan（沙可路安）即現今樂合國民小學附近的山坡地，昔日自外地遷移來的幾個氏族定居之地，據說生活非常安定融合，但是好景不常，在日據時期，日本人為統治管理先住民之便，將整年相安無事、和睦相處的居民強迫移居到現在的樂合部落——Harawan（阿美族語）。Sakore'gan 的意義不明。	阿美族
9-2	Sakawilan	Sakawilan（沙卡魚籃），阿美族語，指越過之意，昔日樂合部落和台東縣南湖村的居民有互相來往訪視，但是相隔高山峻嶺的海岸山脈，要前往訪視時需翻山越嶺徒步羊腸小路、攀登陡壁才能到達訪視的目的地，而後人稱該座捷徑山嶺為 Sakawi。lan：意指越過的地方。	阿美族
9-3	Nalacholan	Nalacholan（那拉走浪）：阿美族語，語意不詳，即樂合派出所後方的地區，來自不詳地區的阿美族族群，發現該地方湧出大量清淨的泉水，便招來親戚朋友定居。但是被日本人趕出到現在的樂合部落，即各地移居的氏族都聚居在 Harawan（樂合）部落，目前有七個氏族，自古以來他們都能團結、和睦相處。	阿美族
9-4	Kanatal	Kanatal（卡那打路）：阿美族語，指島嶼之意，即今日玉里大橋以東，樂合溪橋以北，昔日原是茂林荆棘叢生的一片荒涼平原，後來部落先住民墾荒成目前的良田。可是惟獨花東公路與樂德公路交叉路口東側一帶地區，無人墾荒，保留原始風貌，形同獨特無人居住的島嶼，因此後人將地區稱為 Kanatal。	阿美族
9-5	Faluse'ay	Faluse'ay（法路西）：阿美族語，指藥草名之意，昔日部落居民唯一提水飲用之泉水處，泉水終年不會乾涸，不論颱風暴雨也不混濁、水質甘甜，其處共叢生一種藥草，阿美族語稱 Faluse'因此所取的地名。	阿美族
9-6	Harawan	Harawan（哈拉灣）部落位於秀故巒溪支流，Harawan 溪的下游相連著現在的樂合國小，因族人曾居住在這裏，此地的山嶺重疊，形勢險阻，所以稱之 Harawan；而此地閩南人以相似之音稱「下鏑灣」後來族人決定遷移到現在的部落位置，古早遷移來此的阿美族祖先們，也是沿用 Harawan 的稱呼。在日據時代，部落的南邊依山坡上建立了一座「神社」，稱為 Harawan 神社，一直延用至今。	阿美族
9-7	Pisololan	Pisololan（必受羅浪）：阿美族語，指拋擲、拖拉之意，位於樂合部落南側的一座山，山勢峻峭。居民在山區採木材或黃藤等時，自峭壁山頂拋擲，其掉落在部落近處，省時又省力，不必扛著縷繞山路，故此得名。	阿美族

資料提供人:林秀吉

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮樂合里安通部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
10-1	Usigan	Usigan (無細安): 阿美族語「Usig」為人名, 舊部落的地名, 即現今的南通地區, 曾因日本人興築花東鐵路, 被日本人趕出現址。 安通社區的由來: 在舊址有位精明能幹的人叫 Usig, 而居民公推他為第一任頭目, 由他來領導, 部落族人的生活都平安無事, 後人為紀念他的奉公與犧牲, 命名該地為 Usigan。	阿美族
10-2	Amulegan	阿美族語「mule'g」為很滑之意。位於安通溫泉東南邊約一公里半的地方, 徒步那地區要跋山涉水, 經過溪水時每個石頭都長青苔, 涉水的人每每都會滑倒, 所以經過的人都很小心, 故而得名 Amulegan (阿母路安)。	阿美族
10-3	Nowalian	Nowalian (諾瓦利安): 阿美族語為位於東邊之意, 其位置於安通部落東邊的平地及山坡地, 在山坡地上有塊廣大的綠林, 是部落的居民飲用的水源地, 嚴禁居民及外人進入砍伐樹林或開墾, 部落的居民均謹守此一貫傳下來的規定, 因該地區位於部落的東邊, 故而得名。	阿美族
10-4	Cie'dawan	e'daw 為人名。因為有一位名叫 e'daw (阿美族人), 最先在此地居住和耕地, 因此得名為 Cie'dawan (去無打灣)。此地位於安通的北側, 曾有幾戶漢人居住。	阿美族
10-5	Cidiga'han	diga'h 為人名。傳說 diga'h 是一位老人, 因受人欺侮, 遠離原住地, 隱居安通深山後, 採黃藤製作並編織 Fasolan—籐蓆、Fakal—置物簍 (阿美族語意) 等度日, 平日不與外人來往, 日久部落人得知他的名字叫 diga'h, 不久那獨居老人悄然不知去向, 因他是最先在這深山居住人, 所以得此地方名 Cidiga'han (基地卡含)。	阿美族
10-6	Ang'coh	Ang'coh (紅座): 阿美族語, 而日語念「Ancu」是部落傳統名稱, 安通部落大約在清朝光緒二十年前後建立的, 由於部落就在安通溫泉附近, 因此常常聞到溫泉所溢出的硫磺氣味, 族人皆說「Ang'cohay」、「Ang'cohay」! 意思是:「很臭」、「很臭」, 意指溫泉硫磺的氣味; 當時頭目就宣布部落取名為 Ang'coh「安通」, 一直沿用至今。	阿美族
10-7	Cialaiyan	alai 為人名。今安通火車站南端一帶平原, 原是平埔族人和阿美族人的狩獵區, 兩族人常為地區問題發生爭執, 因社會趨勢的變遷, 族人砍伐荊棘叢林墾荒, 再度發生爭奪, 平埔族人 alai 尤甚, 故後人稱 Cialaiyan (基阿來洋)。	阿美族
10-8	Taipakan	Taipakan (台依把幹): 阿美族語「Taipak」意指客家人。昔日阿美族人的狩獵區, 那地方長很多的樟腦樹, 被客家人發現後, 樟腦樹便一棵一棵被砍伐提煉成樟腦油出售, 而阿美族人眼看廣大的樟樹被砍伐後, 開始開墾種植雜糧等農作物。因該地曾經有客家人居住提煉樟腦油, 所以阿美族人稱 Taipakan。	阿美族
10-9	Notimolan	阿美族語「timol」為南邊之意。昔日的樟樹林地, 樹林被砍伐提煉樟腦油後成為荒地, 居民即開墾種植雜糧, 因該地位於安通部落南端, 紅座溪之南故得此名 Notimolan (諾滴母浪)。	阿美族

資料提供者:陳照明

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮大禹里大禹部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
11-1	Nalacwlan	Nalacwlan (那拉朱蘭) 就是被遺址地。 約民國二十年前後, 族人生活環境美麗又安祥, 農作物年年豐收, 但好景不常, 在一次的洪水氾濫被上游三條溪 (秀姑巒溪、濁樂溪、卓溪) 以及北鄰的太平洋的侵襲夾攻, 使族人田園流失, 洪水氾濫到村	阿美族

		落，因此這三個聚落聚集遷移到 Nalacwlan（那拉朱蘭），大家同心協力建造房屋（位在台九線邊，為現在的大禹國小南邊），田園也重新開闢，經過數年後，洪水又再次侵襲，為了全村生命財產的安全，大家都遷移到新住地。	
11-2	Natadman	Natadman（那答樂曼）是阿美族人祖先的墓地，因時勢變遷，已廢除掉原有的墓園，這座墓園被廢去後，現改建小公園。 Na 是動詞：指過去之意。 Tadm：指墳墓之意。 an：助詞。	阿美族
11-3	Swuehilo	Swuehilo（蘇岳伊羅）：「末廣」是日語；大禹地區本是樂樂溪和秀姑巒溪與太平溪的會合處，久而久之，此地變成河川堆積層，土地肥沃是最好的耕作地，年年農作物豐收。 玉里地區和大禹地區是屬於河川地，而玉里是上游，大禹是下游，中間以卓溪流域為這兩地區的界線。 在日據時期，日本人以領域分別區域範圍，河川的上端是屬玉里區域，下端是屬大禹區域且比較寬因而稱末，其末端的區域寬廣，簡稱「末廣」。	阿美族
11-4	Sedng	Sedng（嗇楞）是一種草名，閩南語稱為「咬人狗」，而大禹部落所在地，在早年時該地整片長滿著 Sedng，此草為草本植物，高約一公尺左右，葉子形狀如同苧麻的葉子，較小而長，葉面平滑，葉背面長白色細毛，這細毛倘若碰在人的皮膚上就會感到劇痛，如同小辣椒觸到眼睛似的難受，這人人討厭的 Kasedngay（咬人狗）已被砍除，因此地有人居住，並以此草名 Sedng 命名。	阿美族
11-5	Adawang	Adawang（阿拉灣）是部落的聚會所，Adawang 通常設在部落進口處，所以 Adawang 又稱大門之意，由於社區地形的關係，本部落的 Adawang 設在部落後方山坡地上，每年就在那裏大聚會。 台灣光復後不久，部落的大頭目往生，同時新教進入本部落，可說全由教會帶領部落，久而久之傳道人士離開部落後，部落因而失去了一個領導者。 Adawang 的後方土地已荒廢多年，此時漢人（閩南人）就在部落的聚會場上搭蓋廟祠，當時部落有勢人士向漢人說：「這是部落聚會所」為合蓋廟祠；而漢人說：「這塊地已荒廢十餘年並未有人使用，為何是聚會所！再說，要問的話！問誰呢？」也許漢人說的對，部落已失去領導者，因此部落的人省思後推選有能力掌管部落一切事務的人擔任頭目，為保有部落的聚會所。	阿美族
11-6	Ciliksay Cilingkan	Akils 的親戚好友，知道 Akilsan 有廣大的開發用地之後，他的親朋好友先後攜家在此定居。而他們的朋友與 Akils 有些陌生，而棲身在 Ciliksay 和 Cilingka'an 這兩地方相距約三、四公尺。Ciliksay（基利克塞）指此地雜草叢生，地質潮溼，寂然無聲，是大小蚊子的好居所，因此稱為 Ciliksay。Ci：動詞，liks 是名詞：蚊子之意，ay 是助詞：為地方之意。 Cilingka'ay（基連卡噯），lingka 為紅磚，這裏的人可能有人使用土磚或紅磚蓋房屋，因此稱為 Cilikay，後面的 ay 是助詞，是地方或那裏之意。	阿美族
11-7	Akilsan	Akilsan（阿基樂斯）是人的名字，族人通常為辨別地方，以該地方特殊之事物或人來取名，Akilsan 是此地的先住民，所以後人以此稱之。	阿美族
11-8	yositaan	yositaan（佑西達按）：yosita 是日本人的名字，an：助詞；因此地曾經為日本人 yosito 居住過，現在為族人的耕地，這裏附近有豐沛的泉水，整年水量沒增也沒減，而泉水夏天清涼、冬天溫和，是地方上最好礦泉水，Sedng 部落族人都來取水飲用。	阿美族
11-9	Acwngan	Acwngan（阿仲安），Acwng 是人的名字，這地方 Acwng 曾經住過，數年後，此人也遷移他處，此地也因此荒廢，部落族人認為此地可開墾耕種，這一帶土地肥沃，而稻穀生產量多，是族人主要經濟來源之	阿美族

		一，這一帶族人稱為 ciacwngan。	
11-10	Simotoan	Simotoan（西摩多按）：Simoto 是日本人名字，an：助詞，在早期時 Simoto 曾經住在部落的某個地方，現在成為 Sedng 部落居民使用的耕地，而這一帶的耕地族人叫 Cisimotoan。	阿美族

資料提供者:黃正義

調查人:莊阿隆、陳照明

花蓮縣玉里鎮中城里玉城部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
12-1	Cipowaray	Cipowaray（吉布娃來）其位置在玉里圓環一帶，早期此地是個水潭，直徑約十餘公尺，深度與一般人高的噴水池，在日據時期，是用石頭與泥土填埋窪地的，而水向下流洩至其他地方，Cipowaray 此地原為族人耕墾之地，而當時的日本人強迫族人將田地充公。 Ci：動詞。 powar：是從地下噴出來的水之意。 ay：助詞。	阿美族
12-2	Nalacwlan	Nalacwlan（那拉朱蘭）是指璞石閣遺址，其居民均為阿美族人，約有二百至三百戶，是阿美族的大部落，在日據時期，日本人興築花東鐵路時，日本人指定在璞石閣部落所在地設火車站，因此強迫族人遷移到山脚下，即現在的源城社區，有的遷移其他部落，璞石閣遺址，為昔日的部落聚會所及族人的墓園也在附近。	阿美族
12-3	Cihelongay	Cihelongay（吉哈能噯），是指現在的玉里火車站一帶延伸到玉里國小，這地方是阿美族人的耕墾地也是主要的經濟來源，而日本人強迫把族人趕至他處，並將田地充公。 Ci：動詞，helong：指低窪之意，ay：助詞。	阿美族
12-4	Puseko	Puseko（璞石閣）是布農族譯音「飛（砂）塵」之意。 指阿美族人所住地方為灰塵地帶叫 Puseko，族人認為這名稱很好就以此稱之。原部落名稱為 Cing-nmmay（吉能能麥）其意為有泉水之地方，而部落族人認為這名稱不適用，因到處都有泉水，因此改稱 Puseko。 Puseko 部落原址仍是河川堆積層或砂地，且每年的九月至十二月北風吹來時，秀姑巒溪流域全是灰塵滿天飛。	阿美族

資料提供者:王盛興

調查人:莊阿隆、陳照明

富里鄉

花蓮縣富里鄉原住民族傳統領域土地名稱調查表

調查鄉鎮：富里鄉 Cilamitay（豐南）、Monating（萬寧）、Talampo（達蘭埠）、Cirakaisai（東里復興） 日期：93 年 12 月									
編號	傳統地名 （羅馬拼音）	現代地名 （鄉、村）	座標	地名之 意義	報導 人	地名屬 性	認 知	地名的由 來	推 測 地 名 年 代
1	Cilikesai	蚊子洞	277000 256200	蚊 子 孳 生之地	如 附 註	祭 祀 地 點	知	因蚊子孳 生且很多 之地而命 名	100 年
2	Cacikaw	原豐南分校 地區	276300 2598700	古名	如 附 註	聚落			100 年
3	Cito`te` lan	十三號橋	277100 255400	有 茄 苳 樹之地	如 附 註	山 隘 及 傳 統 狩 獵區域		有茄苳樹 生長處，至 台東縣東 河古道進 出要道	100 年
4	Ciapu-ngan	九芎嶺	279000 2561500	不詳	如 附 註	水 牛 野 放 區 及 傳 統 狩 獵區域		不詳	100 年
5	Cikingmay	石厝溝瀑布	279000 2561500	黃金	如 附 註	山 澗 瀑 布		陽光照射 自 然 地 理，水珠閃 亮發光	100 年
6	Ciharaay	石厝溝	278100 2560500	魚 類 岩 鰕之處	如 附 註	聚落		因石厝溝 溪盛產魚 類岩鰕而 命名	100 年
7	Cilopasay	豐南部落中 心	277500 25605000	桃花園	如 附 註	聚落		因種植有 很多桃花 樹而命名	100 年
8	Ciukakay	石門	277050 2560500	有 骨 體 處	如 附 註	聚落		部落最早 期埋葬地	100 年
9	Cilo`ohay	豐南部落鰲 溪偏南處	276500 2560100	芭蕉園	如 附 註	聚落		有很多野 生芭蕉樹 而命名	100 年
10	Cisiliay	豐南部落惡 質丘陵地	276100 2560300	山 羊 棲 息處	如 附 註	丘 陵 地 狩 獵 山 羊 傳 統 區域處		因山羊棲 息處而命 名	100 年
11	Sunaan	五號橋	278200 2560100	人名	如 附 註	聚落		不詳	100 年
12	Cinanoan	中溝與鰲溪 匯流處	279000 2560000	人名	如 附 註	原 傳 統 聚落		不詳	100 年
13	Cikilafesay	四維	278300 2559100	產 芭 樂 園地	如 附 註	丘陵地		不詳；唯按 族人對命 名 的 原	100 年

								則，推定因該地區產芭樂園而命名	
14	Cialusay	七號橋	278000 2558600	人名	如附註	丘陵地		不詳	100年
15	Ciaulay	雙抱竹	279400 2557900	竹林地	如附註	山岳傳統狩獵區域		據傳說，此地區因獵人將所使用之竹杖於休息處隨手插植後，不日即發芽自此即長成竹林	100年
16	Cilawilaway	九芎嶺	278500 2557400	姑婆芋	如附註	山岳傳統狩獵區域		因該地區有很多姑婆芋而命名	100年
17	Cikokofangay	九芎嶺	278100 2557000	像黑板樣的大岩壁	如附註	山岳傳統狩獵區域		該處為傳統狩獵區域，因有像黑板的大岩壁而命名	100年
18	Cifangasay	中溝溪上游	280000 2560000	有苦楝樹之處	如附註	傳統聚落		早期之傳統聚落及耕作區	100年
19	Citilicay	中溝瀑布	279500 2559500	山澗	如附註	山澗瀑布		因山澗瀑布而命名	100年
20	Cikawasay	女鬼瀑布	279600 2559500	有鬼出沒	如附註	山澗瀑布		傳說該山澗瀑布有女鬼出沒	100年
21	ci-icangan	東興山區	282200 2568500	人名	陳智和李有亮	山岳	知	人，icangan是拓荒者	100年
22	Cikingcian	六十石山	280600 2568800	人名	陳智和李有亮	山岳	知	人，kingcian是拓荒者	100年
23	Ciaukuy	東興山區	281000 2569500	人名	陳智和李有亮	山岳	知	人，sukuy	100年
24	Ciusayan	東興山區	282400 2569500	人名	陳智和李有亮	山岳	知	人，usay是拓荒者	100年
25	Cikanu' an	復興山區	282100 257100	古名	陳連中林同	山岳	不知		100年

					助				
26	Afan-panay	東寧山區	281200 2570800	人名	陳連 中林 同助	山岳	知	人，afan 是 這裡的拓 荒者	100 年
27	Fuday-tasupaan	復興	282100 257100	人名	陳連 中林 同助	山岳	知	人，fuday 是拓荒者	100 年
28	Ciunsingan	吳南溪	284100 2572400	溫泉	周福 生林 同助	山岳	知	自然地理，papay pi-iak 取名，因為此 地有溫泉，大家都 來這洗澡	100 年
29	Citupian	萬寧	284500 2571300	人名	周福 生林 同助	山岳	知	人，silakata 知道這裡 有住著 tupi 故以 此命名	100 年
30	Ciukelangan	萬寧山區	284500 2570050	人名	周福 生林 同助	山岳	知	人，ukelang 是這裡的 拓荒者	100 年
31	Ikawan	萬寧	283700 2572100	人名	周福 生林 同助	山岳	知	人，ikawan 是拓荒者	100 年

註：報導人曾明和、陳連福、陳進發、黃吳明生、葉高先、劉文生

台東縣

海端鄉

台東縣海端鄉利稻部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Haisazan	為山名—山叉山，獨立山之意，為布農族巒社群與郡社群獵區的界線	布農族
2.	Lagus daimang	為山名—向陽山，Lagus 為人名，daimang 為傻瓜之意，約 150 年前有一為教叫 Lagus 的婦人在冬季欲回其娘家大分部落，不幸在路經向陽山時，因下雪被凍死，族人稱她不懂冬季天氣的變化，笑稱她是傻瓜，Lagus daimang 為從 Maiasan〈花蓮〉往施武群〈isbubukun—台東〉遷移的廊道，也是族人獵水鹿最多的地方	布農族
3.	Alivjini	為山名—摩寶來山，Aliv 為人名，jini 為獨自，相傳有一位叫 Aliv 在該山獵到大公鹿，他一個人把將近 200 公斤的大水鹿背下山，族人稱讚他力大無比而命名	布農族
4.	Balinsing	現為啞口山莊一帶，該地盛產製造弓的樹木—Balinsing〈玉山莢米〉，質地富彈性	布農族
5.	Maisimuk	現為向陽山莊一帶，意指曾經是耕地，為 Halipusung 部落的耕作地	布農族
6.	Dubai daigai	為山名—大關山，當地玉山箭竹長得非常的茂盛沖天，不容易通過	布農族
7.	Madaiegal	為山名—關山北峰，因山勢威嚴而尊稱為像老人或祖先值得尊敬的山	布農族
8.	Mabauk	為山名—小關山，山勢像少女胸部凸起來	布農族
9.	Baning pakas	過去曾有一位叫 Aliman 的人在那裡的 Baning〈爐灶〉睡覺時眼睛張的大大的，布農族叫 Malpa pakas 而得名	布農族
10.	Avi daigal	在 Mabauk 下方的大鞍部，是通往 Masujal〈高雄縣桃源鄉梅山村〉的族群文化走廊，該地有水源，因此，常是越嶺的基地	布農族
11.	Hainitunang	為山名—海諾南山，過去布農族在山頭推砌石牆作為和 istapan〈北鄒達邦社〉作戰防禦之用	布農族
12.	Uhaivan	為山名—世場山，越嶺之處，也為通往高雄南邊必經之處	布農族
13.	Halipusun	部落地名，為黃家舊部落，因該地水源多石灰而的名，現栗園包括在其範圍內	布農族
14.	Bachigul	現摩天，原為青岡櫟長的特別多的原始林	布農族
15.	Lidu	現為利稻村，因曾有一棵大山枇杷的地方而得名，相傳過去是 istapan〈北鄒達邦社〉舊部落，共有三戶，最後被布農族 Balalavi 家族籤殲滅而占領該地	布農族
16.	Kadan ung	線栗松溫泉上方台地，由 Balalavi 家族自成的小社，因終年有溫泉的蒸汽而的名	布農族
17.	Kadaxdaxhan	在 Kadan ung 對面，也是 Balalavi 家族自成的小社，因有很多沼澤地，水鹿經常在該地覓食，舔石灰的地方	布農族
18.	Lahusdulan	在武武奴留山下方，由 Balalavi 家族從花蓮大分遷入自成的前進部落，因森林茂密，在林間生火，煙霧不容易揮散	布農族
19.	Lanbas	颱風經常把大樹連根拔起的地方，也就是颱風的迎風面	布農族
20.	Halashal	Hazashazas 為布農族經過箭竹林磨擦聲的譯音，表示箭竹林很茂密的地方	布農族

資料提供人: Nabu、Alan、Anu 胡順安

台東縣海端鄉霧鹿〈包括下馬〉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
21	Daunku	為山名一屯古嶺，凸出的山頂之意	布農族
22	Gaudu	為山名一抗頭山，其右下方的抗頭社過去是 Lamadasinsin 布農族民族英雄對抗日本人易守難攻的基地，是崁頂部落胡家的舊部落、獵區	布農族
23	Lautlaut	為舊社一是邱家等六戶，意指山勢從高漸低像一行一行階梯般	布農族
24	Bahas	Bahas 為草名一狗草藥，該地耕地多 Bahas 的草得名	布農族
25	Valu	Valu 為草名一葛藤，其以北為利稻的獵區	布農族
26	Madinan	沼澤，水鹿常到這個地方舔富含鹽份紅紅的水，一般經過此地腳下會留下紅紅的 dinan	布農族
27	Kat havitan	Havit 是百步蛇，是余家的舊部落之一，有很多百步蛇的地方兒取名	布農族
28	Iduhu	有二大戶余家〈居住的舊部落之一，貓頭鷹出沒的地方	布農族
29	Haimus	Haimus 為樹名一山胡椒，布農族把 Haimus 當成味精用，是余加進家族的老家	布農族
30	Batinhalan	Batinhalan 鳴槍示警報信之意，霧鹿上方禿凸出的小山頭，是過去出草獵敵首或獵得公山豬，鳴槍報信的地方	布農族
31	Danhitip	Danhitip 意指後山，是一處大平台地，過去住有恨很多戶的舊部落	布農族
32	Bulbul	過去稱霧鹿為 Batbunulan,意指是一處沼澤地，水鹿經常在此玩泥巴的地方，取其音譯，而另一個說法是該部落下方有溫泉，溫泉起 泡時會發出 Bulukbuluk 的聲音而命名，相傳 istapan〈北鄒達邦社〉和 Biuna〈卑南族南王社〉的勢力範圍有到此一說	布農族
33	Dadapa	高台之意，是余家〈余峻德〉的耕地	布農族
34	Vahlas	河床或河邊之意	布農族
35	Vavano	蜜蜂蜂蜜很多的地方，邱得郎的家族舊小社	布農族
36	Bubunul	Masu〈到處〉bunul〈沼澤地〉，很多沼澤地的地方，是胡金娘家族〈Takichibana〉沼澤地等六戶的舊部落	布農族
37	Makayiu	像碗盤的台地，原是余家〈Balalavi〉的耕地	布農族
38	Aumaum	Oungoung〈峽谷〉之意，現為霧鹿林道檢察哨，其下方為大深谷，是王玉色、王玉珍家族等二戶舊小社	布農族
39	Katkat	是王玉色、王玉珍家族等二戶原遷出前最早的舊小社，有靠山壁的平台之意	布農族
40	Hanchisan	Mahanchidan 是住在峽狹窄的地方，逢板事件抗日領導者 Anuchikis〈Takiludun〉，事件後共五家遷至花蓮，其孫子為宋銘金牧師	布農族
41	Vauvu	現下馬舊部落，因該部落在山脊的鞍部，好像動物背脊	布農族
42	Dahdah	現名新溪頭或日語叫拉庫拉庫，附近河床都是溫泉，過去是水鹿舔石灰的地方而命名，另一說該地長很多 Dahudahu〈無患子樹〉，是郡社群遷往高雄的 Balisan，遷入內本鹿的十字路口，是一個大社〈相繼有胡、余、王、邱、江、陳等家族遷住再移出	

資料提供人: 余加進、余錦龍、余慶中、余國樑、王金忠、王麗花、胡冬蘭、王余美女、王金枝、余錦福

台東縣海端鄉海端部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
43	Avi	鞍部之意，為一個小社，為霧鹿溪左岸必經之地	布農族
44	Kaudu	山頂之意	布農族
45	Sahsah	山鹿滑倒的地方，為王有福、邱玉玉、邱順興等五戶的舊部落，由於附近有很多大小部落，地處居高臨下軍事要地，日本人曾在此設砲台，監控布農族	布農族
46	Mahalivan	為舊部落〈胡新一家族等家族，現遷往崁頂的胡家〉，非常	布農族

		乾燥的地方	
47	Sipduhan	以邱家爲主的舊部落	布農族
48	Balandau	以余家〈Balalavi〉爲主的舊部落，位處三條溪流匯集而得名	布農族
49	Unku	小禿山之意，爲很大的舊部落	布農族
50	Daumasbul	三個河谷匯集凹陷的地方	布農族
51	Salvi	爲山名—去部安山，Salvi 是山蘋果，與 Likauwan 獵區的界山	布農族
52	Husaugan	爲舊部落，初來王家、余家、胡家的舊社	布農族
53	Ulakusan	爲山名—布拉克桑山，樹名褐毛柳〈可當辣椒粉調味〉，日本人稱 Bulaksang 屬柳樹的一種	布農族
54	Sulapadan	用茅草〈五節芒〉蓋訪房子屋頂，爲初來黃家的舊部落、耕地	布農族
55	Aisaka	逢板抗日事件現場，過去是日據的駐在所，是控制通往 Aisaka 吊橋據點，布農族受不了日本人監控起而殺巡部及家屬	布農族
56	Maihuma	舊耕地	布農族
57	Sulayial	樹名—雀榕，爲布農族前進新武呂溪流域最東邊，過去布農族曾多次下山取 Bantalan Biumma put 以及日本人的頭，相傳也是 Kankanabu〈南鄒〉最東邊的勢力範圍，Sulayial 對面平台墳墓爲該族的祖墳	布農族
58	Haitutuang	現海端，布農族稱會起 Haidudu〈漩渦，風飛沙〉；卑南族南王社陳光榮稱 Haitutwang 爲埋伏之意，意指過去經常有布農族下山埋伏出草的地方	布農族
59	Dasdas dannastu	現瀧下，意指在瀑布下的部落	布農族

資料提供人：王有福、陳正義、余峻德、陳光榮

台東縣海端鄉廣原〈錦屏、龍泉、大埔〉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
60	Balilang	Isbalidav 家族的耕地	布農族
61	Likauwang	現錦屏部落，原爲持池上阿美族大埔部落採山荖葉的地方而命名	布農族 阿美族
62	Danhaidip	後山耕地之意	布農族
63	Tuehuhue	退輔會搶占布農族的耕地	布農族
64	Tkimi	現爲龍泉部落，是日據起移住地	布農族 阿美族
65	Dasdas	龍泉瀑布	布農族
66	Duabu	現爲大埔部落，是日據起移住地	布農族 阿美族

資料提供人：王進明、王昌光、陳正義、陳胡寶妹、陳玉梅

台東縣海端鄉崁頂部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
67	Mamahav	盛產野生辣椒的地方，也爲紅石部落黃家的舊部落	布農族
68	Manalav	山名—本古山，視野展望很好的地方	布農族
69	Batudaigal	紅石部落黃家的舊部落，因其部落上方有大紅岩石	布農族
70	Kusunuki	Kusunuki 日語意指樟樹，日據時日本將四周部落集中移住地，因此一般人稱紅石爲 Kusunuki	布農族
71	Kanating	現爲崁頂村，日據時日本將四周部落集中移住地	布農族
72	Lilangdang	山名—里龍山，是崁頂村王家的舊部落	布農族

73	Mahalivan	山名—楠山，因山頭有一個大石頭，其底下有洞，天雨大石頭夏乾乾的可以躲雨，因此稱該山頭叫 Mahalivan，其左下方有稱 Mahalivan 的舊部落	布農族

資料提供人: 王福能、黃字務、胡文仁

台東縣海端鄉加拿部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
74	Kaikallad	山名—加奈典山，Kaikallad 為布農族青桐櫟木之意，是與 Buklavu 獵區界山	布農族
75	Uhaivan	山名—加奈鹿山，有越嶺道通 Sakakivan〈卑南主山〉、Dahdah〈新溪頭溫泉舊社〉	布農族
76	Kanaluk	現加樂部落，盛產製作竹籠的 nalung 竹子，也有一說 Kanaluk 為外來語，但不知其意	布農族
77	Kanah Chiang	現為加平部落，Chiang 為肚子，像肚子頂出來的地形，原為阿美族和漢人混居的地方，日本人為了讓布農族不要在山區為害，特別將附近居住在深山的布農族集團移住於此，便於管理	布農族
78	Bachigul	Bachigul 為樹名，是現住加平江石桂家族的舊部落，共有六戶	布農族
79	Kalkal	樹名—Kalkal 為栓皮櫟，為現住武陵邱家、余家↓王家	布農族

資料提供人: 江石桂，邱玉枝

成功鎮

台東縣成功鎮部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Tiokan	堤烏崗溪，成功鎮與長濱鄉之界	海岸阿美
2.	Sa'a niwan	宜灣部落，此地有種小鳥之鳴叫聲奇特	海岸阿美
3.	Sa'aniwa	沙汝灣溪	海岸阿美
4.	Mamagai-Tomi yac	南沙汝灣溪，指小的 Tomiyac 溪	海岸阿美
5.	To' miyac	重安部落，另稱 tametsu 為滑倒之意	海岸阿美
6.	Alakomai	阿龜堀溪（海老溪）	海岸阿美
7.	Kutid ni malataw	男人石（狀似男人生殖器）	海岸阿美
8.	Awawan	石雨傘部落，經過此處海岸岩礁有`aw`aw 叫聲	海岸阿美
9.	Dadowacen	玉水橋部落，1949 年後才逐漸形成部落	海岸阿美
10.	Cadada	開眼山	海岸阿美
11.	Folalacay	小港部落，此地區白色石灰岩盛多	海岸阿美
12.	Cifatanun	美山農場	海岸阿美
13.	Pisamamian	柑仔山	海岸阿美
14.	Mararo'ong	美山部落（微沙鹿），蹲據之小丘	海岸阿美
15.	Takenip	三仙里石棺週區，Takenip pay 指放置屍體之物（過去有三座石棺）	海岸阿美
16.	Saloasigan	現三仙里興農週區，現今農民種植水稻	海岸阿美
17.	Roca'lok	紅毛溪（橋）	海岸阿美
18.	Pisilian	白守蓮（三仙部落），此地過去野放羊群甚多	海岸阿美
19.	Kakoteng	現三仙里大坪頂、富台週區	海岸阿美
20.	Kinahonaw	三仙溪（富家溪）	海岸阿美
21.	Geo da lan	有很多貝類（殼），部落居民常撿拾	海岸阿美
22.	Chia yan mai	很多鳥類在此休憩	海岸阿美
23.	Safafoey	成功磚廠，Safafoey 指有圓洞的山	海岸阿美
24.	Kihaw	基翬，Kaminaw tala'cay 指內凹的形狀之處	海岸阿美
25.	Dagingin	魔鬼出沒處	海岸阿美
26.	Cirokohay	芝田部落，過去此地區溪流有許多龜鱉（Raroko），故命之	海岸阿美
27.	Pananiwan	巴拿尼灣溪（新港溪）過去此溪為部落丟棄廢棄物的溪流，當河水暴漲後，所有廢棄物漂浮之狀態故命之	海岸阿美
28.	Madawdaw	三民部落（麻老漏社）過去在一次大海嘯中被海浪侵蝕嚴重，草木皆枯死，土地不易利用，以 Madawdaw 命之	海岸阿美
29.	Ci--komihay	橘子山（指此地盛產橘子）	海岸阿美
30.	Pacifalan	成功市區 泛指靠近現成功漁港週邊地區（Pacifalan 停泊漁船之意）	海岸阿美
31.	Cikotigan	北麒麟一號溪，人名	海岸阿美
32.	Cilikessay	麒麟部落，指此地區蚊子非常多	海岸阿美
33.	Kiyalin	上麒麟部落，泛指此地區之山形（光復後命之）	海岸阿美
34.	Dagulilai	小白兔很多之處	海岸阿美
35.	Pa' pian	八邊溪，名叫 pian 的人被布農族馘首之溪流，故命之。	海岸阿美
36.	Tafuk	八邊（舊稱跋便），泛指此地區過去（Tafuk 細沙）地形成，故命之。	海岸阿美
37.	Mili' iway	和平部落，Liyu 草本科，可以當菜吃，因此地區過去有許多植物生長，故名（Mili' iway）	海岸阿美
38.	Fukong	瀧乃溪，地名	海岸阿美
39.	Kama i ai	河流髒髒的，從未清澈過	海岸阿美
40.	Daliwan	祭拜之處	海岸阿美
41.	Kahciday	嘉平（或鹽濱，加只來）因此處有一鹽水泉	海岸阿美
42.	Kanalatip	嘉平橋（或稱崁頂），指比較西邊的地方之意	海岸阿美
43.	Ti' ayai	嘉平溪，Tiau 為蛇名	海岸阿美
44.	Kanatelong	福德橋	海岸阿美

45.	Paongong	豐田部落（八翁翁），山在兩溪所包圍之意	海岸阿美
46.	Cimulanengan	河道，人名	海岸阿美
47.	Cikolasan	山坡地，人名	海岸阿美
48.	Kalotongan	田地，猴子	海岸阿美
49.	cinawan	河道（無名橋），人名	海岸阿美
50.	`apapolo	圓形山坡地	海岸阿美
51.	Tfong no torik	農地，都歷水井	海岸阿美
52.	fuwak	水田，冒水處	海岸阿美
53.	cipudawan	水田，魚名	海岸阿美
54.	kanafuyan	農地	海岸阿美
55.	kakitiw	凹形水田	海岸阿美
56.	ciasayan	農地，人名	海岸阿美
57.	runang	山頭，泥地	海岸阿美
58.	Torik	都歷部落，Torik 為祈巫之意	海岸阿美
59.	cifatangan	海岸，人名	阿美族
60.	Ci`okolan	山地，人名	阿美族
61.	ciotalan	水田，人名	阿美族
62.	cifiyadan	海岸，人名	阿美族
63.	cacawan	山坡地，缺口的山	阿美族
64.	cipakan	水田，人名	阿美族
65.	Cikaroan	水田，人名	阿美族
66.	Cikalohan	山坡地	阿美族
67.	ciwarawan	農地，地名	阿美族
68.	kakacawan	山地，比較高之地	阿美族
69.	kataytay	地名，垃圾掩埋場	阿美族
70.	kapingohan	地名，現址為交通部觀光局東管處	阿美族
71.	katomayan	河道，都歷溪	阿美族
72.	Citonoay`	山坡地，懸崖	阿美族
73.	tiwayan	養水橋，人名	阿美族
74.	masakotangay	像矛的山頭	阿美族
75.	cimasayay	水田，草名	阿美族
76.	cirapasan	新村部落	阿美族
77.	Cirapasan	海岸，人名	阿美族
78.	cinangoyan	水田，人名	阿美族
79.	cianioran	水田	阿美族
80.	Ci`otan	農地，人名	阿美族
81.	kalonongan	小馬橋	阿美族
82.	Tera`	小馬部落，另稱（Piyho）苗圃	阿美族
83.	Talo`to`ay	海岸，海浪拍擊聲	阿美族
84.	patpongan	海岸，	阿美族
85.	somarining	山頭	阿美族
86.	marongarong	馬武溪	阿美族

台東縣成功鎮部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	麻荖漏事件 (成廣澳事件)	28	1911 年都歷、麻荖漏及其附近諸社的阿美族人，因不滿日本人強迫為修築道路勞役而集眾抗拒，與日人作戰達月餘之久而終告失敗。此一事件的影響是：除了報復起義族人之外，日本人有效的控制阿美族社會，介入各部落的各項事務，對於阿美族的社會文化形成一股很大的主導力量。

池上鄉

臺東縣池上鄉大坡村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Tuakok 公頂山	無從考據。	阿美族
2.	Ci' ongcoyay , alo 大坡溪	大坡溪是由北溪與南溪匯流而成，此溪水域昔時遍佈巨石，(阿美族語稱巨石為 ongcoy)故稱大坡溪為 Ci 'ongcoyay，亦即”有巨石的河”。	阿美族
3.	Tapolo 大坡山	大坡山是一個小山丘，阿美族語稱小山丘為 Tapolo 無從考據。	阿美族
4.	Kawaliwali 大坡村	Kawali 是阿美族’ 東邊’ 的意思。阿美族自恆春遷移到達池上最初落腳的地方是大坡。大坡位於池上東方一帶，阿美族日常以大坡池為其漁撈的生活領域，又以大坡池為中心地標，指稱其大坡池東邊的山丘上的聚落。(阿美族稱 Kawaliwali)	阿美族
5.	Paka' oladan 北溪	阿美族語稱’ olad’ 是雨的意思，北溪是阿美族傳統祭祀「祈雨祭」行儀之聖溪，故名之” Paka' oladan” 直譯為祈雨的地方，亦即祈雨之河之意。大坡溪之支流南溪、北溪是 Kawaliwali 阿美族之傳統生活領域。	阿美族
6.	Cifangasay	此區在北溪下游，該段溪岸有一小區域產黏土，黏土區生長苦楝樹，是孩童們常去挖黏土的地方。Fangas 是阿美族語苦楝樹，Cifangasay 是有苦苓樹的地方。	阿美族
7.	Cikuapingay , alo 南溪	部落耆老稱清末年曾有遺留下來的官兵，頭繫辮子駐守在南溪上游一帶，定期到部落裡徵收糧食。族人因此稱南溪為” Cikuapingay” -有官兵的地方。	阿美族
8.	Ciaolay	aol 是”竹子”，該區位在南溪上游北岸大多數為阿美族之竹林園地，竹林外圍的小空地則種植生活常用蔬菜，是族人日常生活常去的地方。Ciaoloy-是竹子是竹林地之意。	阿美族
9.	Kong-Kong	南溪東岸附近之小丘陵地，該丘陵區昔時曾屬族人種植雜糧之區(如玉米、蕃薯等)但因當時山中獵物猖狂(如飛鼠、松鼠、山豬之類)常偷食破壞農作物，於是農人用繩索圍住園地，並在繩索上繫掛串聯瓶罐之物，當松鼠或山豬侵入園地，即搖動繩索，瓶瓶罐罐互相碰擊嚇退入侵者，阿美族語稱「罐子」為 Kong-kong，該地區逐被稱 Kong-Kong。	阿美族

資料提供人：林美玉 陳春榮

訪談耆老：蔡秀鳳 林阿登 蔡瑞仁 林武老 蔡錦富 蔡春琴 潘阿安 蔡溪鳳

臺東縣池上鄉大埔村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
10.	Ka' tipaylotok 中央山脈	Ka' tip 是指西邊,Ka' tipay 是” 西邊的” ‘西方的’，西側的’ 之意,中央山脈位於池上鄉西側,故稱 Ka' tipay lotok。	阿美族
11.	Dihkoay 陸安(社區)聚落	Dihkoay 部落位居中央山脈之東斜面下,池上平原之西側,北有崙天山與西崙天山向池上發展的支陵為屏障,故每年嚴冬吹北風之季節,陸安部落不受酷寒侵襲,比其他地區溫暖些。” Dihkoay” 是” 溫暖” 之意。	阿美族
12.	Palimeleng 新武呂溪	新武呂溪河床寬,豪雨時洪水暴湧,阿美族人稱新武呂溪為 Palimeleng,意指’ 大河’ ,豪雨季節河大水急,足以滾動大型漂流木,此溪為陸安(Diheknay 部落)阿美族之漁撈生活區。	阿美族

13.	Pakulungan	於今日大埔豪門住宅區起,北至便利商店(包含忠孝路),日據時期是大埔村阿美族集中牛隻的 牛圈之地,日本人將牛集中管理強佔牛隻宰殺製成牛肉罐頭供日軍食用。	阿美族
14.	Padukapok 大埔村	沿用舊遺址的名稱,大埔村阿美族原始聚落(舊遺址)處,是於今福原村之仁愛路一帶,當時之大坡池面積廣,今仁愛路一帶即為大坡池之西岸沼澤地帶,土質濕軟,分別由大陂與清末輾轉由恆春半島遷徙而來之阿美族為緊臨大坡池而擇居該處。住屋地基不穩,每逢雨季地基滲水潮濕,走動時發出擘擘之震動聲,而取「Padukapok」之名,遷移至現今之地後,仍沿用舊址之傳統名稱。	阿美族

資料提供人: 林美玉 陳春榮

訪談耆老: 蔡秀鳳 林文龍 潘阿階 林阿登 蔡瑞仁 林武老 蔡錦富

臺東縣池上鄉振興村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
15.	Muliaw 振興村	早期此地曾有一白髮老人住在以芒草花穗所搭蓋之草寮裡從事開墾農地與捕獵維生,故漢人以「白毛寮」稱之。又因該地地質欠佳,遇乾旱季既無長物日本語意之指「無料」(Mulio),當地阿美族取「無料」和「毛寮」兩者之諧音稱之「Muliaw」。	阿美族
16.	Masadangahay	阿美族先民入墾時,站在台地上發現拓殖之地有三個小山環立,宛如野外三塊石頭,煮飯菜的三角爐灶而命名。	阿美族
17.	Mifuwakay	振興境內有一處湧泉且冒熱氣。阿美族語稱由地層冒出的湧泉為 Fuwak,指稱有湧泉的地方為 Mifuwakay	阿美族
18.	Kioto 銅安山	Kioto 源自日語“共同”(Kiodo)之意。銅安山區係一林姓族民和其他二家族,三家族共同開墾合作種植農作物之園地,族民便概括統稱銅安山為(Kioto)。	阿美族
19.	Ga-hia-faun	另一銅安山(Ga-hia-faun)因位於池上最偏遠的振興村內,有振興道路經過,但人跡罕至,阿美族語之 Ga-hia-faun 有遠的、上游之意。	阿美族
20.	Palimeleng 卑南溪	卑南溪是新武呂溪流至富興村受阻於海岸山脈折向南流、自此稱卑南溪。 阿美族稱新武呂溪為 Palimeleng、意指“大河”。河大水急足以滾動大型之漂流木,整段皆統稱為 Palimeleng。	阿美族
21.	Mangutaay 泥水溪	Manguta 是阿美族語“混濁”之意、此名之由來說法有二:一說此溪盛產水蛙數量龐大,每逢求偶季節即聚集羣鳴,鼓動兩腮邊鳴邊跳躍,致使溪水混濁因而稱此溪為 Mangutaay。另一說是,雨天由山上流下來的雨水,常挾帶山中泥土,大量流入溪中,因此溪中經常是混濁的,故稱泥水溪為 Mangutaay。	阿美族
22.	Kanafuduloan 嘉武溪	嘉武直譯阿美語“Kanafu”之音,阿美族之“溪澗”稱 Fiduluan,嘉武溪是條兩山間的小河,故稱 Kanafuduluan。至於 Kanafu 之意為何,已無從考據。	阿美族
23.	Nalaculan (舊遺址)	於民國 35 年第一批由「大埔」部落及「陸安」部落之阿美族,遷移至 Muliaw 時最初落腳聚居之地,開始墾荒闢地,種植玉米蕃薯維生,後來 197 縣道連線之後,族人逐遷離下移,沿縣道兩側分佈而居,人口亦逐年增加。	阿美族
24.	Falunga	位居海岸山脈某山頂,山頂部呈盆狀之地形,據族人言二、三十年前,此盆狀地曾屬天然湖泊,湖水是雨水蓄積而成,其週邊土質肥沃又可引湖水灌溉所植蔬菜,可耕面積約 1 百公頃左右。三十年前 Muliaw 阿美族曾在此駐屯,種植生薑,	阿美族

		其他族群如客家平埔及外省人亦在此耕作。當時薑價昂貴，不少人因而發大財，墾民居湖泊外圍，入夜時分戶戶點油燈燭火互相串門，熱鬧如小市集，點點燈火映湖中，妝點出山中靜夜美景。Falunga 是花蓮南勢阿美’ 船’ 之稱，可能是湖大可撐船遊其湖面，而被族人稱 Falunga。民國 45 年～47 年間林務局劃歸林班地，禁止墾植，農民撤離棄耕，今日已乾涸無水。	

資料提供人：林美玉、陳春榮

訪談耆老：潘胡羅 林次郎 潘旭瑞

臺東縣池上鄉富興村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
25.	Cikuwa' ay 富興村	昔日富興村東邊山丘緩坡地帶未開墾之前，曾是通草遍野的地方，每逢東北季風吹颳之季節，通草葉之絨毛即開始漫飄，族人為避免絨毛附著於頭髮，必須以布巾包頭，而成一特色。通草形狀似木瓜，阿美族稱木瓜為' Kuwa' 亦稱通草為' Kuwa, Cikuwa' ay" 意指有木瓜的地帶或" 木瓜林" 故稱盛產通草之富興為 Cikuwa' ay	阿美族
26.	To' emanay Lotok 黑山（台語）	黑山是沿自閩南語' Osuwa' ,該山形特異，朝西的山壁是內凹的，其他的山壁每至上午 11 時以後就已被陽光普照，唯獨黑山仍陰暗不明，要到下午一點鐘太陽偏西移動時，陽光才完全照射到，該山因中午以前遠看是黑暗的，故被阿美族人稱做 -To'emanay lotok。	阿美族
27.	Palimeleng , alo 新武呂溪	新武呂溪河床寬，豪雨時洪流暴湧，阿美族人稱新武呂溪為 Palimeleng 意指" 大河" ,河大水急(豪雨時季節)，足以滾動大型之漂流木。	阿美族
28.	Citodaay , alo 富興溪	'tota' 是阿美族語的' 鰻魚' ,該溪源頭和上游一帶曾盛產鰻魚，故被稱 citoday (盛產鰻魚的地方)，是族人漁撈捉蝦蟹之主要河溪，此溪上游在黑山下，有一漢人稱做 Lomowakula 之小水潭，阿美族語稱做 Citodaay,是 Cakuwa' ay 族人昔時祈雨祭典的聖溪。故亦稱 Paka' oladan。	阿美族
29.	Cifaloay	此地名是田園名，據耆老口述稱，當初開闢水田時，族人們為了公平平均分田地，規定每一塊田實測以 8 公尺寬為基準，長度各視地形而不設限，阿美族數" 八" 為' falo' 從此稱該地區(今砂石場附近一帶)之田園為' Cifaloay' ,Cifaloay 水田邊之水圳，圳溝盛產尖尾螺和小魚蝦蟹，是族人常去撿拾尖尾螺，和捕蝦蟹的地方。	阿美族

資料提供人：林美玉 陳春榮

訪談耆老：潘添丁 潘胡羅 林次郎 陳那必 潘文龍 蔡錦富 林阿登 蔡春琴

臺東縣池上鄉福文村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
30.	Cifakongay 萬朝溪	於萬朝溪下游學田段沿岸(北岸)與富里之界線，曾種植一種植物稱 fakong 作為界線標誌，此種植物係阿美族專用以標明界線而種植之植物。因此稱萬朝溪為 Cifakongay。(Fakong 是漢名的文珠蘭)	阿美族
31.	Kakahaday	位於萬朝溪下游文田橋以東之北岸，是較寬廣之地，昔時曾是阿美族所開墾之地田園，並常於工作之餘暇就近在田園旁之萬朝溪捕捉魚蝦蟹，生活優遊自在，充滿樂趣。	阿美族

32.	Karahayay	田地名,位於文田路西側(文田橋附近)	阿美族
33.	Calaka	田地名,位於慶豐村西側。	阿美族
34.	Cicala' ay 福文村	阿美族對地名之命名取用,常以其特殊景觀、典故或故事及生活或人物等為之命名。福文村則以典故取名為 Cicala' ay,直譯為「有顎頰骨的地方」。cala 是阿美語詞「顎頰骨」其典故是:昔時阿美族人家家戶戶均有飼養牛隻,當時初來之漢人亦飼牛隻,有兩名阿美族青年行竊盜殺漢人飼養之牛隻,將烹享餘下之牛骨埋入土中,後為失主查知挖掘取出後,特將顎頰骨吊掛於村頭之竹枝上,以示警告村人,故而得名 Cicala' ay。	阿美族
35.	Cilonangay	早期福文村未開發之時,福文村以西至萬朝之間,曾是一片豐草綠褥之原野,是阿美族放牧牛隻之地,臨近萬朝一帶有水窟,午時日炎,牛隻紛至水沼、水窟中浸泡避暑,泡水浸洗身上污泥,該區稱 Cilonangay,Lonang 是阿美族語「水牛浸泡於水」之意,水牛浸泡的水域稱-Cilonangay。	阿美族

資料提供者:林美玉 陳春榮

訪談耆老:蔡錦富 蔡秀鳳 陳那必 高愛花 蔡瑞仁 林阿登

臺東縣池上鄉福原村、慶豐村、錦園村、萬安村、新興村部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
36.	Ciataw 福原村	在日據時期,閩南人稱現今之福原村為「車頭」,以其音直譯為 Ciataw,無特殊意義沿用至今。	阿美族
37.	Kebuwa 慶豐村	以前南溪、北溪均流經今大坡國小一帶而注入大坡池形成水災,居民稱為「溪埔」一詞,阿美族以閩南人之發音 Kabuwa 為其阿美化的閩南語發音 Kipuwa。	阿美族
38.	Kwiheng 錦園村	錦園村舊名「新開園」,閩南語(SinKwi-Hen)阿美族沿用閩南語簡化為 Kuiheng。	閩南、客家
4.	Tsiu-na 萬安村	萬安村舊名「樹林」,因此地過去人口少而樹木茂盛,以閩南語發音稱之「樹林」(Tsiu-na),阿美族沿用閩南語化為 Ciuna。	閩南、客家
5.	Fangafangasan 新興村(下路)	今花東公路以東之新興下路曾是苦楝樹林地,苦楝阿美稱一fangas,故以景觀植物取名為 Fangafangasan,意指苦楝樹林地。	閩南、客家、阿美族

資料提供者:陳孫華 林美玉 陳春榮

訪談耆老:蔡錦富 林阿登 潘胡羅

臺東縣池上鄉大坡村部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	Cisosangan		Sosang 原是一個人名,喜好打獵,有一個年輕的表甥名叫 Nacio 相約同行去打獵,因山林廣闊說定各走各的方向,唯下山必須同行。傍晚天色已晚,於是 Nacio 呼喊 Sosang,始終無回應,原來 Sosang 因追捕獵物已不知去向,而 Nacio 必須在天黑之前下山,於是在一棵大樹幹上刻字:” ”,Kayta 是日本語回家之意,Nacio 的意思是他已回去不必相等,從此以後,該山區概括統稱為 Cisosangan(Sosang 狩獵區迷路的地方)。此區位在南溪與北溪間之海岸山脈,是大坡

			族人狩獵區。
(二)	Cimakuloyan		Pakuloy 原是一老人之名，因無子嗣，收養一子，不料養子長大成家之後，夫妻不孝常加以凌虐，於是 Makuloy 逐往山上獨居，墾拓種植雜糧維生，從此 Makuloy 居住所在的山，被族人稱為 Makuloyan，意指 Makuloy 住的地方。位在北溪上游，亦是族人狩獵之地後因林務局劃為林務局所有，種植樟樹。

資料提供人: 林美玉 陳春榮

臺東縣池上鄉振興村部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(三)	Pisiryan		阿美語 Siri 是「山羊」，山羊習性喜攀緣山崖登高覓食，而 Muliaw 的族人以目前的活動中心為中心，界分南北兩區，北 Pisirian、南區稱 Pi' ong' ongan。北區山壁較陡峭，有一高台具居高臨下之勢，登其頂可鳥瞰部落全景，式如山羊之居高遠眺。傳說昔時亦常有山羊攀登高台之上，故族人稱之 pisirian（有山羊的地方），此高台是在北區的範圍內，北區被概括統稱為 Pisirian。
(四)	Pi' ong' ongan		' ong' ong 是阿美語指飯燒焦的鍋巴，亦用以泛指燒焦的煮物，以活動中心為界，以南的地方土質不佳，傳說每年乾旱季節泥土隨著龜裂呈焦土狀，農作物乾枯而死（似燒焦狀）。因此族人稱該耕作地為 Pi' ong' ongan。耕作地位在南區範圍內，故族人概括統稱該區為 Pi' ong' ongan。

資料提供人: 林美玉、陳春榮

臺東縣池上鄉新興村部落/社區地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(五)	CiApisangan		日據時期，有一日本人專種毒魚藤，此人名 Apisang，阿美族人以此人之名代稱種植毒魚藤之作物區為 CiApisangan

填寫人: 曾祥瑞 手機: 0937390458

東河鄉

台東縣東河鄉部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Kanalesip		
2.	Fafikiang		
3.	Kanalisalisa		
4.	Ganalisalisa		
5.	Raedoai		
6.	Fafikian		
7.	Pakuciw		
8.	Lalanges		
9.	Kanalisalisa		
10.	Anamo		
11.	Wadihangay		
12.	Sawa'alan		
13.	Laedoay		
14.	Punian		
15.	Cinangesay		
16.	Kakitiw		
17.	Ciwidiay		
18.	Fukid		
19.	Malatian		
20.	Malala'ya		
21.	Gienokan		
22.	Gingangaan		
23.	Takenip		
24.	Skong		
25.	Kakahadan		
26.	Kamod		
27.	Likelikes		
28.	Wutimulan		
29.	Waimengan		
30.	Paerunan		
31.	Papenan		
32.	Kanalatip		
33.	Konkonnano		
34.	Pacifaran		
35.	Cifanaway		
36.	Kanapndang		
37.	Tekongan		
38.	Sukuan		
39.	Sukuwan		
40.	Narum'aan		
41.	Adipingan		
42.	Kadit'aan		
43.	Cikatopay		
44.	Katantang		
45.	Cepow		
46.	Sena		
47.	'Asimakan		

48.	Nalaculan		
49.	Matang		
50.	Gi'okakan		
51.	Kadahan		
52.	Hahoyar		
53.	Takidis		
54.	Sut'a		

關山鎮

台東縣關山鎮電光部落/社區地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1	Masadangah （河川、地名）	地形名；Dangah 為鍋灶，族人起灶以三石插地置鍋，取其山谷形，嘉武溪上游匯流北源頭。後日人開探金礦又名：Saekimay。	與漢人土地重疊
2	Kangafudoan（河川）	其義不明嘉武溪下游主流出口處。	與漢人土地重疊
3	Tingalaway（河川）	形容詞；Tingalaw 清澈之意嘉武溪匯流處以上之東，源頭即關山、池上、東和三鄉鎮之行政區界。	與漢人土地重疊
4	Cimian（山名）	山中魑魅魍魎迷惑族人帶至此地聚集，親族上山搜尋均在此處尋獲。	與漢人土地重疊
5	Citekan（蛙鳴聲）	動物名；拉都希氏蛙（赤蛙科）其鳴聲似敲打石頭，故稱此蛙 Teka，此處常有蛙類聚集。	與漢人土地重疊
6	Ciaulay（地）	植物；aul 竹子，曾有竹子之處，現居族人未有見過。	與漢人土地重疊
7	Aropitan（河川）	形容詞，戲謔當時族人衣著，男女皆下身穿裙未著底褲，行經此處必須撩起裙擺涉水而過，上岸時下體陰毛均濕濡服貼狀 aropi，此為當時景象，後人少有知其典故。	與漢人土地重疊
8	Taluhathay（沼澤）	植物名；Taluhath 李氏禾，族人用其禾桿製笛，現以佚傳；為耶那嵐氏族人神話代表植物。此沼澤區常有烏龜棲息。	與漢人土地重疊
9	Safakiyaay（河川）	喬木林；濁水溪源頭左岸山坡地盛產 lifuh 山麻黃，為製作 fakiya 木屐之原木。	與漢人土地重疊
10	Kanalak（聚落名）	電光的子部落 Masalukluk 意指一小叢，先住民遭集體徵調至花蓮做苦役，土地佔為蔗田，其中一部份人轉回電光植咖啡，再陸續遷回。	月眉里 與漢人土地重疊
11	Cimengan（河川）	Aropitan 下游十七號橋西側堤防外有水鳥群紅冠田鶴聚集於此。	與漢人土地重疊
12	Citanguay（地）	蓄水庫 tangku 竣工時部落中有一階級依此命名 latangku。	與漢人土地重疊
13	Gingciya	日據神社	與漢人土地重疊
14	Tingkuli（地）	電光部落。	與漢人土地重疊
15	Ciwidiay（河川）	不成熟的金就是銀；可能是 Ciwidian 氏族當初進駐點小溪名，widi 水蛭之意，或指此溪水多水蛭。	與漢人土地重疊
16	Kafitaulan	山名，很會生蛋、多子之意，指居住此地之人子女眾多。	與漢人土地重疊
17	Ciruitan	地名，rui 人名，依居此地之人為名。	與漢人土地重疊
18	Citupahan	地名：依居此地之人為地名。	月眉里 與漢人土地重疊
19	Ciukukan	地名；依居此地之人為名。	與漢人土地重疊
20	Salangsangay	山名；香茅草盛產之地。	與漢人土地重疊
21	Cimakaluay	地名；桂竹林。	與漢人土地重疊
22	Ci'ukakan（山）	依居住此地人名稱之，濁水溪南源地。	與漢人土地重疊
23	Kuhiy	地名；咖啡，日據時代大量種植於此地。	與漢人土地重疊
24	Kudiyadiyan	地名；一種牧草名，此地為先民牧牛區。	與漢人土地重疊
25	Kanatepaan（沼澤）	溪名；指下雨過後泥濘路面，行走時雙腳陷入泥濘之音，tepa、tepa 之意。	與漢人土地重疊
26	Sadinayay	山名；山上巨大榕樹如雨傘狀，此地另有舊名 pasayae。	與漢人土地重疊
27	Tamina	地名；地形尖削如船型，高空俯視猶如巨砲，昔日曾遭美軍轟炸數次。	與漢人土地重疊
28	Kasaan	地名；今新豐，族人稱自花蓮移居於此南勢阿美 Sakilaya 支族為 Kasuan，其族後已散逸。	月眉里 與漢人土地重疊
29	Fuwak	地名；泡泡水坑。（今稱泥火山）	與漢人土地重疊
30	Sawa'ilan（溪流）	地名；現寶華山聚落，Sapiwa'il 指可用以絞殺牛羊之強韌的	與漢人土地重疊

		藤類統稱，此溪流到處可見，為昔日電光聚落牧牛區。	
31	Cifuwakay	木溪坑，水源頭有大量湧泉；昔日族人於過年前 3~7 日均成群到此割草儲存供牛隻食用。	與漢人土地重疊
32	Sadimacay	溪名；盛產白飯草，依植物名稱此溪。	與漢人土地重疊
33	Tidantidang	阿美族稱新武呂溪下游縱谷平原；當時在此做短暫的居住，因為當地有非常多的紅蟲，阿美族人稱之為 Tidang，此生物會吸血，所以再次遷移至現今電光 Kaadaadaan，稱卑南族人之意。	與漢人土地重疊

台東縣關山鎮里瓏部落/社區地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
34	Cipurungan （聚落名）	人物名；先住民有一挑擔小販，髮上盤一髮髻，族人依髮型稱其名，又據此稱其居住地名。	與漢人土地重疊
35			與漢人土地重疊

臺東縣關山鎮豐泉部落/社區地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
36	Cuycya（地名）	日語；音似福佬、水井仔，原名佚失，此地原係樟樹林什木，因練腦伐盡，原居腦丁亦已遷移。	與漢人土地重疊

臺東縣德高部落/社區地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
37	Cifulusay(部落名)	職物名：(羅氏鹽膚木)，昔電光黃頭目健德之先祖，曾因獵鹿追逐至此，見 Fulusay（羅氏鹽膚木）茂密成林，回到電光後向族人描述所見，故名鹽膚木之叢林。	與漢人土地重疊
38	Alemetan (地名)	Aleme 植物名(台東刺木)(俗名:狀元紅:冬季落葉且結紅果)，東部縱谷之特有種，曾有大量植群，族人開墾期，其木已成林且高達 4~5 米，其木生長極慢，樹形優雅，為高級盆栽植物，經大量挖掘近幾難見野株，此地曾擁有縱谷最大之植群，惜未妥善管制，現僅存幼株，舊觀難現應加強復育。	與漢人土地重疊
39	Salakesan(地)	此地係日人設廠就近提煉 Lakes(樟樹)之初級原料，而其徵調之苦役們就近設居所。	與漢人土地重疊
40	Saimimagay(地名)	日人興建花東鐵路時棧貫穿德高班寮社鑑於通車後安全問題，將村民遷移新址，後因洪水多數又遷回原社。	與漢人土地重疊

鹿野縣

鹿野鄉傳統領域部落地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來與意義	所屬族群	報導人
1.	和平部落	Palayapay	擺仔擺社是 Palayapay 的譯音，意指雙手交換東西的動作。	阿美族	林英治 李廣雄
2.	龍田社區	Takelekeled	其意不祥。	漢人	周黃秀文 黃正義
3.	鹿野社區	Tatingtingan	磅秤物品之地方而命名。	阿美族 漢人	黃正義
4.	永昌部落	Rekat	因部落附近有一條溪流名稱爲 Rekat，且此地早期有非常多的山蘇生長而命名之。	阿美族	黃金來 陽昭元
5.	永安社區	Hawsia	早期漢人剛遷移此地時阿美族人認爲漢人很狡猾而命名之。	漢人	林黃木榮 周德忠
6.	馬背部落	Fahay	此地之地行與馬的背相似而命名之。	卑南族 漢人	黃欽祥 林作來
7.	永隆部落	Sanglingliw	因此地早期生長很多阿美語稱 Sangliw 的植物而命名之。	阿美族	汪坤榮
8.	新良	Fangufangudan	此地早期生長很多野生之尖尾番石榴而命名之。	客家人	陽財元
9.	后湖部落	Auwa	因此地比瑞源地區還要低漥，形成一個湖泊。	阿美族	陳永盛
10.	瑞源部落	Efong	此地爲鹿野地區最低漥的地方，阿美語低漥稱爲 Hefong。	阿美族 客家人 漢人	陳永盛
11.	瑞和部落	Pakalaac	此地早期生長一種 Kalaac 的螃蟹而命名之。	阿美族 漢人	鄭有望 林天福
12.	瑞豐部落	Cikaesoan	此地早期居民爲花蓮壽豐移民，沿用 Cikaesoan 名稱。	漢人	林德福 游泰端
13.	寶華部落	Pielacan	此地早期居民爲花蓮瑞穗移民，休息之意。	阿美族	張秋輝 徐清文

鹿野鄉傳統領域部落山峰地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來與意義	報導人
1.	鹿野山	Kuliningan	此處爲擺仔擺社、鹿寮社、咾吧咾吧社共同放牧的戰場，牧童均在此鍊習阿美族之戰技及狩獵技能、採集野菜、種植菸草，所以此處爲三社必爭之地，故而命名之。	周金妹
2.	鹿寮山	Fasikaw	此處爲一平坦台地適於耕種，故而命名之。	周黃秀文
3.	錐圓山	Sadangahay	因其形狀像似鍋子故而命名之。Dangah 鍋子之意。	周黃正義
4.	大埔山	Pasayatay	此處原有一棵像傘狀的樹，當時來此狩獵的族人也都在此作休息，故而命名之。	鄭有望
5.	寶華山	Papuwalay	因山區內有一處泥火山，族人當時經過此處狩獵發現此地之泥土會冒泡故而命名之。Papuwal 冒泡之意。	張秋輝
6.	都蘭山	Malataw	因此山爲海岸山脈最高點，在族人敬畏山神，族人中有不吉利或有病痛的事發生均向此山祈求保佑，故 Malataw 爲善神。	周黃秀文 周黃正義
7.	梅山	Cikamulaway	因此處生有很多原生種的柚子故而命名之。阿美語 Kamulaw 意爲柚子。	汪坤榮
8.	鹿寮東山	Cilutungan	因族人到此處狩獵發現有很多猴群故而命名之。阿美語 Lutung 意爲猴子。	林英治 李廣雄

鹿野鄉傳統領域主要河川、次要河川地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來與意義	報導人
1.	鹿野溪	Fakangan	先組 Upay Alufali 命名之。	周黃秀文
2.	卑南溪	Palimelen	先組 Upay Alufali 命名之。	林黃木榮
3.	鹿寮溪	Masuwik	因此處早期有非常多的水鹿群棲息而命名之。	周黃秀文 黃正義
4.		Alangan	阿美勇士 Alang 在此地戰死，族人為紀念他，故命名之。	周黃秀文
5.	(玉龍泉)	Rekat	因部落附近有一條溪流名稱為 Rekat，且此地早期有非常多的山蘇生長而命名之。	周金妹 汪楊菊花
6.		Pihanun	因此地有天然泉水。早期祖先落腳之處。	林秀英 周秋妹
7.		Ciasawan	先民 Asaw 在此墾植菸草而命名之。	周黃秀文
8.		Takudican	先人在此地燒製木炭而命名之。	周黃秀文
9.		Atiwtiwan	因此處早期之水流經 Palimelengj 水道變的非常狹窄謂之。(有如少女的細腰)	李廣雄 林錦章
10.		Ciafuay	因早期到此處之人都會在此地起火，留下非常多的炭灰。	李廣雄 林錦章
11.		Cikafusay	因此溪流有非常多的蝦、鱸鰻。	黃忠義
12.		Watangan	先組 Upay Alufali 命名之。	周德忠
13.		Sadimacay	因此溪生長 Sadimacay 植物，其果實可食用，故而命名之。	陳永盛
14.	木坑溪	Fuwak	因此溪之水由地下湧出，故而命名之。阿美語 Fuwak 為湧出之意。	鄭有望
15.		Cisadawan	先人 sadaw 種植許多茅草供族人使用故而命名之。	林天福
16.	濁水溪	Mangutaay	溪水終年混濁不清故而命名之。	張秋輝

鹿野鄉傳統領域主要河川、次要河川地圖故事表

序號	地名故事
(一)	利吉社 (Dikidiki) 北方 Apangan 與嘉豐村山里 (Kalatuwd) 東方 Adukan。據耆老口述：早期鹿野溪 (Fakangan) 與卑南溪 (Palimelen) 在此交會形成湖泊，且水流向北方秀姑巒溪。馬亨亨 (Mahengheng) 先祖 Upay Alufali 帶領族人從原居地恆春沿著海邊向北尋找新的居住地及獵場，經太麻里北方，知本南方 Alapanay 此處為阿美族之發祥地，Upay Alufali 將他的竹子手杖隨意插在地上，經過多年後，此處已變成一片竹林，更奇妙的是竹筍倒生彎曲後再向上生長。 為尋找更好的居住地 Upay Alufali 繼續帶領族人向北方前進到達台東馬蘭地區，在此地形成一個阿美族非常重要的聚落，之後 Upay Alufali 為了尋找更多的獵場、更好的耕作地且水源充沛的地方，一部分往海岸線發展，另外一部分由 Upay Alufali 帶領從 Pungudan (現今台東大橋) 往北花東縱谷發展，於經過利吉社 (Dikidiki) 北方 Apangan 與嘉豐村山里 (Kalatuwdan) 東方 Adukan 時，發現此地有非常充沛的水源，心想若能將水源引至馬蘭地區供族人使用及灌溉。Upay Alufali 就座在 Kalatuwdan 岸邊用手杖挖掘一個小出水口，從此後水流即向南方，不知經過多少年後小切口就將利吉社 (Dikidiki) 與嘉豐村山里 (Kalatuwdan) 分隔，形成現今之卑南溪。
(二)	日治時期日本人以番治番的政策將擺仔擺社、鹿寮社原先在此地的所有土地，安置原內本鹿之布農族群，使得擺仔擺社、鹿寮社的阿美族人不得不忍讓。現今延平鄉鸞山村下野、中野部落 (Apangan 至 Watangan) 為擺仔擺社之土地及生活領域範圍，上野部落 (Watangan 至 Sadangahay) 為鹿寮社之土地及生活領域範圍。
(三)	錐圓山西北方處為現今瑞源村 Cifangasay 部落之舊居地，當時有七、八戶住家在此地，因為對外連絡交通不便，必須翻山越嶺，所以全數遷移至現居地 (瑞原村)。
(四)	錐圓山東北方至南溪橋以南為鹿寮社族人狩獵及採集箭筍、黃騰的區域。且此地有近百年高齡之雀榕，方便搭寮休息。族人稱此地為 Cicalamayay。

(五)	現今鹿野村四維昔稱 Dapadapa，早期由阿美族形成聚落，而後卑南族遷移混居此地。復因布農族常常出草及水患，居民紛紛遷移至現今卑南鄉嘉豐村、太麻里鄉香蘭村、池上鄉、本鄉馬背、瑞和等地區。
(六)	<u>鹿野地區聚落的發展</u> 鹿野地區在清道光年〈1820〉以前尚無固定的聚落，遲至道光末年〈1850〉恆春阿美因土地狹小及受漢人壓迫，開始向東北移動，重返東部縱谷地區，且先與卑南阿美混住。同治末年至光緒初年〈1874-1875〉恆春阿美沿卑南大溪正式進入鹿野地區，建立了擺仔擺社、鹿寮社、大埔尾社，因此恆春阿美可說是最早進入路野地區的族群。
(七)	◎擺仔擺社 擺仔擺社是阿美族語〈Parayapay〉的譯音，意思是指雙手交換東西的動作，昔日阿美族以狩獵為主要生活，常與馬蘭阿美及卑南族相遇，並且以物易物，本社亦是恆春阿美族在清光緒初年〈約 1875〉所設置，位於今鹿野村和平社區。
(八)	鹿寮社 鹿寮社位於高台山的西北方，家拿水溪〈今鹿寮溪〉沖積扇的東南端，此處亦是清末恆春阿美族遙移設置的部落，原社分佈於今鹿寮橋省道與花東鐵路兩側，後因故而遷村，移至今永昌社區及永隆一帶，早期亦稱為務綠干社。
(九)	大埔尾社 原址在今瑞源火車站，為清末恆春阿美族遷移所建立的部落，當時人口不到百人。
(十)	老吧老吧社 此社名係為阿美族語〈Lapalapa〉譯音，其原意為混合，指卑南族與阿美族的混居之地，本社主要為卑南族的族群，此部落行成清朝中葉，人口最多時也有三百餘人，但因地勢不高常有水患之苦，加上位於高山族〈布農族〉出草地區，日治末年〈1940〉只剩五戶，光復後全數遷走，成為鹿野地區第一個消失的部落，本社未於今和平部落西方，台九線旁，現鹿鳴溫泉週遭。
(十一)	義安庄光緒元年〈1875〉清朝政府開始在東部開山撫番與進行移民事業，先是由官招民墾進行開發，光緒五年〈1879〉開始民招民墾；光緒十九年〈1893〉四名平埔族墾戶招來二十四戶 129 人，開墾加拿典溪南岸源也，形成漢人聚落『義安庄』〈亦稱大埔庄〉；故清代時期鹿野地區主為恆春阿美的生活領域，而義安裝是唯一的漢人聚落。

註記：本紀錄以通用拼音法。 調查人：林昭喜 陽志明 馬靜子 杜金子

卑南鄉

台東縣卑南鄉初鹿村初鹿部落地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.	mihamut	新斑鳩鄰近地域	耕作地、部落獵場
2.	Pa-lan	新斑鳩西方巴蘭遺址 鄰近領地	傳說中 pigupigu（矮黑人）生活場域，種植小米，建構石頭屋居住，有製作琉璃珠，鐵手環等工藝能力，亦有收穫慶典舉行。 日據時代爲了統一管理，強制搬遷至初鹿部落，矮黑人族群人數不多，族群融合，初鹿部落有後代子嗣傳承延續。
3.	Ma-te-re，	巴蘭遺址西方及西南 方領地	耕作地、部落獵場
4.	mivatang	五家坡鄰近地域	部落獵場
5.	， a-ri-mu-run	羅試山及馬里 山稜線以西領地	部落獵場，與布農族有獵場區域之爭。
6.	Pu-ra-pu-ran	延平鄉上里以南鄰近 領地	部落獵場，與布農族有獵場區域之爭。
7.	i-na-sa-ra	42 林班地	部落獵場

初鹿部落於 93 年 9 月 18 日勘查 20 及 21 林班地，93 年 10 月 10 日勘查 22 林班地（如圖），部落耆老均一致認定上述地域爲初鹿傳統領域及獵場無誤。

台東縣卑南鄉賓朗村 pinaseki（下賓朗）部落地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.	kuwau	賓朗村十股	
2.	murunus	賓朗村十股	（東側第一處山谷）
3.	ˊhasiru	賓朗村十股	（東側第二處山谷）
4.	sarimekan	賓朗村十股	（東側第三處山谷）
5.	Pa ˊdupa ˊduk	賓朗村十股	（第三處山谷中段）
6.	ˊhalivelivng	賓朗村十股	（第三處山谷上段）
7.	sarapun	賓朗村十股	（第三處山谷山頂）
8.	ma ˊka ˊhami	賓朗村後湖	
9.	salu ˊngasing	賓朗村後湖	
10.	Sarapu ˊngan	賓朗村後湖	
11.	vayru ˊng	賓朗村後湖	
12.	kinavuraw	賓朗村後湖	
13.	saliv ˊekv ˊek	賓朗村後湖	
14.	mylaTu ˊhe	賓朗村後湖	
15.	kina ˊhadaw	賓朗村後湖	
16.	ri ˊngra ˊngaraw	賓朗村後湖	
17.	mywa ˊdu	賓朗村後湖	
18.	pa ˊngpa ˊng	賓朗村後湖	
19.	myvali	賓朗村高台	
20.	Ki ˊdawayan	賓朗村高台	
21.	vatu ˊdayau	賓朗村高台	
22.	makaTas	賓朗村高台	
23.	li ˊhiyan	賓朗村高台	
24.	zeka ˊd	賓朗村高台	
25.	Lita ˊh	賓朗村高台	
26.	ˊhe ˊdumu	賓朗村高台	
27.	kayakay	賓朗村高台	

28.	ru ˊ huru ˊ hu	賓朗村高台	
29.	sapa ˊ h	賓朗村高台	
30.	mara ˊ ngtiv ˊ ˊ	賓朗村高台	
31.	varukvuk ˊ ˊ ˊ	賓朗村高台 ˊ	ˊ（水源地）
32.	Tapera	賓朗村高台	
33.	va ˊ ngva ˊ ng	初鹿村萬萬	
34.	seduseduwan	初鹿村萬萬	
35.	piTukapan	初鹿牧場	
36.	tu ˊ hu ˊ de	嘉豐村山里	
37.	kisuni ˊ ng	嘉豐村山里	
38.	talipa ˊ hepa ˊ he	嘉豐村山里	
39.	ˊ nga ˊ nga	嘉豐村山里	
40.	vina ˊ hiTan	三塊厝	
41.	ˊ harara ˊ ng	三塊厝	
42.	ˊ hamut	三塊厝	
43.	kanaruvu	三塊厝	
44.	va ˊ ngkiyu	東成斑鳩	
45.	kuvakuvay	東成斑鳩	
46.	ˊ hayam	東成斑鳩	
47.	pule ˊ de	東成斑鳩	
48.	mareTuvu ˊ ng	澱粉	
49.	atapang	上賓朗橋	
50.	vu ˊ davu ˊ dawap	賓朗牧場	
51.	ˊ da ˊ hu ˊ da ˊ hu	太平溪上游	
52.	vatevatng	太平溪中游	
53.	tikitiki ˊ z	太平溪下游	
54.	pangupangule	下賓朗部落西側	
55.	makake ˊ det	下賓朗部落西側	
56.	si ˊ haway	下賓朗部落南側	
57.	ulu ˊ ngeya	下賓朗部落南側	
58.	kina ˊ hamut	下賓朗部落南側	
59.	wunpu	下賓朗部落南側	
60.	Temu ˊ ngpur	下賓朗部落南側	
61.	kinaaras	下賓朗部落南側	
62.	kameli ˊ ng	下賓朗部落南側	
63.	sangliyu	十股	
64.	ˊ devuva ˊ ng	下賓朗部落南側	

台東縣卑南鄉石山及巴沙哇立部落陸上地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.	pisafangan		
2.	kalolan		
3.	citamehan		
4.	notipan		
5.	ciwilokan		
6.	tafok		
7.	notipan		
8.	fades		
9.	cilotonay		
10.	aliwiwsan		

11.			
12.	citokaowaiy		

台東縣卑南鄉石山及巴沙哇立部落海上地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.		Cepo	卑南溪出海口
2.		Talacayan	林投生長處
3.		Citoelay	流域有大茄苳樹
4.		Pasidimol	南邊之意
5.		Cifuisang	大石頭上多小孔，點點如天星
6.		Patufalan	墊腳之意，需要爬過大岩壁，才能採集
7.		Pinowadan	有九孔處
8.		Kalolangan	放牛處
9.		Ciisoai	鯨魚出沒處
10.		Satefad	高浪處
11.		sielacay	小石頭岸，煮鹽處
12.		Afilayan	泥岸
13.		tafukulan	
14.		falithan	

台東縣卑南鄉石山及巴沙哇立部落遷移點地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.	samaladai		
2.	cinakaay		舊部落
3.			19 世紀末，20 世紀中下
4.	kaukauwasang		現在聚落
5.	Pasawali		現在聚落，富岡

台東縣卑南鄉石山及巴沙哇立部落遷移路徑地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註
1.	pasawalii		
2.			
3.			
4.			
5.	kaukauwasang		

台東縣卑南鄉賓朗 pinaseki 部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
(一)	知本部落人 pahuninm 與南王部落頭目女兒婚後居住地點	地名編號 1 至 32 及 40 至 64	根據耆老口碑：從前知本社與卑南社發生紛爭，不易和解，有一位稱 pahunin 的知本人來到卑南社隱藏起來。當時卑南社 duway 這位有勢力的人，聽說有人藏匿在部落入口處，乃前往一看，才知道 pahunin 是為兩社和解而來。於是長久待在卑南社，斡旋兩社之間使之和解，又在 duway 邀請下，遂定居卑南社。當時大巴六九社因為未向卑南社納稅，卑南社遂綁架該社一位名 legelege 的女子，而後 pahunin 與此女子結婚。有一次 pahunin 出獵，得知 pinaseki 一帶的土地肥沃，得到 duway 的允許，在該地建立部落。Pinaseki 成立之後，知本社頭目 invil 與卑南社總頭目 kaputayan 成為朋友，常常來往兩社之間，在 kaputayap 安排之下，invil 娶 lungangan 為妻，並且住在卑南社。但是，有一次 invil

			外出拜訪 pinaseki 社的 Pahunin 時，卑南社有惡作劇者趁其外出，燒燬其屋。因為如此又經 kaputayan 的勸告，於是移居 pinaseki 社。今日 pinaseki 社是由 invil 和 pahunin 兩夫妻的後裔所繁衍增加。據說也有從卑南社的住民混入。

台東市

台東縣台東市寶桑(四維)apapulu 部落平面地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	空地		
2.	Babaduk sinsak	賴竹棟	
3.	空地		
4.	Talawi alisu		
5.	謝忠儀		
6.	Talawi	方文仁	
7.	Alaidai padun	陳玉蘭	
8.	Babaduk kana		
9.	Lengan		
10.	Babaduk aluta	莊進源	
11.	Babaduk	黃來華	
12.	Miaku	莊永福	
13.	Sauna		
14.	Laiun	林天奉	
15.	Palakuwan	巴拉館	
16.	Kadadepan	林天福	
17.	Kadadepan	張銀英	
18.	Paksia	曾山寶	
19.	Babaduk	陳漢福	
20.	Talamakaw	陳貞林	
21.	Kadadepan	陳文彬	
22.	Kinchan		
23.	陳傳生	陳傳生	
24.	Babaduk	潘天送	
25.	Gaguligur	陳正男	
26.	Rubu	楊春生	
27.	Rubu	藍信義	
28.	Alupi		
29.	Babaduk tapaw	陳秀英	

製圖人:潘調志

註一：每一方格面積為一分地

註二：圖示年份 1930-1950

太麻里鄉

台東縣太麻里鄉香蘭村 lalauran(香蘭)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
01	Cui	肥沃之地	
02	Mulikaw	盤坐之意，低窪之地	故事表一
03	Vilinan	最後之意	
04	Ljaviavia	以蘆葦命名之	
05	Drakedrakesan	以多樟樹為名	
06	Vacingan	以崔榕樹命名之，為部落最盛時期	
07	Sulu		
08	Kindraleqan	上吊之處	有故事
09	salansan	長滿箭竹的地方	
10	Kavelung	像似屋簷的一個地方	
11	Mupalag	好躺臥的地方，平坦風大的地方	
12	Djangadjan	一個很荒謬的地方，為狹谷之底	
13	Pulapul	一塊凹凹凸凸的大石頭	
14	Palikesan	現在舊香蘭之山下部落之阿美族人	
15	Sasaljak	阿美語出來之意，現 lalauran 族人居住之處	
16	Drapeling		
17	Sindjaluan	敵我雙方談判之地	
18	Tjazangaw	很多荖藤的地方	
19	Pulepulesen	植物名，為水鹿或梅花鹿所吃的食物	
20	Surisuk	地質鬆動之地	
21	Gadugadu	小山頂之意	
22	Taluljit	山泉出水之處	
23	Tjanupuan	石牆之意	
24	Qinaljan	部落或是土地之意	有故事
25	Lalegeman	受風寒之地	
26	Qaljalan	七里香之樹名命名之地	
27	Qamitja	很遼闊之地方	
28	Qami	北邊之意，原地名為 vuciyul；刺桐樹之意	
29	Pinulalayan	立警示旗之地	
30	Dangas	懸崖峭壁之處	
31	Lalunglungan	山頂之意	
32	Kinakucay	很多野韭菜之地	
33	Pudrailan	猴子棲息之地	
34	Kavucul	山很擁擠的意思	
35	Sukai	二次世界大戰部落族人避難的地方	
36	Quvuquvui	Lalauran 族人自 luvuaqan 遷居的第一個地方	
37	Lipi	另一部落之名	
38	Ljapalas	以頭目之名命名之地	
39	Saljebus	越過山丘之意	
40	Ljiljing	蔭涼之處	
41	Litiq	談判之地	
42	Kaludilj	一種野菜，葉子像似芒菓	有故事
43	Kinengkengan	很多石牆之意	

資料提供人：戴根(tjaikung)、戴明福(vasakalan)、戴明雄(sakinu)

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄(sakinu)整理並打字完成。

填寫人：sakinu(戴明雄)，手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉金崙村 kanadung(金崙)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
45	Ljengedegan	松仔潤	
46	Kaivailung	全村總動員之意	
47	Dangas	懸崖之意	
48	Qaciljaciljay	石頭地之意	
49	Picunguan	生火之意	
50	Tjukuvui	土地隆起之意	
51	Paljvek	靠海之意	
52	Tjuladruladruq	土地延伸之意	
53	Katjuqelan	樹名，	
54	Vasikausikaw	很多竹子的地方	
55	Marupaljing	好像大門的地方	
56	Kalizukan	平坦之地的意思	
57	Tjukuljakuljay	很細長平坦的地方	
58	Kaliyavan	很多又很豐盛的意思	

資料提供人：周良松

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉多良村 calaviq(查拉蜜)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
59	Tjungtung	山頭突出之意	
60	Palaluvu	意外死亡者埋葬之處	
61	Tjaseqalu	Paqaluqalu（知本）部落之古獵場	
62	Palakuan	聚會所之意	
63	Pavilivililj	後方或南方之意，為部落祭司取聖水之處	
64	Tjuay	海上有礁石之處	
65	Tjupu	野溪，水流長年不斷，溪中有豐富之生物	
66	Vulavulaw	大溪與多良之間的野溪	

資料提供人：張貞夫課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉多良村 calaviq(查拉蜜)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
01	Tjavavaw	上一層山脈	
02	Dalut	荒山野林	
03	Killing	昔日原住民居住之地	
04	Talikuljaw	老虎山	
05	I navunavuk	竹林地	
06	Savaliyan	強風吹拂之地	
07	Tjulalaya	飄旗子之處(立旗打信號)	
08	Sadrangadrang	人名(男)	
09	Cinlalaqan	閃電	
10	Vulavulaw	河名	

資料提供人：張貞夫課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉北里村 lapaqatj(羅打結)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
01	Kinankangan	犁田之地	
02	Ljicaq	泥濘地	
03	Gadu	山峯	
04	Cuvucuvungan	會合處	
05	Saljis	箭竹	
06	Saljequ	貓頭鷹	
07	Paqayaw	前方	
08	Djaudjaungan	醃肉處	
09	Tjukuljakuljay	狹窄處	
10	Salaljaq	閃電處	
11	Sasanquayan	剝削黃藤之地	
12	Tjavavaw	上方，最高處	
13	Tjapungac	滑落，拔除	

資料提供人：張貞夫課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉大王村 tjavualji(太麻里)部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註
01	Maljevek	麻里霧	
02	Tjalikulikuz	後山	
03	Tjazaqu	肥皂樹	
04	Rudjaqadjaqas	岩石區	
05	Sinvaliyan	風洞	
06	Pudrairan	猴子棲息處	
07	Qalilac	牛徑藤	
08	Cekecekesan	煙頭藤	
09	Silugedjuqedjuan	山脊彎處	
10	Aqacan	大溪流	
11	Tjuquvulj	山水源頭	
12	Ljaviavia	茅草區	
13	Cinukadan	緩坡地	
14	Kalimadamadaw	目標點，眺望之處	
15	Sabaljaka	外國人，似指荷蘭人	
16	Qucengcengel	黑山頭	
17		濕地，窪地	

資料提供人：張貞夫課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉香蘭部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
一	土地宮司	02	民國八十二年間部落族人一行十八位因耕作祖耕地而被林務局告為違反森林法，獲不起訴處分。後來林務局又以民事訴訟請求原耕作者返還林地，法院於九十二年八月判我方族人敗訴並要歸返林地。

二	魯凱族與排灣族之婚外情	0 7	一位來自魯凱族落的獵人來到此地打獵而結識了本部落 galayagai 家族的女子，但女方家人不同意其婚事，而將女兒嫁給部落叫 qipel 的男子，而魯凱男子憤憤不平，後來率帶五、六人的男丁，在他們夫婦上山的路途中，意圖將其殺害，而其大女兒被他們所。
三	剝皮山羌逃跑	2 3	部落族人原本有意自 qinaljan 的地方遷來此地，不料有族人在此獵獲山羌，在剝皮之後，不料山羌卻逃跑，了從此族人就視此地為不祥之地。
四	遇刺之地	2 4	部落族人 sumaljiyaw 在自家門口遭敵人刺殺肋旁而身亡，後來部落族人叫 sakinu 的青年即率人前去報仇且成功。
五	頭目遇害	4 1	來自屏東來義 luvaniyaw 家族的部落族人到達本部落有意定居，並要求我們部落與他們談判，不料頭目卻是被他們所害，後來部落的 valisen 前來通報，青年人率火速前往救援，並將該部落所有十歲以上之男丁殺死，存留婦孺少小
六	豐收的異象	3 8	曾經有一位部落族人叫 sakinu 在中午時分在屋外的大樹下睡覺，做了一個白日夢，夢見天上有一塊紅布颺下來，醒來之後，卻發現真的有一塊布在他的眼前，於是就到處問，看是誰家的紅布，問了很久就是沒有人認領，於是 sakinu 就找部落的祭司來尋求解夢，祭司即告訴他說，要他帶領部落的青年人前往現在的金針山打獵，必會得到大豐收，於是 sakinu 就照著祭司的指示前往打獵。果真是豐收的一次狩獵。
七	發生瘟疫	4 5	Kanadung 部落原來在 ljengdegan 附近居住時，發生瘟疫而向南遷
八	強迫遷村	5 4	Kanadung 族人於 vasikasikaw 居住許久之後，即被日本政府強迫移至平地的 kalizukan
九	頭目要求設派出所	6 5	多良部落頭目 valan 向日本政府請於此設派出所。
十	聖水湧出之處	6 3	每逢部落豐年祭將至之時，部落祭司會從此處取聖水向天祈福，以求活動的平安。
十一	青年會所	6 2	為部落青年聚會的地方，後來因為由林務局林管處管理時，就無再使用此地為部落青年聚會的地方
十二	Paqaluqalu 的獵場	6 0	在此獵場曾發現許多的卑南族人狩獵後的陶器
十三	標定部落界線	5 9	昔日金崙與多良兩部落常常為耕地而爭執不休，某日的夜晚即有金崙男子持刀偷襲 palaulan 夜宿工寮之一家人，而造成轟動，最後由雙方頭目商，議決定金崙與多良耕地以金崙溪為界線，並互不侵犯

資料提供人：戴明雄、戴明福

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉多良部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
一	山脈界線	01	跨上去就是山脈最高處之意，昔日原住民各部落族群，有出草之文化，此地為勇者出沒之地方。
二	墾耕區	02	昔日為荒山野林，但適合耕作之地，方經目頭同意新分配者方可進入。
三	老部落	03	較平坦的地方，為先民居住之地。
四	野獸出沒	04	昔日稱此為老虎山，也曾有人在此處之雀榕樹上吊自盡；亦為山洪易暴發之處。
五	竹林地	05	今大武鄉富山部落，曾與大溪居民爭奪地盤，而被逼走。
六	指高點	07	此處可設信號旗，日人在台亦然。
七	山產交易點	08	自古迄今仍留有其名，原漢在此交易山產，係基於近海交通便利。
八	河名	10	(一)沿海南、北，台九上方，均係國林地。 (二)大溪、多良兩部落驅邪祭祠之地方。

台東縣太麻里鄉北里部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
一	原漢邊界	01	(一) 昔日原住民生活領域涵括目前之華源村，惟至光復後漢人東移至北里部落北邊，並以此為界線。 (二) 本地名意為可以牛犁耕作。 (三) 逢年過節本部落防止外來邪魔第一防線設於此處。
二	眾人休息站	04	(一) 昔日原住民上山打獵,均在此休息。 (二) 漢人遷入後在此建土地公廟。 (三) 避邪祭拜第二處
三		06	(一) 光復後伐木業興盛，現為林班地。 (二) 高雄漢人在此種植廣大的枇杷園。
四	却邪點	07	原住民逢年過節避邪祭拜第三地方。
五	盛產黃藤之處	11	黃藤即原住民建築材料之必須品，此植物亦生長在惡地荒涼之處。
六	部落南移	12	本部落現名為 lupaqtj，iyumaq 為舊名，其他舊部落之名稱亦有 muceqalj，kinapiu。
六	山脈陵線	13	此山亦為獵場之盡處，並容易在此迷失，往南即為金針山入口處。

台東縣太麻里鄉太麻里部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
一	溪河匯集處	01	太麻里溪與山澗水匯合之處，也是祭拜山、水神的地方。
二	採肥皂樹果而亡	03	有人因在此採集肥皂樹果摔落地面而身亡。
三	岩石被樹蓋	04	有人在此跌落而死亡。
四	風洞	05	據說裡的風整天的吹拂，往下看時是黑漆漆的一片,很可怕，彷彿是地下風暴形成的吧。
五	猴子棲息處	06	因猴常出沒於此而取名，獵人常在此用槍射殺猴子。
六	誤殺獵人	07	曾有獵人在此地披羊皮遭另一獵人射殺
七	阿美族的舊落	13	地形平坦，曾有阿美族人在此居住。
八	近代的殺人事件	14	一位來自西部的徐姓殺人魔，就在此殺六、七人之多。
九	以外國之意取名	15	指何國人並無清楚的表示
十	小孩被蚊子叮咬而亡	16	父親獵人因巡捕獸器，而將小孩留於此地，不料小孩卻被蚊子叮咬而死。

達仁鄉

台東縣達仁鄉土板村地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	所屬族群	報導人
01	舊土板部落	tjuabar	此地生長許多野花 pale，故以花命名，屬 tjarutadalj 家族勢力管轄範圍	排灣族	董豐山
02	土板段	puqalisan	此地為大鵬叢聚處，故以鳥名命名，屬 patjaljinuk 家族勢力管轄範圍	排灣族	包秀美
03	土板段	parivengai	屬 patjaljinuk 家族勢力管轄範圍	排灣族	古秀蘭
04	土板段	svalidan	屬 patjaljinuk 家族勢力管轄範圍	排灣族	董文生
05	土板段	lutuwan	土板部落創始者屬 tjarutadalj 家族勢力管轄範圍	排灣族	包秀美
06	土板段	tukusiya	屬 radan 家族勢力管轄範圍	排灣族	陳枝仔
07	土板段	kanavaljan	屬 saljingusan 家族勢力管轄範圍	排灣族	吳進香
08	土板段	lizuk	野蝦驅逐之地，屬 saljingusan、tjarutadalj 家族勢力管轄範圍	排灣族	董豐山
09	土板段	larengleng	屬 patjaljinuk 家族勢力管轄範圍	排灣族	董豐山

台東縣達仁鄉土板村傳統領域和生活圈次領域的名稱 kadjunungan 地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義
01	土板段	Tjuasqaru	傳說 saljingusan 的 palji 曾殺死 sqaru 九 99 人
02	土板段	leneq	沼澤地帶
03	土板段	tjualungali	狐狸聚集處
04	土板段	tjualuqalju	日據時代種植甘蔗區
05	土板段	tjaivavau	部落上方山頂區
06	土板段	tjualulju	部落上方
07	土板段	tjlusanga	指稱該處之樹林皆傾斜（土板段 356 號一帶）
08	土板段	tjuatekutekuan	部落下方地區
09	土板段	patjatjumlj	獵人狩獵，獵獲野獸，呼告部落族人時，回響最佳之處
10	土板段	ikuvulj	水源地
11	土板段	tjualigaligayan	地形隔段隔段，為鬼魂行走之道（土板段 348 號一帶）
12	土板段	tjuaqisi	指凶地，此處曾發生過意外事件
13	土板段	tjuavaljitjuk	Valjitjuk 盛產地
14	土板段	tjualaselem	陰暗之地
15	土板段	velang	溪水湍急處
16	土板段	tjevetjevesen	紅欖樹林區
17	土板段	sudip	各地段之邊界線
18	土板段	tjukuljakuljai	狹窄之地
19	土板段	tukusiya	東高社，radan 族人之遺址，約居七年即遷居土板
20	土板段	idadaican	不吉祥地區
21	土板段	tjualellem	陰暗之地
22	土板段	pateljalan	明亮之處
23	土板段	tjualjicaq	泥濘之處
24	土板段	svalitan	史前遺址，為石器時代小黑矮人居處
25	土板段	lavele	野草繁茂之處

26	土板段	tjuapaisu	Tjaludadalj 族人之發祥地，盛產小米，舂米之聲不斷
27	土板段	lutuan	Tjaludadalj 族人之創始祖 lutuan 落腳發祥之地
28	土板段	ljakalakalau	頭目族人發生意外之處
29	土板段	Tjuavavungec	Vavungec 叢聚處
30	土板段	puljavingan	溪畔沖積平原
31	土板段	lizuk	平坦之地
32	土板段	quvuquvulj	水源頭
33	土板段	ljagelac	野藤纏繞，不見天日
34	土板段	talangatang	乾淨明亮之處
35	土板段	tuasap	sap（樹名）叢生處
36	土板段	tjuakamurau	柚子叢生處
37	土板段	tjuacekes	cekes（煙斗竿）叢生處
38	土板段	ilaluquan	巨石滾落區
39	土板段	laljekin	拔過功 pakukung 為傳說中，會騰非飛之人，史前人類之居
40	土板段	malalja	溫泉水湧現之處
41	土板段	kakalungan	休憩之處
42	土板段	tjukelikeli	狹隘地區隔
43	土板段	tjuasalangalang	Salangalang 以人名命地名
44	土板段	tjuatjagulj	巨石堆積如山
45	土板段	putequngan	野牛叢聚處，牛角充棟
46	土板段	tjululilai	牛蠅
47	土板段	valulju	盛產 valulju 之處
48	土板段	tjulunavunavuk	原竹 navunavuk 叢生處
49	土板段	tjuacadju	巨木林立，為製造木櫥取材區
50	土板段	tjuasakadjunungan	土地神
51	土板段	tjuaqatjuvi	Qatjuvi 叢聚處
52	土板段	puquaquai	黃藤 quai 盛產區
53	土板段	tjuasaqiljaqiljang	此地曾走山，故名之
54	土板段	pumuimuiyan	鐘乳石盛產之處
55	土板段	putung	深內地之處
56	土板段	tjululjavilu	Ljavilu 盛產區
57	土板段	tjuapilai	很多樹蟲之處
58	土板段	tjuatekutekuwan	位於山下低窪地區
59	土板段	lungpul	lungpul 溪水兩岸地區
60	土板段	tjuasurisur	土石流區
61	土板段	dangas	懸崖邊緣
62	土板段	tjululjiyaves	土芭樂 ljiyaves 盛產區
63	土板段	puquluan	置頭區（展示敵首）
64	土板段	ljajakayan	神鬼盪鞦韆之處
65	土板段	tjualjakililj	野草名
66	土板段	baljaka	荷蘭人居處（baljaka 是排灣族人對西方人之通稱）
67	土板段	tjuaciljepe	峭壁高聳
68	土板段	siniljizau	鳥瞰遠眺之處
69	土板段	tjuavaljeluvaljau	美麗的夕陽餘暉
70	土板段	tjuacadu	採木桶製糧倉之處
71	土板段	paligalige	樹根盤根錯節
72	土板段	tjuasamci	盛產 samci（野菜，味苦）之處
73	土板段	pacaljebuk	如雷對撞般的觸擊聲
74	土板段	ljajjivuan	動物築窩處
75	土板段	qaljemeqem	大谷部落水源地，水質甘甜
76	土板段	tjuakuim	鷹鳥類聚集地

77	土板段	raljivuwan	追逐驅趕之地
78	土板段	tjuacekes	煙竹盛產地，煙斗柄材料
79	土板段	tjuavaudje	野藤繁茂之處
80	土板段	cacevakan	專採石板、石柱之處
81	土板段	caljengis	祖先遺址，因地高風大，樹梢皆乾枯，如火燒故名之
82	土板段	panavanavalje	部落右側
83	土板段	tjualjatjek	土地貧瘠，植物無法成長
84	土板段	tjaljivakan	凶神惡魔經常出沒之處，此處為慎防與鬼碰撞之區
85	土板段	tjuaqungcui	地形似煙斗故名之
86	土板段	patjavatjavang	祭拜時置供品處
87	土板段	tjuapauljai	Pauljai（羌模）樹叢生處
88	土板段	kaumaqan	祖居處
89	土板段	kinizuljan	小米盛產地，採收千把以上
90	土板段	cevungan	二河匯流處
91	土板段	ivudilj	私地（神鬼專用）
92	土板段	lipalipat	拐彎處
93	土板段	kalauljan	土地貧瘠，植物無法成長
94	土板段	tjipalangi	新設部落
95	土板段	putung	最深之處
96	土板段	vaveqeveqan	堆積處

台東縣達仁鄉土板村山峰名稱 gadu 地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	報導人
01	土板段	tjamaliyang gadu 位於 tukusiya	整天被日照之地，為舊部落保護神居地， 又稱獵虎山配偶山（tukusiya）	董豐山、邱新雲
02	土板段	tjaiavau gadu	視野良好，是三角觀測站（上土板）	董豐山、邱新雲
03	土板段	tjualjasrem gadu	是魔界的故鄉，又稱陰森山或陰間住山 公墓上方	董豐山、邱新雲
04	土板段	Velang gadu	神靈居住地，視為土地公總堂又稱聖水壇山（水 源地）	董豐山、邱新雲
05	土板段	Tepetje gadu	狩獵神壇，又稱狩獵神山	董豐山、邱新雲
06	土板段	katjanavanavaljan	無數獵人葬身於此，又稱失蹤山	董豐山、邱新雲

台東縣達仁鄉土板村河川 pana 地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	報導人
01	自來水源地野 溪	lungpur	傳說古代恐龍棲息處，位於自來水源地野溪	董豐山、邱新雲
02	土板段	tjuruviljuaq	傳說古代母恐龍棲息處，目前為新興段水田灌 溉水源	董豐山、邱新雲
03	土板段	djungtul	曾有一對戀人鬼靈游泳	董豐山、邱新雲

台東縣達仁鄉土板村舊部落地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註（座標）
01	tjuapalji	爵巴里：傳說此地為巴里居處（巴里具特異功能， 凡被其所視者，必死。曾殺死 99 位卑南族人）	660/236009/2486017
02	Vineqacan	土板部落 saljingusan 族人之發祥地	506/235345/2484373

03	kaumaqan	saljingsan 族人之始祖於此創始並繁衍子孫	506/235345/2484373
04	puquruan	放置敵人首級之處	487/235727/2484200
05	parivengai	物產豐饒，如成熟之穗下垂故名之，為 saljingsan 族人之故居	270/235339/2483535
06	larengleng	土板村新興社部落，為 saljingsan 部份族人現居地	281/236125/2482865
07	tjarilik (kaumaqan)	為土板部落 patjaljinuk 族人之發祥地	704/232500/2485674
08	puqalisan	意為大鵬叢聚處，為 katjalepan 長子 kuljelje 與 tjaldadalje 頭目 satjuku 所建部落	517/235606/2485088
09	katjuabalan	舊土板部落，為 tjaldadalje 之故居	616/237600/2485493
10	igimeng	舊土板部落，地方機關所在處（有學校運動場及會所等）	666/237518/2484052
11	lutuan	位於 katjuabalan 下方，為 tjaldadalje 族人之發祥地	566/237518/2485493
12	tukusiya	東高社：為 radan 自屏東縣 kuljalau 移居之落腳處	455/236736/2484794
13	tjualuqalju (tjuabar)	土板部落：昔日此地春天盛開野花 pale，故以花命名	161/237435/2484052
14	caljengis		

台東縣達仁鄉土板村地圖故事表（具有傳說故事之地）

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	巴里殺敵	01	Saljingsan 的 palji 用彌留之餘光掃射敵人 sqaruqaru99 人
II	異國之戀	12	日據時代種植甘蔗區，排灣少女異國之戀
III	大力士	02	Saljingsan 的 pazangizangi 力大萬鈞，隻手能拔巨樹
IV	盧圖婉造水	02	造物主之女 lutuan 用 paraniqai 捧水至各處開發水源
V	置頭區	04	斬敵首，戰功展示區
VI	查勒尼斯事件	14	西元 1899 年大谷部落「卡加日半」族人，正積極籌備收穫季，的歌舞晚會節目，日本警頭當場姦淫有夫之婦並將置於代麗頭目處，具有威權象徵的木製圖騰神像，強制拆除沒收，長期欺壓族人，族人決定共商對策，暗殺日本駐大武地區最高警察首長，在一個夏日太陽初升時，「卡加日半」頭目派青壯人士約二十人，刺殺日本駐大武地區最高警察首長及家人七口的故事
VII	「達盧大達樂」的故事	7	傳說開天闢地之始，「達盧大達樂」之始祖，降世為人，於盧督灣安身立命，繁衍子孫之故事
VIII	「卡加日半」的神話故事	6	據傳「紗路哇路外」和「馬路娃寧」在洪荒時期為免被洪水流走，在「加卡拉吾思」被野草（庫次）救命，驚險逃過一劫的故事
IX			代頭目（現任頭目古秀蘭未正式繼任）：古吳進香 tiluku 簡介： 1.國小三年級喪母，十六歲喪父，當時二位弟（piya）妹（kalui）年紀尚幼，十七歲帶著弟妹，嫁入頭目古德勝家（saljingsan），當時古德勝亦為孤兒沒有公婆，是故生活較為自在，古德勝為方便照顧其弟妹，乃將吳家（sariljan）家產全搬遷至古家（saljingsan），夫妻二人扶養弟妹長大成人並成家立業古吳進香 tiluku 嫁入古頭目家後，即拜 ruvanyau 家族的大巫師 savan 為師，勤習巫術，第三個月即獲立為 saljingsan 的專任巫師與包家（patjaljinuk）的巫師（sapaures）共同掌理土板村一切的祭典儀式，平時也為部落提供農事（播種祭儀）、生命禮儀（兒童時期之禮儀、青少年時期之禮儀、婚禮、喪禮等）、治病等服務，擔任祭師數十年來、撫慰許多傷痛的靈魂，療治多少破碎的心靈、古吳進香 tiluk 巫師，足堪尊稱為土板部落長

		期以來的心理治療師。在上一輩族人心目中，頗受敬重。 如今，因外來文化的衝擊，且古吳進香 tiluku 巫師年事已高，巫術漸不受重視，加上輩族人，無人肯學，巫術之傳承面臨瓶頸，古吳進香 tiluk 巫師對此甚感憂心，卻又無能為力。 古吳進香 tiluk 巫師與其夫古德勝，認為 (saljingsan) 家族及古家人脈單薄，無法有效推展部落宗族事務，擴展部落生活領域，是故平時除了悉心照顧族人生活，鼓勵族人積極傳宗接代，並以身作則生下子女九人，長女古秀蘭 (tjuku)、次女古秀玉 (lemeleman)、長子古明哲 (tjegayan)、次子古明勇 (sakuriu)、三女古秀芬 (paures)、四女古秀英 (sauniyau)、五女古秀菊 (saiv)、三子古明德 (puljaljuyan)、六女古秀美 (siumi)，古吳進香 tiluk 巫師夫妻工作勤奮，督子甚嚴，故九名子女皆十分優秀，在部落裡肩負重要職務，孫輩亦多就讀各國立大學，表現突出。堪為族人表率。可惜的是古德勝頭目英年早逝，將教育子孫及文化傳承工作，留給古吳進香 tiluk 巫師獨力承擔，所幸，子女皆乖巧上進，古吳進香 tiluk 巫師亦堅強有毅力，使 (saljingsan) 的族業興旺，頭目氏族得以傳承，足堪慰 古德勝頭目在天之靈。 排灣族頭目之繼承，係以頭胎所生子女（不分男女）繼承，但當古德勝頭目去逝時，古吳進香 tiluk 巫師屬意其長子古明哲 tjegayan（出生序為第三）繼任，但違背排灣族習俗，因此延宕多年無法冊立新頭目，古頭目家族之祭典皆由古吳進香 tiluk 巫師暫代，一人身兼二職，即至去年，用 zaqu 及 lju 去占卜，得祖靈示意，由長女古秀蘭繼承，後，古吳進香 tiluk 巫師才卸下重擔，專心巫術事務。 古吳進香 tiluk 巫師目前體衰多病，令她最憂心的是巫術無法傳承，saljingsan 頭目繼承人無法照顧族人，不受族人擁戴，更擔心的是排灣族文化在主流文化之強烈衝擊下崩解消失。 古吳進香 tiluk 巫師之憂正是少數族群文化保存之隱憂，就此次台東縣達仁鄉土板村所舉辦五年祭儀 maljeveq 觀之，正面臨存續之憂慮，五年祭是排灣族最具代表性之祭典，但全台灣尚在舉辦五年祭典之排灣族部落，緊剩土板部落及屏東縣來義鄉之古樓村，而目前土板村有能力職掌五年祭儀式的巫師，只剩下一位行動不甚便捷的七十歲老巫師，目前又後繼無人，五年後該怎麼辦？
X		傳說故事 一. 創世紀 1.創始祖—saljakuan 和 saljeljeng 始於台東現達仁鄉土板村山頂上 vineqacan 創造天萬物，用【哈氣】的神功創萬物 2.夫妻二人生下五子一女 *長子 puljaljuyan 奉始祖之命由 vineqacan 延山往東行至 tjuabah→tjuaqau→tjuavanaq→larepaq→vuravurau 返回 vineqacan 向父報導所尋領域 *次子 tjegayan 由 vineqacan 往西行到 kaisiya→samaljinau→pana→caljengis→tjarilik 遇大谷人即返回 vineqacan 向父報導所尋領域 *參子 quang 下山沿河向東行至 tjuabah（今土板）過河續東行，到達 djaqup 因該地濃煙密佈，續行至 vaveljengan→qeching→pukiungan→pacavalj 山頂即返回 vineqacan 向父報導所尋領域 *肆子 kuljelje 往東南方行至 ljakua→tjaljukaljavas→duruticeq→duacadu →於 pukiungan 和 quang 會合 *長女 luduan 據聞開創之出初大地無水，大哥 puljaljuyan 發現土板一代一片乾旱，乃囑妹用 pareneqai 包水下山造水，凡水滴之處即湧出水來，依水滴之多寡，決定所湧出水之多少
XI		古頭目家族系譜： 獵區：1.越區獵者受罰 2.獵物越區逃至他族領域者，稅賦交付該區頭目 3.獵物逃至公共領域時，稅賦交付獵物頭向之該區頭目 傳說故事：1.sqaruqaru 2.palji 3.ngeler 4.pazangizangi

召集人：朱武雄
 講述報導：包秀美、古秀蘭、陳枝仔、董文生、董豐山、朱武川
 衛星定位：李建揚
 攝影：王安順、柯惠譯、黃清錄
 調查紀錄人：邱新雲 sauljaljui.parucunug
 註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

台東縣達仁鄉台板村 (tjuavanaq、tjuaau、larepaq) 舊部落地圖地名表

編號	地名 (拼音)	地名說明 (中文地名)	座標 (高 / 經 / 緯 度)
01	baluebue	水流聲	720/235775/2489588
02	tjarilik (kaumaqan)	為土板部落 patjaljinuk 族人之發祥地	704/232500/2485674
03	kaumaqan	大谷村 tjakisuvung 家族之老二 cutjui 攜族人遷至台板 kaumaqan 部落，立名號為 kaingau	714/235890/2489679
04	vukid	意為深山肥沃地，目前為國有地	708/236015/2489059
05	tjubenaljiyalai	意為深山肥沃地，目前為國有地	766/236126/2488540
06	tjua au	舊土阿高部落，因此地為竹林區故名之	704/236459/2487430
07	tjua au	台板部落 (土阿高) 現址	237/239829/2486839
08	kalarepaqan	舊拉里巴部落 tjikaric	408/238142/2487036
09	tjuavanaq	台板所在地一此為佳冬樹叢集地，故以佳冬樹命名	235/239545/2486780
10	kinrayan	懸掛物品之處	714/240217/2489674
11	tjualikis	樟樹叢生處	474/241027/2487247
12	kaumaqan	主要居住地	442/241236/2481528
13	larepaq	拉里巴一此為五穀豐收地，故以穀物灑滿地命名	205/240524/2486856
14	tjuamanges	第一班一此為芒果叢集地，故以芒果樹之地命名	225/239829/2486839
15	kakiravucan	茅草叢生地	215/240224/2486856
16	rinikupan	蔓藤叢生區	450/241027/2487280
17	tjuaparsi	禁地	

台東縣達仁鄉台板村 (tjuavanaq、tjuaau、larepaq) 地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	祖靈引獵人安返家園 kakiyavangan	15	兄弟二人上山狩獵，因煙霧迷漫，於山中迷路，於此地跪求祖靈保佑，片刻間煙霧消散，乃順利得返，故以此為該地命名
II	Sakuriu 與忠狗	10	Sakuriu 攜狗覓地，失散後掛背袋，便於辨識會合，忠狗為主人尋得美嬌娘
III	vuravurau	16	二位好友燃燒茅草叢，智退敵軍數十人
IV	rinikupan	11	卑南族數十壯漢，前來探測本族地盤，擬占領擴展屬地，巧遇兄弟二人於此地墾耕，二人見敵眾我少，乃施巧計智退敵人之故事
V	tjikaric	08	人蛇戀、人狐戀
VI	tjuaqalis	12	姐妹鳥 ngangai&tjugerui
VII	tjuaparsi	11	Saramau 自掘墳墓，遭 sisilj 活埋

台東縣達仁鄉台板村原住民山川地名各部落名稱

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	所屬族群	報導人
1.	所在地	tjuavanaq	此為佳冬樹叢集地，故以佳冬樹命名	排灣族	高忠義
2.	拉里巴	larepaq	此為五穀盛產豐收地，故以穀物灑滿地命名	排灣族	董黃進

					守
3.	第一班	tjuamanges	此為芒果叢集地，故以芒果樹之地命名	排灣族	董進輝
4.	督阿高	tjuaqau	此為竹林區，故以竹林地命名	排灣族	丁忠星

台東縣達仁鄉台板村傳統領域和生活圈次領域的名稱

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	報導人
01	台板段	Tjualjisu	此為桑樹叢集地，故以桑樹命名	高忠義
02	台板段	tjuamanges	此為芒果樹叢集地，故以芒果樹命名	尤梅秀
03	台板段	sumiyaki	此為木炭樹叢集地，故以木炭樹命名	丁忠星
04	台板段	tjuavaljangatju	為野菜樹叢集地，故以野菜樹命名為	尤進春
05	台板段	titjamai	各類供食用動植物豐盛，菜餚取得便捷	尤進春
06	台板段	tjuapaljaqic	以該地叢生 paljaqic 樹種而命名	高忠義
07	台板段	tjuakaruang	以該地叢生 karuang 樹種而命名	尤進春
08	台板段	tjuatjanukar		丁忠星
09	台板段	puzarangan	以該地土地肥沃，種植五穀雜糧皆能豐收	郭月香
10	台板段	sadip		高忠義
11	台板段	tjuasakan	以該地叢生 sukan 樹種命名	尤梅秀
12	台板段	tuaraquljung	以該地叢生 raquljung 樹種命名	丁忠星
13	台板段	maljadumat	以該地蓬鬆，耕植容易而命名	丁忠星
14	台板段	tjuruljayaljayas		尤進春
15	台板段	tjuasaviki	以該地叢生 saviki 樹種命名檳榔	尤進春
16	台板段	tjualakes	以該地叢生樟樹林樹種命名	高忠義
17	台板段	tjuruljaqetep	以該地叢生樹種命名	丁忠星
18	台板段	tjuagadu	該地為較高山區而命名	郭月香
19	台板段	tjuqecngeran	該地為黑土區故名之	高忠義
20	台板段	sinepatjengan	屯墾區	尤梅秀
21	台板段	tjatjaluvi		丁忠星
22	台板段	tjimatjang	該地為 matjang 受難地故以此命名	尤進春
23	拉力板段	tjuaqipu	肥土區（沒有石頭）	董黃進守
24	台板段	tjukunavu		高忠義
25	台板段	tjuamalisa	曾有兩人於此區罹難而命名	伍麗花
26	台板段	sasagalan	此地教乾燥故名乾燥區	高忠義
27	台板段	lung		伍麗花
28	台板段	tjukuljakuljai	此區地形較細長，故明之	高忠義
29	台板段	tjigaric		伍麗花
30	台板段	dadaican	此趨地勢險惡故名嫌棄區	丁忠星
31	台板段	puravung		高忠義
32	台板段	tjuasanga		尤進春
33	台板段	tjualjivakung	以該地叢生 jivakung 樹種命名	尤進春
34	台板段	tepez	該區為蠻荒區故名之	伍麗花
35	台板段	tjualjavulung	此處百步蛇叢集故名百步蛇區	丁忠星
36	台板段	lumulumulan	歧出地	尤梅秀
37	台板段	siku		高忠義
38	台板段	kalarepaqan	原拉里巴舊部落	郭月香
39	台板段			
40	台板段	rusulaman	嫌棄區	伍麗花
41	台板段	puakangan	墓地	尤進春
42	台板段	tjuavaranga	此區叢生製作【白】所使用木材而名之	丁忠星
43	台板段	saruiku		高忠義
44	台板段	icvungan	交會區	丁忠星
45	台板段	tjiviriviri	左區	高忠義

46	台板段	tjuakavayan	以該地叢生 kavayan 樹種命名	丁忠星
47	台板段	tjuavungu	以該地叢生 vungu 樹種命名	尤進春
48	台板段	tjualjaedep		丁忠星
49	督阿高社區	tjuaqau	此處因竹林叢集而命名	丁忠星
50	台板段	dangas	此處為懸崖地而命名	尤進春
51	台板段	tjuaqaljapang	以該地叢生 qaljapang 樹種命名	高忠義
52	台板段	tjualjangic	以該地叢生樹種命名	郭月香
53	台板段	tjuavasa	此處為芋頭盛產區故名之	尤進春
54	拉力板段	kakiyavangan	乞求處見傳說故事（一）	董進輝
55	拉力板段	kinerayan	懸掛處見傳說故事（一）	高忠義
56	拉力板段	kaqacan	位於大河邊故名之	董黃進守
57	拉力板段	savelak	此處為縱谷區故名之	丁忠星
58	拉力板段	tjualjangi	飛鼠聚居地	董黃進守
59	拉力板段	tjaraivavau	此處為本區最高點	董進輝
60	拉力板段	puquruwan	此地放置族人所獵敵人人頭而名	董黃進守
61	拉力板段	panavanavalj	部落右側地	董進輝
62	拉力板段	tjuaritjalju	以該地叢生 ritjalju 樹種命名	董黃進守
63	拉力板段	ritjukutjuku	方圓地區	董進輝
64	拉力板段	caculjuan	舊部落族人宰殺獵物處	董黃進守
65	拉力板段	tjuparisi	禁忌區	董進輝
66	拉力板段	rinikupan	藤蔓纏樹區	董黃進守
67	拉力板段	vintje kan	該區風勢強，樹枝光禿如被剪刀剪過而名	董進輝
68	拉力板段	suraul	最下方地區	董黃進守
69	拉力板段	tjuaqazavai	以該地叢生 qazavai 樹種命名	董進輝
70	拉力板段	Dangas	平原側邊懸崖區	董黃進守
71	拉力板段	tjuangacuq		董進輝
72	拉力板段	tjuaraurauzan	最下方地區	董黃進守
73	拉力板段	tjualjaparas		董進輝
74	拉力板段	kanavaljan	部落右側地	董黃進守
75	拉力板段	taratarad	深谷區	董進輝
76	拉力板段	tjurukaljuvuljuvung	地中央凹下	董黃進守
77	拉力板段	tjumulj	黏土區	董進輝
78	拉力板段	qinaljan	部落	董黃進守
79	拉力板段	linarukan	燒墾區	董進輝
80	拉力板段	Ruvanavanaq	以該地叢生 vanaq 樹種命名	董黃進守
81	拉力板段	ljaqipi	以該地叢生 ljaqipi 草類命名	董進輝
82	拉力板段	tjuraluraluq	地形狹長而命名	董黃進守
83	拉力板段	igadu	高山區	董進輝
84	拉力板段	tjukuvulj	茅草叢生區	董黃進守
85	拉力板段	tjualikis	以該地叢生 likis 而命名	董進輝
86	拉力板段	paqaqevetan	摔角區	董黃進守
87	拉力板段	tjuveckadan	中央區	董進輝
88	拉力板段	katjatjanan	水源區	董黃進守
89	拉力板段	tekutekuan	最下方區	董進輝
90	拉力板段	Carugacig		董黃進守
91	拉力板段	tjualjaqacai	以該地叢生 ljaqacai 野菜命名	董進輝
92	拉力板段	Titjarim		董黃進守
93	拉力板段	murareneq	泥濘區	董進輝
95	拉力板段	tjuaqalis	禿鷹聚集區	董黃進守
96	拉力板段	kinubau		董進輝
97	拉力板段	riljing	陰涼日光照射不到之區	董黃進守

98	拉力板段	tjuaravu	小米糠棄置區	董進輝

台東縣達仁鄉台板村山峰名稱地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	報導人
01	所在地山	Tjuavanaq gadu	因方位而命名	丁忠星
02	拉里巴山	Larepaq gadu	因方位而命名	董黃進守
03	左側山	Tjiviriviri gadu	因方位而命名	高忠義
04	托狗山	Tjuaau gadu	因位置命名	尤進春

台東縣達仁鄉台板村河川名稱地圖地名表

編號	現代名稱	族語名稱	名稱由來及意義	報導人
01	主要河川	Tjuakaljavas (Tiviriviri) apana	因方位而命名	丁忠星
02	左側溪	Tjiviriviri apana		
03	右側溪	Kaqacan (Tjinavanavalj)	因方位而命名	董進輝

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】舊部落地圖地名表

編號	地名(拼音)	地名說明(中文地名)	備註(座標)
01	gadu	內麻里巴 maljipa 部落位於山頂之意(報導人：葉進福、葉神保)	704/226117/2465705
02	pintel		604/225900/2465675
03	aljungic	舊安朔部落一團結聚集之意(報導人：潘志華)	264/230348/2465183
04	palevuciyan		350/230285/2466474
05	tjuaqaciljai	有很多石頭之地(報導人：潘志華)	705/227688/2465983
06	tualjicaq		625/229349/2466754
07	inaljan	創建部落之地(報導人：潘志華)	765/220997/2470203
08	tjuakalakalai (nihang)	部落位於最下部，如吊盤般(報導人：葉神保) 第二班	24/241556/2479649
09	pavavecilj	村長夫人舊宅約三四戶(報導人：簡勇福) pavavecilje	445/230418/2465511
10	pinasasuayan	部落的位置如馬鞍形狀(報導人：翁順妹、葉神保)	遷移至獅子鄉楓林村
11	cicangale	部落位於山尾部，如人之尾椎(報導人：周富仔、葉神保)	380/225660/2464626 遷移至獅子鄉楓林村
12	往 inaljan 停車位		772/221947/2469936

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	舊內文 tjua wvuwvulje 神奇軼事	qinaljan	舊內文 tjua wvuwvulje, luvaniyau 家族頭目之故事
II	族人遷移	tjuacalatai	Tjuacalatai 族人遭東排灣加津林之分社 ljupetje 社殺害之故事
III	Palevciyan 滅門事件	tjuacalatai	1. 異族滅門事件 2. 蝦子入侵征服，相互報復之故事
IV	Palaliguligu 之傳說	qinaljan	先祖 salaac 之咒具 Palaliguligu 之傳說
V	先祖 salaac 之故事	Qinaljan	神藉先祖 salaac 開創天地萬物之故事
VI	老人與少女	aljungic	二位美少女詐騙老人致遭蜂咬之故事
VII	近親婚配之禁忌	Aljungic	先祖兄妹婚生子女先天殘障之傳說
VIII	祈雨地	Aljungic	部落祈雨地之傳說
IX	巴里事件	Aljungic	特異功能人士之傳說
X	抗日事件	Aljungic	1914 年日人沒收槍枝，族人抗拒
XI	Culelje 族人遭異族攻擊，遷村事件	aljungic	Culelje 族人遭異族攻擊，遷村避難

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】山名地圖地名表

編號	地段	地名	沿由
01		Chialuvalivali 〈佳路發力發力〉	山高風大之意。位於 maljipa
02		Qalipapunu 〈阿力巴布奴〉	高峰的山如人的頭形。

資料來源：報導人：葉進福、翁順妹、周富仔。採錄人：葉神保、張金生。日期：921108

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】河川地圖地名表

編號	地段	地名	沿由
01	達仁鄉安朔段	Aljungits apana 〈阿郎衛河〉	即今安朔溪注入太平洋。由安朔村舊名稱之。
02	達仁鄉 森永段	Tjuaqau apana 〈就哇阿巫河〉	此溪源於森永段到屏東縣界高地下，匯入安朔溪口南岸到太平洋約有三公里的距離。以溪邊盛產竹林著稱。
03	達仁鄉安朔段	Salenengan apana 〈沙樂呢安河〉	此溪源於安朔段普陀山下，匯入安朔溪口北岸到太平洋約有四公里的距離。以地形發出之自然聲引名稱之。
04	達仁鄉安朔段	Guuagu apana 〈括股河〉	此溪源於安朔段天公廟上方之高地，匯入安朔溪口南岸到太平洋約有六公里的距離。該地野生動物盛多，共同發出吼聲的聲音稱之。
05	屏東縣獅子鄉	Qalaveqav apana 〈阿拉福阿福河〉	釣魚時會聽到人喧嘩聲。位於屏東縣 Maljipa 地區。位於枋山溪
06	屏東縣獅子鄉	Tjipunu apana 〈基布努河〉	水聲嗡嗡響之意。位於屏東縣 Maljipa 地區。
07	屏東縣獅子鄉	Chialjikerikeri apana 〈加力克日依克日依河〉	小河之意。位於屏東縣 Maljipa 地區。
08	達仁鄉安朔段	Inaljan apana	

資料來源：報導人：採錄人：葉神保、張金生 日期：20031112-20

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】舊部落名

編號	地段	地名	沿由
01	南大武山	Kavulongan〈卡福路安〉	本村祭祀祖先時，巫師所仰望的聖山。現稱南大武山之地。
02	來義鄉	Chialaavus〈加拉阿福斯〉	內文社，又稱大龜文。始祖 Salaats 率部眾遷徙。係為 Lovanijau 家族及其分支 Tuivu 頭目家族祖基地。
03	屏東縣泰武鄉	Kavijangan〈卡飛亞安〉	即舊佳平，在 Kavuruan 之地區。Lovanijau 家族及其分支 Tuivu 頭目家族曾在此定居。
04	屏東縣來義鄉	Pailjus	即舊南和社。Lovanijau 家族及其分支 Tuivu 頭目家族皆曾在此居住三年。
05	屏東縣春日鄉	Rarekerek	即舊力里社 Lovanijau 家族及其分支 Tuivu 頭目家族皆曾在此居住三年。第二代 Vun ung 生。
06	屏東縣獅子鄉	Siniljizau	本地位於 Qinaljang 社上方，Lovanijau 家族及其分支 Tuivu 頭目家族曾在此居住四年。後來 Tjuleng 家族遷入此地。
07	屏東縣春日鄉	Tjuvetsekadan	即舊七佳社。由先祖 Vunung 建 Tsulimudjuq 家，第三代 Rangaran 生，及長，移贅內文社。後由來義社 Lovanijau 家族的人 Tjuku 來繼任，建立 Kadudulan 家。
08	屏東縣獅子鄉	Chiawvuuvulje〈舊內文〉	Lovanijau 家在此定居。來義系 Lovanijau 家始祖 Remereman 即 Salaatse 之弟 Puljaljang 移住 Tjuvetsekadan 之地創

			Kadudulan 家，後其子孫 Rangaran 到內文社與 Salaatse 的孫女結婚。後來 Tjuleng 家族亦遷入此地。
09	達仁鄉 新化段	Pajaja 〈巴佳佳〉	Sulelje 家族的開基地，本地位在 Tjualjangat uwan 與 Quvukje 地方之間。
10	大武鄉 大鳥段	Valonges 〈發羅尼斯〉	本地位在 TjukuvuKuvulje 之外。Sulelje 家族曾在此居住。
11	大武鄉 加津林	Tsoantsar 〈抽安查日〉	本地位在 Sadip 上方。Sulelje 家族曾在此居住。
12	大武鄉 加羅板	Loaqaroan 〈勞阿羅安〉	本地位於 Karapan 上方 Sulelje 家族曾在此居住。
13	大武鄉 加羅板	Tjuadalimungan 〈就哇達力姆納安〉	本地位於 kalapan 近處。Sulelje 家族曾在此居住。
14	大武鄉 加羅板	Tjuatsinga 〈就哇子納〉	本地位於 Karapan 溪與大武溪合流點上方。Sulelje 家族曾在此居住。
15	大武鄉 加羅板	Tjuatsianus 〈就哇子呀努斯〉	本地位於 Sukuja 溪河口南岸。Sulelje 家族曾在此居住。
16	達仁鄉 大谷段	Pajaja 〈巴佳佳〉	本地位於 Rudjaqas 之北。Sulelje 家族曾在此居住。
17	達仁鄉 新化段	Jurazun 〈這勞查恩〉	本地位於 Sukuja 山之南。Sulelje 家族曾在此居住。
18	達仁鄉 安朔段	Tjuatsaratai 〈就哇查拉待〉	本地位於今阿塋衛下方。曾在此被東排灣的 Qetse ljing 社之分社 Ljupedje 社殺害多數其屬下，少數殘存者奔到內文社去乞求著力，於是在 Qinaljang 社接受 Lovanijau 家之保護。
19	達仁鄉 新化段	Parovutsian 〈巴羅福子央〉	本地位於 Jurazun 之下方。Sulelje 家族曾在此居住。
20	屏東縣 來義鄉	Kulasan 〈古拉尙〉	本地在 Kuljaljau 〈舊古樓〉上方。Tjuleng 家族係從東部往西部遷徙，曾在此居住。
21	屏東縣 泰武鄉	Pungti 〈普地〉	Tjuleng 家族曾在此居住。向北方遷移，在此與排灣族混居。
22	屏東縣 來義鄉	Kuljaljau 〈古拉勞〉	Tjuleng 家族在此居住二十五年。
23	屏東縣 獅子鄉	Saljarumljim 〈沙佳入麼力麼〉	本地位於 Qingljang 社西方高地。Tjuleng 家族曾在此居住。
24	屏東縣 獅子鄉	Chhanomak 〈基哈諾麻克〉	本地位於內文社下方。Tjuleng 家族曾在此居住。
25	屏東縣 獅子鄉	Pingtel 〈賓德樂〉	部落位在山頂之意。為外麻里巴部落之一。其後裔分布在南田與安朔村。由 Djaqudjaquts 為其頭目家族。
26	屏東縣 獅子鄉	Gadu 〈卡圖〉	本地為內麻里巴部落之一。隸屬 Tjuleng 家系。係由 Pajolo 與 Pachiul 等家從內文社移入創業。後有 Chaloljiva、Lupuncha、Ljataljata、Aloozu 以及草山社等十戶遷來。
27	屏東縣 獅子鄉	外 Tjuakalakalai 〈外就哇卡拉卡來〉	本地之部落係由 Lovanijau 家族先祖 Salaatse 之弟 Ljialjagal 遷此創基。後又轉回 Chiawv uwvulje 〈舊內文〉之地建立 Atail 家。此地，後由 Seveng 社男子 Ljialjagal 與內文社女子結婚為監視土地到此地而成其為祖創立 Palegol 家族。
28	屏東縣 獅子鄉	中 Tjuakalakalai 〈中就哇卡拉卡來〉	由外 Tjuaqatseljai 之地分派成分社。即 Choc hiv 之地，深受台東 Paqalu 之地交通之影響。
29	屏東縣 獅子鄉	內 Tjuakalakalai 〈內就哇卡拉卡來〉	由外 Tjuaqatseljai 之地分派成分社。深受台東 Paqalu 之地交通之影響。
30	屏東縣 獅子鄉	Pinasasuwayan 〈比納沙舒哇央〉	部落的位置如馬鞍形狀。
31	屏東縣 獅子鄉	Chitsangel 〈基查呢樂〉	部落位於山尾部如人的尾椎。

32	屏東縣 獅子鄉	Qinaljang 〈汽那樣〉	部落位在內文社對岸。
33	達仁鄉 安朔段	Tjuqutjuquljang 〈就固就固央〉	
34	達仁鄉 安朔段	Vulanasan 〈福拉納尙〉	
35	達仁鄉 安朔段	Vulitu 〈福力杜〉	
36	達仁鄉 安朔段	Tjuavaljitsu 〈就哇發力初〉	以現安朔村內之排水溝爲界，屬上方之地者稱之。
37	達仁鄉 安朔段	Tjuavengilu 〈就哇福尼路〉	以現安朔村內之排水溝爲界，屬下方之地者稱之。
38	達仁鄉 安朔段	Aljungitse 〈阿望衛〉	Tuivu 家族隸屬 Lovanijau 家族支系。現任頭目 Paljaljim 係 Tjuaqatseljai 之地 Vulovulo 家分出，遷此創 Tuivu 家。在昭和七年時，本地 Lovanijau 家屬下有 25 戶，Tju Leng 家屬下有 3 戶。
39	達仁鄉 森永段	Tjuakalakalai 〈就哇卡拉卡來〉	本地之部落位在最下方如吊籃球。即安朔村第二班舊址。

資料來源：報導人：採錄人：張金生 日期：2003116-9

台東縣達仁鄉安朔村【aljungic 今 alui】次領域地名

編號	地段	地名	沿由	報導人
01		Ljave		
02		Lutsiqatsiq		
03		Tsinu-es		
04		Tjuaqaljan		
05		Ljaljeveljevan		
06		Tjuavutsililje		
07		Venagalit		
08		Kanggijo		
09		Tjuabelobelong		
10		Sinutsumajang		
11		Tjuasavi-i		
12		Puljaljinai		
13		Patsupatsu		
14		Valingaljai		
15		Tjukuljakuljai		
16		Tjulunuq		
17		Tjulung		
18		Aljungitse		
19		Salenengan		
20		Tjuachiagulje		
21		Tjuachiagulje		
22		Raki		
23		Malusalan		
24		Tjuaqaljungu		
25		Palevutsijang		
26		Rarasijang		
27		Tjenuchuan		
28		Tjuadjalalju		

29		Chinakalan		
30		Chineladjang		
31		Parongrong		
32		Tjuangatsuq		
33		Lungangat		
34		Kuija		
35		Palalupuk		
36		Nihan		
37		Tjuapila		
38		Tjuakarakarai		
39		Chipunutse		
40		Tjukaludjing		
41		Pinalu-ulan		
42		Tjuaqa-u		
43		Tjuasisi		
44		Djaudjaungan		
45		Tjuapauljai		
46		Valji-ilau		
47		Raki		
48		Saluljasilje		
49		Tjuluvangavas		
50		Malupupu		
51		Tjuzaljum		
52		Tjuliljing		
53		Tjulutsiq		
54		Tjualikupu		
55		Guwagu		
56		Tjuaqazavazavai		
57		Lovani jau		
58		Tjualupaidaidai		
59		Tjuabalunga		
60		Tjua-anajang		
61		Tjualjatsa		
62		Tjuljapangurangural		
63		Vulitu		
64		Pungtel		
65		Ljipetje		

資料來源：採錄人：張金生 日期：20031106-12

資料提供人：余真正（27.05.30）獅子鄉楓林村 088771934、朱時英（25.08.12）、葉正田、張正男、吳明忠、葉進福、李明勳、葉清水、林金榮、簡永福、高志青、簡大衛、

填寫人：李建揚 cutjui 手機：0937390741 張金生 luli.luvaniyau

邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938325396 註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】舊部落地圖表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	備註（座標）
0 1	ljupetj	物產豐饒，塞滿屋脊	20/237146/2462995
0 2	putung	角落	90/236763/2462429
0 3	tjuaquzang	蝦子盛產之地	18//237603/2464667
0 4	tjuangacuqe	上南田	455/236736/2484794
0 5	tjuangacuqe	下南田	

06	nanling	第二班	604/225900/2465675
07	dukusiya	東高社	
08	pintel		

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Ljupetje	1	頭目率族人，開疆闢地，抵禦天災人禍，安然度過難關之事蹟
II	tjuaquzang	3	Culelje 族人反擊 ljupetj 侵犯之故事

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】舊部落地名

編號	地段	地名	沿由
01	屏東縣獅子鄉	Chiawvuwvulje 〈大龜紋〉	
02	屏東縣獅子鄉	Pingtel 〈賓德樂〉	
03	達仁鄉森永段	Nehan 〈尼汗〉	
04	屏東縣來義鄉	Kuljaljau 〈舊古樓〉	
05	屏東縣獅子鄉	Tjuaqatseljai 〈就哇阿子來〉	
06	屏東縣獅子鄉	Gadu 〈卡圖〉	
07	屏東縣牡丹鄉	Singbudan 〈西恩布但安〉	
08	台東縣金峰鄉	Kalachialan 〈卡拉加蘭〉	
09	台東縣金峰鄉	Sinapayang 〈正興村〉	
10	達仁鄉土坂段	Tukusija 〈東高社〉	
11	達仁鄉土坂段	Tjuluqalju 〈土坂村〉	
12	達仁鄉大谷段	Talilik 〈大里力〉	
13	達仁鄉加津林	Qanapitje 〈舊富山〉	
14	達仁鄉森永段	Mulinaqa 〈磨力拿卡〉	
15	達仁鄉南田段	Ljupetje 〈路博就〉	
16	達仁鄉南田段	Tjuangatsug 〈就哇納初克〉	
17	達仁鄉南田段	Tjuaquzan 〈就哇姑查恩〉	

資料來源：報導人：採錄人：張金生 日期：20031105-12

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】地名

編號	地段	地名	沿由
01		Tjuangatsuq	
02		Tjuaquzang	
03		Tjuavuluvulong	
04		Tjuapila	
05		Ljupetje	
06		Vungalite	
07		Inuzuljang	
08		Putuong	
09		Kiljakiljau	
10		Tjuawkje	
11		Inruualan	
12		Quvulje	
13		Tausiya	

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】山名

編號	地段	地名	沿由
01		Danars agadu 〈菩安山〉	
02		牡丹溪山	

台東縣達仁鄉南田村【ljupetj 今 nanling】河川名

編號	地段	地名	沿由
01		Ljupetje apana	
02		Tjuangatsuq apana	
03		Vengalide apana	

資料提供人：高富源、楊天福、楊貴福、曾武男、呂新村、呂朝仔、張勝雄、張新一

填寫人：李建揚 cutjui

手機：0937390741

張金生 luli.luvaniyau

邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938325396

註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

台東縣達仁鄉森永村新部落（mulinaga）地圖地名表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	報導人	採錄人
01	Mulinaga 〈森永農場〉	此地於日治時代種植 Kakau 樹，可製糖果材料，為期不久改栽植咖啡樹等而得名。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
02	Tjivavau 〈森永村上部落〉	1953 年間從大谷村遷入此地成為本村的第二部落。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
03	Tjuavecekadan 〈森永村中部落〉	1952 年間因大谷村深居林中，交通無法改善，時任鄉長葛良拜建議遷村最早到此地。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
04	Kangilji 〈森永村下部落〉	1953 年間從大谷村遷入此地成為本村的大三部落。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
05	Nizuhacikilu 〈白雲山莊〉	退役外省榮民向台灣土地銀行租借地。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
06	Quvulje 〈陶然莊〉	退役外省榮民向台灣土地銀行租借地。又稱五福谷。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
07	ikuitian 〈歸田〉	退役外省榮民向台灣土地銀行租期地。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
08	Itjilau o 〈光華農場〉	造林地。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
09	Ipugungan	養牛地。	葛武雄	葛隆盛

	<華山牧場>			邱新雲
10	qaqauqavan <禱告山>	係基督徒靈修之地稱之蒙恩靈修院。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲

台東縣達仁鄉森永村新部落（mulinaga）地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Singulugulu 事件	02	民國 44 間新五郎先生，排灣族人，篤信基督教，某次偷了他人採收的山藥薯，被人發現深自羞愧，偷自跑到第 135 公里公路之一棵榕樹上吊自殺，該地後稱為 singgulugulu
II	Nihang 事件	03	民國 55 年間，一對中年情侶，因愛雙雙自盡，當時正值日本電影〔愛你入骨〕正盛行，殉情地點為 nihang，honimadi 事件即在此地發生成為鄰里茶餘飯後之趣談

台東縣達仁鄉森永村新部落（mulinaga）河川名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	報導人	採錄人
01	森永段	tjuaqau a pana	位於森永布部落西邊，發源於本村西邊之 Qunulje 之地，經 Tungsiya、Tjuasisilje 等地匯流阿塋衛溪並注入太平洋。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
02	森永段	tjuakuilje a pana	自南田段 Silikuz 及森永部落南邊上游之 Itjuavili 之地發源，經森永村東邊下方之 Nihang 之地，匯流阿塋衛溪並注入太平洋。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲

台東縣達仁鄉森永村新部落（mulinaga）山峰名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	報導人	採錄人
01	達仁 森永段	aljungic gadu	山峰如傘之義意，位於 mulinaga 部落上方之山崗	葛武雄	葛隆盛 邱新雲

台東縣達仁鄉森永村舊部落大谷舊社 tjarili 地圖地名表

編號	地段	地名（族語）	沿由	所屬族群	報導人	採錄人
01	27 林班	tjarilik	山高林茂，俯瞰周鄰物產豐富	排灣族	葛武雄	葛隆盛
02	27 林班	kaumaqan	部落發祥地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
03	27 林班	baljaka	荷蘭人住地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
04	27 林班	cinparan	由 kinivaljiyan 部份族人移往建立家園	排灣族	葛武雄	葛隆盛
05	27 林班	pautai	砲台	排灣族	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
06	27 林班	kudangas	峻嶺峭壁，山高遠眺			
07	27 林班	valjuru	咬人狗樹遍地之意	排灣族	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
08	27 林班	caljengis	風大故樹梢乾枯而名之	排灣族	葛武雄	葛隆盛
09	27 林班	kinivaljiyan	林木高聳，採伐地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
10	27 林班	Tjatjan nua qadau	太陽之池	排灣族	葛武雄	葛隆盛
11	27 林班			排灣族	葛武雄	葛隆盛

台東縣達仁鄉森永村舊部落大谷舊社 tjarili 地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Tjatjan nua qadau	10	太陽神的故事
II	caljengis	8	日據時代，caljengis 族人抗日事件

台東縣達仁鄉森永村舊部落大谷舊社 tjarili 河川名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	報導人	採錄人
01	達仁 土板段	ka panan (卡巴南河)	大谷河溪之主流	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
02	達仁 土板段	valjuru a pana (發路魯河)	兩旁遍佈咬人狗樹 (valjuru) 得名	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
03	達仁 土板段	kaqacan a pana (卡咖贊河)	河水急流豐沛	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
04	達仁 土板段	Samaljinau a pana (沙馬力腦河)	為寬廣之沙馬力腦 Samaljinau 平原 得名	葛武雄	葛隆盛 邱新雲

台東縣達仁鄉森永村舊部落大谷舊社 tjarili 山峰名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	報導人	採錄人
01	達仁 土板段	maruljinai gadu (麻路利耐)	山峰如傘之義意，位於 valjuru 部落南方之 山崗	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
02	達仁 土板段	I tjanaqemati gadu (衣查那歌馬地)	意為神明之山，位處大谷部落之東面 ，古達阿斯 kudangas 部落之南方	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
03	達仁 土板段	tjarilik gadu (大力里)	意為野生動物之衍生地，位於大谷部落之 西方	葛武雄	葛隆盛 邱新雲

台東縣達仁鄉森永村新部落傳統領域和生活圈的名稱

編號	地段	地名 (族語)	沿由及意義	族群	報導人	記錄人
01	森永段	kinaljaman	因該地茅草茂盛，經燒墾而得名	排灣族	葛武雄	葛隆盛
02	森永段	tatekeran	水源豐沛，用水方便	排灣族	葛武雄	葛隆盛
03	森永段	binazaljuman	引水之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
04	森永段	nihang	舊安朔部落第二班	排灣族	葛武雄	葛隆盛
05	森永段	tjuakuilje	水源出沒之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
06	森永段	sihangzuling	示範造林地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
07	森永段	singulu	新五郎自盡之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
08	森永段	caceveljan	墓地旁之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
09	森永段	sisilje	鳥類棲息之處	排灣族	葛武雄	葛隆盛
10	森永段	tjuaqau	竹林茂盛之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
11	森永段	tungsiya	堆肥儲存之地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
12	森永段	ipana	河川地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
13	森永段	itjinavanavalje	伐木之林班地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
14	森永段	quvulje	水源地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
15	森永段	surenung	水源匯集地	排灣族	葛武雄	葛隆盛
16	森永段	Qinaljan	部落之田地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
17	森永段	Binadainamang	暴破炸墾之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
18	森永段	Pusiziyang	日據時代牧羊地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
19	森永段	Pazayazaya	部落上方之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
20	森永段	Angkiu	涵洞之意。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
21	森永段	Niziukiukilu	第二十九公里之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
22	森永段	Gagaugavan	基督教靈修聖地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
23	森永段	Nizuhacikilu	第二十八公里之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
24	森永段	Niziunakilu	第二十七公里之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
25	南田段	Tjuangacuq	Ngacuq 樹茂盛之地而得名。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
26	南田段	Panamename	沼澤泥濘之地亦是山豬游泳之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
27	南田段	Macaleng	Macaleng 係南部族人之舊址。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
28	南田段	Tjuapungace	神木倒枯腐朽之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
29	南田段	Tjuadasu	舊地標之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
30	南田段	Silikuz	繞迴之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛

31	南田段	Tjuabira	溪魚豐富之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
32	南田段	Tjuabuqu	地勢凸出如腫瘤。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
33	南田段	Sasansiyavang	狩獵者休息處。	排灣族	葛武雄	葛隆盛
34	南田段	Itjiviriviri	楓港溪南邊之地。	排灣族	葛武雄	葛隆盛

台東縣達仁鄉森永村舊部落大谷 tjarilik 的地名

編號	地段	族語地名	沿由	報導人	採錄人
01	第二十七國有林班地段	Vaveqevqan	門檻圍堵，設堤禦敵。	葛武雄	葛隆盛
02		timakatalje	墾耕皆以工作天一天為原則，頭目專屬地。	葛武雄	葛隆盛
03		caljengis	獵物處理燒烤之處。	葛武雄	葛隆盛
04		tjuasameci	遍地野蔡而得名。	葛武雄	葛隆盛
05		tjuakintjevan	山豬凶狠常咬傷人之地。	葛武雄	葛隆盛
06		puljuljuiyan	遍地野胡瓜，專供族人製作水瓢、水桐等皿器。	葛武雄	葛隆盛
07		tjuapaljaqic	黑樹<Paljaqits>產地，樹幹專作刀、刀柄等。	葛武雄	葛隆盛
08		patjatjumaļje	地處邊陲，祭拜通靈咒靈之地。	葛武雄	葛隆盛
09		quljipulang	因前人 Quljipulan 耕地最廣而得名。	葛武雄	葛隆盛
10		valjuru	族人 Ljavaljuli 之原始部落而得名。	葛武雄	葛隆盛
11		karauljan	狩獵人在此峭壁處圍堵獵物之意。	葛武雄	葛隆盛
12		tjuruqudiqudi	此意以 Qudits 樹繁多，其葉子專為祭拜用，樹長不高。	葛武雄	葛隆盛
13		tjuatekutekuan	地勢低窪。	葛武雄	葛隆盛
14		tjuakavayan	刺竹生長之地，可供刺球場與建屋用。	葛武雄	葛隆盛
15		baljaka	早期荷蘭人的駐在地。	葛武雄	葛隆盛
16		patjavatjavan	祭山、河神時置貢品處。	葛武雄	葛隆盛
17		kaljiljivan	山勢地形如孕婦，山底下可歇息藏匿。	葛武雄	葛隆盛
18		tjuaqungcui	因 Quntsui 樹繁多而命名。	葛武雄	葛隆盛
19		cukalanglang	豔陽高照整年不斷而得名。	葛武雄	葛隆盛
20		tjualjivakung	Ljivakun 係一種野花叢，專供地與地的界標。	葛武雄	葛隆盛
21		tjupauljai	因 Bauljai 樹而得名。	葛武雄	葛隆盛
22		putung	地處深邃之意。	葛武雄	葛隆盛
23		tjurutjavatjavak	因 Tjavak 樹繁多而得名，該樹膠脂汁未供採收用。	葛武雄	葛隆盛
24		tjipalangi	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
25		tjuqenaung	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
26		tjukuvukuvulje	芒草之地之意，早期箕模祖的遺址。	葛武雄	葛隆盛
27		tjikeciman	地處溪旁坡大荆棘之地。	葛武雄	葛隆盛
28		riparipat	經迴繞之地後即將到達終點之意。	葛武雄	葛隆盛
29		tisaljegerai	因前人 ljegeai 而命名	葛武雄	葛隆盛
30		tjuanavanavalj	地勢位於溪底最北方	葛武雄	葛隆盛
31		tjuakaruma	澎袋樹繁多之處	葛武雄	葛隆盛
32		tjitjatjeljeme	祖傳地名	葛武雄	葛隆盛
33		vudilje	地勢獨立之處	葛武雄	葛隆盛
34		tjikuraban	祖傳地名	葛武雄	葛隆盛
35		kiniravaran	祖傳地名	葛武雄	葛隆盛
36		tjisamaljinau	檳榔園地	葛武雄	葛隆盛
37		cinparan	祖傳地名	葛武雄	葛隆盛
38		kakisatjangan	開墾起初定樁之處，意指他人不得在此耕作	葛武雄	葛隆盛
39		ireburebu	部落對面太陽升起之處	葛武雄	葛隆盛
40		masutjilju	祖傳地名	葛武雄	葛隆盛
41		tjiljingac	地勢高聳，望下頭暈	葛武雄	葛隆盛

42	tjuvaljigerau	因 valjigerau 人而命名	葛武雄	葛隆盛
43	tjisakuvul	因 sakuvul 人而命名	葛武雄	葛隆盛
44	cevungan	山路與溪水匯聚之處	葛武雄	葛隆盛
45	tjisaruqaqa	烏鴉棲息聚集之處	葛武雄	葛隆盛
46	tjisakapi	因 sakapi 人而命名	葛武雄	葛隆盛
47	puqiceqicen	Qiceqice 藤蔓之一種，可用以塗黑牙齒而命名	葛武雄	葛隆盛
48	tjatjairauz	地處東下方	葛武雄	葛隆盛
49	tjisaljavaus	原始林地，保留祭神靈之處	葛武雄	葛隆盛
50	tjuakamurau	紅柚樹多而得名。	葛武雄	葛隆盛
51	saljamuan	該地石頭易粉碎而得名。	葛武雄	葛隆盛
52	tjukuljakljai	祖傳地名。地勢狹細且長。	葛武雄	葛隆盛
53	tjuljasuaqe	地平坦中間低窪之意。	葛武雄	葛隆盛
54	kakipuqan	Pukan 係採取嚼檳榔用之石粉之處而得名。	葛武雄	葛隆盛
55	tjusekuc	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
56	kakiqatan	受詛咒之地之一。	葛武雄	葛隆盛
57	itjiqiljan	地處溪水急流之地得名。	葛武雄	葛隆盛
58	itjuaqautje	因 Qautse 樹繁多而得名。	葛武雄	葛隆盛
59	kagepuqepuan	下山返家聚集休息之地。	葛武雄	葛隆盛
60	itjisacukar	因 Satsukal 族人命名。	葛武雄	葛隆盛
61	kakiqecngan	自外地回來時，在此將茅草打結，以示棄邪防病之意而命名。	葛武雄	葛隆盛
62	kasintan	地勢廣擴。	葛武雄	葛隆盛
63	tjuaputjis	野蓮霧茂盛之地。	葛武雄	葛隆盛
64	kangilji	原始部落命名。	葛武雄	葛隆盛
65	katjarilikan	大谷原始部落之名。	葛武雄	葛隆盛
66	puquruan	外敵人頭儲放處。	葛武雄	葛隆盛
67	vaverican	家禽畜動物等病死或意外死亡棄置地。	葛武雄	葛隆盛
68	tjikavurangan	次水之地。	葛武雄	葛隆盛
69	tjiqaljemeqem	水質甘甜得名。	葛武雄	葛隆盛
70	tjuaritjalju	地處第一公墓之地。	葛武雄	葛隆盛
71	panavanavalje	部落北方邊陲之地。	葛武雄	葛隆盛
72	tjualjadju	因 Ljadju 樹多且第二公墓命名。	葛武雄	葛隆盛
73	iveralje	大谷下方水源地之一。	葛武雄	葛隆盛
74	tjisapaupu	因 Paupu 族人命名。	葛武雄	葛隆盛
75	tjisaruviljiyan	受詛咒之地之一。	葛武雄	葛隆盛
76	cungudjure	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
77	iljaqipi	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
78	tjuavungu	因 Vungu 樹繁多得名，其葉子可食用。	葛武雄	葛隆盛
79	pariqariqe	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
80	iculje	肥沃鬆軟作物肥美之地。	葛武雄	葛隆盛
81	rarua	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
82	pucikangan	老鷹棲息之地。	葛武雄	葛隆盛
83	ljerauzan	下山返家必經之下坡路段之地。	葛武雄	葛隆盛
84	puqudjidiljan	受詛咒之地之一。	葛武雄	葛隆盛
85	kazatjan	平坦之地段。	葛武雄	葛隆盛
86	tjuazuqu	因 Zaqu 樹繁多而命名。日語稱 Mukulidjiu，其果子可用洗衣服用。	葛武雄	葛隆盛 邱新雲
87	cinangelje	地勢頂稱部落之意。	葛武雄	葛隆盛
88	tjuatjirung	儲藏陶甕之地。	葛武雄	葛隆盛
89	kaumaqan	部落發源地。	葛武雄	葛隆盛
90	capiyaran	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛

91	ljaungadan	部落 Ljaungadan 之地。	葛武雄	葛隆盛
92	tjuadjaljingere	因 Djaljingle 樹繁多而命名。	葛武雄	葛隆盛
93	kinuzuljan	千禧福氣之地。任何收成到千即福之地。	葛武雄	葛隆盛
94	raki	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
95	cacevakan	採取石板住屋用之地命名。	葛武雄	葛隆盛
96	kaqacan	因 Kaqatsan 溪流命名之地。	葛武雄	葛隆盛
97	tjuackes	產細竹，專供製作煙斗及箭用之地而得名。	葛武雄	葛隆盛
98	tjuaritjukutjuku	地勢圖形而得名。	葛武雄	葛隆盛
99	tjuavaudje	蔓藤遍佈荆棘之地。	葛武雄	葛隆盛
100	tjuapedjamudjamuqe	出紅褐色之水而得名。	葛武雄	葛隆盛
101	tjuadjaruarut	地處濕滑而得名。	葛武雄	葛隆盛
102	itjisasipidje	遍佈大石頭之地。	葛武雄	葛隆盛
103	tjuakuilje	產野芋<Kuile>之地。	葛武雄	葛隆盛
104	tjuaqaljapang	因 Qaljalan 樹多而得名。	葛武雄	葛隆盛
105	ljaljivuan	山豬預產地。	葛武雄	葛隆盛
106	tjiqurayau	祖傳地名。日據時代水源地。水蟲多。	葛武雄	葛隆盛
107	Ljintekuan nua qalja	追捕外敵時，外敵流竄之地。	葛武雄	葛隆盛
108	tjuadjeljeve	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
109	tjuavacinga	因 Vatsinga 神木之地而命名。	葛武雄	葛隆盛
110	tjuarimudjalje	因 Limudjalje 產多而得名。	葛武雄	葛隆盛
111	tjumaruraljing	水勢下游，入 Kudangas 溪成瀑如水濬似而得名。	葛武雄	葛隆盛
112	tjuavaljedjuk	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
113	kudangas	部落 kudangas 發源地而得名。	葛武雄	葛隆盛
114	tjurulala	地處板塊石頭底下如山洞得名。	葛武雄	葛隆盛
115	tjuasaljes	地產竹藤。可製作竹籃、竹簍用。	葛武雄	葛隆盛
116	tjuavangas	地產 Vangs 樹，高大茂密而得名。	葛武雄	葛隆盛
117	tjuvaraljuvalje	有龍出現之地而命名。	葛武雄	葛隆盛
118	tjuruljaqavu	祖傳地名。	葛武雄	葛隆盛
119	pautai	各部落交會處之地得名。	葛武雄	葛隆盛
120	tjusemamalji	狩獵之地域<Qaqaljupeng>。	葛武雄	葛隆盛
121	ivukide	所有狩獵地域之地之總稱。	葛武雄	葛隆盛

台東縣達仁鄉新化村【tjuaaljicaq】舊部落地圖表

編號	地名（拼音）	地名說明（中文地名）	座標（高/經/緯 度）
01	kuwareng （kaumaqan）	古發冷：新化部落之發祥地	620/230929/2478651
02	tjukur	遭族人迫害，移居至此，據胡阿生耆老稱：只有五戶	301/232574/2475688
03	tjukakuljai	地形狹窄，地勢險要	835/233045/2479337
04	tjuavangas	警駐所 gimeng	756/234863/2480955
05	kaquvuljan	土地肥沃，物產豐饒	719/235609/2479682
06	tjivavau	上方之地，表方位	738/233347/2478686
07	pinacayan	族人死傷慘重之地，因此遷移至現址（singka）	533/234395/2477481
08	tjuaaljicaq	新化村現址，意為泥濘地區	467/234497/2476028
09	lungpur kayakai	出水坡橋（民國元年造，八年修建）	220/232556/2475988
10	caljengis	曾被日人炸為土，因風大樹梢枝葉多乾枯而命名	909/232962/2482411
11	tjuruljasaras	新生社區現址	536/233952/2476839
12	tjuaqaljungu	森茂社區現址	520/234076/2477228
13	tjuavacinga		
14	tjuatjagulje		
15	cinparan		

台東縣達仁鄉新化村【tjuaļjicaq】地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名及編號	地名故事	報導人
I	蛇仙及狐仙之故事	Vangau 發敖【12】	大島部落祖先 <u>家母哥</u> tjamuq 由百步蛇及狐狸演化成人的故事	王英雄
II	人鬼交戰之故事	Tjuatjagulje 佳加固仵【2】	傳說 Tjuatjagulje 一代，方圓數十里為鬼魂之居地，凡獵人誤入此地必遭橫死，故稱之為人殺神鬼之處	王英雄
III	狐仙之鄉	Tjuavacinga 佳發起庵【4】	傳說 <u>佳發起庵</u> Tjuavacinga 為狐仙常出現之處，凡部落青年至此，必遭狐仙迷魂，流連忘返，族人視為禁地，亦為少女尋覓失蹤情郎之地	王英雄
IV	刺竹之故事 【發生於森永之故事】	Itjuakavayan 依佳卡發樣在 baljaka	傳說兄弟二人因同時愛戀刺竹林邊一戶人家之女，某一星夜裡砍刺竹相殺致雙亡，自此該叢竹林，每年只生二根刺竹筍。	王英雄
V	少女同性戀之故事	Itjualala 依佳拉拉【12】	二位美少女由自戀至同性戀而自殺之故事	王英雄

台東縣達仁鄉新化村【tjuaļjicaq】部落原始名稱【古發冷 kuvaheng】新部落名稱【新化村 tjuaļjicaq】

編號	地段	地名（族語）	沿由	族群	報導人	採錄人
0 1	新化段	tjukakuljai 喬卡庫來	地形為長方形而狹窄	排灣	朱連濟	董豐山
0 2	新化段	tjuavangas 佳發庵斯	木名	排灣	朱連濟	董豐山
0 3	新化段	tjuasatjuljung 剝沙久盧安	盛產刺竹製作挑水器	排灣	朱連濟	董豐山
0 4	新化段	pinacayan 畢拿察樣	曾經集體死亡之處	排灣	朱連濟	董豐山
0 5	新化段	kaquvuljan 卡古扶浪	深山或水源頭	排灣	朱連濟	董豐山
0 6	新化段	kuvareng 古發冷	醃肉味濃之處	排灣	朱連濟	董豐山
0 7	新化段	ljakua 拉庫哇	發生走山之處	排灣	朱連濟	董豐山
0 8	新化段	tjuackes 佳自克斯	盛產煙竹之處	排灣	朱連濟	董豐山

台東縣達仁鄉新化村【tjuaļjicaq】傳統領域和生活圈次領域的名稱

編號	地段	地名（族語）	沿由及意義	族群	報導人	記錄人
01	新化段	cvungan 知夫安	匯集處	排灣	邱金安	董豐山
02	新化段	ipasanavalj 拔剎拿發仵	部落右側	排灣	邱金安	董豐山
03	新化段	itjuakamurau 依佳卡目繞	野鳥柚子盛傳處	排灣	邱金安	董豐山
04	新化段	tjuackes 佳自克斯	盛產煙竹處	排灣	邱金安	董豐山
05	新化段	itjuaļjangatuan 依佳拉安度旺	溪水浮轉之處 位於出水波	排灣	邱金安	董豐山
06	新化段	ikinitjalupungan 依給尼佳盧布庵	鷹鳥搶釣頭冠之處	排灣	邱金安	董豐山
07	新化段	kaljuvuljuvung 卡魯拔如峰	地形雄偉之處	排灣	邱金安	董豐山
08	新化段	tjatjapesan	鬼招手之處	排灣	邱金安	董豐山

		佳加伯散				
09	新化段	Itjanau 佳腦	鬼湖	排灣	邱金安	董豐山
10	新化段	tjabuqu 佳布夠	地形凸出來	排灣	邱金安	董豐山
11	新化段	iljasuak 拉手哇刻	1. 經常有狼犬昂首哀嚎之淒厲悲劇之處 2. 氣候轉變之處	排灣	邱金安	董豐山

台東縣達仁鄉新化村【tjuaɭjicaq】原住民舊部落河川名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	族群	報導人	採錄人
01	新化段	tjuapailang 佳飛浪	經常山崩之野溪	排灣	林娘妹	董豐山
02	新化段	caljengis 察伋尼斯	經常有鬼火之野溪	排灣	林娘妹	董豐山
03	新化段	tjuaviljuaq 佳菲盧娃ㄍ	大石頭生產之野溪	排灣	林娘妹	董豐山
04	新化段	Panamenam(沼澤或天池) 拔拿墨拿墨	曾經恐龍出沒之野溪	排灣	林娘妹	董豐山

台東縣達仁鄉新化村【tjuaɭjicaq】原住民舊部落山峰名稱

編號	地段	河川名稱	沿由	報導人	採錄人
01	新化段	putung 布冬	深淵之地	宋光輝	董豐山
02	新化段	tjuakaljuvuljuvung 卡盧夫盧峰	梅花鹿之家鄉、狩獵之好地方	宋光輝	董豐山
03	新化段	tjatjeljai 佳自來	採集之好地方	宋光輝	董豐山
04	新化段	tjululailai 九盧來來(雷達站)	百步蛇及野生動物盛產之處(位於加津林邊界)	宋光輝	董豐山
05	新化段	Tjaljangan(kinitjalupungan)	一隊對情侶在溪邊洗頭，少女遭禿鷹zakau 叨走	董豐山	邱新雲
06	新化段	putung		董豐山	邱新雲
07	新化段	tjuaqaljapang		董豐山	邱新雲

資料提供人：邱進財、陳進生、葉素生、林新義、余文吉、溫正治、胡阿生、吳明德、賴武夫、羅金明、
 填 寫 人： 邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938325396
 衛星定位： 李建揚 utjui 手機： 0937390741
 註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

大武鄉

台東縣大武鄉大竹村愛國蒲部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	the ma ru lij nai	三角點	地形像很多傘的樣子
2.	ka va ya va ya n	工作地部落	盛產刺竹地區
3.	lja vucu vucu		盛產毛厥類植物
4.	te bun		此地湖泊多又深當石頭丟向湖內，會發出咚的聲音
5.	tjua ra sar		先民守獵區域
6.	pinacaculuculudjan		以重疊方式將人埋葬
7.	ti ne ve tan		先民祭拜（巴里西）的地方
8.	tjua ka ta ljap	愛國蒲部落	盛產 ka ta ljap 樹（樹種開花時，及為種地瓜的季節）
9.	tju ku vulj	愛國蒲部落	部落地名
10.	ta ljeng teng		曾有先民背著小孩不慎掉下死亡，爾後此地常聽到痛苦聲
11.	dia nau		此地為湖泊區
12.	pu quluquluan		存放頭骨地區
13.	kavu ri yad	富山	水流分支處
14.	qi na ljan		加拿美部落

資料提供人：蕭振國·徐智堅

拼音符號說明：排灣族羅馬拼音

填寫人：蕭振國·徐智堅 手機：0932-663057·037674322

台東縣大武鄉大竹村 17-18 鄰加津林部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
15	tjarilik	大谷社	
16	Tjukakuijai	紹家	
19	rekause	下山	
18	Kaumakae		
17	keceling	加津林	

資料提供人：李福生

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮 手機 0919-872766

台東縣大武鄉大鳥村 15 鄰初屯部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
15	tjarilik	大谷社	
16	Tjukakuijai	紹家	
23	pukiangan	普久卡岸 盛產榕樹之意義。	
24	paqaqejatan	吧卡克拉坦 武士用十字弓之意義。	
25	gadu	卡土 山頂之意義。	
28	pacavaij	叭查凡 鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

資料提供人：葉新文、高照明

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮 手機 0919-872766

台東縣大武鄉尙武村 17-18 鄰古庄部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
32	Kuvalung	姑子崙 因野生動物很多，氣味很臭之意義。	
21	Tjukakuijai	蕃加拉 日據時代的國民學校地名。	
20	Tjaivavau	柿子埔社 高的地方。	
29	Singka	新化	
39	kuceng	古庄	

資料提供人：賴金妹

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

台東縣大武鄉大鳥村 14 鄰彩泉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
22	Sahayasai	沙拉芽沙伊 水泉豐富之意義。	獅子獅現地名彩泉
24	Qapuqepuan	卡普克普灣 等候、休息站之意義。	
25	kaljuvatj	卡嚕吧津 丘陵之意義。	
28	pacavaij	叭查凡 鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

資料提供人：葉新文、高照明

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

台東縣大武鄉大鳥村 16 鄰達萬部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
26	qaumaqan	高馬竿 頭目住的所在地之意義。	
27	Qapuqepuan	卡普克普灣 等候、休息站之意義。	
28	pacavaij	叭查凡 鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

資料提供人：葉新文、高照明

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

台東縣大武鄉大鳥村 17-18 鄰和平部落/社區地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
30	putung	普桐地形形狀之名。	
31	tjuwaqau	捉芽卡握原始竹子林之名。	
33	papuhaungan	叭普好卡岸戰備保守站之名。	
34	tjawaviljah	足啞比拉鳴喉原始草木之名。	

資料提供人：葉新文、高照明

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

台東縣大武鄉大武村 24-25 鄰加羅板部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
38	Luvauc	路發阿磁盛產籐類植物之意義。	
40	Caipan	加拉板部落	
44	Aloei	安朔	
37	Siekviu	老虎穴有老虎之地形之意義。	
36	Tjukailapang	加羅板部落因盛產七里香之意義。	

提供人：張茂生

拼音符號說明：填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

台東縣大武鄉南興村 3-11 鄰南興部落地圖地名表

編號	地名	地名說明(中文地名)	備註
42	lujakasu	魯加卡斯 本部落由大竹及加奈美兩部落遷入， 因本部落保留地內盛產九芎樹而得名。	
43		南興	

資料提供人：高明智

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮 手機 0919-872766

台東縣大武鄉大鳥村 1-16 鄰大鳥部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	叭查凡(pacavaij)事件	28	據說荷蘭人在大鳥登陸離開之後， 原住民視察該地發現荷蘭人使用的 菸葉，大得像鹿皮製作的大毛衣一 樣大，因而得名。

資料提供人：張清一

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮 手機 0919-872766

台東縣大武鄉尙武村 20 鄰太湖部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
2	太湖事件	41	據說太湖是因為當地有一個湖，原 住民族群都將打獵來的獸肉儲存在 湖裡，把湖當成現代的冰箱來使用。

資料提供人：楊福生

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮 手機 0919-872766

台東縣大武鄉大竹村愛國蒲鄰部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Tjacuqu 遷移經過路 線	1.2.3.4.5.5 之 1	kaumaqan — tjuakatang — qinaljan — vaveljengn — tjuavayu.kavayavayan
	Djaqup 遷移經過路線	6.7.8.9.10.11	tjualjatju — sinarapungan.sineqere — vavau — qanguai — ljelauzen.tjuka ljap — tjukuvulje
III	Sineqeerengan 事件	7	適逢地區感染流行病導致百姓連續死亡多人
IV	Vaveljengan 事件	4	於 1946 年部落感染瘧疾，導致部落壯丁每日死亡兩人以 上，並持續一個月，估計死亡 45 人。其次百步蛇及各種蛇 類，不斷流竄到部落民宅，導致遷村。
V	kavayavatan	5 之 1	遽聞本地區為黑矮人居落區，目前仍遺留各類的石板還有 石棺及陶甕碎片，為族人的禁地。

填寫人：蕭振國·徐智堅 手機：0932-663057·037674322

台東縣大武鄉尙武村 20 鄰姑子崙部落地圖故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
II	姑子崙(kuvalung)事件	32	相傳姑子崙住著兩個兄弟，因當地有很多野獸，他們每 天都很認真地去打獵，儲存了很多的獸肉，吃也吃不完， 所以當地就變的氣味很臭，最後他們不得不遷離姑子崙。

III	太湖(ijaijeviivan)事件	41	據說太湖是因為當地有一個湖，原住民族群都將打獵來的獸肉儲存在湖裡，把湖當成現代的冰箱來使用。

資料提供人：楊福生

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

蘭嶼鄉

台東縣蘭嶼鄉部落地圖地名表

編號	地名	地名說明	所屬族群
1.	Ji-macingh	鱷魚岩	雅美族
2.	Jyakmey sawasawalan	紅頭岩（水道岩）	雅美族
3.	Ji-yakmeisorsorlan (Ji-pineiyaow)	耳洞（人頭岩）	雅美族
4.	Igon	鰻頭山	雅美族
5.	Yayu	椰油	雅美族
6.	Ji-matapi	屁股山	雅美族
7.	Li-rogonlan	虎頭坡	雅美族
8.	Iratai	漁人	雅美族
9.	Imourod	紅頭	雅美族
10.	Ji-langoyna	青青草原	雅美族
11.	Ji-mazicing	龍頭岩	雅美族
12.	Ivalina	野銀	雅美族
13.	Do-pareryosan	冷泉	雅美族
14.	Do-tana	青蛇山	雅美族
15.	Iranmeylek	東清	雅美族
16.	Do-makangin	鬼洞（蛇洞）	雅美族
17.	Ji-ahaod (Ji-jarawed)	軍鑑岩	雅美族
18.	Ji-panatosan	雙獅岩（尾端岩）	雅美族
19.	Do-jirilang	尖禿山	雅美族
20.	Ji-mina manok (Ji-yakmeima)	小雞岩（母雞岩）	雅美族
21.	Ji-mazavang	殺蛇山	雅美族
22.	Iraraley	朗島	雅美族
23.	Ji-mavonot	玉女岩（火把岩）	雅美族
24.	Ji-karahem	五孔洞（深海處）	雅美族
25.	Varai ni manok	坦克岩	雅美族

台東縣蘭嶼鄉部落地圖故事表

序號	地名故事
	【野銀 ivalino 村部落遷移文化史】 【張順永 口述】 張順發整理 早期的野銀部落是在【no rakwa vannwa】，那時是 si voan 的時代，其地標界線自母雞岩和雙獅岩中間【lidalan】起至貯存場【carai】 傳說有一個叫 si voan 的人，在他的妻子過世後，他用手指 aktohen 後，又娶了一位喪偶暫住 jimasik（此地屬於紅頭部落的一部份）的人女叫做 si nanmanoyo，並且和她生了二個兒子。老大名叫 si kazacidan，老二名叫 si jiarehment。她的先生早逝，和前夫育有子女二人。Si voan 一家人在家鄉 ivatan 因食物缺乏而離開，便帶著妻子和二個已長大的兒子，划著船隻預備前往一個叫做 jikanioyan 的地方。 Si voan 第二次踏入本島時，他的船隻停靠在 jikanioyan（現五孔洞旁）的一個地方休息，再到 jidala。這時天色已晚，si voan 帶著妻小在岳父家住了三天二夜之後，他們就離開此地，另找居住的地方。Si voan 在別處找到了暫時棲身的地方，為了找水源就到一個叫做 doto 的地方，這是他最先找到的水。接著他在 jidalan 又找到水源，這是第二個水源。第三個水源在 dosona 之後，他就回家了。Si voan 一家人決定在 doto 定居下來，當時他們住的地方長了許多的 valino（馬鞍藤），於是他花了五天的時間才將這些 valino 砍除掉。因為這個原因，後來的人才將部落取名為 valino（今野銀部落）。由此可知，野銀的祖先 si voan 應該是從 taodoilad（南邊的人）的 ivatan 來的。 野銀村部落： 位於蘭嶼東部海岸線的中間，介於陡峭山地和海岸之間的緩坡上，是一個具有雅美族原始建築風貌的聚落，住屋都採集居半穴方式，背山面海，是一個相當典型的雅美部落。

【紅頭部落(imourod)的始祖與遷移過程】

資料來源：李依金

蘭嶼鄉是個自給自足、權利平等的社會。它有著獨特的人文風情、傳統技藝、自然生態、文化祭儀、神話傳說。但因早期並無文字記載，只能以口傳方式代代相傳，致使我美麗的神話傳說也因而有些許的差異。

▲紅頭始祖的源起：

傳說在名叫 jipeygangen 的地方住了一些人，天上的神很氣他們，因為那裡的人行為很壞、很亂、很複雜，就以海嘯把那地方淹沒了約九年之久，當風平浪靜、海嘯退去後，原本一樣高低的山，這時才有了高低起伏的變化。(mikatokotokon)

天上的神後來先降下 aswang 和 vazazovaz，然後降下石頭，石頭裡迸出一個男孩在 jikozbi 長期居住。後來繁衍後代，但生下的孩子都沒有一個是正常人，有瞎眼、跛腳的等等。後來石頭人有一次出去時，遇到一個人，就互相問對方從哪裡來的，一人說我是從石頭蹦出來的，而另一人則說我是從竹子出來的(即為紅頭的始祖)。之後相互結合而使人口增多，其中有一對兄弟開始造船(tatala)，弟弟比較會造船，預備下水時，哥哥的船壞掉了，因為做的不好，而弟弟的船順利。

▲祖先居住之遷移過程及紅頭部落名稱的產生：

話說祖先最先居住的地方在名叫 jipabtok，然後遷移到 jiminavoi，後又遷移到 jilangoyna(現青青草原地帶)，後又慢慢遷移到 jiminasadangan。後來在那裡住得不好，就遷移到 jimasik。經過一段時間後才移居到現在紅頭部落現址 jimowrod。

紅頭部落(jimowrod)的意思是一群一群的人，但那是男人越來越多時才改為 jimowrod，之前稱此為 domzaod(意思是很高之意)。是當初一個名叫 si keyagas 的人建立的部落，後來居住在 jimasik 的人紛紛往 jimowrod 移居，俟人口增多後改稱為 jimowrod。

以下是遷移過程的幾個地點：

1. jipabtok：石頭人及竹子人蹦出地
2. jiminavoi：石頭人及竹子人蹦出地地下靠馬路的地方
3. jilangoyna：現青青草原地帶
4. jiminasadangan：
5. jimasik：靠近新蘭嶼國小的地方(約在紅頭小溪過去一點)
6. jimowrod：現紅頭部落

【漁人 iratai 部落簡介】

資料來源：蘇瑞清

漁人部落位於蘭嶼島的西南部，屬於「南岸」三聚落之一，位於椰油聚落與紅頭聚落之中。由於機場座落於此村，成為蘭嶼空中交通之大門。

聚落共有家戶 121 戶，總人口數 453，其中男女比率懸殊，男性人口為 263 人，女性人口為 190 人。每年外流人口數多，以青年與壯年人為主。在部落裡生活的居民，從事農漁生產的佔大多數，其次為從事零工的，少數為公教職。

由於漁人所處的沖積平原，地理位置居於群山山底下的集水地帶。歷史的 iratai 村落，原始名稱為 irasapen，意思是「遭受洪水襲集的村落」。島上的其它村落稱此地為「被水打平的地方」。社區居民堅信世居地的選擇，是天上的神(仙女)對居民的試煉，必須遵照而執行，因此世世代代固守這塊土地，惶惶恐恐地與每次大雨帶來的洪水作持續的抗爭，最近一次的山崩洪水犯濫是在民國 61(1972)年左右的事。

【自然環境】

漁人的範圍是虎頭坡的南側，與椰油村落為界，到漁人溪的北側與紅頭村分界。界內的山林、河谷、海岸、土地都是村落所有。原始傳說流傳著祖先從 jipeygangen 地開始的蹤跡，最後才輾轉到漁人現有聚落地。漁人背後皆為疊疊重山，溪流短促而水量急，下游至漁人各處海邊出海，漁人村落即位於居山水洩洩的沖積地。漁人現在的聚落意象，從環島公路看過去，整個社區住宅群是隔著低凹的水芋田，分成了顯著的兩個住宅群。

鄰近的海域是漁人的重要傳統漁場區域，用來捕捉各種魚類，而其中以飛魚的漁獲最為重要。聚落後方的山地為大片森林景觀，是居民建屋、造屋、陶土等原料的採集地。農地開墾主要集中於機場旁邊至海濱的狹窄坡地，及延著陡峭山麓開發的河階地。耕地大致分為水田的水芋栽種與旱田的山芋、甘藷等。除水芋田為明顯地「定耕」外，其餘耕種方式因「土壤沃力」、「水源」及「耕種勞動力」的考量，有輪耕及休耕之現象。而特殊作物如「小米」，土地使用有共同開發、共同利用的方式。

【iratai】的傳說與歷史背景

漁人村落和島上其他村落一樣，有著自己雅美族祖先流傳給這地方的獨有傳說與神話，豐富而生動。漁人居民擁抱著流傳的故事與訊息，生活作息在 iratai 的山林、海域。每一個腳踏眼見的自然情境與地理形式，往往背後是一段祖先遺留下來的真實傳說與神話。

◎ igang

位置在 iatai 面海的左方，近海岸的一塊凸出海上的大石頭，相傳天神派女兒下凡與 iratai 社，在洪水過後，從 jipeygangen 下山僅存的兩兄弟始祖繁衍後代，下凡的兩仙女就是由此攀梯而下，其中仙女姐姐與弟弟結婚，而繁衍子孫。

◎ dobosbosan

位於 ayo do kanitowan（墓地旁的河流）流經的山麓地帶，相傳是一處很早的部落遺跡。曾有考古學者在此挖出陶甕，裡頭有瑪瑙、藍寶石等珠寶；甕中還有完整的人骨，應屬甕棺葬。

◎ Do tazak

位居部落後群山中，相當靠近村落後方的一塊突起的平台。上方有一處房屋遺跡，至今仍然殘留著頹壞的牆垣，近年來曾有人在此撿到類似殘存的瓦片。相傳仙女姐姐從 Igang 攀梯而下後與弟弟結婚，因生活環境條件不好，於是遷往 do tazak 居住，平常男主人出外工作，妻子在家裡做家事，而先生每次在外工作回來，妻子總是已準備好雞肉魚肉等豐富的菜餚。起初丈夫不疑，但久而久之開始懷疑，想要一探究竟，終於等到一個機會。妻子要外出並交代：「千萬不要到後院，更不要打開地上的門，否則往後的日子會很苦。」交代完後就外出，先生直到看不到妻子的身影後，就偷偷跑到後院，果然在地上看到有道門，人的好奇心使得先生的手不由自主的伸手打開，出現眼前的是另一世界，有雞、豬、羊；有人在織布、造拼板舟、拖釣鬼頭刀、蓋房子。先生的闖入驚嚇了雞隻，因此眼前的景像雞飛狗跳後瞬間消失。妻子傍晚回來看到晚餐尚未準備好，心裡已經知道發生狀況，很生氣的問先生有無到後院，先生不敢說實話，妻子更生氣，於是帶著女兒飛到天上，先生從此就必須更加倍努力才能得到溫飽。

◎ jikavatoan

地居虎頭坡旁邊的一塊平原地，以前曾有一群相當兇惡的人在此居住，他們不與其他聚落的人往來，獨立而居。每當有人背負或攜帶食物要送給親友，經過此地不管是陸路或海路，都會被這群人將行李或食物掠奪。由於居地旁有一條溪水經過，水源豐沛，在一次的暴雨中山崩，淹沒了部落，數十人被埋，少數逃出至漁人。部落人認為其行為天主不容，降下大禍，要將其滅亡，至少該地區仍留下許多開墾地。

◎ ayo do onis

從 iratai 右側高山流洩而下的山水溪流，正好行經村落右側不遠，以往每年颱風暴雨，急水而下，往往造成村落內部洪水氾濫。在政府造林計畫實施後已經成功的作好水土保持，較少有洪水氾濫的情況發生。但政府造林計畫並沒有以原生植物為主要的造林樹種，而以木麻黃、相思樹、銀合歡為造林植物，造成山林的不協調。

◎ doimang

是村落前方的海灣有處凹洞，此處有冷泉留出，是村民常去消暑的地方。

◎ abat so cilaed（飛魚切割後背面切四刀的由來）

相傳在原始時候，蘭嶼海面是一片平靜，毫無大浪、颱風可言，甚至於平靜的浪可延伸至巴丹群島。有一天 sira do paraen 的祖先出海釣飛魚及洄游性魚類，就往小蘭嶼方向划，並且划過小蘭嶼，在邊划邊釣的過程中，遇到一個艘同樣類型的船，但臉的輪廓有異於達悟的臉型，打了一聲招呼，問：「朋友你打從哪兒來？」

巴方答：「我從 ivatan 來，我一直往北划，結果在這跟你碰上了。那你呢？你又從哪兒來？」

蘭方答：「我從 doirala 來，划到這裡結果遇到了你。」

兩人聊了一些捕魚、釣魚的經驗，包括怎樣使整條魚餌活著，如此鬼頭刀容易上鉤。又提到魚鉤，當時巴丹人已用一般的魚鉤，而蘭嶼人還在使用筆桐樹製成的魚鉤。於是兩人互換魚鉤，相約某日再來此會面，兩人就各自回自己的島。島上所發生的事無所不談，後來談到家庭，

巴丹人問：「你家有幾個小孩？」

達悟人答：「有四個小朋友。」

巴丹人再問：「那你家的 liban(飛魚)切幾刀？」

達悟人答：「三刀。」

巴丹人問：「小孩會不會吵？」

達悟人答：「每次分配都會吵，說不公平。」

巴丹人說：「你照我的方法，將魚的背面切四刀，如此他們就不會吵了。」

時間也過了中午，兩人準備各自回自己的島。

巴丹人說：「我們再見一次面，如何？到時我們各帶自己的食物。」
說完各自回去。

達悟人回到家後，吩咐妻子去挖家裡長的最好、最大的芋頭，又殺了一頭豬。到了約定的時間，達悟人帶著好的芋頭及半頭豬，巴丹人也帶了豐盛的食物，兩人彼此寒暄並交換所帶的食物。

巴丹人說：「這是我們最後一次見面，因為我們彼此划到這裡實在太遠。」

達悟人：「好的。」

兩人彼此道珍重各自回自己的島。

巴丹人回到自己的島後，擔心好朋友又會到會面處等他，就默唸了咒語，手順勢繞圈，頓時海面就起了風浪。從此再也無法划到那麼遠的地方，兩人因此也沒有再見面。而那位達悟人也將飛魚的切法由三刀改為四刀。所以漁人部落晒飛魚乾有切三刀及四刀，而其他部落只有三刀。

【椰油 yayu 部落遷移史】

資料來源：王桂清

蘭嶼是一個四面環海的島嶼，島上有六個部落，分布在背山面海、緩斜的坡地上。有趣又奇怪的是，各部落的歷史源由不同，祖先、神話、傳說等源起也各有其故事。

部落的起源，摻雜著神話與傳說，其真實性與否不談，但口傳的文化或歷史，依稀可見祖先在這塊土地上經營的痕跡。

話說椰油部落的歷史源起，可從海水大漲的潮水中敘跡。亦即當海水緩慢的消退之後，人們就會到消退後的山坡定居，直至海水退到現今的位置。海退之後大地寸草不生，滿是珊瑚岩區。而存活的家族中，為找可適合人居住的地方。一對夫婦所生的三兄弟長大成人後，分頭找地，大哥留在 yayu，二哥到 jimanya（今海洋餐廳後面），而最小的弟弟到 ivadas（椰油國小右側坡地上）。最後也都在該地落腳，也跟其他部落往來、通婚。慢慢地人口增加，資源也不敷使用，再加上該地常有奇怪的事件發生，如章魚吃人、生下的孩子口吃。諸如此類之事不斷上演，於是在這樣的環境下要遷移，另外也要想看看其他兄弟的狀況。

住在 jimanya 的二哥家族漸漸地往椰油遷，而大哥、弟弟因靠溪流處墾地取水較為便利，沒有想要遷移的打算。雖然發生許多奇特的事情，但終究留了下來。雖說如此，大哥居住的地方因出生的小孩代代口吃，也不得不離開遷往更好的地方。其實在早先尋找居所之時，都住在靠海邊洞穴地，稍有大浪便無法居住，所以漸漸遷移。好不容易大家聚集在一起，但因已隔了好幾世紀，語言相近然而後代子孫已不記得彼此的關係。所幸憑著神話與傳說故事的敘述才得以相戶認同。因此椰油由三兄弟分離至後代子孫的結合，形成現今椰油部落完整的社群。

正如神話與傳說故事中敘述的部落發生地，加深對祖先遷移歷史脈絡的認識。可惜的是耆老的凋零、文化的沒落，族人尚不知驚醒。期待年青一輩秉持祖先的精神，為延續文化的命脈而努力。

【朗島 iraraley 部落史】

資料來源：謝永泉

地理位置：

iraraley 位於 pongso no tao（人之島）的北方，右鄰東清部落，左邊是椰油部落。天氣晴朗時，綠島在海面上，猶如矮小的 igang（突出於部落前方的兩大石柱）相對遙望，台東大武山像是殺蛇山（ji mazavang）的兄弟，看守保衛這塊土地。Iraraley 部落，是東清部落和椰油部落戶訪的必經要道，更是國際商船的重要航線，居民常見龐大船隻，好像移動的中國長城，消失在汪洋大海中。一個人坐飛機從台東到蘭嶼時，第一眼所見的美麗山莊，就是 iraraley 部落。

部落範圍：

irareley 部落，陸地面積從 jyakmeysawasawalan（水道岩，外人稱紅頭岩）到 ji panatosan（尾端岩，外人稱雙獅岩），海域亦同。

遷移史：

imawawa 部落為原先居住的地方，由於人數眾多，因此他們作出惡行。凡是經過 imawawa 部落的外村人，不是被搶，就是遭到毆打，無人倖免。受害者只得空手或遍體鱗傷的返回家園。

天神俯視 imawawa 部落的惡行，便決意毀滅部落的人。某一夜，突如其來的一場豪雨，使得溪水暴漲，積水成河，然後直撲 imawawa 部落。人們在半夢半醒之間，尚來不及反應，就被大量土石、激流活生生地淹死，整個部落也被淹沒。據說，當時只有五戶人家倖存。

Imawawa 部落左側（do kaozi）有一片草木叢林，他們就在那裡，砍木除草，重建自己的家園。這家族就是現在的 sira do rarahan「道路家族」。

Iraraley 部落的形成，除了 imawawa 的人遷移外，傳說魔鬼在 jipeyjangen（東清村最高山頂）建造一艘大船，準備舉行下水時，因人的詛咒（ni peytoyotoyon da sira），使這些魔鬼無法成行。於是滯留居住在一個叫「do pogsow」的地方。

據 sira do seyli 說，這些魔鬼的腳如鴨掌，可在海中行走。牠們在魚腹中可生活，並剖魚腹走出，行動自如，故外人稱為半人半鬼（anito so savik）。這些半人半鬼成人形之後，就居住在一個叫「do pogso」的地方。

一位婦女帶著小男孩嫁至 iraraley 部落，後來生了五個孩子，成為其他家族的祖先。這些人嚴格說來，他們是從東清遷移到 iraraley 部落，位居住於現在江榮華之家右側，家族名稱為「另村家族（sira do seyli）」。

另外，iraraley 部落的形成，亦起源於部落與部落之間的通婚所致，現有的 iraraley 部落的人，有許多是來自各不同的部落嫁娶而來，之後繁衍子孫。於是 iraraley 的聚落逐漸擴大，人口遽增。

【東清 iranmeylek 遷徙史】

資料來源：謝來玉

地名意義：

- ivazogan：早期，其它部落稱東清村為 ivazogn，意思是太陽升起之地，另一說法是東北季風來時也是強風之地。
- iranmeylek：目前東清村以這名稱自稱。依耆老口述，過去部落在殺羊時，會到某一地點清洗羊的內臟，而引來許多的魚，這魚的名稱達悟語叫“ilek”（蘭勃舵魚）。

遷徙路線：

- 遷徙的地名：
jipeygyangen→do parisan→do cinangis→do vintazak→do pogso→do zako→do igang→do jiranmeylek。

▲ jipeygyangen:

這個地方是蘭嶼的發源地，曾被大水淹沒時僅存的另一塊陸地，也是蘭嶼的最高峰，流傳著許多的神話故事。大水褪去後，人們紛紛到各處尋找可居住的陸地，東清部落的祖先也不例外，也是從此處遷徙的。

▲ do parisan:

東清部落的祖先，離開 jipeygyangen 後，長途跋涉經過此地，這地方沒有特殊的事情發生，目前是謝碧娥家的芋頭田，涵蓋整個老鷹山。Parisan 的意思是從山上返家，路過此地時要先把自已清洗乾淨才回家之意。

▲ do cinangis:

這是東清部落第二次遷徙居住的地點，當他們在這地方住了一段日子後，因這地方天氣炎熱，當時他們以“ngacicin,ngacicin,ngacicin”形容好熱、好熱的意思，於是他們便遷徙到另一處。此地在 do parisan 的上方，位於謝信義家芋頭田的上方。

▲ do vintazak:

第三次遷徙居住之地，目前仍可尋獲當時使用過的陶器碎片，石牆、芋頭田及房子的遺跡。由於這個地方與 cinangis 同樣炎熱，所以他們有再次遷徙到別處。這地方位於 do kehmahen，宋金庭芋頭田 do kensand 的上方處。

▲ do pogso:

這個地方位於東清部落常說的班哨，曾有阿兵哥住過的一個山丘之地。移居來此的人覺的這地方還是很熱，所以毅然決然地又離開。

▲ do zako:

這個地方位於情人洞的上方，也是遷徙的過程中住過且未再遷徙的主要居住地。當他們定居下來時，便吩咐家傭分擔家事。他們的家傭有二個，一個叫 manai，牠是隻鳥；另一個是白鼻心（panganpen），名叫 cito。

首先，主人吩咐 cito 去取水，由於牠只能以四肢爬行，也只能用嘴叨陶罐。每一回 cito 不是弄破容器就是把水潑的到處都是。主人看了實在是傷透腦筋，也不斷的責備 cito 說：「你若一直這樣下去，我們該用什麼容器裝水呢？你這笨傢伙。」

主人在忍無可忍下，叫 manai 到跟前來，吩咐牠去取水。Manai 是隻大鳥，有雙銳利且強勁的爪子，所以對牠而言，很容易提起水容器，裝滿水回家，所以主人常誇獎牠。

第二次主人吩咐 cito 到深山狩獵，這回總算讓主人高興。牠狩獵到的動物是狐狸，由於是跟自己是同一類，非常熟悉其習性，每次狩獵都是滿載而歸。

而 manai 的工作主要是到海邊捉魚，manai 也是海上個中好手，常常捕捉到大量的 ilek。達悟人對 manai 十分滿意，便為牠編了一首詩，作為紀念牠的忠實可靠。

▲ do igang:

由於居住在 zako 的人越來越多，土地已無法容納更多人，於是有些人就移到 do lgang 靠近班哨這

個地方來。

以下所敘述的是 leypos 家族的故事。

住在 do igang 的一個家庭，沒有兒子，只有女兒，男主人常常到田裡耕作。每當男主人早出晚歸時，總會見到一位年輕的小伙子，很認真地撿材或工作。男主人被這年輕的小伙子的認真工作所感動，打算讓他成為自己的女婿。

有一天，當男主人再次見到他，就對這位年輕人說：「你願不願意娶我的女兒，並且入贅呢？」這位年輕人並沒有立即答應，只是很客氣的說：「謝謝您如此看得起我，但我必須回野銀的家，告訴我的雙親，看他們願不願意讓我入贅到您家？」男主人聽了之後，也同意年輕人的說法。於是年輕人就回家，告訴父母親這件事。

這位年輕人由於家裡還有其他兄弟，所以他的父母親也同意入贅這件事。之後，這位年輕小伙子順利地結了婚，夫妻倆生了許多小孩。孩子們一天天長大，直到可以到海邊嬉戲的年齡。

但當年輕人的孩子到海邊遊玩時，總是遭受其他孩子們羞辱與排斥，說：「你們不是這兒的孩子，你們的爸爸是來自野銀，所以你們應該去野銀的海邊玩。」這位年輕人在孩子的哀怨眼神中，產生對孩子的不忍與疼惜。於是回到野銀父母親家借了一把斧頭，到一處沒有人居住，且長滿林投、五節芒的地方，另闢新地造屋，及尋找孩子們可以有屬於自己遊玩的海灣。

就這樣，這一家族為了孩子們的緣故，全搬到新的地方居住，也就是目前的 iranmeylek（東清村）所在地。後來聽說 do zako 和 do igang 的人也漸漸地搬來，所以 zako 和 igang 這兩個地方就沒人住了，但 zako 還有許多遺址。

東清部落地名及範圍 受訪者：黃野茂/鄭露露 採訪者：謝來光/黃英珍

1. du panngo ronag ngo ronag 魚的名稱

範圍：從東清國小最尾端到東清溪下游一帶

原由：早期這地點常捕到這魚而得名，因吃牠魚肉身體會長瘡，以後就沒再抓這條魚。

2. du paly 山林館（paly：蓮霧）

範圍：東清溪右邊至野銀分界的溪流：

原由：以前祖先在這裡發現一棵非常高的蓮霧樹而稱之。

3. du mawo

範圍：從 paly 那座山到蔡馬士家的果園。

4. du parisan（parisan：洗澡的地方）

範圍：謝璧娥家的芋頭田

原由：從山上回家經過此地會先把自己清洗一翻後才回家這地方含蓋整個老鷹山。

5. du cina ngs

範圍：這是在 du parisan 的上面 謝信義家的芋頭田上去就是

原由：是東清遷徙第二次

6. du jipilaian

範圍：是在 du jina ngs 上面

7. du jitagpa 山的名字

8. du vin tona 曼魚的家

範圍：黃野茂家的芋田

原由：因曼魚在此居住而稱之

9. ji minely

範圍：vintona 上面

原由：第一次遷徙之地

10. ji sawagn

11. du vin kaglin 羊的家

原由：ji minely 祖先所飼養羊的家

12. alyklykeya jipi jangen 小的老鷹山

原由：東清最先居住之地

13. rakrakwa pi jang 大的老鷹山

老鷹山最頂端

14. du a ahragn 是鍾芬歌及黃野茂之祖先造船放在中央 所以村子變成一半

15. vanwa no manaiy

16. a earang on manaiy

17. do pon 範圍：從候車亭至活動中心 原由：是以以前的墓地，部落當時在 jiminely，班哨以下公路為對面村子
18. du sesngean 為村的一半，是還沒人住時的地名，最先遷徙的是鍾芬歌及黃野茂之祖先
19. du kalioana
20. do vinakogn 洗澡之意 範圍：謝馬來舊家上面一帶
21. du ngina no vaang 陶壺交易之地，有一人不會製作陶器而向他人用其它物品交易
22. du sirinoily 從黃野茂家最邊邊一直上去至蔡馬士家的芋田到以前的水塔 (下至學校宿舍上至水塔)
23. du kalowana 從 du ngina no vaang 上去到河堤末端
24. du siminitayoo 從 du kalowana 上去一點點的範圍
25. ji pinimamayou 從 du siminitau 範圍水塔旁之芋田稱之
26. du manokdowan 水塔那座山下來一點
27. ji natoyan 水塔上上去都稱之
28. ji minaaragn 是謝慶廣家祖仙以前之港澳一直到 du jinikcikan 往上至馬路
29. ji minavanwa
30. do panagl pidan 是死者屍體停放所使用之木板，在出殯之後家屬清洗回來後，將那塊木板拿去 這塊岩石上用一個大石子壓上去，這塊木板就不要了，因為死者屍體不行隨意放置尤其是在家 裡，這是一種禁忌會帶還壞運
31. du cinawatawa 是從邱阿朗舅家到江榮華家那條水溝
32. du katovang 謝德全家芋田到…
33. du kakane no marap 以前打假完之後到這裡拿芋頭
34. du kateytayan
35. du to
36. du makavat 現目前之東清部落
37. du vanawang 這是第三次部落遷徙之地
38. du tozangnranom
39. du simina voung
40. du beneg
41. du kasngenan 找菜較近的地方
42. du kaspitan 班哨下的溪流
43. du ciminely 第六次遷徙之地（現張蘭花及黃野茂那一片地）
44. du vocidan “喇叭術” (人名)的田一直上去
45. du kacyan
46. du pannaboyan 鄭四海的田及那座山
47. du komaen
48. du jimasilapat
49. du libtogn
50. du ayu
51. du likozan
52. du tomnek
53. du vanawang
54. sir du Koran
55. du panbongang
56. du kalagarawan
57. du cimalamey
58. du vos vos no manawaz
59. du jiminazngib
60. du kakoskosyan
61. du kazagatan
62. du kaspo
63. du sognib

	64. du libtong 65. du miyawu 燕子洞 66. du mikalavlavcin 鬼洞上面 67. du zako 美登峰豐 第四次部落遷徙 68. du minagvisen 69. du karatayan 70. du pangsadan 71. du makangin 72. du matalgotogf 73. du minavisang 74. du nivovayan 75. du minavey no paka 76. du mavkatakey 77. du icikno ranom 78. du pinanakozaang 厲德班後面的小山 79. du cipecyvonwan 厲德班下面 80. cipain 厲德班 81. du morina 82. du mazongong 83. a a rang no yayu 84. du vaey nowagivag 85. du piniysokan so jinicang 86. du mazezaek 87. du a arang 88. du cimazakaney 89. dukmey vanavanakan 90. du galagala 91. du kamazakzang 92. du miy kamalykan 93. du miyzaigo 94. du cimataptaple 95. du cirakwacip 96. du cipinanenga 97. du cipanatosan 雙獅岩 98. du pannoyan so maangvang 雙獅岩候車亭上面那座山 另外連接定名 1.a arang 2.vino vongko 3.du minavanwa 4. du cinikcikan 5. du vosovoso no liktayu 6. du pamowa so mazakay 7. du manawaze 8. cimamey 9. du liktamanawaze 10. du panboang 11. du ciminazngibe 12. du kalagarawan

台東縣蘭嶼鄉部落地圖地名表部落傳說故事

(一)	飛魚的傳說：	話說古老的時候，祖先們到海邊尋找食物，看到兩條有翅膀的魚於是趕往圍捕，結果只抓住了其中一條另一條則逃往大海，祖先們很得意就將這條飛魚帶回

		和其他撿來的螃蟹、貝類一起烹煮，結果族人竟生瘡生病而非於族群也開始發生瘟疫。於是 alibangbang 的首領 mavaeng so panid(黑翅飛魚)便托夢給族裏的老人說：以後請你們人類不要再把我們和其他的海產一起烹煮，以免讓大家生病。當你們要煮飛魚時，必須另外使用鍋和魚盤以示和別的魚類區別，因為我們是你們島上的生命泉源，你們要尊敬飛魚，每一年才有豐富的飛魚可以吃。老人第二天醒來便穿上花紋禮服、丁字褲並戴上銀帽、首飾、項鍊、珠寶，站在海邊突出的礁石上脫下銀帽，將帽子朝向大海吟唱道：我生命的泉源--飛魚神明，我招待您的指示教誨，銀帽呼喚您的盛名，我衷心遵守您的旨意。於是每年重要的祭典—招魚祭便從此開始，而每年抓飛魚的季節族人也小心遵循著 mavaeng so panid 所交代的各項禁忌，期待每一年的飛魚豐收。
(二)	【天女的後裔】	很久很久以前，在漁人部落的港灣，豎立的一根高大的竹竿，竹竿上還掛著許多小枝葉，每當鬼節來臨的時候，人們都來到港灣的竹竿下將地瓜、芋頭、肉類獻給自己的祖先及天神。那高大的竹竿據說是天神降臨人間的梯子。傳說以前的部落裡有一家孤兒，兄弟倆人每天只能在垃圾裡找尋食物來填飽肚子，因此身體非常虛弱，而且皮膚黝黑。天神的女兒在天上看到了非常憐憫他們。 有一天，天女悄悄地由竹竿下凡來到孤兒的家裡，兄弟倆見了非常驚奇，因為天女美麗的面貌、白皙的皮膚及發光的身體，使他們不敢抬頭看她。天女對大哥說：「不要害怕！我是來幫助你們的，我希望能和你結婚。」大哥嚇了一跳，回答說：「我是個孤兒，不敢高攀，以我的身份怎麼能跟你結婚呢？」天女說：「聽我的話，請跟我來。」大哥跟著天女到一片全是茅草的地方，天女取下茅草蓋在大哥身上，再拿掉茅草時，他已變得非常英俊瀟灑、容光煥發。於是他們倆人就結成夫妻。結婚後不久，天女請求她的丈夫說：「讓我們搬到山的那一頭居住吧！」丈夫回答說：「這怎麼可以？那個地方沒有人居住，我們會很寂寞的。此外，山區離海很遠，我怎麼補魚呢？」可是經不住天女再三要求，丈夫終於答應搬到山的那一邊去。奇怪的是自從搬家後，每天要用餐的時候，大地瓜、大芋頭、豬肉、羊肉都會自動地擺了滿桌，真是神秘極了。 一年又一年的過去，三個可愛的孩子接著出生，他們一家人不愁吃穿，一切都是天女的安排，讓一家人過的幸福又美滿。可是在丈夫心裡老是存著疑惑而不安，有一天終於鼓起勇氣問他的妻子：「請告訴我，我們吃的食物都是那裡來的呢？這裡看不到海，我也沒有去捕魚，怎麼有魚吃呢？我們既不種田，又不養家畜，怎麼有地瓜、芋頭及豬、羊肉可以吃呢？」天女回答說：「事到如今，我只有老實告訴你，我們家有一個倉庫，任何我們須要的東西應有盡有，但你一定要記住，千萬不要去打開它，否則我們會全家遭殃。」丈夫因為妻子不許他進入倉庫，他內心更加疑惑、好奇。幾天後，便趁著天女外出的時候，悄悄地進入密室，打開倉庫的門偷看，只見屋裡有不少人，有的捕魚，有的挖地瓜、芋頭，有的殺豬、羊，每個人都忙著工作。天女的丈夫既驚奇又害怕，立刻把門鎖起來，而且為了怕妻子知道他的行為，還將自己的兩個兒子綁在木屋裡，因為兩個小孩親眼看見父親打開倉庫。可是天女一回到家就發現倉庫裡的佣人全都回到天上去了，她大怒的責問丈夫說：「你怎麼不聽我的勸告呢？」話才說完，就拉著未被綁住的小女兒爬上天梯，也跟著返回天上去了。 天女走後，她的丈夫只好帶著兩個兒子遷回漁人部落居住。目前漁人有兩個祖先，一位是天女的後裔，另一位是漁人部落當地的人。屬於天女後裔的村民共組成四組大船團體，他們特殊的地方是在房子裡蓋一個小倉庫；而屬於另外一位祖先的後裔組成三組大船團體，他們的特色是在船尾上插有雞毛，在茫茫的大海裡顯得非常的美麗。
(三)	野銀部落的神話與傳說	張順永口述/張順發整理 話說從前有一位父親和兩個兒子住在一起，由於父親年紀已老，這兩兄弟卻將自己的父親用繩子綑綁起來，直到他死後其靈魂變為惡靈來報復二位兒子對他的不孝。父親的靈因為震怒而跑到山頂上用雙腳用力踐踏，幾乎要將整座山給震垮了，大小的落石因而不斷的由山上往下滑落，村民看見以後非長

		害怕，爲了逃生，這兩兄弟和村裡的人們一樣，紛紛逃到一個叫【doto】的地方並在此定居，但父親的惡靈並未因此而放過他們，落石也愈來愈多，山崩塌下來以後地段變小，村民再次逃難後，他們搬到【siam civoyon】及【林翠銀】現居住的地方，原先該處就已有部份的人居住，但位於【林翠銀】居住地帶因該地不乾淨（曾埋過死人），而陸續遷移至【lekya vannwa】附近，亦就是現在（sya pengomalin）居住靠近海邊一帶地區，之後就愈來愈多人在此居住未曾再遷移，直到至今的野銀部落。
（四）	紅頭部落的飛魚傳說	祖先造傳去捕魚，他們捕獲了很多的魚，但不知那魚的名稱是飛魚，後來拿回家給祖父（a kai）看，祖父說：「這魚名叫飛魚」，捕獲飛魚的人問祖父，您怎麼知道這是飛魚？因為祖父是先知，所以才會知道那叫飛魚。後來他們把捕獲到的飛魚烤來吃，結果全身長瘡（mikanokanoka sira），之後他們繼續捕撈魚類，有一次在捕魚回來後，他們在紅頭的顯礁（igang）旁邊休息，後來飛魚就飛上來跟他們說話，說：「我們是白色翅膀的飛魚（malavang so panid），是你們人最先要吃的魚，但是有一種藍翅膀（mavahn so panid）的飛魚，他們是最尊貴的魚，而且很少和其他的飛魚一起來，不喜歡你們把他們烤來吃。」就這樣他們遵守飛魚的話去做。 祖先再次去捕捉飛魚時，帶著用五節芒莖作成的火把，在 doigang 沒有看到飛魚，於是划到龍門那裡，也沒有看到飛魚的蹤跡，又划到 jimaramay 的地方，在那裡才捕獲了飛魚，再一次去時，有一個人就跟欲捕飛魚的人說，你們只能捉三條飛魚，不能捉四條，在這之前捉飛魚的人並沒有分誰先捉，誰後捉飛魚，是後來居住在紅頭部落名叫 sikeyanas 的人，在短月（30 天）飛魚還不多時，sikeyanas 就最先去捕捉飛魚，從那時起，六部落捕捉飛魚的時間才開始各有不同。
（五）	椰油部落的神話與傳說	驅鬼記 有一位中年壯丁名叫 si dakaan，帶著掘棒與籃子準備上山挖芋頭，由於路遠難行，在到達山芋田之後，隨即整理工寮，打算在山裡過夜。正當閉上眼要入睡之際，忽聞外頭吵雜之聲，深感納悶，但也有點害怕。於是豎起脊樑、屏氣凝神再仔細聆聽，頓時吵雜之聲停住了，心想這些聲音鐵定是鬼。過了一會兒又聽到一個女子厲聲道：「聽好，老鬼、小鬼們！你們好好休息，方才見到陽間的人正在海邊提著火把，採集貝類、小魚及螃蟹，我要跟去瞧瞧！」不一會兒她回來了，手還提著網袋，敘述去瞧的經過：「當陽間的人採集到的貝、蟹、小魚裝入網袋時，我從他們手中搶了回來，他們一生氣便咒罵，當然我也不遑多讓也回罵，並將他們手上所採集之物全部搶了回來！」si dakaan 聽了之後才恍然大悟，原來啊！夜間海邊採集時辛苦的採集物，就是這些鬼在爭搶與作怪！隔天便起了個大早，山芋頭也不想挖了，隨手把藏在工寮的斧頭帶著，他開始找尋魔鬼的巢穴。就在山林榕樹中發現了魔鬼的韃靼及嬰兒說的搖籃。此時 si dakaan 便拿起斧頭猛力地將榕樹砍倒，只見那些鬼兒驚慌失措嚇的四處逃竄，待女鬼回來見到此景，便四處找尋她的家人。dodou（蘭嶼角鴉）也拉開嗓門大生鳴起淒涼的呼喚。Si dakaan 回家後不久便把上述情形一五一十地告訴村人。此後，村人下海時都會帶著避邪之物，以防魔鬼的干擾與靠近。
（六）	月亮的由來	在古早的時代，天空裡原來有兩個太陽，所以那時只有白天沒有黑夜，因此人們所食用的食物全靠太陽的熱能來烤熟。 這一天正是晴空萬里的日子，有位母親想到田裡挖地瓜。於是準備好背籃順便把小孩一起帶去，小孩還小，背籃可裝得下。到了山上之後，母親先搭了一個遮陽的草棚給小孩休息，安頓好孩子並囑咐不要亂跑，這才安心拔草、挖地瓜。當母親休息的片刻，馬上回草棚看孩子，孩子早已睡了。母親看孩子睡的安穩，則繼續工作。日正當中時，兩個炙熱如火的太陽更加強烈，此時母親再回到草棚看孩子，驚見孩子已僵硬不動了，傷心欲絕的母親抱著孩子痛哭，不知如何是好。待心神稍定後，心想並喃喃自語：「孩子一定是被炙熱的太陽所曬死的，是太陽奪去我心愛的孩子。」於是這個母親一手抱著斷了氣的孩子，一手指著太陽咒罵：「該死的太陽！我詛咒你現在就變得黯然無光，以免日後再曬死無辜。」說也奇怪，經過她這麼一罵，其中一個太陽好

		像聽到，並羞愧地漸漸失去了原有的熱能，最後終於變成了月亮。至次以後，世上就有了晝夜，曬死人的這個太陽因為羞愧見人，因此只有在黑夜裡出現。
(七)	食人章魚的故事	很早以前 jimanya（今海洋餐廳之地）是人口聚集的部落。而前面的海灣是部落的港澳，在海灣深處住著一隻大章魚，牠專門捉在海邊游泳的小孩，可是從不曾被發現。因為牠神出鬼沒，行動迅雷不及掩耳，動作敏捷。村人總認為小孩的失蹤，是溺水後被海洋帶走的。 有一天，一群小孩在父母親上山或出海之際，成群結隊在海邊游泳。正當他們盡興之時，一隻大海怪（大章魚）已悄悄地在他們周圍伺機而動。突然地，大章魚將觸角伸出海面，小孩子們嚇得驚聲尖叫，紛紛使出吃奶的力氣游上岸。 其中有位年紀較小的孩子，被嚇得四肢無力，無法及時從海上逃離，就成了大章魚的獵物。孩子在驚嚇之餘，帶著驚慌的神情各自回到家裡，大章魚捉小孩的消息很快地傳開來。由於那個被拉下海底的小孩，是個獨子，所以父母更加悲傷與難過，並十分地自責，一心一意要為孩子報仇。 第二天，孩子的父母來到海邊，並帶著尖銳的矛守候在章魚出沒之處。可是等了好久，依舊沒有章魚的任何消息。於是，他想出了一個計策，就是製做一個大碗。當做好之後帶到海邊來，再燒些木柴，將火紅的柴火裝入大碗內蓋起來，然後放入海中，隨著海潮上下起伏，就等待誘殺大章魚了。自從那小還被捉之後，海邊再也沒有人敢去游泳或從事海上活動，因此大章魚已很久找不到食物。在飢餓之餘，又來到海邊，伺機而動。但左等右盼終究沒有任何動靜，於是伸出頭探望海面。當牠發現海面有漂浮物時，肌渴的神情頓時消失，立即興奮地游向前，說時遲那時快，八隻觸手已迅速地環抱那燒著赤紅烈火的大碗，飢餓的章魚以為「熱」是因為大碗在掙扎，所以更加緊抱不放，心想把它帶入洞穴裡再大快朵頤一番，誰知牠因用力抱緊，柴火的熱氣已把牠給燙熟了。 而此刻在海邊觀察及等待的父親，看到大碗公突然沉入海中，心裡也有數。想必已被大章魚抓下去了，所以留在海邊等了一陣子。不久之後，海面浮現一個黑色巨大的物體載浮載沉疑似大章魚，這時想著：「大章魚八成已死了。」他內心的恐懼已被憤怒所壓過，立刻游向前將大章魚拉上岸，再用銳利的刀把八隻觸手割斷，而後離去。 回到部落之後，把除害的情況告訴村人，然後說：「從今之後，再也不會發生小孩失蹤的情形了。」村人起初不太相信，直到看到海邊被分解的大章魚，才紛紛相信這件事。但奇怪的是大章魚的殘骸依舊留在海邊，最後成了黑色的化石。每當後人經過這裡，總會佇足探索一番呢！
(八)	人魚的故事	從前有一位很美麗的姑娘，從小就住在部落，長大後未曾遠遊。結婚之後，生下一個男孩子，竟然是一條人魚，上半身為人，下半身為魚。心裡非常恐慌及難過，於是想盡辦法要把孩子丟棄。忽然，這人魚竟開口說話了：「媽！您千萬不可以把我拋棄，因為總有這麼一天，我會回復真正的人。」母親聽完這番話，才打消念頭，開始好好地養育他。很奇怪的是，這孩子什麼也不吃，卻活得好好的。 每次母親上山時，人魚就在前面領路，當母親做任何事情也都會幫忙。有一天，人魚就對母親說：「媽！我已經長大了，想娶個媳婦來幫您。」母親則回答說：「孩子啊！你是人魚，怎能娶妻呢？有那個姑娘願意嫁給你啊！」人魚一再懇求，母親也只好一試！不久，找到一位美麗又大方的姑娘，答應嫁給人魚。 姑娘嫁到婆家已有三天，卻未見丈夫，不免心生疑惑。又過了五天，仍不見丈夫，於是對公婆說：「我丈夫哪裡去了？怎麼都未曾見過他的人呢？在家裡只看見一條半人半魚的東西。」婆婆有些面色凝重，不隱瞞地說：「那條人魚就是你的丈夫。」什麼！姑娘聽了非常害怕，便對公婆說：「我人長的也不醜，家境也不差，為什麼要我嫁給一條人魚呢？」於是，姑娘氣極敗壞地收拾行李，準備回娘家。婆婆也不強留，只是說：「待我到田裡挖些地瓜及芋頭，好帶去給親家。」姑娘便與婆婆一起上山。就在此時，人魚得知妻子要回娘家時，就祈求天神讓他恢復人的模樣，然後追了出來。沿著熟悉的路徑追到了

		母親與妻子，並對母親說：「媽，讓我來幫你背籃子。」母親疑惑的問：「你是誰？長的像天使般，讓我好訝異。」兒子溫和地回答說：「媽！您不記得我呀！我正是您的兒子啊！我已祈求天神將我回復人形了！」母親和妻子目瞪口呆，簡直不敢置信。 男孩又對妻子說：「來！把你手邊的東西交給我吧！」女孩回答：「不用了，我自個兒拿。」說完便紅著臉嬌羞的低下頭，此時男孩拉著她的手領她回家。回到了家，男孩則說：「如果你們不相信我就是那一條人魚，請你們到後院瞧瞧！在那兒有張魚皮。」他們來到後院一瞧，果然有這麼一張魚皮。於是妻子留了下來，一家團圓，在一起過著美滿快樂的生活。
(九)	大巨人與天空的故事	很久以前，天空沒有像現在這麼高，僅比山高。雲霧在家屋飄過時，無法分辨是煙還是霧。為什麼天空會變成現在的樣子呢？ 在遠古時代，有位巨人叫做 si kazozo，在出生時與一般嬰兒沒有什麼兩樣。奇怪的是，他比一般人長的快，而且不停增高變大，最後變成了巨大的人。他坐臥起身，頭及身體常會碰到天，行動格外不方便，因而常撞得很不舒服。於是有這麼一天，si kazozo 再也無法忍受，他覺的如此低矮的天空，限制了他的行動。「孰可忍，孰不可忍」，「可惡！害我行動處處受限」。大巨人一發怒，一腳踩在 jipalegtan，另一腳踏在 jilarygogna，手頂著天，把腳伸直，「啪」的一聲，從此將天和地分開，就這樣天空才會變得像現在那麼高。
(十)	達悟人慶典的由來	在很久很久以前，蘭嶼島上的大潮水慢慢退去之後，倖存的家族從椰油山（jirakadokon），順著潮退的痕跡逐次往山下移動，當海潮降到最低點時，此一家族也再次遷徙到較為適宜居住的地方。而歷經多年的大退潮以及多次的遷徙，家族人口也增加了不少。因此，為了尋找可久居的地方，年輕力壯的孩子則各自離開家族，另立門戶。其中有兩位兄弟，弟弟移居到椰油部落，哥哥則遷居到 ivadas 部落（今椰油國小面山右側）。由於大哥是住在大石洞裡，一心想要有個更舒適的房子。有一天就對妻子說：「我們找一塊地來開墾和建造新屋如何？」妻子欣然同意。於是，夫婦倆日出而作，日落而息，搬石墾地、挖土砍樹。在努力的工作中，逐一完成他們的理想。但有件趣事發生了，當田地開墾不久後，田梗飛來了一群鳥兒，而且都是不同種類的鳥，圍繞著水田吱吱喳喳叫個不停。鳥兒飛離不久時，接著而來是成群結隊宛如行軍的螞蟻也圍繞著水田。 孩子觀察及發現後，甚感驚奇有趣，回家便告訴父親。父親也想一探究竟，來到了田邊，發現一如孩子所言，心想這是怎麼一回事？一時甚感納悶，回家思索了好一陣子，左思右想，終於有所領悟，也許是上蒼為他完成理想，特別祝福的意思。之後為了祈求家中永遠平安順意，必須舉行落成儀式來感謝上蒼。至此之後，舉凡各項落成之事物如新屋、新船，親友都必須盛裝，持傳家之物或貴重之寶前來祝賀，並舉行慶典儀式答謝上蒼。
(十一)	小孩與螃蟹的故事	口述者：鍾芬歌、鄭福利、黃雅民、李路農、黃野茂、宋金庭、鄭謝庭妹、張馬恩、曾美華 紀錄與整理：謝來玉 又是一個炎熱的夏天，部落的孩童們如往常般到海邊遊玩。他們總是光著黝黑的身子從礁岩上“撲通”、“撲通”地跳下海去，看誰濺的浪花最多誰就贏了。 小孩說：「哇！這是什麼？」 同伴說：「讓我看是什麼吧！哇！是隻可愛的螃蟹耶！給我吧！」 小孩說：「不，我要帶回家去飼養。」 同伴說：「牠會吃東西嗎？你要餵牠什麼食物呢？」 小孩說：「我要餵牠吃地瓜或芋頭。」 小孩回家後，他小心翼翼地將螃蟹藏起來。不一會兒，小孩用地瓜餵食螃蟹，螃蟹吃了耶，小孩很興奮也好奇。 隔天，小孩將螃蟹放置在海邊的岩洞裡（這岩洞目前位於東清國小前的海灣上），有一天小孩問媽媽說：「媽！您煮熟的地瓜放那兒啊！我要帶一些到海邊吃，因我肚子餓了。」 媽媽便遞給小孩幾塊熟地瓜。小孩拿到食物，飛也似地奔向海邊，便對

	岩洞說：「cingi cingi rana mo kotakotat, ta kanekanen tana o motota」（螃蟹呀！螃蟹！出來吧！我們一起吃我的食物吧！） 日子一天天地過去，小孩每天也是同樣地餵食螃蟹，。日子久了之後，小孩的父母發現他都沒有長胖，還是瘦瘦小小的，懷疑孩子是怎麼了？ 媽媽說：「孩子呀！你把你的食物都帶到海邊去吃，你是不是給其他的小朋友吃了呀！」 小孩說：「我都有吃呀！」 到了晚間，小孩的父亲偷偷地對小孩的母親說：「妳明天趁著孩子沒注意時，跟蹤他去海邊看看，孩子到底都在做些什麼事？」第二天，小孩的母親照著孩子的爸爸的話去做。母親小心地跟在孩子後面，沒讓他發現。到了海邊，見到小孩對著岩洞說：「cingi cingi rana mo kotakotat, ta kanekanen tana o motota」 螃蟹緩緩地從洞口裡爬出來，這個時候螃蟹已長的非常非常的大，於是小孩與螃蟹一起吃他們的食物。 在角落偷看著孩子與螃蟹的母親，大感驚訝！原來孩子都拿食物來餵螃蟹。母親回家之後，將所見的一切都告訴孩子的父親。小孩的父亲知道這件事後，想出了法子。想支開孩子，要他去山上砍材去。 於是小孩的父亲叫他到跟前說：「孩子呀！由於我和你母親忙於開墾，種地瓜、芋頭，所以沒時間到山裡砍木材。這件事你明天就去做吧！記得別太早回來，當太陽下山你再回家吧！」 孩子說：「好吧！明天我就上山砍材，但我何時回家就隨我吧！我不一定要在太陽下山時才回家。」 母親說：「不！你一定要在太陽下山時才能回家。」 第二天一大早，小孩吃完了早餐，手上帶著一把斧頭及繩子就上山去了。他的父母趁他不在家時，趕緊到海邊去。母親對著岩洞以同樣的話呼喚螃蟹，當螃蟹聽到呼喚之後，便從岩洞緩緩爬出來。於是他們立刻把螃蟹抓起來，回家去煮來吃了。由於螃蟹太大，兩人吃也吃不完。眼看太陽就要下山了，夫妻倆商討剩下的螃蟹及肉要如何處理，最後，他們就將殼及肉藏在床底下。 太陽西下，孩子也從山上背回來所砍的木頭，將木頭卸下後的第一件事，便是跟父母要食物好到海邊吃。 孩子說：「爸爸呀！我又累又餓了，我的食物在那兒？我要到海邊吃。」 爸爸說：「孩子呀！你就別帶到海邊吃了，你在家吃就可以了！」 孩子無論如何，就是不斷央求父親給他食物。父親在無可奈何之下，將食物遞給孩子。小孩拿到食物，飛也似地奔向海邊，對著岩洞說：「cingi cingi rana mo kotakotat, ta kanekanen tana o motota」 小孩一遍又一遍的呼喚著他的螃蟹朋友，可是 kotat（螃蟹的名字）就是不出來。小孩心裡著急又難過，坐在沙上左思右想，他的朋友到底怎麼了，去了那裡？後來小孩回想昨天父母吩咐他上山砍材，要在太陽西下時才可以回家的事。於是不再思索，挺起身子站直了腰，奮力地趕回家。小孩到了家門，臉部表情是憤怒又悲傷，父母看見若無其事地說：「孩子，你臉色怎麼這麼難看，是不是跟其他小朋友打假了呢？」 小孩沒有聽完父母的說話聲，便嚎啕大哭地說：「你們一定有跟蹤我去餵螃蟹，然後趁我不在，就把牠抓來吃了。」 孩子的父母趕緊解釋著，沒有這回事。天色已晚，孩子的氣憤與哭泣也就停歇了一會兒，父母親也漸漸安心下來。但在隔天一早，父母未起床以前，孩子不斷在家裡的每一個角落找尋螃蟹的蛛絲馬跡。果然不出他所料，他在床邊的夾縫中挖到一個螃蟹殼。此時，他更生氣更大聲地哭著，心中想父母不但吃了螃蟹，還對他說謊。 孩子對父母說：「你們看，這是我的螃蟹的殼，螃蟹被你們吃掉了。」 父母親兩人彼此責備對方，為何沒有處理調螃蟹殼。小孩二話不說，就奮力跑到了海邊，站在一個礁岩上，不斷喃喃地對大海說：「he lenelenep a vato o tamakasi o sinoziban nanya kan niina akani ama」。(喔！石頭呀！石頭呀！當我呼喚你時，請你淹蓋我的腳、我的膝、我的腰、我的肩、我的頭，因為我的

		朋友螃蟹太可憐了，被我父母吃掉了。） 小孩一遍又一遍的唸著，石頭一點一點地把小孩覆蓋了起來。當小孩的父母親奔到海邊時，只見到孩子的頭髮。於是父母倆人不斷地說：「孩子呀！我們錯了，我們不應該吃了你的螃蟹，快點出來吧！」可是為時已晚，在無奈之下，父母兩人就拿著工具不斷地敲打石頭，邊哭邊說：「he dokdoki paya mo kowa,tey panta ko imo so panapa tapang mo a zamit」。(喔！孩子呀！我敲呀敲，你出來吧！我會給你一根針，我會為你編衣服。) 小孩再也不見，於是，這故事一直流傳至今。